

國立臺灣大學文學院 97 年度提升人文及社會科學研究能量專案計畫書

壹、文學院研究能量現況之自我分析及評估

1.1 研究現況

本院教師素重研究著述，量多質精，久為士林稱道，其中若干系所如中國文學系、藝術史研究所等之研究，已躋頂尖水準。出版品方面，除全院性之《文史哲學報》外，各系所大多編印有專業之學術刊物並定期出版，如《臺大中文學報》、《臺大中文系學術論著提要》、《文史叢刊》、《中外文學》月刊（自 96 年起改為季刊）、《臺大歷史學報》、《哲學論評》、《考古人類學刊》、《圖書資訊學刊》、《臺大日本語文研究》、《美術史研究集刊》、《臺大佛學研究》和 *Studies in Language and Literature* 等。

1.2 未來願景

本院未來努力的方向，包括協助具有潛力之系所發展其學門的特色，以及籌設藝術學院、外語學院，爭取達成世界一流或頂尖之目標。具體策略尚包括增聘講座教授、客座教授及博士後研究員，以加強研究能量，亦將擴增外籍學生名額、增聘外籍教師，並大幅增加教師學生赴國外進修與參與學術會議之人數，以加速國際化。

1.3 發展面臨之問題

為改善本院教學研究空間之不足，積極爭取人文大樓籌建落實，但籌建過程中，人類學系所藏文物搬遷安置困難。在降低教師教學負擔方面，由於徵聘教師制度僵硬，無法聘足外籍語言教師，使得外文系教學負擔難以改善。又，本院涵蓋了人文、藝術與社會、資訊等領域，各種領域共處一院，在制定法規章程時常有顧此失彼之虞。

貳、增進研究能量

2.1 計畫目標

在全國各文學院中，本院歷史最為悠久，研究範疇最為豐富，12 個系所中，或屬於傳統人文學，或屬於外國語文領域，或屬於藝術相關領域，甚至有社會科學及資訊領域，活潑而多元。本院努力的目標，在全力發展人文藝術教育及研究，尊重學術自由，發揚人文價值，肩負繼往開來的使命。

為全面提升研究能量，本計畫分院本部、中國文學系、外國語文學系、歷史學系、哲學系、人類學系、圖書資訊學系、日本語文學系、戲劇學系、藝術史研究所、語言學研究所、音樂學研究所、臺灣文學研究所十三個部分，依序各自陳述未來三年之提升策略，使本院所屬單位共同朝向亞洲第一流文學院之目標邁進。

2.2 執行策略與方式

本院長期經費不足，各系所均有亟待改善之瓶頸，因而在本計畫下，各系所均有相當經費之需求。又本院系所單位，學術領域區隔頗大，成立時間不一，規模大小亦異，因而整體規劃頗為困難，亦不切實際。為配合本校朝「研究型大學」發展之方針，以「研究」帶動本院整體提升，因此本計畫依各系所單位之實際需求，合理核予所需經費，協助具有潛力之系所發展其學門特色，藉著整合各系所之研究人力，以厚植根基，重點突破，並務求在研究和教學兩方面都能有所提升，除維持本院部分系所已在國際間佔有學術領先地位之優勢外，亦能帶動其他系所朝向亞洲第一流目標邁進。

2.3 執行時程

97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日。

2.4 經費需求（詳下頁）

單位：元

全院計畫總經費	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	0	36,482,600
		業務費及其他	36,482,600	
	資本門	設備費	764,000	2,302,000
		圖書費	1,538,000	
總計			38,784,600	
各分項計畫經費	分項計畫名稱：院本部計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	0	5,874,600
		業務費及其他	5,874,600	
	資本門	設備費	0	00
		圖書費	0	
	合計			5,874,600
	分項計畫名稱：中國文學系計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	0	4,330,000
		業務費及其他	4,330,000	
	資本門	設備費	150,000	200,000
		圖書費	50,000	
	合計			4,530,000
	分項計畫名稱：外國語文學系計畫			
經費項目		需求經費	小計	
經常門	人事費	0	4,640,000	
	業務費及其他	4,640,000		
資本門	設備費	0	1,090,000	
	圖書費	1,090,000		
合計			5,730,000	

各分項計畫經費

分項計畫名稱：歷史學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	人事費	0	3,478,000
	業務費及其他	3,478,000	
資本門	設備費	72,000	72,000
	圖書費	0	
合計			3,550,000
分項計畫名稱：哲學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	人事費	0	3,270,000
	業務費及其他	3,270,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			3,270,000
分項計畫名稱：人類學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	人事費	0	2,520,000
	業務費及其他	2,520,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			2,520,000
分項計畫名稱：圖書資訊學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	人事費	0	1,920,000
	業務費及其他	1,920,000	
資本門	設備費	380,000	380,000
	圖書費	0	
合計			2,300,000

各分項計畫經費

分項計畫名稱：日本語文學系			
經費項目		需求經費	小計
經常門	人事費	0	2,580,000
	業務費及其他	2,580,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			2,580,000
分項計畫名稱：戲劇學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	人事費	0	2,400,000
	業務費及其他	2,400,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			2,400,000
分項計畫名稱：藝術史研究所計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	人事費	0	1,380,000
	業務費及其他	1,380,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			1,380,000
分項計畫名稱：語言學研究所計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	人事費	0	1,430,000
	業務費及其他	1,430,000	
資本門	設備費	120,000	120,000
	圖書費	0	
合計			1,550,000

各分項計畫經費	分項計畫名稱：音樂學研究所計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	0	1,508,000
		業務費及其他	1,508,000	
	資本門	設備費	42,000	42,000
		圖書費	0	
	合計			1,550,000
	分項計畫名稱：臺灣文學研究所計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	0	1,152,000
		業務費及其他	1,152,000	
	資本門	設備費	0	398,000
		圖書費	398,000	
	合計			1,550,000

參、執行管控機制

民國 97 年 9 月底以前，即暑假過後，召開本院策略發展委員會，分 13 個系所單位逐項檢查執行狀況，修正並催促其進行。本院策略發展委員會由葉國良院長及陳弱水副院長（歷史系）、陳明姿副院長（日文系）、夏長樸前副院長（中文系）、吳明德前圖書館館長（圖資系）組成，除資深有經驗外，學門分布亦稱適宜，對各單位之發展將可提出適當建議。該委員會除審核各系所單位之計畫書外，亦將於期中檢查執行狀況，修正或催促其進行，各單位若有執行不力者，將轉移部分經費予表現優異之系所。

97 年 12 月以前召開本院策略發展委員會暨諮議委員會，再度檢查本院各單位執行績效，以確保計畫如期完成，並做為 98 年經費核發之參考。

肆、績效評鑑機制

4.1 評鑑方式

民國 97 年 12 月以前，召開本院諮議委員會，分 13 個系所單位逐項審查執行績效。若有執行不力者，將建議院長削減該單位之經費，轉移予表現優異之系所。往後各年亦將如此辦理，以確保經費之有效使用。

4.2 評鑑範圍

分別評鑑各單位之學術專書出版狀況、單篇論文發表篇數、研討會舉辦成果、教師聘任、國際學者及研究生邀訪及師生出國參與學術活動情形等。

4.3 評鑑指標

4.3.1 量化指標：專書數量、期刊論文篇數、舉辦大型研討會次數、國際知名學者邀訪人次、教學評鑑值等。

4.3.2 質化指標：擬訂各種相關辦法、加強教師評鑑機制等。

附件 1：文學院院本部計畫書

1.計畫目標

文學院院方，將站在全院之立場，配合本校之政策，推動數項計畫，務在促成更多、更大的研究團隊，並促成國際間的學術合作。院方考慮各系所單位之不同性質與需求，將經費核予所屬系所，以提昇各專業領域之研究能量，院方則配合各項方案，以部分經費補助數項計畫：一、辦理或補助國際或大型學術研討會。二、補助特殊國際學術合作案。三、補助教師、博碩士研究生團體至國外簽約大學參訪、開會經費。四、補助特聘研究講座、特聘講座教授至校授課部分薪資。五、獎勵聘請客座教授業務費。六、補助全英語教學業務費。七、補助優良專業期刊及專書印製費及業務費。

2.執行策略及方式

由院方補助或獎勵，促成與研究相關方案之進行。

3.執行時程

自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日止。

4.經費需求

97 年經費需求新台幣 5,874,600 元整。

項目	金額 (元)	備註
辦理或補助國際或大型學術研討會	1,154,600	
◎ 補助特殊國際學術合作案	600,000	
◎ 補助教師、博碩士研究生團體至國外簽約大學參訪、開會經費	1,000,000	
◎ 補助特聘研究講座、特聘講座教授至校授課部分薪資	1,000,000	
◎ 獎勵聘請客座教授業務費	900,000	
◎ 補助全英語教學業務費	500,000	
◎ 補助優良專業期刊及傑出專書印製費及業務費	720,000	
合計	5,874,600	

附件 1.1：辦理或補助國際或大型學術研討會

1.計畫目標

有鑑於近年本院各系所舉辦國際或大型學術研討會之蓬勃發展，本院擬撥經費加以補助，以便加強國際間學術之交流，拓展本院之學術聲譽。

2.執行策略與方式

97 年擬補助辦理以下 5 場研討會，98 及 99 年補助之研討會待訂。

- (1)空間移動之文化詮釋國際學術研討會（與國家圖書館合辦）：3 月 26-28 日。
- (2)第五屆日本漢學國際學術研討會（與二松學舍大學 21 世紀 COE 卓越計畫、臺灣大學人文社會高等研究院「東亞經典與文化研究計畫」、中央研究院中國文哲研究所合辦）：3 月 28-29 日。
- (3)重探自然：人文傳統與文人生活國際學術研討會（與清華大學人文社會學院合辦）：7 月 2-4 日。
- (4)學術英文暨文學理論研習營(與中央研究院中國文哲研究所合辦)：7 月 6 日-8 月 2 日。
- (5)東亞朱子學之流行與轉化學術研討會

3.執行時程

自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日，共 3 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4.經費需求：

97 年度經費需求新台幣 1,154,600 元整。

單位：元

項目		細項	預算
經常門	業務費及其他	空間移動之文化詮釋國際學術研討會	150,000
		第五屆日本漢學國際學術研討會	200,000
		重探自然：人文傳統與文人生活國際學術研討會	250,000
		學術英文暨文學理論研習營	150,000
		東亞朱子學之流行與轉化學術研討會	200,000
		其他目前尚未定案之國際學術研討會	204,600
合計			1,154,600

5.執行管控機制

每年9月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年11月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年11月底交由文學院諮議委員會評鑑。

附件 1.2：補助特殊國際學術合作案

1.計畫目標

為配合臺灣大學邁向世界 100 大之目標，本院亦關注與國外學術單位間之特殊合作案，若臨時發生，則迅速加以支持，增加本院在國際人文領域之能見度。

2.執行策略與方式

見附件 1.2.1，另外案件籌劃中。

3.執行時程

自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日，共 3 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4.經費需求：

97 年度經費需求新台幣 600,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算
經常門	業務費及其他	中文文學英譯兩岸三地文獻索引及中文文學英譯論壇計劃	301,000
		其他未能預期之合作案	299,000
合計			600,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評鑑。

附件 1.2.1: 國立台灣大學文學院與香港中文大學翻譯研究中心合辦中文文學英譯兩岸三地文獻索引及中文文學英譯論壇計劃

1. 計劃目標

本院戲劇系教授彭鏡禧（現任中華民國筆會會長）及外文系副教授梁欣榮（現任中華民國筆會季刊主編）於 2007 年應香港中文大學翻譯研究中心主任杜邦妮教授 (Professor Bonnie McDougal) 之邀至該中心參與兩岸三地中文文學古今英譯文獻索引之匯編計劃之初步討論。該計劃之英文代號為 CELTIX，全名為 Chinese-English Literary Translation Index。台灣方面有國家圖書館代表出席，中國則由外文出版社代表參與。會中初步結論中文大學翻譯研究中心負責香港出版之中文文學英譯資料，涵蓋清朝以後之中國及香港作家作品，並交由中文大學圖書館制定資料庫格式供三地使用。北京外文出版社負責中國所見之資料，並提供該出版社之前出版之龐大翻譯書刊內容資料供製作索引。台灣方面則提供中華民國筆會季刊三十五年所涵蓋之內容索引交由國家圖書館負責人統整規格再提供中文大學做整合，之後並負責秦漢以後之中文文學英譯資料之收集。本計劃之最終內容包含全部能見之英譯中文文學，而且「文學」一詞采廣泛定義以涵蓋部分經史典籍及傳記等。計畫完成後兩岸三地參與單位將能無償使用全部資料庫，並能做多功能搜尋及歸類處理，對研究中英文學翻譯之專家將能提供極為方便而完整之資料庫來作版本比較、書目分類、修辭研究、文本傳遞、文義之時空轉換諸如此類之研究分析。國立台灣大學文學院亦將正式列位資料庫製作人。

2. 執行策略與方式

本計劃為期三年。97 年度將先行製作前導式試用資料庫以進行實務測試及程式錯誤排除。台灣方面需要僱用兩名兼職助理負責搜尋、輸入及校對大量資料，並與國家圖書館聯繫及協調。聘任期為 12 個月。台灣方面需於 97 年 5 月底前先提供 150 項書目資料予國家圖書館整理完畢再上傳至中文大學圖書館負責人。

本計畫需定期召集兩岸三地負責人開會討論進度、調整策略及報告經費使用。2007 年在香港中文大學召開首次會議，本年二月在國家圖書館舉行二次會議，預計明年將會移至北京外文出版社舉行第三次會議。前兩次會議之經費均由香港大學翻譯研究中心支付，但後續會議擬採主辦單位負責落地接待(食宿)，參與單位自行負責機票費用之方式進行。

本計劃並擬每年舉辦一次小型翻譯策略討論會議，除資料庫負責人員得與會外，亦適度對專家學者開放。首次討論會擬由香港中文大學翻譯研究中心舉辦。

本計劃之計畫主持人為彭鏡禧教授，梁欣榮副教授為共同主持人。

3. 執行時程

自民國 97 年 5 月 1 日至 99 年 4 月 30 日共 3 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4. 經費需求

97 年度經費需求新台幣 25 萬 3 千元整。

項目	說明	預算(新台幣元)
兼任助理 2 名	資料搜尋、輸入、校對、聯繫雜務 每人 6,000 元 x 8 月 x 2 人	96,000
辦公室用品	文書處理工具	25,000
會議交通住宿	協調會議飛往返機票加住宿 2 人	70,000
翻譯策略會議	籌備翻譯策略討論會	25,000
落地接待 3 人	住宿及餐飲費用	75,000
雜支	雜支項目	10,000
合計		301,000

5. 執行控管機制

每年 9 月由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

附件 1.3：補助師生團體至國外參訪、開會

1.計畫目標

為增進國際交流與拓展國際視野，增加本院師生團體赴國外參訪與開會之人數。若有個別事件，另有其他規章可以支持。

2.執行策略與方式

開放本院教師及博碩士研究生以團體名義申請，參訪對象以與本校簽約大學為主，開會則以發表論文為優先。

3.執行時程

自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日，共 3 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4.經費需求：

97 年度經費需求新台幣 1,000,000 元整。

單位：元

項目		預算
經常門	業務費 及其他	1,000,000
合計		1,000,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評鑑。

附件 1.4：補助講座部分薪資

1.計畫目標

本院近年積極鼓勵邀請國外優秀學者至校特聘研究講座或特聘講座教授，以期加強各領域研究能量。

2.執行策略與方式

鼓勵各系所邀請國外優秀學者至校擔任特聘研究講座或特聘講座教授，本院將補助其部分薪資以促成之。

3.執行時程

自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日，共 3 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4.經費需求：

97 年度經費需求新台幣 1,000,000 元整。

單位：元

項目		預算
經常門	業務費 及其他	1,000,000
合計		1,000,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評鑑。

附件 1.5：獎勵聘請客座教授業務費

1.計畫目標

本院近年積極鼓勵邀請國外優秀學者至校擔任客座教授，以期加強各領域研究能量及師資。

2.執行策略與方式

以獎勵方式鼓勵系所積極向國科會或其他校外單位申請延攬客座教授至校，本院將獎勵該系所部分業務費。

3.執行時程

自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日，共 3 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4.經費需求：

97 年度經費需求新台幣 900,000 元整。

單位：元

項目		預算
經常門	業務費 及其他	900,000
合計		900,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評鑑。

附件 1.6：補助全英語教學業務費

1.計畫目標

為營造英語之教學及研究環境，以期達成國際化之水準。

2.執行策略與方式

除外國語文學系外，本院所屬各系所均得適用。凡屬全英語授課者，由所屬系所於各該學期開課一個月內以書面申請，每門課每學期補助業務費新台幣伍萬元整。

3.執行時程

自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日，共 3 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4.經費需求：

97 年度經費需求新台幣 500,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算
經常門	業務費 及其他	每年補助 10 門課程，每門課程 50,000 元	500,000
合計			500,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評鑑。

附件 1.7：補助優良專業期刊及傑出專書印製費及業務費

1.計畫目標

為具體呈現本院研究成果，特別補助優良專業期刊及傑出專書印製費及業務費。

2.執行策略與方式

本院若有優良專業期刊需要支援，如《臺大佛學研究》；或有傑出專書出版困難，以此項目加以支援促成。

3.執行時程

自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日，共 3 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4.經費需求：

97 年度經費需求新台幣 720,000 元整。

單位：元

項目		預算
經常門	業務費 及其他	720,000
合計		720,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評鑑。

附件 2：中國文學系計畫書

先秦文本及思想之形成、發展與轉化（中程發展核心計畫一）

97-99 年

（本計畫已執行之前段研究，2006-2007 已執行完畢。）

總計畫部分

1. 計畫策略及發展目標

1.1 計畫策略、目標及分期

本計畫屬於本系推動之「中程發展核心計畫」所屬兩大計畫之一（另一計畫為「文學典範的建立與轉化研究計畫」〔屬「文學院邁向頂尖大學學術領域全面提升計畫」〕），本年度將在原有「戰國學術研究計畫」的基礎上，針對「提升研究能量」的目標，在先秦文本與思想研究上，作深化研究。

本計畫之策略，在配合本校進一步朝「研究型大學」發展方針，而以「研究」帶動本系整體提升。本計畫研究主題為「先秦文本及思想之形成、發展與轉化」，目標在於全面發展本系既有文學、歷史、思想之研究與教學的優勢。基本上，本計畫將朝向整合本系研究人力，厚植根基，重點突破，務求在研究和教學兩方面的研究能量，都能深化累積，以維持本系在國際漢學界既有的優勢。

本系的傳統，向以宏觀的視野傳承中國學術（包括文史哲）的研究。我們在規劃本系未來發展時，勢必要整合本系對經學、子學、古籍、出土文獻、古文字學等方面的專業研究者，針對出土古籍對戰國學術所引發的各方面的啟示與修正，深入的研究，並透過開設新的課程，將「研究」和「教學」作多面向的整合和發展。

「前二年」（2006-2007）「戰國學術研究計畫」屬於先期階段，已執行完畢；本計畫屬「後三年」（2008-2010）深化，提升研究能量，是先期階段的進一步發展。

「前二年」計劃集中研究「戰國典籍之形成」，包括了「出土文獻與二戴《禮記》研究」、「《易傳》的形成及其思想的演變」及「《老子》文本與思想之形成」三個主題。這三個主題分別涵括了「經」和「子」兩方面。目前已執行並繳交成果（參見另件「中國文學系戰國學術研究計畫 2006-2007 成果報告書」）。

「後三年」在「前二年」的基礎上，後續深化為「先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化」、「先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化」、「先秦儒道思想之互動與對話」三個主題，即三個子計畫。近幾十年來，先秦兩漢儒家相關的出土文獻以馬王堆帛書、武威漢簡、郭店楚簡以及上博楚簡為大宗。馬王堆帛書於 1973 年 12 月至 1974 年初出土；武

威漢簡於 1957 年至 1959 年間出土；郭店楚簡於 1993 年 10 月底出土；上博楚簡則於 1999 年，由上海博物館購入。這些材料不僅為先秦古文字的研究提供寶貴的第一手資料，也為先秦兩漢學術史的深入研究注入新的生命，啟動新的力量和契機，並促使相關研究呈現嶄新的面貌。本計畫中之第一、第二子計畫即擬以此為基礎，結合傳世文獻，針對先秦儒、道二家文本及思想之形成、發展與轉化進行多方位的深入研究。第三子計畫則扮演溝通與貫串前兩計畫的角色，蓋先秦儒道思想向稱對立，從互動與對話的角度切入研究，更能立體地支撐起子計畫一、二的研究成果與論述，並完整看見戰國學術思想衝突交融的多向性發展。

基本上，此「後三年」計畫之主題研究乃在原先「五年中程計畫」之架構下，繼續深化與拓展，在戰國學術研究的基礎上，作擴大、轉化，全面提升本系此一優勢領域的研究能量。

1.2 第一年度計畫內容

1.2.1 按照計畫進程，集中研究「先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化」、「先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化」、「先秦儒道思想之互動與對話」三個主要面向。個別計畫內容請參閱「附件一」、「附件二」、「附件三」。

1.2.2 工作項目：請參本計畫書 2.1。

1.2.3 執行方案：請參本計畫書 2.2。

1.2.4 執行時程：請參本計畫書 3(3.1~3.3)。

1.3 從學術史角度看計畫目標的價值

從學術史的發展全程考察，「戰國」是第一個具重大關鍵性的時代。在「王官學」發展為「百家言」的過程裡，學術在分化之中有了重大的發展。儒家經典漸次形成，諸子典籍逐漸寫定，史部濫觴於《春秋》，文學源出自《詩》、《騷》、諸子。漢代以後，《七略》流而為《藝文志》，學者以文史哲一體的觀念，辨章學術，考鏡源流，稱述師傳，無不上溯戰國；考訂文獻，亦無不縷述戰國時期的傳承。綜觀近世研究中國經典與學術的大師，對於中國學術文化思想的新論述，無不奠基於戰國學術的研究，可見深入研究戰國學術，是擔負中國文學與中國文化研究的學者所無法迴避的責任。

尤以近年出土戰國文獻甚多，更促使戰國學術已經成為全球漢學界研究的熱點，戰國時期的出土簡帛，對於學術史、思想史、文學史都產生了重大的衝擊與影響。近幾十年來簡帛古書的發現，引發學術史的衝擊，進行學術範式的轉化研究，某種程度上甚至改寫了學術史。過去我們所讀的古書，主要是傳世古書及宋以來的古書，近代多了一點，是敦煌及其他地區出現的古籍文獻。而簡帛古籍的發現，不僅是數量和品種的補充，在文本年代

的提前和古籍內容的修正上更有重大價值。更重要的是，讓當世研究者對年代甚早的古書，有了更為直接的感受，可以從中歸納很多一般性的原理，以及對於人類精神文明傳統更為親切。當代研究者對於古書的構成、閱讀、解釋、選取、淘汰、傳播和保存，也有了更深入的理解。而況戰國時期，諸子蜂起，百家爭鳴，學術思想蓬勃發展，不僅在思想內容上相互激盪與融合，同時在文本著作的形制上也相互影響，進一步形成各式各樣文本解釋的類型。因此本計畫不但從儒、道文本及思想中訂定具指標性的主題進行研究，也兼顧到儒家思想與道家思想彼此在歷史上的衝突與交融。總之戰國學術，文本是其載體，思想為其靈魂；不了解思想難以解讀文本，沒有文本基礎亦不能釋釋思想；不考察儒道二派之互動，亦難以窺見其全。

本計畫既奠基於本系固有的研究方向與基礎，復能發揮本系教員之專長，又與全球漢學研究的趨勢一致。我們希望在前二年的基礎下，後三年之延續計畫能更深化戰國學術的相關研究。

2.執行方式

本計畫前二年將會由本系相關領域教師，分工合作，以「先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化」、「先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化」、「先秦儒道思想之互動與對話」等三個子計畫，組成總計畫「戰國典籍之形成研究計畫」。計畫工作項目如下：

2.1 計畫項目

計畫項目	主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱
總計畫	何寄澎	臺灣大學中文系	教授 兼主任	「先秦文本及思想之形成、發展與轉化」
子計畫一	周鳳五	臺灣大學中文系	教授	先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化 (另立若干分項子題)
	分項計畫成員	周鳳五、葉國良、李偉泰 張素卿、李隆獻、李存智		
子計畫二	徐富昌	臺灣大學中文系	教授	先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化 (另立若干分項子題)
	分項計畫成員	徐富昌、楊秀芳、盧桂珍 蔡璧名、羅因、丁亮		
子計畫三	鄭吉雄	臺灣大學中文系	教授	先秦儒道思想之互動

				與對話(另立若干分項子題)
	分項計畫成員	鄭吉雄、蔡振豐 徐聖心、趙飛鵬、伍振勳		

2.2 執行方案

本計畫執行方案如下：

2.2.1 規劃定期舉行研討會

此一研討會目的在於提供相關研究同仁討論的機會與場合，每年各子計畫至少兩次，由參與各子計畫之同仁輪流提出資料閱讀成果或報告研究心得。研討會隨子計畫又分三個類型：「儒家文本與思想」研討會、「道家文本與思想」研討會、「儒道思想之交涉」研討會，各自進行。未來三年，其他系所若有共同相關的研究議題，也可尋求跨系合作成果發表，以增進彼此交流。

2.2.2 舉辦專題講演

本計畫將邀請相關領域的海內外專家至系演講（亦可考慮跨系合邀），每學期配合各領域專家來訪時程，舉行數次專題演講。本計畫先期二年已有執行經驗，成果尤以鄭吉雄教授為佳（參見另件「中國文學系戰國學術研究計畫 2006-2007 成果報告書」），本計畫將延續此一方案，繼續與海外學者建立關係，力邀相關領域的海內外專家至系演講。

2.2.3 舉辦學生讀書會、擴大研究生參與

本計畫參與成員所帶領的大學部或研究所學生，針對相關子題的文獻或專書進行定期研討。同時為提供參與計畫的研究生另一個累積識見的機會，特別在總計劃經費下，酌予補助博士生有出訪差旅費，以加強參與學術交流的經驗。這些項目都是未來三年本計劃努力的目標。

2.2.4 進行參訪與參加學術會議

本計畫先期執行在此一方面已亦有經驗，如總計畫主持人與三位子計畫主持人及計畫同仁共赴武漢參加「2006 中國簡帛學國際論壇」，有些子計畫組隊參與海外相關學術會議，如第二子計畫同仁參加山東大學「易學與中國古代哲學研究中心」舉辦之「《周易》經傳解讀與研究學術研討會」，亦曾至透過校外或海外參訪，體驗不同地域的研究風氣與研究趨向。本計畫在先期執行第二年，更在本系舉辦「2007 中國簡帛學國際論壇」，參與海內外學者計 51 人。本計畫後三年執行，尤會重視規劃同仁參加相關學術會議或合作舉辦相關議題的研討會，更會進行實質的研究交流，也許

深入對談後，還能促成跨校或跨地區的合作案，這是本計劃努力的目標。

3. 執行時程

本計畫執行時程共三年（2008-2010）

3.1 第 1 年（2008/1-2008/12）

基本依循「前二年」的研究進程，將先透過研討會與讀書會，進行蒐集、整理與閱讀的工作，繼續深化儒家、道家、《易經》等三類典籍之文本與思想的研究。具體工作諸如舉辦專題演講、舉辦研讀會、進行交流參訪與參加學術會議等，都在規劃之列。

3.2 第 2 年（2009/1-2009/12）

預訂以前一年的初步研究成果為基礎，進行討論，以便調整聚焦的方向，同時亦與相關研究團體或校院進行交流，或是透過參訪，或是透過學術會議。

3.3 第 3 年（2010/1-2010/12）

將集結前二年的成果，舉辦學術會議，會後並將出版專書，以呈現三年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

4. 經費需求

97 年經費需求

單位：元

項目	細項	預算	計算方式說明	小計	
經常門	人事費	無		4,330,000	
	業務費	總計畫	300,000		文具費、電腦耗材、影印費、郵電費、翻譯費、餐費、資料檢索費、萬元以下儀器設備採購、臨時工資、計畫成果論文集及其他各項雜支。
		子計畫一	360,000		同上
		子計畫二	360,000		同上
		子計畫三	360,000		同上
	專/兼任助理薪資	1,050,000	兼任助理費及臨時工讀費用。其中 250,000 設專任助理一名於系辦統合計畫業務（與另一總計畫		

				合聘)。	
	研討費	總計畫	400,000	受邀學者差旅費、住宿費、出席費、生活費、審查費、演講費、論文撰稿費、餐費、簽證費、保險費；出席國際會議或國外參訪差旅費、住宿費、生活費、簽證費、保險費以及學術研討會相關雜支。部分經費酌予補助研究生參與計畫之論文發表、出席國際會議或國內外參訪之差旅、住宿、簽證等相關研討費。	
		子計畫一	500,000	同上	
		子計畫二	500,000	同上	
		子計畫三	500,000	同上	
資本門	設備費	研究設備儀器、電腦等	150,000		200,000
	圖書費	研究計畫用書	50,000		
合計					4,530,000

5. 執行管控機制

5.1 經費之運用，依相關規定辦理，並提系務會議報告。

5.2 每半年進行一次計畫業務會議，檢討計畫執行進度。系主任為當然召集人，子計畫主持人及各分項之參與教師均須出席說明進度。

5.3 每年適時邀請國內外資深並具聲望之相關領域學者蒞臨評估。

6. 績效評鑑機制

6.1 總計畫之整體進度，包括工作項目及國際合作均應清楚列出。

6.2 各子計畫須提出預訂之具體工作內容及進度如論文篇數等，並提本系學術委員會報告，同時注明發表情況。(可不必立即發表，但須附完整初稿俾供評估。)

6.3 計畫執行完畢後，提出預訂開設之課程名稱及授課大綱。

6.4 各子計畫如有規畫國際合作，應先擬具計畫書或合作備忘錄。

7. 附「2006-2007 戰國學術研究整合型計畫成果簡要報告書」

附件 2.1：先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化（子計畫一）

主持人：周鳳五

1.計畫項目

主 持 人	周鳳五	職 稱	教 授
服務機構/系所	臺灣大學中文系		
計畫名稱	先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化		
計畫成員	周鳳五、葉國良、李偉泰 張素卿、李隆獻、李存智		
分項子題一	先秦儒家文本的形成與解釋類型的演變		
	成員：周鳳五、李存智、張素卿		
分項子題二	先秦儒家思想內涵的發展與轉化		
	成員：葉國良、李偉泰、李隆獻		

2.研究的動機與主旨

2.1 擴大「戰國學術研究」整合型計畫第一期「戰國典籍之形成」的研究規模

本計畫以「戰國學術研究」整合型計畫第一期「戰國典籍之形成」研究計畫的研究成果為基礎，整合本系相關同仁的研究領域，擴大第一期子計畫一「出土文獻與二戴《禮記》」研究計畫的規模，就「先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化」進行全方位的深入研究。

第一期子計畫進行了兩年，初步成果如下：第一，完成「臺灣與中國大陸所見楚簡相關論著目錄」，建立電子目錄檔案約 5000 篇，各篇論文擇要複印，分類存檔上架，並陸續增補中，這項基礎資料足以支持今後的深入研究。第二，各成員完成單篇論文共六篇，包括周鳳五〈上博六〈莊王既成〉、〈申公臣靈王〉、〈平王問鄭壽〉、〈平王與王子木〉新探〉（發表於第二屆傳統中國研究國際學術討論會，2007 年 7 月 22-23 日，上海社會科學院傳統中國研究中心；刊登於傳統中國研究集刊，第三輯，上海，上海人民出版社，2007 年 10 月）。〈上博六〈莊王既成〉、〈申公臣靈王〉、〈平王問鄭壽〉、〈平王與王子木〉新訂釋文註解語譯〉（發表於 2007 中國簡帛學國際論壇，2007 年 11 月 10-11 日，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心）；李偉泰〈《史記·循吏列傳》的批判手法〉（發表於司馬遷與《史記》國際學術討論會，2007 年 8 月 4-7 日，漢中）。〈〈競建內之〉與《尚書》說之互證〉（發表於 2007 中國簡帛學國際論壇，2007

年 11 月 10-11 日，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心)；葉國良〈〈簡大王泊旱〉詮解〉(刊登於簡帛，第二輯，武漢大學簡帛研究中心主辦，上海：上海古籍出版社，2007 年 10 月)；李隆獻〈由上博四〈內禮〉與《大戴禮記·曾子立孝》首章之異論先秦倫常次序的相關問題〉(發表於 2007 中國簡帛學國際論壇，2007 年 11 月 10-11 日，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心)。第三，2007 年 11 月 10 日至 11 日與武漢大學簡帛研究中心、芝加哥大學顧立雅古文字學中心在本校共同舉辦「2007 中國簡帛學國際論壇」，共發表論文四十八篇與一場主題演講。

近幾十年來，先秦兩漢儒家相關的出土文獻以馬王堆帛書、武威漢簡、郭店楚簡以及上博楚簡為大宗。馬王堆帛書於一九七三年十二月至一九七四年初，出土於湖南長沙馬王堆三號漢墓；武威漢簡於一九五七年至一九五九年間，出土於甘肅武威磨嘴子八號墓；郭店楚簡於一九九三年十月底，出土於湖北省荊門市沙洋區四方鄉郭店村一號墓，共有八百多枚簡；上博楚簡則於一九九四年，由上海博物館在香港文物市場前後所購，共一千二百多枚簡。這些材料不僅為先秦古文字的研究提供寶貴的第一手資料，也為先秦兩漢學術史的深入研究注入新的生命，啟動新的力量，並促使相關研究呈現嶄新的面貌。本計畫擬以此為基礎，結合傳世文獻，針對先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化進行多方位的深入研究。

2.2 與其他兩個戰國學術子計畫的研究主題配合

「戰國學術研究」未來三年維持三個子計畫的架構。除了本子計畫之外，還有徐富昌教授負責主持「先秦道家文本及思想之形成發展與轉化」，鄭吉雄教授負責主持「先秦儒道思想之互動與對話」。徐教授側重探討道家之文本與思想，與本子計畫側重儒家文本與思想配合，各別就戰國時期兩大思想派別進行論述。鄭教授則強調儒道之融和，尤其側重《易》學與儒道思想關係的研究，三個子計畫相互合作，使相關研究足以進入更深入的層面，論題也因而有深化的可能。

3. 研究計畫內容

本計畫共包括兩個子題，每個子題有三至四位同仁參加。

3.1 先秦儒家文本的形成與解釋類型的演變

戰國時期諸子蜂起，百家爭鳴，學術思想蓬勃發展，不僅在思想內容上相互激盪與融合，同時在文本著作的形制上也相互影響，進一步形成各式各樣文本解釋的類型。這些解釋類型或以某一學派著作為對象，如《韓非子》之〈解老〉與〈喻老〉是對《老子》原文的解釋與闡發。或以本身學派著作為對象，如《墨子》之〈經〉上下與〈經說〉上下；《管子》之〈牧民〉、〈形勢〉、〈立政九敗〉、〈版法〉、〈明法〉等皆有〈解〉。至於儒家方面也不乏此類著作，例如《儀禮》中的〈喪服〉除了經文之外，還有記文與傳文，其中傳文又稱

〈喪服傳〉，武威漢簡還有〈服傳〉甲、乙的兩個本子。此外，西漢戴德與戴勝叔姪所編大、小戴《禮記》更可說是戰國以降儒家《禮》說的集大成，其中小戴《禮記》還有〈經解〉一篇專就六經進行說解，有〈緇衣〉一篇引述《詩》、《書》進行論述；後者分別出現於郭店楚簡與上博楚簡，亦即〈緇衣〉一篇在戰國時期就有兩種不同的版本。此外，郭店楚簡有〈五行〉，馬王堆帛書更有〈五行〉與〈五行說〉，簡、帛二本〈五行〉，各寫成於戰國中期偏晚與西漢初期兩個先秦經學發展的重要階段，而由原來的文本到出現文本的解說文字，這更是不同時代傳承異本最好的對照組。

除了以上見於傳世文獻的解說形式，出土文獻方面還有大量類似的佚篇，以郭店楚簡為例，周鳳五曾提出〈忠信之道〉是對《論語·衛靈公》所載孔子「言忠信，行篤敬，雖蠻貊之邦行矣」一語的闡述（詳見周鳳五：〈郭店楚簡《忠信之道》考釋〉，《中國哲學》第21輯，2000年1月）。又以上博楚簡為例，周鳳五曾提出上博二〈從政〉是對《論語·堯曰》子張問政章「尊五美、屏四惡」的鋪陳；〈昔者君老〉則是對《論語·憲問》「高宗諒陰，三年不言」的說解。（以上詳見周鳳五〈讀上博楚竹書《從政（甲篇）》劄記〉，收入《上博館藏戰國楚竹書研究續編》，上海，上海書店出版社，2004年7月），上述意見也得到學者的贊同。（詳見陳劍：〈上海博物館藏戰國楚竹書《從政》篇研究（三題）〉，《國際簡帛研究通訊》，第4卷，第3期，2004年8月）。此外，上博三〈仲弓〉則是對《論語·子路》「仲弓為季氏宰問政」一章的發揮。（詳見周鳳五〈上博三〈仲弓〉篇重探〉，待刊）。先秦文獻的流傳，大多以單篇別行，諸子對於這些單篇之作進行解釋闡發，不僅產生解釋性的著作，同時也推動被解釋的單篇之作經典化。而隨著時間的推移與思想的發展，後續的解釋性著作往往又成為後來的經典，供後學進行解釋與闡發。因此，所謂「經典」，應當是伴隨著解釋性的著作而產生而結集的，其過程之複雜可以想見。此與西漢大一統運作下，尤其建元五年漢武帝「置五經博士」以後，罷黜百家，獨尊五經，逐漸限定《易》、《書》、《詩》、《禮》、《春秋》等具體文獻為經典，具有根本的不同之處。

3.2 先秦儒家思想內涵的發展與轉化

上舉四批出土文獻中以孔門儒家學說為主，並且有多篇佚文，例如〈魯穆公問子思〉、〈窮達以時〉、〈唐虞之道〉、〈忠信之道〉、〈成之聞之〉、〈尊德義〉、〈六德〉、〈語叢一〉、〈語叢二〉、〈語叢三〉、〈語叢四〉、〈孔子詩論〉、〈子羔〉、〈魯邦大旱〉、〈從政甲〉、〈從政乙〉、〈昔者君老〉、〈仲弓〉、〈季康子問於孔子〉、〈君子為禮〉、〈弟子問〉等等。而見於傳世文獻的，除了《周易》、《老子》等書外，單篇亦不在少數，例如上博楚簡〈民之父母〉見於《禮記·孔子閒居》；上博楚簡〈內禮〉見於《禮記·曲禮上》、《大戴禮記·曾子立孝》、《大戴禮記·曾子事父母》等等。以下就出土文獻重出的篇章為例進行說明：

第一，郭店楚簡〈緇衣〉與上博楚簡〈緇衣〉。此篇又見於傳世的《禮記·緇衣》。三者在編排順序、字詞、引《詩》、《書》等各方面都存在著差異。《隋書·音樂志》沈約奏答云：「〈中庸〉、〈表記〉、〈坊記〉、〈緇衣〉，皆取《子思子》。」然則三本〈緇衣〉的學派

歸趨與思想內涵，實有深入討論的必要。葉國良對此已有正確的思考方向，足以提供進一步的深入探討（以上詳見葉國良〈郭店儒家著作的學術譜系問題〉，收入《臺大中文學報》，第13期，2000年12月）。

第二，郭店楚簡〈性自命出〉與上博楚簡〈性情論〉。二者在段落的編排以及字詞上有著明顯差異，尤其是〈性自命出〉中「喜斯陶，陶斯奮，奮斯詠，詠斯猷，猷斯舞。舞，喜之終也。愠斯憂，憂斯戚，戚斯嘆，嘆斯擗，擗斯踊。踊，愠之終也」一段話不見於上博楚簡〈性情論〉，可謂二者最大的差異所在。同樣一段話又見於《禮記·檀弓下》「禮道則不然，人喜則斯陶，陶斯詠，詠斯猶，猶斯舞，舞斯愠，愠斯戚，戚斯歎，歎斯辟，辟斯踊矣」，二者同中有異，也值得進一步深入探究。此外，二者若干相關的字句與思想又見於《禮記·樂記》、《孟子》等書中，這些現象錯綜複雜，其背後隱藏的學術史的蛛絲馬跡尤其饒有興味，且與前述葉國良的論點有關，皆值得深入探討。

第三，馬王堆帛書〈五行〉與郭店楚簡〈五行〉。二者在字詞與段落編排上都存在差異，尤其是郭店楚簡〈五行〉首尾完整，思想自成體系，而馬王堆帛本〈五行〉除與簡本相當的文本之外，後面還附有解釋性的敘述。《荀子·非十二子》：「略法先王而不知其統，猶然而材劇志大，聞見雜博。案往舊造說，謂之五行，甚僻違而無類，幽隱而無說，閉約而無解。案飾其辭，而祇敬之，曰：此真先君子之言也。子思唱之，孟軻和之。世俗之溝猶瞽儒、嚶嚶然不知其所非也，遂受而傳之，以為仲尼子游為茲厚於後世，是則子思孟軻之罪也。」荀子所謂子思、孟軻之「五行」是「無類」「無說」「無解」的，然則馬王堆帛書〈五行說〉出於何人之手？與郭店楚簡〈五行〉有何關係？凡此種種都成為值得深入討論的學術課題。

4. 國內外有關本計畫之研究情況

相關於本計畫的研究，可謂汗牛充棟，以下僅就出土文獻相關的層面進行說明。首先，以文本形成與解釋類型為例，在臺灣方面有周鳳五〈郭店楚簡《忠信之道》考釋〉（《中國哲學》第21輯，2000年1月）、〈郭店楚墓竹簡《唐虞之道》新釋〉（中央研究院歷史語言研究所集刊，第70卷，第3期，1999年9月）、〈讀上博楚竹書《從政（甲篇）》劄記〉（收入《上博館藏戰國楚竹書研究續編》，上海，上海書店出版社，2004年7月）、〈上博三〈仲弓〉篇重探〉（待刊）、季旭昇〈從隨文說解的體例談《恒先》的詮解〉（簡帛第1輯，上海：上海古籍出版社，2006年10月）。大陸方面有李學勤〈《語叢》與《論語》〉（清華大學思想文化研究所集刊，第2期，2002年3月）、李零〈從簡帛發現看古書的體例和分類〉（中國典籍與文化，第36期，2001年1月）、馮勝君〈從出土文獻談先秦兩漢古書的體例（文本書寫篇）〉（第四屆國際中國古文字學研討會論文集，新世紀的古文字學與經典詮釋，香港：香港中文大學，2003年10月）、陳仁仁〈從楚地出土易類文獻看《周易》的性質與文本形成〉（新出楚簡國際學術研討會會議論文集，2006年6月26-28日）等等。以上各篇皆提出初步的意見，有待進一步深入探討。

其次是思想內涵方面，比較全面而系統的研究，在臺灣方面主要有葉國良〈郭店儒家

著作的學術譜系問題》(收入《臺大中文學報》，第13期，2000年12月)、陳鼓應〈郭店楚簡所呈現的重要哲學問題—關於儒道竹簡「改寫古代哲學史」的另類觀點〉(九州學林，秋季創刊號，2003年7月)、陳麗桂〈近三十年出土儒道古佚文獻在中國思想史上的意義與貢獻〉(簡帛研究網，2005年8月10日)。大陸方面主要有陳來〈儒家系譜之重建與史料困境之突破—郭店楚簡儒書與先秦儒學研究〉(郭店楚簡國際學術研討會論文集，武漢：湖北人民出版社，2000年5月)、郭沂〈儒家核心經典系統與道統譜系之重構〉(新出楚簡國際學術研討會會議論文集，2006年6月26-28日)。其他地區如杜維明〈郭店楚簡與先秦儒道思想的重新定位〉(中國哲學，第20期，1999年1月)、顧史考〈郭店楚簡儒家逸書及其對後世儒學思孟道統的意義〉(郭店楚簡先秦儒書宏微觀，臺北市：臺灣學生書局，2006年6月)。以上各篇皆系統性的提出先秦儒學發展的大趨勢，足以作為本計畫深入研究的基礎。

5. 研究方法、進行步驟及執行進度

5.1 釋讀文字

出土文獻雖然已公佈多時，然而尚有若干疑難字詞未有合理明確的考釋，以致於異說歧出需要進一步的釐訂。關鍵字詞的確定，直接影響全篇思想主旨的理解與闡發，因此，凡是研究出土文獻，首要的基礎工作就是文字形、音、義的統整與分析，尤其必須結合戰國文字作宏觀的研究，進而方便楚簡文字的時間性與空間性特色的全面考察，以期能深入且正確的釋讀楚簡文字，為後續的研究奠定可靠的基礎。

5.2 比對文獻

主要將各篇章與相關的出土與傳世文獻進行比對，分別就字詞的使用、文句的解釋、段落的編排，全篇的主旨等各方面作比較，分析彼此異同。

5.3 考鏡源流

立足於前舉考釋與比對兩項基礎工作，對於三組各篇呈現的文本情況、思想內容等面貌，逐一考證各篇文本的時代背景、地域特點與學術史定位。並且進一步探討先秦兩漢經、傳文本形成的過程，所引發思想解釋的歧異，以及先秦兩漢儒學史與文獻學史的發展面貌。

5.4 前二年分頭進行個別研究，最後一年做統合的工作

本計畫前二年，邀請各成員就各自的專業領域，依據實際情況選定子題範圍後自行草擬研究題目，最後一年再進行統合。

在計畫執行期間，將不定期舉辦座談會、專題演講，讓各成員之間進行交流，就發材料或新觀點，充份交換意見。

6.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

7.預期完成之工作項目及成果（第一年）

6.1 學術論文 7-8 篇。

6.2 專案報告一冊。

附件 2.2：先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化（子計畫二）

*第一階段先期計畫：老子文本與思想之形成(2006-2007)

主持人：徐富昌

1.計畫目標

1.1 計畫目標及分期

本計畫屬於「戰國學術研究」整合型計畫第一期「戰國典籍之形成」研究之後續子計畫。本計畫以三年為期，由於先期計畫已執行二年，已有相關成果呈現。(參見中國文學系戰國學術研究計畫 2006-2007 成果報告書)本計畫重點在於深化先期計畫，務期讓各分項計畫密切合作，以整合本系研究人力，厚植根基，重點突破，務求在研究和教學兩方面都能有所提升。在過去二年，我們從「老子文本及思想之形成」的主題進行研究，以子學、思想史、古籍、出土文獻、古文字學等視角，針對出土古籍與傳世本《老子》中的文本異同，重新檢視存在於「老學」方面的各種學術爭議和焦點，深入檢視和研究，以修正並補證過去爭議的各種焦點。

有鑒於此，中程計畫「後三年」的計畫執行，我們在先期研究的基礎下，轉化為「先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化」的面向，集中在道家文獻所引發的各項爭議及焦點，以期在三年內能整合出一個完整的結果。「第一年」，協調分項計畫執行參與者，積極進行研究。初期以建立資料庫為重點，並盡量利用設立「道家文獻資料庫」，集中研究資源，貯存貴重研究資料，建立固定之分項討論制度，為本課題「道家文本及思想」研究的中、長期發展奠定穩固基礎。「第二年」，則在「第一年」的基礎上，拓展為道家與其他相關文獻及思想的相互影響上，進行多層次的研究與觀察。並擬將第一年所完成之初稿，重新檢視和深化研究之相關成果，以完成正式論文。「第三年」執行重點在於整合成員之研究，也期望每人能完成二至三篇論文，並進行總成果的彙整。也會儘量規劃團隊同仁參與國際型研討會，讓研究成果得以具體呈現出來。

1.2 從學術史角度看計畫目標的價值

道家學說不但在中國歷史上產生了深遠的影響，在當代西方社會也引起了很多共鳴。現代西方哲學大師海德格爾、伽達默爾所提出的哲學主張，也深受老莊思想的影響，這說明「道家研究」已經成為一個世界性的課題。

道家的傳世文獻甚多，但多晚於兩漢。先前或兩漢之前文獻，需靠出土文獻來補罅。自二十世紀以來，地不愛寶，有關道家的文獻陸續出土。諸如 1973 年馬王堆漢墓出土的帛書《老子》甲、乙本，一直為我們深入研究老子其人其書提供了有利的條件。1993 年湖

北荊門郭店又出土楚簡《老子》三組本子，據考古學家的推斷，郭店楚簡《老子》比帛書本《老子》還要早一百多年，是我們目前見到的最早的《老子》文本。簡本《老子》與帛書本及今本《老子》相比，無論形式還是內容都存有較大差異，為我們重新觀察和評價老學提供了寶貴的文獻材料。在郭店楚簡中，尚出土了《太一生水》，該批文獻之形制和書寫筆迹與郭店楚簡《老子》丙組完全相同。其中所涉內容有：以「太一」為宇宙生成的本根，深刻而系統地論述了一種頗為獨特的宇宙生成觀或圖式(第 1-8 簡)；有，論述「天道貴弱」的思想(第 9 簡)；有之關鍵詞為「天地」與「名字」，其思想與道家有關(第 10-14 簡)。該批文獻與道家的關係如何？與《老子》的關係又如何？都是值得追索的議題。

1994 年入藏上海博物館的戰國楚竹書中，其中《恆先》一篇，是《淮南子》之前討論宇宙問題的重要文獻。馮友蘭曾云：「蓋中國先秦之哲學家，皆多數注意於人事，故中國哲學中之宇宙論，亦至漢初始有較完整之規模。」現在有越來越多的新出土文獻在修訂馮氏的認識，例如《恆先》、《太一生水》和馬王堆的《道原》等等，這些篇章表明中國古代思想關心宇宙問題的時間要早得多，中國古代的宇宙理論形成規模的時間也要早得多。漢代的宇宙理論基本上有兩種形態，一種是《淮南子》的宇宙生成理論，一種是《春秋繁露》的宇宙結構理論。而透過上述出土文獻，表明了《淮南子》的宇宙生成理論並不是新創，它有一個很長的理論前史，那些早於《淮南子》問世的宇宙理論，都有可能是《淮南子》宇宙生成論的理論借鑒。而這些先秦文獻與道家的關聯是不容忽視。

《文子》一書，自唐代柳宗元倡「駁書」說，一千多年來對它的懷疑就沒有停止過。1973 年《文子》殘簡出土，曾令學術界甚是興奮，似乎今本《文子》的命運一夜之間就有望翻身。但事實是，今本真正能與簡本對應的也只有《道德》篇，簡本更多的內容則不見於今本。這反倒印證了後人的懷疑：今本確是「駁書」，是後人依據殘缺不全的《文子》材料抄撮《淮南子》而成。這也幾乎成了當前學界對於今本《文子》的壓倒性意見。從材料上看，簡本《文子》中至少有一半以上的內容皆不存於今本；就思想內容而言，《文子》殘簡多是文子與平王就道、德、聖智、仁、義、功德和教化而進行詮釋的對話，其中許多思想觀點與今本《文子》相合，但不全然，主要的差別在於「對道」的闡釋。「道」作為道家哲學的一個普遍範疇，是指天地萬物的本原和自然發展的普遍規律。在中國哲學史上，老子開創性地將道區分為本質論的恒常之道和具體可言的非常之道。今本《文子》中，對於道的這兩種形式都有較具體的闡釋，而在簡本《文子》中，卻很少論及本質論的恒常之道，論說的重心更加傾向於人事之道。因此，這也是值得觀察和探索的問題，對於一些文本的差異，導致思想的轉化，其實正是一個新的研究契機。

「先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化」研究可說是一項系統工程，涵涉諸多研究領域。如中國思想、哲學、文獻學、文字學、音韻學、歷史學、考古學等。目前對道家相關的研究雖多，但其深度仍值得再開發。本計畫希望透過對文本及其他相關問題進行全面而系統的整理，以期為學界提供多的視角和解讀。

本「後三年」執行計畫，仍邀請本系相關領域教師，分工合作，由二大主軸，六個分項計畫（詳見 2.執行方式之 2.1 工作項目）分別執行。二大主軸為：一、出土文獻與道家文本的形成與發展，二、先秦道家思想內涵的發展與轉化。六個分項計畫為：分項子題一：1. 上博楚簡《互先》與「道」之關係研究(楊秀芳)；2. 《老子》文本及思想之前緣問題—兼論《太一生水》與道家之關聯(徐富昌)；3. 從簡帛文獻考察「道」概念之演繹與擴充(盧桂珍)。分項子題二：4. 從「无何有之鄉」論莊子之意向性格與修鍊性格(蔡璧名)；戰國秦漢《老子》思想之形成與發展重探(羅 因)；《老子》無名思想之重探(丁 亮)。

2.執行方式

2.1 工作項目

主 持 人	徐富昌	職 稱	教 授
服務機構/系所	臺灣大學中文系		
計畫名稱	先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化		
計畫成員	徐富昌、楊秀芳、盧桂珍 蔡璧名、羅 因、丁 亮		
分項子題一	出土文獻與道家文本的形成與發展		
	成員：楊秀芳、徐富昌、盧桂珍		
分項子題二	先秦道家思想內涵的發展與轉化		
	成員：蔡璧名、羅 因、丁 亮		

2.2 分工原則與默契

「道家文本及思想」的主題研究，既是國際學術界研究的焦點，也是海峽兩岸學術界所共同重視的。因此，本計畫結合本系相關研究領域的同仁進行學術整合，針對「道家文本及思想」之形成、發展與轉化做階段性的研究。並以文獻學、思想史、古文字學、語法學、音韻學等角度，攜手合作，以期更周延而深入地觀察先秦道家古籍形成之原貌及其變遷。計畫執行將先透過密集研討，逐步聚焦研究重點，並希望先由每位參與同仁原本關注的範圍與材料出發，擬定相關連議題，進行統整與協調。執行計畫期間，同仁將各自就專業領域，進行個別的研究外，亦將不定期舉辦研討會，讓成員之間彼此融通；同時亦將邀請校外或海外學者來系演講、交流，務求能在執行期間，建立討論和交流之氛圍。準此互動原則，同仁雖獨立作業，最後，仍會整合成完整的系統成果。

2.3 分項主題摘要及執行方法

本計畫分為二大主軸，即：一、出土文獻與道家文本的形成與發展，二、先秦道家思想內涵的發展與轉化。分項子題一預計處理的分項計畫題型為：1. 上博楚簡《互先》與「道」之關係研究(楊秀芳)；2. 《老子》文本及思想之前緣問題—兼論《太一生水》與道家之關聯(徐富昌)；3. 從簡帛文獻考察「道」概念之演繹與擴充(盧桂珍)。分項子題二預計處理的分項計畫題型為：4. 從「无何有之鄉」論莊子之意向性格與修鍊性格(蔡璧名)；戰國秦漢《老子》思想之形成與發展重探(羅 因)；《老子》無名思想之重探(丁 亮)。以下針對「分項主題摘要及執行方法」，分述如下：

2.3-A 出土文獻與道家文本的形成與發展

2.3.1 上博楚簡《互先》與「道」之關係研究(楊秀芳)

A. 研究方向及試圖解決的問題：

《恆先》是上海博物館藏戰國楚竹書中的一篇，1994年入藏上海博物館。該文是《淮南子》之前討論宇宙問題的重要文獻。本研究根據「互」、「恆」的原始語義及其語義用法的演變，檢討竹書「互」及帛書「恆」字用法，以探討楚簡《互先》之義，同時亦從宇宙論的角度加以思想闡釋。上博楚簡《互先》記載古人對宇宙生成的看法，篇首曰「互先無有，樸、靜、虛」，「互」字一般多釋為「恆」。考釋者或以為「恆先」為道的別名，或以為「恆先」為終極的先。其中龐樸主張「恆先」是「極先」「絕對的先」「最初的最初」，「恆先之初」也就是「遂古之初」「泰初」，指最早最早的時候，並非「道之初」。我們認為龐樸之說比較接近，不過說得還不透徹。由於「恆」字古作「互」，為由此端至彼端的遍竟之義，作為動詞。「恆」後來多作修飾語，表示恆常、長久之義。「恆」的動詞義後來少用，學者解釋「恆先」，多以之為偏正結構，「恆」作為修飾語，修飾「先」字。本研究嘗試證明「恆先」之「恆」應為動詞性質，「恆先」為述賓結構，「先」表示宇宙時間之發端起點。「恆先無有」是主謂結構，主題「恆先」為述賓結構，「互先無有，樸、靜、虛」全句表示「窮竟追索到達時間的開端，在遠古之初，宇宙是是一片渾沌虛靜狀態」。

B. 執行方法與時程：

本研究之研究進路，首先將《互先》全篇九章分析解構，以疏通文義；其次掌握相關資料與前人討論之收集為入手；其三結合《馬王堆·道原》、《莊子·天地》、《淮南子·天文訓》，以觀察道家宇宙生成論對於宇宙之初的現象與性質之設想。在此基礎上，逐步彙整出相關問題之思考進路，並探索其中所隱含的思想脈絡與問題意識，以期對《恆先》之詞義概念，進行全面而根本性的考察與探索。本計畫以三年為期，大體進行下列主題之探索：其一，論上博楚簡《互先》之義；其二，論上博楚簡《恆

先》的道家特色；其三，《恒先》—道法家形名思想的觀察。

2.3.2 《老子》文本及思想之前緣問題研究—兼論楚簡《太一生水》與道家之關聯（徐富昌）

A. 研究方向及試圖解決的問題：

隨著馬王堆帛書《老子》甲、乙本和郭店楚簡《老子》甲、乙、丙三組的材料出土，有關《老子》的相關問題逐漸浮出，疑古與信古雙方仍然各有不同的觀察。基本上，《老子》成書的過程，是一個爭論曠日持久，迄今仍無結論的懸案。郭店楚簡《老子》的出土，更加深了此一問題的探索。由於《老子》文本具有多種不同的樣貌，除了眾多的傳世本外，更有二種不同的出土本，這提供了版本勘正很要的異文語料。而異文的存在，在很大程度上是由於有不同的傳本(寫本、刻本)的存在。本計畫通過異文的對勘比較，對文本的相關問題擬再深化地觀察。又，楚簡《老子》、帛書《老子》和傳世本之間，不僅篇章、結構不同，字數也有所不同，這對思想異同及思想聚焦，甚至作者等問題，亦有重探之必要。

此外，與郭店楚簡《老子》丙組編連在一起的《太一生水》，其形制和書寫筆迹與《老子》丙組完全相同。其所以與郭店楚簡《老子》丙組分別出來，顯然是整理者參照帛書本及傳世本的文獻系統，加以分立。從思想上看，《太一生水》第 1-8 簡以「太一」為宇宙生成的本根，深刻而系統地論述了一種頗為獨特的宇宙生成觀或圖式；第 9 簡，論述「天道貴弱」的思想；第 10-14 簡之關鍵詞為「天地」與「名字」，其思想與道家有關。因此，《太一生水》與《老子》的關係如何？是原始《老子》中的一部份？抑只是同編而不同篇的文獻？都是值得追索的議題。

B. 執行方法與時程：

本計畫首先將運用前二年完成之異文對照，分析《老子》各文本材料之異同，進而深化觀察文本之形成、發展與轉化等相關問題。其次利用關鍵異文，再次觀察儒、道之間的關係，並觀察《老子》文本和思想在形成與發展階段的相關問題。至於《太一生水》之相關研究，則將文本依輸入、義釋、歸納、分析等程序，解構其內在問題，進而與《老子》文本參照分析，試圖解決期道家之相關問題。本計畫以三年為期，針對下列主題進行分期研究：其一，〈從簡本看今本《老子》的形成—兼論帛書本在《老子》文本流傳過程中的地位〉；其二，〈從郭店楚簡看先秦儒道關係的演變〉；其三，〈《太一生水》與《老子》文本之相關問題探索〉。

2.3.3 從簡帛文獻考察「道」概念之演繹與擴充（盧桂珍）

A.研究方向及試圖解決的問題：

本計劃以簡帛文獻所呈現之文本材料，以現象學觀點分析、闡釋《老子》中「道」之概念演繹。「道」在道家思想中，無疑是首出且最根本的概念。但是做為宇宙天地間最崇高、絕對的「道」，在先秦各種類屬道家或與道家相關的典籍中，所指涉的內容並非固定不變，而是隨著時空背景的不同逐漸產生流變的現象。不僅「道」概念是如此，整個道家思想的塑成亦復如是，現今所見老子五千言極有可能是在多重異本的流傳下，逐漸成為定本。因此一個學派的思想容或有一個始出的源頭，然而在後世所見的典籍定型以前，在時空間的變換下不斷地與同時代的其他思想流派對話，歷經回應與挑戰後，對自身學說或修正、或填補。隨著二十世紀後期古籍陸續出土，許多佚失已久的先秦典籍再次面世，提供了與傳世本不同的內容，益發顯示這個看法是正確的。1973年長沙馬王堆三號漢墓帛書出土，內有《老子》甲、乙本及乙本其前後附抄古佚書，其中〈經法〉、〈十大經〉、〈稱〉、〈道原〉四篇，唐蘭推斷為《漢書·藝文志》所著錄之《黃帝四經》。此四篇古籍的出土，所呈現的內容與《管子·內業》相近，對戰國時期黃老思想合流的說法提供有力的證據。1973年定州八角廊西漢晚期墓出土之竹簡《文子》，釋文後公布的內容與傳世本《文子·道德篇》中的八章相對應，其中有許多關涉「道」的論述。依據《漢書·藝文志》謂文子乃老子弟子，則對竹簡《文子》的研析將有利於掌握道家思想之流變。1993年湖北省荊門市郭店竹簡出土，亦提供研究老子思想重要論據。

B.執行方法與時程：

本計劃以簡帛文獻所呈現之文本，從現象學的觀點分析、闡釋《老子》中「道」之概念演繹，並藉由不同文本的概念所反映的與存在、意識、意向等不同關係，觀察《老子》文本意義的建構與生成。過去有關「道」之意涵的詮釋工作，僅能憑藉傳世本的《老子》及《莊子》中推求，如今各種簡帛材料讓研究者在進行學說架構的重建與意義的探索上，擁有更貼近歷史現場的材料。本計畫以三年為期，以上述簡帛文獻為主要的研究對象，進行戰國時期道家文本中有關「道」體意涵的探討，透過交叉的比較與分析，藉以勾勒出道家思想中「道」概念演繹之軌迹。

2.3-B 先秦道家思想內涵的發展與轉化

2.3.4 從工夫與境界重探莊子之意向性格與修鍊性格（蔡璧名）

A.研究方向及試圖解決的問題：

本研究計畫聚焦於道家在身體層面與心靈層面的交互影響。大體而言，如將「道家」學說定位以「意識」（或心靈）層面的涵養，或定位以「投身世界的身體主體」的修

鍊，將使道家學說呈現迥異的風貌。過去，因過度重視心靈、心性的重要性，反將無法思想、居於被動位格的身體觀，視為一個不重要的課題。然而，在傳統中國學術中，主體的建立及心性的工夫鍛鍊，卻都不只屬於「心」（心靈、意識等）的領域。亦即傳統有關主體、心性與工夫的學說，既非純粹出於思辯的產物，亦不能單靠研究者的思辯能力來掌握。有鑒於此，本計畫嘗試以身體為「主體」，感知「心靈」的範疇。感知主體有意識、能思考、有意志；它不是物質性的，故完全不佔空間。至於「物」與「身體」則沒有意識，但具物理擴延性且佔空間。人在主客對立、以知識物的認識活動中，扮演感知主體的角色。且因感知主體本質上是不具空間性的意識，故人被期待超越身體所在的時空限制，客觀如實地感知獨立於意識之外的對象原貌。

再者，傳統中國的感知主體是以具體時空中的身體為認識、感知世界的主體。面對世界，此一身體主體所追求的不是抽象與概念式的認識，而是直接的感官經驗、是有關世界的具體現象。同時，對於認識活動所獲得的結果，也是以感官經驗為本位來進行分類與安排。而「身體感」的概念，則是強調以身體作為認知主體，以「身體」這個具體時空中的立足點，來安排主體所獲得的感官經驗。本計畫聚焦於莊子在此一特定的體驗、內省、修鍊與超越的特質，進一步觀察現象層面探究具體的感官經驗，以切合古人認識身體的方式。

B.執行方法與時程：

本研究計畫且將針對傳統哲學特重修習、實踐之特色，正視「認識理論」與「完成任務」之間的差異，極力將過去著重於「知道是什麼」的向度（即對思想性質、起源和背景的關注），移轉為對「知道怎樣作」的探討。研究計畫以三年為期，預計解決下列問題：

1. 〈莊子所「樹」：從「无何有之鄉」論《莊子》一書的意向性與修鍊性格〉
2. 〈「大情」「无情」：莊子的感情與情感〉
3. 〈身體進場與體會之知（not knowing what but knowing how）：
《莊子》書中「道」進乎「技」的典範類型〉

預期成果除上三篇論文外，另可就兩方面陳說：（一）就文化處境而言，本研究進路旨在探討道家「傳統」之身體感、身體技術、身體經驗與心靈典範，對勘「當代」，當可釐清兩造知識與觀念內容的差異，進而省思道家傳統文化在現代生活中逐漸消亡，將對個人心身、養生保健產生何等影響與得失。希望藉由知識分子的視野對勘「傳統」與「現代」所進行的反思，能使固有文化重新於日常生活之中為人注目、操作並養成慣習，甚至影響社會風潮之更迭及文明時尚的變遷。（二）就學術場域而言，倘我們視莊學為一門知識，則它顯然代表了與一般知識極端背反的類型。若說

Anderson 所謂「技術高下與基模結構大小疏密適成正比」為一般的知識類型，那麼莊學的知識類型顯然大為不同。則對富於「體會之知」特質的《莊》學進行深度的考察，當有益於我們對另類知識觀的理解，而這種理解，許是不同知識觀試圖進行對話的重要基石。

2.3.5 戰國秦漢《老子》思想之形成與發展重探（羅因）

A. 研究方向及試圖解決的問題：

本計劃在先期階段《老子》文本的與思想之形成計畫時，完成「從簡帛本及傳世本《老子》哲學詞彙變化觀察老子思想的形成」一文，一方面釐清文本的相關問題，一方面從詞彙變化觀察老子思想的形成。本計畫擬在此基礎下，進一步深化研究，由文本變化進而詮釋之疏通。

隨著郭店楚簡《老子》(以下簡稱「簡本」)和帛書《老子》(以下簡稱「帛書本」)的出土，我們可以大略看到《老子》文本在戰國秦漢之間的形成概況。透過簡本與傳世本的對照，我們可以發現傳世本有不少章節不見於簡本《老子》；透過帛書本與傳世本對照，發現書本與傳世本的差異並不大。這向我們透露著一些重要的訊息：戰國秦漢之際是《老子》文本形成的重要時期。從簡本思想到傳世本思想的轉變，是研究《老子》思想發展的重要一環，這可以從簡本到帛書本、傳世本的文本對照中，得到一些討論的線索。本計劃在先期階段留意過《老子》文本的與思想之形成之相關問題，吾人認為在處理過文本問題後，便應進入到詮釋的階段，而西漢中葉以後，《老子》學可以說是進入了一個詮釋的時期。當然，這樣的劃分只是大體上的區分，並不是說傳世本確定之前，就完全沒有詮釋，譬如韓非子的《解老》、《喻老》就是對《老子》的詮釋。

B. 執行方法與時程：

本研究計畫主要圍繞著《老子》的道體論、治道論和修道工夫論的三大主軸展開：
1. 〈戰國秦漢《老子》思想之形成與發展重探—以道體論為中心〉；
2. 〈戰國秦漢《老子》思想之形成與發展重探—以治道論為中心〉；
3. 〈戰國秦漢《老子》思想之形成與發展重探—以修道工夫論為中心〉。
本計畫以三年為期，就上列三大主題逐年考察。先期藉由簡本《老子》、《文子》、韓非子《解老》、《喻老》到帛書本《老子》的比較，探討《老子》文本和思想在秦漢之際的遞變。進入詮釋的時代，本研究計畫將以嚴遵《老子指歸》、《老子河上公章句》、《老子想爾注》三本現存漢代的《老子》注作為討論對象，以此呈現漢代《老子》學的發展。

2.3.6 《老子》無名思想之重探（丁亮）

A. 研究方向及試圖解決的問題：

本計劃旨在探索《老子》之「無名」思想。《老子》之「無名」思想是《老子》思想中之重要主張，也是開啟中國數千年名實傳統的重要主張。前者可由《老子》「道可道，非常道；名可名，非常名」與「道互亡名」的論述得知，「道」是《老子》一書中最重要的概念，而《老子》是以「無名」的觀點來定義道的；後者則可藉胡適的話語來說明。胡適以為，中國古代哲學的一個重要問題就是名實之爭，而老子是最初提出這個問題的人。本計畫執行者自博士論文《無名與正名》起即專注於名實問題的探討，故再以老子之無名思想為起點，對先秦以來之名實問題做更精深的探討。

B. 執行方法與時程：

本計畫分三年執行，探討分為以下七個子題進行：

1. 《老子》「無名」思想與其文本中之認知圖式：旨在從《老子》文本出發，探索其「正若反」的認知圖式及其與「無名」思想的關係。
2. 《老子》「無名」思想與其文本之構成與形成：旨在探討《老子》文本的書寫模式，以為《老子》文句實為其「正若反」認知圖式的操作結果，以具體呈現「無名」之觀點，並從此角度反思其文本的形成過程。
3. 《老子》「無名」思想與其文本之詮釋：旨在探討由「無名」而生之「正若反」認知圖式在正反、有無、本末、一多等對反語詞的操作下所形成的詮釋空間。
4. 《老子》「無名」思想與其文本中之身體觀：旨在探討從《老子》「無名」所致對身體「無身」的觀點。
5. 《老子》「無名」思想與其「無身」之修身方法：旨在澄清如何從《老子》「無名」的思想發展出修身方法，以達至「無身」，從而「無欲」。
6. 《老子》「無名」思想與古代聖王「聽政」傳統：旨在追索「無名」思想的政治作用，以期澄清聖人及無為而治的歷史根源。
7. 《老子》「無名」思想對周人「天命」思想的反思：分而言之，名即命之所命，命即名之所成；統而言之，名即命，是以無名即無命，故《老子》謂「天地相合以降甘露，民莫之命而自均」。天子受天命統治天下而頒命諸侯，諸侯受命則有其名而歸其治，這是周人之文德與封建。然而名可眩惑人生而令統治者驕縱，使百姓困苦，於是《老子》主張無名以復萬物之自然。

前六個子題分別討論「無名」思想的單一面向，最後一個子題實為問題之全面核心。

本計劃將執行第六、七子題，期盼在三年內完成，以從名實問題的角度呈現《老子》思想不為人知的新面貌，從而開啟名實問題的學術新視野。

2.4 與其他兩個戰國學術子計畫的研究主題配合

「先秦文本及思想之形成、發展與轉化」(第一階段為「戰國學術研究」)未來三年仍維持三個子計畫的架構。除了本子計畫之外，還有周鳳五教授負責主持「先秦儒家文本及思想之形成發展與轉化」，鄭吉雄教授負責主持「先秦儒道思想之互動與對話」。周教授側重探討儒家之文本與思想，與本子計畫側重道家文本與思想配合，各別就戰國時期兩大思想派別進行論述。鄭教授則強調儒道之互動與對話，尤其側重《易》學與儒道思想關係的研究，三個子計畫相互合作，使相關研究足以進入更深入的層面，論題也因而有深化的可能。

3. 執行時程

由於有前二年的基礎，應能充利用各分項經費，積極進行研究。有關研究方法、進行步驟，如：釋讀文字、比對文獻、考鏡源流等已融入各分項主題摘要及執行方法項(2.3)，茲不贅述。本子計畫執行時程為三年，進行步驟如下：

3.1 第一年 (2008/1-2008/12)

第一年，協調分項計畫執行參與者，積極進行研究。初期以建立資料庫為重點，並盡量利用設立「道家文獻資料庫」，集中研究資源，貯存貴重研究資料，建立固定之分項討論制度，為本課題「道家文本及思想」研究的中、長期發展奠定穩固基礎。為深化各分項計劃，第一年中中期，將邀請相關領域的學者蒞系進行學術演講，以激化成員的研究，希望第一年能有數篇論文完成，並參與相關之學術會議。

3.2 第二年 (2009/1-2009/12)

第二年執行重點在於整合成員之研究，進行深度的討論，同時進行初步成果的彙整。為了計劃能較成熟而順暢地執行，第二年將組織成員參與國際型相關會議，發表正式成果。又為深化各分項計劃，第二年亦將邀請相關領域的學者蒞系進行學術演講或小型研討會。

3.2 第三年 (2010/1-2010/12)

第三年執行重點在於整合成員之研究，每人完成二至三篇論文，並進行總成果的彙整。亦將配合總計畫所規劃國際研討會，初步擬定將於2010年11月舉辦「2010中國簡帛學國際論壇」，或其他相關之國際會議，讓研究成果具體呈現出來。

4.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

5.預期完成之工作項目及成果

5.1 學術論文 8-10 篇。

5.2 專案報告一冊。（含學術活動紀錄、研究文獻及材料等。）

5.3 擬規劃開設相關課程。

5.4 預定每年年底繳交計畫成果報告一份（含研究論文、專題講演紀錄、研討會紀要、讀書會紀要、國外參訪或參加學術會議紀錄）。

5.5 第二年至第三年希望有專題論文集出版及國際學術會議論文集。

附件 2.3：先秦儒道思想之互動與對話（子計畫三）

主持人：鄭吉雄

1. 計畫項目

主 持 人	鄭吉雄	職 稱	教 授
服務機構/系所	臺灣大學中文系		
計畫名稱	先秦儒道思想之互動與對話研究計畫		
計畫成員	鄭吉雄、蔡振豐 徐聖心、趙飛鵬、伍振勳		
分項子題一	先秦儒道思想之發展與互動		
	成員：鄭吉雄、伍振勳		
分項子題二	先秦儒道思想之衝突與對話		
	成員：蔡振豐、徐聖心		
分項子題三	先秦儒道思想研究的經典文獻基礎		
	成員：趙飛鵬		

2. 研究的動機與主旨

2.1 延續並深化「戰國典籍之形成研究計畫」的問題意識

本系進行了兩年的「戰國典籍之形成研究計畫」，獲得了豐富的研究成果。就「子計畫二《周易》經傳研究計畫」而言，我們探討了多方面的問題，也帶出了更多新的問題。例如鄭吉雄和何澤恆關注到《周易》經傳中的儒家和道家思想問題；劉文清和張麗麗遵循訓詁學和語法學的研究，引起了《周易》經傳思想的解讀工作中、關於語言訓詁的考慮；徐聖心和吾妻重二深入宋代理學的世界迴看《周易》、重新勾起了宋儒解讀《周易》的一些方法論上的特殊性；邢文、夏含夷和韓子奇同時提醒了我們如何利用出土文獻來細微地調整我們對先秦思想的考察，也擴大了我們對國際學術界研究出土文獻的視野；廖名春的論文批判了《易》學界對《繫辭傳》「乾專直、坤翕闢」的身體解讀，觸及了先秦思想「形、神」的問題。（被批判者已提出反駁的論文。）伍安祖和安樂哲兩位哲學專家勾出《易經》這部書的哲學解讀和宗教解讀，《易經》是否哲學書？是否具有宗教性，都變成了關鍵的問題。（以上學者的論文題均參考本計畫書「附件一」《周易》計畫即將出版之專書目錄。）

依照上文的分析，從「戰國典籍之形成研究計畫」所得出的研究成果（尤其是子計畫二：《周易》計畫）看來，我們兩年的各種努力，都不約而同均指向「思想之發展」的問題。我們發現，如果不從這個問題入手，許多實質的個案研究，都會變成被打碎的七寶琉璃，片片光采奪目卻無法成為一個整體。從前二年「戰國計畫」過渡到我們提出這個新計畫，可以說是完全依照學術研究問題發展的內在規律衍生出來的新工作。所以本計畫借用了章實齋「戰國為後世學術之源」（《文史通義·詩教》）的理念，也肯定傳統以戰國「百家爭鳴」的地位，將以先秦儒道思想為主要研究對象，同時我們也立足於前兩年「戰國典籍」計畫之基礎。

2.2 與其他兩個戰國學術分項計畫的研究主題結合而起貫串之效

我們執行「戰國典籍之形成研究計畫」兩年，未來三年，三個子計畫，原子計畫一（周鳳五教授負責）將擴大為上古「儒家」的研究，原子計畫三（徐富昌教授負責）將擴大為上古「道家」的研究，原計畫二（鄭吉雄教授負責）則擴大為本計畫「先秦儒道思想的互動與對話」的研究，庶幾綜貫及呼應前兩個計畫，深化研究。

儒道兩派思想，據學術界最新的研究成果，其遠源頗有疊合，但發展方向卻迥異，終於孔子、老子，宗旨大異其趣，發展至於戰國，二派後學更勢成水火，互相攻擊。後世之解釋，亦有二途：一途則儒道持續分化，各自排詆；一途則將莊子解釋為孔子之再傳，企圖融合二派。在整個學術思想史上，問題至為複雜。因此，本計畫既已有「儒家」的計畫，又有「道家」的計畫，必須設立一個專項，探研此二派思想之互動與對話，戰國學術才能有一個「立體化」、而非「扁平化」的知識圖象。戰國學術總結了先秦學術，下啟秦漢及後世，其主要的成就，厥為百家爭鳴，主要以「思想」之成就為特色，而儒家與道家，厥為大宗。本計畫將以「先秦儒道思想之發展與互動」、「先秦儒道思想之衝突與對話」、「先秦儒道思想研究的經典文獻基礎」三個子題，貫串全部研究工作。

3. 研究計畫內容

本計畫共包括三個子題，每個子題有二至三位同仁參加。

3.1 何以本計畫主題需要區分三個子題？

任何整合型計畫，都需要有一個主要方向，但回歸到個別成員，則鳩集數人從事研究，絕不可能人人面目雷同。所以任何研究，主持人都需要先體察計畫成員的個別專長和興趣，再提出一個（或二至三個）足以貫串各人專長與興趣之主題，讓各成員分別發揮，始能最終匯聚各人的成果；而不是勉強扭曲個別成員之興趣專長、來成就總主持人一人的學術意志。因為體察了各成員的專長與興趣，執行過程中就一定可以收事半功倍之效，獲得的成果也將更容易整合一起。這是我們計畫主題下必須區分若干子題的原因之一。

先秦思想發展之研究，是一件龐大繁雜的工作。從「思想史」（Intellectual history）的

研究本身而言，大致區分不離開「人」與「事」：「人」即「思想家」，「事」即思想史之個別問題。（如係研究「觀念史」[History of Ideas]，則尚需加入第三項「觀念」[key notions / philosophical words]之研究。）未來任何從事先秦儒道思想研究的學者，倘要有所突破，亦必須從此二方面（或「人」、「事」、「觀念」三方面）著手切入。

除此之外，自二十世紀以降，學術界漸漸了解到涉及人類生命型態與內涵問題的「人文學」、其實是一套「有機的（organic）的學問」，意即表示這套學問和「生命」有關，必須以「作為一個整體」的「生命」關懷看待。其中各學科彼此密切相關，實無法完全切割。因此，要突破舊有的先秦儒道思想研究，我們除了要將「儒」「道」合在一起研究外，還必須適當求取其他學科研究的支援。這是我們在「先秦儒道思想之發展與互動」及「先秦儒道思想之衝突與對話」以外，還要另立第三個子題「先秦儒道思想研究的經典文獻基礎」、適時求取諸如經學、訓詁學、文獻學支援的原因。

3.2 關於「先秦儒道思想之發展與互動」

如前所述，儒道兩派思想，其遠源頗有疊合，但發展方向迥異，終於宗旨大異其趣，勢成水火，因此研究二派思想之互動與對話。但研究發展與互動之前，也要先重塑思想家的典範。「重塑」的工作，對於思想史之重構而言，關係至為重大。先秦儒道思想的情形正好如此。借用荀子的情況為例，因為宋明理學家標舉孟子，遂致荀子「禮」的思想常被誤解為「他律」（heteronomy）非「自律」（autonomy）。究竟儒家思想的興起，是興起於內聖化觀念如「仁」、「義」，抑或興起於《禮記》所記飲食男女所引起的身體觀和血緣關係？這就涉及孔子思想的核心價值究竟是在於心性還是在於倫理制度。又如荀子的思想是否可以用韓非子的思想來反證「性惡」之論，有違悖孔門舊義的成份？能不能將荀子思想繼續視為一種先秦儒家的「別子為宗」？再譬如道家思想的興起，究竟是用歷史的解釋認為興起於殷周之際的隱士逸民，抑或用哲學的解釋認為興起於以「水」為中心的宇宙論？究竟莊子思想典範的建立，其中有沒有形神修煉的成分存在？能否視其中如「真人之息以踵」一類的話語為長生久視之術的源頭？上述的各個問題，都必須藉由重建儒家思想家和道家思想家的形象，才能深入考察。

此外，《繫辭傳》融合了部分儒家思想和部分道家思想，雖然其間涇清渭濁，界線分明，但亦可以看到二派思想如何攀附《易傳》以爭取解釋權。重新探討《易傳》哲學，也可以看到儒道互動的痕跡。

3.3 關於「先秦儒道思想之衝突與對話」

先秦儒家思想的發展，第一期為《六經》之時代，須從《易》《詩》、《書》及考古材料中考求；第二期為春秋之時代，須主要從《左傳》中考求；（前兩期為醞釀期）；第三期為孔子之時代，須從《論語》中考求；第四期為孔子弟子之時代，須從出土簡帛及傳世史

料中考求；第五期為孟子時期，須與第四期之相關材料比合考求；第六期為荀子時期，宜考論荀子傳經諸種問題，可略及秦漢。道家之思想發展亦可概分數期。第一期亦為醞釀期，可以從《左傳》以前的史料包括出土文獻中考求；第二期為《老子》思想，主要考察文本為諸版本之《老子》，第三期為《莊子》思想；第四期為《黃帝四經》之思想；第五期為稷下黃老如《管子》的思想。

上述先秦儒道思想的發展與分期，直接涉及二派譜系的建立。譬如儒家思想的譜系傳承，發展和分化，道家思想的譜系傳承、發展和分化，二者都必須用一種宏觀的視野，盱衡整個先秦思想形成的大環境，明瞭一個歷史大流的流向，從而考察一派或二派思想如生命般之成長、轉化、衰老與再生。我們必須綜括許多不同的理論模型，如錢賓四、劉師培、蒙培元的著作（如《先秦諸子繫年》之類）均必須參校。至於儒道的別子為宗，還有荀子和老子對韓非子的影響，以及慎到列入道家一系的相關問題。

從譜系與原典內容兩方面，可以進一步窺見二派之衝突與對話。因為從思想史的一般規律而論，任何思想發展到後來，均或多或少，都會出現與時代脫節、世俗化等弊端。明瞭二派的「譜系」，可以說明了二派的後學發展遇到何種困境，從而受另一派攻擊。但攻擊對方的言論中，事實上也隱伏了自身論述的立場以及困難，同時也往往不自覺地汲取對方的優點，以綜括對方之思想，以奪回哲理的解釋權。所以，所謂「衝突」與「對話」，也許從某一個層次來講，是一回事而不是兩回事。也就是衝突在對話中發生，對話也是在衝突之中默默展開。

《易》哲學問題也須考慮。《易》思想固然有向儒、道思想延伸，但我們還要反過來，觀察儒家文本與思想、道家文本與思想，哪些在《易傳》裡面留下了痕跡。主要是透過文本的比較，考察《易傳》的文本內容中有哪些道家用語和觀念，又有哪些儒家用語和觀念，怎麼樣發揮和轉化了卦爻辭的意義。

3.4 關於「先秦儒道思想研究的經典文獻基礎」

「先秦儒道思想研究」因為涵括時間長、牽涉知識領域多，本即是一個高度綜合性的學科。因此，研究先秦儒道思想尤其需要大量其他學科的知識的攻錯與參照，才能收到周延之效。

雖然中文系人數有限，計畫的容量亦有限，但我們仍然希望有其他相關知識背景的志同道合之同仁能參與，適時提醒我們應該援引其他學科知識來協助中國思想史的重構。本計畫將從經書中的思想、訓詁學和文獻學研究對於先秦儒道思想的啟發與幫助，進行研究。就《左傳》而言，其中記載的許多春秋時期士大夫的言論和活動，足以反映孔子以前、亦即儒家學說興起以前的禮樂時代之歷史背景，以及存在於士大夫階層的思想觀念，以及其中有哪些地方可以看到《易》思想的痕跡。就訓詁學而言，訓詁學在清代大盛，學者探討經典中的字義、語義，區分深細，如段玉裁稱「凡字有本義，有引申之義，有假借之義」

(《經韻樓集》〈言饗二字釋例〉) 區分這些不同的意義。其實「訓詁」研究之所以與「先秦儒道思想」有密切關係，最主要還是因為傳統訓詁學發展變化大，成果豐。我們可以借由這些訓詁學知識，了解到《易經》到《易傳》的語言變化，也可以了解到《易》經的語義如何影響了儒家和道家的思想。另外，近世類書中有不少《易》類和儒家、道家思想的記載，我們希望借助他的力量，去協助我們加強《易》學與儒道思想傳統文獻材料方面的周延蒐集。

4. 國內外有關本計畫之研究情況

國內外關於本計畫的研究，可以從「《易》學研究」、「儒家思想」和「道家思想」三方面觀察。

《易》學研究方面，海峽兩岸的《易》學專家注意思想史問題的很多。在臺灣方面有戴璉璋、黃沛榮、何澤恆、曾春海、賴貴三、鄭吉雄。大陸方面，已逝世的北京大學朱伯崑先生留下重要的典範，承繼的人頗不少。山東大學劉大鈞側重象數。朱伯崑主編的《國際易學研究》和劉大鈞主編的《周易研究》，對《易》學訊息和最新研究動態的綜理，都極有貢獻，對於《易》哲學和《易》象數的研究，也有豐富的著述。此外，李學勤先生以出土文獻、上古史、古文字等幾方面的專門知識，蜚聲國際。廖名春近年成果非常豐碩，治《易》學、出土文獻和先秦儒道思想都有很傑出的成果。金春峰雖已退休，但留下了許多關於《易》與儒道思想的著作，值得研究者參考。

北美方面，芝加哥大學夏含夷(Edward Shaughnessy)教授最為重要，挾其深厚的漢語能力，翻譯了帛《易》。90年代，曾著《帛書周易研究》的北京大學學者邢文赴美，得風氣之先，成立了「簡帛研究中心」，並繼續研究《易》學，不但舉辦多次簡帛研討會，並定期出版雙語版《國際簡帛研究通訊》，近年與夏威夷大學的安樂哲教授(Professor Roger T. Ames)合作不少，在北美相當有影響。對於簡帛《易》的研究，以整個簡帛研究為基礎，貢獻很大。紐約州立大學的韓子奇(Tze-ki Hon)治《易》學重視傳注的發展與思想體系，於王弼《易注》、程《傳》均有深入貢獻。近兩年來，韓子奇教授將觸角延伸到晚清國粹學派，從晚清古史研究，上溯先秦儒道思想，值得我們加強交流合作。近年夏含夷以深厚的中國古史知識，對先秦《易》學有獨到的見解，研究取向雖偏於實證，但理論具有文化脈絡，參考價值頗高。

日本方面，池田知久教授的先秦思想研究和出土文獻研究是很有貢獻的。老一輩的《易》學家如廣島大學戶田豐三郎對於《易》學史的重建有獨到的見解；北海道大學的《易》學家伊東倫厚則以「疑古派」自居，承繼津田左右吉的治學取向。淺野裕一、湯淺邦弘等學者對於出土簡帛、先秦思想史的研究，對於先秦《易》經傳形成歷程的理解，亦有很大幫助。

儒家思想和道家思想的研究，人數之多，課題之廣，可謂一言難盡。就先秦儒道關係而言，當前儒家學者有許多同時是出土文獻研究者，海峽兩岸以及海外這一類研究的人數極多，目前仍集中在研究《郭店楚簡》和《上博簡》與傳統儒家典籍與思想內容的較多，純粹研究傳統文獻的已愈來愈少。但先秦儒家思想的論述，最重要的還是好幾位名家所寫的《中國思想史》或《中國哲學史》。道家思想的研究亦相類似。不論儒家、道家，有一種現象是值得肯定的，就是近於宗教信仰式的主觀研究愈來愈少。有不少老一輩學者，堅持儒家思想的就貶抑道家，堅持道家思想的就貶抑儒家。隨著世代交替，這種情形有很大改善。這樣有利於我們從《易》的角度，切入探討先秦儒道思想的問題。

20世紀最著名的幾位研究中國思想史的大師，有錢穆、馮友蘭、牟宗三、唐君毅、勞思光、任繼愈、侯外廬等。錢穆先生的《中國思想史》，濃縮了錢先生中年以前很多關於中國思想史的見解，最大特色在於強調歷史背景、強調中國思想的主體性（即中國人之思維方式與價值系統有異於西方、不能以西方觀念詮解中國），強調中國思想史研究不必問有沒有具有系統，故如認為叔孫豹論「三不朽」亦係先秦思想重要之部分。馮友蘭撰寫《中國哲學史》，眉目清晰，復經陳寅恪推介，引起大影響。牟宗三先生亦是20世紀時代中人，故問題意識的形成，都在於藉用康德哲學理念解釋中國哲學、復又自中國哲學的特殊性說明中國所以異於西方之處。他解釋中國思想，以孟子上溯孔子、而倡為「圓教」之說，以分判宋明以後思想的演變。唐君毅先生的《中國哲學原論》久為學者所討論，是非常典型的「觀念史」架構鉅著，其中區分「原性」、「原道」等諸種以觀念(key notions)為主的課題。當前受出土文獻的刺激，研究先秦思想史的學者亦多須依憑古文字學家解讀文獻，透過字的形音義之分析，再進入其中的哲理內涵；古文字學家亦因文字文獻解讀的需要，而不得不兼顧思想的分析。勞思光先生的《新編中國哲學史》，博雅淹貫，其中提出「基源問題」的研究方法，引述文獻豐富，既有批判性，亦有理論深度，能兼顧不同思想的體系。至於侯外廬《中國思想通史》及任繼愈先生的《中國哲學史》均受二十世紀上半葉人文學廣受經濟理論的風潮影響（即認為經濟因素是影響歷史與思想的主要原因），復立基於唯物論及階級論的基礎，此等研究觀點得失互見，其中有價值的部分自亦不少，足供後人酌採。

總之，海內外學術界目前的《中國思想史》先秦一段的內容，都未及考慮新出土文獻資料。如果我們參校新出土文獻資料，當可改寫先秦時期儒道思想發展。

5. 研究方法、進行步驟及執行進度

5.1 歸納出各個課題的問題

一個以「國際化」為目標的計畫，第一階段必須先了解國際學術界關於自身研究的課題，提出了何種新理論、新觀點？一定要先知道學術的行情，才能在一個平等的層次，

和國際學者交流，將自己的研究觀點推廣出去。譬如先秦儒道思想之間關係的問題，《易》學學者一般仍囿限於舊觀點，認為《周易》經傳時代斷限不同，前者為占卜材料而後者始為哲學書；研究儒家思想的學者治《易》者不多，對《易》的本質問題更多依違於經傳分離的觀點。至於先秦道家思想研究的雜音非常多，有以為老莊宗旨相同，有以為二者宗旨不同，有以為稷下黃老始有調養身體的思想，有以為早在《莊子》書中已有。至於《周易》經傳與儒道思想、法家、名家、陰陽家在儒、道二派思想中的滲透，如何影響到儒家思想與道家思想之間的互動與對話，當然都需要先蒐集和歸納目前已問世的《中國思想史》、《中國哲學史》專書的論點，尤其是他們提問題的方式，才能在計畫進行之時，能隨時掌握回應、對話。

5.2 蒐集必要的學術資料

資料是研究必須的。我們需要的資料有三方面。第一是出土文獻之資料，這方面我們可以仰賴另兩個計畫的支援，包括周鳳五教授所蒐集整理的極為完備的簡帛學目錄，以及徐富昌教授建立的古文字檔案。至於影印保存各種出土文獻資料，限於空間，恐怕不易。第二是先秦思想史的資料，必須隨時蒐集及整理各種《中國思想史》或《中國哲學史》專著中先秦儒道思想的記載及論點，其餘《中國學術史》、或屬於國學類、宗教類的書籍和論文，亦均須蒐集。第三是個別思想專題的資料，可以在各計畫成員原有的收藏之上，透過經費的挹注，讓資料更齊備。

其實參與本計畫的先生，因研究工作之需，手上均已掌握不少與先秦儒道思想史直接相關的文獻，唯未經整合而已。整合方面，最大的困難，是目前本系的空間不足。如果本計畫能有一間專題研究室，供集中重要學術資料以及小型討論之用，計畫的成效，至少可以增加一倍。但囿限於空間，我們只能維持現狀，各人蒐集和管理各人所蒐得的學術資料，以待將來。

5.3 首二年分頭進行個別研究，最後一年做整合的工作

本計畫的第一年，每一位同仁將各自就他們的專業領域，進行個別的研究。譬如研究荀子的，先集中研究荀子，研究道家譜系問題的，先研究道家譜系問題。為免計畫的鬆散，主持人鄭吉雄將扮演連結的角色，一方面隨時提醒成員本計畫的核心關懷，一方面鄭教授將集中研究《周易》對儒家思想和道家思想產生的具體影響，並隨時汲取各成員的論點，不定期舉辦研討會，讓成員之間彼此融通；也將定期舉辦小型討論會，或討論新發現之資料，新提出之學說，或邀請校外甚至海外學者前來演講，或以成員與專家對談，彼此互相攻錯切磋，務求能在短時間之內，建立起一種討論和交流的氛圍，也可以讓各計畫成員彼此互相了解各人的進度，同時又可以藉由邀請校外、國外學者，替各計畫成員打響知名度。

5.4 加強國內及國際交流以擴大視野

交流是追求卓越的不二法門，當前全球國際學術界，各國各機構都投入大筆經費邀請不同國度的學者前來交流，主要目的並不在於用經費來「購買」他人的研究成果（很可惜的是臺灣目前就常用這種方式來追求卓越），而是在於開拓視野，引發新議題。根據我的考察，以及部分國外學者的描述，當前國內的「中國學研究」(Chinese Studies)優點是在於很傳統，缺點亦在於此，即太受傳統影響，提出的問題大多數不一定是國際學術界在關懷的。如果未來我們不針對這一點加以改進，恐怕不久之後，國際學術界會自然而然地將我們邊緣化。(事實上現在已開始被邊緣化。)本計畫主持人鄭教授因為過去累積不少國外交流的經驗，所以希望協助本計畫加強國際交流，活化本計畫的能量與運作模式。

5.5 從研究計畫強化舊的課程、亦試圖開發新的課程

「課程」和「研究」息息相關。對年輕教師而言，有了研究的壓力以及經費的支援，研究當可提升。這種提升當直接反映在教學方面，使他們原有的課程內容可以得到長足的躍升。教學方面的經驗逐步累積，又能反過來反饋研究。具體而言我們期盼在未來三年後，研究計畫能在研究所開出一門「先秦儒道思想專題討論」和一門「周易思想專題討論」。「戰國計畫」「易經」分項計畫已經有兩所外校研究生跨校來選課，預期本計畫在原有計畫基礎上，可以有更大的進步。

6. 經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

7. 預期完成之工作項目及成果（第一年）

7.1 學術論文 4-5 篇。

7.2 專案報告一冊。

中國文學系「戰國學術研究」整合型計畫

95-96 年成果報告書

子計畫一「出土文獻與二戴《禮記》」研究成果

簡要報告書

一、整體執行成果：

- (一) 已完成「臺灣與中國大陸所見楚簡相關論著目錄」，並建立電子目錄檔案約 5000 篇，各篇論文擇要複印，分類存檔上架，以便取閱。
- (二) 葉國良（臺灣大學中文系教授）：演講題目：〈公孫尼子及其論述考辨〉（2006 年 9 月 6 日）
- (三) 顧史考：演講題目：〈上博五《三德》篇及其思想背景〉（2006 年 9 月 13 日）
- (四) 夏含夷（芝加哥大學教授）：演講題目：〈《重寫中國古代文獻》結論〉（2006 年 9 月 22 日）
- (五) 陳偉（武漢大學簡帛研究中心教授）：演講題目：〈張家山漢簡《津關令》「越塞闌關」諸令考釋〉（2006 年 9 月 25 日）
- (六) 劉樂賢（中國社科院研究員）：演講題目：〈一種值得注意的古代天文文獻——緯書《河圖帝覽嬉》新考〉（2006 年 9 月 25 日）
- (七) 單周堯（香港大學教授）：演講題目：〈《左傳》研究中的一些問題〉（2007 年 9 月 18 日）
- (八) 籌備 2007 中國簡帛學國際論壇，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心共同舉辦，2007 年 11 月 10-11 日。
- (九) 將邀請清華大學廖名春教授演講，2007 年 12 月，臺灣大學中文系。
- (十) 將邀請上海大學朱淵青教授演講，2007 年 12 月，臺灣大學中文系。

二、個人研究成果：

- (一) 周鳳五：已完成論文兩篇上博六〈莊王既成〉、〈申公臣靈王〉、〈平王問鄭壽〉、〈平王與王子木〉新探（發表於第二屆傳統中國研究國際學術討論會，2007 年 7 月 22-23 日，上海社會科學院傳統中國研究中心；刊登於傳統中國研究集刊，第三輯，上海，上海人民出版社，2007 年 10 月）。
- (二) 周鳳五：上博五〈競建內之〉、〈鮑叔牙與隰朋之諫〉札記（將發表於 2007 中國簡帛學國際論壇，2007 年 11 月 10-11 日，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心）。
- (三) 李偉泰：〈《史記·循吏列傳》的批判手法〉（發表於司馬遷與《史記》國際學

術討論會，2007年8月4-7日，漢中)。

- (四) 李偉泰：〈《競建內之》與《尚書》說之互證〉(將發表於2007中國簡帛學國際論壇，2007年11月10-11日，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心)。
- (五) 葉國良：〈《簡大王泊旱》詮解〉(刊登於簡帛，第二輯，武漢大學簡帛研究中心主辦，上海：上海古籍出版社，2007年10月)。
- (六) 李隆獻：〈由上博四〈內禮〉與《大戴禮記·曾子立孝》首章之異論先秦倫常次序的相關問題〉(將發表於2007中國簡帛學國際論壇，2007年11月10-11日，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心)。
- (七) 李存智：〈郭店與上博楚簡諸篇音韻研究——陰聲韻部通假關係試探〉(將發表於2007中國簡帛學國際論壇，2007年11月10-11日，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心)。

子計畫二「周易」研究成果

簡要報告書

一、整體執行成果：

- (一) Dr. Richard Cook (曲理查, University of California at Berkley), 演講題目：〈《周易》卦序詮解〉(2006年6月28日)
- (二) Professor Wen Xing (邢文, Trinity University): 演講題目：〈從出土文獻談《周易》經傳的形成〉(2006年7月28日)
- (三) Professor Edward L. Shaughnessy (夏含夷, University of Chicago): 演講題目：〈從出土文字資料看《周易》的編纂〉(2006年9月17日)
- (四) 廖名春教授 (北京清華大學歷史系): 演講題目：〈周易乾卦新釋〉(2006年11月4日)
- (五) Professor Roger T. Ames (安樂哲, University of Hawai'i) 演講題目：”After Transcendence: Taking Chinese Philosophy on its Own Terms” (2007年3月26日)
- (六) Professor Tze-ki Hon (韓子奇, State University of New York at Geneseo): 演講題目：〈縮合卦象與義理：《周易傳義大全》的四聖二賢說〉(2007年5月22日)
- (七) Professor Tze-ki Hon (韓子奇, State University of New York at Geneseo): 演講題目：〈近年歐洲與北美關於出土文獻與《易》學的研究〉(2007年5月23日)
- (八) 淺野裕一教授 (日本東北大學國際環境研究所教授): 演講題目：〈戰國楚簡與道家思想研究的新發展——從對日本過去的道家思想研究的批評談起〉(2007年6

月 14 日)

- (九) 小澤賢二教授(安徽師範大學客座教授):演講題目:〈中國古代天文學記錄與歷史解釋之間〉(2007年6月14日)
- (十) 李尚信教授(山東大學易學與中國古代哲學研究中心研究員):演講題目:〈觀象繫辭與《周易》古經之編纂〉(2007年6月22日)
- (十一) 吾妻重二教授(關西大學亞洲文化交流研究中心):演講題目:〈朱熹的象數易學及其意義〉(2007年6月22日)
- (十二) Professor Martin Kern (柯馬丁, Princeton University):演講題目:〈西漢美學與賦體的起源〉(2007年6月26日)
- (十三) 王瑩教授(大連大學哲學系):演講題目:〈帛書《易之義》鍵川、陰陽、剛柔、文武思想合論〉(2007年6月26日)

二、個人研究成果:

- (一) 何澤恆:〈《易·坤·六二》爻義重探〉, 2006年9月, 發表於《屈萬里先生百歲誕辰國際學術研討會》。
- (二) 何澤恆:〈論上博楚竹書《周易》的易學符號與卦序〉, 2007年11月, 發表於臺大中文系、武漢大學簡帛中心、芝加哥大學顧立雅中國古文字中心合辦之「2007中國簡帛學國際論壇」。
- (三) 徐聖心:〈陰陽神化與繼善成性——宋明儒對繫辭上傳第五章的詮釋〉, 發表於「《周易》經傳解讀與研究學術研討會」(濟南:山東大學「易學與中國古代哲學研究中心」, 2006年12月1-2日)。
- (四) 何澤恆:〈儒家思想與《周易》經傳的形成〉(本計畫主題研究之報告初稿), 2007年11月與研究助理王家冷合作完成。
- (五) 張麗麗:〈《易傳》中的「以……也」句研究〉一文, 於「《周易》經傳解讀與研究學術研討會」中宣讀(濟南:山東大學「易學與中國古代哲學研究中心」, 2006年12月1-2日), 將刊於《周易研究》2007.2。
- (六) 劉文清:〈《周易》經傳「行」字字義分析〉一篇, 於「《周易》經傳解讀與研究學術研討會」中宣讀(濟南:山東大學「易學與中國古代哲學研究中心」, 2006年12月1-2日)。並經修訂後, 轉載於《周易研究》2007年第5期。
- (七) 鄭吉雄:(Dennis C. H. Cheng) “East Asian Semiotics: Graphic Interpretations of Body, Mind and the Universe,” in *TAJS (The American Journal of Semiotics, Semiotic Society of America)*, editing, tentatively 2007.
- (八) 鄭吉雄:(Dennis C. H. Cheng) “Interpretations of ‘Yang’ in the *Yijing* Commentarial Traditions,” in *JCP (Journal of Chinese Philosophy, Blackwell publication)*, editing, tentatively 2007.

- (九) 鄭吉雄：〈《易經》身體語言義理的開展——兼論《易》為士大夫之學〉，宣讀於第二屆中國經學國際學術研討會，西安：西北大學，2007年8月28, 29日，預訂收入《清華歷史講堂三編》（北京：三聯書店，2008年，已交稿，排版中）。
- (十) 鄭吉雄：〈「易」占に本づく儒道思想の起源に關する試論——併せて易の乾坤陰陽の字義を論ず〉，《中國哲學》（札幌：中國哲學會）34，頁1-48。
- (十一) 鄭吉雄：〈從《太一生水》試論《乾·象》所記兩種宇宙論〉，《簡帛》（武漢：武漢大學中國簡帛研究中心，2007）第2期。
- (十二) 鄭吉雄：〈從卦爻辭字義的演繹論《易傳》對《易經》的詮釋〉，《漢學研究》24:1，頁1-33。
- (十三) 鄭吉雄：〈論易道主剛〉，《臺大中文學報》26期，頁89-118。
- (十四) 鄭吉雄：〈論象數詮《易》的效用與限制〉，刊《中國文哲研究集刊》29期（2006年），頁205-236。

三、擬出版專書：

《周易經傳的形成與易學詮釋》（暫訂目錄）（預訂2008年6月前出版）

四、與計畫相關之出國參訪、開會

- (一) 鄭吉雄：2006年10月4日，邀訪單位：新加坡大學中文系，演講題目：〈從易占論儒道思想的起源〉
- (二) 徐聖心、劉文清、張麗麗、鄭吉雄共同參加「周易經傳解釋與研究」學術研討會（濟南：山東大學易學與中國哲學研究中心，2006.12.1-2）。
- (三) 鄭吉雄：2006年12月3日，邀訪單位：山東大學易學與中國古代哲學研究中心，演講題目：〈從卦爻辭字義的演繹論《易傳》對《易經》的詮釋〉
- (四) 鄭吉雄：2007年5月18日，邀訪單位：關西大學亞洲文化交流研究中心，演講題目：〈從《太一生水》試論《乾·象》所記兩種宇宙論〉
- (五) 鄭吉雄：2007年9月9-22日，邀訪單位：北京大學古文獻研究中心，演講題目：「論清儒經典詮釋的拓展與限制」（部分內容屬《易》學）
- (六) 鄭吉雄：2007年9月23-30日，邀訪單位：清華大學（北京）歷史系「經學講壇」，共三講。第一講「論易道主剛」，第二講「從《太一生水》試論《乾·象》所記兩種宇宙論」，第三講「論《易經》身體語言義理的開展」。

五、其他學術交流

- (一) 「周易經傳解釋與研究」學術研討會（濟南：山東大學易學與中國哲學研究中心，2006.12.1-2）。該中心知悉本系執行《周易》研究計畫，特別邀請本計畫人員參加該次研討會，並發表論文。

- (二) 與北京大學古文獻研究中心合作：主持人鄭吉雄教授已與北京大學古文獻研究中心商討明年在北京大學合辦研討會。
- (三) 主持人鄭吉雄教授 2008 年 1 月將赴北海道大學與該校「中國文化論講座」討論與該所及「日本易經學會（北海道分會）」合作，進行研究事宜。
- (四) 主持人鄭吉雄教授訪問新亞坡大學亞洲研究中心，2007 年 11 月在該中心發表論文 ”East Asian Semiotics: Graphic Interpretations of the Mind, Body and the Universe.”

子計畫三「老子文本與思想之形成」研究成果 簡要報告書

一、整體執行成果：

- (一) 徐富昌（臺灣大學中文系教授）：演講題目：〈郭店老子文本解讀〉（2006 年 8 月 16 日）
- (二) 「老子文本與思想之形成」，小組座談(一)：楊秀芳、張蓓蓓、徐富昌、魏岫明、蔡璧名、羅因、丁亮（2006 年 9 月 10 日）
- (三) 淺野裕一（日本東北大學國際環境研究所教授）：演講題目：〈戰國道家的發展——以郭店《老子》、〈恒先〉、〈太一生水〉為中心〉（2006 年 10 月 31 日）
- (四) 「老子文本與思想之形成」，小組座談(二)：楊秀芳、張蓓蓓、徐富昌、魏岫明、蔡璧名、羅因、丁亮（2007 年 5 月 21 日）
- (五) 谷中信一（日本女子大學歷史系教授）：演講題目：〈《老子》傳世本成立史〉（2007 年 9 月 1 日）
- (六) 「老子文本與思想之形成」，小組座談(三)：楊秀芳、張蓓蓓、徐富昌、魏岫明、蔡璧名、羅因、丁亮（2007 年 10 月 13 日）
- (七) 郭靜云（廣州中山大學歷史系教授）演講題目：〈郭店出土《大一》：社會歸於自然天地之道（再論老子丙組《大一》書文的結構）〉（2007 年 10 月 30 日）
- (八) 籌備 2007 中國簡帛學國際論壇，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心共同舉辦，2007 年 11 月 10-11 日。
- (九) 將邀請師範大學陳麗桂教授演講，2007 年 11 月，臺灣大學中文系。
- (十) 將邀請輔仁大學丁原植教授演講，2007 年 12 月，臺灣大學中文系。
- (十一) 完成「郭店老子文本輸入及圖版掃描」。
- (十二) 完成「帛書老子文本輸入及圖版掃描」。
- (十三) 完成「王弼本老子文本輸入」。

二、個人研究成果：

- (一) 楊秀芳：〈從《老子》異文看恆與極的語言關係〉，2007年8月，發表於西安：陝西師範大學主辦之「第六屆國際古漢語語法研討會暨第五屆海峽兩岸語法史研討會」，即將收入計畫成果論文集《老子文本與思想之形成》。
- (二) 蔡璧名：〈「守靜督」與「緣督以為經」—《老》《莊》書專家的身體境界與技術〉，2007年11月，發表於臺大中文系、武漢大學簡帛中心、芝加哥大學顧立雅中國古文字中心合辦之「2007中國簡帛學國際論壇」。
- (三) 丁亮：〈從完形心理學論楚簡《老子》「為」「者」二字之變化與同化〉，2007年11月，發表於成大中文系主辦、臺大中文系合辦之「成大、臺大中文系學術交流—古典與現代之間」。
- (四) 丁亮：〈從簡本、帛書本及傳世本《老子》觀察《老子》文本的結構與形成〉，2007年11月，發表於臺大中文系、武漢大學簡帛中心、芝加哥大學顧立雅中國古文字中心合辦之「2007中國簡帛學國際論壇」。
- (五) 張蓓蓓：〈從簡本、帛書本及傳世本老子文獻重新檢視老子其人其書〉（本計畫主題研究之報告初稿），2007年11月與研究助理吳星瑩合作完成，即將收入計畫成果論文集《老子文本與思想之形成》。
- (六) 魏岫明：〈《老子》否定詞研究〉（本計畫主題研究之報告初稿），2007年11月，即將收入計畫成果論文集《老子文本與思想之形成》。
- (七) 羅因：〈從簡本、帛書本及傳世本《老子》哲學詞匯變化觀察老子思想的形成〉（本計畫主題研究之報告初稿），2007年11月，即將收入計畫成果論文集《老子文本與思想之形成》。
- (八) 徐富昌：〈從簡帛本《老子》觀察古籍用字問題〉，2006年11月，發表於武漢大學簡帛中心、臺大中文系、芝加哥大學顧立雅中國古文字中心合辦之「2006中國簡帛學國際論壇」。
- (九) 徐富昌：〈《老子》文本之古今字與通假字考察—以簡帛本及王弼本為中心〉，收入黃德寬、徐在國合著：《古老子文字編》（合肥：安徽大學出版社，2007年，已交稿，排版中）。
- (十) 徐富昌：〈從簡帛本《老子》觀察古籍用字問題〉，《簡帛》（武漢：武漢大學中國簡帛研究中心，2007）第2期。
- (十一) 徐富昌：〈從《老子》文本語料觀察異文之文獻校勘意義〉，2007年11月，發表於臺大中文系、武漢大學簡帛中心、芝加哥大學顧立雅中國古文字中心合辦之「2007中國簡帛學國際論壇」。

三、擬出版專書：

《老子文本與思想之形成》（暫訂目錄）（預訂2008年6月前出版）

總計畫總結成果

簡要報告書

一、籌辦「2007 中國簡帛學國際論壇」，臺灣大學中文系，武漢大學簡帛研究中心，芝加哥大學顧立雅古文字學中心共同主辦，2007 年 11 月 10-11 日。

會議名稱：2007 中國簡帛學國際論壇

2007 International Forum for the Study of Chinese Excavated Texts

日期：2007 年 11 月 10-11 日（星期六、日）

地點：國立臺灣大學文學院演講廳與視聽教室

主辦單位：臺灣大學中文系

武漢大學簡帛研究中心

芝加哥大學顧立雅中國古文字學中心

參與學者：夏含夷、夏德安、顧史考、來國龍、紀安諾、畢鄂、風儀誠、伊若伯、孫大偉、艾蒂、陳偉、彭浩、劉國勝、宋華強、何有祖、楊華、晏昌貴、胡雅麗、李家浩、劉樂賢、王子今、陳偉武、裘錫圭、沈培、陳劍、吳振武、馮勝君、劉釗、陳松長、張春龍、徐在國、何寄澎、李偉泰、何澤恆、李隆獻、徐富昌、李存智、蔡璧名、丁亮、邢義田、邱德修、林啟屏、葉國良、周鳳五、陳麗桂、林素清、蔡哲茂、顏世鉉、范麗梅、巫雪如、黃儒宣。（計含臺灣、大陸、歐美、日本學者，共 51 人）

二、2007 年 1 月 24 日至 28 日，總主持人何寄澎、子計畫主持人周鳳五、鄭吉雄、徐富昌受邀訪問上海復旦大學中文系、上海大學中國古代文明研究中心、上海社會科學院歷史研究所、上海古籍出版社、上海博物館等單位，蒐集計畫研究資料並討論計畫交流事宜。

三、2008 年 1 月 24 日至 28 日，總主持人何寄澎、子計畫主持人周鳳五、徐富昌、子計畫成員李隆獻受邀訪問廣州中山大學、廣州暨南大學、華南師範大學等單位，討論計畫交流事宜。

附件 3：外國語文學系計畫書

文學研究與科技語言整合型計畫：95-99 年

總計畫部分

1. 計畫策略及發展目標

本計畫為五年一貫有延續性之計畫，研究主題分為「文學研究」與「語言科技」兩類別，總計九個子計畫，分別是：本土文學文化與世界的對話、英國插畫與文學、志異遷徙：從英國浪漫詩畫到美國弱勢族裔文學、「牧歌」研究、「電影·文化·身分」、聖經與文學作品研究、功能語法、口/筆譯教學與研究、利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統、大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究、以網路為基礎針對高等教育外語與文學之「混合式教學」研究。立足台灣、放眼全球，是本計畫的最高指導原則，其策略在配合本校朝「研究型大學」發展方針，整合本系研究人力，透過與世界的對話，不僅提昇研究水平，也將研究心得應用在教學上，使學生對外國文學能有更切身的體認，讓原本侷限在自己的專長裡能打開眼界、跨越門戶。網路時代革新了老師的語言教學與學生學習語言方法，「混合式教學」(blended teaching) 課堂授課搭配網路資源成為目前教學的重要趨勢，配合本校教育科技小組開發的教學平台(ceiba.ntu.edu.tw)，試圖深入討論「混合式教學」的理論以及其對高等教育語言教學所帶來的影響，並採用先進的語言科技以半自動的方式在網路上收集免費且不違反版權的語料及相關語言資源，建立一套智慧型評量診斷系統。

1.1 本土文學文化與世界的對話

本計畫分四大主題，分別是台灣文學與非洲文學、愛爾蘭文學、加拿大文學及世界之對話，將檢視台灣作家及藝術工作者的原創文本，以跨學科及跨文化角度，探討與西方文本的相似和相異度，以及台灣的文藝工作者如何透過作品承襲，或抗拒西方文化思潮。本研究將以美國加州大學柏克萊分校與聖塔芭芭拉分校為標竿，以達國際水平。

1.2 英國插畫與文學

英國文學與插畫是英國文學研究的重要議題之一，目前網路版本也有豐富的書籍，本研究可使外文系的學術及教學與英美大學英文系齊頭並進。

1.3 志異遷徙：從英國浪漫詩畫到美國弱勢族裔文學

本研究擬以英美文學中的志異傳統為對象，共同探究志異傳統的多變風貌與詮釋可

能，藉由互相切磋，不但可深化原有的學術知識，並可探索新的閱讀策略，藉由成員凝聚心血成果，能夠與東京大學、香港大學的英文系中之學者相提並論。

1.4 『牧歌』研究

國內尚無以『牧歌』為標目，從事系統性研究。本研究計畫的首要目標，就是開闢台灣的『牧歌』研討領域。召集人和協同主持人之個人多年研究英國『牧歌』，將以既有經驗出發，整理歷來研討『牧歌』的理論和研究方法，並進一步開發研究『牧歌』歷史演變和詮釋理論的空間。台灣『牧歌』研討領域的規劃，一則架構國內同行交換研討心得的平台；二則與國際同行作研究交流。

1.5 「電影·文化·身分」

本團隊研究計畫擬結合中文（兩岸三地）、英語（美國）、法語、西語（西班牙）等區域的電影為研究文本，以文化研究的論述角度切入，分析這些區域的電影所呈現的文化現象和詮釋界面，探討現代社會文化中人群與空間的疏離聚合、傳統與現代的變異，以及全球化浪潮碰撞下所引發的社會與文化癥狀（例如性別、政治、信仰、懷舊、城鄉流動、消費文化...等等）的傳統風貌與現代性。在電影文本裡，不同國家、不同導演雖因地因時不同，但是在創作技巧上，或多或少均接收相同潮流的濡染與灌輸，並且相互影響，例如歐洲國家共通的存在主義、結構主義、客觀主義的表現手法；電影技巧中的新寫實主義（從義大利、法國、西班牙、以至於台灣、中國等導演的運鏡與演員卡司的安排）也彼此相互為用。

1.6 聖經與文學作品研究

西洋文學二大源起即舊、新約的聖經傳統與希臘、羅馬的古典傳統。研究西洋文學作品本來就必須檢視其與聖經傳統所產生的任何關係——不管是崇揚抑或詆毀、模擬抑或揚棄。本整合型研究先以二位在西方以其作品不管是深度、或是數量著稱的作家為出發點，一是愛爾蘭的喬伊斯，一是美國的賽珍珠，逐年研究其作品與聖經的對照，希望藉此研究成果來呈現二人作品裡屬於靈性上、超越的面向，並證明二人作品裡之所以能夠涵納多元文化，必歸功於他們對聖經傳統的重省及最後的收納。

1.7 功能語法、口/筆譯教學與研究

語言不僅是人類的心智活動，也是社會現象，語言結構與語用功能並非截然可分而是交互作用、相互影響，這是功能語法對語言學、語言學習與語言教學的重要啟示。無論口譯或筆譯，在傳統的語文教育下，被視為是語言學習的一環，然而教室中，老師鮮少對這兩種心智活動作理論的思考，更遑論對學生提出觀念上的導正與衝擊。本研究團對認為，口/筆譯皆牽涉兩種語言之間的語言結構與語用功能之相互轉換，提供珍貴之材料讓研究者

瞭解，在口/筆譯兩種行為下之心智活動，是如何遊走在語言結構及其功能之間，再形塑出譯入語(target language)之語言結構及其相對的語用功能。因此本計畫以語言學上之功能語法為理論基礎，重新思考口/筆譯兩種活動的本質及其中語言結構與語用功能之轉換過程，為口/筆譯之研究建立一個可行之方法學，進而對口/筆譯之課堂教學做出貢獻。本團隊的成員各具備口/筆譯之教學背景，馬耀民副教授與張嘉倩助理教授各兼具筆譯或口譯之實務經驗，而王珊珊助理教授更具備語言學之專業訓練，使本研究能含括理論與實務的多重面向所牽涉之議題，為漢語功能語法、口/筆譯教學與研究做出貢獻。

1.8 利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統

建構一套針對本校學生的智慧型英語及法語網路學習系統，此系統的知識庫將融入教師的經驗與知識，利用資料探勘技術、分析學習者的程度與問題所在，以適性化超媒體技術，呈現適合個別學習者程度且符合他們真正需求的內容，達到因材施教的目的。預期能兩年內趕上香港科技大學，五年達到美國俄亥俄州立大學相同學門學者的研究水準。

1.9 大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究

本研究主要目的是針對大學生在參與課堂間的口語活動中，以英語進行溝通時之焦慮現象進行研究與探討，結果預計將有助於對此一普遍存在於國內學生的英語溝通焦慮現象有更深入了解，並提供從事英語教育工作者有效地運用及進行課間口語活動之教學方式，以增進學習效果，提昇國內學生的英語溝通能力。

1.10 以網路為基礎針對高等教育外語與文學之「混合式教學」研究

網路時代革新了老師的語言教學與學生學習語言方法，「混合式教學」(blended teaching) 課堂授課搭配網路資源成為目前教學的重要趨勢。本研究試圖深入討論「混合式教學」的理論以及其高等教育語言教學所帶來的影響。另針對本校大一英文課程，在非同步教學平台上設計一套英語聽、說教材，以提昇全校語言教學及學習。本研究以德國的海德堡大學 (http://ed.sjtu.edu.cn/rank/2005/ARWU2005_Top100.htm) 以及 Technical Munich University (http://ed.sjtu.edu.cn/rank/2005/ARWU2005_TopEuro.htm) 為標竿。

1.11 國際標竿

1.11.1 本土文學文化與世界的對話 – 美國加州大學(柏克萊、聖塔芭芭拉分校)

1.11.2 志異遷徙：從英國浪漫詩畫到美國弱勢族裔文學 – 日本東京大學、香港大學英文系

1.11.3 利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統 – 香港科技大學、美國俄亥俄州大學

1.11.4 以網路為基礎針對高等教育外語與文學之「混合式教學」研究 – 德國海德堡大學、Technical Munich Univ.

2.執行方式

本計畫分為「文學研究」與「語言科技」兩類別，計畫工作項目如下：

2.1 工作項目 (2008/1-2008/12)

計畫項目	主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱
子計畫一	傅友祥	臺灣大學外文系	助理教授	本土文學文化與世界的對話
分項計畫參與成員		阮綺霞、黃寶儀、高維泓		
子計畫二	古佳豔	臺灣大學外文系	助理教授	英國文學與插畫
分項計畫參與成員		周樹華		
子計畫三	吳雅鳳	臺灣大學外文系	副教授	志異遷徙：從英國浪漫詩畫到美國弱勢族裔文學
分項計畫參與成員		李欣穎、蔡秀枝、奚永慧、王寶祥、高瑟濡		
子計畫四	陳玲華	臺灣大學外文系	教授	『牧歌』研究
分項計畫參與成員		張惠鎮		
子計畫五	張淑英	臺灣大學外文系	教授	電影·文化·身分
分項計畫參與成員		鄭秀瑕、蔡秀枝、沈志中		
子計畫六	曾麗玲	臺灣大學外文系	教授	聖經與文學作品研究
分項計畫參與成員		古佳豔		
子計畫七	馬耀民	臺灣大學外文系	副教授	功能語法、口/筆譯教學與研究
分項計畫參與成員		王珊珊、張嘉倩		
子計畫八	高照明	臺灣大學外文系	助理教授	利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統
分項計畫參與成員		林湘漪		

子計畫九	許鴻英	臺灣大學外文系	副教授	大學生課堂英語溝通焦慮之探討 與研究
分項計畫參與成員		許文僊		
子計畫十	何任遠	臺灣大學外文系	副教授	以網路為基礎針對高等教育外語 與文學之「混合式教學」研究
分項計畫參與成員		歐博遠、盧昭烈、俞燕妮		

2.2 文學研究

擬聘請兼任助理進行各項連絡、整合及資料搜集工作，擬於四月份召開工作會議，預計討論事項包含未來整體發展方向、研究成果發表的管道、研討會的主題等，以讀書討論會、共同開設課程、成果發表會，交換進度，相互切磋，實踐研究成果質與量的同步提昇。

2.3 語言科技

本研究採用質化研究方法針對修習「大一英文」課程之學生作深入調查，以口語日誌、書面報告、問卷調查、個別訪談及課堂錄音錄影等方式資集資料，並採用先進的語言科技以半自動的方式在網路上收集免費且不違反版權的語料及相關語言資源，建立一套智慧型評量診斷系統。除此之外，配合本校教育科技小組開發的教學平台(ceiba.ntu.edu.tw)，教師將與課程相關教材放在個人開設課程網頁上，讓學生可以聽到更多的英語;線上錄音達到口語練習效果。

3. 執行時程

3.1 第一期之第1年(2006/3-2006/12)

文學研究--針對本研究之成果，預計每人發表一篇論文於國內外相關領域的學術研討會或期刊中。今年年底將組團參加「現代語文學會(MLA)年會」、「北美洲台灣研究會年會」、「現代語文學會年會」，預計將舉辦幾場工作會議，完成國內研究人員的初步整合、並於年底舉辦小型莎士比亞論壇研討會。

語言科技--完成英語及法語單語以及中英及中法雙語平行語料庫建置和關鍵詞上下文檢索系統，並完成英語及法語字彙測驗系統，設定「混合式教學」的組織架構，預計每人可發表一篇論文。

3.2 第二年 (2007/1-2007/12)

為了加強國際學術交流，以第一年成果，做為第二年計畫之基礎，包括一般基礎的建立，每位參與者對期主題作會議發表，廣泛討論相關研究領域中的現況，繼續探討本研究之成果。

2007 年邀請 UCLA 史書美教授、Mississippi 大學 Donald Kartiganer 教授、Pennsylvania 大學 Amy Kaplan 教授、Brown 大學 Mary Ann Doane 及 Philip Rosen 教授、North Carolina 大學 John McGowan 教授，蒞臨本系進行學術演講，並持續進行整合、收藏、研究與交流的長期任務。預計每年皆固定舉辦學術研討會，並與台大出版中心合作，匯集會議論文出版論文集。

3.3 第三年 (2008/1-2008/12)

蒙教育部「頂尖大學計畫」補助，參與團隊研究計畫之教師，大多已將第一、二年之研究成果出版（或是即將出版）。

3.4 第四年 (2009/1-2009/12)

擬邀學者包括：Brown University 的 Nancy Armstrong，University of Western Ontario 的 Tilottama Rajan，University of Texas at Austin 的 Elizabeth Cullingford。

3.5 第五年 (2010/1-2010/12)

擬邀學者包括：Princeton University 的 Anne Cheng，Stanford University 的 Shelley Fishkin，Harvard University 的 Lawrence Buell。

4. 經費需求

97 年經費需求表

單位：元

項目	細項	預算	計算方式說明	小計
----	----	----	--------	----

經常門	業務費及其他	研究計畫業務費	4,640,000	計畫成員 29 人，每人業務費 160,000 元，供教師出國研究發表、聘請助理及與研究有關之經費支出	4,640,000
資本門	圖書費	圖書及資料庫	1,090,000		1,090,000
合計					5,730,000

5. 執行管控機制

5.1 所獲得之經費，一律經本系系務委員會定期查核，並列報表供系務會議參考。

5.2 受評小組每半年提供評鑑所需之各項資料(包含計畫現況說明書)，系主任擔任召集人，子計畫主持人及各分項之參與教師均須出席說明進度。

5.3 每年年底邀請本校、外校及國外資深並具聲望之相關領域學者蒞臨評估。

6. 績效評鑑機制

6.1 各子計畫須提出預訂之具體工作內容及進度如論文篇數等，年底自評時須提供三位考評人參考，並注明發表情況。(可不必立即發表，但須附完整初稿俾供評估。)

6.2 各子計畫提出邀訪之學者人數與提供研究成果之篇數必須相對應。

6.3 各子計畫預訂開設之課程，必須於兩年內提出完整課程大綱。

6.4 各子計畫如有規畫國際合作，必須提供完備計畫書以及合作備忘錄。

附件 3.1：本土文學文化與世界的對話（子計畫一）

主持人：傅友祥

1.五年中程計畫目標

1.1 五年中程計畫目標概述

立足台灣，放眼全球，是本研究計畫的最高指導原則。台灣文學與文化的研究不應閉門造車、自我設限。透過與世界的對話，我們不僅可以更了解外界，也因此而能更了解自己。在此原則下，研究人員將本於自己外國文學的專長，進行台灣文學與文化的研究。為了平衡國內外文學研究獨鍾英美文學的狀態，本研究將觸角深入在台灣較不被重視的文化比較區塊，將視野由第一、二年之跨文化之文本研究，跨及至哲學心靈層面（例如中西哲學），以期提昇研究水平；並規劃將研究心得應用在教學上，使學生對外國文化與文學能有更切身的體認，對本土文學、文化、哲學有更深刻的深刻。本計畫也將謀求與其他系所（台文所、哲學所、中文系所、戲劇系所）合作，擴充研究的範圍。

二十世紀的台灣在政治、經濟、社會等各方面都經歷前所未有的重大變化，文學與文化亦反映了此現象。傳統文學研究，不外乎是對作家及其作品的探索。在二十一世紀的今日，文學研究在歷經後殖民、後現代，以及全球化等思潮洗禮之後，「文本」的定義已然動搖，舉凡純文學創作、戲劇、電影、電視、繪畫及流行文化都是值得探究的「文本」。猶有甚者，這些文本彼此「互文」，一方面彰顯作品本身的意義，一方面也解構、顛覆或質疑作品隱含的訴求（hidden agenda）。有鑑於此，本計畫將檢視台灣作家及藝術工作者的原創文本，以跨學科及跨文化的角度，探討與西方文本的相似和相異度，以及台灣的文藝工作者如何透過作品承襲，或抗拒，西方文化思潮。

第一、二年之跨文學、文本之研究計畫，已陸續於國際期刊及會議發表，並正接洽大學出版社，預計向國內外學術先進徵求論文，並審查出版。另一方面，為拓展文化比較之議題，第三年起邀請專精中法比較哲學之阮綺霞副教授加入本研究團隊，對於研究範疇的拓展與深化，將有助益。

本計畫可分為四個大的主題。

阮綺霞副教授提出的研究計畫題目為《東方／台灣哲學文化與法國哲學文化之對話》將比較東方（包含台灣）的哲學發展脈絡與法國哲學之間的互文性，將討論「布隆德與牟宗三評論之康德哲學」。簡言之，牟宗三認為西方從希臘以降的哲學傳統過於理論化及抽象化，西方宗教則偏重實踐，因而提出王陽明「知行合一」的學說，結合理論與實踐，藉此彌補二者的不足。而莫里斯·布隆德（Maurice Blondel 1861-1949）為天主教哲學家，其學說強調精神層次為哲學研究的必要因素，實屬西方思想家的異類。他主張理性與精神結合，方能使理性無限開展，從而拓寬西方哲學領域，回歸原始天主教傳統的源頭，為西方哲學提供更完整的思考方式。本計劃重點在重新闡釋布隆德所主張的哲學史研究之精神與方法，進而補充牟宗三對整個西方哲學史的局部性理解，

使中國哲學能更完整地理解與涵括西方哲學文化，使二者的交流更加豐富而深刻。牟宗三身為東方學者，其學說指出西方哲學的不足，然而對於西方哲學傳統的窄化，實導因於神學與哲學、信仰與理性分家，則須從布隆德的思想出發方能獲致完整的脈絡，因而本研究不但是布氏對西方哲學的闡明，使西方對自身哲學能有更全面性的了解，進而對於東西方比較哲學的研究，將注入一股更新的力量。

傅友祥助理教授提出的研究計畫命題為《台灣與加拿大文學之對話》。八十年後期的女性主義對加拿大魁北克的女同志小說影響甚巨。語言及身體成為女性在性別政治及情慾解放中的重要媒介，而文本互涉 (intertextuality) 更是女同志小說裡藉由穿越時空勾勒出女性情慾的必要書寫策略。魁北克英裔女作家 Gail Scott 在其 1993 年小說《大街新娘》(Main Brides) 以主述者 Lydia 的身體與蒙特婁作為互涉場域，遊移於想像的女性體、歷史文本、記憶軌跡間，並以女同志的情感、感知來建構自我召喚女性情慾結盟。而同時期在台灣的邱妙津亦採用類似的策略運作性慾操演。在 1996 年的自傳性小說《蒙馬特遺書》作者以巴黎為基點，藉由遺書與城市進行一連串對社會機制壓制及自厭與自殘的對話。對話中文本互涉在小說中造成某種強烈的次文化顛覆意圖，與男性為主體的反叛形象認同。兩位女作家透過語言的重現拼湊、小說中的文本互涉、跨越時空及地域疆界，讓讀者同時參與文字表演與體現作者自身狀態，並與真實、幻想、記憶、書寫、情慾有更深層的對話。

黃寶儀助理教授提出的研究計畫命題為《台灣與非洲文學之對話》。本計畫分為兩部分。第一部分為《第三世界的「文學之父」：吳濁流與阿契貝 (Third World Fathers: Wu Cho Liu and Chinua Achebe)》，探討這兩位如何獲得這個稱謂，並進一步探討這個稱謂背後的意義。本研究將比較兩個作家的背景與觀念，研究主體則是兩人的小說創作，分析他們對本身所屬文學的重大貢獻。兩人都在寫作上充分運用了自身對本土文化和傳統的深刻認知，為未來的作家建立了基石。第二部分為《第二代之子：陳芳明與恩谷吉 (Second Generation Sons: Chen Fang Ming and Ngugi wa Thiong'o)》。雖然這兩位第二代的作家的生長背景相異，但他們的作品中卻呈現許多共通的特質。他們都經歷放逐與牢獄之災，也都有小說、文學評論與政論等多種作品問世，而且不僅以寫作出名，也都在大學任教，對本土文學與世界文學都有相當的貢獻。

高維泓助理教授提出的研究計畫命題為《台灣與愛爾蘭文學之對話》。近年來，由於台灣統獨議題持續受關注，愛爾蘭的獨立及解殖民經驗，常常被提及並比較。然而，學者多重視政治方面議題的探究，往往忽略愛爾蘭的文化流變歷程，也曾以不同形式在台灣本島內，以在地的語言發酵。比方 Yeats 等人領導的愛爾蘭文藝復興 (Irish Revival) 與二十世紀七〇年代的鄉土文學論戰，在追求「本土性」(locality) 的精神上極為相似；支持與反對的作家、學者都經過相當激烈的思辯，方確立民族文學的走向。另一方面，由白先勇、王文興、七等生等人所開啟的台灣現代主義的文風，與愛爾蘭作家 James Joyce 作品裡的現代性 (惶恐、疑惑及不安) 不謀而合。本省寫實主義作家如葉石濤、陳映真、鍾理和等人對弱勢族群的關照、對精神生活貧乏的描寫，以及對腐敗社會的批判，與寫作愛爾蘭飢荒

的小說家（如 Liam O’Flaherty, Walter Macken, Maria Edgeware）彷彿互通聲息。八〇年代解嚴之後，政治小說一時風行，小說如黃凡的《賴索》、平路的《玉米田之死》、張大春的《將軍碑》、楊照的《黯魂》都凸顯對傳統官方歷史書寫的不信任感。無獨有偶，愛爾蘭當代小說如 Roddy Doyle 的 *A Star Called Henry*、Morgan Llewellyn 的 *1916*、Iris Murdoch 的 *The Red and the Green* 等，都顯現作者檢驗民族主義史觀的意圖。彰顯女性自覺及經驗的女作家，如李昂、蘇偉貞、蕭颯、袁瓊瓊、朱天文等，在愛爾蘭都有女性盟友，如批判天主教保守道德的 Kate O’Brien, Edna O’Brien, Maeve Binchy 等。九〇年代，當台灣籠罩在一片世紀末的虛無、頹廢氛圍裡，小說如紀大偉的《感官世界》、陳雪的《惡女書》、邱妙津的《蒙馬特遺書》，也體現同時期的愛爾蘭後現代文化經驗；新世代作家如 Keith Ridgway, John MacKenna, Patrick McCabe 所描繪的愛爾蘭人，已有別於 James Joyce 所刻畫都柏林人。這些世紀末台灣作家所關懷的，自然跟白先勇《台北人》及《遊園驚夢》裡外省移民的台灣經驗極為殊異。本計畫將有系統的比較台灣與愛爾蘭在文學領域上，在何種程度上相互接軌、互文，是否因東西方文化差異而相互扞格，以及文本能否跨越時空及地域疆界，找到更豐富多元的意義。

預計年度研究成果擬以系上專題演講方式呈現，開放給校內師生共同參與分享，並申請在國際學術研討會上發表。長期目標盼能邀約更多學者投入這個團隊、出版英文的論文集，並成立專屬網站。

美國加州大學柏克萊分校（UC Berkeley）與聖塔芭芭拉分校（UCSB）皆有十分完善的「台灣研究中心」，是本領域的研究重鎮。本計畫將以此為標竿，盼能使台大的研究團隊達到一流的國際水平。甚至能因地處台灣的地利，做出更紮實的研究。

1.2 第一年度計畫與執行進度

黃寶儀助理教授的研究命題為《第三世界之父：吳濁流與阿契貝》。論文將於 2007 年 7 月於英國 University of Northampton 所舉辦之學術研討會上發表。

傅友祥助理教授的研究命題為《加拿大魁北克英籍作家凱爾·史卡特與朱天心透過空間對殖民歷史的反思》。論文已於 2006 年 9 月加拿大蒙特婁 Central Atlantic Association of Canadian Studies in the United States 所舉辦之學術研討會上發表。

高維泓助理教授的研究命題為《貝克特在台灣的地位：跨文化的創新與其意義》。論文已於 2006 年 11 月於英國 University of Sunderland 舉辦的愛爾蘭文學學術研討會上發表。

雷碧琦助理教授的研究命題為《姓名的迷思：偶像劇中的外籍人士與外籍的概念》。論文已於 2007 年 4 月於美國波士頓 Popular Culture Association 舉辦的學術研討會上發表。

1.3 第二年度計畫

黃寶儀助理教授將從後殖民創傷、國族、心理分析、語言的抗拒等角度來比較分析台灣作家王禎和和非洲作家恩谷吉的小說作品。

傅友祥助理教授將延續 2006 年之主題，討論都市空間與殖民與權力的關連性。論文預計將於 2007 年的 Canadian Comparative Literature Association 學術研討會上發表。

高維泓助理教授將研究中國作家高行健與愛爾蘭作家貝克特的劇作，探討荒謬劇場在中國與愛爾蘭兩個不同文化之下的發展與演變。

雷碧琦助理教授的研究文本是台灣近年的電視劇，將延續種族文化的主题，由後殖民與心理分析的角度來探討外來文化的衝擊。

1.4 第三年度計畫

阮綺霞副教授預計 2008 年八月參加於韓國首爾舉辦之「The XXII World Congress of Philosophy」。

傅友祥助理教授將延續 2007 年之主題，討論加拿大及台灣雙語文學的關連性。論文預計將於 2008 年的 Canadian Comparative Literature Association 學術研討會上發表。

黃寶儀助理教授將從後殖民創傷、國族、心理分析、語言的抗拒等角度來比較分析臺灣作家王禎和和非洲作家恩谷吉的小說作品。

高維泓助理教授將探討《臺灣與愛爾蘭歷史電影之影響研究》，預計於參加 American Association of Comparative Literature 所於 2008 年四月，舉辦之「Human Rights in/as Performance」年度國際會議。

2. 執行策略及執行方式

由各協同主持人率助理各別進行。每兩個月固定召開讀書會，每次由一研究員負責報告進行之研究。

進一步將以論壇的方式先在系上與同仁們進行溝通交流，交換意見、相互切磋。

2006 年初步的研究成果已於國際學術研討會發表，或已確定將於 2007 年發表，未來將修改投稿至國際期刊。

3. 行時程進度

本計畫乃是研究人員長期的研究方向。每一年將選取不同的文本來做持續性的分析研讀。預計每一年每人可發表一至兩篇論文。在 2006 與 2007 年由研究團隊個別參與國際學術研討會，2007 擬組團參加英國 University of Leeds 所舉辦的 Performing Literatures 學術研討會。未來盼能邀集更多學者的參與，在本地舉辦以「台灣與世界的對話」為主旨的研討會。

4. 第四、五年之規劃：

1) 傅友祥助理教授

第四年度計畫以女同志小說為主軸，以文本互涉勾勒出女性情慾的必要書寫策略。魁北克英裔女作家 Gail Scott 在其 1993 年小說《大街新娘》(Main Brides) 以主述者 Lydia 的身體與蒙特婁作為互涉場域，遊移於想像的女性腫體、歷史文本、記憶軌跡間，並以女同志的情感、感知來建構自我召喚女性情慾結盟。而同時期在台灣的邱妙津亦採用類似的策略運作性慾操演。在 1996 年的自傳性小說《蒙馬特遺書》作者以巴黎為基點，藉由遺書與城市進行一連串對社會機制壓制及自厭與自殘的對話。兩位女作家透過語言的重現拼湊、小說中的文本互涉、跨越時空及地域疆界，讓讀者同時參與文字表演與體現作者自身狀態，並與真實、幻想、記憶、書寫、情慾有更深層的對話。

第五年度計畫將以相二十世紀晚期帶有科幻解構色彩的科幻、後設、解構的後現代小說。預計以平路的《虛擬台灣》中以電腦虛擬遊戲來為台灣的未來作政治預言。《虛擬台灣》只簡單記載一段神遊於虛擬網路遊戲的過程，但就其內含政治的議題言，本質上是政治小說。而加拿大的部份則選擇 Larissa Lai《鹹魚女孩》(Salt Fish Girl) 中特怪異的未來世界及半肉體半機械的電化人(cyborg)穿梭過去中國、現在加拿大、未來無以名之的國度，顛覆新世紀對國界／疆界的定義。

2) 阮綺霞副教授

第四年之研究計畫，預計從 Maurice Blondel〔布隆德〕所主張之「思維之二元性模式的互動說」，來重新思考中西哲學之『合法性』與會通的問題」。英文摘要如下：Rethinking the problem of the legitimacy of Chinese philosophy in the light of Maurice Blondel's "two thoughts" (i.e. what Blondel calls the "noetic" aspect and the "pneumatic" aspect of thought) ; according to Blondel's theory of knowledge (which advocates the "inseparability" of knowledge and action, and in this regard is very much akin to Chinese "practical" thought (esp. Wang Yangming's "unity of knowledge and action")), those two aspects are closely inter-related, and, strictly speaking, only a philosophy that can manage to take both aspects into account can really claim for "legitimacy". In that perspective, neither Western philosophy (which traditionally pertains to the "noetic" type of thinking) nor Chinese philosophy (which traditionally rather embodies the "pneumatic" type), as it has developed until recently, is a "sufficient" philosophy, complete "on its own". So a true philosophical dialogue between China and the West is still to be established on a new epistemological basis that would open the too "rationalistic" and thus somewhat limited horizons of Western philosophy, as well as it would "legitimately" integrate Chinese philosophy into a broader, even more universal philosophical field.

第五年之研究計畫將持續探討中西哲學對話的可行性，討論西方哲學之認知論如何被應用（或誤用）於對中國哲學之詮釋。將以熊十力與法國哲學家 Bergson 為例。英文摘要

如下：Keeping on "rethinking" the Chinese-Western philosophical dialogue while discussing the "legitimacy" of some of the Western "conceptual frames" that have been used --- or "misused", as I would put it as a working hypothesis --- when applied to Chinese philosophical topics, I would like to study the influence of Bergson on Xiong Shili (熊十力); more precisely, I intend to investigate the question : "To what extent did Bergson's philosophy of intuition influence Xiong Shili's thought ?" in order to find out whether the Western conception of "intuition" is appropriate in the context of Chinese philosophy. In other words, I would like to put forward that, as Western "intuition" is still an "intellectual" conception, it is presumably not entirely fit to meet the practical requirements of Chinese thought.

3) 黃寶儀助理教授

第四年將持續研究《台灣與非洲文學之對話》，更深度探討《第三世界的「文學之父」：吳濁流與阿契貝 (Third World Fathers: Wu Cho Liu and Chinua Achebe)》，是如何獲得這個稱謂，並進一步探討這個稱謂背後的意義。將比較兩個作家的背景與觀念，研究主體則是兩人的小說創作，分析他們對本身所屬文學的重大貢獻。兩人都在寫作上充分運用了自身對本土文化和傳統的深刻認知，為未來的作家建立了基石。

第五年將比較《第二代之子：陳芳明與恩谷吉 (Second Generation Sons: Chen Fang Ming and Ngugi wa Thiong'o)》。雖然這兩位第二代的作家的生長背景相異，但他們的作品中卻呈現許多共通的特質。他們都經歷放逐與牢獄之災，也都有小說、文學評論與政論等多種作品問世，而且不僅以寫作出名，也都在大學任教，對本土文學與世界文學都有相當的貢獻。

4) 高維泓助理教授

第四年之研究計畫，預計研究台灣劇場導演如何改編西方戲劇，或是中國戲劇如何應用西方劇場元素，使經典劇碼能推陳出新，賦予跨文化之意含。這些跨文化的改編，見證台灣劇場如何因應並內化西方思潮（如解構主義、女性主義、後現代、後殖民等），凸顯劇場如何見證社會的轉變。所要討論的劇團或導演包括：「當代傳奇劇場」、「渥克劇團」、「莎士比亞的妹妹們」、賴聲川、陸愛玲等。

第五年之研究計畫將著重於政治議題之探究。將比較 Yeats 等人領導的愛爾蘭文藝復興 (Irish Revival) 與二十世紀七〇年代的鄉土文學論戰，在追求「本土性」(locality) 的精神上的相似與相異。將比較 James Joyce 的《Dubliners》與白先勇的《台北人》，在呈現現

代主義文風有何歧異。另一方面，也將比較本省寫實主義作家如葉石濤、陳映真、鍾理和，與寫作愛爾蘭飢荒的小說家如 Liam O'Flaherty, Walter Macken, Maria Edgeware, 如何以寫實手法描摹弱勢族群，以及其精神生活，並批判主角所身處之腐敗社會。本計畫將有系統的比較台灣與愛爾蘭在文學領域上，在何種程度上相互接軌、互文，是否因東西方文化差異而相互扞格，以及文本能否跨越時空及地域疆界，找到更豐富多元的意義。

附件 3.2：英國文學與插畫（子計畫二）

主持人：古佳艷

1. 五年中程計畫目標

1.1 目標概述

英國文學與插畫是近年來英國文學研究重要的議題之一。本計畫自 2006 年開始實施，將步入第三年的執行。因國內圖書館在英國文學插畫方面的書籍嚴重不足，過去兩年在經費許可下，已經採購基本的、重要的論著，為外文系的英國文學研究及教學，儲備了更豐富的資源。以往國內的英國文學研究都局限在文字文本的範圍，圖文關係的專業出版數量日增，網路版本也愈加豐富，加速學者之間的研究成果交流。透過本計畫的持續進行，期望外文系的學術及教學在此領域能與英美大學英文系齊頭並進。

文字與圖像之間的遭遇、對話、合作與敵對關係、是近年崛起的議題。本計畫由兩位研究人員執行，周樹華副教授專研中世紀與文藝復興時代的文本與圖像再現，古佳艷助理教授則研究十八、十九世紀的文本與圖像再現。

預期在五年內研究的圖文關係專題如下：

（一）周樹華

- | | |
|------|---|
| 2006 | 英國文藝復興時期手抄本文化與印刷版本文化之爭
Manuscript culture vs. Print culture in the English Renaissance |
| 2007 | 「殉道者之書」：圖與文之爭
John Foxe's <i>Book of Martyrs</i> : Picture? Or Text? |
| 2008 | 喬叟專題 (Geoffrey Chaucer, 1342-1400) |
| 2009 | 史賓塞專題 (Edmund Spenser, 152?-1599) |
| 2010 | 米爾頓專題 (John Milton, 1608-1674) |

（二）古佳艷

1. 從霍加思到狄更斯
From Hogarth to Charles Dickens
2. 拉斐爾前派與維多利亞小說插畫
Pre-Raphaelites & Victorian Illustrated Novels
3. 維多利亞時代的中世紀復興與古典主義復興
Victorian Medieval and Classical Revival
4. 對抗工業革命的美術與工藝運動

Arts and Crafts Movement

5.世紀末頹廢風潮

Victorian Decadence

1.2 2006-2007 執行成果報告

「英國文學與插畫」為台灣少見的文學插畫研究計畫，由周樹華副教授以文藝復興為中心，古佳豔助理教授以十九世紀為中心，以五年的時間執行。經過 2006 與 2007 年兩年，已完成基礎的書目採購與研讀。

1.2.1 教學

「英國文學與插畫」課程已在外文研究所連續開課兩年，修課研究生十餘位，並利用臺大 Ceiba 系統所提供之網路資源，介紹國外大學所建立的權威圖文研究網站。明年之後，有關文字與圖像關係的研究議題，將繼續透過課程與研究生論文，在臺灣學術界建立基礎。

1.2.2 研究

本計畫的初期以中文專書或期刊出版作為目標。周樹華副教授已撰寫專書論文—〈惠特尼《圖詩選》—多元讀者的考察〉，出版於《越界的西洋文學》(書林，2008)；古佳豔助理教授則於 2006 年底發表了 Toni Morrison 圖畫書的期刊論文 (*EurAmerica*36.4)，今年計畫修改原先已在國際會議中發表過的〈基督教圖像學與克雷恩 (Walter Crane)〉，投稿期刊。

1.2.3 國際化

國際化的學術交流，預計在下一階段展開。目前與本計畫相關的國際會議為在法國 University of Caen Basse-Normandie 召開的 Happy Endings 國際會議 (2009.1.23-24)，將提交以狄更斯(Charles Dickens)自傳小說 David Copperfield 的眾多版本插畫為題的論文摘要回應徵稿。

2.周樹華副教授

2.1 計畫目標

- (1) 閱讀有關文藝復興時期手抄本文化與印刷文化文獻。
- (2) 閱讀比較文字與視覺意象版本之差異。
- (3) 探討不同時代插畫家之風格如何影響了對文字文本的詮釋

2.2 執行策略及執行方式


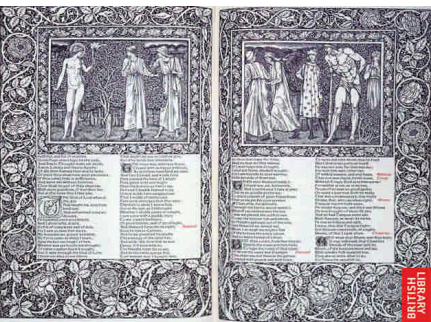
- (一) 蒐集與計畫相關之文本及相關文獻
- (二) 閱讀並撰寫論文

2.3 第三年(2008)年度計畫

本計畫之執行第三年分為兩部分：

第一部份討論英國中世紀作家喬叟 (Geoffrey Chaucer 1342-1400) 《坎城故事》 (*The Canterbury Tales*) 眾多手抄本中的權威版本《艾利思米手稿》 (The Ellesmere Manuscript) 又稱《艾利思米喬叟》 (The Ellesmere Chaucer) 的版本特質。

第二部分討論十九世紀印製的插畫版本《喬叟作品》 (*Works of Geoffrey Chaucer*)。十九世紀圖紋設計大師威廉默理斯 (William Morris 1834-1896) 為了重新發揚傳統十五世紀手工印刷的藝術，於 1891 年創立了啟蒙思考特出版社 (The Kelmscott Press)。默理斯特別挑選中世紀作家喬叟的《坎城故事》，請他的好友伯恩瓊斯 (Edward Burne-Jones 1833-1898)，維多利亞最有名的前拉斐爾學派 (Pre-Raphaelite) 畫家，負責繪製 87 副插圖，默理斯臨終前見到印製精美《喬叟作品》，於 1896 年出版。

The Ellesmere Chaucer (1400)	<i>The Works of Geoffrey Chaucer</i> Illustrations by Edward Burne-Jones, engraved on wood by W.H. Hooper, The Kelmscott Press, Hammersmith (London), 1896.
	

2.4 研究重點：

- 1) 從默理斯挑選印製的《坎城故事》，探討維多利亞時期讀者的對中世紀文學的品味 (literary taste)；如何解讀喬叟作品。
- 2) 檢視默理斯運用的各種設計策略，如：特別製作接近中世紀印刷字體的字型、頁邊採用的裝飾圖案、詩段開頭使用的大寫字母、製造出與《艾利思米手稿》分庭抗禮的華麗昂貴鉅作《喬叟作品》。
- 3) 解讀中世紀手抄本與維多利亞的印刷版本，發現文學文本生產過程中，所涉及到的各

種問題：如伯恩瓊斯特別挑選中世紀騎士傳奇故事，因其繪畫風格適用於此類題材；而默理斯的頁邊裝飾圖案，到底展現了他個人的設計風格，還是如他所願：恢復中世紀手抄本的特質？

面對兩種不同的版本，我們不得不思考手抄本、印刷版本之間的問題，而這些問題都是詮釋作品或有效解讀作品，不可忽視的因素。就目前所能讀到的文獻，尚未有學者仔細探究這兩個文本的關連。

2.5 未來規劃(2009-2010 年)

計畫執行人預計在第四、第五年將把研究重心放在史賓塞(Edmund Spenser)與米爾頓(John Milton)兩位重量級作家上，如果時間許可，也期待旁及其他重要作家的研究，例如 John Foxe, William Shakespeare, 與 Alexander Pope (見附表)。

作家	作品	插畫家
Edmund Spenser (152?-1599)	<i>The Faerie Queene</i>	William Kent (1685-1748)
John Foxe (1516-1587)	<i>Actes and Monuments (1610) or Book of Martyres</i>	Woodcuts
William Shakespeare	<i>Plays</i>	Francis Hayman (1708-1776), Hubert Gravelot (1699-1773) Sir John Gilbert (1817-1897) Henry Fuseli (1741-1825)
John Milton (1608-1674)	<i>Paradise Lost</i>	William Blake (1757-1827) Gustave Doré (1832-1883) John Martin (1789-1854) Henry Fuseli (1741-1825)
Alexander Pope (1688 –1744)	<i>The Rape of the Lock</i>	Aubrey Beardsley (1872-1898)

計畫執行人曾於 2005-2006 年於研究所開設「英國文學與插畫」課程，在帶領碩士班學生 seminars 期間，曾對上述作家的插畫版作品都做過基本的研究與討論。未來計畫執行時，將近一步充實近幾年出版的圖書，研讀最新的期刊論文。最近目前尤其受矚目的是美國 Emory University 所建置的 Shakespeare Illustrated 網站，經過幾年的累積，已經把十九世紀畫家與插畫家對莎翁作品的視覺詮釋一一整理成為非常方便取得的網路資產。未來跨

越世紀的圖文作品詮釋將更受到國際學界的重視。

3. 古佳艷助理教授

3.1 本年度(2008)計畫

第一年的計畫以 Charles Dickens 的小說插畫研究為主，旁及維多利亞時期前半，英國藝術與文學逐漸走向通俗化的現象觀察。本計畫希望以十九世紀前半成功的小說家 Dickens 為開始，觀察在有圖文書黃金時期之稱的維多利亞時期，Dickens 等作家如何以「鋼筆與畫筆」之間的針鋒相對，創造敘事層次與象徵層次的修辭。

本計畫第二年探討了十九世紀中葉崛起的 Pre-Raphaelites 新世代插畫家的文學立場與美學宣示。十八世紀以來的 Hogarth 傳統，到了十九世紀中不再流行，拉斐爾前派藝術家以新的風格和技巧，企圖成為 high literature（如 Tennyson 與 Christina Rossetti 的詩）的圖像代言人。此外，這些年輕藝術家願意以畫家之尊，「屈就」插畫家的工作，對十九世紀的視覺藝術與圖文書開啟了專業化新的境界。

第三年計畫將延續第二年的拉斐爾前派藝術家成就之研究，但把重點放在英國十九世紀作家與畫家對於中世紀風格的迷戀，以及對於古典文學作品的重新塑造。拉斐爾前派藝術家除了描繪與批判當代工業革命對社會帶來的衝擊之外，也把歷史、宗教、和神話當作創作的題材。有的藝術家嚮往中世紀的美學創作風格（如 Dante Gabriel Rossetti, William Waterhouse），有的則一再地在作品裡，重新詮釋希臘羅馬古典作品(例如翻譯、寫作、或描繪 Perseus, Andromeda, Pygmalion, Odysseus 等人的故事)，甚或把羅馬帝國，尊為維多利亞當代的理想象徵、或者將羅馬城貶為腐化的天主教大本營以及「現代巴比倫」。透過文學作品以及繪畫（插畫）的再現，維多利亞時代的創作者，審視歷史也反省當代。

3.2 執行策略及執行方式

台灣大學圖書館圖文研究的藏書仍有待加強，資料庫與期刊在近兩年有計畫的補充採購下，已經為研究者提供了較好的資源基礎。本計畫的執行，仍繼續把經費將花在圖書採購上以及國外網路資料的引介，促使文學與藝術這個急速蓬勃發展的研究領域在台灣也能奠定良好的基礎。

3.3 執行時程進度

計畫執行人將修改之前的會議論文：“Giant, Christ, and Child: Picturing Oscar Wilde’s ‘The Selfish Giant’”（2005, IRSCS Congress, Trinity College, Dublin, Ireland），投稿期刊，可望於當年度出版。本論文觀察維多利亞時代晚期作家王爾德，如何改寫中世紀的巨人傳說與羅馬神話裡的春夏秋冬四季的來由，結合基督教教義，寫成藝術童話；另外，在一八

八八年的〈自私的巨人〉版本，插畫家克雷恩(Walter Crane)如何對應王爾德在文字裡呈現的複雜意象，融合中世紀北歐野蠻武士和基督教圖像學(iconography)，在視覺上呈現帶有樸拙韻味，但又有豐富宗教與文化內涵的木刻版畫。

由於計畫執行人在大學部亦開設「西洋文學概論」課程數年，對於史詩與神話的傳統比較熟悉，因此在切入維多利亞時代文學與插畫的古典復興部份，應當可以有較高的效率。如果 2008 年有相關的國際會議召開，將盡量爭取機會前往發表論文。

目前排定的國際研討會為加拿大的 Lucy Maud Montgomery Institute, UPEI 所舉辦的 *Anne of Green Gables* 出版一百年的慶祝研討會，是加拿大明年的文學盛事之一。論文題目為：”Modeling Female *Bildungsroman*: Two Earliest Chinese Editions of *Anne of Green Gables*”，與本計畫雖只有間接的關係，但因為 Lucy Maud Montgomery 乃是加拿大重要的維多利亞風格作家，她所寫作的作品受到當時文化氛圍的影響，帶有許多中世紀典故。2008 年上半年積極投入中世紀主義與古典主義復興的書目製作與採購，可望在暑假中開始進行研讀，並計畫在 2008 年秋季，於外文系開設相關的新課程。

3.4 未來規劃

第四年計畫(2009 年)：美術與工藝運動(Arts and Crafts Movement)

十九世紀末從 1880 年代到 1890 年代，藝術家如 William Morris 與 Burne-Jones 對工業化效果之責難的聲音愈發明顯。他們致力維護中世紀的工藝準則，與歌德藝術的保存與復興，重視裝飾藝術與書籍製作，把維多利亞的文化帶入精緻懷舊的層次。William Morris 維印刷工坊 Kelmscott Press 的創辦人、也是英國十九世紀後半的代表詩人之一，透過他的學說與一群藝術家友人組成的團體，創造了另一個十九世紀英國藝術文學高峰。台灣有關 William Morris 與 Arts and Crafts Movement 的研究非常罕見，介紹性的課程或文章比較常見於藝術界的領域，僅在 2004-2005 年於國立台灣美術館舉辦過首次的 William Morris 展，對這位十九世紀末的詩人與藝術家，尚缺應有的認識，因此值得花心力研究。

第五年計畫(2010 年)：世紀末頹廢風潮(Victorian Decadence)

十九世紀後半許多作家與藝術家對中產階級的嚴謹家庭道德觀以及社會壓抑逐漸產生強烈的反動。第五年的計畫將討論這群對道德束縛產生幻滅，並決定離棄的作家與藝術家所創造的文字與圖像作品：如受到煽情小說影響很深的 Thomas Hardy 的小說(許多十九世紀版本都有插畫)、Aubrey Beardsley 和 Walter Crane 的插畫作品、Walter Pater 和 Oscar Wilde 的文藝觀。此外，這個時期的英國視覺藝術受到東方——特別是日本浮世繪——強烈的影響，除了離經叛道的聳動言論之外，在視覺呈現上，往往也充滿著反常的異國情調，

並特意觸及禁忌議題（如 Bearsley 重繪文藝復興文本、古希臘喜劇 *Lysistrata*、和王爾德的 *Salome*，卻以大膽裸露或雌雄同體的隱晦強調性別議題）。國內有關性別的研究非常興盛，如果再加上本計畫內容所構想的視覺文本與文字文本相互交錯的解讀，可以為英國文學的十九世紀研究帶來新的欣賞角度。

附件 3.3：志異遷徙：從歐美浪漫文藝到弱勢族裔文學（子計畫三）

主持人：吳雅鳳

1. 五年中程計畫目標

1.1 五年中程計畫目標概述

本團隊研究計畫以西洋文學中的志異傳統為研究對象，集合領域互異但專長互補之五位學者，共同探究志異傳統在從中古過渡到現代的新舊交替間，所衍生的多變風貌與詮釋可能。計畫由五個各自獨立卻又相互關聯的子計畫所組成，2008 年幸有在中世紀領域已鑽研多年的新成員加入，將擴展本計畫的歷史縱深與文化視野。就如我們的計畫名稱「志異遷徙」，我們探討「志異」傳統作為一「對他者的書寫」(Writing the Other)，在時間與空間雙軸線上的變易。本計畫的強項在於下列五個層面。在廣度方面，我們分別鑽研中古哥德視覺文化；志異傳統巔峰之英國浪漫詩作與藝術；十八、十九世紀之交與十九世紀末深蘊志異精神的猶太裔劇作，以及重現中古精神的華格納歌劇；十八世紀國族建構時期之美國文學與沿自歐陸的志異傳統；理性主義掛帥之美國十九世紀晚期的神怪小說。在文類上，包括小說、詩、戲劇、歌劇、繪畫等；時間上，由中古晚期橫跨到二十世紀；地域上，則由歐陸核心到英國，跨大西洋到美國。在深度方面，各主持人所提子計畫皆為其過去研究興趣之延伸，也是其專長領域中仍多開發潛力之議題；而幾位主持人結合彼此過去在歷史脈絡、典範轉移、文本詮釋、文學理論、視覺藝術、經濟議題、性別及族群討論、文化研究等方面的研究訓練與心得，藉由互相切磋，不但可深化原有的學術知識，並可探索新的閱讀策略，進而連點成面，勾勒出志異傳統作為一綜合的藝術形式與精神，在古典與現代世代轉換的過渡中，所可能承載的多重意義。

由於是五年連續性整合的計畫，第一年成員多在初步探討主題的階段，包含歷史背景、經典文獻、詮釋理論等。第二年成員分別將研究的初步成果發表，以期刊論文、專書論文與國際會議論文的方式。並在第二年開始以讀書會定期聚會的方式交換研究心得，而且利用網際網路的平台與校內外相關學者切磋琢磨。也已邀請國外學者前來舉行演講，與國際學術論壇接軌。第三年又有新成員加入，可見本小組所匯聚的研究能量與潛力。

本團隊研究計畫擬以西洋文學中的志異傳統為研究對象，集合領域互異但專長互補之五位學者，共同探究志異傳統在從中古過渡到現代的新舊交替間，所衍生的多變風貌與詮釋可能。計畫由五個各自獨立卻又相互關聯的子計畫所組成，今年有在中世紀領域已鑽研多年的新成員加入，將擴展本計畫的歷史縱深與文化視野。就如我們的計畫名稱「志異遷徙」，我們探討「志異」傳統作為一「對他者的書寫」(Writing the Other)，在時間與空間雙軸線上的變易。本計畫的強項在於下列五個層面。在廣度方面，我們分別鑽研中古哥德視覺文化；志異傳統巔峰之英國浪漫詩作與藝術；十八、十九世紀之交與十九世紀末深蘊志異精神的猶太裔劇作，以及重現中古精神的華格納歌劇；十八世紀國族建構時期之美國文學與沿自歐陸的志異傳統；理性主義掛帥之美國十九世紀晚期的神怪小說。在文類上，包

括小說、詩、戲劇、歌劇、繪畫等；時間上，由中古晚期橫跨到二十世紀；地域上，則由歐陸核心到英國，跨大西洋到美國。在深度方面，各主持人所提子計畫皆為其過去研究興趣之延伸，也是其專長領域中仍多開發潛力之議題；而幾位主持人結合彼此過去在歷史脈絡、典範轉移、文本詮釋、文學理論、視覺藝術、經濟議題、性別及族群討論、文化研究等方面的研究訓練與心得，藉由互相切磋，不但可深化原有的學術知識，並可探索新的閱讀策略，進而連點成面，勾勒出志異傳統作為一綜合的藝術形式與精神，在古典與現代世代轉換的過渡中，所可能承載的多重意義。

團隊成員預期經由讀書討論會、開設課程、成果發表會等形式，在相互勉勵、分享創意和正向回饋的作用之下，加上研究經費所帶來的額外資源，能夠顯著提升研究能量；在研究成果的量方面，約提高 20%，在質的方面，更提高 30%。而雖然在資源的獲取和體制的配合上仍與國際知名大學有一段差距，團隊成員期待藉由凝聚心血成果，聯合爭取表現，能將個人的努力加倍放大，五年內能夠與亞洲頂尖學府如東京大學及香港大學的英文系中職務年資相當之學者相提並論，在研究水準與能見度上都能等量齊觀。

1.2 計畫目標

團隊成員預期經由讀書討論會、開設課程、成果發表會等形式，在相互勉勵、分享創意和正向回饋的作用之下，加上研究經費所帶來的額外資源，能夠顯著提升研究能量；在研究成果的量方面，約提高 20%，在質的方面，更提高 30%。而雖然在資源的獲取和體制的配合上仍與國際知名大學有一段差距，團隊成員期待藉由凝聚心血成果，聯合爭取表現，能將個人的努力加倍放大，五年內能夠與亞洲頂尖學府如東京大學及香港大學的英文系中職務年資相當之學者相提並論，在研究水準與能見度上都能等量齊觀。

1.3 執行成果

1.3.1

教學方面，小組成員分別開設與研究主題相關的課程，包括大學部必修課、選修課與研究所選修課合計十七項，主題包括貫時性探討英美文學史、有斷時性研究經典志異小說、也有以理論出發解釋志異的精神與美學。期盼以教學相長的方式集思廣益，也啟迪學生對此主題的研究興趣。

1.3.2

研究方面，小組成員分別出版相關期刊論文與專書論文，合計四篇。內容擴及不同文類媒介，可見本組成員的豐富多樣性。

1.3.3

國際化方面，小組成員出席國際會議並發表論文、以及獲其他單位補助於國外研究，合計九項，廣泛蒐集資料與國外學術研究團體包持良好互動關係，提高台灣的能見度。並於 96 年 12 月 19 日 邀請英國教授 Prof. David Worrall (Nottingham Trent University, UK) 蒞校演講，講題是 “Inconvenient Truths: The Work of the Nottingham Trent University Blake Team and Its Implications for Blake's Reception”。Worrall 教授是國際知名的布雷克專家，同時近年來對十八、十九世紀的戲劇與繪畫有卓越的研究。他以該校學術研究發展部負責人的角度，將最新的歷史文獻與研究成果與小組成員、其他系上同事及研究生分享，雙方相互切磋，收穫良多。

1.3.4

其他：自第二年(2007)起以每月定期讀書討論會(由教育部人文教育革新中綱計畫補助)，延攬台師大、成大、淡江等大學的老師與研究生，主要成員包括台大教師五位、以及師大、政大、成大及淡江教師共九位。執行日期民國九十六年八月至九十七年七月。成員與校外相關領域學者經常交換心得分享經驗；並已設立圖文並茂的網站 <http://ntugothic.ntu.edu.tw/>，達成資源、成果的交流共享。

2. 執行策略及執行方式

2.1 執行策略：

本計畫藉由組織研究團隊來整合凝聚原本分散的研究能量，讓原本侷限在自己的專長裡的學者能夠打開眼界、跨越門戶，不但在研究領域和研究方法上可以探索新的組合，激盪新的可能，在學術事業的成長上更能相互扶持、彼此激勵、分享資源。成員藉由取他人之長，補自身之短，可以提升個人的學術水準，而個別的研究成果經由共同呈現，也將更提高能見度。此外，在教學與指導學生方面和學術生涯的規劃上，團隊成員也可以有更進一步的交流，對校系發展、教學品質、人際互動、乃至個人身心都將有長遠的正面影響。

2.2 執行方法：

1.自第二年起以每月定期讀書討論會(已由教育部人文教育革新中綱計畫補助)，延攬台師大、成大、淡江等大學的老師與研究生，交換心得分享經驗；並已設立網站，<http://www.ntugothic.edu.tw>，分別暨共同開設課程、成果發表會、交換閱讀論文草稿等形式，達成資源、成果的交流共享，與同儕之間的正向回饋，實踐研究成果質與量的同步提升。本小組成員第二年的發表期刊、專書論文、及國際研討會論文合計約十一項，算是初步的成果。

2.第四年(2009年)起將邀請更多同仁參與本研究計劃小組，並與牧歌研究計劃小組合作，籌備成立「西洋文學學會」，出版《自然與文化：文學期刊》(*Nature and Culture: A Literary*

Journal)。《自然與文化》採中英文雙語模式，每年出刊二期，由志異小組與牧歌小組各主編一期。此期刊將與「志異研究網站」與「牧歌文學網站」相互支援，共同為提昇此兩大領域與相關學術之研究而努力。

3. 第三年計畫(2008)

3.1 整體願景

本年度的計畫仍將以教育部所補助的讀書會為基礎，每月定期聚會討論，交換教學與研究的心得。集合所有協同主持人共同研究志異文學與藝術的傳統，除了從文本著手，並旁及於建築、繪畫、劇場等其他藝術表現形式，就歷史、哲學、道德、美學、心理、性別、族裔等層面理解其背景、源起、變異與評價，以期對於志異傳統做多方面的深入掌握。各主持人並將依其專長，個別專注於以下相異而互補之研究課題，分別開設相關課程、撰寫論文，並共同舉辦成果發表會(symposium)，邀請國內外相關學者參加，並集結出版。同時協商外文系、文學院、中研院文哲所等其他研究團隊，討論合作的可能。

3.2 各主題第三年目標及執行步驟概述(2008)

主題一「英國志異經典與顛覆」(The English Gothic Tradition and its Challenges)

主持人：吳雅鳳

本計劃第一、二年著重在釐清十八、十九世紀交界志異傳統在文學、藝術上的演變脈絡，以五位小說家為主，包括 Horace Walpole、Matthew Lewis、Mrs. Radcliffe、Mary Shelley、Jane Austen。探討這些作家如何以看似復古懷舊的志異傳統，傳達他們對法國大革命前後的種種反思並摸索其安身立命的模式。其中特別著重在 Lewis 的小說 *The Monk* 如何結合巴洛克美學形式與十八世紀中葉以來盛行的 the cult of sensibility，傳達法國大革命衝擊下，對激情群眾的恐慌，卻又為革命所釋放出來的旺盛能量強烈吸引。

第三年(2008)轉向此時期的女作家，第一部份先以 Radcliffe 志異小說裡對自然的描寫為對象。有關自然與人的主題，本人在專書《流轉與凝望—藝術中的人與自然》(2005)裡就東西方藝術史上的相關主題就作過一系列詳細的研究。在這裡本計劃探究她如何以創新的「如畫風格」(the picturesque)--「崇高」(the sublime)與「美麗」(the beautiful)並置，將對自然的敬謙自保守政治的脈絡裡抽離，成為個人修維與公眾品德的保障，最後勾勒出一自然與人和樂的農業共和國景象，這桃花源雖然設於中世紀的南歐國家，卻傳達 Radcliffe 以女性角度對抗日漸茁壯的工業革命與資本主義。

第二部份，延續前面政治與美學的論述框架，研究 Charlotte Smith、Mary Robinson、Felicia Hemans、M. H. Williams 這四位女性作家小說與詩作中運用 Gothic 的元素及精神，顛覆父權體制對女性及其他弱勢族群的鉗制。Gothic 傳統的主要特徵是鬼怪與其他超自然

的情結，因此它轉圜在主體／客體、理性／感性、光明／黑暗、陽性／陰性、現代／古代、良善／邪惡等等表面對立概念的介面，不時地浮現檯面、侵擾我們自認為穩固的各種藩籬、要求我們正視其重要性。女性作家正好利用 Gothic 小說的非主流性與邊緣性格，企圖鬆動當權包括政治、宗教、法律等等對個人的限制。志異小說儼然成為女性作家探討女性心靈與身體成長的最佳方式。前述的這四位作家因自身受壓迫的遭遇，皆是法國革命的同情者，她們透過 Gothic 傳統，以美學形式傳達屬於自由主義的政治思想，如何在動盪歷史與幽微心靈之間，交涉出一條以身體認知時空的主線。

研究成果將參加國際研討會及撰寫論文。

主題二 「統協與離異：重省喬瑟的哥德視界」 (Revisoning Chaucer's Gothic Vision) (2008 新增主題)

主持人：楊明蒼

中世紀因有哥德式建築在宗教意象與文化圖記上的顯要表徵，使得論者常稱中世紀時期為哥德時期，並據以為討論中世紀文藝表現的主導框架或參照座標。然而，哥德式視覺圖像是否如傳統論述所言，構築出統合的視覺文化與協調的概念界域，抑或是其所展現複雜的空間性與活潑的文本性，不時顯露出離異與變動？本計畫將探討十四世紀英國作家喬瑟與哥德視覺文化的複雜關係，主要研究的作品為《名人堂》與《坎特伯利故事集》，分析的重點在喬瑟的作品中關於視覺性與文本性的論述與思辯。後續計畫則擬延伸至晚期英國中世紀視覺文化的分析省視，並嘗試思索從「哥德」文化脈絡到「志異」文化表現之間的歷史變異與關聯。

2008 年的計畫將首先研究喬瑟早期的重要作品《名人堂》。長久以來，喬瑟學者對於《名人堂》諸多論辯的焦點常在於：其組織結構究竟是散漫凌亂的即興組曲或是精心刻意的有機安排？關於後者的立論，評者便常常援引哥德式建築的空間組織架構作為類比的對照分析，而反對者則質疑將哥德藝術的辭彙與概念挪用於文學評論與文本分析的有效性與適當性。這兩種批評取向皆有其盲點，因為文學與藝術畢竟是不同的表現媒介，兩者之表現手法很難等同而論；然而，這也並不意謂我們可以忽略兩者之間可能在廣泛結構性的深層關聯。事實上，《名人堂》體現了喬瑟對文學與藝術作為不同表現媒介的深刻反省，以及視覺性與文本性辯證關係的思辯。因此本計畫便試圖超越不同媒介表現的框架，針對視覺性與文本性關鍵議題的探討，來思索喬瑟作品與哥德視覺文化的複雜關係，也為後續有關晚期中世紀文化中視覺性與文本性的剖析扎根。

主題三 「寫實主義之外：美國十九世紀晚期志異小說」 (Beyond Realism: Late Nineteenth Century American Gothic Fiction)

主持人：李欣穎

本研究計畫將試圖瞭解在美國十九世紀末期，寫實主義盛行的年代，作家利用志異傳

統的元素在作品中所呈現出來的，對於當時的政治、經濟、階級、性別、種族、國際問題的焦慮。第一年著重歷史文化背景的理解，對於美國的志異文學傳統，十九世紀末期招魂術（spiritualism）的盛行，與靈異探索借用科學論述的情況，有所認識。第二年的研究主題以主流作家 William Dean Howells, Edith Wharton, Henry James 的非主流小說（鬼故事）為研究對象，探討作家如何利用此一文類來討論其寫實小說中常見之社會經濟議題，以及志異傳統元素摻雜寫實技巧的新形貌。第三年起之後續研究則擬擴大範圍至其他次要作家，以及真正以志異著稱之當代通俗作家，探討層面也將擴及各層次之社會議題，以及志異傳統與幽默作品、冒險故事、（反）烏托邦論述、女性書寫、鄉土文學等的交互運用。

本年度擬研讀 Mark Twain、Edward Bellamy 和 Ambrose Bierce 等的（反）志異小說，以諷刺文學的角度探究其中的靈異經驗，研究重點檢視幽默作品、探險故事、（反）烏托邦文學裡志異元素的運用，以及作品中對於當時經濟、政治等紊亂現象之批判。Mark Twain 的幽默作品中偶爾穿插撒旦、天使、鬼魂等角色，或奇遇、夢境等怪誕經驗，顯著的例子如 *The Mysterious Stranger* 和 *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*，另外還有一些較冷僻的邊疆或航海冒險故事。此類作品不乏對於志異文體的戲仿（parody）成分，但是就如同他在 "How to Tell a Story" 一文中以鬼故事正面舉例，Twain 在嘲諷聳動文學的老套或誇張之餘，卻也從中借用不少敘述技巧。此外，超越寫實的情節和人物除了延續他一貫的自嘲、諷世風格，更給予他在嬉笑怒罵的外表下討論人性、心靈、信仰等嚴肅議題的空間。Bellamy 除了名著 *Looking Backward*，尚著有其他類型相似的烏托邦小說，主角經由奇幻歷程進入另一時空，藉由想像中的未來世界或遺失文明抒發作者對當時社會制度、文化歷史發展的不滿與期待。Bierce 的小說則以驚聳取勝，除了神怪小說，以戰爭為背景的小說亦多志異元素，如其名著 "An Occurrence at Owl Creek Bridge" 中的想像情節便猶如靈魂出竅一般。他的其他散文作品如報章專欄等則對當時的社會現象和執政亂象頗多嘲諷批判。深入閱讀之後預期可以發覺政論中的具體事件與小說中的虛構焦慮有可供相互應證之處。

研究成果將於學術研討會發表及撰寫論文投稿期刊。

主題四「幽暗啟蒙：歐洲戲劇與歌劇中的志異體現」(Enlightenment and Its Dark Double: Embodying the Gothic in European Dramas and Operas)

主持人：王寶祥

研讀 S. Ansky 所著戲劇《附身記》(The Dybbuk 1914)。Dybbuk 乃猶太社群傳統的鄉野傳奇鬼故事，本計劃將由其原標題〈兩個世界之間〉切入，探討其暗藏的歷史隱喻：兩個世界代表陰陽兩隔的分野，身體與靈魂的糾葛，古代與現代的壁壘，宗教與世俗的隔閡，以及東歐與西歐的對立。將探索其二元對立背後所顯像的歷史鬼魅，討論東歐傳統猶太社群由傳統蛻變到現代的過程中，猶太啟蒙 (Haskalah) 一方面幫助猶太人由傳統社區 (shtetl) 的侷限中解放，另一方面卻面臨都市化與世俗化所帶來的傳統社群解散與宗教價值崩解；導致猶太人困在對傳統鄉愁與對同化渴望之間所衍生出強烈衝突。

在淒美的才子佳人悲劇之外，將探討劇中顯現猶太傳統向來所關切的課題：救贖 (redemption) 與正義 (justice)：看兩者在脫離傳統猶太教 (Judaism) 而進入現代世俗社會中，如何延續且變形成為實存卻不被承認的鬼魅救贖與影子正義。此外，將探討附身/ 擁有 (possession) 與流離失所 (dispossession) 之間的辨證關係，及其與猶人離散 (Diaspora) 歷史之關聯。此劇本身的演出歷史，亦將被討論，重點放在演出的複雜語言背景，歷經俄文，波蘭文，意底緒文 (Yiddish)，以及英文，如何映照劇作家 Ansky 自身與猶太人群體的離散過程。劇中影射的肉身/ 靈魂二元與光明/ 黑暗的互通關係亦將由歐洲十八世紀以降所倡導之啟蒙運動來觀之，論述猶太人如何在強調普世大同的同化精神下卻被邊緣化為不斷回歸的〈漂泊的猶太〉 (Wandering Jew)，並進一步探究其蒙精神無法光照之陰暗面。本計劃成果將參加研討會及撰寫論文。

主題五「揚抑之間：早期美國文學中的志異傳統與國族建構」 (Between Dissemination and Repression: Gothic Tradition and National Identity in Early American Literature)

主持人：奚永慧

Washington Irving 為早期美國文學史上，少數在大西洋兩岸均擁有廣大讀者之作家。他以其特有的幽默感，勾勒出獨特的美國志異傳統與國族意識。本計畫將探討 Washington Irving 之 *The Sketch Book* 及 *Tales of a Traveller* 中之重要作品（如 “The Legend of Sleepy Hollow,” “Wolfert Webber,” “Dolph Heyliger”）如何師法歐洲作家，挪用歐洲傳奇，成功地將歐洲之志異小說傳統移借至美國，予以「在地化」(localize)——以山川森林、邊境小村取代歐洲之城堡高塔、重閣曲廊，並大膽套用歐洲志異小說之傳統，藉以烘托出輔經獨立建國的美國從殖民農耕社會轉向獨立自主、工商導向社會之過程中，人心潛在之不安與懷舊，並以反諷手法凸顯新舊交替失序之窘境。

參加國際會議或投稿論文期刊。

主題六「志異心理學」 (The Psychology of the Gothic)

主持人：高瑟濡

本計畫第一階段的重點在於研讀與志異文學有關的心理學理論，以作為整個三年中程計畫的理論基礎。除了 Freud 與 Otto Rank 對於 the “uncanny” 及 the “double” 為何使人害怕卻又充滿吸引力的解釋以外，還將試圖瞭解志異文學中常見之焦慮、害怕、好奇、疏離等情緒，repression、seduction、incest 與 supernatural 的運作，瘋狂、虐待狂、被虐狂與歇斯底里等極端的心理狀態，以及志異文學與惡夢的關係。浪漫時期是一個對主體有著極大興趣的時期，其對於一些極端的心理狀態與惡夢的探索，可視為現代心理學的先驅，是以志異文學以外的浪漫時期文學，以及當時的心理學家（或像 Burke 一樣探討 the sublime 的作家）對於這些心理現象如何描述解釋，也是本階段的目標之一。第二階段則將研討志異文學之讀者與作者的心理，包括為何而讀為何而寫。

五、第四年(2009)

(一) 整體願景

本年度的計畫重點仍以教育部補助的讀書會為基礎，定期聚會討論，做跨時間、空間、文類、媒介、論述結構等方面的探索，以期對於志異傳統這個在古典與現代交接的關鍵期最常出現的藝術形式與精神做多方面的深入掌握。各主持人並將依其專長，分別開設相關課程、撰寫論文，並共同舉辦成果發表會(symposium)，邀請國內外相關學者參加，並集結出版。同時協商外文系、文學院、中研院文哲所等其他研究團隊，討論合作的可能。2009年起將邀請更多同仁參與本研究計劃小組，並與牧歌研究計劃小組合作，籌備成立「西洋文學學會」，出版《自然與文化：文學期刊》(*Nature and Culture: A Literary Journal*)。《自然與文化》採中英文雙語模式，每年出刊二期，由志異小組與牧歌小組各主編一期。此期刊將與「志異研究網站」與「牧歌文學網站」相互支援，共同為提昇此兩大領域與相關學術之研究而努力。

(二) 各主題第四年目標及執行步驟概述(2009)

主題一「志異傳統與維多利亞時期女作家」(*The Gothic and the Victorian Women Writers*) (2009)

主持人：吳雅鳳

第四年將研究對象擴大維多利亞時期女作家，Laetitia Landon、Christina Rossetti、Elizabeth Browning 三位，強調女性如何將「志異」這一深植男性權力、並帶有濃厚商業導向的次傳統，巧妙轉化為女性寫作的正當途徑；探究志異文學與奇幻(fantasy)文學兩種看似對立的文類，同是現實社會的逃逸路線，兩者之間有無可能的關聯。

沿續本人在寫作 *Arcadia and Carthage in Turner*(2000)專書及其他相關論文以來，對文字與圖像相互關係的關注，將焦點轉向 Fairy 這個 Gothic 傳統的極致即 Vampire 的反面，企圖勾勒有關 Fairy 的主題在維多利亞時期重新被發揚光大的脈絡。Fairy 原先在 folklore 領域盛行，也許是基督教成為正式宗教後，屬於異教的種種元素都被隔離在當權論述之外，成為民間口耳相傳的故事，也正因為如此，才能保持它鮮活的能源與旺盛的吸引力。Fairies 成為自然力各個面向的具體代表。在嚴肅文學的殿堂，fairy tales 也因為 Edmund Spenser 的 *The Faerie Queen* 還有 Shakespeare 的 *Midsummer Night's Dream* 的因緣，得以有冠冕堂皇的面貌。自浪漫時期開始，這類題材經常出現在繪畫裡，如 Henry Fuseli 所主辦的 Shakespeare Gallery，William Blake 也為 *Midsummer Night's Dream* 所做的插畫，也曾在此展出。到了維多利亞時期，Royal Academy of Art 舉辦的年展裡，有關 fairy 的作品有逐年增加的趨勢，往往將 fairies 附以纖弱、靈巧、輕盈等女性特質。特別是在女性作家裡，fairies 的陰性氣質更為顯著。維多利亞後期、二十世紀初的奇幻小說家 J. R. R. Tolkien 就曾行文批評這種刻板印象，它們其實忽略了聖經、及中世紀、文藝復興傳統裡對大天使如

Michael、Raphael、Gabriel 等剛強、健壯、勇猛屬於男性特質的描述。可見 fairy 主題的在性別上的爭議性，其實也隱含了宗教、國族等方面的糾結。

本年度的計劃主要研究 fairy 之一的 mermaid 主題。本人在 2007 年於 BARS&NASSR 聯合舉辦的國際研討會發表一篇論文〈Ekphrasis: the Common Impulse of Hemans and Landon〉，其中有一部份討論 Landon 的一首詩〈“The Fairy of the Fountains”〉裡面的 fairy 就是以 mermaid 的形象呈現，在那首詩中 mermaid 與 Bluebeard castle 其他傳說結合，探索在物種與階級權力衝突裡愛情的本質。Mermaid 有和 Lamia 半人半蛇的傳說相關，也和一些志異小說中的女性 vampire 相關。在當時報章雜誌裡經常刊登有關 mermaid 或其他無法以當時的科學知識進行分類的混種生物的見聞報導，甚至倫敦馬戲團還以 mermaid 秀作為噱頭。Mermaid 作為政治意念的圖像，在 J. M. W. Turner 的一幅畫 *Undine Giving the Ring to Masaniello, Fisherman of Naples* 可見端倪。Turner 透過這個 Undine 美人魚的傳說，警告當時醞釀革命的 Naples 人民，不要輕易受到誘惑。維蘇維火山就在畫面後上方冒出黑煙蠢蠢欲動，大災難即將來臨。Mermaid 這個半女人、半魚蝎的傳說生物，在以科學擴充帝國版圖正方興未艾的維多利亞時期，重新帶來風潮。在文字與視覺的媒體之間，挑戰再現的可能。本計劃擬在文學與繪畫雙方面，勾勒出 Mermaid 的多重面貌，及其所揭露文化、政治、科學等領域的多重焦慮。

研究成果將參加國際研討會及撰寫論文。

主題二 「統協與離異：重省喬瑟的哥德視界」(Revisioning Chaucer's Gothic Vision) (2009)

主持人：楊明蒼

2009 年的計畫將以前一年關於《名人堂》的研究為基礎，進一步分析喬瑟著名的代表作《坎特伯利故事集》。《坎特伯利故事集》因集結眾多故事於一看似統整的敘事架構，其結構組織的問題也更顯複雜棘手，而長久以來已是喬瑟研究中不同論辯的主要場域。而論者也常以其龐雜的結構與其指向至高神與屬靈界域的正統「結尾」轉折，將之與哥德建築作類比。然而，《坎特伯利故事集》的「結尾」便是一個值得討論的重點，因為我們必須將此複雜作品置於中世紀的抄本文化與文本性來思考。此外，事實上整部《坎特伯利故事集》中不同的人物／角色與故事皆暗示著重要環節之所在，也提示出不同的發展脈絡與詮釋觀點，以致多重的離異潛能。因此這一年的研究重點將包括：《坎特伯利故事集》中眾多故事與說故事者所展現文本表義的活潑能量、部分與整體的關係、文本性、方言文學寫作與哥德視覺文化等課題。

主題三 「寫實主義之外：美國十九世紀晚期志異小說」(Beyond Realism: Late Nineteenth Century American Gothic Fiction)

主持人：李欣穎

研讀 Mary Wilkins Freeman 和 Sarah Orne Jewett 的志異小說，以女性書寫的角度探究

其中的志異元素，以深入瞭解小說家對於人際關懷、社群凝聚、文化保存的關切，並探索鄉土文學與志異傳統的相互應用結合。

在文學發表以男性為主的時代，神怪故事一向提供女性作家較多創作發表的自由，學者多歸之於志異文學之非正統、非理性的定位，但此文類也因此提供女性作家機會顛覆男性宰制的價值論述。而鄉野傳說也向來頗多靈異渲染與異教色彩，和嚴肅精緻文學之都市、中產、智性走向相左。兩位女作家的作品結合兩種次文類，對於上述多方位的二元辯證關係亦有巧妙複雜的呈現。

兩位女作家的作品皆以富含新英格蘭的地方色彩著稱，其寫實作品中亦隱含志異元素，如 Jewett 的名著 *The Country of the Pointed Firs* 當中便出現類似巫醫的年長女性角色；女性敘述者以猶如人類學家一般的智性、疏離觀點旁觀社群活動，聽取鄉野閒言，與在地的信仰理念產生微妙的衝突與互動。而神怪故事雖非兩人之主力創作，卻也有不少出色的作品，可供研究討論。這些短篇多數聚焦於私密的人際關係，以靈異表象包裝家庭成員或親密友人的情感互動中隱諱幽微的焦慮與危機，例如 Freeman 的“Luella Miller”中的女主角猶如吸血鬼一般依賴、役使周遭照顧她的親友，對於理想化的柔弱女性形象有深刻的批判與反思。

研究成果將於學術研討會發表及撰寫論文投稿期刊。

主題四「幽暗啟蒙：歐洲戲劇與歌劇中的志異體現」(Enlightenment and Its Dark Double: Embodying the Gothic in European Dramas and Operas)

主持人：王寶祥

研讀 Oscar Wilde 的 *Salome* 及其放逐歐陸史料。本計劃將以變形 (transformation)，翻譯(translation)，以及渡峽(trans-Channel)，三個面向來探討王爾德入獄前的劇作莎樂美 (1892)，與其出獄後的自我流放歐陸的寫作。莎樂美的內容充斥志異風格的要素：例如死亡崇拜，甚至戀屍癖 (necrophilia)，糾結情慾，包括偷窺狂 (voyeurism)。可謂為志異風格於後浪漫(post-Romantic)時期的變形與頹廢(decadence)代表劇作。此劇創作年代正逢世紀末哥特式復興(Gothic Revival)，王爾德牛津大學的兩位恩師 John Ruskin 與 Walter Pater 分別鼓吹中世紀哥特復興與截然不同的耽美美學觀(aestheticism)，其間的衝突在沙樂美劇中充分以象徵手法呈現。

志異風格所強調的死亡眷戀又恰巧與歐洲世紀末 (fin-de-siecle) 所風行的象徵主義 (symbolism) 崇尚幽遠的死亡不謀而合。然而，劇中強調的愛神 (Eros) 又形成與死神 (Thanatos) 若即若離的微妙關係。劇末情慾超越了死亡似乎暗示王爾德欲蓋彌彰的同性戀情獲得精神勝利。然而此劇公演所遇到之挫敗，包括被刪改及禁演，又彰顯了王爾德哥特式情慾轉型的困難，而其原作以法文寫就，再由王爾德之同性戀人 Lord Douglas 翻譯成英文，亦可以由翻譯偷渡情慾轉化的觀點討論。再者，王爾德在出獄後自我放逐歐陸所用筆名 Sebastian Melmoth 亦象徵其後瑞丁 (post-Reading) 出獄自我放逐於歐陸的渡峽

(trans-Channel) 時期分裂的主體性：一方面承襲基督教聖徒斯巴丁(St. Sebastian) 的受難精神加以自況，又暗喻其因為情慾而受難；另一方面取自其遠親，志異劇作家 Charles Maturin 的筆下人物 Melmoth the Wanderer 當作筆名，又回歸志異文學傳統，暗示王爾德復興/ 衰亡，顯現/ 隱歿，回歸/ 流浪等辯證關係的身分策略。

主題五「揚抑之間：早期美國文學中的志異傳統與國族建構」(Between Dissemination and Repression: Gothic Tradition and National Identity in Early American Literature)

主持人：奚永慧

Charles Brockden Brown 為美國志異小說傳統之重要作家，將人體自燃(spontaneous combustion)、腹語術(ventriloquism)、與夢遊(somnambulism)等母題引介至美國小說書寫，近年已成早期美國文學研究之顯學。本計畫將分析 Charles Brockden Brown 之志異小說(如 *Wieland*, *Edgar Huntley*, *Arthur Mervyn* 等) 如何透過志異傳統，深究人心之曲折幽暗、難以理解；進而承先啟後，探討已於美國社會中成形之自由主義與個人主義，如何可能成為不受拘束、過度自信、勇於主張追求之個人濫用權力、顛覆權威與社會秩序之托辭與護身符；從而在新興的美國理性主義和對於新時代之懷疑甚或恐懼之間，提出深沈的省思，賦予美國志異小說獨特的時代文化意義，並激發日後美國小說的開展，成為美國文化認同的重要基石。參加國際會議或投稿論文期刊。

主題六「浪漫詩人與志異文學」(Romantic Poets and the Gothic)

主持人：高瑟濡

浪漫詩人雖然對於志異文學時有批評輕蔑之語，卻大多同時也對某些志異文學作品情有獨鍾，六大浪漫詩人中更有四位 (Coleridge, Byron, Shelley, Keats) 創作出具有志異風格的詩作。比方說 Byron 便曾批評當代對於志異文學的風靡，希望領頭創作具有古典風格的劇本來提升大眾品味，但是他所寫的 *Manfred* 即充滿了志異元素，最後一本完成的詩劇 *Werner* 更被學者認為在刻意迎合當代觀眾的口味。本計畫將以前一年計畫所研究的心理學理論為基礎，探討 Coleridge 的 *Christabel*, Byron 的 *Manfred* 與 *Werner*, Shelley 的 *The Cenci*, 以及 Keats 的 *The Eve of St. Agnes*。除了作品本身的研讀，還將試圖理解這些詩人創作志異文學的動機，以及當代讀者們的反應。

六、 第五年(2010)

(一) 整體願景

本計畫的最後一年，仍以教育部補助的讀書會為基礎，每月定期聚會討論，做跨時間、空間、文類、媒介、論述結構等方面的探索，以期對於志異傳統這個在古典與現代交接的關鍵期最常出現的藝術形式與精神做多方面的深入掌握。各主持人並將依其專長，分別開設相關課程、撰寫論文，並共同舉辦成果發表會(symposium)，邀請國內外相關學者參加，

並集結出版。同時協商國際知名學術出版社如 Routledge、Macmillan、或大學出版社，如香港或英國牛津大學出版社，討論將各個子計畫主持人這五年來的相關論文集結成冊的可能，並邀請國際知名學者撰寫導論或引言，以增加知名度與賣點。也將邀請更多同仁參與本研究計畫小組，並與牧歌研究計畫小組合作，繼續經營「西洋文學學會」，出版《自然與文化：文學期刊》(Nature and Culture: A Literary Journal)。《自然與文化》採中英文雙語模式，每年出刊二期，由志異小組與牧歌小組各主編一期。此期刊將與「志異研究網站」與「牧歌文學網站」相互支援，共同為提昇此兩大領域與相關學術之研究而努力，也透過已經成立的中英雙語的學術網站 <http://www.ntugothic.edu.tw> 為本系做相關領域研究的學者構築一交換心得的平台，同時也為台大增取國際能見度。

(二) 各主題第五年目標及執行步驟概述(2010)

主題一「布雷克與前拉斐爾畫派的志異精神」(The Gothic Spirit in William Blake and the Pre-Raphaelite Brotherhood)

主持人：吳雅鳳

第五年回到浪漫時期，首先探討 William Blake 如何在新古典(推崇古羅馬共和、遵循理性)與志異(代表英國本土傳統、任想像力馳騁)兩種風格間，透過文圖的辨證，與風格的爭競，構築一神話體系，傳達個人的宗教視野、革命理念、道德情操，挑戰現代認識論、宇宙觀以及哲學、美學等領域的定見。

第二部份研究 William Blake 與 Pre-Raphaelite brotherhood 之間的理念傳承與技巧更新。William Blake 對英國藝術史上的貢獻在十九世紀比起他的詩作有更立即、顯著的影響。Dante Gabriel Rossetti 便延續 William Blake 的「詩人—畫家—先知」的自我期許以及其對中古藝術的熱愛，與畫家 William Holman Hunt、John Everett Millais 在 1848 年成立 Pre-Raphaelite brotherhood，屏斥追隨 Raphael、Michelangelo 的 Mannerism，而推崇十四世紀的義大利與 Flemish 藝術。此派藝術的特色在於豐富的細節、強烈的色彩與複雜的構圖。他們成員日後的風格分為兩種，中古哥德派與自然寫實派。前者如 Rossetti、Edward Burne-Jones、William Morris 強調復興中古時期的單純靈性與共和精神；後者如 Hunt、Millais，企圖調和宗教與科學。文化評論家如 John Ruskin、Thomas Carlyle、Walter Pater 等都對他們與當代主流藝術與文化相抗詰的精神表示讚佩，主要是反對工業革命、資本主義社會的泯滅個性，枉顧人權。

Pre-Raphaelite 畫派影響到 1880 年代的 the Aesthetic movement、1890 年代的 Decadent movement。第四年計劃提及的奇幻文學作家 J. R. R. Tolkien，幼年時便常參觀 Birmingham Museum and Art Gallery 的 Pre-Raphaelite 收藏，而印象深刻。

本計劃以 Blake 與 Pre-Raphaelite brotherhood 的詩文為研究對象，企圖勾勒出兩者如何以中古藝術為標竿，重新省思工業革命以來現代文學藝術的種種困境。

研究成果將參加國際研討會及撰寫論文。

主題二 「統協與離異：重省喬瑟的哥德視界」 (Revisioning Chaucer's Gothic Vision)

主持人：楊明蒼

2010 年的後續計畫則擬延伸至晚期英國中世紀視覺文化的分析省視，探討哥德視覺文化本身複雜而矛盾的元素與多重表現，並嘗試思索從「哥德」文化脈絡到「志異」文化表現之間的歷史變異與關聯。討論的重點將涵蓋哥德藝術的空間與視覺概念、十四世紀 Ockham 新的哲學思維、方言文化與庶民文化以及聖像／偶像崇拜之文化意義和爭議等，以期釐清中世紀晚期方言文學的符號表義與視覺性以及文本性之間錯綜複雜的關係。

主題三 「寫實主義之外：美國十九世紀晚期志異小說」 (Beyond Realism: Late Nineteenth Century American Gothic Fiction)

主持人：李欣穎

本年度主要研讀十九世紀文學雜誌之志異小說，十九世紀的英國志異小說遊走在正典與通俗之間，給女性作家與其他不被重視的小說家一有利的轉圜操縱空間。在美國的發展也有異曲同工之妙。文學雜誌正因其雅俗共賞的目標與迎合市場口味的壓力，為此出版品寫作的作家往往操弄志異的傳統元素，加以渲染烘托來吸引並掌握讀者的興趣。本計畫擬延續前一年對 Mary Wilkins Freeman 和 Sarah Orne Jewett 志異小說的研讀，以市場機制與雜誌特有的文字與插畫的互動空間，勾勒出志異傳統在此不同場域的變異與文化意義。研究成果將於學術研討會發表及撰寫論文投稿期刊。

主題四「幽暗啟蒙：歐洲戲劇與歌劇中的志異體現」 (Enlightenment and Its Dark Double: Embodying the Gothic in European Dramas and Operas)

計畫包括於歌劇課教授莎樂美歌劇，參加研討會，及撰寫論文。

研讀 Wagner 的樂劇《漂泊的荷蘭人》 (*Der Fliegende Holländer*, 1843)。華格納的樂劇《漂泊的荷蘭人》乃其卻立風格之早期作品。華格納不但是音樂史上對後世極具影響的作曲家，並撰寫所有歌劇劇本，更視其歌劇作品為以音樂形式表現的戲劇，稱之樂劇 (music drama)。本計劃第一部分將追溯《漂泊的荷蘭人》神話來源以及其文學與戲劇改編史，接著探討華格納本人對神秘經驗的著迷，與創作歌劇受到德國浪漫主義歌劇，如 Weber，尤其是 Marschner 之吸血鬼 (*Der Vampyr*) 之影響，並追溯其與吸血鬼類型文學的關聯。

接著進一步探討浪漫主義文學對啟蒙理性的反撲，對於非理性的探索，繼而對超自然現象的興趣。將以女主角 Senta 著名的夢境場景進行分析，聚焦於夢境與靈視 (vision) 的探究。而志異風格所強調的崇高 (the sublime) 境界將與華格納女性救贖 (feminine redemption) 做比較；荷蘭人無止境的回歸與離開循環則以佛洛伊德的壓抑返回 (return of the repressed) 做討論。

《漂泊的荷蘭人》劇中展現對以莫札特為代表的啟蒙精神歌劇，例如魔笛 (*Die Zauberflöte*) 強烈的對比，包括光明與黑暗，對偶與孤單，包容與救贖，進步與循環等基本差異，將進一步比對探究。而華格納本人的大日耳曼族及其反猶太言論是否在此劇已窺見端倪，將做深入分析，探查漂泊的荷蘭人與漂泊的猶太人 (*Wandering Jew*) 之關聯，並將此劇與華格納最後歌劇 *Parsifal* 中同樣遭永世詛咒的 *Kundry* 相做比較。計畫參加研討會及撰寫論文。

主題五「揚抑之間：早期美國文學中的志異傳統與國族建構」 (*Between Dissemination and Repression: Gothic Tradition and National Identity in Early American Literature*)

主持人：奚永慧

Nathaniel Hawthorne 之志異書寫不僅止於表象之驚悚，更深入人性底層，檢視如深陷罪惡黑暗迷宮，難以脫身之靈魂。本計畫討論 Nathaniel Hawthorne 之短篇小說（如 “*My Kinsman Major Molineux*,” “*The Minister’s Black Veil*,” “*The May-Pole of Merry Mount*”）如何藉由志異傳統，更加深刻及全面地解構貌似統一之社會表象，直視蟄伏於時代欣榮進步大旗下之人性黑暗面；並結合美國的清教歷史包袱與志異論述，將新興美國的文化關照帶回殖民時期之根源，尋找貫穿歷史之人性真相，建構美國獨特的文化歷史觀，而與同時代其他美國文學重要作家如愛默生 (*Ralph Waldo Emerson*)、惠特曼 (*Walt Whitman*) 等人所代表之樂觀進取互為表裡，共同建構出美國文學獨特之傳統。

參加國際會議或投稿論文期刊。

主題六「志異的身體」 (*The Gothic Body*)

主持人：高瑟濡

本子計畫的重點在於研究幾部曾被指出具有志異風格，但還很少被詳細研究過的作品。和第四年的子計畫一樣，本子計畫仍然將以第三年子計畫所研究的心理學理論為基礎，探討的主題包括 Mary Shelley 之 *The Last Man* 中的 apocalyptic Gothic, De Quincey 之 *Confessions of an English Opium Eater* 中因為鴉片所引發之惡夢般的幻覺, Joanna Baillie 之 *Witchcraft* 中的 hysteria, 以及 *Orra*, 與 *De Monfort* 中的 extremities。

附件 3.4：「牧歌」研究（子計畫四）

主持人：陳玲華

1. 五年中程計畫目標

2007 執行目標

1.1 教學

開設歐洲古典至文藝復興的牧歌/田園專題課程。在『牧歌』研究網頁中建立研究『牧歌』的教學資料庫。

95 學年度下學期 陳玲華老師 田園劇與田園論述 修課人數 51 人

96 學年度上學期 陳玲華老師 田園詩與田園成規 修課人數 44 人

將繼續田園相關專題課程教學，並嘗試運用 2007 年建立的牧歌研究網站“Pastoral Net”（網址 <http://pastoral.typepad.com/ntu/>），擴充教學的深度與廣度。

96 學年度下學期 陳玲華 田園劇與田園論述

97 學年度上學期 陳玲華 田園詩與田園成規

1.2 研究

研究成員發表個人論文著述，並參加國際性研討會，促進國內外研究心得交流。本團隊致力於建立研究『牧歌』的教學及研究資料庫，編整研究書目，研發教學教程和教材，以及古典牧歌中譯。

論文：

陳玲華。〈李希達的牧歌傳承：西奧里特至密爾頓〉。《越界的西洋文學》。陳玲華主編。台北：書林，2008。35-77。

牧歌研究網站“Pastoral Net”

工作成果皆上載於此站，包含研究、書目、翻譯、教學法、論文、文本資源等子類。網址 <http://pastoral.typepad.com/ntu/>。

古典牧歌中譯：

張惠鎮：佛吉爾《牧歌選集》第一首 (Virgil's "Eclogue I")

陳玲華：密爾頓《李希達》(John Milton's "Lycidas")

牧歌中譯發表於 Pastoral Net。

論文著述

古典牧歌中譯（此兩項細節詳列於「四、執行時程進度」）

1.3 國際化

團隊成員參加國際性研討會，促進國內外研究心得交流。架構『牧歌』研究網頁，提升台灣『牧歌』研究的國際化。國際會議：張惠鎮於 2007 年 4 月，赴紐西蘭 Otago 大學

發表論文。“Pastoral Net”網頁成立。

2. 執行策略及執行方式

2.1 “Pastoral Net”架構既成，將致力於網站內容之更新與擴充，包括研究、書目、論文、譯文、文本等連結，以期能成為牧歌研究之代表性網站。

2.2 研究成員將繼續個人論文著述、翻譯以及教學工作。

3. 執行時程進度

3.1 共同執行部份

A. 牧歌研究網站

2007—架構網頁、設計和規劃資料庫（完成）

2008—英國文藝復興『牧歌』課程計畫、十八世紀英國『牧歌』書目

2009—迪歐克力斯、孚吉爾及其他牧歌文本中譯

2010—開闢網上『牧歌』論壇

B. 《自然與文化》文學期刊(2009-2010)

2009—《自然與文化》創刊號

2010—《自然與文化》第三期

2009年本研究計劃小組將邀請更多同仁參與，並與「志異遷徙研究計劃」小組合作，籌備成立「西洋文學學會」，創辦《自然與文化：文學期刊》(*Nature and Culture: A Literary Journal*)。《自然與文化》採中英文雙語模式，每年出刊二期，由牧歌小組與志異小組各主編一期。此期刊將與「牧歌研究網站」與「志異文學網站」相互支援，共同致力於牧歌、志異及相關學術領域之研究，同時亦為提昇本系學術研究的國際能見度而努力。

3.2 個別論文/翻譯計畫

A. 陳玲華副教授：古典、文藝復興牧歌

1. 牧歌研究論文

2008—論文題目：「牧歌寰宇的生態地理：〈牧歌 7〉與《李希達》」
(Eco-geography in the Pastoral: 'Idyll 7' and *Lycidas*)

希臘化詩人西奧里特(Theocritus)是歐洲的「牧歌之父」。*〈牧歌 7〉*是他詩集(*The Idylls*)中，涵意最豐饒的牧歌。筆者於 2007 年的研究計畫，探討這首詩以傳奇牧人李希達為軸心所建構的牧歌傳承寓言，追蹤其對歷代詩人的悠遠影響；並進而析論，英國文藝復興時代密爾頓的牧野輓歌《李希達》，是回應西氏*〈牧歌 7〉*、亦藉李希達之名而建構的歷史傳承寓言。2008 年的論文延續 2007 年的研究。筆者將先析研西氏*〈牧歌 7〉*所建構的古希臘牧歌寰宇，凸顯詩中呈現的生態地誌，及其涵蓋牧野景緻與山嶽河海，遙跨亞、歐、非洲的希臘化帝國版圖。*〈牧歌 7〉*對地景、海景與各類生物描繪生動，對各場景的鄉野、山川水澤、及島嶼海洋，皆標示精確地名。這首詩建立牧歌最廣袤的生態關懷與地理版圖意識。筆者將進而論述，密爾頓具備現代生態意識與地理知識，他的《李希達》呈現英國十七世紀的牧歌寰宇。此輓歌有關「千彩花蕊」與劍橋逝者李希達漂蕩愛爾蘭海域的精采詩段，可溯源自*〈牧歌 7〉*的生態與地理成規。

2009—論文題目：「牧歌與生態：西奧里特*〈牧歌 1〉*新探」
(Pastoral and Ecology: Theocritus's "Idyll 1")

本論文將從古文明生態環境史(environmental history)的新視角，檢視西氏*〈牧歌 1〉*所呈現理想化的西西里牧歌情境與古希臘西西里生態環境的關係；並以現代生態學的知識，重新詮釋*〈牧歌 1〉*建構的古典牧歌成規中，所蘊含的生態意識與現代生態學意義。

2010 年論文：「*「阿卡地亞」*：牧歌桃源神話的誕生」
(Arcadia: Its Poetic and Pictorial Genesis)

羅馬詩人維吉爾(Virgil)於*〈牧歌 10〉*創造了西方牧歌的世外桃源神話——「*阿卡地亞*」(Arcadia，亦稱「*阿卡地*」Arcady)。地圖上的*阿卡地亞*，原本是希臘披羅婆尼撒山脈(Peloponnesus)中，一個山陵環繞、崎嶇貧瘠的地區。由於西奧里特的希臘牧歌場景西西里，已成為羅馬帝國統轄之下的一個行省，它不能再勾引起當代人的浪漫情思。維吉爾因此特別將*〈牧歌 10〉*的場景，移至希臘的*阿卡地*；將此孤絕於山區貧瘠之地，賦予青樹、綠野、清泉等西西里般的優美景緻，將它蛻變成西方牧歌中人心嚮往的心靈桃源。但是，*阿卡地*並不是個能豁免人生哀愁的樂園。在這個牧羊人悠遊歲月的國度，失戀的詩人蓋勒斯(Gallus)獨自憔悴彌留。蓋勒斯唯一的企盼是，他的愛情故事將成為後

代牧羊人傳頌的歌謠，永遠迴盪於阿卡地。阿卡地神話成為歐洲牧歌傳統的核心桃源神話。文藝復興時代，普桑(Nicolas Poussin)兩幅阿卡地亞牧人憑吊石棺的名畫—*Et in Arcadia Ego*，以視覺藝術再創阿卡地桃源神話的牧野輓歌地景。本論文將追溯西奧里特的希臘牧歌中，有關牧羊神潘恩(Pan)之故鄉阿卡地的描繪；探討維吉爾締造阿卡地亞神話的文學策略、及其與羅馬帝國神話的關聯；進而分析普桑兩幅阿卡地亞名畫的輓歌情境與牧歌桃源幻想。論文將以今日的阿卡地亞實景作結語。

2. 牧歌翻譯

2007—完成密爾頓《李希達》的中譯，譯詩業已公佈於「牧歌研究」網站。

2008—西奧里特〈牧歌 1〉的中譯。

2009—未來計畫繼續中譯西奧里特的《牧歌》詩集。

B.張惠鎮教授：十八世紀牧歌(2008)

1. 牧歌研究論文

2008—論文題目：十八世紀英國『牧歌』的變形

一般認為英國文藝復興，『牧歌』最繁盛，十七世紀末『牧歌』逐漸式微。本論文的中心議題，認為『式微論』立論有失偏頗；從語用學和符號學的觀點，其偏頗出於『本質論』。語用學和符號學揭露『牧歌』或任何其他文類，其實無謂本質。『牧歌』從遠古就是混合體，各代仿作或理論，展現一連串結構重組和語意重新規劃。因此，從歷史的大視野觀察，『牧歌』乃許多面目和許多變形的綜合。根據這樣的看法，『牧歌』繼續活躍於十八世紀，其所以被認為式微，主要因為『牧歌』與非牧歌元素混合，變得不易辨認。如果以『牧歌』的修辭效果，取代『牧歌』的通俗屬性，諸如牧羊人、綠色田野、抒情格調等衡量，如同 Empson 採用『牧歌效果』(pastoralisation),或用『牧歌主義』(pastoralism),討論『隱形的』牧歌。比如 Empson 從這樣的觀點，將『牧歌』擴展到『普羅文學』和兒童文學如『愛莉絲夢遊記』等。從符號學的觀點,Empson 示範的就是『牧歌』的符號化和符號擴散。以相同的觀點，十八世紀的『牧歌』符號擴散，產生了地誌詩、自然科學草木頌、牧羊產業頌和感性田園詩等。

本年度將專注於浪漫前期的詩人對於十八世紀牧歌型態及內涵的影響。

2. 牧歌翻譯

2007—完成佛吉爾《牧歌選集》第一首 (Virgil “Eclogue I”) 的中譯，譯詩業已公佈於「牧歌研究」網站。

2008—未來計畫陸續完成佛吉爾《牧歌選集》之中譯。

C. 姜台芬教授(2009年起，姜台芬將取代張惠鎮教授)：聖經中的自然(2009-2010)

2009—論文題目：舊約聖經的自然觀

舊約以上帝為至高真理，其自然觀與其他以人為本的古老傳統、乃至現代思潮所表現的，有非常明顯的不同。整本聖經，包括舊約，以生命為主要關懷，而大自然則是舊約定義生命時最主要的依據。《創世記》以伊甸園為人類的初始的生活樂土。《詩篇》首章以一株溪邊樹代表人的生命，又以無數歌詠自然的詩行抒發詩人對至高真神的渴慕。《約伯記》中，上帝以大自然的奧秘回應約伯對生命的質疑。這些文本都呈現了舊約聖經獨特的自然觀：大自然不是真理本身，不是滋育生命的泉源，而只是超越的生命的一種顯象。

2010—論文題目：新約聖經的自我觀念

新約聖經以耶穌基督為中心，保羅為基督信仰與基督神學的創立者。從耶穌的代罪羔羊的受難形象，到保羅效法基督的典範，整本新約呈現了一個衛護個人空間的現代人所難以理解、接受的自我觀念。新約否定個人的獨立存在嗎？它所提出的「負面的」自我觀念在現代是否完全沒有意義了呢？本研究擬從四部福音書和保羅的書信出發，建立新約神學獨特的自我觀念，並要申論，這個「受難奴僕」的自我其實以其獨特的方式，成就了美好的自我實現，並能回應現代自我的困境。

附件 3.5：電影·文化·身分（子計畫五）

主持人：張淑英

1. 三年計畫目標概述

1.1 以電影為文本，以文化研究為理論視角：

本團隊研究計畫擬結合中文（兩岸三地）、英語（美國）、法語、西語（西班牙）等區域的電影為研究文本，以文化研究的論述角度切入，分析這些區域的電影所呈現的文化現象和詮釋界面，探討現代社會文化中人群與空間的疏離聚合、傳統與現代的變異，以及全球化浪潮碰撞下所引發的社會與文化癥狀（例如性別、政治、信仰、懷舊、城鄉流動、消費文化...等等）的傳統風貌與現代性。在電影文本裡，不同國家、不同導演雖因地因時不同，但是在創作技巧上，或多或少均接收相同潮流的濡染與灌輸，並且相互影響，例如歐洲國家共通的存在主義、結構主義、客觀主義的表現手法；電影技巧中的新寫實主義（從義大利、法國、西班牙、以至於台灣、中國等導演的運鏡與演員卡司的安排）也彼此相互為用。

1.2 研究團隊的特色與貢獻：

本團隊結合不同語言專長（英語、法語、西語）與專業特色（電影、文化研究、精神分析、符號學），期能在不同領域中勾勒、碰撞出其中相同的文化特質與現象。例如，中文電影許多拍攝手法有承襲歐美的特色，歐洲國家中，法西兩國，不論在政治、文化思潮上有著許多共同的發展脈絡；中文國度（台灣、香港、中國）的電影的疏離、懷舊、政治批判在同是威權時期的西班牙的佛朗哥執政時期和後佛朗哥時期也有類似的文化懷舊和批判。另外，現代社會人的同志、都會情懷、青少年問題、城市景致的呈現則是一個不分國度和語言，堪稱全球化的現象與問題。本團隊可藉由不同專長的教師研究領域裡找到共通的特色，達到跨文化研究的標的。

2. 執行策略與執行方式：

本研究團隊於一年執行期限後，研究成果將可以個別參與國際或國內研討會、或以組成 panel 方式發表；或參酌讀書會、舉辦小型研討會等可行方式與領域內專業人士、學者、研究生交流；或結合其他相關領域學者以小型研習營方式發表研究成果；如在短短一年之內研究有重大突破，亦可嘗試朝期刊發表方式。

3. 各主題第一年目標及執行步驟概述(2008)

主題一：「情色·政治·身分—西班牙後佛朗哥時期電影的禁忌與解放 (Eroticism, politics,

taboo, liberation—Spanish movies of Post-Franco)

主持人：張淑英

本三年期計畫試圖解析西班牙後佛朗哥時期（1975-2007）的電影藝術與社會文化變異，主要鎖定情色與政治這兩項乍看互不相關，卻又相當弔詭地緊密相連的文化議題。政治與情色的禁忌恆常是處在相同威權與壓抑體制下的禁臠和瘖啞現象，而其開放與鬆綁通常也是在相同文化氛圍下所刻意凸顯展現的議題。因此，本計畫將以三位西班牙導演為主軸，每年以一位導演及其電影作品為主要研究主題，探討西班牙後佛朗哥時期社會逐漸開放，以及接收外來文化思潮所呈現的改變。鑑於西班牙佛朗哥執政時期（1939-1975）和後佛朗哥時期的諸多社會文化現象和台灣有許多雷同之處，執行計畫期間，期能和另一位計畫主持人所側重的兩岸三地的電影研究取得契合之處，以達到跨文化的對照和比較。

本計畫執行時間以導演為區隔，並以一九七〇、八〇、九〇年代和跨世紀（21世紀初）各選取重要的代表作為文本，研究每個時期電影文本所指涉的社會文化動勢，以及導演所呈現的電影藝術。第一年探討阿莫多瓦(Pedro Almodóvar)的作品，第二年探討索拉(Carlos Saura)的作品，第三年則探討維多·艾里瑟(Víctor Erice)的作品。

選擇三位導演的背景與理由：

從威權到開放：西班牙社會文化的變異，常以佛朗哥逝世後迄今三十餘年來作為觀察新興文化發展的階段，各種藝術創作大抵環繞在歷史、情色和偵探三個範疇中發展，也有以區域、都會或鄉土特色區隔，形成「某區域／某派」的潮流。上述種種所觸及的歷史範疇和文化框架是在西班牙內戰後的獨裁體制(1939-1975)和威權政治結束後(1975-2007)社會開放的環境下衍生發展，當中的文化氛圍與變異與其他國家（例如台灣）有許多類同的現象。因此，要呈現西班牙政治變革與文化革新的現象以阿莫多瓦、索拉和維多·艾里瑟三位導演的作品最能涵蓋這樣的特質。

階段性的代表人物與作品：阿莫多瓦代表一九八〇年代以降迄今，西班牙社會文化大解放的現象，阿莫多瓦將佛朗哥威權時期所有的禁忌和壓抑進行全面性的反諷和揭露，是西班牙後現代藝術、消費文化的典型。索拉是歷經獨裁政權跨越到新世紀的導演，拍出各種不同類型的電影，他堪稱是最具代表性的西班牙導演。六〇年代中旬，西國政府在「政治、社會、道德、教化」正確性的方針下鼓勵拍攝「優質影片」，開啟所謂的「西班牙新電影」風潮，索拉亦曾名列「政治正確性」電影導演。然而，一九八〇年代開始，索拉又邁向新的里程碑，大量結合西班牙舞蹈、音樂與情色題材，展現後佛朗哥時期多元文化並進的現象，因此，以索拉為例，可以看出西班牙社會文化的分水嶺如何在電影的技巧和主題中被彰顯出來。維多·艾里瑟是西班牙量少質精（生平三部電影長片，十年磨一劍）也是後佛朗哥時期到九〇年代的導演代表。三十年間每隔十年才拍出一部電影，每部電影代表該年代（七〇、八〇、九〇）的文化變異。

電影技巧：以電影拍攝技巧而論，三位導演又可以代表幾種潮流，阿莫多瓦融合後現代文化和美式商業電影風格，索拉則是相當西班牙式的拍攝風格，而艾里瑟則有法國存在主義、超現實主義和義大利新寫實主義的影痕。因此，研究此三位導演的作品，不僅呈現出西班牙三十餘年來的社會文化和電影藝術風格，更能從中窺知西班牙電影的潮流和全球化下世界趨於單一的文化匯集現象。

傳統 v.s.現代的性別、政治與身分詮釋：從三位導演不同時期的作品中，可以窺見西班牙傳統社會與現代社會政治視野的差異，以及詮釋性別、身分、情慾的態度的改變。而這些導演作品所呈現的主題，正也是其他許多國家藝術工作者試圖呈現的主題，本計畫研究成果可以提供一個跨文化議題的比較和反思。

情色、政治、身分、電影研究理論：

本計畫援用的理論將以情色與政治議題的理論為主，佐以電影和心理分析理論。因此，將以巴岱耶（Georges Bataille）的《情色學》（L'Érotisme）、佛洛伊德的《性學三論》，以及女性主義論述如克麗絲提娃、伊希嘉黑、西蘇等人的女性觀點切入，討論情色的性別與詮釋/權勢。政治議題廣泛的將以西班牙的歷史、政治專書為主。另外，針對三位導演電影作品的研究專書論述作為電影文本分析的主要依據。例如，John Hopewell (1986) 的 *Out of the Past: Spanish Cinema after Franco*; Antoine Jaime (2000) 的 *Literatura y cine en España (1975-1995)* 和 Marsah Kinder (1993) 的 *Blood Cinema: The Reconstruction of National Identity in Spain...* 等等。

研究文本：

研究將視題材內容、研究狀況，再考量是否以多部電影互文主題為主軸，討論多部作品中的相同單一主題，或是單一作品中情色與政治的雙重主題。由於阿莫多瓦和索拉皆屬於多產的導演，本三年期計畫將選擇主題性較強，電影技巧表現佳的作品為研究文本，其餘作品則為輔助文本，在論文撰寫時作為補充說明或是互文比較的輔佐文本。選取之電影作品將著重探討後佛朗哥時期情色議題開放、身體自主、文化多元、政治與國家寓言的主題。

第一年(2008)：阿莫多瓦的作品

《瀕臨崩潰邊緣的女人》(Mujeres al borde de un ataque de nervios, 1987)

《我的母親》(Todo sobre mi madre, 1999)

《完美女人》(Volver, 2007)

第二年(2009)：索拉的作品

《雛鴉》(Cría cuervos, 1975)

《快點！快點》(Deprisa, deprisa!, 1980)

《唉！卡梅拉》(¡Ay! Carmela, 1990)

第三年(2010)：艾里瑟的作品

《蜂巢的精靈》(El espíritu de la colmena, 1973)

《南方》(El sur, 1983)

《醞棗樹的陽光》(El sol del membrillo, 1992)

主題二：電影配樂的詩意空間：哲理奇幻與心跳的節奏 (The Musical Possibilities in Adapted Films: Philosophy, Fantasy, and the Rhythm of Poetic Language)

主持人：鄭秀瑕

今年十一月出版的第 82 期《好讀》再次注意到，由文字作品改拍成的電影，幾乎免不了帶動原著出版品的銷售成績，不管這些文字作品有多麼湮遠。可見文字和多媒體作品仍然相輔相成，並不致互相抵銷。

雖然有影評家表示，閱讀原作不過是為了「看看故事說些什麼」，然而若就規模龐大而錯綜複雜的敘事來說——如史詩級的《魔戒》——影音的呈現往往一瀉千里，對於事件前因後果的交代較難掌握。但另一方面，電影畫面的並置、重疊和急速跳躍等特色構成了獨一無二的語言，比文字作品更強勢掌握觀者的認知和情緒反應。

另一層和畫面重疊的媒介是配樂。配樂除了藉助歌詞重現原著的語言節奏外，也可呈現一個族群或文化的人生哲學。在亦真亦幻的作品中，音樂的質感尤其足以暗示場景和事件的真實程度，但又保留作家精心營造的懸疑效果。小說文字中詩意的情愫和節奏特別容易轉換為音樂。

選擇三部作品的背景與理由：

本計畫分三年，分別探討《冷山》、〈梟溪橋事件〉和《魔戒》的配樂成就和可能性。理論主要根據(跨符號)翻譯的論述，如 Roman Jakobson, Charles S. Peirce, Susan Petrilli, and of course, the inevitable Aristotle。

《冷山》計畫題目訂為〈匿隱《冷山》二哲士：試論《冷山》電影版的音樂空間〉(“Two Unnamed Sages in *Cold Mountain*: On Greek and Chinese Musical Possibilities for the Film Version”)。《冷山》作者弗瑞哲(Charles Frazier)花費數年研究美國內戰時期冷山一帶的風俗民情，將日常用品名稱一一還原為當時的用語；這些物品在電影上可借助實體呈現原汁原味，小說的哲理則藉由對話來展現，而詩意的情愫又可透過配樂來傳達。弗瑞哲對美南草根音樂(blue grass)極為著迷，不僅描寫後方民間音樂家的表情、指法與音樂和歌詞精髓，更在前方戰事最壯烈的時刻悠悠然插入古老的情歌，如此天外一筆，巧妙反襯出戰爭如何泯滅最珍貴的感情。小說也忠實收錄當時流行的聖詩，這些歌曲在電影版裡大都保留；可惜的是書中雖未直指其名，其思想卻滲透小說主角人生哲學的兩位哲人——希臘的赫

瑞克理特斯(Heraclitus)和中國的老子——他們的精神除了透過對話呈現，若能融入配樂的風格中，則更能將冷山的格局由地域小說擴大為泛地域小說，如荷馬的史詩一般超越希臘文化的範疇，成為跨文化作品。

改編自美國作家畢爾斯(Ambrose Bierce)短篇小說〈梟溪橋事件〉(“An Occurrence at Owl Creek Bridge”)的短片得獎無數，頗獲好評，觀者認為即使不看原作，也能充分欣賞畢爾斯經營的意外結局。在真相大白之前，讀者/觀者完全陷於主角的意識當中，無法客觀的判斷其虛幻性，但主角逃脫的想像在最後一刻驟然粉碎時，觀者/讀者如何轉而接受前一段敘事的虛幻性？

《魔戒》電影版的配樂受到評論家普遍的認可，研究者將延續今年出版的專書論文〈《魔戒》：改編電影作為跨符號翻譯〉(“The Lord of the Rings: Cinematic Translation as Intersemiotic Translation”)研究配樂在這部跨越多重時空作品中有多大的空間足以發揮。

研究文本：

第一年(2008)：以明格拉(Anthony Minghella)2003年的《冷山》電影為主，弗瑞哲(Charles Frazier)1997年的小說 *Cold Mountain* 為輔。

第二年(2009)：以 Robert Erico 1962年導演的 *An Occurrence at Owl Creek Bridge* 為主，以 Ambrose Bierce 1891首次發表的短篇小說“An Occurrence at Owl Creek Bridge”為輔。

第三年(2010)：以 Peter Jackson 導演的《魔戒》三部曲(2001-2003)為主，以 J.R.R.Tolkien 的 *The Lord of the Rings* (1954-1955) 為輔。

主題三：「記憶·政治·身分—香港與台灣歷史懷舊電影裡的身分認同 (Memory, politics and identity: Hong Kong's and Taiwan's nostalgic films) 」

主持人：蔡秀枝

本三年期計畫希望探討香港與台灣兩地電影中的歷史懷舊主題與政治、身分間的關係，主要是討論兩地電影中的殖民關係與政治、身份的認同，以及電影裡對此議題的展現。香港在九零年代後期面臨了英國殖民主即將離去與九七回歸中國的擔憂與恐懼，身處殖民地與未來行政特區的尷尬與過渡身分，使香港電影作品在此期間表現出了政治與身份上的焦慮與敏感，以及在殖民時期的尾聲裡對未知的將來所感到的徬徨與焦慮的病徵。相對於香港在九零年代後期的身分焦慮，台灣此時則是面對如何重新記憶與認知過去日本殖民時期的歷史、政治與身分，以及日本殖民主撤出台灣後，接下來執政的國民政府接收台灣後，臺灣島內的歷史、政治與身份認同的問題。本計劃將以香港電影導演關錦鵬與王家衛與台灣導演王童的電影為對象，希望藉由探討香港與台灣兩地此時期電影裡對於歷史、政治、身分等問題的呈現，比較兩地電影在身份認同上的異同。

背景與理由：

解/殖民的歷史：香港於港英政府殖民下的歷史與大陸外來移民在香港的歷史，與台灣在日本統治下的殖民命運與大陸外來移民作為台灣外省族群的殖民歷史，都是一種複雜而多元的文化記憶。因此我們可以從電影作品裡的社會環境與變化表現討論電影呈現出的文化現象。

懷舊與記憶：

電影在懷舊主題下，往往將過往的城市與鄉村作為懷舊故事裡的場景而可以與現今社會做對照，或是將男女主角的命運、情色、政治等關係放入歷史的框架中，藉以展現出與現今社會不同的意義。將時空移往過去，使社會文化的場景在較大的歷史空間中，得到一個較為清晰的輪廓。

研究文本：

香港導演關錦鵬與王家衛的幾部作品都在懷舊中將上海與香港做了聯結。台灣導演王童的電影則是由記憶的懷舊中，將日據時代與解嚴前後的台灣社會市井小民的淒涼與荒謬處境呈現出來。本計劃將以香港與台灣兩地電影有關解/殖民背景與歷史懷舊記憶的為主，探討歷史、懷舊、政治、身分等議題。

第一年(2008)：王家衛的電影

《旺角卡門》、《阿飛正傳》、《花樣年華》、《2046》

第二年(2009)：關錦鵬的電影

《胭脂扣》、《阮玲玉》、《三個女人的故事》、《紅玫瑰、白玫瑰》

第三年(2010)：王童的電影

《稻草人》、《香蕉天堂》、《無言的山丘》、《紅柿子》

主題四：「精神分析與電影學——從沙發到躺椅 (Psychoanalysis and Filmology – From Sofa to Couch) 」

主持人：沈志中

「電影學」(filmologie) 在法國從 1950 年代開始發展以來，大幅促進了電影詮釋的多元性。目前國內已有不少學者投入譯著與介紹的工作。這類的譯介經常著重於以經濟、政治、社會、心理學等概念分析電影本身與觀看主體，但卻經常忽略了電影理論對精神分析理論的回饋。

因此，本三年期計畫將依循「電影學」論述，**第一年(2008)**從心理學與精神分析觀點，探討「電影」此種特殊的視聽經驗與發生在意識知覺與無意識領域之精神體驗（幻覺、幻想、妄想、催眠、夢）的關係。

第二年(2009)透過比較電影敘事機制與呈現手法（場景調度、蒙太奇）與無意識機制（移置、凝縮、隱喻、轉喻），試論電影作為形塑一種人工、暫時性的虛擬主體的可能性，亦即討論電影是否以及如何讓觀看主體在一種安全、無害的情境下，經由「自戀性回溯」（*regression narcissique*）、「投射性認同」（*identification projective*）與「傳會」（*transfert*），對自身歷史與記憶進行重塑，進而使得電影場景足以相擬於精神分析治療場景。

第三年(2010)，本計畫將以 Julia Kristeva 於 2000 年報告之一位台灣人的臨床案例，探討電影涉入精神分析治療所構成的問題（“*Les migrants, ou peut on analyser l'autre langue ?*”, in *Débats de psychanalyse*, RFP, Paris: PUF, 2000 ）。。

附件 3.6：聖經與文學作品研究（子計畫六）

主持人：曾麗玲

1. 三年計畫目標概述

西洋文學二大源起即舊、新約的聖經傳統與希臘、羅馬的古典傳統。研究西洋文學作品本來就必須檢視其與聖經傳統所產生的任何關係——不管是崇揚抑或詆毀、模擬抑或揚棄。本整合型研究先以二位在西方以其作品不管是深度、或是數量著稱的作家為出發點，一是愛爾蘭的喬伊斯，一是美國的賽珍珠，逐年研究其作品與聖經的對照，希望藉此研究成果來呈現二人作品裡屬於靈性上、超越的面向，並證明二人作品裡之所以能夠涵納多元文化，必歸功於他們對聖經傳統的重省及最後的收納。

2. 各主題分項說明：

A. «尤利西斯»與聖經研究 (*Ulysses and the Bible*)

子計畫主持人：曾麗玲

2008 年——布魯姆的救贖形象 (Bloom as the Sacrificial Figure)

愛爾蘭作家喬伊斯的«尤利西斯»被公認為一部擬仿荷馬史詩《奧德賽》的鉅作，其與希臘原典的密切關係早已是研究、閱讀該小說需必備的知識，然而它與聖經傳統的關係則也因為這一層與古典傳統密切的關係而遭論者所忽視。儘管小說主人翁布魯姆兼具猶太教、及基督教的出身，也因在喬伊斯筆下被刻畫成全人類的代表，他與聖經的關係其實也被忽略。本第一年計畫將檢視視布魯姆為近似耶穌自我犧牲的角色的可能性，藉此探討喬伊斯是否藉布魯姆如此的塑像提出現代人救贖的可能性。

2009 年——〈瑟西〉與〈啟示錄〉 (“Circe” and the “Book of Revelation”)

«尤利西斯»第十五章〈瑟西〉突然從小說敘述體轉換成戲劇體的形式，內容則如同舉行一「黑色彌撒」的儀式，將白日於都柏林發生的事件翻轉成戲謔、不可思議的鬧劇，直至布魯姆的受審到一高峰，本年度之計畫將檢視這樣的形式及手法是否可與聖經最高潮的章節〈啟示錄〉作形式與意義的比較。

2010 年——«尤利西斯»愛的福音書 (*Ulysses as a Gospel of Love*)

最後一年的計畫將歸納以上二年的研究成果，檢視整本«尤利西斯»被視為福音書的可能性。福音書可說是新約聖經最為核心的部分，它替耶穌塑像，記錄其言行，如果«尤利西斯»也替其主人翁塑造了一個類似耶穌的救贖者的形象，且在小說錯綜複雜的結構裡暗藏與聖經若合符節的章節，那麼可否由此歸納«尤利西斯»便是喬伊斯於二十世紀初為人類所

呈上的福音書，本計畫欲證明如新約福音最重要的精神，「尤利西斯」作為福音書最重要的訊息便是書中揮之不去、由四個字母所組成的一個字——愛。

B. 聖經的改寫：以賽珍珠為例 (Adapting the Bible: The Case of Pearl S. Buck)

子計畫主持人：古佳艷

2008 年——《舊約的故事》(*The Story Bible, Volume 1: The Old Testament*, 1971)

本計畫為期三年，將從賽珍珠(1892-1973)晚年為兒童而改寫的聖經故事開始，研究這位女性作家的作品背後所隱藏的宗教與文學議題。賽珍珠一生在文化與宗教方面歷經幾次重大轉折，辭世前幾年所完成的改寫版聖經故事透露她的基督教信仰沈澱之後的精華。賽版的聖經故事三十五年來不斷再版，影響美國年輕讀者(甚至非英語系國家的成年讀者)甚鉅。相較於通俗文化中素質不一的兒童聖經讀本，出身長老教會家庭的賽珍珠，改寫聖經故事時，無論在語言文體、內容減裁、神蹟奇事的處理，都表現深厚的神學論述基礎。(賽珍珠的父親賽兆祥是傳教士、也是學者，曾從希臘文翻譯新約中文版聖經。)

2009 年——《新約的故事》(*The Story Bible, Volume 2: The New Testament*, 1971)

計畫第二年比較賽版的新約聖經，與其他作家為兒童讀者所寫的有什麼差別。作為對照的將有通俗作家房龍(Hendric Willem van Loon)的《聖經的故事》(*The Story of Bible*)與十九世紀小說家狄更斯(Charles Dickens)為自己兒女所寫、遲至 1996 年才出版的《耶穌的故事》(*The Life of Our Lord*)。在這樣的對照之下，一方面可觀察三位作家對基督教詮釋傳統的認知，另一方面則希望能仔細探討兒童文學「詩論」(poetics)：所謂「為兒童寫作」與為成人寫作的區別何在？

2010 年——《大地》(*The Good Earth*) (1931)

第三年計畫將以前兩年對於賽珍珠改寫聖經的研究為基礎，進而閱讀她最著名的小說《大地》。近年來中國學者掀起「賽珍珠研究」的熱潮，專注於她的中國情感、對美國宣教政策的反省、在東方主義論述裡的地位、和她的中國文學英譯(如《水滸傳》)等。本計畫在第三年將討論目前較少人注意的《大地》與聖經散文體、基督教寓言、家族小說史、和史詩的關係。

附件 3.7：功能語法、口/筆譯教學與研究（子計畫七）

主持人：馬耀民

1. 三年計畫目標概述（2008—2010）

語言不僅是人類的心智活動，也是社會現象，語言結構與語用功能並非截然可分而是交互作用、相互影響，這是功能語法對語言學、語言學習與語言教學的重要啟示。無論口譯或筆譯，在傳統的語文教育下，被視為是語言學習的一環，然而教室中，老師鮮少對這兩種心智活動作理論的思考，更遑論對學生提出觀念上的導正與衝擊。本研究團對認為，口/筆譯皆牽涉兩種語言之間的語言結構與語用功能之相互轉換，提供珍貴之材料讓研究者瞭解，在口/筆譯兩種行為下之心智活動，是如何遊走在語言結構及其功能之間，再形塑出譯入語(target language)之語言結構及其相對的語用功能。因此本計畫以語言學上之功能語法為理論基礎，重新思考口/筆譯兩種活動的本質及其中語言結構與語用功能之轉換過程，為口/筆譯之研究建立一個可行之方法學，進而對口/筆譯之課堂教學做出貢獻。本團隊的成員各具備口/筆譯之教學背景，馬耀民副教授與張嘉倩助理教授各兼具筆譯或口譯之實務經驗，而王珊珊助理教授更具備語言學之專業訓練，使本研究能含括理論與實務的多重面向所牽涉之議題，為漢語功能語法、口/筆譯教學與研究做出貢獻。

2. 執行策略與執行方式：

本研究團隊於第一年執行期間，三位計畫執行人即著手整理多年來口/筆譯教學上累積的學生作業電子檔，對口/筆譯之錯誤，透過功能語法的角度分析，找出學生在認知上的盲點及修正之可能方向。另外，王珊珊助理教授更利用其語言學上之專業背景研究英語功能語法之概念如何轉換成漢語之功能語法之論述與教學體系，為整個研究進一步奠定紮實的理論基礎。這其間團隊定期舉行讀書會、小型工作坊，邀請本校語言研究所相關領域之學者做公開之專題演講、計畫共同或各自在國內外研討會發表論文。第二、三年除了延續過去一年對學生習作的分析外，開始利用語料庫的科技，就本團隊各自專業部分以口/筆譯專業人員之工作資料建構語料庫，分析專業口/筆譯人員在兩種語言結構及語言功能之轉換機制。第二年度開始將邀請高照明助理教授加入本團隊，貢獻其電腦語言學及語料庫建構之專業知識於本計畫，另外讀書會、小型工作坊，專題演講、等活動延續舉行，並在第三年計畫與語言研究所合辦語言學與口/筆譯研討會，發表相關研究成果，並接受相關領域研究者之挑戰，品質良好之論文則結集成書，作為本計畫結束前之階段性成果。計畫執行之三年中，團隊將於外文系開設「功能語法」及「語料庫概論」等相關課程，團隊中負責外文系系上原開設之口/筆譯課程者，則更進一步落實使用「共能語法」為課程理論架構，並考察其可行性與效果，教學相長，使研究得以提升教學品質，造福學生。

3. 各子計畫目標及執行步驟概述（2008）

子計畫一：「翻譯與認知」

主持人：馬耀民副教授

翻譯是譯者不斷做出決定的過程(translation is a decision-making process)，其首要對象莫過於原文之語言結構。由於國內學生學習英語的過程皆以背誦單字的方式進行，對語言結構之認識不足，因此在翻譯過程中，往往無法透過原文之語言結構解讀原文，只能把單字像穿珠子一般連接起來，建立有別於原文的認知架構，製造出與原文不符的文本，一般稱之為「誤譯」。本計畫企圖透過功能語法中強調的句法層次，檢視及對照十多年來本人保留學生作業電子檔文本及作業批改後之副本，整理出學生在英語語法認知上的盲點及其產生之原因，系統地把錯誤分類，再進一步客觀地描述一般台大外文系三年級學生對英語語法的認知架構。這部分研究將銜接第二、三年之語料庫建構，觀察專業譯者如何處理相類似之語法結構，作為「功能語法翻譯學」之立論基礎。

子計畫二：「功能語言學與翻譯研究」

主持人：王珊珊助理教授

本研究子計畫擬以功能語言學之理論基礎來分析其與現代英漢漢英翻譯研究與實踐的關係和應用。功能語言學途徑的翻譯研究可從微觀的語法層面做比較分析到宏觀的文化和社會符號學的探討。從功能語言學的角度研究翻譯得知翻譯過程是涵蓋語言各個層次的理論框架，其牽涉到客觀的語言層次(如語義層、辭彙層、句法層、音系層)，社會功能與意義(如社會符號層、情景語境層)及社會文化因素(如文化語境層，即源語和譯語所依附的歷史、文化、社會背景)。本研究計畫擬運用功能語言學的語法結構理論和語篇分析理論，對翻譯作品進行自下而上的剖析，進而探究其對翻譯研究可做的科學分析；例如從原文與譯文的片語、短語、小句、語篇、情景語境、文化語境等出發，作句際關係分析、對比分析、純理功能分析、銜接分析、語篇體裁和語域變體分析、語法隱喻分析等，以便於對翻譯作品作科學的、公正的和詳盡的研究，進而更深入了解翻譯之本質。

子計畫三：「系統功能語法於口譯實務與教學之應用」

主持人：張嘉倩助理教授

功能語法對語言功能的詳盡描述與分析，對於以人際互動為主的口譯研究極具應用潛力。為探討系統功能語法於中英口譯實務與教學上之應用，本計畫第一年將收集口譯學生的中譯英與英譯中語料，運用系統功能語言學，對學生的中英雙向逐步（包括筆記）與

同步口譯進行語篇分析，包括不同口譯語言方向對於譯文主位結構、信息結構、與銜接模式的影響，並探討學生的語言能力與口譯能力之間的關係。

第二年，在持續收集學生口譯語料的同時，開始進入國際會議口譯現場，收集各類型會議語篇體裁(genre)與專業口譯員的口譯語料，分析專業口譯員如何隨著不同語場(field)、語旨(tenor)及語式(mode)改變翻譯策略，並分析該翻譯策略對於主位結構、信息結構與銜接模式的影響。

第三年，本計畫將以多面向的方式，分析所建立之學生與專業口譯員之口譯平行語料庫，比較學生與專業口譯員口譯策略的異同，將從中歸納之異同，運用於口譯教學之上，並藉由分析學生在接受基礎系統功能語法訓練後之口譯產出，探討系統功能語法對口譯教學之效益。

附件 3.8：利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統（子計畫八）

主持人：高照明

1. 五年中程計畫目標 (Five – Year Project Objectives)

1.1.1 前言：傳統的外語教學受限於人數，時間，地點等因數，學生很難有充分的機會做聽說讀寫的訓練，非同步網路教學系統解決了部分的問題，但只能做選擇，配合，填充等有固定答案的題型，因此只能培養讀與聽等 recognition skills 而無法進一步訓練說與寫等較高層次的 production skills。目前的網路教學系統也無法針對不同程度，不同興趣，不同科系，做到適性化教學。此外，現有的網路教學系統無論是材料與練習題，完全由教師準備，由於採取人工的方式收集及製作，十分曠日廢時。本計畫擬採用先進的語言科技以半自動的方式在網路上收集免費且不違反版權的語料及相關語言資源並產生練習題及建立評量診斷系統。

1.1.2 計畫目的：我們希望建構一套針對本校學生的智慧型英語及法語網路學習系統。此系統透過程式自動在網路上大量收集英法語語料及相關的語言資源並半自動建立適合的英語與法語材料及聽說讀寫等練習題，系統還能將學習者答題的情形動態的建立學習歷程檔案，利用資料探勘技術分析學習者的程度與問題所在，最後以適性化超媒體技術(adaptive hypermedia)呈現適合個別學習者程度且符合他們真正需求的內容，達到因材施教的目的。系統的知識庫將融入教師的經驗與知識，由教師針對學生常見的問題撰寫規則與說明，並提供教師 authoring 工具以元資料(meta data)加註在 XML 網頁內容上，透過先進的語意網 (Semantic Web) 推論技術建立學習者模型。

1.1.3 架構：本計畫主要的理論基礎是語言科技、學習科技、及語意網。語言科技中有許多科技可以應用到語言學習。包括語料庫的建立，搭配語的自動識別與擷取，雙語平行語料的句對齊，文件構詞句法及語意分析，以及以雙語句對應語料等。

1.1.4 2006-2007 年計畫描述

由於我國高中及大學入學考試不考英語聽力，導致學生英語聽力普遍不佳，本計畫希望減少教師在製作英語網路聽力練習題的時間和負擔，透過語音科技由電腦程式自動產生網路英語聽力練習及字彙練習題，教師再做適當修改，一方面達到節省時間的目的，另一方面可以利用電腦收集學生練習的歷程與記錄以瞭解學生聽力及字彙的問題，做為後續研究的重要資料。

1.1.5 2006-2007 年預計目標

(一) 教學：發展一個網路英語練習系統做為增進大一英文及進階英文學生英語聽力

及字彙的工具和平台。

(二) 研究：透過此系統收集而來的資料可以瞭解學生的問題與程度，為適性化電腦輔助教學系統奠定基礎。

(三) 國際化：參加國際會議。與國外學者交流。

1.1.6 2006-2007 年執行成果

(一) 教學：已有二班大一英文，四班進階英文共 3 百多位學生使用過這個系統，問卷調查結果顯示此系統可以幫助學生自學聽力。 <http://140.112.185.57/~kein/login.php>

(二) 研究：

國際期刊二篇（合著）

國內研討會論文(共發表 6 篇會議論文,4 篇為國內會議，2 篇為國際會議)

另外三篇單一作者期刊論文已經接近完成，將於近日送出。

2.0.第一年度計畫 (First-year project)

分項子計畫名稱：利用語言科技半自動產生網路英語及法語練習及測驗

Semi-Automatic Generation of Web-based English and French Exercises and Tests based on Language Technology

2.0.1 Overview of the First Year Project

In our first-year project, we will focus on semi-automatic generation of high-quality exercises and tests in vocabulary.

The research questions we want to address are the following.

1. How can computers generate high-quality exercises with the least human intervention?
2. How can natural language processing techniques be used in generating language exercises and tests?
3. How valid and reliable are these generated items?
4. How effective are the generated exercises?

We will develop tools that can automatically generate different types of vocabulary tests (namely, matching and multiple choice) on definition matching, synonym matching, sentence completion, and collocations.

2.0.2 執行策略及執行方式 (Strategies and Methods)

2.1 Automatically Generating Vocabulary Tests Using Wordnet

The Wordnet lexical database (<http://www.cogsci.princeton.edu/~wn/>) and other machine-readable dictionaries can be used to generate English vocabulary items. Wordnet contains information about example sentences, definitions, and synonyms of a given word. We will develop tools to automatically generate vocabulary tests using Wordnet and other machine-readable dictionaries.

2. 2 Automatically Generating Vocabulary Items from Corpora

Apart from Wordnet, we will use English corpora to generate vocabulary exercise and tests. The proposed vocabulary test generation program will be used for different test purposes, including achievement test, proficiency test, diagnostic test, and placement test. It will generate three types of test items, namely matching, multiple choice, and blank-filling. The system will consist of four independent yet interrelated modules: the item generation module, the test delivery module, the record keeping module, and the item analysis module.

3. Overview of the Second Year Project

3.1 Automatically Generating Listening Exercises Using Speech Technology

Learners of a foreign language normally have difficulties in understanding an authentic spoken text when unaided. Drawing on computational linguistic techniques and speech technology, we will develop a suite of advanced tools to generate pre-listening and post-listening exercises on the fly along the lines of Field (1998) and Wilson (2003). The aim of these tools is to remove barriers to understanding authentic spoken texts and to enhance retention. The system will take an authentic English audio file and its script as input. The script will undergo text processing. Words and phrases beyond the most frequent 1000 words will be automatically identified. They will be practiced in automatically generated pre-listening exercises based on corpora, electronic dictionaries, and AT&T Natural Voice speech synthesis system. The pre-listening exercises will include automatic generation of exercises based on the discrimination of minimal pairs in speech such as beat/bit, color/collar using AT&T Natural Voice speech synthesis system. Drag and drop matching exercises of the synthesized speech sounds with their definitions in the electronic dictionary will also be automatically generated. If learners can recognize the speech sounds of individual words in the spoken text, they will be presented with a tool by which they can repeatedly listen to the speech of a sentence. They will then proceed to do production exercises in which they have to unscramble a sentence using drag and drop after listening to its authentic speech. If the task is successfully completed, learners finally listen to the speech and do blank-filling and dictation exercises to ensure that they can produce comprehensible output. The advantage of using AT&T Natural Voice speech synthesis system in

training listening comprehension is that its quality is comparable to an authentic speech (especially in isolated polysyllabic words) and that the speed and content of the input text is controllable, thus preparing and easing the task of listening to authentic materials. The effectiveness of the system will be evaluated using pre-test and post-test as well as questionnaires.

3.2 Automatically Generating Listening Cloze Tests

The assessment of listening abilities is one of the least developed areas in language testing. Despite recent advance in computer and internet technology, there have been very few researches conducted on computer-based listening assessment. In this subproject, we will develop a web-based system which can facilitate the assessment as well as diagnosis of learners' listening ability.

The listening testing component will also use the same speech technology to automatically derive the starting and ending time of a spoken sentence. The difficulty of each item will be compared with the sentence length and the speed of the spoken sentence. Through the item analysis component of the system, a statistical summary can be automatically created about the level of a learner. The information can be used to decide what kind of training and materials should be given to the student in question. The assessment tool will be further evaluated in terms of validity, reliability, authenticity, practicality, and washback (cf. Brown (2004)).

4. The Third Year Project by Dr. 高照明

4. 1. Semi-Automatically Generating Online Translation Exercises based on a Large Sentence-Aligned Chinese-English Corpus and a Chinese-English Bilingual Concordancer

執行策略及執行方式 (Strategies and Methods)

Our third-year project aims to generate online translation exercises semi-automatically. In order to achieve this aim, we will develop a large Chinese-English corpus aligned at the sentence level and a Chinese-English bilingual concordancer which can access the examples containing the input query and their translations. The corpus and tools we are going to develop will not only greatly facilitate teachers in creating translation exercises but also provide learners with a powerful tool for writing and translation.

This promising new tool draws on a bilingual concordancer which can retrieve bilingual examples from a large bilingual corpus. Unlike traditional monolingual concordancer, it allows users to retrieve example sentences in the source language juxtaposed with their translations in the target language by taking as input an unfamiliar word or phrase in both the source and target language. This tool can greatly facilitate language learners in looking for appropriate

expressions.

For our tool to be practical, we need a very large corpus pre-aligned at the sentence level. The ideal corpus we have in mind is a large balanced corpus encompassing most genres and fields preferably containing more than fifty million words. It should include works in science, literature, and other fields. For ease of comparison, the corpus size of bilingual texts should be approximately the same in terms of genres and fields.

The bilingual concordancer we aim to develop should have the following features. First, the tool should allow the users to access translation examples containing the input keyword, key phrase, or even a sentence in either the first or target language. In other words, it is not limited to the traditional lookup of lexical entries in the target language. Second, the search process should be instantaneous and the search results should be highly accurate. Thirdly, the interface of the output should allow users to inspect the neighboring sentences around the input words. Finally, the tool should be flexible enough to allow the enrichment of corpora without the need to change the tool.

Once this tool is developed, it can help learners look for unfamiliar English expressions by accepting Chinese words, phrases, or sentences as queries. In addition, with some modifications, we can use this tool to automatically convert words in a word list or frequency band into blanks and create cloze exercises with accompanying Chinese translations. To encourage learners to try as many times as possible, we can use the built-in PHP function of string comparison to show the degree of similarity between the students' answers and the correct answer based on minimal edit distance. The tools we are going to develop will not only provide great pedagogical value but will also shed light on the learner's problems, including their weakness in vocabulary, spelling, and grammar. The data collected by these tools can be used for further research.

4.2. The Third Year Project by Dr. 林湘漪

Semi-Automatically Generating Online French Vocabulary Exercises from Corpora

In our third year project, we intend to use a corpus to generate online French vocabulary exercises. Items can be generated from a corpus using the following procedures.

1. Collection of a corpus: Free electronic French texts can be automatically retrieved from the internet.
2. Tokenization: Words in French are in general delimited by a space except those followed by a punctuation mark. Therefore, punctuation marks must be removed first. The procedure of deriving individual wordforms (i.e. tokens) from text strings is called tokenization.
3. Lemmatization: After tokens are identified, all the upper-case words are converted into lower-case ones and processed by a lemmatizer, which converts tokens into their lemmas, i.e.

basic word forms (e.g. ran => run, happier => happy).

4. Frequency counts of lemmas: After lemmatization, the frequency of each lemma in the entire corpus is computed and sorted in descending order. This procedure facilitates grouping of words in a certain frequency band.
5. Identification of the different frequency bands of lemmas in terms frequency counts: With the sorting of lemmas in light of frequency information, different frequency bands of lemmas can be distinguished. The cut-off point for each frequency band is set to one thousand words.
6. Putting frequency bands into database: Words with frequency information constitute the basis on which the initial difficulty level of an item is assumed.
7. Tagging: Each sentence in the corpus is processed by a French part-of-speech tagger which labels each word its part-of-speech information. This information can be used in creating items of a specified part-of-speech.
8. Identification of proper names: Frequency and part-of-speech information are not sufficient to exclude proper names, which are inappropriate in being items. A name entity identification program will therefore be used to check if a word is a proper name.
9. Identification of sentence boundary: To identify sentence boundaries, we will use a program that can identify sentence boundaries.
10. Storing each sentence in a database: After each sentence is identified, it is stored in a database. With built-in database utility functions, indexing and instant access to the sentence information can be done.
11. Retrieval of a sentence containing a keyword: This procedure is achieved by built-in database functions once the preceding step is done.
12. Filtering out inappropriate sentences: Some sentences might be too long or contextually inappropriate or contain difficult words other than the target words. These sentences should be filtered out.
13. Creating cloze: This is handled by a subroutine which removes a given word in a sentence and replaces it with a blank represented by _____.
14. Creating distractors in multiple choice questions: A subroutine randomly creates distractors within the same frequency band and of the same part of speech of the target word. This can prevent examinees from using syntactic or morphological knowledge to guess the correct option.

The proposed vocabulary test generation program will be used for online vocabulary exercises.

5.1. The Fourth Year Project by Dr. 高照明

Grammar Instruction via Online Error Correction

In our fifth year project, we will develop an online system which can facilitate the learning of grammar via error correction. Correcting ungrammatical sentences is widely accepted as an effective exercise in grammar and writing. Common errors will be taken either from a learner corpus or from books (cf. Bunton (1989), Turton (1995)) The system will be designed as a self-access system whereby learners are encouraged to actively solve the problems by themselves via the Observe-Hypothesize-Experiment cycle proposed by the lexical approach and data-driven learning using corpus evidence. Evaluation of learners' performance will be largely done by computers. Although specific hints and explanations must be prepared by teachers, less specific hints from monolingual and bilingual corpora and dictionaries can be automatically provided. The grading of the exercise depends on how many hints learners read as well as how many times they try before they get the problems right. The more hints they read and the more times they try, the lower scores of the exercise they get. In addition, the more specific hints learners consult, the lower scores they get.

The online error correction system will integrate technology with the expert knowledge of a teacher. It takes a process-based and tool-based approach to teaching and assessing grammar and writing. In other words, it emphasizes revision processes and the use of on-line resources. Rather than directly telling students how to correct mistakes, the system will ask students to correct mistakes themselves by learning from examples from on-line resources such as dictionaries and corpora. Our approach is justified because unless students actively construct and internalize the grammatical knowledge, they will repeat their mistakes regardless of teachers' correction. To make learning more efficient and effective, we adopt an assessment method which takes into account the number of recurrent errors. Because recurrent errors incur low mark, students will be more cautious when they do exercises. Another main feature of the system is that it will automatically create a learner profile for each learner. All the data will be analyzed via a data analysis module by which teachers can view the most common problems for all the learners and recurrent errors of a particular learner. The data in the user profile will be used to infer what specific grammar rules have been mastered as well as what grammar problems remain in a learner. It will also be used as a basis to assess the level of a learner's grammatical competence. The effectiveness of this tool will be empirically evaluated using pre-test and post-test and questionnaires.

5.2. The Fourth Year Project by Dr. 林湘漪

Automatically Generating Online French Vocabulary Exercises that Require Deeper Semantic Knowledge

The ability to choose the right words requires deeper lexical knowledge. Words that are translated into the same L2 words are particularly confusing to L2 learners. Alexander (1994) compiles a book on this topic. Jiang (2004) proposes the following format of sentence completion test to evaluate second language learners' semantic transfer in L2 vocabulary acquisition.

1=Only 'rejected' is appropriate

2=Only 'refuse' is appropriate

3=Both words are appropriate

4=not sure

We will automatically generate sentence completion exercises along the lines of Alexander (1994) and Jiang (2004). French synonymous pairs whose Chinese translations are the same will be selected. Sentences containing these pairs will be automatically analyzed by a parser. The similarities and differences of the distributions of the synonymous pairs with respect to the collocations and structures will be automatically derived. The performance of such a program and its effects on learning will be evaluated. The procedures of developing such a program are very similar to a collocation identification program, which we will discuss in the next section.

6.1. The Fifth Year Project by 高照明

Developing Corpus-based Online Writing Assistants

In our fifth year project, we will provide tools that can help students develop their writing ability step by step. The writing component will provide automatically generated exercises integrating vocabulary, grammar, and writing. The exercises will start from words and expand into phrases, sentences, paragraphs, and compositions. We will adopt the lexical approach proposed in Lewis (1997). Principles of the lexical approach include:

- The grammar/vocabulary dichotomy is invalid
- Collocation is used as an organizing principle
- The Observe-Hypothesize-Experiment cycle replaces the Present-Practice-produce paradigm

Languages consist of prefabricated units. It is imperative that language learners raise their language awareness of this important aspect of languages. Consider the following news report from <http://www.abc.net.au>.

Sri Lankans unite to remember tsunami dead

Sri Lanka's divided people have been united by a moment of silence to honour the more than 35,000 dead and missing after last year's tsunami. Survivors, families, and friends have gathered at mosques, churches and beaches in countries across the Indian Ocean in remembrance of the more than 220,000 people killed and the millions of lives shattered.

In the short passage above, we can find the following prefabricated units: 'divided people', 'be united', 'a moment of silence', 'more than', 'to honour the dead', 'the dead and missing', 'gather at', 'in remembrance of', 'lives shattered.' Traditionally, grammar and vocabulary are viewed as two separate components. The lexical approach, however, takes the position that the properties of lexis (i.e. vocabulary) determine how words can be combined together. The lexical approach places emphasis on the mastery of prefabricated units such as idioms, collocations, formulaic sequences, and syntactic patterns. The Observe-Hypothesize-Experiment cycle of the lexical approach is in line with the data-driven approach proposed by Johns (1990) and other scholars who claim that advanced language learners are language researchers. They observe language use from authentic examples drawn from corpora. They formulate a hypothesis about an expression or usage and then use evidence in the corpora to verify or revise their hypothesis. This approach has been advocated by many scholars in the CALL community as one of the most promising approaches to language learning. By using a concordancer, language learners can explore the usage of a word in a large collection of authentic texts. Unfortunately, the limited functions of conventional concordancers prevent users from making the best use of corpora. An obvious shortcoming of existing concordancers is that they can only handle word-based search. It is very inefficient for learners to use a concordancer to find verb patterns, grammar patterns, and collocations, because they have to inspect hundreds or even thousands of unorganized and irrelevant data. What they need is a tool which can facilitate the retrieval of patterns. This tool should allow learners to input not only words but also syntactic information. For example, if learners want to know which adjectives can modify the word *spirit*, they can input *ADJ spirit*; If they want to know what verbs and adjectives can appear in the empty expletive construction, they can input the query *It V that and It is ADJ that*. The program can then retrieve relevant example sentences. We will discuss how this tool can help students develop their writing ability through close imitation in later section.

6.2. The Fifth Year Project by Dr. 林湘漪

Automatically Generating Online French Collocation Exercises

In our fifth year project, we will develop a system that can automatically generate collocation

exercises. One of the most salient features that distinguish native from non-native-like writing is collocations. Collocations, as defined by Benson (1990), are “recurrent and arbitrary word combinations.” This arbitrary nature of collocations presents special difficulties for second language learners. The ripening of corpus-based computational linguistics sheds light on the solution of this perennial problem. Drawing on natural language processing tools, researchers have proposed automated procedures to retrieve collocations from corpora (cf. (Church and Hanks (1990) Basili and Pazienza (1992), Smadja and M (1993) among others).

Since collocations are words that frequently co-occur, several researchers have proposed using statistical methods to extract collocations from corpora. Church and Hanks (1990) and Church et al. (1991) use mutual information (MI) and t-score to identify collocations, while Dunning (1993) advocates using log likelihood ratio. We will automatically generate French collocation exercises from texts based on the method proposed by Church and his colleagues. The purpose of the exercises is to raise learners’ awareness of the importance of collocations as well as to evaluate their writing ability. The use of cloze tests is widely used as a method to evaluate an examinee’s writing ability. Traditionally, cloze tests are prepared and graded by teachers who are native speakers of French. We will develop a system that can automatically generate and grade this kind of cloze tests using corpus statistics and a parser which can identify dependency relationship.

7. 執行時程進度 (Progress by Year)

The First Year

Semi-Automatically Generating Vocabulary Exercises and Tests (by 高照明 and 林湘漪)

The Second Year

Semi-Automatically Generating Listening Exercises Using Speech Technology (by 高照明 and 林湘漪)

The Third Year

Semi-Automatic Generation of Translation Exercises based on a Large Sentence-aligned Chinese-English Corpus and a Chinese-English Bilingual Concordancer. (by 高照明)

Semi-Automatically Generating Online French Vocabulary Exercises from Corpora (by 林湘漪)

The Fourth Year

Grammar Instruction via Online Error Correction (by 高照明)

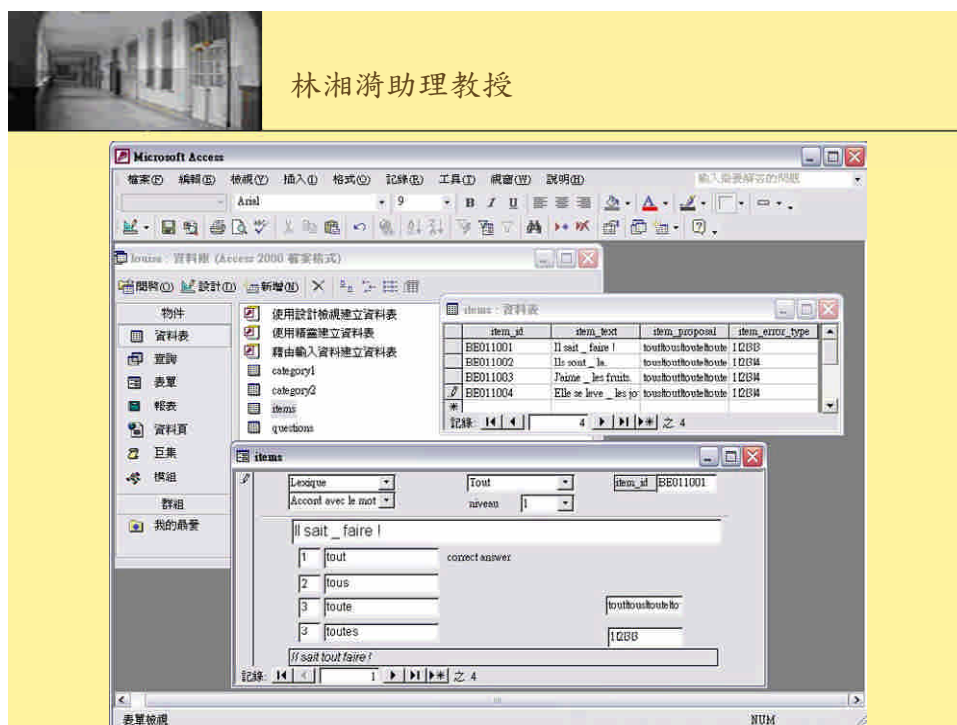
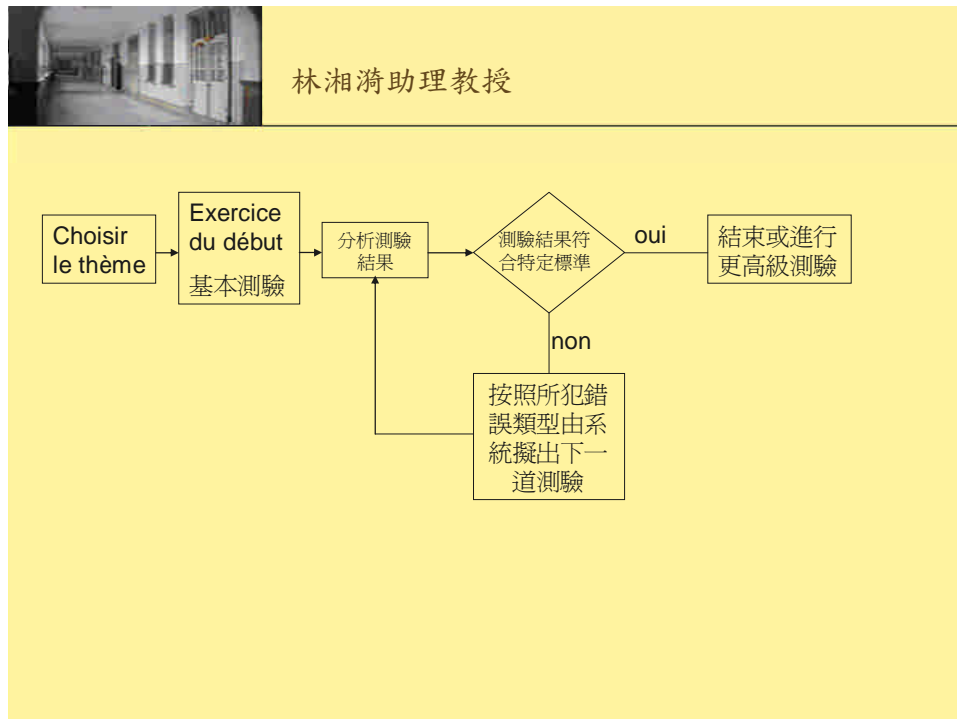
Automatically Generating Online French Vocabulary Exercises that Require Deeper Semantic Knowledge (by 林湘漪)

The Fifth Year

Developing Corpus-based Online Writing Assistants (by 高照明)

Automatically Generating Online French Collocation Exercises (by 林湘漪)

8. Progress Report of the First-year Project





計畫執行成效

- 智慧型英文字彙出題系統已完成。法文文法學習系統已完成一部份雛形。
- 已經有475名台大進階英文學生及80名大一英文學生使用智慧型英文字彙出題系統，約70%的學生認為題目難易適中。
- 目前正在撰寫論文，準備投稿國際期刊。

高照明助理教授發展的智慧型英文字彙出題系統的出題介面



英文字彙系統自動產生的試題

bypass
 estion:You cannot _____ these rules!
 swer : bypass
 dice1 : muster
 dice2 : interconnect
 dice3 : defuse
 :: VB
 herited a castle from my French grandparents : inherit#v#1, come_into#v#1inherit#v#1

sing [sent. 1 len. 8]: i inherited a castle from my French grandparents I/PRP inherited/VBD a/DT castle/NN from/IN my/PRP\$ French/JJ
 ndparents/NNS Parsed 8 words at 4.11 words per second.

inherit
 estion:i _____ a castle from my French grandparents
 swer : inherited
 dice1 : initiated
 dice2 : strode
 dice3 : hissed
 :: VBD
 : car consumes a lot of gas : consume#v#5, eat_up#v#2, use_up#v#1, eat#v#4, deplete#v#1, exhaust#v#2, run_through#v#2, wipe_out#v#1exhaust#v#2

sing [sent. 1 len. 4]: We exhausted our savings We/PRP exhausted/VBD our/PRP\$ savings/NNS Parsed 4 words at 3.82 words per second.

exhaust
 estion:this car _____ a lot of gas
 swer : exhausted
 dice1 : clashed
 dice2 : invaded
 dice3 : negotiated
 :: VBD
 : exhausted our savings : consume#v#5, eat_up#v#2, use_up#v#1, eat#v#4, deplete#v#1, exhaust#v#2, run_through#v#2, wipe_out#v#1exhaust#v#2

sing [sent. 1 len. 9]: They run through 20 bottles of wine a week They/PRP run/VBN through/IN 20/CD bottles/NNS of/IN wine/NN a/DT week/NN

英文字彙系統自動計算試題難易度與鑑別度

17	91	44	13
18	103	42	20
19	73	39	12
20	93	39	21

Distractor Efficiency : IF - item facility, ID - item discrimination, c - choice

Number	IFtotal	IFupper	IFlower	ID	Group	ans.	c1	c2	c3	unanswered
1	0.86	0.98	0.69	0.29	High	0.98	0.00	0.00	0.02	0.00
					Middle	0.91	0.04	0.00	0.04	0.00
					Low	0.69	0.00	0.18	0.13	0.00
2	0.70	0.91	0.47	0.44	High	0.91	0.02	0.04	0.02	0.00
					Middle	0.73	0.02	0.13	0.11	0.00
					Low	0.47	0.04	0.27	0.22	0.00
3	0.81	0.96	0.60	0.36	High	0.96	0.00	0.00	0.04	0.00
					Middle	0.87	0.02	0.00	0.11	0.00
					Low	0.60	0.11	0.13	0.16	0.00
4	0.83	0.91	0.62	0.29	High	0.91	0.07	0.00	0.02	0.00
					Middle	0.96	0.04	0.00	0.00	0.00
					Low	0.62	0.20	0.09	0.09	0.00
5	0.65	0.91	0.44	0.47	High	0.91	0.04	0.00	0.02	0.02
					Middle	0.60	0.31	0.04	0.04	0.00
					Low	0.44	0.31	0.07	0.18	0.00

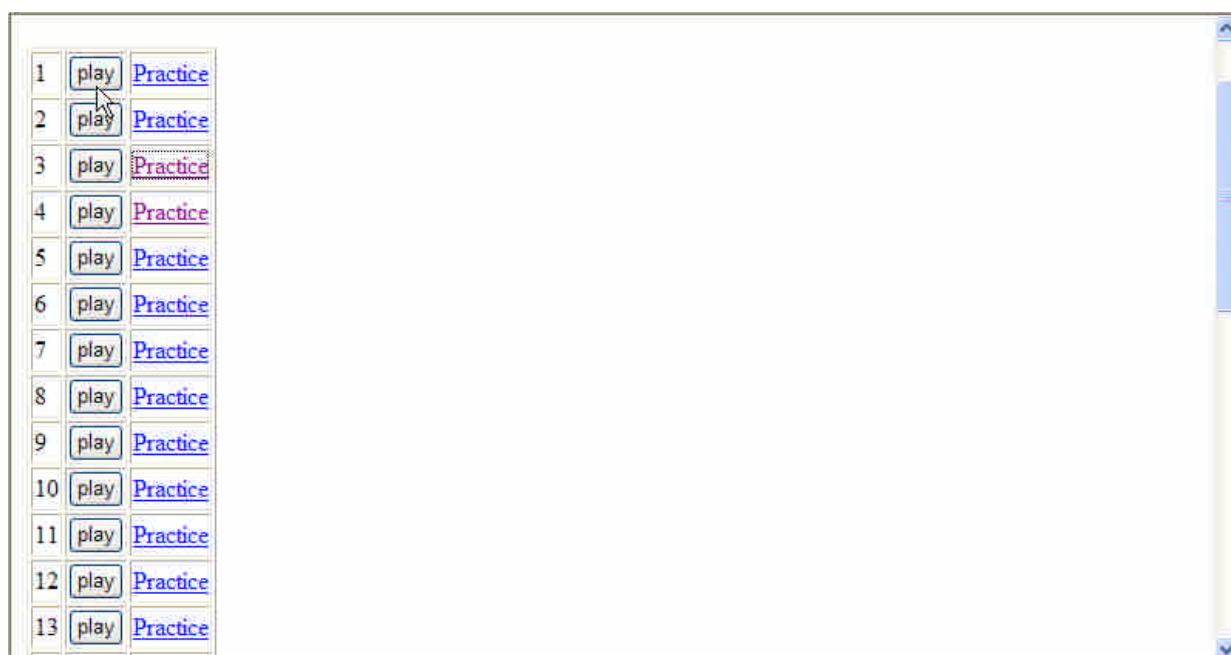
9. Progress Report of the Second-year Project



AWETS Automatic Web-Based English Testing System
首頁 | 個人資料管理 | 個人首頁 | 登出
親愛的 test (test 同學) 您好, 您已進入自動英語測驗系統。

聽力重組練習

練習	聽力篇名
Practice	303tellmom.txt
Practice	304_sign_language.txt
Practice	306_colors.txt
Practice	308_smile.txt
Practice	310_dress.txt
Practice	344_flattery.txt
Practice	347_geese.txt
Practice	358_carnival.txt
Practice	366_boredom.txt



1	play	Practice
2	play	Practice
3	play	Practice
4	play	Practice
5	play	Practice
6	play	Practice
7	play	Practice
8	play	Practice
9	play	Practice
10	play	Practice
11	play	Practice
12	play	Practice
13	play	Practice

Time left: 205 sec

Put the parts in order to form a sentence. When you think your answer is correct, click on "Check" to check your answer. If you get stuck, click on "Hint" to find out the next correct part.

[AWETS系統首頁](#) [台大語言科技實驗室](#)

time	communicates	in	many	ways
consider	the			
of	different	the	day	for example

AWETS
Automatic Web-Based English Testing System

[首頁](#) | [個人資料管理](#) | [個人首頁](#) | [登出](#)

親愛的 test (test 同學) 您好，您已進入自動英語測驗系統。

In	the	U.S.	,	it
is	not	customary	to	
call	s	v	e	
i	t	m	.	

尚可檢查答案 8 次

[AWETS系統首頁](#)
[台大語言科技實驗室](#)

In	In	100
the	the	100
X	U.S.	66.666666666667
it	it	100
is	is	100
not	not	100
X	customery	88.888888888889
to	to	100
call	call	100
someone	someone	100
very	very	100
early	early	100
in	in	100
the	the	100
morning	morning	100

Play

19 / 24 - 剪貼簿

附件 3.9：大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究（子計畫九）

主持人：許鴻英

本研究的主要目的是研究與探討大學生在課堂間以英語進行溝通時所產生之焦慮現象，並進行多項課間口語活動之教學與訓練。本計畫之兩位執行人所採用的研究方式和進行之課間口語教學活動儘管有所不同，但實為殊途同歸，最終目的皆是幫助學生克服以英語進行溝通時所產生之焦慮和恐懼，以強化學生英語聽說能力之培養，提昇英語溝通能力。

1. 五年中程計畫目標 (Five - Year Project Objectives)

1.1 五年中程計畫目標概述 (an outline of five-year project)

為促進國家發展以及提升台灣之國際競爭力，強化國人之英語能力已列為近年來教育改革重點項目之一，在各級學校對英語教學所採取的多項變革措施中，皆十分重視學生的英語溝通能力之培養與增進，然而，在國內普遍大班教學的英語課堂中，學生通常鮮少發言，而造成學生在課堂保持緘默的主要原因之一，即是對於以英語溝通感到焦慮和畏懼。本研究的主要目的即是針對大學生在參與課堂間的口語活動中，以英語進行溝通時之焦慮現象進行研究與探討。

In response to a growing need for better English competence to promote Taiwan's status and competitiveness in the international arena, schools at all levels in Taiwan have in recent years undertaken reform in English education. One major objective of the various curricular innovations and changes in this wave of reform is to develop learners' communicative abilities in English. How such an objective can be achieved in the often large-size English as a foreign language (EFL) classrooms, however, has received limited research attention to date. For most EFL learners, classroom interaction plays a crucial role in their development of communicative abilities in English because opportunities for extensive target language interaction are mostly restricted to the language classroom. Nevertheless, what is commonly observed in many EFL classrooms is the learners' low participation. Previous studies (Tsui, 1996; Liu & Littlewood, 1997; Ferris, 1998; Cheng, 2000; Hsu, 2001) show that communication apprehension, among others, is a commonly cited cause of the seeming reticent and passive behavior observed in ESL/EFL learners. This study aims to explore the nature and phenomenon of communication apprehension by incorporating various oral activities into college EFL classrooms. This in-depth investigation of learners' communication apprehension shall not only help shed light on the tongue-tied phenomenon so prevalent in the EFL classroom, but also provide useful pedagogical implications for effective use of oral activities to enhance EFL learners' communication proficiency.

1.2 計畫執行成果

1.2.1 教學: 在第一年的計畫中，受試者來自全校英語能力平均較優的工學院與電機資訊兩學院的學生，主要研究目的在於針對造成學生英語溝通焦慮的原因做調查與初步的診斷分析。第二年的計畫是根據第一年計畫的研究調查結果，進一步規劃因應之教學策略，設計多項課間口語活動與聽講訓練，並實際施行於「大一英文」課堂中，目的在於培養學生之英語聽說能力和溝通技巧，以助其克服英語溝通之焦慮和恐懼。

1.2.2 研究: 本研究採用質化與量化研究方法，針對修習「大一英文」課程之學生作深入的研究調查（第四、五年的計畫執行將納入部分「進階英語」的班級），經由各種不同的口說活動與訓練所獲取之多項資料，使我們得以對口說內容、合作學習與學生互動之特徵與模式等進行較深入的整理、分析與歸類。除了採用多面向的資料蒐集方式(data triangulation)外，質化資料包含了在課堂內的以錄影的方式紀錄學生的課間口語活動情形，以及課間/課後的口說日誌或學習日誌、和一對一的個別訪談資料，而經由多項方法所蒐集之資料將有助於提高質性研究之信度與效度。量化研究資料的部分則主要採用問卷調查方式，包含英語學習背景調查、學習焦慮、信念、策略使用等量表、自評英語課堂溝通焦慮情形和造成焦慮之原因、以及對於課程中所進行之溝通訓練活動之意見和成果調查。

1.3 2006 年計畫

Underlying this study is Vygotsky's (1978, 1986) sociocultural theory in which speaking/oral communication is viewed not only as simple message transmission and reception but also as a "thinking, cognitive" tool. Through language use, humans (learn to) control themselves, others, and objects (language and tasks are two such examples). Within this framework, speaking in the foreign language class assists the language learner in achieving control of the target language and the classroom collaborative task as well. In other words, we support the view that speaking, thinking, and acting are not three separate activities; rather, they constitute each other. By speaking, language learners "talk through, think through, and act through" the problem situation (Brooks, Donato, and McGlone, 1997).

In the first year, our student participants come from two colleges, College of Engineering, and College of Electrical Engineering and Computer Science. The data provided by this group of students have reasonably generated not only a host of factors that contribute to EFL learners' communication apprehension, but a list of specific features and patterns of language-learner talk

(such as metatalk, talk about task, use of L1, use of L2, and self-talk). These findings provide the foundation on which further investigations of learners' L2 communication apprehension in the following four years will build. A research paper based on the preliminary findings of the first-year's study will be presented at "The First National Conference on College English" to be held on November 25, 2006. (Continued on P. 3, Progress by Year)

1.4 2007 年成果

1.4.1 教學: 本研究之受試者，每一學年度上下學期共計八班修習「英文一」和「英文二」課程學生。修課學生來自工學院、電資學院、理學院、管理學院、生命科學、農學院、以及理、醫、公衛學院。

1.4.2. 研究成果發表:

(1) 專書 (2008): 許鴻英 Hsu, Hong-Ying. Strategy Based Instruction Intervention in the Language Classroom. Taipei: Bookman Books.

(2) 論文發表: 許文僊, 許鴻英 Hsu, Wen-Hsien & Hsu, Hong-Ying. (November 11, 2007). "Communication Apprehension in the University EFL Classroom." 「第十六屆中華民國英語文教學國際研討會」(The Sixteenth International Symposium and Book Fair on English Teaching)。

(3) 論文發表: 許文僊 Hsu, Wen-Hsien. (April 4, 2007). "Coping with Communication Anxiety through Cooperative Learning Activities." 「國際語言研究協會 2007 年研討會」(The International Society for Language Studies 2007 Conference)。

(4) 論文發表: 許文僊 Hsu, Wen-Hsien. (November 25, 2006). "Transforming Freshman English Classes into Collaborative Learning Groups." 「全國大學英文學術研討會」(The First National Conference on *College English*)。

1.4.3 國際化: 研究成果發表於以下之國際研討會

(1) 二〇〇七年四月於美國夏威夷所舉辦之「國際語言研究協會 2007 年研討會」。

(2) 二〇〇七年十一月九日至十一日於臺北市舉行的「第十六屆中華民國英語文教學國際研討會」。

1.4.4 其他:

本計畫之研究及教學成果除了發表於學術論文著作、研討會、以及實際運用於本校大一英文課堂教學之中，更進而經由應邀之專題演講，而至他校進行跨校之學術交流與分享，彼此交換心得，切磋琢磨以及集思廣益，不但有助本研究計畫之進行，更有助於他校

「獎勵大學教學卓越計劃」之推行。本計畫之部分研究及教學成果已發表於以下之應邀專題演講：

(1) 淡江大學 「外語學門卓越計劃」 專題演講-大一工作坊

95 年 12 月 29 日舉行

演講者：許文僊

講題：“When English Classes Are No Longer Exam-Oriented”

(2) 師範大學英語系 專題演講

96 年 5 月 11 日舉行

演講者：許文僊

講題：“Teacher-Student Interaction in the L2 Classroom”

2.執行策略及執行方式 (Strategies and Methods)

This study adopts a data-driven, qualitative research design. The use of qualitative approaches with data collected from multiple sources and with multiple methodological instruments in naturalistic settings (Seliger & Shohamy, 1989; Denzin & Lincoln, 1994; Riggensbach, 1999) gives an in-depth and comprehensive description of learners' naturally occurring language behavior in the university EFL classroom. It also allows learners' participation patterns during class activities, and the changes in those patterns over time, to emerge from the data as themes for inspection, thereby providing insights that tend to be obscured or unavailable from analysis based on numerical data alone.

This study explores university EFL learners' communication apprehension in a foreign language by incorporating oral activities into classroom instruction. The oral activities include oral journal, group or pair work, group presentations, and individual presentations. The participants of this study will be university students taking Freshman English courses for non-English majors. The research data include entries of students' oral journal and reaction reports, classroom audio/video recordings, learning reflection logs, questionnaire surveys, and interviews.

3.執行時程進度 (Progress by Year)

(Continued from P. 2, First-Year Project)

Based on the findings from the first-year's study, during the second year, we will develop a series of pedagogical interventions that aim at enhancing learners' aural/oral training in general and English communication skills in particular. These interventions mainly include various oral

activities that will become an integral part of our Freshman English curriculum. By incorporating these oral activities into our regular classroom instruction, we attempt to help learners cope with their communication apprehension and anxiety. We will constantly monitor and inspect learners' attitudes toward these pedagogical interventions, as well as their perceived effectiveness of these interventions in promoting their English communication proficiency. The oral activities adopted in every participating class are subject to necessary modifications in accordance with different learner needs and/or varying instructional conditions. Through scrutinizing against the list of contributing factors of learners' communication apprehension and the features and patterns of learner talk obtained from the first year, we will be able to make necessary additions and modifications to our research findings, as supported by more data collected and analyzed.

In the third, fourth, and fifth years of executing this research project, we would like to involve subjects sampled from four more colleges, including College of Agriculture, College of Science, College of Medicine, and College of Public Health, so as to ensure a more representative and comprehensive description of the phenomenon of EFL learners' communication apprehension. By this time, we shall have had a huge amount of data in hand. Based upon these data, we hope to, eventually, develop a taxonomy of the major features and patterns of communication apprehension and to suggest some effective ways of adopting oral activities in the EFL classroom. We would also like to do a comparative study to see in what aspect(s) and to what extent students across different colleges might differ, if any, in their manifestations of the fear of speaking in a foreign language.

4、許鴻英

4.1 第一年計畫目標 - 探究英語溝通焦慮之現象與造成原因

第一年實際於「大一英語」課堂中進行相關之口語活動如口語日誌（及期末反思評估之書面報告）、小組討論、小組或個人口頭報告。結果發現學生之口說能力常呈現兩極化，有國外學習/生活經驗者，口音標準敘述流暢，而無此經驗者，多數在國、高中時期即缺乏聽說能力之訓練。在大學課堂中必須以英語來做表達，對他們而言是相當恐懼的事情。恐懼持續增加，加上來自班上優秀同學的壓力，令有些學生陷入無自信以致更不敢開口，少開口而更無自信的惡性循環中。口語活動的進行有時並不順暢，在學生常常結巴的情形下，口語日誌與口頭報告佔用課堂過多的時間，壓縮到其他課程安排之進度。

4.2 第二、三年計畫目標 - 情意因素的管理與自主學習

第二、三年實施計畫中，除了持續原有的口語活動，加上必要的調整外，加入情意因素（affective factors）的管理，幫助學生了解自我的學習目的、動機、信念與焦慮因素等，期望學生能向自主學習（autonomous learning）邁進，此雖為老生常談，但的確如此。課堂學習往往無法彰顯效果，學生無法化被動為主動的學習乃主因之一。此也證明學習絕對不只限於認知的單方面，情意因素也同等重要，偏一不可。

4.3 第四、五年計畫目標 - 口說策略的教導與訓練

有鑑於多數的學生在英語口語學習上是處於劣勢的位置，第四、五年的計畫中，除了前三年的架構之外，將加入特定口說策略的教導，以期探討溝通口說之焦慮與恐懼，是否可用較有系統的口說策略訓練來克服。進一步為了檢視此策略教學之實際成效，第五年可望抽選部份班級，實施特定的語言學習任務（specific language tasks），做前、後測設計之實證研究。資料收集方面，將持續質性（如反思/評量書面報告，得以探討分類並歸納焦慮產生之因素等）與量化（如學習焦慮、信念、策略使用等量表）兩方面的資料整理與分析。

5. 許文僊

5.1 第一年計畫目標 - 探究英語溝通焦慮之現象與造成原因

第一年實際於「大一英語」課堂中進行相關之口語活動如口語日誌（及期末反思評估之書面報告）、小組討論、小組或個人口頭報告。結果發現學生之口說能力常呈現兩極化，有國外學習/生活經驗者，口音標準敘述流暢，而無此經驗者，多數在國、高中時期即缺乏聽說能力之訓練。在大學課堂中必須以英語來做表達，對他們而言是相當恐懼的事情。恐懼持續增加，加上來自班上優秀同學的壓力，令有些學生陷入無自信以致更不敢開口，少開口而更無自信的惡性循環中。口語活動的進行有時並不順暢，在學生常常結巴的情形下，口語日誌與口頭報告佔用課堂過多的時間，壓縮到其他課程安排之進度。

5.2 第二、三年計畫目標 - 情意因素的管理與自主學習

第二、三年實施計畫中，除了持續原有的口語活動，加上必要的調整外，加入情意因素（affective factors）的管理，幫助學生了解自我的學習目的、動機、信念與焦慮因素等，期望學生能向自主學習（autonomous learning）邁進，此雖為老生常談，但的確如此。課堂學習往往無法彰顯效果，學生無法化被動為主動的學習乃主因之一。此也證明學習絕對不只限於認知的單方面，情意因素也同等重要，偏一不可。

5.3 第四年計畫 - 增加研究對象之多元性以及質化與量化資料之蒐集

第四年的計畫包含兩個主要目標，除了將持續增加研究對象之多元性之外，也將充實本計畫質化與量化研究資料之蒐集。

就增加研究對象之多元性方面而言，本計畫預計將受試的大一學生範圍擴及到農學院、理學院、醫學院、與公衛學院等四個學院，同時，也將進一步正式展開對大二以上修習「進階英語」的同學的調查研究。由於「進階英語」課程為本校除了「大一英文」之外極少數開放給全校大學部學生修習的英語課程，況且，修習「進階英語」課程的同學為來自全校共十一個學院各個科系大二至大四的同學，故而擴增修習「進階英語」課程的同學為受試對象正可彌補先前計畫僅僅以大一學生為研究對象，卻缺乏針對大二至大四學生在英語課堂口語溝通焦慮情形探討之不足。此外，有鑑於「進階英語」課程的授課內容、形式、對象、以及時數皆不同於大一英文，因此我們在前一年（第三年計畫）中已做了初步的測試研究（pilot study），並將根據測試研究結果研擬因應調整之措施，例如修改問卷內容以及課程口語活動之設計安排等，以作為第四年計畫的藍圖。在第四年的計畫中，除了擴增其他學院的大一學生為本計畫之研究對象之外，大二至大四學生的加入更可增加受試樣本之多元性和代表性，俾使調查結果能更加完善地呈現大學生英語課堂間口語溝通焦慮之現象。

在充實第四年計畫之質化與量化研究資料的蒐集方面，我們將根據三角測定（data triangulation）原則，採用多面向的資料蒐集方式，其中質化資料包含了在課堂內的以錄影的方式紀錄學生的課間口語活動情形，以及課後的口說日誌或學習日誌、和一對一的個別訪談資料，而經由多項方法所蒐集之資料將有助於提高質性研究之信度與效度。量化研究資料的部分則主要採用問卷調查方式，分別於該學年之上下兩學期做英語學習背景調查（例如何時開始學英語、以往國小、國中、高中階段英語課程之授課方式）、自評英語課堂溝通焦慮情形和造成焦慮之原因（分為英語聽力和課堂發言兩部分）、以及對於課程中所進行之溝通訓練活動之意見和成果調查，問卷調查結果將運用 SPSS (Statistical Package for the Social Sciences) 軟體，以統計方法分析問卷內容之描述統計資料如平均值、標準差、以及 internal consistency reliability (Cronbach Alpha coefficient) 和 correlation coefficients 等。為能更真切地呈現課程中所融入之溝通訓練活動的學習成效，我們擬將以前測後測 (pre-test/post-test) 的方式分別於上學期期初和下學期期末兩個階段，進行英語聽力以及口說能力測驗，英語聽力測驗擬採用全民應檢中高級初試之考題 (General English Proficiency Test – High-Intermediate Level Listening Test)，而口說能力則將採用 Oral English Proficiency Test 之考題，並將以統計分析方式 (t-test) 比較前後測的成績表現是否有顯著的差異性。

5.4 第五年計畫- 研究資料之彙整、修正、歸納與分析

第五年的計畫除了將承續第四年計畫所採用的質化與量化研究方法，以及繼續對大二至大四修習「進階英語」課程之受試同學的研究調查外，並擬將研究對象再進一步擴增範圍至法學院、工學院、與電資學院修習「大一英文」的學生，至此，經過近五年來的逐步擴增受試者之採樣範圍，本計畫之研究對象應已幾乎涵蓋本校各學院、甚至各系的學生，所蒐集之資料應足以呈現本校大學部學生於英語課堂溝通焦慮之情形以及構成焦慮之因素。此外，隨著研究資料質與量的逐年的累積與更趨多元化，本年度計畫之主要目標不僅僅將針對本年度所蒐集資料進行分析與檢視，更將縱覽彙整過去四年來所進行的計畫成果，以本研究採用之理論觀點為軸，做一有系統的資料統整、修正、歸納與分析。

6.本合作計畫之共同願景-建立歸類系統、進行跨學院/科系的比較研究、提出具體教學建議 (許鴻英、許文僊)

本研究之主要理論基礎為 Vygotsky 之社會文化學說，據此，口語溝通不只是單純的訊息傳達與接收，更是一思考、認知的工具。同理，在外語教室內進行之口說活動能幫助語言學習者對所學之新語言及與他人合作進行之學習任務得以掌控。我們認同此種看法，即口語溝通、思考與行動不是三個各自獨立之活動，而是構成彼此之要素。經由口說、思考與行動，語言學習者得以進行並完成語言學習任務。根據此一理論觀點，我們將經由不同來源的資料間的交互分析及探討比較，檢視語言學習者在課堂間如何看待以及因應與教師或與同儕之間以英語進行溝通時所產生的焦慮和恐懼，最終我們希望得到一相當周全且具代表性的歸類系統，得以對英語學習者的課堂口說表現及同學之間合作與互動的行為模式，以及更重要的口說溝通焦慮之本質有一較深入的觀察與剖析。

在時間與經費的許可下，在第五年的計畫之中，我們也希望利用多年累積收集而得的龐大資料，作跨學院/科系的比較研究，甚而對於其中若干受試對象做深入的個案分析研究，使得此一研究計畫更臻豐富完善。此外，我們的另一項主要目標即是根據本計畫之研究成果，進而對如何在課堂中有效地運用及進行課間口語活動之教學方式提出具體的建議。

附件 3.10：以網路為基礎針對高等教育外語 與文學之「混合式教學」研究（子計畫十）

主持人：何任遠

1.五年中程計畫目標 (Five – Year Project Objectives)

1.1 五年中程計畫目標概述 (a outline of five-year project)

註：包含自我評估適度量化及欲追求之國際標竿（請註明國外某一大學為標竿）

(Note: This project should include the quantitative self-evaluation and the int'l university standard, which you aim to reach.)

Teaching on the Internet becomes more and more a must for any kind of institution concerned with higher education. Since the mid-nineties the term *blended learning* is in the center of the discussion how to teach on / with the Internet.

The discussion about *blended learning* revolves around three main discourses held in society as a whole: the discourse of technology, the discourse of information age and the discourse of pedagogy.

However, departments teaching foreign language acquisition and foreign literature research tend to ignore this development. Furthermore, the term *blended learning* is not yet defined or even filled with content, neither for the language acquisition nor literature teaching field. A conceptual framework for the design of *blended learning* is still at large. *Blended learning* might give higher education the chance to regenerate its proceedings and thus lead to a high impact on future research, education and consequently on the whole society. However, we prefer the term *blended teaching*, since we as researchers, teachers and course designers deal with the teaching process and should suit this process to a knowledge based on a constructivist approach to learning itself!

Each of the following objectives will be addressed on a theoretical level and later in an applied research:

1. What is *blended learning/teaching*?
2. How does *blended teaching* influence foreign language teaching?
3. How does *blended teaching* influence the reception of foreign literature itself?
4. How does *blended teaching* influence the teaching of foreign literature and its research?
5. Which impact has *blended teaching* on the process of (language) learning itself?
6. How does *blended teaching* influence the teaching process and didactical scheme in higher

education?

7. Which impact has *blended teaching* on the class size and the cost?

None of the questions above have been answered yet; many of them are even not discussed, especially not the specific cultural background in the Taiwanese setting. Practitioners around the world try to solve those questions on a case-to-case basis, still lacking a coherent theory, a common accepted framework not even to speak of a didactical method for the teaching of languages or literature. A simple transfer from the theoretical on-the-job-training of the management and the practical business work definitely won't do it! Our research team aims to combine different single research projects related to blend teaching under a common theoretical reference frame.

The answers to those questions above and the development of conceptual-didactical framework on a theoretical sound basis are essential for future decisions in further education.

We are aiming at the level of Heidelberg University, Germany, ranked 71 among the 100 best universities worldwide (viz http://ed.sjtu.edu.cn/rank/2005/ARWU2005_Top100.htm) and Technical Munich University, ranked 51th among the technical universities worldwide (http://ed.sjtu.edu.cn/rank/2005/ARWU2005_TopEuro.htm).

Furthermore the applicant would like to mention, that a ranking in the field of language didactics and pedagogy is not available! Of course we have total faith to become the world's leading university in internet based blended language teaching methodology.

1.2

1.2.1 第一年度計畫 (First-year project)

The first-year project aims to create a common theoretical basis for further empirical research in this project. This includes the review of the relevant literature to be acquired, and the planning of the empirical research. The latter one requires the study of quantitative and qualitative research procedures. The basic research will cover the answer to the questions, what blended teaching/learning is and what requirements have to be fulfilled. This parameter will determine the further research in the project.

1.2.2 第一年度的結果 (First-year result)

The result of the first year project included a common setting of parameter. Each participant has given a colloquium presentation about his/her topic. An extensive discussion lead to the setting

of relevant definitions and the review of the current status quo in each field of research. The results will be presented in a publication due mid 2007, published in Europe, thus multilingual. Other scholars from other European and Taiwanese academic institutions were invited to participate. Some of the papers have already been submitted to different journals, still pending editorial approval.

1.3

1.3.1 第二年度計畫 (Second-year project)

Conducting and evaluating several different empirical studies based on the common theoretical approach. During the first part of the year the pilot studies will be performed, in case an empirical-statistical approach is chosen by the researcher of a sub-project. This process will be supported by the whole research group. In the second part of the year, the final data winning process will be performed; data will be statistically processed and later interpreted under the common theoretical reference frame.

The members of the group, who are concerned with the issue of reviewing relevant literature, will work on a theoretical reference frame which can be applied to the theory of blended learning: So far only case studies are available, but no complete theory of an educational and didactical framework. Each sub-project will be subject to evaluation by the group's peer members as well as the faculty members. Refereed publications are, of course, within the intended goal of this year's project.

(二 d) 第二年度的結果 (Second-year result)

The probably most important result of this year 2007 (= April to Oktober 2007) was the publication of the refereed book: *Merkelbach, C. (Hg.) (2007) Gemischte Lehr- und Lernformen im Fremdsprachenunterricht. Werkstattberichte. Shaker Verlag: Aachen*, which compiles the research papers not only of the participants of our research group but also of some foreign scholars (Germany, Greece, Italy, France).

Furthermore the blended teaching approach has been applied to various classes (French2, German1, German 4, and English writing). All of those classes are under steady observation and are subject to evaluation in our monthly meetings. The German 4 class presents a special case, since it is conducted in collaboration with the Maximilian Ludwig University, Munich, Germany. During the whole teaching process data are collected in order to evaluate the possibility of outsourcing parts of the language acquisition classes.

As can be seen in the final report (already submitted), members of the group visited various international conferences and presented their research.

As a result of the research into blended learning approaches Dr. Chris Merkelbach has been invited to lecture for three weeks at the Berlin University of Technology, Institute of Language and Communication in January / February 2008.

(二 e)第三年度計畫 (Third-year project)

The third year views the Blended Learning concept in foreign language acquisition from different angles:

Mr. Chris Merkelbach will conduct research on how to apply Languages for Specific Purpose (LSP) into the blended learning concept. Mr. Merkelbach will research more the theoretical background of LSP (Law and Medicine) which will lead to methodological guideless for the implementation

Mr. Rummel and Mr Merkelbach will further conduct their research of the advanced level language acquisition (German 4) as a mean of outsourcing language training and preparing students to pass relevant exams (Test DaF, etc.)

Ms. Janet Yuvienco's research provides results of an Action Research on the design, implementation and evaluation of an ICT-supported course in English language education.

Mr. Oberreiter will conduct research into DACH (German, Austrian and Swiss) literature and how the development of modern media have changed / will change the perception of literature and culture as a whole.

For individual abstracts, please refer Appendix 1, page 8 ff.

(二 f)第三年度計畫 (Forth-year project)

Please refer to individual abstracts, .Appendix 2, page 13

(二 g)第三年度計畫 (Fifth-year project)

Please refer to individual abstracts, Appendix 3, page 17

2.執行策略及執行方式 (Strategies and Methods)

The methods may vary for each sub-project.

1. Empirical research and statistical evaluation of the to-be-won data pool
2. Review and critical evaluation of the relevant literature about blended learning and its impact on teaching on tertiary level
3. Definition of parameters (based on lit review) in order to evaluate IT-platforms for teaching purposes
4. Design of a general model (theory) for blended teaching and verification / falsification

process through experimental application

The proceeding of this joint research project includes biweekly colloquia with the aim to report about the progress of the different sub-projects. In the beginning phase (research year one) a common reference frame will be set. That reference frame includes defining and setting the terminology in this field (which is currently more than ambiguous), the setting of a shared understanding of learning theory (cognitive, constructive, behaviorist), and the design of the different empirical studies.

3.執行時程進度 (Progress by Year)

- 1. Year:** Setting a common theoretical framework for the consecutive empirical studies
- 2. Year:** Preparation of empirical studies, conducting and evaluating several different empirical studies based on the common theoretical approach First volume of research report »*Guidelines of Internet Based Blended Teaching at Tertiary Level. Research and Results*« to be internationally refereed and published at the end of the year (Print).
- 3. Year:** Collection of data in the different blended learning classes. Evaluation and discussion of the data received during the research process. Development of didactic-methodological guidelines. Discussion and research how LSP (Language for Specific Purposes) can be mainstreamed and implemented by blended learning approaches.
- 4. Year:** Presentation at different Conferences outside the university. Work on a »*Teachers Encyclopedia of Internet Based Blended Teaching*« (Internet or DVD multimedia version), to be of course internationally refereed.
- 5.** Second volume of research report »*Guidelines of Internet Based Blended Teaching at Tertiary Level. Research and Results*« to be internationally refereed and published at the end of the year (Print). Implementation of blended teaching classes (FL und Lit.) at NTU according to guidelines/result form research project and their evaluation/scholarly surveillance.

Individual Abstracts for 2008

Janette Yuvienco

Support within ICT-based Collaborative Learning 1

This research provides preliminary results of an Action Research (Carr and Kemmis, 1986) on the design, implementation and evaluation of an ICT-supported course in English language education. It identifies and discusses a Model of ICT-based Teacher-Student Collaboration, the

constituents of which include three types of support namely, Hierarchical Support, one which is provided by the teacher to student/s (Yuvienco, 2006); Commutatorial Support, by a peer to his/her peer/s; and Functional Support, one which is provided by the ICT-based tools that offer functions of collaboration. From the Systems Thinking perspective (Banathy, 1991), a Systemic Approach is employed to guide the collection of data in the study and validate the proposed model. The paper also highlights the tools and techniques of collaboration utilized by learners engaged in Blended Learning.

Carr, Wilfred and Kemmis Stephen (1986). *Becoming Critical: Education, Knowledge, and Action Research*. London: Routledge.

Yuvienco, Janette (2006). A Case Study: Exploring the role of computer-mediated tools in fostering learner autonomy among G5-G7 students of English in Taiwan. *Proceedings of the 4th International Conference of APAMALL & 10th International Conference of ROCMELIA on Online English Test and Instruction*, Taipei, 16 December 2006, (pp. 279-291).

Banathy, B. A. (1991). *Systems Design of Education: A Journey to Create the Future*. Englewood Cliffs, NJ: Educational Technology Publications, Inc.

Dr. Suitbert Oberreiter

German Language and Culture in a Destructive World 1

In my disposition, I should mention the following items, if only the most obvious catastrophies, revolutions, and trends that affected German-speaking people during the last 80 years: 1) The facts and consequences of two World wars with its destruction of human life and buildings (that either were located in old cities and townships or/and had a high cultural significance in public life before World War II; 2) the flight and expulsion of nearly 20 million ethnic Germans after World War II from their land; 2a) the organized murdering and destruction of the widely assimilated German speaking Jewish communities (nearly 6 million people) throughout Europe; the de-facto brain drain caused by this loss; 3) the onset and development of a world of consumerism that destroys old civic structures and cultural practices; 4) the different forms of political and cultural colonization that Europe has had to cope with since; 5) the worldwide Crisis of Survival; 6) the effects of Globalisation; 7) the role of modern mass media in establishing a coherent picture of either a civic and/or cultural conscience in the minds of our German-speaking peoples.

At the difference of most studies written about those topics, this project intends to cover the background of popular as well as academic thinking that we employ today when dealing with either our mother tongue, the existing cultures of German-speaking people, or with Literature that uses this language. Many a crucial questions will have to be asked on behalf of the situation

we find ourselves today, since quite a lot of trends of our time are becoming less and less understandable to a wider public in the whole of Europe. Synopsis planned at the end of my investigation.

Chris Merkelbach

Language for Specific Purposes (Medicine and Law) 1

The discussion about what languages for specific purpose are has come to a pragmatic change in the last decade (Hoffmann). This is in particular true in regard to native speakers. However, the lexical (Fleischer) and grammatical (Beier) features of LSP have been greatly neglected recently. For non-native speakers all three levels of LSP (lexis, grammar and pragmatics) are evenly difficult to learn and furthermore even more difficult to apply in the “real life” context (Buhlmann; Fearn).

This year’s project will examine the different approaches to LSP and how they are / can be applied to foreign language classes, esp. in regard to the medical and legal language, which seem to be (at least at NTU) very interested into the reception of German scientific report.

At the end of the year I will come up with guidelines how to implement LSP on an early stage of language acquisition.

Beier, Rudolf (1979): Zur Syntax in Fachsprachen. In: Mentrup, Wolfgang (Hrsg.): Fachsprachen und Gemeinsprache. S.276-301

Buhlmann, R./Fearn, A. (1991): Handbuch des Fachsprachenunterrichts. Unter besonderer Berücksichtigung naturwissenschaftlich-technischer Fachsprachen.

Fleischer, Wolfgang (1982): Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen.

Hoffmann, Lothar (1984): Vom Fachtext zur Fachtextsorte. In : Deutsch als Fremdsprache 1984, S.356-363.

Stefan Rummel

Blended Learning with DUO as a tool for outsourcing test-preparation 1

This year’s project will continue the last project. The students of Advanced German will take part in a blended learning course in cooperation with Ludwig Maximilian University Munich. They are subject to different evaluations. My major research questions are the following:

- Does that format suit the students of NTU?
- Is it possible to outsource language acquisition?
- Is it possible to outsource test preparation?

- Does that teaching format need to be adjusted to the specific Taiwanese circumstances?

The answer to the above questions might offer some deeper insight into the curricular development for language classes in the tertiary education sector.

Individual Abstracts for 2009

Chris Merkelbach

Language for Specific Purposes (Medicine and Law) 2

The fourth year of the project will be concentrated on the research and the evaluation of LSP (Law and Medicine), and how they can be theoretically described for a methodological- didactical usage in foreign language teaching. The most important part here will be the lexical and grammatical analysis of the two LSP at hand and furthermore the pragmatic analysis of various text types (e.g. commentary of paragraphs, letter of referral) used in both fields. A comparative analysis of ENGLISH and GERMAN text sorts will be subject of the research according to text linguistic principles based on the speech act theory. One might wonder why the languages English and German are chosen, not the languages Chinese and German. The reason lies within the tertiary language teaching methodology which presumes that any language learned after English is an active tool of comparison of language knowledge and thus serves as a basis for any further language acquisition. English language competences could and will be used as basic knowledge for the acquisition of any further western language and the subsets of LSP.

Suibert Oberreiter

German Language and Culture in a Destructive World 2

NOTE: As my whole research project is about background and fundamentals of teaching German Literature today, the following two projects (each for a separate year) have to be placed into the same line as the previous three. It should be pointed out that each year's new project is to be built on the results obtained in the previous period(s) of research; e.g. 2006 methodically and according to its content of information gathered serves as a precondition to 2007, and 2008 is also relying on 2007 and so on. Though the exact findings of 2008 possibly cannot be predicted yet at this moment, I want to try a kind of preview that allows a quick information of what I am intended to research.

2009 [4th year]: As the project of 2008 [3rd year] is about the many destructive moments in Germany's History of the last 90 years, 2009 deals with the (global) Crisis of Survival of the last 30 years. There already exists quite a lot of literature about this topic, but it has rarely been linked to education in this field [of Literature] and even less to the new social status of cultural

activities and Literature as such. Here is much room for doing research, indeed. Since the Crisis of Survival is developing on a fast pace on several, if not many fronts, our personal interests, often guided through the media or public persuasion, are seen to be shifting away from what we have seen just a few decades ago. It is a goal of this project to show developments that are presently going on and that are relevant to our art-like or *other-than-functional* understanding of our world. I should explain the status in which we currently find ourselves and how we should judge those new developments that influence our vision.

Stefan Rummel

Blended Learning with DUO 2

This year shall be dedicated to a thorough evaluation of the results of my experiment with the online German course Deutsch-Uni Online (DUO). The comparison between the first semester, taught as a blended-learning course with DUO, and the second semester, taught in a traditional face-to-face way, should give some important insights into the pros and cons of both teaching methods. Language tests with the online test OnDaF at the beginning and end of both parts of the experiment and extensive questionnaires will by then have provided further indication of the usefulness of blended-learning in German courses at NTU. If, as anticipated, the experiment shows a positive result the next step should be, to consider concrete measures introducing blended-learning in these courses. This will be done in year five of our research project.

Janette Yuvienco

What if Learners are biased against multi-tasking? Addressing Learners' Affectivity

Blended Learning is an admixture mode of learning which promises an effective means of achieving autonomy, a desirable goal within foreign language education (Littlewood 1996). It offers the complementing functions of face-to-face learning, which promotes the strengths of distance learning and braces its weaknesses. Yet, its complex characteristics signal Information Overload, which may prove counter-productive to learners with strong bias against multi-tasking. Blended Learning involves learning of not a single discipline only, but a combination of two or more. For instance, a course within Foreign Language Education that aims at employing Blended-Learning course targets three types of knowledge: Declarative, Procedural and Conditional (Yuvienco in Merkelbach, 2007).

In addressing the affective domain within education, the present study looks into the following questions: (1) What affective variables shape the language learning disposition of Blended Learners? (2) What tools and techniques harness these dispositions? The results of this study will

orientate Blended Teachers towards assuming a multi-faceted role of facilitation, advising, conducting research, engineering activities and supporting various learning styles (Yuvienco and Huang, 2005)

Littlewood, W. (1996). Autonomy: an anatomy and a framework. *System*, 24 (4), 427-435.

Yuvienco, J. (2007). An Educational Framework for Blended Learning within Foreign Language Education. In C. Merkelbach (ed.) *Gemischte Lehr- und Lernformen in Fremdsprachenunterricht (Blended Teaching and Learning within Foreign Language Education)*, (pp161-184), Aachen: Shaker Verlag.

Yuvienco, Janette and Shuan-ying Huang (2005). *Exploring ELT teachers' Role within E-learning from Students' Perceptions*. National Teachers College Journal, vol 18: issue no 1 (Mar): 183-200.

Individual Abstracts for 2010

Chris Merkelbach

Language for Specific Purposes (Medicine and Law) 2

The last year's project will be divided into two parts. During the first part of the project the expected results from the forth year (the lexical, grammatical and pragmatic characterization of LSP) will be organized in relation to the can-do-statements of the Common European Reference Frame for Foreign Languages by the European Council. In the second phase those results will be ordered according to the current German language teaching book and an e-module Law and/or Medicine with blended learning concept will be designed to be ready for the new term. This includes the search for adequate LBS-texts and creation of drill and practices, etc. The e-module will flow parallel to the common language acquisition course offered by the university and lead to a competence in LSP and the common language.

Please note, since an inter-departmental research plan was rejected by the department and / or the college of liberal arts in the previous years, all proposed suggestion can only be implemented if the university's IT-facilities are ready to cope with the didactical needs developed throughout the project.

In the following years this project will be constant subject to evaluation and perfection.

Suitbert Oberreiter

German Language and Culture in a Destructive World 3

2010 [5th year]: This project should investigate into the new media that I have at my

disposition when passing-on higher-grade literary knowledge to students etc. What service can those media do in any teaching of Literature? What knowledge of the World do we need when reading an author's work, so we can sufficiently understand him. But this question is to be seen against the background of data we recovered in the previous four years as well as I should take into account different mentalities of people supposed to read and/or study German Literature. There is a dynamic movement playing into the establishing process of this projected dissertation paper, as it is quite possible in the decades to come that the current lack of serious interest in Literature might give way to a corrected view on this topic in a sense that a larger quantity of people recognizes the need of studying authors' works in order to secure a better performance in German language – or be it for the sake of repairing the damage done by an „empty language“ [the one we currently study in most course books.

Stefan Rummel

Blended Learning with DUO 2

In the last year of our research project I will try to implement the results from my previous research on the use of the online German course Deutsch-Uni Online (DUO) in the German courses at NTU by introducing a blended-learning approach in different levels. Since DUO is modelled largely after the German textbook “Schritte International”, it would be fairly easy to teach even German for beginners in a blended-learning course, while using DUO mainly as an online tool for the students to do some additional training at home. The teacher could thus monitor their homework and find out where some additional exercises or explanations might be necessary. This approach should be particularly useful for teaching large groups of students as is, unfortunately, often the case in the beginners' courses. Alternatively I shall also try to evaluate the possibility of producing our own online teaching materials in order to avoid the additional costs for DUO and a change of textbooks from “Berliner Platz” to “Schritte International”.

Janette Yuvienco

Exploring Alternative Assessments within Blended Learning

Blended Learning is a viable alternative to traditional classroom reading and listening. This study examines an assessment framework that ensures that learners demonstrate the knowledge and skills intended in a Blended-learning-orientated course. It draws on the concept of Performance Assessment (Baker, et al 1993) to guide the collection of data, the application of which involves

following these procedures: Course-Task Alignment, Criteria Sharing, Disclosing exemplars, Self-reflection and Standard-associated Interpretation (Elliott, et al.). The participants of the study include students of the National Taiwan University who are enrolled in a Content-based course and the methodology, qualitative. In order to achieve the validity and reliability required from a qualitative research, which this study intends to achieve, the data collection, recording, analysis and interpretation assume Triangulation (Denzin and Lincoln 1994).

Baker, E. L., O'Neill, H. F., Jr., & Linn, R. L. (1993). Policy and validity prospects for performance-based assessments. *American Psychologist*, 48, 1210-1218.

Elliott, Stephen N. Creating meaningful Performance

Assessments http://www.eric.ed.gov/ERICDocs/data/ericdocs2sql/content_storage_01/0000019b/80/13/dc/37.pdf

(Denzin, N.K. , & Lincoln, Y.S. (Eds.). (1994). *Handbook of Qualitative Research*. Thousand Oaks, CA: Sage.

附件 4：歷史學系計畫書（97-99 年）

壹、前言

臺大歷史系是臺大歷史最悠久的科系之一，早期擁有多位重量級的教授，中、近期則往多元方向發展，廣招人才。多年來，身為國內歷史系所的龍頭，在中國史、臺灣史、西洋史方面擁有非常優秀的教師與學生，所培育之人才遍佈海內外，成就斐然。然而，近年來臺灣及中國大陸各機構以及亞洲鄰近國家，如韓國與日本，均積極發展歷史學與漢學研究，本系已面臨激烈的挑戰。作為人文社會研究核心知識之研究單位，本系在爭取臺大位居亞洲地區史學界領先地位，以及期望朝華文世界第一、世界一流的歷史系所之目標上，必須思考如何結合現有的研究人力，強調研究及教學的重點強項，並增進國際化程度，以突出其發展優勢和研究特色。

為了更具體並有效地達到以上的目標，本系將以未來三年的時程，整合現有研究人力和資源，希望以「中國學術思想史」、「文化交流史」、「中國中古近世史」三大領域的發展，來提升並展現我們的學術發展潛能，並藉以突破本系多年的發展瓶頸。擬定這個基本策略有以下三點原因：第一、本系在上述三大領域已累積頗多的人力與研究歷史，頂尖大學計畫資源的挹注，可以讓本系得以真正整合這些領域，成立師生研究社群。建設領域可以促進彼此的互動及交流，共享並激發彼此的研究潛能，使領域的成績得以突出，突破過去的發展瓶頸。第二、對教師及研究生而言，經常性舉辦的學術成果研討會及工作坊，與國際及國內學者深入廣泛的交流，以及舉辦中大型的國際學術討論會，能不斷刺激其研究興趣與能量，從而使其不論在國內外的研究工作，都得以更積極地開展。第三、「歷史教學與研究資料庫」以及各領域網站、通訊、教研資料庫的建立，讓師生間教研資源共享的平台能有效地運作，並可以大量減輕教學資料準備的時間和精力之雙重負擔。這點也得以解決本系教師長期以來教學負擔過重，對研究成果所形成的發展阻礙。

貳、增進研究能量

2.1 計畫目標：

本系對未來三年學術領域全面提升計畫的執行上，共提出以下三大領域作為發展基礎：「中國學術思想史」、「文化交流史」、「中國中古近世史」。此三項整合型研究計畫，主要目的在於成立溝通與合作之教研平台，推動長期的研究工作，且均由資深教授擔任召集人。我們希望希望歷史學科個別性的研究成果，能在此領域群組的力量下，逐漸整合成有

意義的共同發展計畫，從而刺激彼此研究能量，提升整體效能。此為該領域發展成本系重點強項的首要工作。我們相信，建立師生長期合作研究的風氣，刺激整個領域的發展，才是突破系所發展瓶頸的關鍵。邁向頂尖大學均衡發展項下的有限的經費，若能積極用於整合本系內部各該領域，應是最適當的作法。

此三大領域均設有主題導向的研究方向，也分別提出了長期合作的辦法與集體研究的目標。我們以提高整個領域的研究能量為主要目標，而以各種的長期合作機制為手段。本系這三大領域，均經過精心挑選，注重其國內與國際上的競爭力，所以都可望成為臺大歷史系的代表性領域。本系在這些方面的優秀學者頗為集中，其研究成績將很容易與國際研究群進行對話交流。與此同時，網站、通訊、歷史教學與研究資料庫的建置，也是試圖構築一個通往國際的虛擬網絡。這些資料管道或資料庫在初期建置的階段，以研究成員的使用為主要的目標；中後期階段，亦能作為本系與國際學界的溝通平台，與本系成員研究成果展現的一個學術網站。這部份的工作，將對本系國際化的增進，具有相當實質的意義。

2.2 執行策略與執行方案：

在三大領域的建置中，由於是以國內以及國際的競爭力為中心原則，因此一方面強調人才集中，一方面也鼓勵跨領域的參與（以兩個領域為限）。跨領域者為其中一領域之正式成員，而為另一領域之協同參與人，協同參與人不在子計畫中支領業務費。這個策略的用意，除了能充分運用本系有限的人力，集中相關專業，形成較多強而有力的學術社群，同時也鼓勵各領域間或主題論述之間的溝通，從而激發創造性的新研究。譬如部分同仁同時參與文化交流史及某個斷代史的研究，不僅不衝突，反而可以借重雙方面的知識，得出更理想的研究成果，並對兩個領域的發展都做出貢獻。另外，對以往不同範疇的中國或西洋史學者之間，也能藉由領域所建置的溝通平台，達到激發彼此學術動能的功用。總之，我們希望藉著各類的研討會、工作坊與合作溝通，使大家的研究潛力都得以充分的發揮。

此三大領域及歷史教學與研究資料庫建立的主題與成員，分列如下（計畫詳附件）：

1. 「中國學術思想史領域發展」計畫，召集人：吳展良教授兼系主任。

成員：王遠義、閻鴻中。

協同參與人：陳弱水、曾漢塘、杜保瑞、周伯戡。

博士班研究生：李長遠、曾堯民、施純純、詹景雯。

碩士班研究生：王丹儒、吳立仁、林穎鈺、黃士榮、劉益維、詹敬仁、汪正翔、徐乃義、陳珮璇、邵立宜。

2. 「文化交流史領域發展」計畫，召集人：黃俊傑特聘教授。

成員：古偉瀛、趙綺娜、劉巧楣、陳慧宏、秦曼儀。

協同參與人：甘懷真、陳宗仁。

博士班研究生：王安泰、古怡青、胡雲薇、涂宗呈、張志惠、趙立新、鄭雅如、

廖宜方。

碩士班研究生：何源湖、吳欣芳、林宗閱、金芙安、陳詩雯、張瓊方、陳慧縈。

學士班學生：林峻煒。

3. 「中國中古近世史領域發展」計畫，召集人：陳弱水教授。

成員：梁庚堯、甘懷真、方震華、徐秉愉。

協同參與人：吳展良。

博士班研究生：趙立新、鄭雅如、古怡青、林韻柔、王安泰、胡雲薇、涂宗呈、吳修安、王萬雋、廖宜方、李如鈞、朱開宇、戶倉恒信、李長遠、楊宗霖、曾堯民。

碩士班研究生：林宗閱、李穌書、吳書萍、盧意寧、林漢文、趙潤昌、何源湖、張維玲、童永昌、周宏庭、劉益維、張瑞芳、吳立仁、吳挺誌、陳怡婷。

4. 「歷史教學與研究資料庫」計畫，召集人：吳展良教授兼系主任。

成員：閻鴻中。

2.3 經費預算：

項目		細項	預算	計算方式	小計
經常門	業務費	子計畫業務費 (含助理費)	3,478,000	赴國外開會或研究之機票費、住宿費、保險費、交通費、資料與論文影印及從事研究相關之其他雜支等；各子計畫舉辦之工作坊、講座會、研討會、送研究生參加國際會議或出國進修、網頁設計、邀請學者來校演講、文具費、電腦耗材、研究通訊或論文之撰稿、編輯、印刷及裝訂費等、影印費、郵電費、餐費、資料檢索費、圖片版權、英文寫作編輯和潤稿費、學者專家及國外機構諮詢費、臨時工讀費、萬元以下儀器設備採購及其他相關之雜支費等	3,478,000
資本門	設備費	子計畫設備費	72,000	筆記型電腦及掃描器	72,000
合計					3,550,000

參、推動國際化計畫

3.1 計畫目標

本系歷來鼓勵教師參加國際學術活動與出國進修研究，然囿於經費不足與師資短缺，往往力有未逮。目前除繼續朝此方向努力，策略尚包括持續增聘客座教授，主動邀訪國際學者，以加強本系與國際研究及教學之交流；增加學生赴國外進修、參與學術活動之人數，並舉辦國際研討會，以加速國際化。

3.2 執行策略與執行方案

3.2.1 增聘客座教授

近年來有清華大學葛兆光、復旦大學歷史系吳景平、王立誠、朱維錚；東京大學平勢隆郎、蒙古國立大學杜格爾扎布那仁等教授，以及中國文物研究所胡平生研究員至本系客座訪問。近二學年，客座教授所開授課程的選課人數相當踴躍，因此本系計畫繼續邀請海內外學術有所成就之學者至本系客座講學，協助學士班與研究生之多元學習，並與系上同仁進行交流。

3.2.2 邀訪國際學者至本系訪問、演講

本系近年分別與北京清華大學歷史系、復旦大學歷史系二系建立合作關係；與北京大學歷史系簽署學術交流協議。96年間亦邀請福建師範大學副校長（歷史系教授）汪征魯先生、蘭州大學歷史文化學院暨西北少數民族研究中心宗喀（Yondrol K. Tsonkha）教授以及台海兩岸現代化研究中心成員暨北京大學歷史系主任牛大勇教授與沈志華教授、楊奎松教授等至本系參訪、座談。

此外，近二年由於學術領域全面提升計畫之挹注，本系更多次邀請國際知名學者，如廣州中山大學哲學系龔雋教授、南京大學歷史系范金民教授、東京大學東洋文化研究所大木康教授、俄羅斯國家科學院東方學研究所郭靜云博士、廣州中山大學歷史系陳春聲教授、北京清華大學歷史系李伯重教授、北京大學歷史系榮新江教授、中國科學院自然科學史研究所韓琦研究員、中國社科院文學研究所賀照田副研究員等，至本系進行演講。

因此，本系希望未來與本校國際事務處合作，邀請友邦或姊妹校的歷史學者來本系演講、參與會議、短期授課，促進本系國際學術交流，並擴大學生對其他文明的認識。

3.2.3 增加教師、學生赴國外進修、交流、參與學術活動之人數

除鼓勵教師出國研究進修、參與學術活動，本系計畫鼓勵研究生，特別是博士生，就學期間至少有四個月時間在國外學習，藉以培養語言能力，增廣研究視野，體驗多元文化。

3.2.4 舉辦國際研討會或專題工作坊

本系將積極主辦，或與國際研究教學單位合作籌辦國際研討會或專題工作坊，以增進學術交流，並將本系研究成果推向國際舞台，以達成華人第一、亞洲頂尖之目標。

3.3 執行時程

自民國 97 年 1 月起至民國 97 年 12 月止。

工作項目	月份											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

一、資料搜集與整理作業	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
二、資料分析、建檔作業	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
三、邀請學者演講	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
四、舉辦研討會	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
五、撰寫成果報告	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

肆、執行管控機制

- 4.1 由本系學術研究審議委員會定期開會檢討，除規劃指導外，亦定期監督與考核。
- 4.2 每學期至少召開兩次的領域負責人會議，報告並審議各領域的成果，以管控計畫進度
- 4.3 接受文學院策略發展委員會的監督與考核。

伍、績效評鑑機制

定期彙整年度執行績效，先交本系學術研究審議委員會評鑑，再送文學院考評。

附件 4.1：「中國學術思想史領域發展」計畫

計畫召集人：吳展良

計畫執行時間：97.01.01～97.12.31

一、計畫目標

中國學術思想史的研究，在國內外學界沈寂了二十餘年。這首先是因為國際史學界近年來強調有關於社會史、經濟史、文化史等有關歷史大背景與具體行為的研究，其次則是因為學界近年來對於學術思想史的研究並未提出一些動人的新課題。然而中國歷史的發展，從開始便以政治及其相應的教化為核心，是故士階層及儒、諸子、佛、道等家派的學術與思想對於中國歷史的影響極為巨大。不深入瞭解中國學術思想史，實難以窺入中國歷史發展的實際。是以發展本領域，對於整體中國史、臺灣史，乃至文化交流史的研究，都有極大的幫助。

歷史系研究中國學術思想史的同儕現有四位，結合哲學系與佛光山大學（原任本系教授）研究中國學術思想史的同儕三位，共計七位；這在國內外而言，都是非常高的數字。然而受到國內外學術界氣氛的影響，同儕們過去多半各自為政，默默地在自己的研究範圍內耕耘，很少互動。這不能不說是本領域以及本系本院發展的一大瓶頸。有鑑於此，我們希望成立「中國學術思想史教研平台」，結合本系、本院有關師生的力量，突破現況。未來三年，我們將配合個人的研究或教學，提出合作計畫。計畫雖有三年的時限，「平台」則希望長期進行。

本計畫預計進行三年（2008 年初起至 2010 年底），其基本目的是在臺灣大學建立一個關於中國學術思想史的研究教學社群，謀求這一學術領域的長期發展，並提出具體的研究與教學成果。具體而言，本計畫的要點有三：第一，以本領域的長遠發展為考慮，建立師生一體的研究團隊，希望在三年計畫結束後，本平台仍能持續進行；第二，邀請國內外優秀學者進行工作坊或專題演講，以收溝通與刺激之效；第三，參加本教研平台的教師成員配合計畫的活動進行研究，在本計畫結束前舉辦一次學術會議，所有成員都參加並提交論文，論文於會後出版。

本教研計畫納入了研究範圍相距相當遠的同儕。我們所最期望的，並不是組成目標單一的研究團隊，而是基於本系現有人力的考慮，將中國學術思想史的學者結合成一個較具規模的研究團隊。大家加強溝通，分享概念與資源，進行觀念整合與學術基礎建設工作，從而有效增進此領域的研究動能。中國學術思想史的領域雖然龐大，各部分的相關性卻非常深，這使得團隊的彼此互動分外有其價值。

二、計畫成員

吳展良、陳弱水、王遠義、閻鴻中、曾漢塘、杜保瑞、周伯戡等老師，以及有關領域之博、碩士生。以下簡介之：

計畫主要成員：

1. 吳展良：本校歷史系教授，專長為中國近現代思想史、宋代學術與思想史、西洋近現代思想史。
2. 王遠義：本校歷史系副教授，專長為中國近現代思想史、歐洲近代思想史、中國現代革命史。
3. 閻鴻中：本校歷史系助理教授，專長為中國古代倫理史、中國古代史學史、秦漢學術思想史。

計畫協同參與人：

1. 陳弱水：本校歷史系教授，專長為隋唐五代史、中國思想史。
2. 曾漢塘：本校哲學系副教授，專長為中國哲學、教育哲學、邏輯、社會科學的哲學、倫理學。
3. 杜保瑞：本校哲學系副教授，專長為宋明理學、中國哲學方法論。
4. 周伯戡：佛光山大學佛學院長，專長為中國中古佛教史。

學生成員：

1. 博士生：趙立新、鄭雅如、古怡青、林韻柔、王安泰、胡雲薇、涂宗呈、吳修安、王萬雋、廖宜方、李如鈞、朱開宇、戶倉恒信、李長遠、楊宗霖、曾堯民。
2. 碩士生：林宗閱、李穌書、吳書萍、盧意寧、林漢文、趙潤昌、何源湖、張維玲、童永昌、周宏庭、劉益維、張瑞芳、吳立仁、吳挺誌、陳怡婷。

三、工作內容

1. **舉辦國際學術會議**：計畫的教師成員將配合本計畫的活動，進行有關中國學術思想史的研究以及有關此領域之關鍵議題的檢討，預計在計畫結束之前，即 2010 年年底前（九十九學年第一學期）舉辦一場中型的國際學術會議，發表並切磋研究成果。會議名稱暫訂為「主體與互動：中國學術思想史的新探索」。除了本計畫的教師成員，會議亦將邀請校外相關重要學者發表論文。會後將出版論文集。

會議簡介：有關中國史的研究，學界近年來已經拋棄了普遍主義或西方中心主義，而致力於探索中國史自身的發展線索，這在中國學術思想史方面的研究也不例外。許多前輩學人對於中國學術思想史的研究，常不免沿襲研究西方哲學史、科學史、思想史、宗教史等的一些基本預設或觀點，用來觀察中國學術思想史的內涵與發展。成果固然

豐富，卻面臨了認知以及發展上的重大限制。本會議以「主體與互動：中國學術思想史的新探索」為主題，將一方面探尋中國學術思想史的主體性，一方面探索此所謂主體性與各種歷史背景及外來因素的互動。希望集合本團隊與國內外重要學者的研究成果，共同啟動此一重大的研究課題。

2. **舉辦研討會**：主要形式為定期的正式或非正式報告（如進行中的研究），以自由討論與交流為主。暫定討論的形式分成老師報告和研究生報告，初期以老師報告為主，內容包涵研究的成果或計畫以及教學的主題與大綱。研究與教學並重，但主要在呈現自己研究與教學的實際內容和觀點，而不只是原則性的說明。討論會每一個月或一個半月聚會一次，將以輕鬆的談論方式進行，以便於充分交流。
3. **辦理工作坊**：將邀請傑出的海內外學人，來本校與計畫成員們進行短期（約一週）的共同研究討論。以吸收對方的研究成果，並深入研究某些重要問題。
4. **建立計畫網站**：作為成員互動與對外溝通的基地。網站將放置研究工具（如書目與資料庫）、學界消息、研究資訊，及外部研究資源連結。本平台師生成員之考察報告、研究札記、演講稿等非正式論著，亦可置於其上。
5. **邀請國內外優秀學者進行工作坊或專題演講**：預計每年邀請國外學者2至3人，國內學者1至3人來校。可使參與的老師與研究生多方面了解學界的最新研究成果與方法。
6. **補助研究生出國研究或開會**：研究生在指導教授推薦下，可資助出國蒐集資料或出席學術會議。

四、經費預算

第一年：

項目	細項	預算	計算方式	計算方式說明
經常門	網站助理一名	156,000	12,000 元 *13 月	負責建立計畫網站及辦理各項活動
	研究助理費	120,000		蒐集研究資料及辦理各項活動
	資料、影印費等雜支	34,000		
	辦理工作坊與研討會	160,000		舉辦工作坊與研討會
	教研平台業務費（公用）	120,000		支援各類工作之需
	工讀費	109,000	依校訂標準	支援各成員從事研

				究工作之需
		邀請國內外優秀學者進行 專題演講	85,000	
		研究同仁業務費及出國研 究或開會費用	196,000	其中出國總經費上 限為 15 萬元。
		送研究生出國研究或開會	140,000	
合計		1,120,000 元		

五、執行時程與預計成效

1. 第一年將完成網站的初步建置，舉行六次研討會或工作坊，邀請國外學者 2 至 3 人，國內學者 1 至 3 人來訪。送數位研究生出國。每位學者發表至少一篇有關中國學術思想史的論文或書籍。
2. 第二年將大幅充實網站的內容，舉行六次研討會或工作坊，邀請國外學者 2 至 3 人，國內學者 1 至 3 人來訪。送數位研究生出國。每位學者再發表至少一篇有關中國學術思想史的論文或書籍。
3. 第三年將舉辦國際研討會，完成網站的內容，舉行六次研討會或工作坊，並邀請國外學者 2 至 3 人，國內學者 1 至 3 人來訪。送數位研究生出國。每位學者將在該研討會上發表一篇主題論文，會後並將編輯成書。

附件 4.2：「文化交流史領域發展」計畫

計畫召集人：黃俊傑

計畫執行時間：97.01.01～97.12.31

1. 計畫目標

本計畫希望成立關於文化史和文化交流史的整合資源平台，除了以利研究和教學所需，也為了能有一個總合的研究能量，來呼應最新的文化史研究取向，並進一步提出對未來歷史學發展的展望。「文化史」是近數十年來歷史學方法論轉變的代表趨勢。從社會科學模式的社會經濟史角度，轉向多重文化概念的人文學思考，是令歷史學研究在近數十年來呈現豐富多元的重要因素。再者，文化史的角度，也提供了多元文化思維的刺激，啟發了跨文化脈絡觀察的意義，並與後現代史學的許多中心議題互相呼應。因此，從文化的角度去看過去的人類經驗，或從交流互動的眼光來研究歷史，是過去及未來文化史研究能持續開發的路徑。¹ 本計畫簡稱為「文化交流史」，是廣泛地兼攝文化史和跨文化研究，而非僅指國家或地區界定概念下的文化交流史，例如傳統定義下的中日或中歐交流等。本系多位專任教師，在近來最新的研究成果上，都相當程度地反映此歷史學的最新研究趨勢，是屬於廣義的文化史或文化交流研究的學者。

在三年期的時間內，除了計畫成員各自的學術研究外，在第二年至第三年的期間，預計舉辦兩場國際研討會，對各自的學術研究成果，以及共同的文化史理論背景，從中西雙方學界提出總合檢視。會後將以整合會議討論結果的修正版論文，集結出版成專書。

2. 執行策略和執行方案

2.1 執行策略

文化交流互動的角度，或交流史本身所牽涉到的跨領域甚至跨學科整合的研究特質，是此計畫所採取的共同理論基礎。² 而且，此計畫所包括的研究，兼具中國、臺灣和西洋史三大地方和時間範疇，因為文化史研究的趨向，也正是破除國族主義和國家中心為主的思維。這個最新的文化史研究視野，因為有其跨越疆域的特質，故得以挑戰傳統的一些既定觀念。例如，對中國史及西洋史研究學界而言，近些年來東亞文化研究，和中西文化交

¹ 在歷史學發展上的所謂「文化轉向」(cultural turn)，是西方學界 1980 年代最重要的一個歷史學方法論趨勢。請參見以下數位學者的論述：Yu Ying-shih, "Clio's New Cultrual Turn and the Rediscovery of Tradition in Asia," *Dao: A Journal of Comparative Philosophy* 6 (2007): 39-51; Lynn Hunt, ed., *The New Cultural History* (Berkeley: University of California Press, 1989); Joyee Appleby, Lynn Hunt, and Margaret Jacob, *Telling the Truth about History* (New York: W. W. Norton & Company, 1994), 198-237, 特別是 217-223。本書中譯本為：喬伊斯·艾坡比 (Joyee Appleby)，琳·亨特 (Lynn Hunt)，瑪格麗特·傑考 (Margaret Jacob) 著，薛絢譯，《歷史的真相》(台北：正中書局，1996 年)；George G. Iggers, *New Directions in European Historiography* (Middletown, Conn.: Wesleyan University Press, 1984)。

² 由文化交流互動的角度詮釋歷史思維，可見 Jörn Rüsen, "Crossing Cultural Borders: How to Understand Historical Thinking in China and the West," and Chun-chieh Huang, "The Defining Character of Chinese Historical Thinking," 二文皆出版於 *History and Theory: Studies in the Philosophy of History* 46 (2): 189-93 (Rüsen), 180-88 (Huang) (May 2007)。

流史的新興研究角度，分別代表著一種遠離漢學中心或西方中心主義的歷史研究趨勢。³ 再者，「文化交流」是中文學界慣用的稱法，更精確一點而言，此計畫並不只是著意去觀察雙方有意識的「交流」而已。在廣大視野下，一種世界史概念的文化間接觸，意識性與隨機性的跨文化互動，是我們開發整體文化和文化交流史的期許。而這個概念，也引發了對身份認同議題，和各種論述體系之間流動性質的觀察，此即交流角度的歷史研究。由於是整合本系東西雙方歷史研究者的專長，因此我們相信研究成果能與西方學界的視野不同，因為得以容納更多元的亞洲地區的研究角度及特色。

除了以上對文化史定義和交流互動概念的理論基礎，有多位計畫成員的研究，以史料文本和經典，以及其多重詮釋的可能性為主要切入點（例如黃俊傑、古偉瀛、劉巧楣、陳慧宏和秦曼儀等諸位）。文本的廣大定義，在於文字與非文字型態兩種，這也是新文化史研究趨勢挑戰語言論述主導的重要特徵。因此，這些研究導向了學術思想脈絡的議題，與傳統的思想史領域接軌。這個研究取向，是在新近文化史理論的刺激下變得大有可為，也讓歷史學家的最基本工作之一——文本分析及詮釋工作——複雜而多元，歷史學家及其歷史建構的工作，重新有了不同的生命軌道。本計畫因此並不展現傳統文化史或思想史的二分狀態，反而是在新近文化史理論之文本分析的深刻視野下，自然呈現其二分的局限，以及文化與思想交流互動的聯繫網絡。

本計畫參與成員的研究，其跨文化脈絡和交流互動的意義有三重，某些研究並兼具兩種：

第一、東亞文化間之脈絡：

黃俊傑，題目：「朝鮮時代朝鮮來華人士對中華文化與思想的評論」

甘懷真，題目：「古代東北亞之文化交流：移民與王權形成」

陳宗仁，題目：「17 至 19 世紀臺灣周遭海域史研究」

第二、東西文化間之脈絡：

古偉瀛，題目：「以中華天主教為主所觀察的近四百年中西文化交流史」

趙綺娜，題目：「一九五零年代以來臺灣對美國的想像」

陳宗仁，題目：「17 至 19 世紀臺灣周遭海域史研究」

陳慧宏，題目：「交往互動下的學術及宗教：耶穌會在中國脈絡下之亞理斯多德學術傳統」

³ 關於「東亞」觀念的提出，相對於中國或日本的國家史論述模式，可參看黃俊傑教授對「東亞」概念的論述：黃俊傑，〈東亞海域與文明交會〉，開幕致詞稿於國立臺灣海洋大學 2007 海洋文化國際學術研討會，2007 年 11 月 1-2 日；黃俊傑，〈東亞儒學：經典與詮釋的辯證〉（台北：國立臺灣大學出版中心，2007 年）。至於中西文化交流史的新展望及跨文化視野的理論分析，可參看 Nicolas Standaert, "Methodology in View of Contact between Cultures: The China Case in the Seventeenth Century", 香港中文大學崇基學院，《宗教與中國社會研究中心專文系列》第十一期（CSRCS Occasional Paper No. 11, 2002 年），1-64；

Nicolas Standaert, "New Trends in the Historiography of Christianity in China," *The Catholic Historical Review* 83 (4): 573-613 (October 1997).

第三、交流互動角度下對單方文化體的重新詮釋

黃俊傑，題目：「朝鮮時代朝鮮來華人士對中華文化與思想的評論」

劉巧楣，題目：「十九世紀法國童書插畫研究」

秦曼儀，題目：「從書寫文化史角度觀察舊制度法國社會的溝通實踐」

2.2 執行方案

1. 舉辦國際學術研討會：

國際學術研討會是整合不同學術界，在跨國意義上作學術交流的最好方式。與國際學界的對話及交流，是本計畫的最重要目標之一。除了提昇本身成員的研究內涵及廣度，我們也認為，我們的研究有足夠質量去提議，或甚至挑戰國際間主要的歷史學發展趨勢及相關議題。因此，預計在第二年和第三年共舉辦兩場國際學術研討會。對各自的學術研究成果，以及共同的文化史理論背景，從中西雙方學界作總合檢視。會後將以整合會議討論結果的修正版論文，集結出版。

2. 建立網頁：

文化史及文化交流史領域的國際性教研平台之網站建構，不僅能刺激本身成員與國際學界保持聯繫管道，並能將計畫目標之一，即包含更多元的亞洲地區的研究角度及特色之文化史或文化交流史，以本計畫網站為發展的基礎，向外推展到國際間不同的學術群。不僅藉由網頁的建置，將能達到一個虛擬無限的溝通可能，並能讓本系及本校在該領域的國際能見度和貢獻度大幅提升。

3. 不定期舉辦國內外學者專題演講或工作坊，增進互動的交流及彼此的刺激，也能讓校園內對此領域有興趣的老師或同學們，有最新質優的研究活動得以參與。

4. 獎勵研究生出國作田野考察和其他相關的研究活動。除了本計畫成員各自的研究所以需要的國外考察或參與學術活動等，在培養學界人力最重要的研究生的這一群，能有更多的資源到國外進行需要的研究調查或相關活動，應該是對未來領域或臺大能提升的很重要的一件事。

2.3 計畫成員

專任教師及其指導研究生之名單如下：

主要成員：

1. 黃俊傑特聘教授，研究領域：東亞思想史、史學方法論、戰後臺灣史

指導學生：歷史三林峻煒，題目：「《黃帝四經》中的天道觀及其政治思維」（此為國科會大學生參與專題計畫）

2. 古偉瀛教授，研究領域：中國近代史、史學方法、中國基督教會史
 指導學生：博士班張志惠，題目：「中國近代思想文化中的西方影響」(暫定題目)
 碩士班陳詩雯，題目：「康熙皇帝眼中的西方學術」
 碩士班張瓊方，題目：「從〈揭帖選〉看清末的教案衝突」(暫定題目)
3. 趙綺娜副教授，研究領域：美國史、美國外交史、中美關係史
 指導學生：碩士班陳慧縈，題目：「1930年代美國好萊塢電影與中國觀眾」
4. 劉巧楣助理教授，研究領域：西方藝術史、藝術理論、中國藝術史
5. 陳慧宏助理教授，研究領域：文藝復興到十七世紀藝術及思想文化、歐洲近代海外擴張、天主教海外傳教、明清中西文化交流
 指導學生：碩士班金芙安，題目：「天主教教義問答的特殊性質與其在文化交流對話中的角色」
 碩士班吳欣芳，題目：「宗教與書：晚明耶穌會士中文著作的使用性」
6. 秦曼儀助理教授，研究領域：歐洲十六至十八世紀社會文化史、法國近代寫作文化史、西方婦女史、法國年鑑史學理論與方法

計畫協同參與人：

7. 甘懷真教授，研究領域：中國中古文化史、東亞儒學經典詮釋、中國古代禮制
 指導學生：博士班鄭雅如，題目：「中國中古的孝道」
 博士班趙立新，題目：「中國中古南方士族」
 博士班廖宜方，題目：「隋唐時代的名勝古蹟與歷史記憶」
 博士班王安泰，題目：「中國中古時期的爵制與政體關係」
 博士班胡雲薇，題目：「中國中古的士族的家族形態」
 博士班涂宗呈，題目：「中國中古的佛教文化」
 博士班古怡青，題目：「中國中古的軍制與武人」
 碩士班林宗閱，題目：「中國中古的河東士族」
 碩士班何源湖，題目：「中國與日本的文化交流」(暫定題目)
8. 陳宗仁助理教授，研究領域：臺灣史、東亞海域史

3. 經費需求 (2008.1.1-2008.12.31)

第一年 (2008年)

項目		細項	預算	計算方式
經常門	業務費	人事費（專任助理壹名）	538,692	(35,000 元×13.5 月) + (3,416 元勞健保費×12 月) + (2,100 元離職儲金×12 月) = 538,692 元
		專題演講或工作坊雜項費用	20,000	包括出席費、交通費、及餐費等
		差旅費（含生活日支費）	130,000	包括教師及學生差旅費及生活費
		雜支費	50,000	包括資料檢索、論文發表、圖片版權、文具、郵電、影印、英文寫作編輯和潤稿、專家及國外機構諮詢等費用。
		臨時工資	78,480	109 元*60 小時*12 月；支援各類工作臨時之需
		研究生出國研究及開會	139,840	
合計		957,012		

附件一：黃俊傑教授計畫

1、計畫名稱：朝鮮時代朝鮮來華人士對中華文化與思想的評論

2、計畫內容：

2.1 本計畫擬以三年為期（2008.1.1-2010.12.31），研究朝鮮時代（1392-1911）約五百年之間中韓文化交流史中，朝鮮來華人士對中華文化與思想之評論，從而分析朝鮮人士對中國社會、政治及思想之觀察及其評論，探討中韓文化交流史中「自我」與「他者」的互動及歷史意義。

2.2 本計畫使用的基本史料是林基中編：《燕行錄全集》（首爾：東國大學校出版部，2001年10月），共100冊，收錄朝鮮時代五百餘年間來華人士之日記、筆談錄、奉使錄、朝天錄及旅行札記等，史料價值極高，可以反映當時朝鮮人之中國意象，亦可窺探中國朱子學與陽明學在朝鮮思想界之接受與批評。

3、研究時程：

3.1 第一年（2008）是全面蒐集、整理史料之階段，研讀《燕行錄》之相關史料並加以分類。

3.2 第二年（2009）將撰寫論文一篇（題目待定）。

3.3 第三年（2010）將撰寫論文二篇（題目待定）。

4. 指導學生研究計畫

歷史三林峻煒，題目：「《黃帝四經》中的天道觀及其政治思維」

計畫內容：

「道」作為先秦老子思想與黃老思想之間共同使用的概念，就其內容上而言，學界已有不少的比較之成果，也說明了二者之間的差異內涵。然而《黃帝四經》雖然中多次提到「天」的概念，似有取代（或等化）「道」的地位，並且於論述上似乎更強調「天」而非「道」的角色。筆者基於此種理解，希望對於《黃帝四經》中的「天」的嘗試性研究，希望初步地理解天道觀的內涵為何，並且基於「推天道以明人事」的架構，試圖說明其如何透過天道觀的內涵開展其政治思維的論述。

附件二：古偉瀛教授計畫

1、計畫名稱：以中華天主教為主所觀察的近四百年中西文化交流史

2、計畫內容：

為配合本系未來三年教學研究之計畫，就文化交流領域而言，本人初步擬進行下列三階段研究，每階段需時約一年，然而並非機械式地分成三截，而是有問題意識貫穿其間，每期與其他期之間的關係為互補且深化的。

第一年在授課之暇，將整理後現代史學的主要論述以及倡導者，例如 Keith Jenkin, Allan Munslow 等人所強調的層面。有些重要的後現代理論家，例如 J. Derrida, M. Foucault 等，並非以史學為專業或以史學為討論標的，但對史學研究有相當的衝擊，本人將整理其主張，以作為進行比較分析的基礎；第二年同樣整理在第一線反對後現代史學的學者，如 Arthur Marwick, C. Behan McCullagh 等，或是較溫和的反對派，例如 Richard Evans 等，他們的主要反對理由以及史學的主張；第三年則以這些正反的論述來觀察，以中華天主教為中心的近四百年來的中西文化交流史。希望能從這種「後學」的理論中，來看前人相關著作中所呈現的問題以及所具備的特點，並試圖提出在新的視野下，如何進行較逼近真相的研究以及有那些待開發的議題。

貫穿整個計畫的併行工作尚有二項。一是將蒐集整理臺灣天主教的史料，在蒐集整理的過程中，最重要的是與「後學」及其反對的理論整理工作同步進行，藉以有理論與實務的對比參照及互相刺激。目前已蒐集頗多中央研究院近代史研究所出版的《教務教案檔》中臺灣天主教民教糾紛的內容，這也恰好能與本系另一個由胡平生教授召集的「中國近代史研究平台」主題—中國近代的衝突、合作與肆應相配合。本人擬在本計畫過程中出版一本《臺灣天主教史料匯編》。

另一項是由於教學相長的效益，本人將與所指導的研究生中研究文化交流的幾位，在論文撰寫過程中與他們互動切磋。附上同學所交來的未來研究計畫，從中可知本人未來三年的計畫可以在這些同學的研究上，不論在問題意識、預設檢視、史料蒐集、論證策略，

以及表述方式上，都可能有所啟發。本人希望系中所爭取到的經費，有助於研究生的研究工作，以及將來能鼓勵他們發表相關的研究成果。

3. 指導研究生計畫

3.1 博士班張志惠，題目：「中國近代思想文化中的西方影響」（暫定題目）

計畫內容：

作為在臺灣土生土長，但同時深受中西文化影響的一代，個人最感興趣的面向為中西文化互動部分，自己尤感疑惑的是近代中國人現代的知識概念，特別是受到西方文化影響的層面是如何形成的。在碩士班期間，自己曾經嘗試從近代中國的思想文化史面向探究該問題，然而，西方文化對中國的影響此一議題在中國近代史研究領域可說是一門顯學，國內外學界已建立諸多理論學說。回想自己過去探究該議題時，發現學界已形成幾個探討框架，例如：傳統與現代、傳統與反傳統、救亡與啟蒙、帝國主義等研究取向，過去自己往往欲力求突破，但又因學識未見成熟而力有未逮。碩士論文以新教傳教士作為西方文化傳播者為主軸，藉由新教傳教士對中國的理解為視角，探討中西文化交流互動過程中，傳教士在傳播西學所扮演之角色。在論文寫作過程中，發現新教傳教士在傳播西學時，是以歷史、地理、文學、新聞、科學等知識分類架構為中國讀者介紹西方知識學問，此種分類架構與中國傳統社會以經史子集為主的知識體系有很大的差別，同時亦迥異於明末清初耶穌會傳教士的文化調適策略。由此，遂引發自己想進一步瞭解今日吾人習以為常的歷史、地理、文學、科學這些知識分類體系，如何從傳統的經史子集的知識體系轉變而來？因此，未來博士論文將以作為西方文化的接受者：中國或東亞社會，為主要觀察對象，探討中國現代社會的知識、概念是如何形成。

關於西學在中國的傳播，近十年受到學界重視，尤以海外漢學界為主，也獲得重要研究成果。從既有研究成果中，可發現幾個研究取向。例如：翻譯，包括關鍵詞、心理學、醫學、性學、社會學等西方學科知識的翻譯。在臺灣，中央研究院文哲所亦正進行「文本翻譯與文化脈絡」的研究計畫，由兩岸三地、日本、歐美學界組成跨領域、跨學科的研究社群。⁴此外，亦有東亞「共同文本」的閱讀之研究取徑。在日本，關西大學「近代東西言語文化接觸研究會」亦透過研究傳教士所傳播的西學，探討在中西文化交流過程中，近代中國、日本如何接收西學概念。不過，既有的研究成果可能產生的不足在於往往產生論述與實踐的落差，因為單從概念的翻譯、旅行，可能只能夠停留在論述層次，對於實踐面向，或許還有進一步探討空間。但無論如何，從學界的高度關注及研究成果亦可窺見該議題之重要性。

針對此一問題的研究取徑，目前自己有幾個粗淺的想法。首先，透過知識傳播機制以及知識社群網絡，例如，從具有海外分店的出版企業之公司史，瞭解知識的跨國

⁴ 參看彭小妍，〈文本翻譯與文化脈絡：晚明以降的中國、日本與西方〉，《中國文哲研究通訊》15.4，79-86。

流通與傳播。同時，透過百科全書、文庫、叢書的生產，以及博物館、展覽會的建置，瞭解西方知識在東亞社會的複製及變形。除了知識傳播著重在思想、語言的研究取徑外，目前學界較少注意到的面向是：消費文化與知識啟蒙的關係。從消費文化與日常生活面向觀察知識體系的變遷，不僅可結合論述與實踐層次探討思想、概念的轉化，同時，亦可擴展探索角度。首先，從性別研究角度而言，消費文化所隱含的性別意涵如何促使文化價值觀的轉變，值得深思。例如，報章雜誌上的醫藥廣告，針對婦女病的成藥、滋陰或壯陽的補藥，往往運用婦女解放與女性啟蒙的話語及思潮，增加銷售量；而消費者在購買、使用這些商品，不啻也接受了新概念思潮與性別觀。此外，清末民初的消費文化亦傳達了追求國家富強的概念。無論是愛用國貨、挽回利權的運動所彰顯的愛國主義，抑或文明戒菸運動所欲形塑的健康國民身體，均可窺見民族主義的操弄痕跡。然而，從消費者的實踐活動中，亦可見無論是洋貨還是日本商品，藉由不同的包裝手法，穿越國族對立的防線，滲透到人們的日常生活。

大致而言，未來研究仍以中國近代思想文化為主，亦延續中西文化交流為主軸，希望結合書籍史、出版傳播、消費文化與日常生活的研究取徑，瞭解在面對西方文化過程中，中國現代知識體系如何形成與標準化、建置化？這些基本關懷是未來博士班努力的方向。

3.2 碩士班陳詩雯，題目：「康熙皇帝眼中的西方學術」

計畫內容：

一、研究動機

明清之際，許多西方傳教士遠赴中國傳教。由於傳教策略使然，這些傳教士也順道帶來了各種西方學術，今人常稱之為「西學」。然而，這些所謂的「西學」，在當時不單單指西方科學知識與技術，還包括了天文、曆算、地理、醫學、音樂、哲學等等。傳教士藉由這些學術知識做為媒介，接觸到上層的士人、菁英，甚至深入宮廷，期望能對皇帝傳教，讓天主教在中國立為國教，得以生根。這種「傳教」的歷史發展，正符合「文化交流」的過程。

近來關於中西文化交流的研究中，以研究傳教士、地方傳教、教會史內部發展為多數。若以文化交流的角度觀之，接觸到「異文化」的，不只是這些來到中國的傳教士而已，中國的許多士人、菁英，也是文化交流過程中的一端。其中，「宮廷」與「學術」這一塊領域在近來較少有由文化交流角度切入的研究。但事實上，清代的「宮廷」卻是一個得以收集許多西方學術的場所。每個朝代的成果有所不同，是否與當朝皇帝的態度相關呢？而皇帝的態度又是否會影響到當時的中國士人？抑或是皇帝本身是就著當時的學風、文風而行，受到時代氣氛影響，從而對西方學術有不一樣的想法呢？

二、研究目的

明清之際，有機會接觸到西方文化的眾多中國人當中，我獨獨對身份特殊的清朝康熙皇帝感興趣。不論是在中國或是西方學術界，康熙皇帝特殊的氣度以及好學的個性，早已展露無遺。也正由於康熙皇帝身在宮中，貴為一朝皇帝的特殊身份，有較多的機會接觸異文化，在他眼中觀看異文化的方式是如何？是否因其身份而與一般士人有所不同取捨？

此外，由於清朝是一個異族統治的朝代，康熙皇帝於其著作、言談中，往往透露出身為滿人的自覺。但他又如同當時學風，信服於程朱理學，甚至命傳教士白晉研究「易經」。滿文化、漢文化、西方文化，在康熙皇帝身上是否有不同的態度與取捨？對康熙皇帝來說，「儒學」是否與「西方學術」一般，都屬於「異文化」呢？

因此，本研究嘗試以十七世紀中國清朝的康熙皇帝為主體，探究他對於西方學術的看法與態度。若行有餘力，或可加以比較康熙皇帝與雍正、乾隆皇帝的不同，凸顯其特殊性。最後，期待藉此研究對十七世紀中西文化交流史有所貢獻。

三、研究方法與史料

本論文預計分為四個部分。首先討論清朝建制與統治的特殊性，這部份已有許多西文著作，如 Kyle Crossley, *A translucent mirror: history and identity in Qing imperial ideology*、Mark C. Elliott, *The Manchu way; the eight banners and ethnic identity in late imperial China*，或是羅斯基 (Evelyn S. Rawski) 與何炳棣關於滿洲漢化的討論。其次，討論清初一般學風與思想脈絡。目前思想史學界已有許多研究成果，如錢穆，《中國近三百年學術史》、梁啟超，《論清學史兩種：清代學術概論、中國近三百年學術史》、王汎森，《晚明清初思想十論》，或是余英時先生對於清代思想史發展的許多論文。第三，進一步討論康熙皇帝本身的學術思想特質，應以康熙皇帝的《御製詩文集》、《庭訓格言》、《清實錄》為主要參考史料。最後討論康熙皇帝對西方學術的接觸與態度。此部分仰賴許多傳教士的著作，如白晉，《康熙帝傳》；或是中國第一歷史檔案館編的《清中前期西洋天主教在活動檔案史料》，其他傳教士的書信集，如杜赫德編，《耶穌會士中國書簡集》。

期盼藉此研究，對明清之際中西文化交流研究能有所貢獻。

附件三：劉巧楣助理教授計畫

1、計畫名稱：十九世紀法國童書插畫研究

2、計畫內容：

十九世紀歐洲文化的一大轉變在於兒童地位的提升。兒童教育問題是十九世紀法國政治與社會的一大課題，更隨著君主與共和兩派政治勢力的對立，國民教育成為兵家必爭的場域。1840年代的學齡前教育內容，包括初步語言、地理與自然歷史，是建立在舊體制時代對於王子或公主的初期教育內容。同時，平民階級與資產階級的學齡前教育成為爭論的

議題。(Luc 1997)此期有關兒童的家庭與學校教育之目標與方法的著作極為蓬勃發展，對於兒童如何受到家庭與學校這兩大社會體制的影響，提供豐富的文化史研究的材料與議題，因此童書的研究日益受重視。

十九世紀中期，法國流傳著大量的兒童形象和訴求兒童觀眾的視覺文化，但有關童書與插畫的研究則是新興議題，近年關於此期童書插畫的研究已有若干基礎。中產階級家庭(母親)常用插圖啟蒙字母書來教導幼兒，1840年代多數不具名出版，繼承原有的平民圖像傳統；在第二帝國時期(1852-70)則有專門插畫家簽名，且頗多仿效 Daumier 與 Grandville 的漫畫。(Le Men 1984) 1870年代的童書繪本以遊戲或娛樂達到教育目標。(Georgel 1988) Claude-Anne Parmegiani 的 *Les Petits Français illustrés, 1860-1940* 是目前較為深入討論 1860年代以後著名的兒童文學人物 Mademoiselle Lili 的研究，可作為基礎參考著作。(Parmegiani 1990, Green 2003) 十九世紀下半以 Hetzel 開創的童書出版，被稱為法國兒童文學的黃金時代，Jean Glénisson 特別讚賞 1855-70 年的兒童文學，並區分 Hetzel 的娛樂性與 Hachette 的教誨性兩種作風。(Glénisson 1985, Lloyd 1992) Jules Verne (1828-1905) 的冒險小說，首先在 Hetzel 自 1864 年推出的童書系列 *Magasin d'éducation et de récréation* 中出版，有相當多概念可以比擬波特萊爾(Charles Baudelaire) 的詩，強調兒童喜愛地圖與版畫，可從提燈中看到無限遼闊的世界。(Green 2003) 綜合上述研究，可見十九世紀法國兒童文學與童書插畫的趨勢，其題材由公眾性轉為更具個人性或主觀性，兒童的生活空間也更趨向想像性，反映當代前衛文學的變化。換言之，童書在 1850 年前後從扮演主流教育體制(家庭教育)，發展為輔助或平衡國家學校教育的出版品。

然而現有研究對於童書插畫的研究只限於若干系列或虛構人物，對於童書插畫如何形塑兒童教育並未多加分析，本計畫將以三年為期逐年探討以下幾項議題。第一年研究重點在於插畫與文字內容如何結合，例如前述 1855-70 年間 Hetzel 的娛樂性與 Hachette 的教誨性兩種作風，所採用的插畫各有何種特徵。第二年重點在於解釋童書與插畫在兒童教育中所扮演的角色。童書借助插畫來吸引或教育讀者，包括兒童與母親，前引 Mademoiselle Lili 系列更以父親為訴求對象，因此不同世代、性別的童書讀者與插畫觀眾如何交會，構成童書閱讀經驗的重要內容，這種交叉閱讀的方式可與啟蒙時代的共同閱讀經驗對照，藉以突顯十九世紀閱讀文化中圖像所扮演的角色，及其對於教育方法的影響。第三年探討十九世紀下半的童書分類，例如十九世紀下半的童書系列 *Bibliothèque rose illustré* 已有相當細緻的分齡閱讀觀念：四歲以下、四至八歲與八歲以上分為三大類，甚至包含十二歲至十六歲讀者，可說囊括當代大多數人的所有教育階段。本計畫將探討童書與插畫的分類基礎，以及這種分類觀念在童年文化與教育的發展上有何意義。透過此分期研究此三項議題，將可更深入搜集法國文化史研究中有關童年文化的研究成果，將之引介到中文學界，同時開拓新的研究材料與議題，參與國際研究領域。

主要參考書目

1. Ariès, Philippe, *L'Enfant et la vie familiale sous l'Ancien Régime*. Paris : Editions du Seuil,

- 1962; 1973.
2. Becchi, Egle et Dominique Julia, *Histoire de l'enfance en Occident*. Paris: Seuil, 1998.
 3. Crubellier, Maurice, *L'enfance et la jeunesse dans la société française*. Paris: Armand Colin, 1979.
 4. Fass, Paula S., et al., *Encyclopedia of Children and Childhood in History and Society*. New York: Thomson; Gale, 2004.
 5. Georgel, Chantal, *L'enfant et l'image au XIXe siècle*. Paris: Réunion des musées nationaux, 1988.
 6. Glénisson, Jean, "Le livre pour la jeunesse," in Roger Chartier and Henri-Jean Martin, eds., *Histoire de l'édition française*. tome 3, *Le temps des éditeurs. Du romantisme à la Belle Epoque*, Paris: Fayard, 1985, 461–95.
 7. Green, Anna, "'Rivers of lemonade and mountains of sugar': Representations of country and city in nineteenth-century French children's literature," in Frances Fowle and Richard Thomson, eds., *Soil and Stone. Impressionism, Urbanism, Environment*. Burlington, VT: Ashgate, 2003, 85–106.
 8. Heywood, Colin, *Childhood in Nineteenth-Century France: Work, Health, and Education among the "Classes Populaires"*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.
 9. Le Men, Ségolène, *Les Abécédaires français illustrés du XIXe siècle*. Paris: Editions Promodis, 1984.
 10. Lloyd, Rosemary, *The Land of Lost Content: Children and Childhood in Nineteenth-Century French Literature*. Oxford: Oxford University Press, 1992.
 11. Luc, Jean-Noël, *L'invention du jeune enfant au XIXe siècle*. Paris: Belin, 1997.
 12. Mayeur, Françoise, *Histoire générale de l'enseignement et de l'éducation en France: Tome 3, De la Révolution à l'Ecole républicaine (1789–1930)*. Paris: Librairie Académique Perrin, 2004.
 13. Parmegiani, Claude-Anne, *Les Petits Français illustrés, 1860-1940*. Paris: Cercle de la Librairie, 1990
 14. Prost, Antoine, *Histoire générale de l'enseignement et de l'éducation en France*. Paris: Armand Colin, 1981.

附件四：陳慧宏助理教授計畫

- 1、計畫名稱：交往互動下的學術及宗教:耶穌會在中國脈絡下之亞理斯多德學術傳統
- 2、計畫內容：

2006年本人所提五年期計畫主題為「近代中西文化交流案例－耶穌會」，而第一年年年度計畫的主題是「耶穌會的本質及文化交流的理論架構」。第一年計畫的焦點，放在耶穌會本身及其對文化的概念，並著眼於其教育及學術傳統。第二年年年度計畫主題為「耶穌會文化交流的理論研究：『人類學』和『宗教研究』在跨文化史的應用」。在試圖瞭解文化史理論對跨文化，和歐洲對非歐洲關係兩者的研究中，「人類學」對文化史研究是一很重要的刺激，而宗教又是人類學中很重要的學門。耶穌會所牽涉的文化交流中，宗教也是這個過程最主要的文化項目。在這個第二年計畫中，「人類學」和「宗教研究」的理論，如何應用於跨文化的研究，並以耶穌會的案例來演繹，對進一步發展跨文化研究的理論是很重要的工作。

在這前兩年的計畫中，本人從所完成的研習，進一步發現，耶穌會本身背景中的亞里斯多德之歐洲學術傳統，對瞭解耶穌會在面對異文化下的策略，是一非常顯著值得再探的題目。雖然第一年年年度計畫主題已處理過學術傳統的問題，但並非特定就亞里斯多德的歐洲學術傳統背景來作系統性的瞭解。亞里斯多德的哲學在經過中古神學體系的吸收並再演繹後，成為文藝復興時代以來基督宗教神學及知識體系的重要基石，而為十六世紀建立的耶穌會所承繼，並經天主教教會在反宗教改革的時代 (The Counter Reformation) 再詮釋。1631年，葡萄牙籍耶穌會傳教士傅汎際 (Francisco Furtado, 1589-1653)，先前與李之藻 (1565-1630) 同譯的中文書《名理探》，於杭州刻印出版。《名理探》的西文原本，早被指出為一拉丁文的亞里斯多德辯證邏輯學之書 *In Universam Dialecticam Aristotelis* (1606)，在耶穌會士的北堂目錄中有 (編號 1365)。這本書原是耶穌會在葡萄牙 Coimbra 學院的教科書之一，1611年在日耳曼科隆才正式出版。傅汎際稍早與李之藻也譯了另一本 Coimbra 學院的亞里斯多德哲學教科書，中文書名《震有詮》(1628)，其拉丁文原本也同樣在北堂著錄中得見。這兩部作品，是明末亞里斯多德哲學引介入中國的代表著作。然而，像《名理探》是李之藻過世後才出版，西文概念轉譯艱澀，後人讀之不多，所以傳世不廣。但是在本人處理透視法在中國的發展，以及耶穌會的教育系統時，發現作為基礎的亞里斯多德理論，其實廣泛出現在我們所認知的耶穌會所帶來中國的宗教、科學和藝術等文化系統中。從此具體的學術傳統和理論背景下手，應該可以對耶穌會傳遞的歐洲文化及宗教，有更具體的瞭解，並結合之前的跨文化研究理論研習成果，對相關領域有更深入的開發。本計畫題目定為「交往互動下的學術及宗教」，是因在耶穌會的傳教脈絡下，亞里斯多德學術傳統之最大意義還在於其宗教性，不過本計畫預計總合耶穌會的科學及藝術等其他文化層面。

3. 指導研究生計畫

3.1 碩士班金芙安，題目：「天主教教義問答的特殊性質與其在文化交流對話中的角色」

計畫內容：

作者認為天主教教義問答不僅在天主教史中扮演了一個重要的角色，尤其是在宗教改

革時期，而且在中國的耶穌會士傳教工作裡的位置特殊，因它做為西方傳教士與中國人之間的一個重要溝通工具。本研究結合文本分析及跨文化理論共同進行，並特意著重教義問答翻譯初期的意義及詞彙流動之觀察，因此相對應的歐洲脈絡也將具體討論。

3.2 碩士班吳欣芳，題目：「宗教與書：晚明耶穌會士中文著作的使用性」

計畫內容：

「以書傳教」是耶穌會士在中國傳教的重要方式之一。作者認為耶穌會士大量的中文著作不只做為思想史研究的素材，也確實在晚明社會中扮演一定的文化交流角色。本研究結合書籍及寫作的文化史理論，配合在跨文化脈絡下的觀察，來對耶穌會士的出版事業提供新的角度。

附件五：秦曼儀助理教授計畫

1、計畫名稱：從書寫文化史角度觀察舊制度法國社會的溝通實踐

2、計畫內容：

歐美書籍史研究，除了關注書籍生產和流通的問題，自 70 年代中葉開始，也把研究視角擴至了解書籍如何被使用和閱讀，文本如何被書寫和編排，以及書籍形式（手抄書和印刷書）以外的溝通媒體。後面這三個加強的面向就成為書寫文化史的研究重點。關於法國書籍史、閱讀史以及書寫文化史的史學發展，筆者已完成一篇專訪和一篇專文。專訪文章正進入翻譯階段，專文（〈兩位書籍史家的方法論反省與實踐：馬爾坦和夏提埃對於書籍、閱讀和書寫文化史的研究〉）則進入審查階段。今年十月底也將在中研院歐美研究所的「生命書寫」研討會上發表〈出版和閱讀女友通信小說：法國十八世紀女小說家與讀者一友人的「感性分享」〉。為響應本系「學術領域全面提升」計畫項目中由黃俊傑教授召集的「文化交流史」，筆者提出的計畫題目將著重於從書寫文化史研究的角度，觀察舊制度法國社會內部不論是貴族社群出身的作者、平民出身的文人或受限於性別規範的女性，如何運用書寫和印刷等溝通媒介，表述自身以及所屬社群所認同的價值理念。透過這樣的問題角度，研究計畫將能檢視「舊制度」法國社會這個由君主專制、父長權威定義之等級社會，其特殊的書寫文化（由書寫實現的溝通形式和風格有其時代要求的規則與慣例），以及溝通的意涵（個體或社群在溝通實踐中操作的策略和方式預含著特別的期待）。在此題目和問題關懷之下，將以性別、文類和心態觀念三個面向進行交叉式的比較和對話：一、女性作家如何從事傳統上專屬男性文類和論述的議題；二、透過規範行為的論述或手冊，觀察文人社群日益形成的自我認同之過程中，對傳統嚴格之等級秩序的影響；三、以法國十八世紀沙龍社交圈作為特定的「讀者社群」，針對重要的「哲學出版事件」，如 1758 年對 Helvétius 的《精神論》（*De l'Esprit*）的查禁，1762 年對 Rousseau 的《愛彌兒》（*Émile*）

等，觀察沙龍社交圈的通信中，他們如何對當時受爭議的書籍、甚至受查禁的書籍發表和交換意見。

附件六：甘懷真教授計畫

1、計畫名稱：古代東北亞之文化交流：移民與王權形成

2、計畫內容：

本計畫擬從東亞古代史的觀點，探討中國文化與域外的朝鮮半島與日本列島的文化交流，且議題集中在人與物的移動，並藉此探討中、日、韓王權發展上的關聯性。過去談中日、中韓文化交流，都將中國視為一個單位。但我近年倡議東亞史研究，希望在研究預設上，先視東亞是一個連續互動的整體。而這個整體的內部也同時存在區域性的政治與文化圈，且這些文化圈不是以今天國界作為界線。其中山東半島、遼東半島，向西到太平洋西岸地區，南下至朝鮮半島，再往到日本列島，這個區域是本文所謂的「東北亞」，這裏是歷史上的一個文化圈。站在古代史的立場，可稱之為「燕文化圈」。本計畫探討的古代，大略以戰國時代燕國壯大為起點，而以第八世紀日本律令制成立為終點。我與我的研究助理、研究生將以三年的時間，探討以下主題：

- 一、東北亞文化的原型與動力：燕文化的探討，尤集中在人與物的移動與政權的形成。考古發現的整理與分析是重點之一。也分析燕文化中的三個要素：中原文化、游牧文化（騎馬民族）、海民文化的交流與互動。
- 二、燕文化（人與物）傳播到朝鮮半島及諸互動的產生。也同時引導研究生從東亞史的觀點探討韓國史的諸問題。
- 三、中國中古的諸燕政權的分析。我們試著從東亞史的角度重新思考五胡國家的諸燕政權，以及與朝鮮半島諸政權的互動。
- 四、從東亞史的人群移動的整體性觀點，重新思考日本的「渡來人」課題，這個問題也結合中國中古的士族移動一併觀之。

預期成果：

- 一、每年有一篇論文發表，並朝三年後可以有一本專書努力。

附件七：趙綺娜副教授計畫

1、計畫名稱：一九五零年代以來臺灣對美國的想像

2、計畫內容：

美國文化曾是 1950 年代以來臺灣最具影響力的外國文化。在冷戰時代，由於國民黨政府仰賴美國政府的支持，使得美國幾乎壟斷了臺灣海外文化輸入之管道。臺灣人是怎麼

看待美國、美國文化？中小學教科書中的美國形象是什麼？他們怎麼描述美國民主政治？他們怎麼解釋中美關係？在電影院裡觀看好萊塢電影的臺灣觀眾是怎麼詮釋電影中呈現的美國文化？那些前往美國參訪或旅遊、留學的人，是如何看待美國及美國文化？在一般報章雜誌、文學作品中的美國形象是什麼？臺灣人對美國的想像隨著國際情勢的轉變，產生那些改變？

過去許多研究是討論華人在美國人心目中的形象。我想從臺灣的角度切入，探究美國及美國文化在臺灣的形象。目前想先集中焦點於兩國政府的 image-making 活動。美國政府如何在臺灣利用其文宣活動形塑美國形象？國民黨政府如何在中小學教科書塑造美國及美國文化形象？它利用商品進口的控制機制來選擇外來的文化產品，例如對好萊塢電影採選擇性進口的政策，以免美國通俗文化在臺灣過度氾濫。1970 年代，為了增進臺灣對美國的認識，1972 年甚至在中央研究院成立美國研究中心。而臺灣人對美國的認識或想像又是受到那些因素影響。簡而言之，本研究想要檢視臺灣對美國文化的迎與拒的經驗。

近年著作：

趙綺娜，《文宣與難民援助，一九五〇年代美國對華公共外交》（台北，2007）

趙綺娜，〈一九五〇年代的香港美國新聞處：美國在亞洲之反共宣傳活動〉，發表於2004年11月4-5日，中央研究院近代史研究所主辦之「冷戰時期海峽兩岸的政經發展學術研討會」

3. 指導研究生計畫

碩士班陳慧縈，題目：「1930 年代美國好萊塢電影與中國觀眾」

計畫內容：

本研究藉由文化交流角度，分析 1930 年代中國觀眾如何解讀好萊塢電影，進而探討 20 世紀初中美文化交流的重要面向。筆者除了以目前學界關於好萊塢電影對於中國的影響的二手研究成果為基礎，更希望提出整合性的論述架構，以檢視和分析近代中國政府與人民如何回應美國文化的影響。其中，政府的部份是以國民政府的電影檢查制度為依準；民間的反應，則以報刊上的影評專欄作為史料基礎。希望經由上述的研究取徑和相關史料，能夠揭示近代中國不但作為美國文化和好萊塢電影的接受者，其本身也具有不容小覷的能動性，以及中美文化交流史上的重要意義。

附件八：陳宗仁助理教授計畫

1、計畫名稱：17 至 19 世紀臺灣周遭海域史研究—港市興衰與文化交流

2、計畫內容：

近年來筆者選擇「東亞海域史與臺灣島」這樣的概念作為研究範疇，主要有兩項企圖：一是從海洋史、東亞海域史的角度，試圖建立臺灣史的論述架構，另一是探討東亞海域島

嶼(如臺灣島、菲律賓群島)的沿海社會(littoral society)與外來勢力的關係。

東亞海域史的研究，可以從很多層面進行探討，如港市的研究、船隻的研究(包含航行、造船、船員分工、船載量)、貿易物品(如絲、香料、米等)、貨幣信用(如貴金屬供應源、金銀比價、資本累積與再生產)、商業組織(如荷蘭東印度公司、英國東印度公司或鄭成功集團的運作興衰)、國家貿易政策(如中國的海禁、日本的鎖國或西班牙限制白銀外流)，以及貿易圈的研究(如雙邊關係：閩南與呂宋、長崎與澳門，如較大的貿易圈：環中國海域、蘇錄海域，或整個東亞海域的貿易關係)等。

上述問題相當龐雜，卻與臺灣史的研究密切相關，若從東亞海域史的視野來觀察臺灣史，並以臺灣作為個案研究地點，探討上述課題，也許對東亞海域史研究有所貢獻，也能使臺灣史的研究多元化。

在過去的研究中，筆者曾在博士論文〈東亞海域多元勢力競爭下雞籠、淡水地位的轉變(1400-1700)〉中，討論外部貿易與政治勢力對雞籠、淡水的影響。試圖以東亞海域史的角度，探討十七世紀以前的臺灣島史，而以北部臺灣的雞籠、淡水作為個案研究地點，使臺灣早期史的研究不再囿於流求、夷洲之類的爭訟之中。

此外，亦秉持「東亞海域史與臺灣」的研究概念，完成多篇論文(參見附錄)，討論臺灣周遭海域之間的移民、商業貿易、政府政策以及庶民文化等課題。

筆者近來研究多為針對「訊息的流通」專題進行研究，95年度主持之國科會計畫，係整理十六世紀歐洲繪製之地圖，探討這些地圖史料中有關臺灣海域與臺灣島的描繪；95年度歷史系「學術領域全面提升」計畫中，筆者提出「海洋史與臺灣研究計畫」，屬單一年度計畫，預計完成〈「Macao、阿媽港及天川：澳門地名與海洋文化中的媽祖信仰初探」一文。今年在本系「文化交流史」領域中，延續近年之研究成果與取向，擬提出三年期的研究計畫「17至19世紀臺灣周遭海域史研究——港市興衰與文化交流」，探討的重點是臺灣島與周遭海域社會之間的互動與文化交流，將針對17至19世紀之間臺灣周遭海域之港市，如雞籠、淡水、大員、月港、澳門、馬尼拉、上海等，觀察物的流通、人的移動及訊息的傳遞等現象，及其與港市興衰的關係。

附錄：計畫申請人近三年與本計畫相關之論著

1. 〈Lamang 地名考釋：兼論 1622 年前後荷蘭東印度公司東亞政策的轉變〉，《臺大歷史學報》35 期(2004)，頁 283-108。
2. 〈喧鬧的城市—臺北史上的移民記憶與群體衝突〉，臺北市文化局主辦，「第一屆臺北學國際學術研討會」，2004 年 11 月 27 日，收入《第一屆台北學國際學術研討會論文集》，台北：台北市政府文化局，2005，頁 45-58
3. 《雞籠山與淡水洋：東亞海域與臺灣早期史研究》，臺北：聯經出版公司，2005。
4. 〈近代臺灣原住民圖像中的槍——兼論槍的傳入、流通與槍的文化〉，發表於國立臺灣大學歷史學系主辦，「集體暴力及其記述：1000-2000 年間東亞的戰爭記憶、頌讚和創

- 傷國際學術研討會」，2005年7月28-29日。刊於《臺大歷史學報》36期，頁53-106。
5. 〈略論晚清臺北與上海的關係：以國家圖書館藏基隆海市圖為例〉，臺北市文化局主辦，「第二屆臺北學學術研討會」，2006年5月7日。
 6. 〈略論晚明月港的開禁問題：兼論通商船、徵商稅與福建軍情轉變之關係〉，發表於第十屆海洋史國際學術研討會(2006年8月25日)。
 7. 〈臺客與阿山—海洋文化中的用語及其轉義〉，發表於海洋大學通識中心主辦之「海洋文化學術研討會」(2006年11月11日)
 8. 〈洋務視野下的地理描繪—試析國家圖書館藏晚清「基隆海市圖」〉，發表於中國國家圖書館主辦之「地方文獻國際學術研討會」(2007年10月16-18日)。
 9. 〈Lequeo Pequeño 與 Formosa:十六世紀歐洲繪製的地圖對臺灣海域的描繪與認識〉，預訂發表於海洋大學海洋文化研究所主辦之「海洋文化學術研討會」(2007年11月1-2日)。

附件 4.3：「中國中古近世史領域發展」計畫

計畫召集人：陳弱水

計畫執行時間：97.01.01～97.12.31

一、計畫目標

本計畫預計進行三年，從 97 年初起至 99 年底止，基本目的是想在台灣大學建立一個涵蓋中國中古後期至宋元的歷史研究教學社群，謀求這一領域在台大以及台灣歷史學界的發展，建立此一社群的過程，則包括進行具體研究與發展研究工具。本計畫的特點有三。第一，以研究領域在台大的長遠發展為考慮，初期目標在建立師生一體的虛擬研究室，但希望第一期「邁向頂尖大學計畫」在 99 年底結束後，本計畫仍能持續，發展成實體性的研究室。第二，本計畫刻意打破長久以來中國史研究中中古與近世區分的畛域，希望藉著本計畫的進行，加強中古史與宋元史學者之間的合作，以有助於對中古至近世之歷史變化的深入研究。第三，參加本計畫的教師成員配合計畫的活動進行研究，發表論文，如果經費許可，並在本計畫結束前舉辦國際學術會議，所有成員都參加並提交論文，論文於會後出版。

本研究計畫納入了專長相距甚遠的同仁。我們所最期望的，並不是組成單一的研究團隊，而是基於本系現有人力的考慮，將中國中古史與近世史的學者結合成一個規模較大的虛擬研究室，大家加強溝通，進行學術基礎建設工作，從而有效增進本系的研究動能，並獲致具體成果。此外，中古、近世史學者的結合，亦將有助於計畫教師成員與研究生在唐宋轉型、宋元明變遷（Song-Yuan-Ming transitions）等中國史關鍵問題上，做出具體貢獻。

二、計畫成員

梁庚堯、吳展良、甘懷真、陳弱水、方震華、徐秉愉等老師、若干校外老師以及本系有關領域之博碩士生，以下為教師成員的簡介：

主要成員：

梁庚堯：本校歷史系教授，專長為宋史。

甘懷真：本校歷史系教授，專長為中國中古禮制史、隋唐史。

陳弱水：本校歷史系教授，專長為隋唐五代史、中國思想史。（召集人）

方震華：本校歷史系副教授，專長為宋史。

徐秉愉：本校歷史系講師，專長為遼金元史、北亞史。

計畫協同參與人：

吳展良：本校歷史系教授，專長為中國近現代思想史、宋代學術與思想史、西洋近現代思

想史。

又，由於今（97）年下半年本計畫成員梁庚堯、方震華、徐秉愉等先生將出國講學或進修，加以專案補助人文社科領域提升研究能量經費允許邀請校外學者參與研究，我們預計邀請校外學者若干加入本計畫。目前暫訂邀請清華大學歷史研究所教授李貞德（本系兼任教授）、台灣師範大學歷史系副教授陳登武兩位先生加入陣容，也考慮邀請一、兩位宋代史學者參與。

三、工作內容

本計畫目前預擬之工作內容有以下數項：

1. 建立計畫網頁，作為成員互動與對外溝通的基地。網頁可放置研究工具（如書目、歷史地圖），並與外部研究資源連結。
2. 計畫的教師成員配合本計畫的活動，進行有關中國中古、近世史的原創性研究以及有關此領域之關鍵議題的檢討，並預計在 2010 年年底（九十九學年第一學期）舉辦一場國際學術會議，發表研究成果。這場會議暫訂名為「從中古到近世」，副題待定。除了本計畫的教師成員，會議亦將邀請校外相關重要學者發表論文。此外，也將公開徵求本校與他校博士生的論文。會議成果擬出版論文集，經費另籌。
3. 推動「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」。此計畫以趙超主編的《漢魏南北朝墓誌彙編》為基礎，對此資料集中的墓誌進行整理、校勘、註釋、解說。這是中古史的重要基礎建設工作，可以大大增加原始資料的附加價值，供各個領域的研究者使用。本計畫成員以本校研究生為主（亦邀請外校研究生），老師主要擔任監督指導的角色。計畫結束後將出版成果成專書。
4. 推動「歷史地圖製作計畫」。在台灣的傳統史研究學界，無論在研究過程或論著發表中，空間因素的理解和表達都相當薄弱。這個情況與台灣的歷史研究缺乏地圖製作專業的支援有關。本計畫將採取自力救濟的方式，由歷史學界自行製作適合歷史研究者使用的地圖。目前的構想是製作小規模的涵蓋行政地理與地形地貌資訊的地圖，置於網站，供研究者參考、下載、修改使用。此外，也希望透過此計畫，培養本校中古、近世史學者製作簡易歷史地圖的能力，以改進研究技術，擴大研究資源。
5. 發行研究通訊，先以半年為期出版，刊載學界消息、研究資訊，以及本平台師生成員之考察報告、研究札記、演講稿等非正式論著。通訊同時發行電子版與紙本，電子版放置於計畫網頁。
6. 舉辦不定期研討會，主要形式為工作坊與非正式報告（如進行中的研究），並希望有較多的自由交流。
7. 邀請國內外學者發表學術演講。

關於工作項目 3、4 之說明，請另見附件。

四、經費預算

第一年(97年):

項目	細項	預算	計算方式	計算方式說明	
經常門	業務費	「歷史地圖製作計畫」兼任助理一名	144,000	12000 元 *12 月	博士生
		行政/網頁建置兼任助理一名	144,000	12000 元 *12 月	博士生或碩士生
		工讀生費	78,480	109 元*60 小時 *12 月	支援各類工作之需
		《研究通訊》印刷裝訂費	12,000		一年兩期
		雜支費	60,000		影印費、電腦周邊、耗材、紙張、文具、郵費、餐費(「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」影印資料、開會所需雜支甚多)
		邀請學者參加研討會、工作坊經費	25,000		講演費、交通費等，實報實銷；除不定期研討會外，「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」有時亦將邀請校外專家與會指導
		研究同仁業務費	350,000	每人五萬元： 50,000*7	
		資助研究生出國考察、開會費用	280,000		
		外接式硬碟機(2.5吋、120G)	3,000		歷史地圖製作計畫資料備份用
		Corel Draw 中文教育最新版 win	5,000		歷史地圖製作計畫使用
資本門	設備費	筆記型電腦	50,000		歷史地圖製作計畫使用
		低速 A3 規格高階掃瞄器	22,000		歷史地圖製作計畫使用
合計		1,173,480			

【附件一】

漢魏南北朝墓誌釋註計畫

一、前言

近年來，中國中古研究者全面整理傳世及新出土的唐代墓誌，引起相關研究的積極發展。從中研院史語所毛漢光先生主編的《唐代墓誌彙編附考》開始，至晚近中國大陸學者主編的《唐代墓誌彙編》、《全唐文補遺》等，整理了大量的新出土唐代墓誌；又如日本學者氣賀澤保規主編的《唐代墓誌所在總合目錄》，提供了全面的索引；京都大學和中國國家圖書館也陸續建立包含中古墓誌在內的石刻圖像資料庫。這些工作為唐代研究奠定了堅實的基礎，大大地便利學界全面而深入展開相關研究。

中古前期的魏晉南北朝墓誌數量雖然較少，卻具有非常重要的價值，其一乃在於魏晉南北朝為中古墓誌形成的關鍵期；其二，欠缺文獻材料的魏晉南北朝研究，墓誌是十分重要的材料。近年雖有大陸學者羅新與葉煒新編《新出魏晉南北朝墓誌疏證》，不過收錄有限。在此之前的墓誌雖已收錄於趙萬里的《漢魏南北朝墓誌集釋》及趙超主編的《漢魏南北朝墓誌彙編》，不過前者搜羅未全，後者的釋文又有不少錯誤，並不便於研究者的利用，也影響了中古前期研究的開展。

職此之故，本計畫希望整理中古前期的墓誌，為相關研究提供可靠的墓誌釋文、注釋及解說，因此提出「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」，希望對《漢魏南北朝墓誌彙編》中的墓誌進行整理，相信可以大大增加原始資料的附加價值。並預計在計畫結束後，以專書形式出版成果，供各領域的研究者使用。

二、成員

本計畫成員以本校歷史系研究生為主（亦有校外研究生參加），甘懷真、陳弱水先生等諸位老師主要擔任監督指導的角色。成員計有博士1位、博士班研究生9位、碩士班研究生3位，共計13位。詳細名單如下：蔡宗憲、趙立新、鄭雅如、古怡青、林韻柔、王安泰、胡雲薇、涂宗呈、吳修安、王萬雋、黃胡群、林宗閱、李穌書。

三、工作內容

本計畫成員已開始摸索工作準則，經參考京都大學的《魏晉石刻資料選注》，以及臺灣宋代史料研讀會研讀墓誌的體例，訂立研讀工作項目及主要參考文獻如下：

1. 墓誌基本資料：註明墓誌資料的出處，以及出土、收藏及著錄情形，並附拓片圖版。
2. 釋文：轉錄和校正趙超《彙編》釋文，不施標點，右起豎排並分行。
3. 釋文標點：將校正錄文重新斷句，並加上標點符號。
4. 注釋：對墓誌重要文句進行詞語注釋。
5. 解說：對墓誌內容進行考證、說明。

6. 相關研究文獻：列出相關二手研究。

計劃工作小組將採取輪流導讀的方式，每月聚會一次。排定的主讀者針對以下課題進行說明：墓誌基本資訊、詞語注釋、文字校勘、相關研究的整理、問題考釋。並定期邀集相關學者與會參與討論。

【附件二】

歷史地圖製作計畫

一、基本歷史地圖的繪製：

本計畫涵蓋的時代範圍從魏晉南北朝至宋元時代，地域範圍以中國本部為主。但受限於時間與資源，我們不可能都針對每個朝代與政區繪製歷史地圖。因此本計畫只能選擇部分斷代與政區繪製歷史地圖，規劃如下：

第一年：繪製南宋金時期路級政區圖，約二十五幅。

第二年，繪製南北朝時期州級政區圖(預計為南朝齊與北魏)，約二十五幅。

第三年，繪製中古近世都城形勢圖及其他專題地圖，約二十五幅。

由於資源的限制與成本的考慮，本計畫將不使用「地理資訊系統」(GIS)繪製地圖，而改以一般的電腦繪圖軟體繪制地圖(預計使用 Corel Draw 11 與 Surfer(R) Version 8.01)。為求繪制準確的歷史地圖，需要有紙本地圖做為底圖。這可分為兩方面，在歷史政區地圖方面，將以目前在學界廣泛使用，由譚其驤主編的《中國歷史地圖集》為主，而輔之以各省市歷史地圖集，並參考學界在政區沿革地理上的研究成果。而在地形地貌地圖方面，則以一九七九年出版的《中華人民共和國地圖集》為主，輔之以其他版本中國地圖集或分省地圖集，並參考學界在自然地理變遷的研究成果。

二、電腦繪圖技術教學：

本計畫的主要目的就是改善台灣歷史學界缺乏空間概念的現象，在現階段缺乏關專業支持的情況下，透過自力救濟的方式，自行繪製歷史地圖。此外，透過地圖的繪製，也可使研究者對於自己研究課題中的空間因素有更精確的認識。以此，本計畫將在第二個計劃年度規劃電腦繪圖教學課程，希望讓參與本計畫的研究者(含研究生)具備基本的電腦繪圖技術，以期能夠自行修改或繪製歷史地圖。

三、支援研究人員繪製專題地圖：

地圖最重要的就是能夠突顯研究者所欲表達的主題與論點，讓讀者能夠一目瞭然，因此不同論著所需要的地圖也就不同，本計畫亦將撥出部分資源支援相關研究人員繪製論著所需的專題地圖。

附件 4.4：「歷史教學與研究資料庫」計畫

計畫召集人：吳展良

計畫執行時間：97.01.01～97.12.31

壹、前言

隨著網際網路與全球資訊網的盛行，學術研究資訊亦迅速增加。歷史教學與研究相關之學術網路的大量增加與不斷變動，各大學與研究機關在歷史教學與研究方面也各發展出自有的特色。

然而學界對歷史教學的相關研究資訊與研究檔案，都還未有全面、系統、組織性的搜尋、儲存與檢索，是以歷史領域教學研究、教案與課程大綱的專業資料庫因而付諸闕如。歷史教學與研究資料庫計畫的目的在對全世界的歷史研究者、教師、學生和自學者提供免費、可搜尋的歷史教學與研究教材。同時提供各大學歷史開設之課程資訊查詢，藉由分享教育資源、教育理念和思考模式，提升歷史教育之教學品質，並增進研究資源互享之意義。

貳、計畫內容

本計畫中預定籌建的資料庫內含三項資料庫查詢系統：「課程資料庫」、「歷史網站資源資料庫」及「歷史研討會資料庫」。

- 一、「歷史課程資料庫」：提供使用者可進入搜尋各大學提供之線上歷史課程的教學大綱、課堂講稿、教學時程、習題及解答、測驗、書目閱讀清單與影片教學之連結。
- 二、「歷史網站資源資料庫」：蒐集歷史學研究與教學相關網頁，並進行分類，以提供使用者可快速便捷的獲得所需的歷史研究網站資訊與連結。
- 三、「歷史研討會資料庫」：提供歷年歷史學研討會之活動內容與相關情報之查詢。

除此三個子資料庫外，同時亦籌畫建立一個系上教師進行合作編纂教案與教材之內部資料庫。由系上教師分享研究相關資料與教學中較為成熟的教案，彼此切磋觀摩。藉由教師們分享的教案教材與研究資料，可以嘗試合作編寫教材與讀物，同時分享彼此的教學資源與研究心得，以便往後教師編寫教材與研究之用。

參、計畫進度

本計畫自今年(2007)四月底已開始正式執行，本系希望於未來三年內繼續運作，使其建置能更完善成熟。目前「歷史課程資料庫」已完成臺灣各大學院校公開之歷史教學課程的課程大綱與教案蒐集(以94與95年度為主。)，另包含了大陸香港、日本與西方各國知名大學之開放課程內容，唯網頁設計與檢索功能尚未穩定，目前仍無資料上傳與更新。「歷史研究網站資源資料庫」部分則分為歷史系所、歷史教學、中國史研究、西洋史研究、臺灣史研究、專史研究及綜合研究中心與資料庫等七大子類進行分類與蒐集。該資料庫於

96年10月完成網頁設計，正式開始資料上傳，目前已累計資料共三百餘筆，並在陸續增加之中。「歷史研討會資料庫」部分則正開始蒐集國內外相關之歷史研討會資料進行分類。系內教師教學分享資料庫部分則正在進行初步設計，並進行第二階段之評估。

肆、預期效益

配合資源的投入，當可全面提升歷史領域的研究與教學品質。藉由資訊有系統的搜尋、儲存與檢索，和教師教學資訊的充分交流，如此必能有效提升教學品質，並提供一個有助於歷史領域研究的網路資料庫平台。

伍、經費預算

第一年（2008年）

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費	專任工讀生 1 名及兼任助理 2 名	284,508	工讀生 97 年 1-12 月 \$210,000 元及兼任助理 2 名薪資依校訂標準
		雜支	15,000	行政雜支等
合計		299,508		

附件 5：哲學系計畫書

1. 計畫目標

本計畫乃五年計畫中的後三年延續計畫，今年將延續 2007 年本系計畫的精神與原則，有效整合研究、教學人力，激發研究動能，提升研究風氣，改善教學效能，積極發展本系特色。期維持本系在臺灣哲學界、華人哲學界的既有優勢，讓本系之研究、教學成果能夠受到國際哲學學術界的高度注目。

基本上，哲學領域甚為廣闊，有形上學、知識論、道德哲學、美學、心靈哲學、基本思想方法學等等；散諸各相關學術領域，尚有政治哲學、法律哲學、社會哲學、文化哲學、教育哲學、文學與哲學、哲學人類學、管理哲學等等；考慮不同文化別，尚有英美哲學、歐陸哲學、阿拉伯哲學、印度哲學、中國哲學、東亞哲學等等。因此，任何哲學系學術發展方向的拿捏，既要照顧知識視野的廣度，又要發展特色，本就是一個高難度的抉擇挑戰。

本系參與邁向頂尖大學計畫之初，經本系教師詳細研商，分為四個研究室同時發展來執行此一團隊計畫。但經第一年文學院聘任委員的建議，本系目前已經將四個研究室整合為「中國哲學研究室」、「當代歐陸價值哲學研究室」及「LMM(Logic, Mind and Methodology)研究室」三個研究團隊。

茲將三個研究室的五年計畫大方向表述如後：

研究室名稱	五年計畫的規劃與執行方向	負責人與其他參與成員
中國哲學研究室	五年的大方向： 傳統中國哲學的當代詮釋 2006 計畫主題方向： 中西哲學的比較 2007 計畫主題方向： 傳統中國哲學中的論辯 2008 計畫主題方向： 傳統中國倫理觀的當代省思 2009 計畫主題方向： 傳統中國形上學之當代建構 2010 計畫主題方向： 傳統中國的知識學研究	負責人：曾漢塘 執行委員：杜保瑞 其他參與研究成員： 王曉波、傅佩榮 林義正、蔡耀明 佐藤將之、魏家豪
當代歐陸價值哲學	五年的大方向：	負責人：陳文團

研究室	歐陸價值哲學探索 2006 計畫主題方向： 當代法國哲學之價值問題 2007 計畫主題方向： 當代德國哲學論之價值問題 2008 計畫主題方向： 法國後現代哲學暨拉丁語系 神哲學之價值問題 2009 計畫主題方向： 基督宗教哲學之價值問題 2010 計畫主題方向： 現象學及女性主義哲學 之價值問題	執行委員：楊植勝 其他參與研究成員： 關永中、陳榮華 孫效智、彭文本
LMM 研究室	五年的大方向： 邏輯、心靈與方法論 2006~2007 計畫主題方向： 經驗與真理 2008~2010 計畫主題方向： 反實在論	負責人：楊金穆 執行委員：苑舉正 其他參與研究成員： 梁益堉

由上表可以清楚瞭解：

中國哲學研究室以「傳統中國哲學的當代詮釋」為整個五年計畫的大方向，第一年以「中西比較哲學」為焦點，第二年以「傳統中國哲學的論辯」為研究重心，2008 年則以「傳統中國倫理觀的當代省思」為研究計畫的主題，並儘可能與本系歐陸的價值哲學進行對話。至於 2009 及 2010 年則分別以傳統中國形上學及知識學為計畫焦點。期五年計畫執行完畢後，能對中國哲學的一些基本議題有一定程度的探索和成果展現。

當代歐陸價值哲學研究室的五年計畫第一年以整個歐陸價值議題的澄清為計畫重心，接著第二年以德國的價值哲學為探索焦點，2008 年的計畫主題則以當代法國後現代哲學暨拉丁語系神哲學之價值問題（The Problems of Values in French and Latin Contemporary）為計畫主題，2009 及 2010 年則分別擬以當代基督宗教哲學之價值問題（The Problem of Values in Contemporary Christian Philosophy）及價值問題與現象學（The Problem of Values and Phenomenology）為計畫方向。

LMM 研究室一直持續以邏輯、心靈哲學、科學哲學、方法學為計畫研究的焦點。

前二年以經驗與真理為研究計畫的主軸，2008年起的後三年則將一直以「反實在論」(Anti-realism)為研究計畫的主軸，做持續性深入的探索。

至於2008至2010年各研究室的詳細計畫內容，除附錄中已有詳細說明，茲將年度計畫概略列表如下：

中國哲學研究室2008至2010年個別子計畫列表

子計畫主持人	計畫名稱
傅佩榮教授	2008年：孟子人性論 2009年：孟子哲學體系 2010年：中庸與大學研究
曾漢塘副教授	2008年：儒、墨節葬論辯引發的倫理爭議 2009年：墨家非命與王充命定的對戩 2010年：墨家節用議題的社會哲學省思
杜保瑞副教授	三年總方向： 當代中國哲學方法論與價值關懷 2008年： 牟宗三針對宋明儒學研究的方法論評價 馮友蘭的新儒學思想評論 2009年： 熊十力論儒學與哲學 牟宗三針對宋明儒學研究的方法論評價 2010年： 當代中國哲學方法論
蔡耀明副教授	2008年： 從「修學管理學」的角度來探究《大般若經》的般若波羅蜜多教學 2009~2010年： 《不增不減經》與《勝鬘夫人經》的如來藏學說之探討

當代歐陸價值哲學研究室2008至2010年個別子計畫列表

計畫名稱	子計畫主持人
2008年： 法國哲學對現代性的批判－傅寇(Foucault)與德希達(Derrida)	陳文團教授、楊植勝助理教授

黑夜與黎明——與聖十字若望懇談默觀 關永中教授、陳榮華教授、彭文本助理教授

2009 年：

與聖女大德蘭懇談默觀 關永中教授

黑格爾青年時期關於基督宗教神學思想的發展 楊植勝助理教授

2010 年：

海德格《存有與時間》的現象學與存有意義的探討 陳榮華教授

沙特《存在與虛無》的現象學存有論之研究 彭文本助理教授

LMM 研究室 2008 至 2010 年個別子計畫列表

子計畫主持人

計畫名稱

楊金穆副教授

2008~2010 年：

The Development of Formal Logic and Anti-realism

苑舉正副教授

2008~2010 年：

Antirealism in the Development of Scientific Methodology

梁益堉助理教授

2008~2010 年：

Antirealism about Self-Consciousness

1.1 哲學系現況分析

本系為臺灣最早的哲學系所，2008 年有專任教師 19 名，兼任教師 4 名(其中 2 名支援通識教學)。雖比本系巔峰期 30 名研究人力少很多，但仍為國內各大學哲學系所中研究、教學人力最齊全，研究成果最豐碩的學府。且在本校邁向頂尖大學計畫的有效整合與激勵下，同仁們的研究動能更為充沛。同時，本系有國內素質最優的研究生與大學部學生合計約 280 人，近年來，學生讀書、研究與研討風氣日益提升。

1.2 欲追求的國際標竿—亞洲領先群

本系整體研究、教學表現向居國內領先地位。某些個別研究主題之研究成果展現(諸如中國哲學的研究與闡發)仍屬亞洲頂尖。然近年來國內其他大學皆不遺餘力發展哲學系

所(如政大、清大、東吳大學等)，投入大量經費與人力，尋求重點特色發展。而隔鄰大陸官方對高教的整體投資成長，亦非臺灣政府和社會可及，其中對哲學研究亦高度重視與支持(諸如重點支持邏輯研究中心、美國哲學研究中心、易學研究中心等)。目前，就競爭態勢而言，本系之發展可謂前有強敵，後有追兵。然而本系同仁經多次詳細評估與研討，仍擁有高度自信與高昂士氣，以積極追求亞洲頂尖為標竿。

1.3 計畫發展的策略與優先序

- A.以群體性、主題式的合作模式，結合向國科會及其他校內、外補助單位申請之專題研究計畫補助，逐年累積豐富的研究成果。
- B.利用本計畫及本校教務處、共同教育委員會等單位的教學支援機制，提升本系基礎科目的教學成效，培養未來優質的研究人才。
- C.規劃性舉辦大、中、小型的哲學學術研討會。
- D.積極邀請規劃中各領域之著名哲學專家到校發表演講、短期講學、或參與規劃之主題研討，讓師生有與大師面對面洽談與學習之機會。
- E.鼓勵同仁出國或在國內參與學術研討會。規劃國外著名大學哲學系之參訪與學術交流，以師生主題式對談、短期停留研究及洽談未來合作事宜為主。
- F.鼓勵同仁投稿國內、外優質哲学期刊。
- G.洽談跨國執行有價值、有意義的哲學研究與教學計畫。

簡言之，改善本系研究、教學風氣，提升研究、教學水準，乃本計畫執行的第一優先考慮。其次，以國際化、追求亞洲頂尖等願景的導引為第二優先考量。兩目標互持、互補，以願景導引，協助研究教學的奠基；以紮實基礎研究和教學，促成願景的實現。

2. 執行策略與執行方式

2.1 執行策略

- 2.1.1 持續整合全系人力為三個領域研究室，各配置一名研究助理，以主題式、群策群力方式執行研究計畫，有效提升教師研究品質。
- 2.1.2 未來三年，原則上持續每月舉行1至2次規劃性、深度會談的系內學術討論會。每年至少舉辦一次國內或國際學術研討會。積極提升本校師生研究與學術研討風氣。為讓同仁能將會議論文適當修改後當年就能投稿學術期刊，未來三年的學術會議盡量規劃在年中舉行。
- 2.1.3 為具體改善本系基礎課程的教學品質，除援引教育部研究生助學金制度，請部分研究生擔任必修課程之研究、教學助理外，不足部分，運用本計畫規劃本系必選課程之研究、教學助理制度。過去二年執行成效優異，未來三年將持續維持此一規劃。
- 2.1.4 持續延聘國際知名教授至本系演講、短期講學或任教。

- 2.1.5 持續鼓勵同仁將研究成果投稿學術期刊或出版專書。未來計畫經費的補助也將以出版的成果來考評。
- 2.1.6 持續鼓勵同仁開設人文必修或通識教育課程，善盡培養本校學生基礎人文素養的責任。
- 2.1.7 持續維護哲學討論網站，鼓勵同仁開設哲學推廣教育課程，善盡提升臺灣社會人文素質的責任。

2.2 執行方式

- 2.2.1 繼續將本系團隊分為中國哲學研究室、當代歐陸價值哲學研究室及 LMM(Logic, Mind and Methodology)研究室，以主題規劃的模式執行持續性的研究計畫，並強化同仁、師生的互動，提升學術研討的風氣。
- 2.2.2 各研究室持續設立網站，公告成果及開放討論。
- 2.2.3 未來三年，每年規劃一次國際或國內規模的學術研討會。
- 2.2.4 每一研究室每年持續規劃邀約國際知名學者蒞校講學或講演。既促進國際哲學學術交流，亦可提升本系師生研究、教學風氣。
- 2.2.5 持續由本系教授諮詢委員會規劃及監督整體研究助理及教學助理制度。
- 2.2.6 在本計畫支持下，鼓勵並要求參與計畫的同仁在未來 3 年的第一年中至少要有 1 本專書，12 篇以上期刊論文之成果展現。(本系因部分老師退休，及文學院第二年裁減本系經費 40 萬元影響士氣，造成參與計畫人數減少，故成果預估與往年不在同一評量基準。)若參與計畫人數不變，補助經費未再持續被刪減，期許第 2、3 年應有每年增 1 篇以上期刊論文發表之增幅。
- 2.2.7 鼓勵本系教師參加國內或國際學術會議之論文發表至少要有 10 篇，研究生參加國際學術會議或進修至少 2 人次。並積極規劃知名學府或研究機構的參訪或研究交流。
- 2.2.8 未來 3 年，儘量維持每年開設 10 門通識課程的規模，以提升本校學生人文素養。
- 2.2.9 未來 3 年，鼓勵本系教師參與擔任部份文學院經典人文學程的課程，培養本校精英。
- 2.2.10 未來 3 年，持續與本校進修推廣部合作，為社會大眾開設哲學介紹課程。

3.執行時程與內容簡介：

詳細執行時程及計畫內容，見所附各研究室之計畫書。

4. 哲學系提升研究能量經費需求預算總表

2008 年經費需求預算總表

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	總計畫業務費	1,320,000	1.舉辦國際或國內學術研討會(含差旅費、住宿費、出席費、論文撰稿費、工讀費、論文印刷費、場地租借佈置費、餐費及學術研討會相關雜支) 2.邀請國內外學者講學、演講、參訪、座談(含機票交通費、生活費、住宿費、出席費、演講費等相關費用) 3.博、碩士生國際交流(含參與國際研討會之機票費、註冊費及證照費等) 4.教學助理費(10門課×8000元×4月) 5.雜費(電腦耗材、文具費、郵電費、影印費、資料檢索費、演講費、出席費、翻譯費、臨時工資、餐費及各項雜支)	3,270,000
		各子計畫業務費	1,950,000	1.出國研究或出席會議等國際交流(含教職員國內外機票費、生活費、差旅費、證照費、註冊費等相關費用) 2.研究助理費(3人×8000元×12月) 3.雜費(電腦耗材、文具費、郵電費、影印費、資料檢索費、演講費、出席費、翻譯費、臨時工資、餐費及各項雜支)	
合計					3,270,000

5.執行管控機制

5.1 接受文學院策略發展委員會的監督與考核。

5.2 本系教授諮詢委員會定期開會檢討，除規劃指導外，亦定期監督與考核。

6.績效評鑑機制

定期彙整年度執行績效，先交本系教授諮詢委員會評鑑，再送文學院考評。研究室或個人未達績效者，教授諮詢委員會得向系務會議提議停止其參與和運作。

附件 5.1：中國哲學研究室未來三年計畫 2008 計畫：傳統中國倫理觀的當代省思

壹、中國哲學研究室現況之自我分析及評估

1.1 研究現況

中國哲學研究室持續以「傳統中國哲學的當代詮釋」為總計畫名稱，去年以「傳統中國哲學中的論辯」為年度主題，未來 3 年的主題則分別為：2008 以「傳統中國倫理觀的當代省思」為主題；2009 以「傳統中國形上學之當代建構」為主題；2010 以「傳統中國的知識學研究」為主題。參與子計畫之教師分別展開其各年度計畫。本研究室要求參與計畫教師每年至少發表 1 篇學術會議論文或期刊論文。本研究室同時鼓勵教師可同時參與歷史系的中國學術思想史研究的協同研究計畫。

受二年來許多評審意見影響，不可諱言，本研究室成員士氣極為低落。已經有許多老師退出計畫，人力從巔峰的 10 位，銳減成 2008 年的 4 位。但僅有 4 位研究夥伴仍相互鼓勵，持續按計畫執行，並請其他過去參與成員繼續踴躍參與例行的學術討論或學術會議規劃。

1.2 未來遠景

2008 年本研究室之所以選定「傳統中國倫理觀的當代省思」為主題，蓋因哲學界對中國哲學常有一個相當矛盾的認知和迷思。一般思想界總以為中國哲學向來以倫理道德為核心，可是真要拿西方的倫理學當判準，卻又說不清任一思想家派或思想家的明確倫理主張為何？這個釐清的工作非常需要熟悉西方倫理學探討並能深入掌握中國哲學或佛學精髓的研究人力來費心探索。也唯有如此，才能讓中國哲學的研究與西方的哲學界對話，一方面讓國人能更深入了解中國倫理思想的精義，一方面讓外國文化人士能認識中國倫理的特質和殊勝之處。

4 位參與人力分別就倫理與人性、社會禮法論辯的倫理省思、倫理探求之方法學省思及佛學實修中的倫理探索為主題來加以探討。

1.3 發展面臨之問題

1.3.1 本系擁有學術研究卓越之學者群，然國際能見度尚有不足，需藉由出席國際會議、到國外講學、邀請國際學者來系交流討論、投稿國際期刊等種種方式提昇國際形象，獲得國際認同。限於過去國際活動經費之不足，目前提升計畫中之主力經費皆宜運用於此。

1.3.2 本系整體國際學術形象之建立，應透過多方邀請國際著名大學學者來校講學、或參與會議、或廣泛寄送學術研究期刊等學術交流方式予以提升，故應多舉辦上述各項國際學術活動。

貳、增進研究能量

2.1 計畫目標

- 2.1.1 每年主動組團造訪國際著名學府，舉辦學術專題研討會，由本系教師發表學術研究成果，與外校學者深入交流，建立本系教師學術卓著之形象。
- 2.1.2 每年邀請國際中國哲學領域學有所長之知名教授來系講學，為期一個月，並藉此與本系中國哲學研究之教師及研究生深入交流研討，以刺激及提升本系學術研究能量。

2.2 執行策略與執行方案

- 2.2.1 於本學期結束之七月初，赴日本東京大學、筑波大學與東北大學舉辦「傳統中國哲學的當代詮釋」學術專題研討會。目前已確定將與東京大學哲學系共同舉辦學術研討會，主題為該校卓越計畫中的「中國哲學的構成與成立」。筑波大學、東北大學仍在聯繫中，本研討會將由本系中國哲學領域教師曾漢塘、林義正、蔡耀明、杜保瑞、佐藤將之等教師，帶領研究生共十人前往，與會教師每人須準備專題報告一至二場，研究生需準備發表論文一篇，以刺激本系師生學術研究能量及宣揚學術研究成果。
- 2.2.2 於今年內，邀請美國夏威夷大學安樂哲教授或北京大學哲學系陳來教授，來校進行短期講學一個月，以落實國際學者交換計畫。

2.3 執行時程：2008.03.01 至 2008.12.31

- 「日本東京大學等著名大學學術研討會」：2008年6月底至7月初
「國際學者來校講學」：2008年暑假前後

附件 5.1.1：「中國哲學研究室未來三年計畫」子計畫 1

2008 計畫：傳統中國倫理觀的當代省思

計畫主持人：傅佩榮教授

一、有關研究論文撰寫

1. 針對《孟子》一書，已對其「人性論」作了初步考察，但仍不夠完備。今欲寫一論文再作深入而全面的探討。論文將一併剖析趙岐、朱熹、戴震、焦循等人的孟子詮釋。焦點在於：孟子的人性論中，所謂的「性善」究竟是指「性本善」還是「性向善」？
2. 接著，由孟子人性論推衍至其修養論與境界論，其間有何複雜過程，是否皆可充分論證？依此或可重構孟子哲學體系。
3. 對《中庸》與《大學》作初步研究，說明此二著作是否由孔、孟思想引伸，又如何加入新的思想素材。預計將先作「解讀」的工作。再進行撰寫研究論文。

二、有關專書出版

1. 修訂《儒道天論發微》(1985)。此為作者博士論文，出版逾二十年，今已絕版多年。其內容討論古代「天」概念的演變，謂其如何由原始五義（主宰之天、造生之天、載行之天、啟示之天、審判之天）演變成三義（主宰之天、自然之天、命運之天）；以及儒家如何由命運之天提升為使命之天（天命），而道家如何在自然之天外，另主一個超越的「道」。本書內容已有大陸博士生在其博士論文中以專章深入討論。今欲修訂出版，提供學界參考。
2. 修訂《儒家哲學新論》(1993)。此為作者研究儒家哲學體系的論集，依「人性向善」、「擇善固執論」、「天人合德論」三個主題來詮釋孔子與孟子為主的古典儒家思想。本書曾獲大陸學者，如朱伯崑、陳來等教授的正面評價。今已絕版多年，每有研究生探詢，因此亦準備修訂再版。
3. 完成及出版《孔子哲學體系》。本書內容針對孔子思想的主要方面，如方法論、一貫之道、價值觀、修養論、教育觀、宗教觀、休閒觀等，作比較周全的探討。其中大部分為已發表的論文，但須重新潤飾、修訂及整合。使成為一本學術專著，便於學界參考。

三、總之，作者於未來三年計畫修訂再版二本專書，出版一本專書，以及撰寫三篇論文。研究焦點在於古典儒家的人性論，試圖重新詮釋及建構其體系，以供學界進一步討論。預計進展為：

第一年：撰寫〈孟子人性論〉（暫訂），修訂出版《儒道天論發微》。

第二年：撰寫〈孟子哲學體系〉（暫訂），修訂出版《儒家哲學新論》。

第三年：撰寫〈中庸與大學研究〉（暫訂），修訂出版《孔子哲學體系》。

附件 5.1.2：「中國哲學研究室未來三年計畫」子計畫 2

2008 計畫：傳統中國倫理觀的當代省思

計畫主持人：曾漢塘副教授

一、未來三年研究主題

2008 年計畫主題：儒、墨節葬論辯引發的倫理爭議

2009 年計畫主題：墨家非命與王充命定的對堪

2010 年計畫主題：墨家節用議題的社會哲學省思

二、摘要說明

中國哲學從先秦開始，就引發許多深邃且有意義的議題論辯。可惜，後人的關注受人性、家派傳承等歷代熱門議題的掩蓋，少有人分別對許多有意義的個別議題進行正反立論上的析解，殊為可惜。

在 2007 年的計畫中，已經把墨、孟對兼愛議題的論辯做了相當細密的析辨，並已在本系召開的國際學術會議中發表，近期將稍加整理後投稿學術期刊發表。未來三年研究將持續原有的規劃方向，逐一對相關議題的正反意見詳加剖析，並進而探討其背後的哲學深意。

在 2008 年計畫主題中，會詳細的探討先秦戰國時期儒家和墨家在厚葬或節葬主

張上的激烈論辯。當然，首先要把其論辯的內容做異時的還原，接著深入去探討論辯雙方的倫理預設，並進而析論這樣的倫理預設背後的道德理論面貌為何？其立論是否站得住腳？更進一步說，墨佳節葬主張中潛藏類似今日功效論的輪廓，卻又以相對倫理當論辯中的辯護理論，其間是否有主張一致性或理論融貫性的虞慮？又孟子對厚葬的辯解有明顯道德主體自覺意識的強調，但這是道德動機面的議題，與實踐面喪葬奢或簡的論辯，是否失焦？況這種道德動機論的理論設準會面臨什麼樣的挑戰？又荀子對厚葬的辯護顯然與孟子持有不同的倫理設準，又該如何釐清？本研究將逐一加以清理。

本計畫預計 2008 年 4 月完成研究初稿，並擬於 5 月份本系舉辦的國際會議中發表，發表後會根據會中的討論做適度的修正，預計 7 月左右投稿期刊發表。

附件 5.1.3：「中國哲學研究室未來三年計畫」子計畫 3

2008 計畫：傳統中國倫理觀的當代省思

計畫主持人：杜保瑞副教授

一、研究主題：當代中國哲學方法論與價值關懷

二、問題意識：

1. 傳統中國哲學的當代詮釋，莫不是透過當代中國哲學的研究方法而確定落實的，事實上所有的傳統中國哲學研究，都是當代眼光下的研究，因此，研究當代中國哲學即是研究傳統中國哲學的當代詮釋。當代中國哲學的研究成果是相當豐碩的，但是各家成果之間的差異也是極為明顯的，關鍵即在各家使用的方法論解釋架構各有不同，而這也就導致了傳統中國哲學的理解結果有所不同。事實上，傳統中國哲學在近百年來及近幾十年來的兩岸三地的各自發展，其實已經形成了幾個各自分別的小傳統，也就是說，中國哲學的當代研究已經形成了幾套不同的傳統中國哲學體系，因此傳統中國哲學也就有了幾個不同的面貌。
2. 然而中國哲學還是應該有一個統一一致性的理論面貌，它應該有一套一致性的解釋架構以為理解、詮釋、討論的共同架構，從而使得傳統中國哲學各家各派有一個被當代學者公認的理論面貌，但是這個公認的解釋架構目前是不存在的，目前存在的是各家當代詮釋系統的各個架構。這些架構其實也是有著對立衝突甚或相容統會的種種關係，這些關係是可以調理的，進而將這些架構予以重組結合而成為一套共同的架構，吸收了各家若干合理之處，捨棄了各家若干無效之見，有效地組成一套有解釋效力的系統，一方面解消各家系統的意見衝突，二方面準確地進行傳統中國哲學各家理論的詮釋，在詮釋的時候一樣要解消傳統中國哲學的衝突，使得各學派的理論都有清晰的理論面貌足以成其為一大家哲學系統者。
3. 本研究計畫即是將針對各家當代中國哲學系統進行方法論解釋架構的研究，找出它們各自的方法論解釋架構，說明這些解釋架構的優劣得失，從而提出更完備的方法論解釋架構系統，以建立統一的一致性的解釋架構，以為更進一步建立統一一致性的中國哲學各家學派的理論面貌作準備。

4. 本研究計畫將處理的當代系統將包括以下各家：梁漱溟、熊十力、牟宗三、馮友蘭、唐君毅、方東美、勞思光。其中，梁漱溟、牟宗三、唐君毅、方東美、勞思光等，執行人過去都已有若干基礎性研究成果，將在過去的基礎上做更深入的研究。而熊十力、馮友蘭兩位則執行人尚未有正式的研究，將藉由本研究計畫才開始進行。

三、研究方法：

1. 本研究計畫將討論熊十力先生的儒學構作，探究他如何使用易學概念系統提出對比於西方形上學的儒家形上學體系，以及他如何藉由佛教唯識學的概念系統轉化為儒家哲學的創作建構內涵。並藉由熊十力先生論說實有及實踐的哲學立場，見出當代新儒學的思路如何由熊十力傳承到牟宗三。
2. 本研究計畫亦將針對牟宗三先生處理宋明儒學的各家詮釋意見進行方法論的批評，特別針對牟先生在朱熹及陸象山兩家詮釋上的對比性研究。此外還將針對牟宗三先生的佛學研究進行方法論的討論。研究他如何藉由天台圓教觀念轉化為談儒家的圓教觀念。
3. 本研究計畫將討論馮友蘭先生的中國哲學解釋體系，首先討論他在《貞元六書》中的新儒學構作，並將定位《貞元六書》確實是一儒學本位的當代創作系統。此外還將討論他的《中國哲學史新編》專著中的方法論系統，討論他的唯心唯物論的解釋系統對中國哲學詮釋上的有效性問題。
4. 本研究計畫將討論方東美先生的佛學研究觀點，指出方先生在佛學研究的造詣，幾乎可以定位他其實已有相當的佛教的信仰，因此不能將方先生視為當代新儒學家而只能說是儒學研究者。
5. 本研究計畫還將針對執行人過去在牟宗三、唐君毅、勞思光、梁漱溟、唐君毅、傅偉勳、吳汝鈞等當代中國哲學家的研究成果進行深入討論，以吸取他們在方法論研究上的有價值的意見。
6. 本研究計畫將基於執行人若干過去成果的基礎上，提出新的研究議題，追求新的研究成果，而建立對當代各家中國哲學系統的方法論定位，從而得以提出一套共同的架構標準，以為傳統中國哲學的解釋架構。

四、工作進度：

1. 2008 年提出對牟宗三、馮友蘭各一篇的研究論文，並在學術期刊上發表。主題為〈牟宗三針對宋明儒學研究的方法論評價〉相關論題，〈馮友蘭的新儒學思想評論〉相關論題。
2. 2009 年提出方東美、熊十力、牟宗三、馮友蘭各一篇的研究論文，並在學術期刊上發表。主題為：〈熊十力論儒學與哲學〉相關論題，〈方東美儒佛思想研究〉相關論題，〈牟宗三針對宋明儒學研究的方法論評價〉相關論題，〈馮友蘭的新儒學思想評論〉相關論題，二至四篇。
3. 2010 年提出以上各家的研究論文至少四篇，並在學術期刊上發表。
4. 未來 3 年並將整理執行人過去在上述各家及梁漱溟、傅偉勳的研究成果在期刊上發表，至少有十篇相關論文。
5. 2010 年將上述研究成果一並匯集過去研究成果，重新編寫成專書出版，書名為《當代中國哲學方法論》。

五、預計成果：

1. 從第一年起連續三年將中國哲學方法論的相關論文在學術期刊上發表，至少十篇。
2. 最後一年將集結所有成果編成專書出版，書名《當代中國哲學方法論》。
3. 本研究成果將為中國哲學界提出一套研究中國哲學的新視野，重點在於中國哲學的解釋體系的新建構，並將當代中國哲學家的各家系統作一清楚的介紹與評價，使中國哲學的當代研究取得一新的起步的基礎。

附件 5.1.4：「中國哲學研究室未來三年計畫」子計畫 4

2008 計畫：傳統中國倫理觀的當代省思

計畫主持人：蔡耀明副教授

壹、2008 年研究主題：從「修學管理學」的角度來探究《大般若經》的般若波羅蜜多教學

一、計畫摘要：

本研究的主要目的在於從「修學管理學」的角度來探究《大般若經》的般若波羅蜜多教學，並且藉以看出大乘佛教的重要特色。

《大般若經》以玄奘法師的譯本來看，有十六會，合計六百卷之多，在佛典當中以討論智慧的修學著稱，專門的語詞叫做般若波羅蜜多，也就是把智慧推展到極致的境界。《大般若經》以空觀和中觀為基礎，以般若波羅蜜多為運作之主軸來攝持及引領菩提道上的眾多修學法目，並且以超諸聲聞獨覺地、進入菩薩正性離生做為第一道重點目標，以般若正智的現前與不斷提昇做為第二道重點目標，以不退轉於無上正等正覺做為第三道重點目標，進而把最終目標放在徹證無上正等菩提與無止盡地成熟有情。本研究主要的工作即在於扣緊《大般若經》的這一條大動脈，針對般若波羅蜜多的教學整理出三大課題。第一，如何修學般若波羅蜜多；第二，如何安住般若波羅蜜多；第三，如何臨近與圓滿般若波羅蜜多。由於《大般若經》以修學為導向，乃建立在層次的提昇與廣度的開拓，因此對於這三大課題的討論，往往隨著強調重點的不同，顯示出般若波羅蜜多教學上極其豐富的內涵。如何因應個別修學情況的累積與變化，從而在修學的參考框架、修學的重點、以及指導原則都跟著做適當的調整，本身就是《大般若經》的理路很引人入勝的所在。

《大般若經》的般若波羅蜜多教學，一方面由菩提道上的眾多法要走向般若波羅蜜多，另一方面則由般若波羅蜜多做為總領隊來攝持菩提道上的法要。般若波羅蜜多既然擔負如此重責大任，以此為基準顯示的，已不僅是以追求波羅蜜多式的圓滿而引以自豪的氣慨，也不僅是沿著智慧這一條主軸所開啟的「智慧型的修學」，而且更是涉及「修學管理學」的課題，也就是如何以及以何等姿態來攝持菩提道上的法要，透過層層轉進的工夫，乃至於徹證無上正等菩提。《大般若經》到處在討論：怎樣又怎樣去做、去想、去拿捏，就是不離般若波羅蜜多，或者就說得上是在修學、安住、引發、圓滿般若波羅蜜多。相對地，如果怎樣又怎樣去做、去想、去拿捏，簡直就是在遠離般若波羅蜜多，或者就被認定不能成辦般若波羅蜜多。如果把這許多討論通通看成以般若波羅蜜多做為總領隊所帶出來的菩提道上的「修學管理學」，應該不為過分。

換個方式來說，相對於世間有所謂「知識管理學」，若以「修學管理學」為著眼點試著走進《大般若經》的世界，極有可能應許出一片般若學的天地。

二、研究的重要性

《大般若經》往往被視為大乘佛教極其重要的先驅經典之一；對於《大般若經》相關課題的探討，在增進吾人對大乘佛教的瞭解，其重要性自然毋庸置疑。

至於般若波羅蜜多，不僅在《大般若經》被當做最核心的課題，而且在眾多的大乘經典也都佔有一定的份量。差別在於，《大般若經》可以說是唯一針對般若波羅蜜多給予最周密討論的一部經典。若是通過《大般若經》的洗禮，不僅對於有關般若波羅蜜多的講究的細節，可以得出一定程度貼切的把握，而且在進一步探討其它涉及般若的經論時，也較易取得優勢的參考點。

有關般若波羅蜜多的課題雖然如此重要，然而因為教理相當深奧，一般的研究者若不是停留在文獻史的推敲，就是視為畏途。本研究不僅走在文本內在義理的建構之道，而且找出前人幾乎未曾注意到的「修學管理學」的切入角度，相信將可帶出《大般若經》在大乘佛教的源流較不為人知卻極其重要的風貌。

三、國內外的研究情況

國內外對《大般若經》的般若波羅蜜多的研究在量和質上皆略嫌不足，而且偏於文獻史的推敲，幾乎尚未見到全面且深入的探討。就此而論，本研究在相當程度將屬於開創性且極富挑戰性的學術工作。

四、重要參考文獻

本研究所根據的第一手資料即《大般若經》。漢譯部分包括《大正藏》的第五到第八冊。至於其它經典語文的版本，例如梵文本和藏文本，則以公認是般若學最具權威的一位學者 Edward Conze 如下的書目最為詳盡：*The Prajñāpāramitā Literature*, second edition (revised and enlarged), *Bibliographia Philologica Buddhica*, no. 1, Tokyo: The Reiyukai, 1978.

五、研究方法、進行步驟、及其緣由

本計畫採用之研究方法可稱為單一經典內在理據的詮釋進路。

本計畫主要著力的，首先在於整理《大般若經》討論般若波羅蜜多所出現的相關文句，其次則在於尋求這些文句的內在理據。這樣的研究方式預設《大般若經》可當做自成一格的體系，其中的專門語詞相互之間依循一定的脈絡、次第、和理則而交織成理路綿密的網絡。所謂內在的理據，也就是從一整幅做為背景的網絡去尋求這些文句背後的道理和根據。《大般若經》並不只是一大堆專門語詞的堆砌；像「作漸次業、修漸次學、行漸次行」等充滿著佛法修學意涵的述詞，在《大般若經》隨處可見。因此，所謂內在的理據，進一層的意思，也就是從內在於經文詞句所承載的修學層次及其對應的理趣，去探討背後的根據，從而掘發其深義。《大般若經》從頭到尾顯示，佛法的修學不同於只是工匠式的技術，還需要建立對應的心態、準備工作、運作軌則、與印證理則，以從事在奔赴最終目標的長遠途程中的一道又一道的理趣抉擇和層層轉進。由於《大般若經》的詞句築基於腳踏實地的修學和對應的理趣，吾人在探討《大般若經》像般若波羅蜜多等特定的語詞時，內在理據的進路雖非唯一的，卻是必不可少的研究方式。若是沒有嚐試從內在的理據來敲開《大般若經》特定語詞的義理，則

所謂的研究，不僅難以展示研究者曾經下工夫讀進經文的世界，研究的價值也因而受到損傷。

當代佛學界一直相當流行以同類經典的不同文本之間所出現的若干字詞的增減與出入為線索來論斷經典的集成發展史。這樣的研究途徑在學術圈內當然有其吸引人之處。但是，若認為這是唯一的研究途徑，或認為所有的研究都必須奠基於這樣的研究方式，則其不合道理處正如同認為用望遠鏡也可以看清顯微鏡底下的世界。本計畫採用之研究方法的第一個特色，即在於全面且深入專注在《大般若經》。像這樣以一整部經典為主要的依據，雖然無法如同一般學者那樣把般若經典群剖析成少數特定字詞在文獻史上的消長，但是在整部經典的把握上，其專精的程度以及忠實於文本脈絡的情形，應該遠非一般文獻字詞消長史的研究所能比擬。

談到般若波羅蜜多的經典，其實並不限於《大般若經》。然而，若從眾多經典各截取一、二句做為論據，雖可略收旁通廣攝之效，終究難免失之淺薄或割裂。相對於此，本計畫的基本考量可濃縮陳述為「知一經是一經，知一法是一法」：此一經即《大般若經》，此一法即般若波羅蜜多，並且處處留意相關字詞的文本脈絡以做為解析的考量。這種以一經為主試圖深入探知的研究方式，當然不能取代平面的文獻比較或縱貫的文獻字詞消長史的研究，但應該比後二者來得都要更為優先。事實上，做比較就不可避免帶有預設觀點。如果連要去比較的對象事先都沒有在個別上非常深入尋求瞭解，實在無法想像能夠得出允當而不偏狹的比較，也無法想像其比較能夠得出什麼具有重大意含的東西來。本計畫在研究方法的擇取，即傾向於把重點放在這份應該優先處理的工作上，也就是以《大般若經》為主，扣緊文本脈絡來試圖釐清般若波羅蜜多的多面與多層次的義蘊。具體言之，本計畫試圖扣緊《大般若經》的脈絡，一方面詳細過濾經文，把握原典幾乎所有有關般若波羅蜜多的教示；另一方面，在往返閱讀經文之際，藉由拋出一些切要的問題和經文虛擬對話，以此做為深一層詮釋的契機。這樣的研究方式，相信在以不脫離經文脈絡的前提下，拿整部經的大動脈做為探討的參考架構，最能有效呈現般若波羅蜜多教學的豐富意趣。

六、預期完成之工作項目

一如計畫摘要所示，本研究在於從「修學管理學」的角度來探討《大般若經》的般若波羅蜜多教學，而以學術論文的撰寫為最主要的工作內容。整個計畫完成時，預計發表大約二萬五千字的研究報告。

七、預期之貢獻

- (1) 使《大般若經》的探討更往前推進。
- (2) 使般若波羅蜜多的研究視域藉由「修學管理學」的切入角度顯得更為鮮明與開闊。
- (3) 有助於進一步瞭解大乘佛教和般若波羅蜜多教學的一些重要的特色。
- (4) 有助於建立單一經典內在理據的詮釋進路，進而在佛教研究上更加重視經典研習的基礎訓練。

貳、2009-2010 年研究主題：《不增不減經》與《勝鬘夫人經》的如來藏學說之探討

一、計畫摘要：

本研究主要在於探討《不增不減經》和《勝鬘夫人經》的如來藏學說。文獻依據方面，將針對《不增不減經》和《勝鬘夫人經》的梵文本、漢譯本、藏譯本、註釋本、敦煌本，展開儘可能全面且深入的探究，避免流於淺碟式的介紹或論議。研究主題方面，則扣緊如來藏此一語詞，解析各種字面的意思，爬梳所在語句的文脈，釐清和佛性、法界、法身、如來、常、恆、清涼、不變、空、不空、煩惱、眾生、不增不減等其它專門用語的關聯，並且闡釋如來藏學說的修學義理。

研究進路方面，採取「內在建構之道的佛教進路」和「語言文獻學」二者並進的策略。至於研究方法方面，則順著研究進路所力圖達成的，在研究的進程上，大致由如下五個步驟構成：(1) 蒐羅與閱讀眾多相關的第一手與第二手文獻，藉以形成廣泛的學養背景。(2) 限定且專注在《不增不減經》和《勝鬘夫人經》的相關述句，做為主要的文獻依據，使論說得有所本，且不至於太過空泛。(3) 設定研究主題，以如來藏學說為關切的焦點，試圖理解如來藏之說所講究的到底是怎麼回事。(4) 針對文獻依據上的相關述句，進行關鍵字詞的字面釋義，並且儘可能掌握修學的重點與脈絡，據以爬梳修學的理路。(5) 站到這樣的理解，發而為前瞻性的洞見。由於強調以佛教研究語言文獻學方法和佛典義理的內在進路在如來藏或佛性相關經典的探討，使得研究方法的講究，更為落實在佛教的文獻與義理的鑽研。

本研究計畫的執行，預期完成二篇論文，發表大約五萬字的研究報告。第一篇，《不增不減經》的如來藏學說；第二篇，《勝鬘夫人經》的如來藏學說。

總之，如來藏學說在佛教的傳統和當代的佛學皆具相當程度的份量，並且有待進一步專門的探討。透過本研究的執行，預期可獲致如下五方面的貢獻：(1) 藉由如來藏此一學說做為探討的焦點，且以佛法的修學為著眼點，使得《不增不減經》和《勝鬘夫人經》的修學理路可予以理解，進而有助於此二經典的探討更往前推展。(2) 顯示《不增不減經》、《勝鬘夫人經》以及《如來藏經》、《無上依經》、《大法鼓經》、《華嚴經·賢首菩薩品》、《大般涅槃經》、《大乘入楞伽經》、《大乘密嚴經》等相關經典可在修學理路上連貫在一起，而不必然僅能呈現一般所著重的文獻發展史的側面。(3) 如來藏、佛性、法界、法身等相關概念可在修學理路上連貫在一起，而不必然僅能呈現一般所著重的概念之間的割裂或甚至矛盾。(4) 由修學理路的連貫來形成對如來藏或佛性學說的理解基礎之一，從而重大地影響或改變學界對如來藏或佛性學說的認識與認定，並且有助於進一步瞭解印度大乘佛教的一些重要的特色。(5) 有助於建立單一經典內在理據的詮釋進路，進而在佛教研究上更加重視經典研習的基礎訓練。

二、研究的重要性

就重要性而言，至少應足以顯示如下三點。(1) 本研究計畫採取佛教研究語言文獻學方法和佛典義理的內在進路，用在如來藏或佛性相關經典的探討。如此一來，透過研究進路與方法的開拓和整合，不僅可加強學門的專業性，而且可形成獨特的詮釋觀點與學術論述。(2) 由於本研究計畫主要的文獻依據之一《不增不減經》目前僅存漢譯本，若由本研究計畫在研究進路、研究觀點、學術論述等方面做出獨特的成果，將足以顯示以漢譯佛典為主要的文獻依據在全球的佛學論述上，仍然大有可為，甚至可發揮舉足輕重的作用。(3) 如來藏學說在佛教的傳統和當代的佛學皆具相當程度的

份量，本研究計畫的執行，因此在澄清佛教的傳統以及在和當代全球的佛學接軌，應可發揮長足的貢獻。

三、國內外的研究情況

和本研究計畫相關的研究情況，可分成三個部分來說明：(1) 就如來藏或佛性相關的典籍和學說在當代的研究，發而為綜合的說明或書目簡介；(2) 針對《不增不減經》展開的專門研究；(3) 特別就《不增不減經》和《勝鬘夫人經》之間的關聯進行討論。

以上三個部分當中，第一個部分，在這之前從事教學與研究的過程的當中，已陸續蒐集完成，至少大略讀過，有些更納入為課堂研讀或討論的材料，一方面可藉以汲取學界研究的成果，另一方面也可藉以奠定從事本研究計畫的學養基礎。

第二個部分，基於不久前才在《不增不減經》以專題研究的形態下過一番工夫，並且做出可觀的成果，使得接下來所要探討的《不增不減經》的如來藏學說，將會更加得心應手。

第三個部分的學界作品，其實僅止於點到為止的述說，一方面顯示將《不增不減經》和《勝鬘夫人經》合併處理，已有學界先例可循，另一方面顯示可在學界之前初步論述的基礎上，進行更專門且深入的探討，並且發揮專題研究的特色。

四、重要參考文獻

本研究將依據的第一手資料包括《不增不減經》和《勝鬘夫人經》。

- (1) 《不增不減經》，目前僅存元魏·菩提留支於公元 525 年翻譯的漢譯本，一卷，收在大正藏第 668 經、第 16 冊 (T. 668, vol. 16, pp. 466a-468a)。《不增不減經》最近的一些日譯本，多少可供查閱或研究的參考。例如：高崎直道 (譯)，《大乘佛典 12：如來藏系經典》〈不增不減經〉，(東京：中央公論社，1975 年)，頁 43-59；小川一乘 (譯)，〈不增不減經〉，收錄於《央掘魔羅經·勝鬘經·如來藏經·不增不減經》，小川一乘校註，新國譯大藏經，如來藏·唯識部，第 1 冊，(東京：大藏出版，2001 年)，頁 223-232。此外，尚存梵文本、漢譯本、及藏譯本的《究竟一乘寶性論》，以不少的篇幅引述《不增不減經》，可納入為字句對讀或文獻比對很珍貴的一項材料。
- (2) 《勝鬘夫人經》完整的梵文本已經佚失。《勝鬘夫人經》的漢譯本已知一闕二存。已經佚失的漢譯本為《勝鬘師子吼一乘大方便》，北涼·曇無讖於 412-433 年譯。現存的二個漢譯本，一為《勝鬘師子吼一乘大方便方廣經》，一卷，劉宋·求那跋陀羅於 436 年譯，大正藏第十二冊 (T. 353, vol. 12, pp. 217a-223b)。現存的第二個漢譯本為《大寶積經·勝鬘夫人會第四十八》，一二〇卷_上第一一九卷，唐·菩提流支於 706-713 年譯，大正藏第十一冊 (T. 310, vol. 11, pp. 672c-678c)。

五、研究方法、進行步驟、及其緣由

研究方法方面，則順著研究進路所力圖達成的，在研究的進程上，大致由如下幾個步驟構成。第一，蒐羅與閱讀眾多相關的第一手與第二手文獻，藉以形成廣泛的學養背景。第二，在階段式的執行計畫期間，逐步限定且專注在《不增不減經》和《勝鬘夫人經》的相關述句，使論說得有所本，且不至於太過空泛。第三，設定研究主題，以如來藏學說為關切的焦點，試圖理解如來藏之說所講究的到底是怎麼回事。第四，針對文獻依據上的相關述句，進行關鍵字詞的字面釋義，並且儘可能掌握修學的重點

與脈絡，據以爬梳修學的理路。第五，站到這樣的理解，發而為前瞻性的洞見。

進行步驟方面，在過濾出關鍵字詞之後，主要著力的，即在於尋求一系列關鍵字詞和相關語句的內在理據。這樣子展開的研究，預設一則經文可當做自成一格的體系，其中的專門用語相互之間依循一定的脈絡、次第、和理則，交織成理路連貫的網絡。所謂內在的理據，也就是從一整幅做為背景的網絡，去尋求這些專門用語背後的道理和根據。這樣子的研究進路，強調以一整部經典做為背景，從而支撐該經典的語句或學說之所以講得通的修學義理。影響所及，在研究方法即特別看重如下的項目：經典的主旨、面對的議題、問題意識、切入點、切入角度、用以審視的框架、訴求的格局、拉出的主軸、搭配的軸線、佈建的環節、環節與環節之間的內在關聯、概念與概念之間的內在關聯、佛法的修學、生命相續、生命實踐、生命的內涵、生命形態的轉變或提昇、理路的成立與貫通。

六、預期完成之工作項目

一如計畫摘要所示，本研究計畫的執行，預期完成二篇論文，發表大約五萬字的研究報告。第一篇，2009年，《不增不減經》的如來藏學說；第二篇，2010年，《勝鬘夫人經》的如來藏學說。

七、預期之貢獻

- (1) 藉由如來藏此一學說做為探討的焦點，且以佛法的修學為著眼點，使得《不增不減經》和《勝鬘夫人經》的修學理路可予以理解，進而有助於此二經典的探討更往前推展。
- (2) 顯示《不增不減經》、《勝鬘夫人經》以及《如來藏經》、《無上依經》、《大法鼓經》、《華嚴經·賢首菩薩品》、《大般涅槃經》、《大乘入楞伽經》、《大乘密嚴經》等相關經典可在修學理路上連貫在一起，而不必然僅能呈現一般所著重的文獻發展史的側面。
- (3) 如來藏、佛性、眾生界、法界、法身、常、恆、清涼、不變、不增不減等相關概念可在修學理路上連貫在一起，而不必然僅能呈現一般所著重的概念之間的割裂或甚至矛盾。
- (4) 由修學理路的連貫來形成對如來藏或佛性學說的理解基礎之一，從而重大地影響或改變學界對如來藏或佛性學說的認識與認定，並且有助於進一步瞭解印度大乘佛教的一些重要的特色。
- (5) 有助於建立單一經典內在理據的詮釋進路，進而在佛教研究上更加重視經典研習的基礎訓練。

附件 5.2：當代歐陸價值哲學研究室未來三年計畫

本研究室目前規劃未來三年研究計畫，包含以下子計畫（鑒於計畫實際發展所需，謹就2008年度為詳細規劃，2009年度及2010年度則為初步規劃）：

一、2008年計畫主題：當代法國後現代哲學暨拉丁語系神哲學之價值問題（The Problems of Values in French and Latin Contemporary），包含：

- 1、陳文團、楊植勝：法國哲學對現代性的批判—傅寇（Foucault）與德希達（Derrida）
- 2、關永中、陳榮華、彭文本：黑夜與黎明——與聖十字若望懇談默觀

二、2009年計畫主題：當代基督宗教哲學之價值問題（The Problem of Values in Contemporary Christian Philosophy），包含：

- 1、關永中：與聖女大德蘭懇談默觀
- 2、楊植勝：黑格爾青年時期關於基督宗教神學思想的發展

三、2010年計畫主題：價值問題與現象學（The Problem of Values and Phenomenology），包含：

- 1、陳榮華：海德格《存有與時間》的現象學與存有意義的探討
- 2、彭文本：沙特《存在與虛無》的現象學存有論之研究

四、短期講座與邀訪學者（請見附件※）

研究室說明：

本研究室之五年期總計畫為關注當代歐陸哲學對於價值問題之探究，尤以法國及德國哲學為討論重心。在第二次世界大戰爆發前，現代哲學發展對於價值領域的問題欠缺關切，這期間足有兩個世紀之久。這種非人性的災難一部份源於現代性本身，另一部份則是由於將科學主義的昌盛視為現代精神的必然結果。

自胡賽爾（Husserl）的現象學發展以來，連同法國後現代主義者等歐陸哲學家不斷在探問這個重大問題：究竟現代價值的根源為何？諸如生活缺乏意義（胡賽爾）、虛無主義的轉向（尼采）、膚淺的存在（沙特）等現象，都可說是源自對存有學的誤解（海德格），亦是對於人文科學與方法的誤解（高達美）。因此，諸如傅寇與德希達等哲學家都要求我們對於知識整體與人文科學必須有種「真切」的認識；他們發展出不同的方式與進路，嘗試解決在一個完全由現代科學與其精神所主宰的時代中所出現的價值危機。

本計畫分成兩個主要部份：（1）對於當代歐陸哲學及其對現代價值之批判的理解；（2）針對前述哲學家所提出之解決再進一步批判反省。

就目前研究成果所得，價值問題主要出現在三個側面：（1）知識論與科學之問題；（2）方法論問題；及（3）對於人類體制的誤解問題。針對這三個側面問題的考量，本研究室乃規劃未來三年進行三項主要計畫，其下並分別包含兩個子計畫，由研究室成員協調合力進行研究，請參見前述計畫規劃部份。

有鑑於本計畫包括研究及教學兩個層面，本研究室欲擬由德國、法國及義大利等地邀請世界著名重要學者來臺，並於本校提供短期講座及發表學術演講。規劃清單請見附件二。

三年計畫說明：

本研究室為哲學系配合本校本院「追求頂尖卓越計畫」成立之專門研究小組，主以相關當代歐陸哲學及價值哲學之研究為主。當前哲學的發展已由純粹理論轉而關注於實踐哲學，於此道德理論引起了國際學界的關注，尤以「價值」與「價值衝突」的問題為甚。鑑於當前哲學界對於「價值」問題的研究大多在於道德哲學的範疇中討論，較少從當代歐陸哲學的進路直接切入探討；且本團隊成員在教授西洋哲學之過程中，亦察覺到西方有許多學派正致力於實踐哲學的領域中研究，特別是在「價值」、「價值衝突」、「共同價值」等問題上。因此本團隊計畫以當代法國哲學與德國哲學作為核心的研究進路，探究「價值」問題在當代歐陸哲學具備著什麼樣的哲學面貌。希望藉由此計畫擴展台灣哲學界對於新的領域的研究。

於本計畫期初，本研究室已預先規劃本計畫之五年內研究重點：第一年為當代法國哲學論「價值」問題，第二年為德國哲學論「價值」問題，第三年則由法國後現代哲學暨拉丁語系神哲學之研究為主要課題，第四年以基督宗教哲學之價值為考察對象，第五年為現象學及女性主義哲學對於「價值」問題之考察為對象。第一年及第二年計畫業已如期完成，研究成果亦依預期陸續發表於學術期刊；現正宜乎提出未來三年計畫之先期規劃。

第三年本研究室預計由陳文團教授與關永中教授各提出一個子計畫，並由小組各成員分別協同參與，共同研究。陳文團教授所提出計畫為「法國哲學對現代性的批判—傅寇與德希達」，由楊植勝助理教授協同研究；關永中教授所提出計畫為「黑夜與黎明——與聖十字若望懇談默觀」，由陳榮華教授與彭文本助理教授協助研究。第三年計畫一方面藉由陳文團教授所提計畫，對於本計畫之前兩年成果作一整體回顧及反省考察；另一方面乃由關永中教授所提計畫，進入歐陸價值哲學之另一重要核心議題：基督宗教神哲學。以此二子計畫作為銜接前兩年與後兩年計畫，實為一妥當安排。

第四年本研究室亦預計由關永中教授接續第三年計畫，延續基督宗教關於默觀理論之關懷，審思宗教中以默觀方式對於最高價值的掌握。另外，由楊植勝助理教授提出之計畫，將由黑格爾對基督宗教哲學之批判，對基督宗教哲學對「價值」之把握再做一反省評估。由此反省，也顯示出關於「價值」問題的考察，需要再進一步由「價值」所在脈絡如何認識加以理解。這也就通往第五年計畫，由現象學來對價值問題來加以省思。本研究室預計由陳榮華教授與彭文本助理教授分別提出一子計畫進行研究。

上述未來三年研究計畫為本研究室五年期整體研究計畫中必須包含的重要關鍵。本研究室預計藉由這五年研究計畫，一方面能將歐陸哲學中關於價值問題之省思成果引入國內學界，一方面並藉由研究成果作為國內學界對於當代歐陸思想之迴響，與國際學術社群相互交流。因此，本研究室仍要持續邀請國外著名學者專家至本校演講及開設短期講座，現

規劃邀請名單及預計開設短期講座主題請參閱附件二。按此一規劃，本研究室於從事這一研究進路的同時，也將能與本系「邏輯、心靈哲學與方法論研究室」、「中國哲學研究室」彼此交談，以期共同提升本系之學術水準，使本系於研究與教學方面成就均能臻至卓越。

2008 計畫：法國後現代哲學暨拉丁語系神哲學價值問題 (The Problems of Values in French and Latin Contemporary)

本計畫是總計畫「當代歐陸哲學之價值問題」的第三年子計畫，總計畫是要討論德國、法國、歐洲基督宗教和現象學中的價值問題。第三年子計畫主要探討法國哲學的價值問題，執行時間一年，由本系陳文團教授及關永中教授各提出一個研究計畫。

法國哲學為當代歐陸哲學發展重要主題，一方面既與德國哲學相互結合，發展出法國對德國哲學之反省批判，一方面也根據其宗教傳統與生命經驗而衍伸出關於宗教神哲學的獨特脈絡。陳文團教授所提出法國哲學對於現代性批判之計畫，顯示出法國哲學對於德國哲學由康德之後的反省，一方面承接本研究室前一年計畫成果賡續發展，一方面亦從法、德兩國價值哲學發展再予省思。關永中教授所提出關於聖十字若望默觀論的研究計畫，則顧及影響法國當代哲學之宗教傳統，並對法國及其鄰近拉丁語系國家之思想溝通做一較廣範圍之綜合考察。這兩個研究計畫可以對法國價值哲學的發展有一個概括性的說明。

從價值哲學本身而言，陳文團教授的研究著重在關於人類理性的價值問題上，由討論理性概念及其相關辯證中，建立一個完整的現代性理性價值的理論。關永中教授的研究計畫首先由馬里旦關於知識理論的研究中指出關於聖十字若望的默觀論對於當代法國哲學的影響，進而指出宗教默觀對於價值體認的可能。這兩個研究顯示了法國價值哲學的兩個重要意義。

一、研究方法

一般歐陸哲學的學者，大都著重於文獻學的意義釐清和觀念發展史的研究上，而缺乏觀念的證成工作。然而，哲學的工作必需重視觀念的分析及證成的過程，當然，它也不能忽略文獻學及歷史學在釐清概念意義的貢獻。本計畫希望兩者兼顧，這兩個研究計畫的初步工作是根據文本以釐清觀念的意義，這是觀念在文獻學和歷史學上的意義。然後我們再提出論證以證成其意義，這是哲學的工作，而且也是觀念的哲學意義。只要這兩方面的意義是融貫一致的，則可以證明我們的分析是正確的，也可以證實本計畫的學術意義。

再者，哲學是批判性的，因此本計畫除了釐清哲學家的主張外，也要提出批判，指出它們的理論困難及對哲學的影響。我們要反省，現代性理性的地位為何？理性價值與現代社會與歷史的關係是什麼？默觀所得的知識如何應用到價值哲學的領域裡？掌握價值的進路為何？在以上的工作裡，我們希望能用一般的哲學語言進行。我們明白，在說明哲學家的主張時，不能停留在該哲學家的語言裡，而是要以我們一般接受的哲學語言。同理，

在處理歐陸哲學時，也不能停留在歐陸哲學的語言中。本計畫希望盡量以一般可接受的哲學語言詮釋歐陸哲學，使讀者能易於掌握。

二、預期目的

無可否認，在當代哲學裡，歐陸哲學與英美哲學是哲學界的兩個主流。在近一百多年間，它們似乎壁壘分明，甚至互相嘲諷。可是，在最近二、三十年裡，在一些學者的努力下，它們似乎開始匯合、互相啟發，甚至可能發展出一種新的哲學思潮。歐洲的著名學者有 E. Tugendhat, M. Werner, C. Lafont, J. Grodin 等，英美的著名學者有 G. Madison, J. McDowell, D. Davidson, R. Rorty 等。於是，以英美的哲學語言來研究歐陸哲學成為目前非常重要的哲學工作。本計畫希望能在臺灣哲學界裡，開始英美哲學與歐陸哲學的接軌工作。

然而，這個工作不僅是語言的問題，而是兩種哲學思考方式的融合，我們的工作不僅可以指出英美與歐陸哲學語言的困難，甚至可能發展出一種新的和更適當的哲學語言。當然，本計畫的工作僅是一個開端，我們期望這份努力能得到同儕的支持，在將來的持續奮鬥裡，得到具體的成果。

再者，臺灣哲學界在價值哲學方面的研究，主要集中在倫理學上。本計畫希望能開拓價值哲學的研究領域，伸展到價值本身的研究和宗教經驗的價值上。後者提昇宗教經驗在哲學知識上的地位，重新理解傳統哲學對宗教經驗的詮釋，使哲學思考能指向超越性。

在短期目標而言，本計畫一方面希望能接續前一年計畫之國際學者邀訪講座工作，並藉由與大師之對談來對價值哲學的重要課題進行深刻反省，一方面藉由經典文獻之研究，指出過去論證得失，希望能引起臺灣學術界對價值議題的重視。在長期的展望而言，我們希望能推動英美哲學與歐陸哲學的融合，一方面可以讓雙方的專家打破其侷限，彼此溝通，得以理解一個新的領域，另一方面希望能藉著這個融合，發展出一個新的哲學思潮。

三、子計畫主持人及名稱

本研究計畫之子計劃包括：

- 1、陳文團：法國哲學對現代性的批判—傅寇（Foucault）與德希達（Derrida）
- 2、關永中：黑夜與黎明——與聖十字若望懇談默觀

四、預期成果

各計畫一篇論文發表於學術期刊及專書著作，共論文兩篇。

附件 5.2.1：「當代歐陸價值哲學研究室未來三年計畫」子計畫 1

2008 計畫：法國後現代哲學暨拉丁語系神哲學價值問題

計畫主持人：陳文團教授

執行人：陳文團教授、楊植勝助理教授

計畫名稱：法國哲學對現代性的批判－傅寇（Foucault）與德希達（Derrida）

一、研究背景及目的：

本計畫在研究法國哲學如何面臨理性主義僵化的弊端，將此視為現代性的主要問題加以批判，以及此一批判之後果。我們的焦點將置放在廿世紀末的一場重要辯論－哈伯瑪斯與德希達對現代性的爭論－上。藉由這場辯論，我們可以批判地評估法國哲學在廿世紀下半葉對抗理性主義的宰制所作的努力與其成效。而其結果，就是所謂的「後結構主義」、「後工業」、「後分析」時代的來臨，一言以蔽之，就是「後現代」時代的來臨。藉由這個研究，我們將進一步證明，後現代主義並不會如德希達或傅寇所看到或宣稱的那樣，取代現代的理性主義，成為人類歷史的終結。但是這不影響後現代主義的貢獻：德希達與傅寇等當代的法國哲學家所帶給我們的，毋寧是對於現代人類社會過度理性主義的一個危險警訊。但是理性主義的問題，不可諱言地，在早先的德國哲學家韋伯（Max Weber）那裏便已預見。我們要進一步指出的，是後現代主義所提出的觀念，未必是純粹對現代性的革命與顛覆；反而，它毋寧仍然是對現代性的延續。

二、執行方式：

本計畫預計分成以下四個環節來研究：

1. 傅寇關於「人的科學」（Human Sciences）的觀念，及其與建立在現代性之上的科學的關係
2. 德希達反理性主義的策略
3. 德希達與李歐塔（Lyotard）的後現代性與哈伯瑪斯現代性的辯論
4. 現代性與後現代性的連續性

三、工作分配：

1. 陳文團：傅寇關於「人的科學」的觀念；德希達反理性主義的策略；現代性與後現代性的連續性
2. 楊植勝：現代性的形成（從康德經黑格爾到哈伯瑪斯）；德希達對哈伯斯的批判

四、計畫執行期程：

- 十一月～二月：文獻搜集與閱讀
三月～六月：文本討論
七月～九月：撰寫報告
十月：最後校對

五、預計成果：

1. 研究報告乙份。
2. 發表於學術期刊一至兩篇。
3. 開設相關課程。

附件 5.2.2：「當代歐陸價值哲學研究室未來三年計畫」子計畫 2

2008 計畫：法國後現代哲學暨拉丁語系神哲學價值問題

計畫主持人：關永中教授

計畫名稱：黑夜與黎明——與聖十字若望懇談默觀

一、研究動機和目標

當代法國哲人馬里旦 (Jacques Maritain, 1882-1973) 在其《知識等級》(*The Degrees of Knowledge*) 一書中論及聖十字若望 (St. John of the Cross, 1542-1591) 之「默觀論」(On Contemplation)，並標榜「默觀」為知識之頂峰。然而，他預設我們已經擁有歐陸古典靈修的背景知識，以致他不費太多篇幅去做詳細交代。為了要理解馬里旦在這方面的體認，我們發現有必要追溯聖十字若望所教導的默觀理論與實踐，好能獲取更深厚的背景去澄清當代法國基督宗教哲學上的若干言論，包括馬里旦對知識等級的看法。

二、研究計畫大綱

1. 引言：馬里旦《知識等級》談聖十字若望之默觀論
2. 聖十字若望為默觀下定義
3. 默觀維繫著抑制與理智間的互動
 - A. 意志的意欲面
 - B. 意志的認知面
 - C. 理智與意志互動的本性運作
 - D. 意志與理智互動的超性運作
4. 默觀是實現人神間愛的知識之歷程
 - A. 默觀是為人神間的戀愛
 - B. 默觀視為人神間在愛中孕育知識
 - C. 默觀之愛的知識經歷一段發展歷程
5. 默觀是神秘的經驗，蘊含著煉淨與結合
 - A. 神秘一辭的字義
 - B. 聖十字若望在神秘前提下談默觀特質

C. 默觀在神秘修行前提下所蘊含的煉淨

D. 默觀在神秘修行前提下所蘊含的結合

6. 綜合說明

三、執行時程

由 2008 年 1 月至 12 月，為期一年

四、發表管道

為配合聖十字若望原著之最新中文譯本之出版事宜，預備以上述研究成果作為專文引介，附錄於聖十字若望原典中譯本之前，並把其中部份研究成果節錄成個別論文，發表於學術期刊中，為數一至二篇。

五、參與成員

本研究計畫除以本人為主要成員外，尚邀請陳榮華老師與彭文本老師協助蒐集資料及研究，並準備聘請研究助理以協助整理資料、打字及其他雜務。

附件※

A. 邀請學者：

1. Prof. Wilhelm Vossenkuhl, Chair-Professor, Philosophical Seminar; Vice-President, University of Munich, Germany.
Visit Time: November 2008
Theme: Problems of Values in German Philosophy
2. Prof. George F. McLean, Chair Professor, The Catholic University of America; Director, The Centre for Research in Values and Philosophy, Washington, D.C., USA.
Visit Time: December 2008
Theme: The Emergence of New Values in Civil Society.
3. Prof. Edmund Runggaldier, Chair-Professor (The Romano Guardini Chair), Humboldt University, Berlin, Germany
Visit Time: March or April 2009
Theme: Contemporary Christian Philosophy
4. Possible Visit from:
 - Prof. Gianni Vattimo, Chair Professor, University of Genoa, Italy
Visit Time: November 2009 or March 2010.
Theme: The End of Modernity

- Prof. Peter McCormich, The Prince Liechtenstein Chair of Philosophy, Liechtenstein / University of Ottawa, Canada.

Visit Time: To be announced later

Theme: Contemporary French Philosophy on Values.

B. 短期講座（為年輕學者、博士後研究員與研究生所舉辦之 5 日短期講座）

主持人：陳文團教授、曾漢塘主任

- 2008. April with Professor Wilhelm Vossenkuhl (The Problem of Values in German Philosophy). 負責人：陳榮華教授、彭文本助理教授

- 2008. December with Professor George F. McLean (The Emergence of New Values in Civil Society). 負責人：陳文團教授、楊植勝助理教授

- 2009. March or April 2009 with Prof. Edmund Runggaldier (Contemporary Christian Philosophy). 負責人：關永中教授、楊植勝助理教授

2009 計畫：基督宗教哲學之價值問題

(The Problem of Values in Contemporary Christian Philosophy)

本計畫是總計畫「當代歐陸哲學之價值問題」的第四年子計畫，總計畫是要討論德國、法國、歐洲基督宗教和現象學中的價值問題。第四年子計畫主要探討基督宗教哲學的價值問題，執行時間一年，由本系關永中教授及楊植勝助理教授各提出一個研究計畫。

基督宗教哲學為歐陸哲學發展重要核心。歐洲文化發展從羅馬帝國衰敗之後，幾乎可說完全由基督宗教之神學思想獨佔。基督宗教在長達將近一千年的中世紀裡，不僅是穩定社會的力量，同時在思想上也有別於古代希臘哲學而能獨立開創一番新局面。雖然天主教會歷經多次改革，但一直到馬丁路德發起的宗教改革才可說對於歐洲文化思想造成了決定性的劇烈轉變。宗教改革後，新教與舊教之間的衝突不僅發生在思想上，更與政治勢力配合，改變了整個歐洲的政治與民族面貌。本年度子計畫一方面接續前一年法國暨拉丁語系神哲學之價值問題探討，從聖女大德蘭對默觀理論的啟發，反省天主教傳統對於價值問題的掌握；另一方面，藉由黑格爾青年時期對於基督宗教神學思想發展，對照出基督新教如何揚棄天主教傳統，再轉向以精神發展為考察對象的現象學，過渡至第五年子計畫，即，現象學對於價值問題的反省。這兩個研究計畫對基督宗教哲學在價值問題的發展上，可以說是對前三年子計畫所考察對象的核心進行一番的再反省。

從價值哲學本身而言，關永中教授的研究由聖女大德蘭在默觀理論中對於超越價值的掌握，指出天主教傳統對於價值體認的關鍵核心乃是在於宗教默觀。楊植勝助理教授的研究計畫則是從黑格爾於青年時期對基督宗教思想的研究中，指出基督宗教在黑格爾哲學思

想發展脈絡的重要性，並顯示出在啟蒙之後基督宗教哲學對於價值問題理解的重要蘊含。

一、研究方法

歐陸哲學除了對於文獻意義和觀念發展史的研究上卓有所成之外，在觀念的證成與釐清工作上也有所貢獻。基於這兩個考量，本年度所要提出的這兩個研究計畫，其初步工作是根據文本以釐清觀念的意義，這是觀念在文獻學和歷史學上的意義；然後再提出論證以證成其意義，這是哲學的工作，而且也是觀念的哲學意義。

哲學的批判性顯現在其自身對於其根本的接受與對立，因此本計畫除了釐清研究對象的哲學主張外，也要提出這些理論的困難，在這樣的對照之中而能形成真正的哲學反省。在這兩個研究計畫中，我們要反省，基督宗教對於價值問題有何認識？超越價值與現世價值的關係是什麼？默觀經驗在價值哲學的應用為何？新教與舊教對於價值問題的掌握進路為何，彼此又如何批判而有所進展？在反省這些問題的時候，我們已不再處於過去的宗教脈絡，而必須以現今的理解，運用一般接受的哲學語言加以把握。因此，本計畫對基督宗教哲學的詮釋將能夠具有現代的意義。

二、預期目的

誠如前一年計畫所述，本計畫希望能在臺灣哲學界裡，開始英美哲學與歐陸哲學的接軌工作。然而，這個工作在本年度的研究中不僅是空間上的語言問題，而是時間上兩種哲學思考方式的融合。我們的工作可以指出歐陸基督宗教傳統與現代哲學語言的傳承，更能在提供國內學界對於歐陸哲學的一種恰當理解。當然，本計畫的工作僅是一個開端，我們期望這份努力能得到同儕的支持，在將來的持續奮鬥裡，得到具體的成果。

此外，為了希望能開拓價值哲學的研究領域，本計畫也將研究內容擴展到宗教經驗價值與社會歷史價值的反省上。除了重新省思宗教經驗在哲學知識上的地位，同時也使哲學思考能在指向超越性的同時，也包含現世的具體內容。

藉由對於這些經典文獻之研究，我們希望指出歐陸基督宗教哲學傳統如何在價值問題上有所推展，希望能引起臺灣學術界對價值議題的重視；同時也希望推動傳統哲學與當代哲學的融合，讓雙方的專家彼此溝通，共同塑成一個理解的新對話方式，成為一個新的哲學思潮。

三、子計畫主持人及名稱

本研究計畫之子計劃包括：

- 1.關永中：與聖女大德蘭懇談默觀
- 2.楊植勝：黑格爾青年時期關於基督宗教神學思想的發展

四、經費與配置

經費預算請參閱附件，本研究計畫配置一名助理。

五、預期成果

各計畫一篇論文發表於學術期刊及專書著作，共論文兩篇。

2009 計畫：基督宗教哲學之價值問題

(The Problem of Values in Contemporary Christian Philosophy)

計畫主持人：關永中教授

子計畫名稱：與聖女大德蘭懇談默觀

一、研究動機和目標

在某意義下，本研究計畫是先前第三年計畫之延續。在第三年計畫中，我們以聖十字若望 (St. John of the Cross, 1542-1591) 之默觀論 (On Contemplation) 作為探討核心，為的是要體會默觀如何是現世知識中之高峰。然而，聖十字若望在其分析中，卻迴避詳談人在「神魂超拔」(Ecstasy/Rapture) 中的意識狀態，而建議我們參閱聖女大德蘭 (St. Teresa of Avila, 1515-1582) 的著作，因為她有更進一步的說明，基於這個理由，加上聖十字若望與聖女大德蘭二人在默觀理論上的互補，以致我們覺得有必要在第四年的研究計畫中處理聖女大德蘭的默觀理論，以企圖在參照聖十字若望的系統當中，把握到一個更整全的視域。

二、研究計畫大綱

I 引言

II 聖女大德蘭為默觀所下的定義：

- A. 默觀是祈禱
- B. 默觀是關注的祈禱 (Infused Prayer)
- C. 默觀牽涉一段進展歷程

III 與聖女大德蘭懇談默觀歷程：

- A. 默觀的前奏：心禱與口禱 (Mental and Vocal Prayer)
- B. 收心祈禱 (Prayer of Recollection)
- C. 寧靜祈禱 (Prayer of Quiet)
 - 1. 灌注收心 (Infused Recollection)
 - 2. 寧靜本位 (Quite Proper)
 - 3. 功能睡眠 (Sleep of the Faculties)
- D. 結合祈禱 (Prayer of Union)
 - 1. 單純結合 (Simple Union)

2. 超拔結合 (Ecstatic Union)
3. 轉化結合 (Transforming Union)

IV 綜合說明

三、執行時程

由 2009 年一月至十二月，為期一年。

四、發表管道

為配合聖女大德蘭原著之最新中文譯本之出版事宜，預備以上述研究成果作為專文引介，附錄於聖女大德蘭原典中譯本之前，並把其中部份研究成果節錄成個別論文，發表於學術期刊中，為數一至二篇。

五、參與成員

本研究計畫除以本人為主要成員外，尚邀請陳榮華教授、彭文本助理教授協助蒐集資料及研究，並聘請研究助理協助整理資料、打字及其他雜務。

六、經費與配置

本研究計畫須要求若干經費作為購買書籍與文具用品之用，尤須申請聘請研究助理每月之經費。

2009 計畫：基督宗教哲學之價值問題

(The Problem of Values in Contemporary Christian Philosophy)

計畫主持人：楊植勝助理教授

子計畫名稱：黑格爾青年時期關於基督宗教神學思想的發展

一、研究動機與目的

2006-2007 年間我到德國柏林洪堡大學作了一年的研究，適逢黑格爾《精神現象學》一書出版兩百週年，德國好幾個城市都為此舉辦國際學術研討會。這件事讓我想到黑格爾的青年時期著作。為什麼呢？1807 年《精神現象學》的出版標識了黑格爾思想的成熟；他在此之前的著作都歸為所謂的「青年時期著作」(Jugendschriften, 若依英文則譯為「早期著作」early writings)。之後一百年內，雖然黑格爾名滿天下，卻沒有人關心黑格爾的青年時期著作。直到 1907 年，德國才出版了學者諾爾 (Herman Nohl) 所編的《黑格爾的神學青年著作》(Hegels Theologische Jugendschriften, 1988 年大陸出版了賀麟的中譯本，書名為《黑格爾早期神學著作》)，以及狄爾泰 (Wilhelm Dilthey) 所寫的《黑格爾的青年傳》(Die

Jugendgeschichte Hegels) 兩本書；換句話說，在一百年後，才開始有人注意並研究黑格爾青年時期的思想。從 1907 到現在，又是一百年了。在這一百年間，研究黑格爾青年時期的著作多了，其中最有名的是 1948 年盧卡奇 (Georg Lukacs) 的《少年黑格爾》(*Der junge Hegel*)⁵。但是台灣在這方面，幾乎沒有什麼研究成果。正如一般注意黑格爾的都是他成熟以後的哲學作品，注意盧卡奇的都是他關於馬克思主義的作品。從 1807 經 1907 到 2007，我們似乎也該多一點關於黑格爾青年時期的著作研究⁶。

從黑格爾的生平來看，他心向哲學是從耶拿時期——也就是卅一歲——以後才開始的。大學時代的黑格爾在土丙根 (Tübingen) 唸的是神學而非哲學；在他的青年著作裏，關於宗教與政治的主題遠多於哲學。我們要瞭解黑格爾青年時期的思想，不能不經由他宗教與政治的著作——尤其是宗教的著作，因為幾乎所有黑格爾成熟時期的哲學概念都在他青年時期的宗教著作裏出現了端倪。這些宗教著作表現了黑格爾青年時期快速的轉變。例如在 1795 年的〈耶穌的人生〉(*Das Leben Jesu*) 裏，耶穌被描述為一位講論康德純粹道德宗教的傳道者，幾乎成了康德實踐理性的化身；但是到了 1795-1796 年的〈基督宗教的正立性〉(*Die Positivität der christlichen Religion*) 裏，黑格爾站到康德自律的道德哲學的立場，批判起基督宗教的「正立性」(Positivität)。而在 1798-1799 年的〈基督教之精神與其命運〉則是讚揚耶穌而批評摩西，間接地批判了康德自律的道德哲學，顯示他已揚棄了康德的哲學思想。

在盧卡奇的《少年黑格爾》導論裏曾引用 Hermann Glockner 的一句話說：「黑格爾問題 (Hegelfrage) 在今天的德國首先是一個康德問題 (Kantfrage)。」不管這個理解正不正確，黑格爾哲學的問題的確不能脫離康德哲學所開啟的問題來處理。在黑格爾成熟時期的作品裏也有很多對於康德哲學的批判，而這些批判其來有自。如果我們回到黑格爾青年時期的著作裏，就會瞭解這些批判來自何處：黑格爾的青年時期裏也曾經有一段「康德時期」；他從康德哲學走出來，轉而批評它。因此，對於黑格爾青年時期的研究，提供我們另一條藉由追溯哲學家思想的發展來理解其思想內容的進路。這是本研究的另一目的。

二、研究背景

主持人過去對黑格爾哲學的研究偏重在其思想成熟以後的作品，尤其是關於《精神現象學》的研究，其中包括〈英雄的變質——黑格爾《精神現象學》對個人理想主義的批判〉

⁵ 在宋祖良的《青年黑格爾的哲學思想》一書裏不分 Jugend 與 Junge 都一律翻譯為「青年」(例如把 *Die Jugendgeschichte Hegels* 翻譯為《青年黑格爾史》，而把 *Der junge Hegel* 翻譯為《青年黑格爾》)，混淆了兩個德語字詞的意義。一般說來，Jugend (youth) 似乎比 Junge (the young, boy) 年長，所以本文把前者譯為「青年」，而把後者譯為少年。另一方面，Jugend 的意義有時也比 Junge 狹窄，即後者可指從少年到青年；但是當《青年黑格爾的哲學思想》說盧卡奇所用的 Jugend 包含了早期與耶拿時期，Jugend 反而變成比 Junge 廣義了！

⁶ 台灣的有關黑格爾青年時期的期刊論文，我所查到的有四篇：張柯圳，〈黑格爾早年的哲學思想〉，載於《國立臺灣大學文史哲學報》第二十九期，1980；陳素梅，〈黑格爾對康德道德觀之解析與揚棄——以基督教精神及其命運為文本〉，載於《哲學雜誌》第二十六期，1998；羅裕賓，〈「愛的泛神論」——青年黑格爾在「基督教的精神及其命運」一文中倫理思想與宗教思想的研究與反省〉，載於《臺灣神學論刊》第 21 期，1999；顏厥安，〈命運與倫理——由青年黑格爾的悲劇概念反思幾個實踐哲學問題〉，載於《人文及社會科學集刊》第 15 卷第 2 期，2003。

(2004)、〈如何用辯證法詮釋哲學的觀念—以亞理斯多德與孟子的觀念為例〉(2003)、〈愛情享樂主義的貧困—黑格爾《精神現象學》論歌德《浮士德》的意識形態〉(2002)、〈黑格爾《精神現象學》裏「自我意識」幻滅的辯證運動〉(2000)、〈黑格爾《法哲學》裏倫理環節的導出〉(1999)、〈依據「法」在西方字源的意義說明黑格爾的《法哲學》作為一門倫理學〉(1999)、〈黑格爾哲學對概念的把握〉(1999)、〈論《精神現象學》裏辯證運動的結構與方式〉(1999)等期刊、會議或專書論文。本計畫目的在回溯黑格爾青年時期的哲學思想的發展。以主持人對黑格爾哲學的把握能力，應可勝任此一計畫。

三、執行方法

本計畫一方面要利用主持人去年在德國研究期間所搜集到有關黑格爾青年時期的資料，另一方面也藉此機會添購本校有關黑格爾青年時期的研究圖書。黑格爾青年時期的各種著作全部據說多達兩百萬字；換言之，這樣的巨大的篇幅不僅超過了黑格爾以後多卷本的《哲學史講演錄》或《美學講演錄》，也超過了他的《哲學科學百科全書》(包括《邏輯學》、《自然哲學》與《精神哲學》的綜合)。因此在閱讀相關資料時勢必要有所取捨。

我們可以把黑格爾青年時期進一步區分為瑞士時期(1793-1796)、法蘭克福時期(1797-1800)與耶拿時期(1801-1807)。由於本計畫針對的是黑格爾的基督宗教思想，而他從耶拿時期以後就投向哲學，不再撰寫宗教與政治方面的文章，因此本計畫的研究重心將擺在青年時期的前七年(1793-1800)；後七年(1801-1807)的著作僅有輔助性質。換言之，研究主要以黑格爾瑞士時期與法蘭克福時期所寫的宗教或神學文章為主要的研究對象。然而，在這個研究裏最重要的是把握黑格爾青年時期思想的連續性；也就是要能得出其間思想發展的脈落；絕不能讓青年時期各篇文章之間斷了彼此的關聯性。這是研究黑格爾青年時期的諸多短篇著作與成熟時期的大部頭作品之間最需要注意的差別。因此黑格爾青年時期後七年的著作仍舊在研究的範圍裏，只是不是重心所在。

最後，本計畫將把黑格爾這些青年時期關於基督宗教神學的思想與其後來的成熟思想相互對照—尤其是黑格爾《宗教哲學講演錄》裏確定的思想—以瞭解黑格爾宗教思想的發展脈絡。

四、預期成果

1. 撰寫研究報告一篇。
2. 於學術期刊發表論文一至二篇。
3. 開設相關課程。

2010 計畫：價值問題與現象學 (The problem of value and phenomenology)

本計畫是總計畫「當代歐陸哲學之價值問題」的第五年子計畫，總計畫是討論德國、法國、歐洲基督宗教和現象學中的價值問題。第五年子計畫主要探討價值問題與現象學，執行時間一年，由本系陳榮華教授及彭文本助理教授各提出一個研究計畫。

當代歐洲哲學幾乎可說是現象學的天下。從胡塞爾現象學開始，歐洲進入現象學運動的思潮裡。基本上，現象學的主要發展在德國和法國。在德國，經過胡塞爾的學生海德格在《存有與時間》(*Being and Time*)對胡塞爾現象學的修正後，現象學以詮釋學的方式發展(可以由 Bultmann, Gadamer 等人代表)；在法國，現象學卻經歷存在主義學派的修正，發展沙特，Marcel 和 Merleau-Ponty 等人的存在主義現象學。這兩條路線的發展，各有特色，尤其對存有學上，更突顯了現象學方法對存有問題的探索，可以獲得豐碩的成果。

第五年計畫主要探討現象學在法國與德國的發展，說明它在存有意義和存在價值上的啟發和貢獻。第一個子計畫是陳榮華教授的「海德格《存有與時間》的現象學與存有意義的探討」，它主要說明海德格在他的早期哲學裡，如何修正胡塞爾的現象學，使它能用以探討存有的意義。由此說明現象學在存有學方法的運用。第二個子計畫是彭文本助理教授的「沙特《存在與虛無》的現象學存有論之研究」，它主要說明現象學在存在主義方面的運用，以建立一個本真的存在。經過這兩個子計畫的研究，可以把胡塞爾現象學從知識論取向，改變成價值論的取向，這是說，現象學不僅可以探討知識論的問題，也可以探討存有的意義及本真的存在。由於德國和法國是現象學的主要發展，因此我們可以看出，現象學的價值論取向的主要特色。

本計畫的工作不僅是陳述性的，它同時具有批判性。它一方面要批判胡塞爾的現象學，說明它的限制和困難，另一方面要建立它在價值論上的運用，透過海德格和沙特的哲學，顯出它在價值論上的合理性。不過，本計畫更要指出海德格和沙特的現象學仍有不足之處，希望能提出一個更健全的現象學方法，用以釐清價值論的問題。

一、研究方法

首先，本計畫著重現象學的發展與傳承，它先釐清胡塞爾現象學的意義，指出其主要結構，及它與知識論的密切關係。然後本計畫要指出，現象學不僅是限制在知識的運用上，它可以發展出價值論的運用。於是，我們探討海德格如何修正胡塞爾的現象學方法，及沙特的存在主義的現象學。在《存有與時間》，海德格在狄爾泰的影響下，把現象學改變成詮釋學，這個轉變讓現象學成為人文科學的方法論。於是，現象學轉變成價值論的取向得以成立。另一方面，我們探討沙特在《存有與虛無》中，如何修正胡塞爾的現象學，使它得以分析人的存在，建立存在主義，並且說明人的本真存在，使人得到有價值的生命。沙特甚至宣稱，存有主義是人文主義。由此，現象學在得到人生價值方面的運用。

通過本計畫的研究，可以釐清現象學在海德格和沙特的運用裡，得以與價值論契合，由此證成現象學的價值運用。

二、預期目的

無論西方或台灣的現象學研究，大都在 Spiegelberg 的 *The Phenomenological Movement* 一書的影響下，主要著重現象學的發展。本計畫要超越這種研究方式。它一方面重視歷史的發展，希望由此找出胡塞爾、海德格和沙特的現象學結構及其限制；另一方面希望通過對它們的反省，批判它們的有限性，建立一個適當的現象學方法，用以探討價值論的課題。

本計畫的目的有兩方面：首先的工作是要澄清胡塞爾現象學與知識論的關係，進而修正它，使之能適當應用在價值論的課題上。這樣，現象學價值論的取向得以證成。其次的工作是要檢討海德格和沙特的現象學在價值論的運用，反省它們的得失，進而建立一個現象學，應用於價值論的課題上。假若這個企圖是成功的，則無論倫理學、社會學、藝術哲學等有關價值方面的人文科學，都可以由現象學得以說明。

三、子計畫主持人及名稱

本研究計畫之子計劃包括：

1. 陳榮華：海德格《存有與時間》的現象學與存有意義的探討
2. 彭文本：沙特《存在與虛無》的現象學存有論之研究

四、經費與配置

經費預算請參閱附件，本研究室需聘請研究助理一名。

五、預期成果

各計畫一篇論文發表於學術期刊及專書著作，共論文兩篇。

2010 計畫：價值問題與現象學 (The problem of value and phenomenology)

計畫主持人：陳榮華教授

子計畫名稱：海德格《存有與時間》的現象學與存有意義的探討

一、研究動機與目的

海德格(M. Heidegger)繼承胡塞爾(E. Husserl)的現象學方法，在他的名著《存有與時間》(*Being and Time*)號稱他的方法是現象學，然而在胡塞爾的《笛卡兒沈思錄》(*Cartesian Mediations*)，現象學方法建立了他的超越唯心論(transcendental idealism)，而當海德格使用現象學方法時，卻明白反對唯心論。同樣是現象學方法，卻獲得兩個截然不同的結論。那麼，海德格與胡塞爾的現象學顯然是不同的。海德格為何號稱繼承胡塞爾的現象學，卻又

要修正它呢？到底胡塞爾現象學有何困難？而海德格的修正又是否合理？

在海德格，他宣稱他的工作是基本存有學，於是，我們可以追問，現象學方法可以讓我們得到存有學的真理嗎？海德格又認為，在討論基本存有學，必需先要理解此有(Dasein)的存有，因此，我們便要探討，海德格的現象學能不能用來採訪此有，得到此有的真理呢？。再進一步，即使可以得到此有的真理，他的現象學能否得到存有的真理呢？

本計畫要指出，海德格現象學雖然修正了胡塞爾現象學的缺失，但仍不夠徹底，這導致他無法在《存有與時間》中完成他的工作：由基本存有學說明存有的意義。我希望能指出一個方向，對海德格現象學作進一步的修正，以期能完成存有意義的探討。

二、研究背景

眾所週知，海德格的《存有與時間》沒有完成他預期的工作：存有意義的探討。即使在海德格後期哲學裡，海德格也沒有清楚指出，導致他的工作失敗的理由。在當今的海德格哲學學者裡，對於這個現象，也是眾說紛紜。他們從不同的角度去分析，得出不同的結論。有些學者認為，由於海德格《存有與時間》傾向主體性哲學，或人本主義哲學，或人類學哲學，或相對主義，才導致他無法揭露存有本身的意義。我認為，以上的主張是對的，但卻不夠徹底，因為最根本的理由是由於他的現象學方法與他的工作無法互相配合，甚至是彼此衝突的。

基本上，在哲學的探討裡，不同的課題要遵循不同的方法。海德格的基本存有學是要探討存有自身的意義。相對於這個課題，海德格認為，現象學能回到事物自身，故是基本存有學的適當方法。可是，本計畫要指出，只要深入分析海德格現象學的意義，及海德格在《存有與時間》運用現象學方法的過程，便可以發現，現象學無法如實揭露事物自身的意義。並且，由於海德格對現象學方法的誤用，才導致他的哲學傾向主體性哲學，或人本主義哲學，或人類學哲學，或相對主義。於是，我們可以證成，方法的誤用是導致海德格基本存有學失敗的根本理由。這樣，我們才能對海德格《存有與時間》作一個根本的理解。

三、執行方式

本計畫分三個部份

(一)海德格《存有與時間》現象學的意義

本計畫首先根據《存有與時間》的第 2 節和第 7 節，指出海德格現象學的基本意義，再說明現象學與西方理性推理方法的差異，由此更顯出現象學的性格。

然後，我根據第 31 和 32 節，指出海德格現象學轉變成為詮釋學，這是海德格與胡塞爾的主要差別。我特別強調詮釋學的整體與部份的關係，由此反對胡塞爾的嚴格科學和沒有預設的方法論。

(二)現象學方法在《存有與時間》的運用

現象學方法有特定的意義，但海德格有沒有適當運用它呢？在運用的過程中，

海德格有沒有歪曲現象學的意義呢？有沒有外加一些不必要的因素，干擾了現象學的運用呢？

海德格在運用現象學方法時，他指定時間作為存有意義的視域，我認為這是海德格哲學的致命傷，因為在討論存有時，如果要得到存有本身的意義，則只能以存有為視域，不能以別的東西為視域。海德格似乎把時間作為到達存有意義的通路，但這個通路顯然不對，此所以海德格在《存有與時間》無法完成他的存有意義的探討。

(三)現象學方法的修正

海德格的現象學無法完成他的工作，關鍵不在於現象學本身，而是由於海德格運用錯誤，這是說，海德格把一些外來的因素加到現象學裡，使原來是可以「回到事物本身」的現象學，變得無法直接理解事物，甚至歪曲事物的意義。於是，我的工作要指出，如何刪除那些妨礙的因素，以顯示存有本身的意義。我認為，一個可行的方式是：直接以存有為現象學的視域，這樣就可以從存有開始，最後回到存有去。由此，現象學的回到事物本身的格言，才能充份完成。

四、預期成果

- 1.研究報告一份。
- 2.發表於學術期刊之學術論文一至兩篇。
- 3.計畫完成後，可開設相關之課程。

2010 計畫：價值問題與現象學

(The problem of value and phenomenology)

計畫主持人：彭文本助理教授

子計畫名稱：沙特《存在與虛無》的現象學存有論之研究

一、研究動機與目的

沙特(J.P. Sartre)1943年出版的《存在與虛無》一書屬於現象學的存在主義轉向在法國重要的經典之一，這本書一方面對於胡塞爾的現象學的發展提出全面性的批判，不同於海德格《存在與時間》，沙特找到屬於法國人對於現象學獨特的立場。如果海德格的路線是在「此在」之中找到雙重的存有層次——一個是對於日常世界的常人的層次，另一個是其本真存有的開顯(*disclosedness*)；沙特則將人的存在分成三個不同的層次：在己存有(*being-in-itself*)、為己存有(*being-for-itself*)、為他存有(*being-for-others*)。沙特提出三個重要的概念，「前反思意識」(*pre-reflective consciousness*)、壞的信念(*bad faith*)、以及「虛無」(*nothingness*)來建立這三種存有之間的關連。這些關連建立了沙特獨特的現象學存有論(*phenomenological ontology*)。

在本計劃中的第一步將研究沙特如何從胡塞爾的意識現象學推演出這種三分法的存有現象學，即在意識的三種不同的內容可以關連到三種完全不同的存在，筆者將一一討論沙特如何論證出每種意識內容涉及相應的存有。第二步，筆者將討論，這些論證是否能夠建立沙特所要建立的關係。

二、研究背景

沙特的存在主義曾經在 1960 年代造成一些哲學的影響，但是那些影響多半建立在一些直接生命體驗上，這裡我們並非說沙特缺乏這樣的生命體驗，而強調的是，在這樣的體驗之後，沙特是有一套完整的哲學理論作為其理論基礎。沙特所屬的法國傳統的哲學論述之特色與德國純粹的概念思辯大異其趣。一方面沙特具有優異的概念論述能力，這方面與德國哲學家相比毫不遜色，另一方面沙特的特色是他使用許多例子來解釋自己的理論，而這些例子有不少也成為日後解釋存在主義的經典例子。

沙特的存在主義思想也有其倫理學的向度，尤其是他對於「壞的信念」的分析，「壞的信念藉由在我的存在的內在分割性(inner disintegration)中追求逃脫其在己的存有」，亦即在自我的內在因為面對特定的倫理狀況分割成為不同的自我，這時候自我使用「壞的信念」來維持這兩個分裂自我的統一性。相對的，對於沙特而言，也存在著「好的信念」(good faith)不是使分裂的自我維持其張力，而是使兩者統一起來。「好的信念」和「壞的信念」之間的對比關係，構成存在主義獨特的倫理學立場。

沙特的思想不但可以與德國的現象學家做一種比較，對於法國的現象學運動也是一個很重要的參考理論，Merleau-Ponty、Levinas、Foucault 的理論，或多或少都在一些關於人類行為的研究採取與沙特不同的觀點，而且是以沙特的分析為其批判點或出發點，這是研究沙特哲學的歷史背景關聯。

三、執行方式

本計劃分成四個部份

- (1)1-3 月：導論：沙特如何導出三種不同的存有
- (2)4-6 月：第一部分第二章：壞的信念研究
- (3)7-9 月：第二部份：為己存有
- (4)10-12 月：第三部分：為他存有

如果這樣是正確詮釋沙特的方法，筆者將於每一部分進一部研究沙特論證的合理性，並提出可能的批評及看法。

四、預計的研究成果

國內期刊論文一篇。

附件 5.3：邏輯、心靈與方法論(LMM)研究室未來三年計畫

2008-2010 計畫主題：「反實在論」

計畫主持人：楊金穆副教授、苑舉正副教授、梁益堉助理教授

1. 計畫目標

在「邏輯、心靈與方法論」的研究架構中，未來三年將以「反實在論」(Anti-realism)為主軸，透過國際交流，發揮學術潛能，在相關領域中，建立新的哲學典範，並成為華人世界之主導。

2. 執行策略與執行方案

2.1 過去兩年計畫檢討

本研究小組在過去兩年所執行的計畫中，主要以「經驗與真理」為研究主軸，將本研究小組(LMM)的三位成員結合為一個「有機研究團對」。在「有機」的意義上，本研究小組強調各個子計畫都必須在研究主題上有交集，還要能夠相互支援。兩年的時間裡，雖然本研究小組的研究人員也曾在合作上歷經幾個月的「磨合期」，但現在已經能夠掌握「分進合擊」的團隊精神。初步上，過去兩年的策略奏效，每一個子計畫所鎖定兩個主題，都能夠在研究工作的發展上，配合兩個主流哲學學門。然後，在研究過程中，每一位子計畫研究人員也都能夠在資料蒐集與開創能力上做到全國頂級的成績（詳細情況請參閱本研究小組的《成果報告》）。

在此一有關 2008-2010 三年的研究計畫中，我們在檢討過去經驗中，必須先指出先前所遭遇的困難與限制。有鑑於國內以往研究計畫之設計，大多以「個人型態」與「定期型態」之計畫為主流，導致執行結果多為個人研究為主。這並不是說「個人型態」或「短期型態」的成效就一定有限，但不容否認的是，這種類型的研究計畫完全背離原先本研究小組成立的初衷。我們成立研究小組最初的目的，在於發揮「研究團隊」的精神，在「追求世界頂尖大學」的目標中，突破長期的瓶頸與限制，將人力與智力提昇至最為有效的運用。兩年的時間中，我們對於這個研究目標之答稱，已經凝結了初步共識，就是發揮整合力量，拼入國際社會的「研究社群」。

為了克服原有研究方式所導致的困難，本研究小組(LMM)的三位成員決定在未來的三年中，以「反實在論」作為研究方向的軸心。我們所採行的發展策略在於「各自先行研發，集體切磋成果」，將從邏輯、心靈與方法論三個方向，整合所有與「反實在論」這個主題所相關的哲學研究。本研究小組成員以皆具有歐美著名大學哲學博士學位，外語能力強之事實，判斷未來國際哲學之主流亦必將以「反實在論」最為研究主軸。本計畫企圖以學術經驗判斷，及早作「反實在論」的整合研究，必將有助於達成領先其他哲學環境的目標與期許。

2.2 執行策略

我們將延續過去兩年經驗，特在未來三年中，除了繼續以「經驗與真理」為研究主軸，維持本研究小組(LMM)的三位成員結合為「有機研究團對」外，另將個別提出如下三大主題：「形式邏輯的發展與反實在論」、「直接實在論與知覺問

題」、「科學方法論發展中的反實在論」。三位子計畫主持人分別針對這三個主題各自提出三年計畫，然後在研究發展的過程中，再找尋交集，還要能夠相互支援。初步上，每以個子計畫依照三年期限，鎖定三個部分，並透資料蒐集與開創能力，融貫成為一個「研究綱領」(research programme)。

2.3 執行方案

我們認為，若要大幅提昇研究水準，拿出好的成績，就必須以各種方式大幅增加與國際學術界交流的機會。更具體而言，就是要進入國際學術社群：(1)使我們的研究論文初稿能得到廣泛且有效的改進意見；(2)與國際學者交換在國際學術期刊出版論文的經驗；(3)掌握相關領域的最新發展，激發新的創見。

現適逢國立臺灣大學在追求卓越學術的過程中，蒙國家鼎力相助，因而希望能夠一償追求全面國際化之宿願。在與國際學術社群接軌下，我們認為無論在國際出版上，甚至在改進教學技巧上，都必能夠有所突破。為此之故，本研究計畫內容之詳述以英文寫作為之。除此之外，本計畫另分「校園內國際化」與「出訪式國際化」兩種，說明如下。

2.3.1 「校園內國際化」：

A.本研究小組(LMM)已經與中央研究院數學研究所李國偉教授簽署意願書，除了已經於2007年4月27-28日舉辦「國際科學史與科學哲學學會之邏輯、方法論與科學哲學組中華民國委員會(簡稱LMPS(ROC))」之學術討論會外，預定將分別在「邏輯」、「心靈哲學」與「科學方法論」三個領域中組織以英文為主要發表語言的學術會議(例如2007年11月-10日將在國立臺灣大學與東吳大學哲學系聯合舉辦以英文論文為主的「第四次經驗與真理學術研討會」)。

B.主動邀訪國際學者的計畫，目前的作法是每年配合「經驗真理主題」邀約世界重量級哲學家赴台短期講學，2007年允諾受邀者為「法蘭西學院」(Collège de France)講座教授 Ian Hacking (訪問期間為11月6日至11月21日)。

C.在增聘客座教授方面，則計畫在未來突破制度與經費的限制，短期聘僱國外年輕的、程度好的、研究成果優異的客座助理教授或副教授，能夠與我們切磋新知之外，還能交換在國際學術期刊出版論文的經驗(這項計畫將與國立臺灣大學學術發展部門配合邀請重量級國籍學者赴台作一學期以上之長期講學、研究與訪問)。

D.與他校配合，延攬已經獲得邀約的國際哲學人才，赴本系針對與LMM相關主題舉辦演講會(這項計畫將與國立臺灣大學人文社會科學高等研究院配合邀請與LMM主題相關之國際知名學者赴台短期研究與訪問)。

2.3.2 「出訪式國際化」：

我們若是想要提升目前的研究能力，而不是以自滿現行成果的話，首要之務，就是加入美國一流大學的研究社群。我們人少，力量不能分散。如果四處開會，則沒有太大效果，因為學術的發展需要持續與國際社群維持固定的關係，所以我們必須採團隊式的交流，最好是能夠與國外某一特定的大學成員相互訪問。我們因而基於研究與出版的目的，鎖定與目前在美國排名第五名的匹茲堡大學(University of Pittsburgh)進行交流，並提出如下三種小組成員進修方式：

A.短期(2-4週)：例如，利用LMM三位成員現有之學術關係，鎖定幾所位居歐美地區的大學作短期研究與訪問(例如美國的匹茲堡大學(Pittsburg University)、英國的牛津大學(Oxford University)、歐洲德國的柏林紅堡(Humboldt Universität zu Berlin)以及漢諾瓦大學(Hannover Universität)，除參與會議外，也可以預先與該校之教授與研究生交流。目前的計畫中，楊金穆副教授欲利用2008年八月赴波蘭Krakow的分析哲學中心從事邏輯研究六週；除了參與由波蘭Jagiellonian University哲研所及邏輯與科學哲學學會共同主辦的「The Sixth European Congress of Analytic Philosophy」外，並加入「Structured Meanings and Concepts Workshop」從事邏輯研究工作。苑舉正副教授則計畫利用2008年8月底9月初，到美國尼蘇達州立大學(University of Minnesota)之「科學哲學中心」(Center for Philosophy of Science)從事四週研究。該中心之主任Ronald Giere，因為曾經來臺灣與苑舉正副教授共同發表文章，並蒙大會選定，一同出版文章於*Rodopi Philosophical Studies 7*的緣故，尚稱熟識。該中心的科學哲學研究資料舉世著稱，值得進行期待已久的短期研究。

B.中期(2-3月)：針對相關領域所開設的課程，到上所列之學術單位訪問，參與研究所課程的討論，並與該系學者就論文初稿進行切磋。

C.長期(6月或以上)：以出國進修的方式，到上所列之學術學習最新的哲學內容，並從事更深度的研究。

D.除上所列之學術單位，未來計畫進行交流的哲學系包括：紐約大學(New York University)，哈佛大學(Harvard University)，及麻省理工學院(MIT)。

2.4 預期成果

未來三年中，本研究小組三位成員均願意針對與「反實在論」這一個共同的研究主題相關之各自領域，投稿國內外一流期刊，預計每年每人一篇學術論文。直到目前為止，本計畫成員在過去兩年的執行中，已經出版有A & HCI、TSSCI、以及國內一等哲學期刊多篇，成果雖然上仍有努力空間，但領先其他學校，自然無疑。原則上，本計畫之預期成果，完全以學術出版為主，並盡可能以在西方學術期刊的出版作為主要目標。如果本計畫獲得支持，我們承諾計畫三位成員將延續現有研究能力，在三年發表刊登於國內外一流學術期刊六篇學術論文外，並將至少有兩本專書著作，並以此成績爭取學校所設立的學術研究成果獎勵。最後，基於本計畫科目多以英語作為主流語言的緣故，本計畫研究人員在主要研究著作方面，朝向全面以英語作為寫作的基本語言。並期許向國際學術界投稿，充實研究經驗，促進成果發表。

2.5 計畫內容說明

本合作型研究計畫由三項子計畫組合而成；其各項子計畫研究主題與主持人之內容概述如下：

第一子計畫：「形式邏輯的發展與反實在論」

主持人：楊金穆副教授

The Development of Formal Logic and Anti-realism

Abstract

The main burden of this project is to offer a systematic exposition of the interaction between the development of formal logic and early analytic philosophy, based on the debate between realism and antirealism with regard to the theory of meaning. Special attention will be paid to Frege, Russell and Wittgenstein and logicians including A. Tarski and Gödel. As is well-known both formal logic and analytic philosophy have their origins in common in Frege's work. And a great number of recent researches have offered some explanation between Frege's philosophy, especially his philosophy of language, and his logic. However, none of them has touched the relation between this interaction and the realism-antirealism dispute. I shall argue that Frege's logic has its root in his realistic account of thoughts. For Frege, the demand of a new logic has its root in the development of non-Euclidean geometries which had caused the crisis of the foundation of mathematics. In view of the crisis of the foundation of mathematics, Frege proposes his well-known logicism—putting mathematics on the basis of logic. But he realised the insufficiency of Aristotle's syllogism both in expressive power of the language in use and in the rigour of reasoning. For Frege takes for granted that we do have thoughts, the truth of which is independent of our recognition. Based upon such an assumption, we thus need an axiomatization of these true thoughts. And such an axiomatization of true thoughts is no more and no less than the construction of a logical system. Viewing the origin of formal in this respect, we should not be surprised to find the domination of realism in the earlier period of both the development of formal logic and analytic philosophy, including Russell and Wittgenstein's philosophy of logical atomism, Tarski's semantic conception of truth. And this realism inclination reached its peak in Gödel's works around the 1940's.

It is somewhat interesting to notice that after 1950, when Paul Grice, Quine, Donald Davidson hold an anti-realistic approach in theory of meaning, the so-called non-classical logic become more popular. I shall point out that that the inclination of anti-realism has its root in Gödel's incompleteness theorems. Although the philosophical significance of Gödel's theorems has been a serious topic during the second half of the 20th century, noticeably Dummett (1978b) and Stephen Neale (1995), none has touched this point. I shall argue that it is a natural consequence of realism that there are truths which are not provable. But if truths are exactly the subject matter of logic, that is to say, logic deals with truths, then are there something more than logical truths? This obviously opens a door for anti-realism to claim that there is no such kind of truths beyond logical truths. I hope this line of approach may shed a light on a close connection and strong interaction between the development of formal logic and the realism-antirealism debate. And a more comprehensive exposition of this relation would be very helpful for our understanding and re-evaluation of the interaction between formal logic and philosophy of language, the centre of analytic philosophy.

Keyword: Formal logic; early analytic philosophy; Frege; Russell; Wittgenstein;
Tarski; Gödel; formal language and semantics

摘要

本計畫旨在從當代意義理論上實在論與反實在論之爭論與轉折來反思與重新解說形式邏輯的發展與前期分析哲學之間的互動。特別著重在弗列格、羅素與維根斯坦等三個前其分析哲學代表性人物，與哥德爾、塔斯基等重要邏輯學家之間在邏輯系統、形式化語言與語意學之間的互動。眾所皆知，形式邏輯與分析哲學皆濫觴與弗列格，這並非巧合。我將論述弗列格形式邏輯的建立與其數學哲學上邏輯主義有不可分割的關係。由於非歐幾何的出現，導致數學基礎的崩潰，而為了對數學提供一個更堅實的基礎，把數學放在邏輯的基礎上似乎是最自然且最佳的選擇。這正是邏輯主義的基調。而弗列格邏輯主義的訴求卻凸顯傳統亞里斯多德 Syllogism 的不足。這迫使弗列格著手建構新的邏輯系統。而在新邏輯系統背後卻有著弗列格實在論的立場在支撐，這正是弗列格預設著我們有真的 Thought。而 thought 之為存有係獨立於心靈/認知之外的實體(entity)。而所謂的建立一個 Logical System，基本上只是把這些 true thoughts 加以 axiomatization 而已。這個實在論的立場在 1940 年代左右的 Gödel 數學哲學與邏輯上達到一個高峰。有趣的是，1950 年代只後，當 Grice、Quine 與 Davidson 在意義理論上持著反實在論的立場時，在邏輯上所謂的非古典邏輯也相對有著蓬勃的發展。這絕非巧合，本計畫即嘗試提出一個以實在論與非實在論在意義理論上的轉折來看待古典邏輯在廿世紀的發展與前期分析哲學的互動，試圖能凸顯後期非古典邏輯的發展對反實在論的趨勢。尤其我將論證 Gödel 不完備性定律正是反實在論與實在論爭論的源頭，雖然 Gödel 不完備性定理的哲學意涵已經有人論述，尤其是 Michael Dummett (1978b)與 Stephan Neale (1995)。但卻鮮少關注此一焦點。乍看之下，這似乎有點突兀，但進一步的觀察可知：若依實在論的立場，當然有無法證明的真，但若承認 Logical Truth 是 metaphysical truth，則上述實在論的立場就有些動搖。而這正是反實在論的根源。

關鍵字：弗列格，羅素，維根斯坦，塔斯基，哥德爾，實在論—反實在論之
爭論

I. The objective of this project and the key ideas

The main objective of this research is to propose a systematic exposition of the interaction between the development of formal logic and early analytic philosophy including works of Frege, Russell, Wittgenstein and logicians including Tarski and Gödel. At the core of the underlying thought will be the well-known realism-antirealism debate in the theory of meaning. I shall show that it is by no mean a coincidence that both formal logic and analytic philosophy have their origins in common in Frege's work. I shall argue that Frege's logic has its root in his realistic account of thoughts: the demand of a new logic has its root in the need of an axiomatization of true thoughts. And such an axiomatization of true thoughts is no more and no less than the construction of a logical system. This origin gives rise to the domination of realism in the early development of formal logic and analytic philosophy, including Russell and Wittgenstein's philosophy of logical atomism, Tarski's semantic conception of truth.

I further point out that this realism inclination reached its peak in Gödel's works around the 1940's. And ironically, his incomplete theorems also open a door for anti-realism: the

inclination of anti-realism has its root in Gödel's incompleteness theorems. It can be shown that it is a natural consequence of realism that there are truths which are not provable. But if truths are exactly the subject matter of logic, that is to say, logic deals *exclusively* with truths, then are there something more than logical truths? This obviously opens a door for anti-realism to claim that there is no such kind of truths beyond logical truths. I hope this line of approach may shed a light on a strong relation and interaction between the development of formal logic and the realism-antirealism debate. And a more comprehensive exposition of this relation would be very helpful for our understanding and re-evaluation of the interaction between formal logic and philosophy of language, the centre of analytic philosophy.

II. The backgrounds: Three characteristics of analytic philosophy in the 20th century

It is widely agreed that there are three characteristics of analytic philosophy in the 20th century, that is, the linguistic turn, the logicity of philosophical investigation and the battles between realism and anti-realism in a varieties of philosophical issues.

1 The linguistic turn

Philosophy of language plays a central role in philosophical investigation in the 20th century. Frege, in his pioneering work (a series of papers from 1892 to 1925), assumed that we do have *thoughts*, which can be expressed by sentences of the language in use and can be grasped by the hearer(s). Of course, when a thought is expressed by a sentence, it is to be taken as the meaning of that sentence. Accordingly, what is required for a theory of thought is no more and no less than a theory of meaning of a language in use; and conversely, an account of the meaning of sentences is no more and no less than a philosophical account of thought. Since thoughts can only be expressed by sentences, in search for a philosophical account of thoughts, all that we can do is to appeal to an account of language, so Frege suggested. As Dummett puts it, 'a philosophical account of thought can be obtained through a philosophical account of language, and ... that a comprehensive account can only be so obtained.' In particular, for Frege the objectivity of thoughts is warranted by the use of language. This in turn warrants the functioning of objective thought and also objective truths.

2. The logicity of philosophical investigation

Logical study, especially a further investigation into the semantic aspect of non-classical logics has become a useful tool for philosophical investigation as the appeal to a further investigation into the construction of some relevant and suitable (non-)logical systems may pave the way for a further discussion of some related philosophical concepts and issues. From a logical point of view, the search for a required theory of meaning is in essence the attempt to establish an appropriate semantics for natural language. In particular, if a logical system is merely an axiomatization of thoughts, and thoughts are meanings of sentences of a given language in use, then it follows that the nature and structure of a logical system would underlie, and hence play a crucial role in, the theory of meaning.

3 Battles between realism and anti-realism

Roughly speaking, the battles between realism and anti-realism is a label for a number of disputes between those who affirm, and those who deny, the existence of what a certain

(philosophical) term (or terms of a certain sort) for a given subject-matter is intended to signify (to express or to describe). More generally, given a subject matter signified by a term σ , the realist would hold the following views:

(1) What σ signifies exists.

(2) The existence of the kind of things signified by σ is independent of human beings' minds and the language in use.

(3) Statements about the given subject matter are not reducible to other kinds of statements about some different subject matter.

(4) The statements about the given subject matter have truth-conditions, hinging exclusively upon what things are in the world

(5) We are able to attain truths about the given subject matter; but the truths concerned may be beyond our capability of recognition.

By contrast, any one who rejects one or another of these views can be called as an anti-realist. It is somewhat interesting to notice that there are in literature a variety of versions/titles of anti-realism with regard to different subject matters. For example, consider the realism/ anti-realism dispute over the existence of the external world. Intuitively, it seems beyond reasonable doubt that there is the external world, which is real and in which there are a large number of concrete things, including you and me. But, is it true? Does the external world really exist? In what sense could we say that the external world exists? According to a radical version of realism, known as physicalism (materialism), the external world *does* exist, and is entirely composed of matters: The real world is nothing more than the physical world (physical things, events, and states). By contrast, a moderate realism, known as *phenomenalism* (e.g. Mill, Russell, and perhaps, Quine) maintains that to inhabit a world of independent, the external object is to be the subject of actual and possible orderly experiences. In brief, the way the world is is to be constructed out of our (possible) experiences. To be compared with realism, there is an extreme version of anti-realism, known as idealism who denies the existence of independent entities of any kind for a given subject-matter in question. For the idealist, whatever a term σ for a given subject matter signifies is fundamentally mental (or ideas) in nature. Accordingly, the idealist believes that there is no such a thing as the external world; the so-called reality is nothing more than a collection of mental constructions. In particular, in the theory of meaning, the realist claims that meanings are just some kind of entity in reality, such as Frege's thought or Russell's propositions, which sentences of the language in use express. By contrast, the anti-realist maintains that there is no such kind of entity in reality to serve as the meaning of a sentence; yet sentences do have meaning when it is translatable or interpretable.

But so far no full explanation of how the three characteristics work together and the interaction amongst them. I think the relation in question can be illustrated by virtue of an exposition of the interaction between the development of formal logic and early analytic philosophy.

III. Contents

The project is substantially designed for a book in form, which may include the following content:

Introduction

- Three characteristics of analytic philosophy in the twentieth century
- The philosophical significance of the interaction between the development of formal logic and early analytic philosophy

- Chapter 1 Frege and the rise of formal logic
- Chapter 2 Frege's philosophy of language and its impact on his logic
- Chapter 3 Russell's contribution to the development of formal logic
- Chapter 4 Wittgenstein
- Chapter 5 Gödel's incompleteness theorems and its philosophical significance
- Chapter 6 Tarski, formalized language, and formal semantics
- Chapter 7 The change of theory of meaning in the 20th century
- Chapter 8 The development of non-classical logic in the first-half of the 20th century

IV. Abstracts in details

(i) Abstract of Chapter One—'Frege and the rise of formal logic'

The main burden of Chapter One is to refine my 2006d paper ('Frege and the rise of formal logic'), wherein I offer an exposition of Frege's motivation, strategy, and aim for constructing a new logic—formal logic, or modern logic. Frege's purpose and his strategy—*logicism* and the well-known *linguistic turn*—will be sketchily described. I show that the development of non-Euclidean geometry at the turn of the 19th century led to the crisis of the collapse of the foundation of mathematics. And it was the demand of a new and more solid foundation for mathematics that motivated Frege to put mathematics on the basis of a certain well-constructed logical system; and this motivation led to Frege's logicism. I shall briefly outline the main theses of logicism and its difficulties. In the meantime, the development of logic in the 19th century and some of its main issues will be examined. I shall further point out Frege's strategy for the construction of a new logic and its achievement—the axiomatization of truths. Finally, I shall touch on Frege's another main contribution. In particular, I shall show on what grounds Frege shifted to the study of language—*linguistic turn*, and its influence on the later development of philosophy of language in the 20th century.

(ii) Abstract of Chapter Two—Frege's philosophy of language and its impact on his logic.

Chapter two will be substantially an extension of my 2006c paper wherein I present an account of the sense of names, which is essentially in a Fregean framework. Of course, by 'a Fregean framework', I do not mean the alleged descriptive account of names. Rather, I simply want to emphasize that my account will substantially follow Frege's guidelines for his semantic theory in general which he lays out at the very beginning of his *The Foundations of Arithmetic*. I shall start with a brief analysis of how his guidelines would carry weight with an adequate account of the sense of names. Then I propose that the sense of a name in a sentence should be construed as a special type of quantification (in fact, a *constant quantification*) in character, which is supposed to impinge upon the scope of application of the associated predicate(s). A name occurring in a sentence will therefore be treated as a constant quantifier. I shall further

justify the formal adequacy of this quantificational treatment of names by constructing a first order language, in which the symbols ordinarily used as name letters or individual constants will be treated as constant quantifiers, together with appropriate semantic rules for these constant quantifiers. Finally, I show how this treatment could help us to deal with some persisting problems that the use of names may give rise to. I shall argue that Frege always stick to his guidelines for his semantic theory in general which he lays out at the very beginning of his *The Foundations of Arithmetic*.

(iii) Abstract of Chapter Three—Russell’s contribution to the development of formal logic

Chapter three is devoted to a critical study of Russell’s philosophy of logical atomism and its impact on his philosophy of mathematics. A critical survey of study of his theory of description and his theory of propositions will be carried out in due course.

(iv) Abstract of Chapter Four—Wittgenstein’s philosophy of mathematics will be the primary concern of this chapter, especially his remarks on Gödel’s incompleteness theorems.

(v) Abstract of Chapter Five—Gödel’s incompleteness theorems and its philosophical significance

The main concern of this chapter is to show that Gödel’s incomplete theorems in fact open a door for anti-realism. I show that it is a natural consequence of realism that there are truths which are not provable, but if truths are exactly the subject matter of logic, that is to say, logic deals with truths, then are there something more than logical truths? This obviously is exactly what anti-realism intend to claim that there is no such kind of truths beyond logical truths.

(vi) Abstract of Chapter Six—Tarski, formalized language, and formal semantics

In this chapter, the motivation for Tarski to construct a formal language will be explained; his semantic conception of truth in terms of the notion of satisfaction will be introduced. Special attention will be paid to the notion of logical consequence. I present three distinct notions of logical consequence, namely model-theoretic, proof-theoretic, and Gentzen’s sequent calculi which take logical consequence as a primitive notion. And I shall show that at the core of this distinction lies the debate between realism and anti-realism.

(vii) Abstract of Chapter Seven—The change of theory of meaning in the 20th century

This chapter deals with the shift/change from realism to anti-realism in the theory of meaning in the later 20th century of analytic philosophy. Special attention will be paid to Grice, Quine and Davidson’s approaches. But I shall argue that the anti-realism in theory of meaning has its root in Wittgenstein’s late philosophy, though Davidson and Quine would reject his use theory of meaning.

(viii) Abstract of Chapter Eight—The development of non-classical logic in the second-half of the 20th century

In this chapter, special attention will be paid to the development of non-classical logic in the second half of the 20th century. In particular, I show the relationship between a variety of non-classical logic and anti-realism in the related issue. It can be argued that whenever there is room for certain anti-realism with regard to a given issue, there is a version of non-classical logic.

And I show that this is a natural consequence of the nature of logical truth in the view point of anti-realism.

V. At present, I have undertaken to present papers in two forthcoming events:

- (i) I have been invited to give a talk in a workshop for teaching in logic and critical thinking which will be held on January 20-22, 2007, organized by the department of philosophy, Soochow University. The talk will be primarily concerned with the origins of Tarski's formal language and its semantics, and its impacts on the development of formal logic and philosophical investigation in the second half of the 20th century. This will be a first draft of Chapter 6.
- (ii) I have also informally invited to contribute a paper to an international conference on early analytic philosophy (which will be held on June 23-30, 2007, organized by the department of philosophy, Soochow University). I am going to talk about the impact of Gödel's realistic inclination on the late development of theory of meaning. I hope that this can be taken as a first draft of Chapter 5.

VI. The expected development and results

The first year will mainly deal with Chapters 1, 2 and 3;

The second year includes Chapters 4, 5 and 6;

The third year: Chapters 7 and 8;

And I hope the results will be published as a book.

第二子計畫：「直接實在論與知覺問題」

主持人：梁益琦助理教授

Antirealism about Self-Consciousness

In this project I investigate a particular version of the debate between realism and antirealism in the contemporary philosophy of mind. Many philosophers consider self-consciousness, the subject's consciousness of itself, as a kind of high-level cognitive capacity of thinking about one's self. So understood, self-consciousness is something that takes place only in thought. In this project I intend to understand the reality of self-consciousness from another perspective. I want to investigate: does self-consciousness also takes place in perception? I will define a version of *realism* in this regard, according to which the nature of perception cannot be fully understood without appealing to self-consciousness as one of its constituents. The realist's claim is that self-consciousness is *constitutive* of perceptual experience. The opposite position, *antirealism* about self-consciousness in perception, is the view that self-consciousness is not a constituent of perception. A subject can have perceptual experiences without having any sort of self-consciousness. The goal of this project is to decide which position is correct.

When I speak of perception, it includes phenomenal consciousness and representational content. For example, in a conscious and veridical visual perception of an apple, there is *something it is like* for me to see the apple, and I am visually aware of the fact that there is an apple in front of me. The main question that I want to investigate can be formulated as follows: Does perception necessarily contain or exhibit some sort of self-consciousness? To put it differently: Is self-consciousness an essential feature of perception, in the sense that we cannot

fully understand perceptual consciousness without appealing to some sort of self-consciousness? If we focus on phenomenal consciousness, we can ask: Can we explain the phenomenal consciousness of perception without appealing to any notion of self-consciousness? To answer these questions, I will investigate the relation between perceptual consciousness and self-consciousness from three different perspectives, which will be explained later in this section.

What is self-consciousness? Traditionally, there is a distinction since Kant between consciousness of *self-as-object* and consciousness of *self-as-subject* (Kant, 1781: A355; Wittgenstein, 1969). The former is consciousness of one's own body or bodily conditions, e.g., "My leg is bleeding." The latter is consciousness of oneself as an agent or a subject that possesses and experiences mental states.⁷ To get a better grip on the notion of self-consciousness, let me describe some other useful distinctions drawn by Uriah Kriegel (2003b, 2004, forthcoming).⁸

(1) *Creature self-consciousness*: self-consciousness can be considered as a property of subjects, for example, "I am self-conscious," meaning that I am currently conscious of my self. *State self-consciousness*: self-consciousness can also be considered as a property of some mental states, for example, I can have a belief (say, "someone is watching me") that is self-conscious.

(2) *Weak self-consciousness*: this is consciousness of a mental state that occurs within oneself, e.g., "I am self-conscious of my sadness." As Kriegel (forthcoming) points out, this form of self-consciousness need not involve consciousness of self. *Strong self-consciousness*: this is consciousness of oneself (or one's self), e.g., "I am self-conscious of myself being sad."

(3) *Transitive self-consciousness*: Kriegel explains that this is self-consciousness construed as a *relation* between me and my mental state, e.g., "I am self-conscious of feeling a sharp pain in my knee." The transitive self-consciousness and the mental state, say, the feeling of pain, are "treated as two *numerically distinct* mental states" (Kriegel, forthcoming). *Intransitive self-consciousness*: this is self-consciousness construed as a *modification* of my being in a mental state, e.g., "I am self-consciously feeling a sharp pain in my knee." The intransitive self-consciousness and the mental state, say, the feeling of pain, are not numerically distinct; "self-consciously" is just the way that I feel the pain (Kriegel, forthcoming).

Now we have preliminary understandings of perceptual consciousness and self-consciousness. Why are we concerned with the relation between them? The importance of this central issue is quite conspicuous in the history of philosophy. Descartes claimed to prove the indubitability of my existence. According to him, the "I" in "I exist" refers to a thinking self, i.e., I am a thinking thing, and the notion of thinking includes perceiving.⁹ When Descartes asserted that "'I am, I exist' is necessarily true every time I utter it or conceive it in my

⁷ This distinction is not without controversy, cf. Cassam, 1997; Bermúdez, 1998.

⁸ These distinctions are ways of understanding the notion of self-consciousness from different angles. They are not exclusive, and hence maybe partly overlap.

⁹ "But what then am I? A thing that thinks. What is that? A thing that doubts, understands, affirms, denies, wills, refuses, and that also imagines and senses." (Descartes, *Second Meditation*, 1993, 20).

mind” (*Second Meditation*, 18), part of his grounds is that self-consciousness is infallible. However, in *A Treatise of Human Nature*, Hume argued that self-consciousness is not only far from infallible, it is in fact impossible. Here is a famous passage:

For my part, when I enter most intimately into what I call *myself*, I always stumble on some particular perception or other, of heat or cold, light or shade, love or hatred, pain or pleasure. I never can catch myself at any time without a perception, and never can observe any thing but the perception. (1978, I, IV, vi, 252)

This skeptical claim about self and self-consciousness has later been named the *elusiveness thesis*.¹⁰ One way to state it is that, if self is some sort of substance, then its existence can never be proved by introspection. If introspection is the only way to be conscious of one’s self, then self-consciousness is impossible. The plausibility and significance of this thesis continue to be controversial in contemporary discussions. Suffice it to say that, given the above distinctions, it is by no means obvious that Hume’s skepticism has wiped out all possible forms of self-consciousness (Bermúdez, 2007; Kriegel, forthcoming).¹¹

Kant, in the transcendental deduction of his *Critique of Pure Reason*, has famously argued that perceptual experience essentially involves self-consciousness (cf. the second edition, §15-§27). According to Kant, the unity of experience is inseparable from a kind of abstract or theoretical self-consciousness.¹² Many continental philosophers, such as Brentano (1874), Husserl (1900-1901) and Merleau-Ponty (1945), also argued that perceptual experience essentially involves self-consciousness. As a recent interpretation suggests, they differ from Kant in that the sort of self-consciousness in perception is not an abstract “I think,” but a kind of implicit, pre-reflective self-consciousness (Zahavi, 2005).

The conceptual and historical backgrounds provided above should be sufficient to show that it is very important to ascertain the relation between perception, the consciousness of the external world, on the one hand, and self-consciousness, the consciousness of what we are, on the other. *Are these two sorts of consciousness fundamentally independent of each other? Or are they essentially connected in some special way?* The answers to these questions will surely have great impact on how we understand the world and ourselves. Distinct from Kant’s transcendental philosophy, I intend to show in this research project that self-consciousness is not just theoretically required by an account of perceptual experience; rather, it is part of what we

¹⁰ cf. Shoemaker, 1996; Cassam, 1994, 1997; Bermúdez *et al.*, 1995; Bermúdez, 1998.

¹¹ For example, none of the above distinctions requires the notion of self be understood as a kind of substance, nor do they suggest that introspection is the only access to self.

¹² Here is a famous passage from Kant: “The *I think* must be able to accompany all my representations . . . since it is that self-consciousness which, because it produces the representation *I think*, which must be able to accompany all others and which in all consciousness is one and the same, cannot be accompanied by any further representation. I also call its unity the *transcendental unity of self-consciousness* in order to designate the possibility of *a priori* cognition from it. For the manifold representations that are given in a certain intuition would not all together be *my* representations if they did not all together belong to a self-consciousness.” (§16, B131/132).

experience in perception. My approach will also be different from continental phenomenologists. I will address the issues concerning the relation between perception and self-consciousness from the perspective of analytic philosophy.

In the following, I present the specific issues that I intend to investigate in each year of the project and my current thoughts about them.

————— **first year** —————

In the first year, I will address the following questions: (1) What are the special features that reveal the nature of self-consciousness? (2) Is there any kind of perception that exhibits those features? Let me explain.

It has been suggested that self-consciousness possesses some distinctive features that are absent in other kinds of consciousness. Those features can be broadly divided into two groups. The first group consists of some *epistemological* properties, such as (a) infallibility, (b) incorrigibility, (c) self-intimation, etc. These properties, if they shed light on self-consciousness at all, do so by articulating the nature of self-knowledge, i.e., knowledge of oneself and one's own mental states. For example, Cartesian philosophers might maintain that self-consciousness is infallible, in the sense that if I am self-conscious of being a certain mental state, then I am really in that state.¹³

The second group consists of some *semantic* properties, such as (a) immunity to error through misidentification, (b) self-reference without identification, and (c) essential indexicality (Shoemaker, 1968/2001, 1996; Perry 1979/2000; Brook, 2001). These properties concern the special ways in which one may use the first-person pronoun "I", or the first-person concept *I*, to refer to oneself, i.e., they are about self-reference in language and thought. In this project, I will focus on the semantic properties, especially on (a) immunity to error through misidentification ("the immunity principle", for short, cf. Gallagher, 2000, 2003), and inquire what does it tell us about self-consciousness.

The connection between self-consciousness and self-reference can be elucidated as follows. I can think about myself in various ways, but not all of them involve self-consciousness. For example, I may think that someone is making everybody in the room nervous without realizing that I am the one who is making everybody in the room nervous (Perry, 2000). It seems that, in order to think about myself *as myself*, hence exhibit self-consciousness, e.g., "I am in pain", or "I am making everybody in the room nervous," I need to be able to refer to myself in thought. This in turn requires that I possess the first-person concept *I* and can employ it to have thoughts referring to myself *as myself*. Let's call all those thoughts containing a first-person component that can refer to the subject in a self-conscious way: "I-thoughts" (Anscombe, 1975/1994; Evans, 1982; Bermúdez 1998; Kriegel, forthcoming).¹⁴ We can then say that self-consciousness, in the form of I-thoughts, presupposes self-reference.

¹³ See Shoemaker (1996) for discussions.

¹⁴ See Castañeda (1966) for the first-person use of "he".

Shoemaker has famously suggested that some I-thoughts are immune to error through misidentification. He says,

[T]o say that a statement '*a* is Φ ' is subject to error through misidentification relative to the term '*a*' means that the following is possible: the speaker knows some particular thing to be Φ , but makes the mistake of asserting '*a* is Φ ' because, and only because, he mistakenly thinks that the thing he knows to be Φ is what '*a*' refers to. The statement "I feel pain" is not subject to error through misidentification relative to 'I': it cannot happen that I am mistaken in saying "I feel pain" because, although I do know of someone that feels pain, I am mistaken in thinking that person to be myself. (Shoemaker, 2001, 83)

A statement or thought of the form '*a* is Φ ' can be mistaken in two ways, either *a* is not really Φ , or it is actually not *a* that is Φ . The idea is that, when it comes to I-thought, i.e., when the person that '*a*' refers to is myself, the second way of being mistaken cannot happen. When I make first-person statements or entertain I-thoughts, say, "I feel pain" or "I am going to be late for school," I might be wrong for different reasons. Maybe I don't really feel pain, I just confabulate (e.g., dental fear, cf. Rosenthal, 2002), or I am not actually going to be late for school (e.g., it is weekend!). But I *cannot* be wrong about *who* is having these thoughts or mental states. According to Shoemaker, when "I" is used to refer to myself "as a subject," it enjoys "absolute immunity" to error through misidentification (Shoemaker, 2001, 83).

Now we need to ask two important questions: (1) Is the immunity principle really an essential feature of self-consciousness? (2) Suppose it is, does perception possess this feature at all? The first question is significant because, although many philosophers agree that the immunity principle elucidates the distinctiveness of self-consciousness, an interesting counterexample has recently been suggested—

Schizophrenia. Patients suffering from schizophrenia may exhibit very bizarre symptoms, e.g., auditory hallucinations, delusions of control, thought insertion, etc. Concerning thought insertion, Christopher Frith, a neuroscientist, says:

Patients say that thoughts that are not their own are coming into their head. This experience implies that we have some way of recognizing our own thoughts. It is as if each thought has a label on it saying "mine". If this labeling process goes wrong, then the thought would be perceived as alien. (Frith 1992, 80)

[P]atients report that they feel the thoughts which occur in their heads as not actually their own. They are not experienced as thoughts communicated to them . . . but it is as if another's thoughts have been engendered or inserted in them. One of our patients reported physically feeling the alien thoughts as they entered his head and claimed that he could pin-point the point of entry! (Cahill and Firth, 1996, 278)

In offering a philosophical interpretation of thought insertion, John Campbell suggests that "The view that there is a labeling process that can go wrong is exactly the idea that self-ascriptions of thoughts are subject to mistakes about whose thoughts they are, that errors of identification are possible (Campbell, 1999, 610; cf. his 2004, 486)." According to Campbell, the schizophrenics

suffering from thought insertion *misidentify* themselves as *not* being the owners of those alien thoughts.

If Campbell's interpretation is correct, it would indeed seem that the case of schizophrenia is a counterexample to the immunity principle. If so, it would become questionable that the principle really reveals the essential nature of self-consciousness. I will examine the details of Campbell's view to see whether his interpretation of thought insertion is persuasive, and will consider whether the phenomenon of schizophrenia refutes the immunity principle. My current view is that Campbell's interpretation of schizophrenia is not entirely convincing, and that the immunity principle remains an essential feature of self-consciousness. This investigation of this project will determine whether I will continue to hold this view.

The second question is equally significant. Suppose some cases of self-reference are indeed immune to error through misidentification. One might hold that it is a feature of thought and language and has nothing to do with perception. After all, animals and infants certainly have perceptions, but it is not obvious they have sufficient conceptual and linguistic capacities to think I-thoughts or make first-person statements. So the question arises: Is there any sort of consciousness that (i) can be considered as perceptual, and (ii) exhibits the distinctive feature of immunity?

It has recently been suggested that *somatic proprioception* ("proprioception" for short) makes a strong case for a confirmative answer to the above question. Proprioception provides multifarious information about bodily conditions, e.g., joint position and limb extension, balance and posture, bodily disposition and volume, muscular fatigue, etc.¹⁵ Some of these information operate unconsciously, but some provide consciousness, i.e., proprioceptive awareness, through bodily sensations, e.g., pain, fatigue, and hunger. What is special about proprioceptive awareness is that it is exclusively about one's self, more specifically, one's *bodily self* (Bermúdez, 1998, 135). As Antonio Damasio, a neuroscientist, suggests, proprioception constitutes what he calls "the core self" (Damasio, 1999).¹⁶

José Bermúdez (1998) claims that somatic proprioception provides a form of self-consciousness by arguing both that (i) proprioception is a genuine form of perception, and that (ii) the content of proprioception is immune to error through misidentification. Both of these claims are controversial, but so far they seem to me defensible. I will examine Bermúdez's arguments for these claims. I hope first to clarify the nature and scope of proprioception, and then try to determine (i) whether it is correct to consider proprioception as a genuine sort of perception, and (ii) whether proprioception is really immune to error through misidentification.

¹⁵ cf. Bermúdez, J. *et al.* (eds) (1995); Bermúdez (1998); Damasio (1999); Gallagher (2005).

¹⁶ While Bermúdez uses "proprioception" as a general title to cover various sorts of bodily information (Bermúdez, 1998), Damasio makes distinctions among proprioception, kinesthesia, visceral perception, internal milieu, and introception (Damasio, 1999).

In the second year, I will approach the relation between perception and self-consciousness from another perspective. Even if proprioception is a form of perception and exhibits some distinctive features of self-consciousness, an obvious worry is that proprioception, although a significant case in its own right, is at most an exception. Given that proprioceptive awareness exclusively concerns about one's bodily self, yet the typical forms of perception, e.g., seeing, hearing, touching, etc., provide sensory awareness of a much wider external reality, one might think that the case of proprioception alone can hardly show that perception *essentially* involves self-consciousness.

To address this worry, I plan to examine two influential considerations *against* the thesis that perceptual consciousness is essentially connected with self-consciousness. If correct, they seem to show that perceptual consciousness and self-consciousness are fundamentally different. The first concerns Ned Block's distinction between phenomenal consciousness and other kinds of consciousness. The second concerns the dispute between what we may call the High Account and the Low Account of self-consciousness. To show that perception bears an essential connection with self-consciousness, these two considerations must be addressed. Let me explain.

Block (1995, 2002) distinguishes four kinds of consciousness: phenomenal consciousness (P-consciousness), access consciousness (A-consciousness), self-consciousness, and monitoring-consciousness. A mental state is P-conscious if and only if there is *something it is like* to be in that state. A mental state is A-conscious just in case it has representational content that is "broadcast" and can be used by the subject to conduct reasoning and rational action.¹⁷ When it comes to self-consciousness, Block says that it means "the possession of the concept of the self and the ability to use this concept in thinking about oneself (Block, 2002, 213)." Finally, monitoring-consciousness, for Block, can take three different forms: inner perception, internal scanning, or higher-order thought (Block, 2002, 214).

In drawing these distinctions, Block's main concern is to argue that phenomenal consciousness is fundamentally different from, hence cannot be reduced to, the other kinds of consciousness. He argues that there can be A-consciousness without P-consciousness, e.g., blindsight and the possibility of "superblindsight" (Block, 2002, 211). Also, there can be P-consciousness without A-consciousness, e.g., perceiving a background noise all along but paying attention on something else, say, having a conversation with someone. According to Block, besides human adults, it is reasonable to think that, based on what psychologists call *the mirror tests*, some higher primates possess self-consciousness.¹⁸ But he emphasizes that, for

¹⁷ "A representation is A-conscious if it is broadcast for free use in reasoning and for direct "rational" control of action (including reporting)" (Block, 2002, 208).

¹⁸ Block accepts the mirror tests for self-awareness. He mentions that "A number of higher primates show signs of recognizing that that they see themselves in mirrors . . . By

many animals that fail the mirror tests, even though they do not have self-consciousness, “no one should deny that they have P-conscious pains, or that there is something it is like for them to see their reflections in the mirror (Block, 2002, 214).” That is, there can be P-consciousness without self-consciousness.¹⁹

As I mentioned earlier, I take phenomenal consciousness as an essential component of perceptual consciousness. Block’s view implies that perceptual consciousness and self-consciousness are fundamentally different, hence that there is no essential connection between the two kinds of consciousness. So for the purpose of this project, it is very important to evaluate whether Block’s view is correct. This is what I plan to do in the second year. Block’s view concerning different kinds of consciousness has stirred up many discussions. So far, I am slightly inclined to argue against Block. I will examine it more deeply in the project.

The second consideration against the essential link between perception and self-consciousness is related to the first. In *Persons and Bodies* (2000), Lynne Baker argues for what I call a High Account of self-consciousness. She says, “All sentient beings are subjects of experience (i.e., are conscious), but not all sentient beings have first-person concepts of themselves. Only those who do—are fully self-conscious (Baker, 2000, 60).” According to Baker, the threshold for there to be self-consciousness is high because it involves sophisticated conceptual capacities.

Baker elucidates the threshold of self-consciousness by distinguishing between *weak* and *strong first-person phenomena*. The *weak first-person phenomena* refer to behaviors that are explicable in terms of propositional attitude. Sometimes it is natural to ascribe beliefs and desires to animals. For example, a dog runs there because it sees a cat running in that direction and it wants to chase the cat. Baker remarks that, although the dog experiences things from its own “egocentric perspective”, it does not “think of himself as himself or of himself as anything else” (Baker, 2000, 61). This makes the dog below the threshold of self-consciousness.

Baker explains *strong first-person phenomena* in an important passage:

A conscious being who exhibits strong first-person phenomena not only is able to recognize herself from a first-person point of view (as Gallup’s chimpanzees did), but also is able to think of herself as herself. For strong first-person phenomena, it is not enough to *distinguish* between first person and third person; one must also be able to *conceptualize* the distinction, to conceive of oneself as oneself.

To be able to conceive of oneself as oneself is to be able to conceive of oneself

contrast, dogs treat their mirror images as strangers at first, slowly habituating. In one experimental paradigm, experimenters painted colored spots on the foreheads and ears of anesthetized primates, watching what happened. Chimps between 7 and 15 usually try to wipe the spot off (Povinelli, 1994; Gallup, 1982). Monkeys do not do this . . . (Block, 2002, 213-214).”

¹⁹ Block also argues against reducing P-consciousness to some form of monitoring-consciousness, especially Rosenthal’s higher-order thought theory of consciousness (Block, 2002, 214-215). Rosenthal’s theory will be discussed below.

independently of a name, or description, or third-person demonstrative. (Baker, 2000, 64)

What is it to conceptualize oneself as oneself? She further explains:

It is to be able to conceptualize the distinction between itself and everything else there is. It is not just to have thoughts expressible by means of “I,” but also to conceive of oneself as the bearer of those thoughts. Nonhuman animals, which exhibit weak first-person phenomena, have subjective points of view. But merely having a perspective, or a subjective point of view, is not enough for strong first-person phenomena. One must also be able to conceive of oneself as having a perspective, or a subjective point of view. (Baker, 2000, 64)

Baker’s view suggests that, although animals and infants have perceptions and subjective points of view, they do not have self-consciousness, not even the higher primates that pass the mirror tests.²⁰ Again, this implies that perceptual consciousness and self-consciousness are separable and do not have essential connection. I will look into it in the second year.

Contrary to Baker’s High Account, José Bermúdez argues for what I call a Low Account of self-consciousness. In *The Paradox of Self-Consciousness* (1998), Bermúdez argues that it is theoretically plausible to posit *nonconceptual self-consciousness*, which does not require sophisticated conceptual capacities, and that this kind of self-consciousness is possessed by infants and many lower animals.

Besides the case of proprioception mentioned above, Bermúdez contends that there are at least two forms of self-consciousness that are nonconceptual. First, as interpreted by Bermúdez, Gibson’s *ecological theory of perception* suggests that the contents of perception always contain various types of information characterizing the self. The *self-specifying* information of perception includes information about the boundary of the visual field, the movement of the perceiver, and *affordance*, i.e., the possibilities for action and reaction that the environment provides for the perceiver, etc. Bermúdez contends that these sorts of information have immediate impacts on animals’ behavior and can be regarded as a kind of *first-person perceptual contents*.²¹

Second, some animals’ navigational capacities suggest a kind of *spatial awareness of the self*. As animals perceive and navigate through the environment, they exercise capacities such as (in Bermúdez’s terms): the capacity to think about different routes to the same place, the capacity to keep track of changes in spatial relations between objects, the capacity to think about places independently of the objects or features located at those places.²² They reveal an awareness of the self as distinct from the environment and as an object located in the environment.

According to Bermúdez, these forms of nonconceptual self-consciousness are primitive, and serve as a theoretical and developmental basis for high-level, conceptual self-consciousness, i.e.,

²⁰ See Baker’s comments on Gallup’s experiments on chimpanzees in (2000, 62-64).

²¹ Bermúdez (1998, 103-129); Gibson (1979).

²² Bermúdez (1998, 193-221; 2007, 465-466).

the one described by Baker. It is obvious that both the ecological and spatial forms of self-consciousness are perceptual and do not require the capacity of conceptualizing oneself as oneself. If Bermúdez's view is plausible, they seem to support that perception essentially involves self-consciousness in ecological perception and spatial navigation.

Now we have two competing accounts of self-consciousness, High and Low. My current view is in line with my tentative position regarding Block's view mentioned above. That is, I think that Baker's view sets the threshold of self-consciousness too high, and that Bermúdez's view is more attractive. But Bermúdez's view also raises many issues that require examination. First, he needs to argue for the indispensability of nonconceptual content. Second, there is an issue of whether the primitive forms of self-consciousness described by Bermúdez are *genuine* self-consciousness. For the notion of self in Bermúdez's theory refers to *bodily self*, or *embodied self* (Bermúdez, 1998, 2007), not *self as subject*, which goes against many philosophers' view that genuine self-consciousness must characterize the self as a subject, not as an object. I will conduct a deeper investigation on both issues in the second year.

————— **third year** —————

Suppose perception essentially involves self-consciousness. *How* are they related? More specifically: *In what way* is the phenomenal character of perception connected with self-consciousness? In the third year of this project, I intend to address this issue by comparing two philosophical theories of consciousness: the Higher-Order Thought (HOT) Theory and the Self-Representational Theory (SRT). I will focus on David Rosenthal's version of HOT theory and Uriah Kriegel's version of SRT. I choose them because they are very influential in contemporary discussions, and both theories explicitly promise to answer the above questions. They try to show that the phenomenal consciousness of perception consists of, or constituted by, a kind of self-consciousness. In this part of research, I will first compare how these two theories explain phenomenal consciousness, self-consciousness, and the relation between them; then I will examine whether they are satisfactory. The goal is to obtain a better understanding of how perception relates to self-consciousness.²³ In the following, I present the main points of these two theories and my current thoughts about them.

According to Rosenthal's Higher-Order Thought (HOT) Theory of consciousness, what makes a mental state conscious is that it is accompanied by a suitable higher-order thought (Rosenthal 1991, 2002, 2004, and 2005). More specifically, Rosenthal (e.g., 2002, 408-411) hypothesizes that mental states are conscious just in case they are the objects of noninferential, occurrent, assertoric thoughts about them. The relevant kinds of higher-order thoughts need not themselves be conscious, but to be suitable in Rosenthal's terms, they should not be mediated,

²³ Notice that, at this stage, I do not preclude the possibility that the HOT theory and SRT might both be unsatisfactory. If it turns out that both theories fail, then, to some extent, this result may be considered as providing some indirect reason for the view that perceptual consciousness and self-consciousness are fundamentally disconnected.

not be those that we are merely disposed to have, and not be those that are just imagined, wondered, hoped, or desired.²⁴

Rosenthal's version of HOT is intended as an empirical theory that can, among other things, explain phenomenal consciousness, the *what-it-is-like* aspect of conscious experience. First, he repeatedly makes the claim that not all mental states are conscious; it is possible for someone to undergo a qualitative or sensory state without being conscious of it (Rosenthal 1997, 2002, 2005). Here is a recent formulation of the claim:

To be qualitative, a property need not always occur consciously; it must simply be able to occur consciously. Nonmental, physiological properties, by contrast, are never conscious. Qualitative properties are potentially conscious, not invariably or essentially conscious. (2005, 177)

Sensory qualities—understood as the properties of certain states that enable us to make distinctions and classifications—as evidenced by subliminal perception, peripheral vision, blindsight, the cocktail party effect, headaches that come and go during the day, and other such phenomena, seem to be able to occur unconsciously (Rosenthal 2002, 411).

What makes a sensory state phenomenally conscious, according to Rosenthal, is that it is accompanied by a suitable HOT. He says: “accompanying HOTs do result in there being something it is like for one to be in states with those sensory qualities (2002, 413).” A recent restatement of the same claim is: “How I represent to myself the sensation I have determines what it's like for me to have it. Differences in my HOTs result in differences in what it's like for me to have my qualitative states (2005, 187).”

These statements clearly show that Rosenthal's theory attempts to explain P-consciousness in terms of two components. First, there must be a first-order mental state. In the case of perceptual experience, the mental state would be a sensory state, one that could perform perceptual functions, even were it not conscious. Second, there must be a suitable HOT that makes the subject conscious of it. By Rosenthal's theory, the HOTs can't carry all the weight in explaining phenomenal consciousness. As he says, “Strictly speaking, having a HOT cannot or course result in a mental state's being conscious if that mental state does not even exist (1997, 744).” For there to be phenomenal consciousness, the HOTs must target a sensory state. When they do so, “they make us *conscious of ourselves as being in certain qualitative states*,²⁵ which results in the subjective impression of conscious mental qualities” (Rosenthal 2002: 413). Let us call this account a *two-component view* of phenomenal consciousness.

The last statement by Rosenthal is important, because it suggests that the HOTs makes a sensory state conscious by making the subject *conscious of himself* as being in the sensory state. This clearly indicates that HOTs provide a kind of self-consciousness. The point is not that

²⁴ This and the following three paragraphs are adapted from a recent manuscript, “Higher-Order Thought and the Problem of Radical Confabulation,” written by me and professor Tim Lane recently.

²⁵ Rosenthal's italics.

HOTs are conscious states; in fact, according to Rosenthal, the subject is conscious of HOTs only when they themselves are accompanied by third-order thoughts, which happen only rarely. The point is that what enables the subject to be phenomenally conscious of a sensory state is that a relevant HOT makes the subject conscious of himself as being in that state. It is only because the HOTs provide a sort of self-consciousness that the subject is able to be phenomenally aware of the sensory qualities. This suggests an account of the relation between the phenomenal consciousness of perception and self-consciousness. That is, the former is *made possible* and *partly constituted* by the latter. I will investigate how this account works and whether it is successful.

Now come to the Self-Representational Theory of consciousness (SRT). According to Kriegel's version of SRT, a mental state, say, a visual experience of seeing red, is conscious if and only if the very same state, while representing the property red, also in some suitable way represents the state itself (Kriegel, 2003a, 2003b, 2003c, 2006). He states his view as follows:

[E]very conscious state has a dual representational content. Its main content is the normal content commonly attributed to mental representations. But it also has a (rather peripheral) special representational content, namely, its own occurrence (2003a, 480).

To say that a mental state *M* is self-representational may mean either (i) that *M* represents *itself*, or (ii) that *M* represents *the self* . . . Most probably, though, *M* represents *both* itself and the self. That is, what *M* represents (secondarily) is *its own occurrence within the self*. Whatever the subject's conscious experience is primarily directed at, it is also directed at the fact that the subject, herself, is having such an experience (2003a, 480-481).

Many details need to be filled in order to see how this theory may work. This will be done, and then examined, in the project. Here, the basic idea of SRT may be illustrated by a simple example. When I listen to someone playing piano, the *primary object* of my auditory experience is the music. According to SRT, the very same experience also has a *secondary object*, i.e., my listening. The idea is that, besides making me phenomenally aware of the music, the same experience also makes me implicitly aware of myself and my listening.

Kriegel (2005) suggests that conscious experience involves not only what he calls *qualitative character*, i.e. the *what-it-is-like* aspect, but also *subjective character*, the *for-me* aspect. Not only is there something it is like to perceive an object, it is *me* that is experiencing this something-it-is-like. The qualitative character of this perception is experienced as *my* experience. The idea is that consciousness contains a reflexive component. What makes a mental state conscious is that the subject, in virtue of the perceptual state representing itself, is aware of herself having that perception. For example, when I perceive a particular object, say, an apple, I am *implicitly aware of myself* as perceiving the apple and taking a certain perceptual perspective toward the apple (Kriegel, 2004). Kriegel's SRT suggests that perception provides not only phenomenal consciousness but also a kind of *implicit self-consciousness*. This theory implies that conscious perception and implicit self-consciousness are inextricably linked. What I want to pursue in the project is to clarify this link and its significance.

The main difference between SRT and the HOT theory is this. According to the HOT theory, a sensory state is conscious just in case it is accompanied by a HOT, and the sensory state and the HOT are two *different* states. The sensory state becomes a conscious state because it is represented by a different state, the HOT. This is important for Rosenthal, because it enables him to insist that sensory states can occur unconsciously (Rosenthal, 1991, 2002, 2005). But this goes with a price: it allows the possibility that there maybe a HOT without any relevant mental state as its target. Some philosophers think that this creates a conceptual problem for the HOT theory, i.e., the so-called “problem of targetless higher-order thoughts” (Byrne, 1997; Kriegel, 2003b; Janzen, forthcoming). As will be pointed out in the next section, my current position is that, by treating the first-order mental state and the HOT as numerically distinct states, the HOT theory faces an *empirical* problem.²⁶ According to SRT, what makes a mental state conscious is not by a distinct state, but by *the same state* that represents itself. An immediate advantage is that it precludes the possibility that afflicts the HOT theory.

In the next section, I will make some comments on the HOT theory and SRT. My current position is that SRT seems more promising than the HOT theory. I will point out later that there is strong reason to believe that the HOT theory, although currently quite influential, fails to explain phenomenal consciousness. In this project, I will examine whether the HOT theory can respond to this criticism. On the other hand, whether the Self-Representational Theory will do better in accounting for phenomenal consciousness and the relation between perception and self-consciousness also requires investigations. Many things have to be explained before SRT can be considered as successful. First, it must explain how does self-representation actually works, i.e., it must explain what it means to say that a mental state represents itself such that a mental state thereby becomes a conscious one. Second, it needs to account for the relation between self-representation and self-consciousness, i.e., it must address the question: why the latter notion can be elucidated by the former? Third, as a version of representational theory of consciousness, SRT aims to explain the phenomenal character of perception in terms of a (special) kind of representation. Can this really be done? In this project, I will scrutinize SRT by inquiring into these issues.

* * *

I have presented three sets of issues that will be investigated in this project. First, what are the special features that reveal the nature of self-consciousness? Is there any kind of perception that exhibits those features? Second, given that there are powerful considerations (Block’s distinctions and Baker’s High Account) in support of the view that perceptual consciousness and self-consciousness are fundamentally different, do they really bear essential connection to each other? Third, suppose perception essentially involves self-consciousness. How are they related? In what way does the phenomenal character of perception involve self-consciousness? I hope I have shown clearly that these issues are closely related. By carefully studying these

²⁶ This criticism is proposed in our manuscript, “Higher-Order Thought and the Problem of Radical Confabulation.”

issues, we will come to obtain a good understanding of the relation between perception and self-consciousness.

第三子計畫：「理論語句與觀察語句」

主持人：苑舉正副教授

Antirealism in the Development of Scientific Methodology

The debate between realism and anti-realism is by no means new in the field of scientific methodology. The Aristotelian cosmology presumes a realistic picture of the universe as a whole has long been considered as a picture of naïve realism and the positivistic and empiricist picture of science has also been held as a paradigmatic example of anti-realism. From this impression, we can immediately detect two points of crucial importance regarding the nature of the debate: 1. It is a debate running through history; 2. It is a debate concerning what represents reality.

The problem we are facing right now is the traditional view which pays a lot of efforts to uncover the nature of reality. History tells that there is no such reality, and reality can only be represented by rather than correspondent with something portrayed not ‘one theory’ but by ‘theories’. Without taking the above-mentioned first point into account, there is no way to fully capture the dynamic power of anti-realism which put in question any form of reality. Similarly, without taking into account the second point, then realists can always inquire what sense would it be to claim knowledge. In fact, as these two points form a good clue to tackle the problem, we will examine the issue both historically and realistically.

————— first year —————

The combination of history and realistic representation helps us to see the problem concerning why the debate of realism and anti-realism is merely an issue for more exploring the nature of science rather than solving the nature of ultimate reality. Any solution entitled with the idea of being ‘ultimate’ is impractical for not taking the dynamic development of methodological inquiry into a full account. For this reason, we will propose in this three-year project to initiate a new way of uncovering the concerned dynamic development. This initiation is determined to carry out from the issue of anti-realism which is the main driving force underlying a lot of theoretical changes. These changes are constantly characterized by the debates between realists on the one hand and anti-realists on the other. What we have in our mind here is the fact that though the debates have gone through various stages, the nature of the debates has been upgraded from an identification of what might be the ‘right’ representation of reality to what could possibly be contextualized as reality. The change run from ‘representationism’ to that of ‘contextualism’ is by no means a simple one as it goes hand in hand with the history of philosophy ranging from the very beginning of logicism proposed by G. Frege and B. Russell, then to the challenge of it by both L. Wittgenstein and K. Popper under a more or less similar logical and theoretical structure. While contextualism proposed by Wittgenstein and

falsificationism by Popper made the difference in terms of methodological concerns typified as the debate between logical empiricism and critical rationalism, the real issue is the dispute between realism and anti-realism. I should say the real issue was the realist stand being challenged by the stand of anti-realism. This marked the first stage of the issue which is mainly characterized by the emergence of anti-realism as an agitator attempting to destabilize what the realists would consider ‘the new horizon of ultimate reality’.

The philosophical difference between Wittgenstein and Popper has for long been eclipsed by the image of ‘Wittgenstein’s poker’. That the difference between linguistic clarification (Wittgenstein) and problematic solution (Popper) triggered the clash hid what might be a crucial part of the history of philosophy of science. The clash had a great deal to do with the problem concerning how the gap between experiential evidence and physical theory can be bridged deductively. With regard to this question, we intend to argue that while Wittgenstein attempted to ‘bridge’ the gap between thought and reality through his analysis of ‘the idea of negation’, Popper tried to ‘deduce’ the falsification from ‘the negated basic statement’. Apparently they have done something differently relating respectively to the problems concerning ‘bridge’ and ‘deduction’. Yet, they actually shared a similar understanding of ‘the idea of negation’ in terms of not merely its logical validity, but also its possibility of denoting the outer objects. With this similarity in mind, I therefore further propose the idea that the analysis of negation remained unchanged throughout the development of Wittgenstein’s philosophy. What has been done more by Popper was, as a matter of fact, an additional application of this analysis in the realm of empirical science. It is mainly due to this application that Popper, though in full awareness of the comprehensiveness of theoretical formulation of any kind, decided to defend the nature of objective knowledge by taking the empirical basis as a succinct criterion to determine the fate of a theory. I finally argue that it was mainly due to this decision that Popper eventually faced the blame of being positivist-like, holding responsible for being intolerant, whereas Wittgenstein on the other hand was liable for paving the way for later development of pluralism (if not relativism). I conclude hence that the difference between Wittgenstein and Popper lies not in clarifying language or solving problems, but in their metaphysical presuppositions which endorsed the same basis of logical structure.

————— second year —————

The second stage is actually a continuation of the first stage. What this project is set to do in the first year will go on its course to the later development mainly characterized by the ideas of W. V. Quine and P. Feyerabend with R. Carnap right in the middle between the two. Carnap has long been considered by Quine as a mentor, whereas he was a target for Feyerabend. The intriguing thing is the fact that while Quine got his ideas to be initiated with that of Carnap who was deeply influenced by Wittgenstein, notably the part of *Tractatus*, Feyerabend instead was profoundly influenced both by Wittgenstein and Popper. The heritage left by both philosophers of the first stage of this project turned out to be again something of anti-realistic nature first

against all traditional views and again converted into a debate between Quine representing realism, and Feyerabend that of anti-realism. The detail of this debate is by no means that simple, but we will see it from the trend of naturalization taking place within the realm of epistemology and philosophy of science.

From both theoretical and practical viewpoints, the purposes of this project are to argue for a possibility of naturalizing Feyerabend's pluralistic methodology. Theoretically, I intend to argue from Quine's "epistemology naturalized" that both Quine and Feyerabend, with their claimed origin from the Vienna Circle, shared many ideas in their formulation of scientific methodology. These shared points manifest explicitly that Feyerabend's pluralistic methodology contains not merely "normative significance" but also a full programme (including ideas such as "metaphysical framework", "theoretical reality" and "scientific progress") comparable to Quine's naturalism. What we mean by "normative significance" refers mainly to the role the theory-independent "empirical stimuli" play in theory change. This is exposed in the early papers of Feyerabend who firmly held that the interpretative tenacity of a current theory would not be able to put all empirical stimuli into total silence. Hence, the independent stimuli, even without being interpreted by the dominant theory, can still confirm or negate the theoretical hypotheses. The negative effect suggests the possible launch of a new theory. In practice, I will employ the discovery of "the Brownian Movement" as an example, illustrating the "naturalized methodology" of Feyerabend. I will fully demonstrate, through this example, the negative effect of observations in the interpretative realm of the dominant theory. With this demonstration, we prove that Feyerabend's pluralistic methodology is truly a naturalistic methodology with normative significance.

————— **third year** —————

While the idea of negation takes its toll of becoming an element right in the debate about the importance of empirical knowledge, the concerned issue of anti-realism is gradually relativized in its course of historical development. With regard to this concern, we can say that the issue has turned out here to be something extremely futile. Why should we keep tackling the problem of realism if the opposite can constantly challenge it. Shouldn't we look at something new in order to fully appreciate what science did for us throughout at least 250 years? Why should we be concerned with something of mean possibility, yet fully uncertain on the traditional point of view? Should we just ignore the issue and look at the detail of scientific development. All these questions have acquired a rather 'positive' answer from I. Hacking, who thinks that all objects in general and scientific objects in particular are made into beings not through a theoretical framework, but by a favorable style of reasoning. This is clear from a historical point of view which sets the horizon of 'what there is', generally known as ontology from a traditional understanding. Hacking hence proposes his 'historical ontology' to dissolve the problem of realism. Hacking's solution of historical ontology is from my point of view still very much on the line of anti-realism.

Hacking's idea of giving the title "historical ontology" to this book can be characterized simultaneously 'fortuitous' and 'inexorable'. These two characters may not get along with each other apparently, yet together they show a long-standing position. Throughout a span of more than a quarter of century (ranging from 1973 to 2001), this collection of papers fully demonstrates his determination to manifest the 'fact' that the nature of things has more to do with its coming into being, than what they are. It is also due to this determination that Professor Hacking relentlessly insists in his works that thorny problems of traditional philosophy wither away as soon as we realize that 'facts', 'objects', 'things around us' and 'local discourses' come into being in accompany with, not an ontological framework of any kind, but a 'style' of reasoning. Is this truly that simple? Yes, according to him, but the manifestation of this 'simple fact' is carried out by a tremendously broad extent knowledge, constituted mainly by rather obvious facts, on which some assertions are made rather radically (such as before the year of X, Y did not exist for not being incorporated into the 'style of reasoning' then). Without paying attention to the 'factual basis' of his enormously broad knowledge, any formulation of the idea of 'historical ontology' would be a mistake outright.

Though Hacking's historical ontology cannot be defines as something of new methodology, its intention to solve the traditional philosophical problems of epistemology and metaphysics is clear. The solution is not however a new philosophy of any kind, but an archaeological work exploring what would be the nature of things in general and scientific entities in particular. The ontological issue is dissolved by examining everything retrospectively historical. And with this dissolution, so is the issue of realism as well as that of anti-realism. We more forward from a traditional view of philosophy to that of a contemporary one in which philosophy continues its course of development not form debating old issues but by replacing the style of reasoning entirely.

3. 預期進度

本計畫完全為一針對過往計畫之錯誤提出檢討所做之計畫，故不擬仿效從前，以線性方式列出計畫執行竿梯圖。本計畫在每一位子計畫負責人提出具體研究內容說明後，只擬採研究成果自行負責管控的「榮譽指標」，但務必要求能夠符合研究成果之期待。

在未來的三年中的主要活動執行如下：

- 一、預定每年召開具有國際指標意義的學術研討會一次（初步以國內校際整合為主，重要合作對象有國立中正大學哲學系、東吳大學哲學系）。
- 二、所有子計畫主持人至少在國際或國內學術會議中發表值得刊登論文一篇（具體哪一個國際會議，將交由子計畫主持人自行決定）。
- 三、聯繫國內以及亞太地區，形成區域整合哲學社群（例如紐、澳、韓、日、港、星、東南亞國家以及中國大陸等）。
- 四、三位子計畫成員，自行向國內補助機構申請經費，配合本計畫執行，在三年期間外出作短期進修，充實學識，增廣見聞。

附件 6：人類學系計畫書

「97 年度專案補助人文社科領域提升研究能量」暨 98、99 年度中程規劃

計畫焦點：「社會與社會性質－文化人類學和考古學的亞太區域比較 研究之二」

1.計畫目標

- 1.1 本系不僅為國內唯一設有學士、碩士、博士人類學完整課程的教學研究機構，更是東亞最具悠久歷史的人類學系之一。不過，近十數年來，包括國內和亞洲各國相關學術機關陸續成立，在不少研究領域上分別已有相當不錯的發展。本系面臨亞太地區各大學的挑戰之際，除了應設法繼續維持領先之外，更要思及與世界性一流大學競爭，使本校在邁向頂尖之總體目標路途上得以添入人類學的優質學術成績。在 2007 年的執行期間，系裡教師同仁均秉持達成上述長遠目標的信念，全力以赴，該年年年底之前，已然見到結合 2006 到 2007 兩年的研究成績，並使本系具體的中程發展方向浮現落實。
- 1.2 本系已廣泛收集分析世界大學和人類學相關科系的學術表現排序資料，並於北美洲、西歐、日本及澳洲等四大地區，選定位列大學或人類學排名 100 至 120，同時研究領域與本系接近之的美國奧瑞崗大學、英國倫敦亞非學院、日本北海道大學及澳洲國立大學等四所大學，作為競力標竿，期盼五年見效，十年達到齊頭或超越目標。
- 1.3 本系原設有「學術領域全面提升計畫」，已進行二年（2006、2007），自今年起，將轉至「人文社科領域提升研究能量」五年中程計畫，繼續執行，主要內容包括 A.「人類學系教師長期整合型專題研究計畫的子計畫申請與執行」與「教師投登 SCI、SSCI、A & HCI、TSSCI、或本校認定之優良人文學期刊激勵計畫」、B.「師生共同參與整合計畫的申請與執行」、C.「研究生在地語言學習與田野研究計畫的申請與執行」、D.「研究生論文寫作研究補助的申請與執行」以及 E.「舉辦國際學術研討會計畫」等五項。該等計畫每一年均會積極推動進行。本年度（2008）本系獲經常門 252 萬元經費。另外，「國際交流合作」部分，本系今年所獲 30 萬配額亦將作最有效的運用。
- 1.4 本系前二年在「學術領域全面提升計畫」支持下，2006 年計完成有：教學部份，補助 6 位碩、博士班研究生進行田野調查、補助 3 位碩、博士研究生學習第二外語。教師研究部份，出版專書 3 本、SCI、A&H 期刊論文共 1 篇、期刊論文共 7 篇、會議論文發表共 2 篇、國際會議論文發表共 8 篇。國際化部份，本系教師至國外參與國際學術活動共計 11 人次、本系教師至國外演講計 1 人次、邀請國外學者至本系舉行演講及座談會共計 8 場次。2007 年計完成有：教學部份，邀請 2 位客座教授、補助 12 位碩、博士班研究生進行田野調查、補助 6 位碩、博士研究生學習第二外語。教師研究部份，出版專書 1 本、TSSCI 期刊 1 篇、本校認定之優良人文學期刊 2 篇、本系認定之優良

二級期刊論文 1 篇、專書論文 3 篇、國際會議論文發表 9 篇、會議論文發表 6 篇。國際化部份，本系主辦 2 場國際學術會議、1 場國際學術工作坊、本系教師至國外參與國際學術活動計 6 人次、至國外演講計 2 人次、本系學生至國外參加研討會共 3 位、邀請國外學者至本系舉辦之國際學術研討會發表文章計 10 篇、邀請國外學者至本系舉辦之國際學術工作坊發表文章計 2 篇、邀請國外學者至本系舉行演講及座談會計 7 場次。其他部份，本系網頁已全面英文化，系藏標本資料亦已完成大部份的數位化典藏處理。

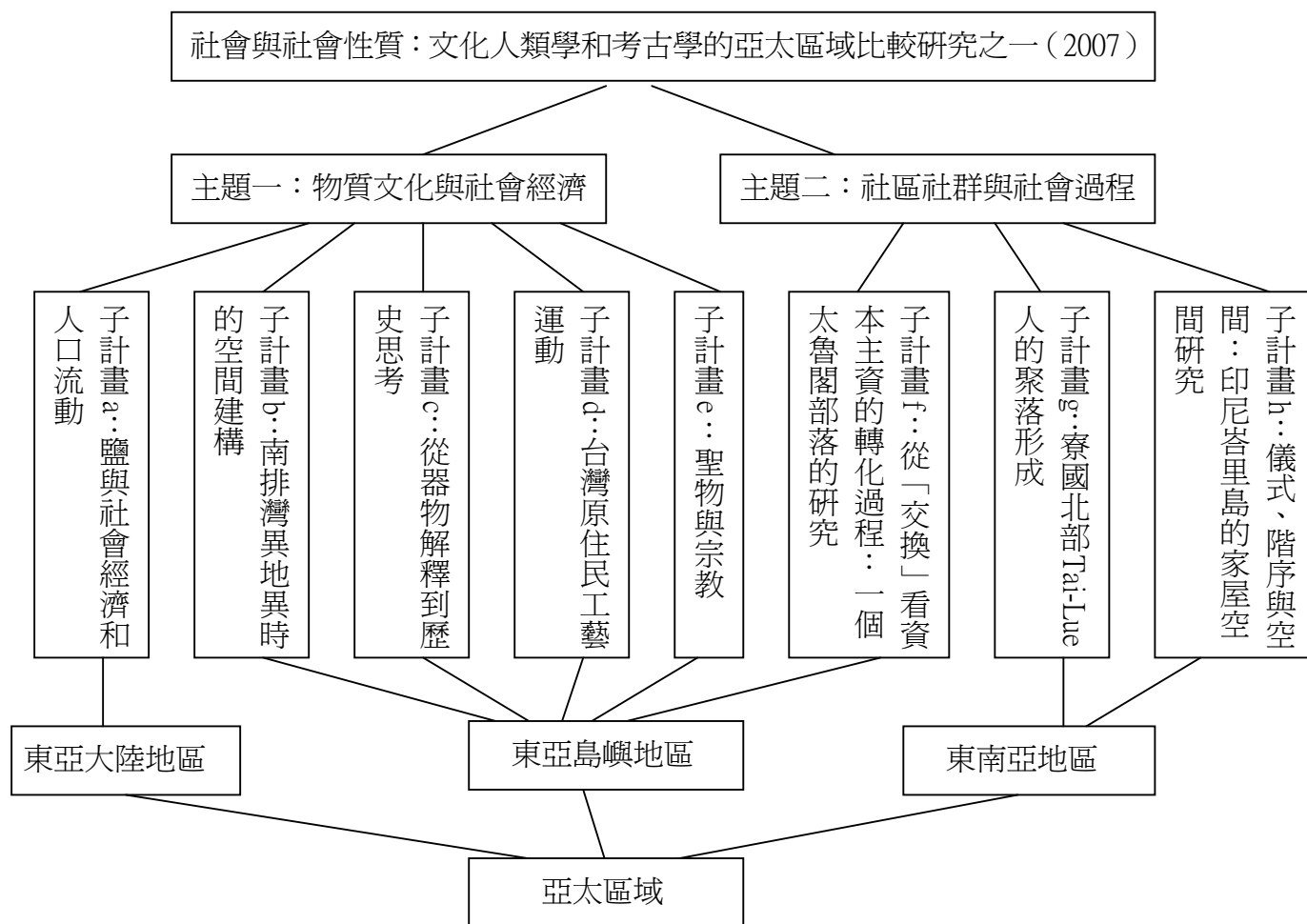
1.5 本系 2008 年度計有 8 位教師將參與專題整合型研究計畫，在「社會與社會性質—文化人類學與考古學的亞太區域比較研究之二」大主題架構之下，分別主持如下 8 個子計畫：

- a. 陳伯楨助理教授「鹽與社會經濟和人口流動」
- b. 陳瑪玲副教授「南排灣的異地異時空間建構 II：聚落與自然資源、地形的互動」
- c. 顏學誠助理教授「自我、角色、物：從人觀到物性」
- d. 林瑋嬪副教授「國家、地方與社區總體營造：馬祖牛角村的例子」
- e. 謝世忠教授「愛努『社會』存在嗎？：族群世界的想像與實體」
- f. 王梅霞助理教授「族群關係與文化的再創造：一個馬來西亞社群的研究」
- g. 羅素攻助理教授「家屋與峇里島人有關『自然』的觀念：印尼峇里島的家屋與其環境之建構」
- h. 童元昭副教授「大溪地『唐餐』的形成與在地風格」

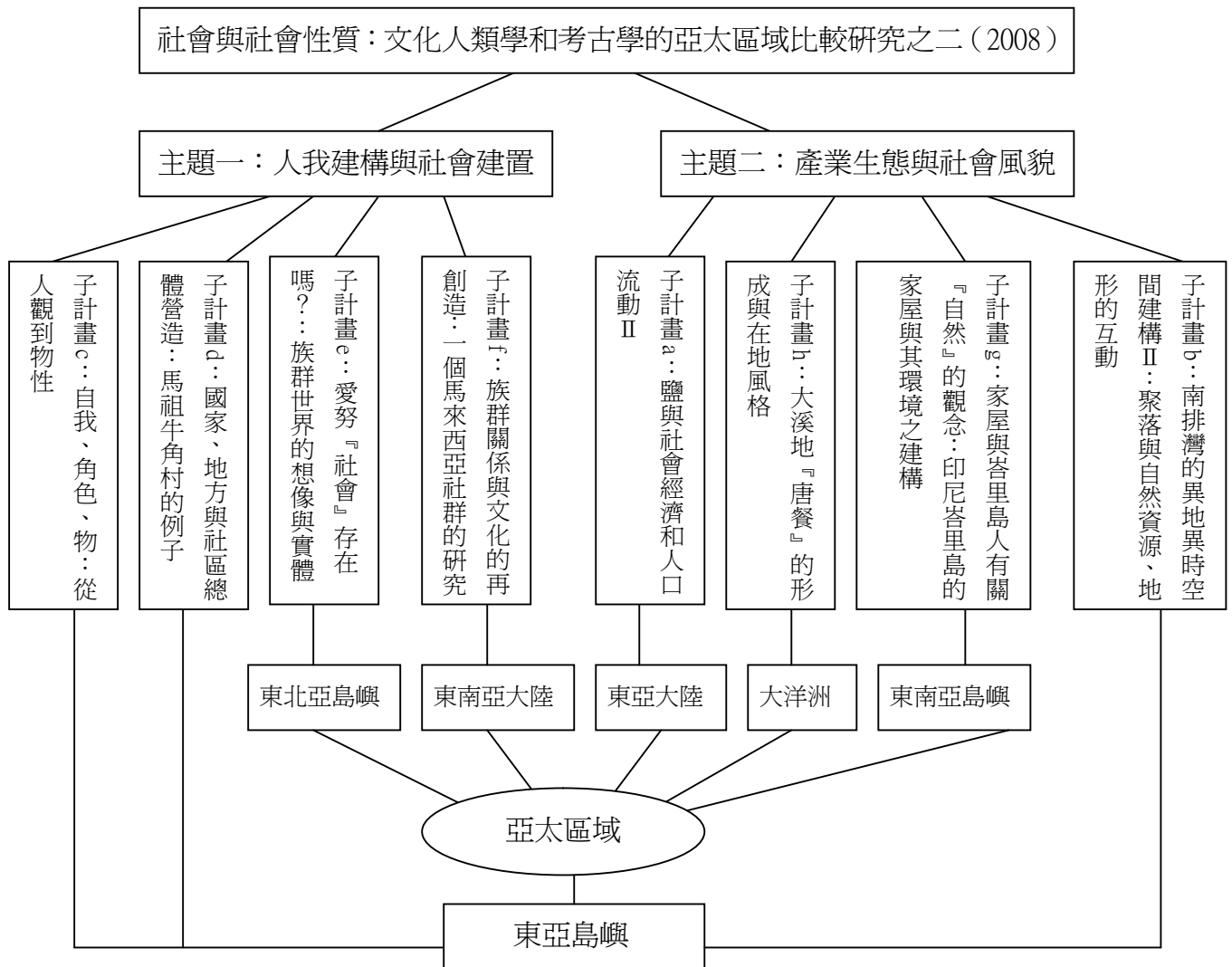
各子計畫研究成果，預計將於 2009 年投登至 Journal of Field Archaeology、《考古人類學刊》、American Antiquity、Journal of Asian Studies、《民俗曲藝》、《臺灣人類學刊》、《歷史人類學刊》、《台灣社會研究》、Journal of Chinese Overseas、Modern China、Comparative Studies of Society and History、Sojourn: Journal of Social Issues in Southeast Asia、及 Journal of Southeast Asian Studies 等 SSCI、A&HCI、TSSCI 或本系認定的一級期刊。

1.6 有了 2006 年的執行經驗，本系教師自 2007 年起共同推出一自「之一」至「之四」時序的四年期（至 2010 年）「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」長期整合型計畫。2007 年計有 8 位教師提出專題計畫：a. 「鹽與社會經濟和人口流動」、b. 「南排灣異地異時的空間建構」、c. 「從器物解釋到歷史思考」、d. 「台灣原住民工藝運動」、e. 「聖物與宗教」、f. 「從『交換』看資本主資的轉化過程：一個太魯閣部落的研究」、g. 「寮國北部 Tai-Lue 人的聚落形成」、h. 「儀式、階序與空間：印尼峇里島的家屋空間研究」。這 8 個計畫從區域的角度觀之，有東亞島嶼（b、c、d、e、f）、東亞大陸（a）、和東南亞（g、h）等三區。在主題方面有物質文化與社會經濟（a、b、c、d、e），及社區社群與社會過程（f、g、h）兩大項。以群體分之則有史前文化人、台灣原住民、台灣漢人、全球化與消費時代中的台灣大眾、泰寮北部 Tai-Lue 人、

以及印尼峇里島居民等。從樹狀關係形式觀之，整體架構即如下圖所示：



2008年同樣有8位教師參與計畫，這8個計畫從區域的角度觀之，有東亞島嶼(b、c、d)、東北亞島嶼(e)、東亞大陸(a)、東南亞大陸(f)、東南亞島嶼(g)、和大洋洲(h)等五區。在主題方面有人我建構與社會建置(c、d、e、f)及產業生態與社會風貌(a、b、g、h)兩大項。以群體分之，則有上古中國三峽地區巴楚族系人群、台灣原住民、台灣本島與外島漢人、北海道愛努族、馬來西亞華人與巫人、峇里島民、及大溪地華人等七個範疇。從樹狀關係形式觀之，整體架構即如下圖所示：



從 2007 與 2008 兩年的樹狀架構觀之，即可見本系教師的計畫，在多樣性呈現之間，依能顯著地集中焦點，其中尤重主題延展與觀點創意的途徑。此外，大家均充分瞭解彼此的興趣與專業，多能相互對話檢視，力求共同的進步。教師們在計畫完成後，即會將成果論文投稿至前列國內外優良期刊。咸信 2007、2008 兩年密集於國內外一級期刊發表文章，積累優秀研究紀錄後，定能為本系甚至院校實質加分。

1.7 本系將持續推動「師生共同參與整合計畫」和「研究生在地語言學習與田野研究計畫」。2006 年系內多位師生執行「『物質與記憶』舊社調查研究計畫」效果良好。2007 年則執行「中國東南地區漢人村鎮社會調查」計畫，成果亦豐。至此，本系之境外研究的經驗與成績已見效益。再者，2006、2007 年補助碩、博士班田野相關研究經費亦已達初步效果，我們維持一筆穩定經費供同學申請，對系上教學研究有難以估量的助益。另外，今年度我們將增列一項「研究生論文寫作的補助申請與執行」，提供同學田野返回後，進行論文寫作時的研究經費。

2.執行策略與執行方式

	計畫名稱	執行時程	策略	方式
A	「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究之二(2008)」各子計畫的申請與執行	2008年元月-12月	在整合主題架構下，教師提出具開拓性的研究子題，搶攻國際學術論述場域位置	a.提出研究計畫書，研究所需經費以12萬元為上限 b.需經本系「學術研究審議委員會」審核通過後
	教師投登SCI、SSCI、A & HCI、TSSCI或本校認定之優良人文學期刊激勵計畫	2007年元月-2010年12月	a.同上 b.教師在國際性關鍵學術議題上建立基地，主導研究發展的路徑	a.提出研究成果 <u>刊載於</u> SCI、SSCI、A & HCI、TSSCI、或本校認定之優良人文學期刊激勵計畫證明文件 b.審核通過後新年度前項研究計畫經費增編3萬元。
B	師生共同參與小型整合型計畫的申請與執行	2008年元月-12月	擬提出一或二個大陸東南亞或島嶼東南亞民族誌調查研究整合計畫	a.計畫書應經本系「學術研究審議委員會」審核通過 b.研究計畫所需預算編列最高20萬元 c.2008年可補助二案
C	研究生在地語言學習與田野研究計畫的申請與執行	2008年元月-12月	碩、博士班研究生可申請所擬研究之國家地區特定語言的學習，以及整體論文研究田野工作的經費。前一年調查研考成績佳者，從優補助。	a.計畫書應經本系「學術研究審議委員會」審核通過 b.每計畫編列預算至多以5萬元為原則 c.可依個別學生深度研究的開展，酌增其計畫預算編列上限
D	研究生論文寫作研究補助的申請與執行	2008年元月-12月	碩、博士班研究生自田野返回後，可申請經費進行論文寫作研究。	a.計畫書應經本系「學術研究審議委員會」審核通過 b.碩士班每名學生限補助一次，博士班每名學生限補助二次 c.每人每次編列預算至多以3萬元為原則

E	舉辦國際學術研討會	2008年5月	本系預計於2008年5月籌辦一「環臺灣地區考古學國際研討會暨2007年度臺灣考古學工作會報」，擬邀美國、日本、紐西蘭、香港、中國等地約6-8名學者前來參加，藉此再現考古學的研究氣勢，並引領未來的發展。	國際會議經費約60萬，不足經費，將申請校內外相關單位機構補助。
---	-----------	---------	--	---------------------------------

3.執行時程

自2007年起，本系系統性地執行以一為期四年的整合型計畫，深化或擴展台灣、中國、東北亞、東南亞及大洋洲地區考古學與民族誌的研究。教師同仁和研究生另組一或二個小型團隊，針對特定具延展價值的議題（如東南亞的學術資源與民族誌場域）進行研究，不僅計劃將台灣研究的成果國際化，更要進駐國際在地場域，建立研究基地，並密集引進亞太世界之考古學、民族誌學術資源。

4.經費需求

項 目		經費（元）
經 常 門	A 「『社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究之二（2008）』各子計畫的申請與執行」與「教師投登SCI、SSCI、A & HCI、TSSCI、或本校認定之優良人文學期刊激勵計畫」	1,040,000
	B 「師生共同參與小型整合型計畫的申請與執行」	400,000
	C 「研究生在地語言學習與田野研究計畫的申請與執行」	300,000
	D 「研究生論文寫作研究補助的申請與執行」	180,000
	E 「舉辦國際學術研討會計畫」	600,000
合 計		2,520,000

5.執行管控機制

5.1 自2008年起，教師申請「人文社科領域提升研究能量」研究計畫，必須提出研究成果刊載於SCI、SSCI、A & HCI、TSSCI、或本校認定之優良人文學期刊的證明文件。本系強調鼓勵教師們積極投登國際核心期刊，並以之作為審核下次研究計畫的考量依

據之一。

- 5.2 積極鼓勵教師提出國際田野議題之研究計畫。
- 5.3 研究生研究計畫書與執行進度審查或評估，將以學生具學術國際化發展潛力與否為考量重點。
- 5.4 每年由教師建議邀請國際學者專家前來演講或主持工作坊，並立約彼此的權利義務(例如：要求其應在本系《考古人類學刊》投登一篇文章)。
- 5.5 遇有適當機會，得以「國際交流合作」經費聘請正在台灣進行長期學術活動之國際著名學者，前來擔任兼任教師。
- 5.6 教師出國參加國際學術活動得以申請補助之外，更可以獲此項補助記錄加重其研究計畫的補助經費，而國際學術參與記錄，倘能落實於本校本院本系，亦將酌以增加其研究計畫經費。
- 5.7 教師每年文章刊登於 SCI、SSCI、A & HCI、TSSCI、或本校認定之優良人文學期刊的情況，將於系務會議上報告，公開表揚。

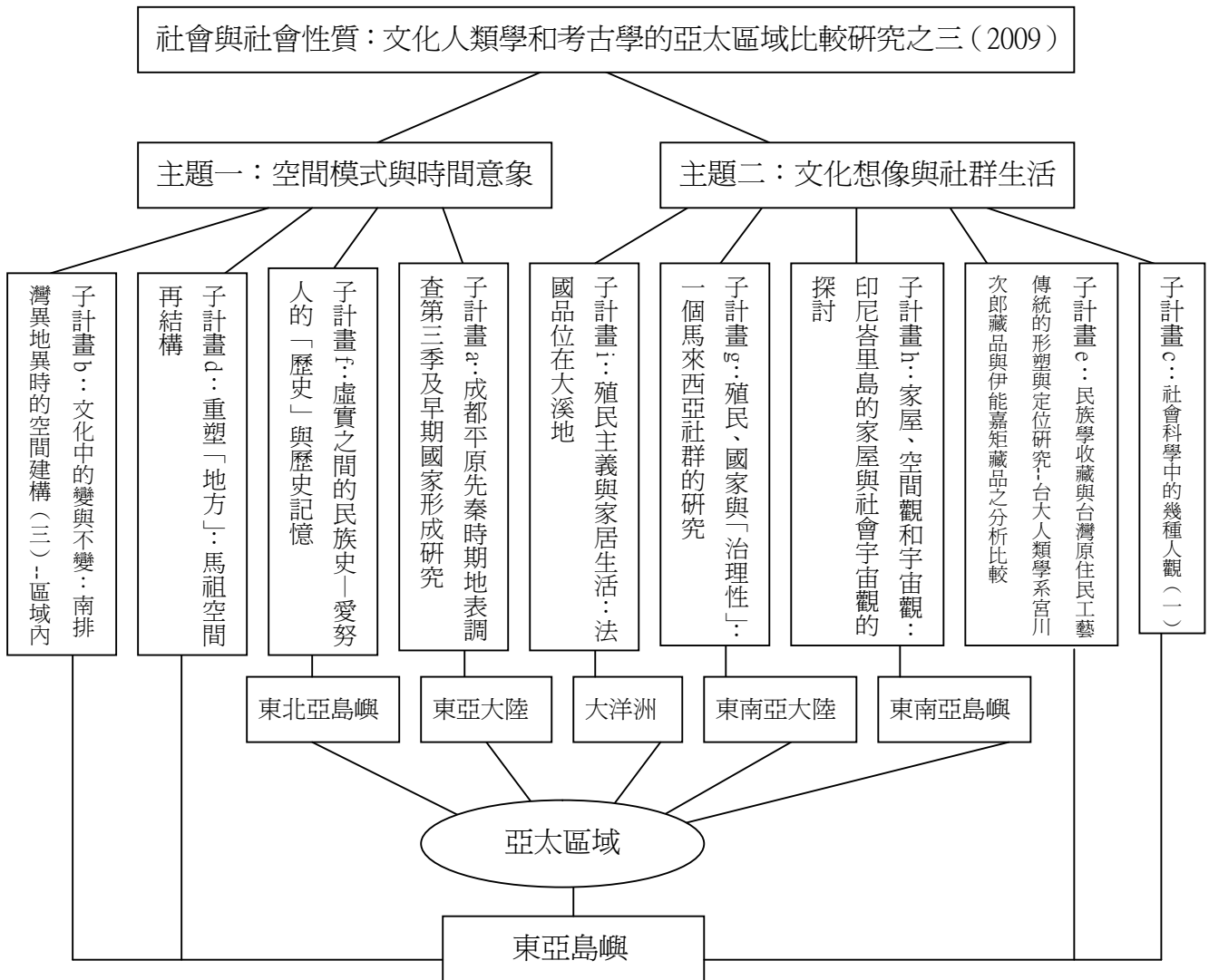
6. 績效評鑑機制

- 6.1 本系每學期至少召開一次績效檢討會議，以肯定進度表現優質者，同時鼓勵尚無明顯進展者。
- 6.2 自 2007 年起，本系每年主動邀請國際學者為本系過去一年的學術成績進行簡要評鑑，以作為未來改進發展的參考。2007 年 11 月 8、9、10 日本系舉辦「『資料與詮釋—人類學知識的當代理解』工作坊暨國際學術研討會」，趁此機會謝世忠主任特邀美國 UCLA Lothar von Falkenhausen 與 Pomona College Dru Gladney 兩位教授，在會議之餘，為本系的學術成績進行簡要評鑑，他們除了讚揚國際會議的成功之外，更對本系師生高度的學術執著，留下極深刻印象。

7. 2009 年中程規劃

- 7.1 繼續 A、B、C、D、E 之五大計畫範疇的推動，其中 A 範疇是為關鍵重點，整體計畫焦點於理論的深化與跨域文化的比較。計畫參與者與計畫架構說明如下：
本系 2009 年度計有 9 位教師將參與專題研究計畫，在「社會與社會性質—文化人類學與考古學的亞太區域比較研究之三」大主題架構之下，分別主持如下 9 個子計畫：
 - a. 陳伯楨助理教授「成都平原先秦時期地表調查第三季及早期國家形成研究」
 - b. 陳瑪玲副教授「文化中的變與不變：南排灣異地異時的空間建構（三）--區域內」
 - c. 顏學誠助理教授「社會科學中的幾種人觀（一）」
 - d. 林瑋嬪助理教授「重塑『地方』：馬祖空間再結構」
 - e. 胡家瑜副教授「民族學收藏與台灣原住民工藝傳統的形塑與定位研究—台大人類學系宮川次郎藏品與伊能嘉矩藏品之分析比較」

- f.謝世忠教授「虛實之間的民族史—愛努人的『歷史』與歷史記憶」
- g.王梅霞助理教授「殖民、國家與『治理性』：一個馬來西亞社群的研究」
- h.羅素玫助理教授「家屋、空間觀和宇宙觀：印尼峇里島的家屋與社會宇宙觀的探討」
- i.童元昭副教授「殖民主義與家居生活：法國品位在大溪地」



7.2 B 範疇將試圖拓展至南亞或太平洋島嶼甚至澳大利亞地區。

7.3 更加落實 C、D，使研究生在充裕資源贊助下，完成高水準的學位論文。

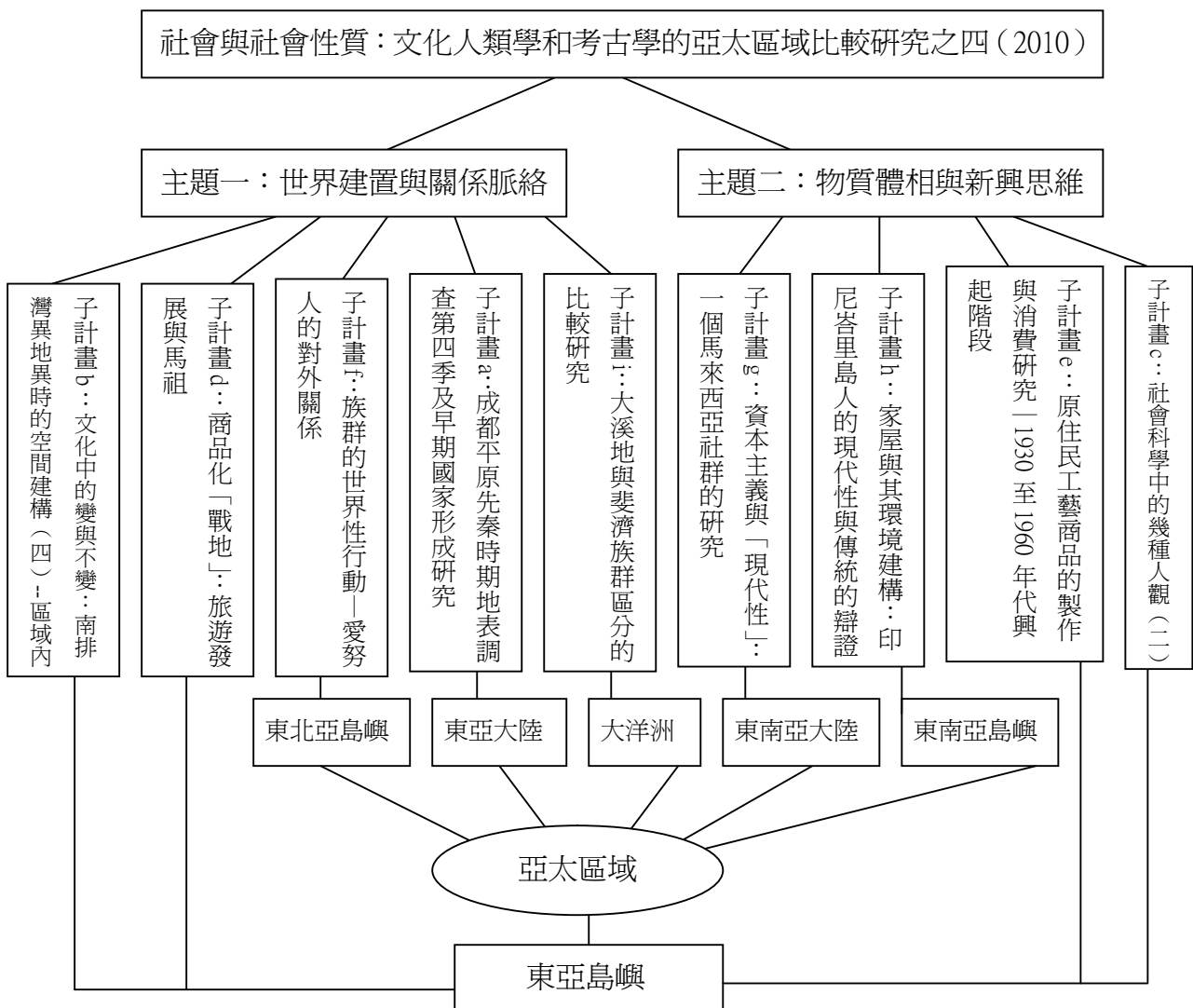
7.4 在 E 範疇方面，規劃舉辦人類學系系慶 60 週年（1949-2009）大型國際學術研討會。本次活動擬與日本北海道大學合辦，暫訂主題為「島嶼人類學：亞太區域族群文化的在地性與交融性」。

8. 2010 年中程規劃

8.1 繼續 A、B、C、D、E 之五大計畫範疇的推動，其中 A 範疇是為關鍵重點，整體計畫焦點於理論的深化與跨域文化的比較，並擬統合出一套對亞太社會屬性的詮釋模型。計畫參與者與計畫架構說明如下：

本系 2010 年度計有 9 位教師將參與專題研究計畫，在「社會與社會性質—文化人類學與考古學的亞太區域比較研究之四」大主題架構之下，分別主持如下 9 個子計畫：

- a. 陳伯楨助理教授「成都平原先秦時期地表調查第四季及早期國家形成研究」
- b. 陳瑪玲副教授「文化中的變與不變：南排灣異地異時的空間建構（四）--區域間」
- c. 顏學誠助理教授「社會科學中的幾種人觀（二）」
- d. 林瑋嬪助理教授「商品化『戰地』：旅遊發展與馬祖」
- e. 胡家瑜副教授「原住民工藝商品的製作與消費研究—1930 至 1960 年代興起階段」
- f. 謝世忠教授「族群的世界性行動—愛努人的對外關係」
- g. 王梅霞助理教授「資本主義與『現代性』(modernity)：一個馬來西亞社群的研究」
- h. 羅素玫助理教授「家屋與其環境建構：印尼峇里島人的現代性與傳統的辯證」
- i. 童元昭副教授「大溪地與斐濟族群區分的比較研究」



8.2 B 範疇將試圖拓展至南亞或太平洋島嶼甚至澳大利亞地區。

8.3 更加落實 C、D，使研究生在充裕資源贊助下，完成高水準的學位論文。

8.4 在 E 範疇方面，規劃舉辦一「『華人』人類學國際學術研討會」。本次活動擬多方探討世界各地之「華人」社群與文化，並擬與新加坡國立大學或香港中文大學合辦。

9.2011 年成果發表

9.1 預計在 2011 年 5、6 月間舉辦--「社會與社會性質—文化人類學與考古學的亞太區域比較研究」大型國際學術研討會。所有參與過去五年頂尖計畫之教師，均必須撰寫綜合研究成果論文公開發表。本系同時亦將邀請國內外領袖級學者，藉此一會議的舉行，全面驗收五年績效，並進一步提出學術再昇華之建議。

附件 7：圖書資訊學系計畫書

數位圖書館與人機互動趨勢與應用整合型計畫：95-99 年

1.圖書資訊學系之自我分析及評估

1.1 圖書資訊學系研究現況

近年圖書資訊學的發展已不侷限於「圖書館」內，而是擴展至網路與數位技術的發展。圖書資訊學之研究主題已延伸至知識管理、數位圖書館、書目計量學、社會資訊學 (Social Informatics)、生物資訊學 (Bio-informatics)、學術傳播，以及人機互動 (HCI, Human-Computer Interaction) 等領域，研究成果也已達一定之廣度與深度，正反映了「資訊社會」中對更有效的資訊組織、傳播與利用的急迫需求。

本系現有 11 位專任師資，其發表著作及研究計畫皆朝向多元化與科際整合型態發展。本系根據圖書資訊學領域的研究趨勢以及教師的研究專長，制訂「數位圖書館」、「使用者行為」與「書目計量學」等作為三大主要研究方向，以達成全面提昇本系學術研究能量之目的。各項研究領域說明如下：

1.1.1 數位圖書館

數位圖書館可說是本系最具有競爭優勢的項目。本系包括吳明德、陳雪華、朱則剛與藍文欽等多位教師均曾為國科會獎助之大型數位典藏相關研究計畫專案的重要研究成員，曾主持計畫如：「電子圖書館文獻與博物館藏品數位化技術與應用之研究」、「虛擬圖書館書目控制與資訊組織模式之探討」等。這幾年已在該領域累積可觀的且極具價值的專業技術與知識，如：設計 metadata 的架構、推動並評估數位圖書館等。此外，在數位圖書館的融入教學與加值應用，本系教師亦有多年的實務經驗與研究心得，可謂數位圖書館領域研究之翹楚。

本系數位圖書館領域第二年研究計畫為「人文學領域研究生使用數位資源之研究」。由於資訊科技的發展，使得資訊的類型更為多元，古籍的數位化即是一例，其中人文學領域的古籍數位化受到學術界的重視。現今古籍數位資源的數量越來越多，但是有關人文學研究人員使用古籍資料庫的情形的研究較少。而人文學研究生是古籍資料庫的主要使用者，其使用古籍全文資料庫之情形是值得探討的議題。本研究訪談三十位國立大學中文系及歷史系研究生，探討人文學研究生古籍全文資料庫使用之情形，包括使用目的、檢索方式、遭遇的問題及數位資源與紙本資源在研究過程中的角色。研究結果顯示，人文學研究生經常使用古籍全文資料庫，認為古籍全文資料庫的便利性及檢索功能優於紙本資料，但對於古籍全文資料庫的收錄內容、品質及介面等皆有進步的空間，且古籍全文資料庫應增加相關連結及延伸性的閱讀。人文學研究生不會因為過度依賴古籍全文資料庫而不使用紙本，並認為在使用古籍全文資料庫後核

對紙本做確認是應有的學術態度。本計畫已改寫為學術文章發表，並將於 The 10th International Conference on Asian Digital Libraries (ICADL 2007) 中發表。

本系於數位圖書館領域的第三年研究將繼續「人文學領域研究生使用數位資源之研究」，著重於採用引用文獻分析法探討人文學研究生的網路引用行為。此一系列之研究在於探討人文學研究生在論文研究歷程中數位資源的利用，瞭解他們在碩博士論文中所引用之文獻特性，以及數位資源在人文學研究生研究歷程中扮演什麼樣的角色。所採用的是引用文獻分析法，再配合深度訪談法，以忠實、全面地瞭解非理工科系研究生的資訊檢索與使用行為。

此外，另將進行的兩項計畫為：「『研究方法』數位學習資源系統建置與評估研究」擬以本系研究所「研究方法」課程為起點，發展支援此類課程之數位化學習資源，此類數位學習資源，可將各種研究過程與成果有系統的拆解、分析、展現、與統合，使授課老師及學生皆能受惠；本研究將以三年的時間進行系統建置、評估改善及經驗推廣。本年度另一項數位圖書館之重點研究為「從結構化的觀點探討機構典藏在大學的推展與實施」，本研究將採現象學、紮根理論及個案研究等研究法，從 Giddens 的結構化理論、Orlikowski 的「科技雙重性」及「科技框架」等概念出發，探討大學教師及其它 IR 發展關鍵社群(stakeholders)對機構典藏的理解、詮釋及社會實踐。

1.1.2 使用者行為

使用者資訊行為研究，包括資訊需求、資訊尋求、線上資訊檢索互動與資訊利用等面向。在強調以讀者導向為優先的今天，是相當具研究與應用價值的研究領域。本系多位教師在該領域頗具研究經驗與聲望，亦不乏相關著作。為了提昇在該領域的研究成果，本系擬成立「資訊組織與人機互動實驗室」，預計由黃慕萱、吳明德、陳雪華、林珊如、謝寶媛、陳書梅、唐牧群等教師組成該實驗室之核心研發人員。研究團隊成員在相關領域的論著頗為豐富，也曾參與國科會的「數位博物館專案計畫」，負責使用者的資訊需求分析、以及系統評估的部份；亦曾接受國科會或教育部等單位之委託，進行相關研究計畫，如：「檢索問題、檢索詞彙、及心智模型對資訊尋求和資訊檢索之影響研究」、「台灣史料使用者資訊需求與搜尋行為之研究」。團隊成員有多年共事及合作的經驗，相信定能發揮專業知識與團隊精神，在資訊組織與人機介面的研究方面有所貢獻，達到預定之研究績效。

本系於使用者行為領域的第二年研究為「再探圖書館流通的 80/20 法則：由讀者決策過程的觀點出發」，研究中試圖由透鏡模式的觀點來理解大學圖書館讀者的借閱行為。研究假設在不同搜尋情境中，讀者往往會根據不同的資訊來源或「線索」來獲知進而建立對於某作品的初步印象。而他們在做借閱決策時，也會對不同線索有不同的依賴程度。如同其他的文化產物，是否借閱某一本書籍的決策不可避免的涉及相當程度的不確定性，讀者很少完全了解某一本書後才決定去借閱它。換言之，人們通常依賴部分資訊來進行決策。本文將調查人們進行決策時所仰賴的資訊是來自圖書館內

部或是讀者本身立即的資訊環境 (information environment)，以及這些線索個別如何增強讀者對決策的信心。本計畫成果業已投稿審查中。

而本系在使用者領域第三年的研究計畫為「臺灣地區大學生情緒療癒書目建置之研究」，擬進行一探索性之研究，藉由相關文獻之探討歸納分析出適合於紓緩大學生情緒之閱讀素材的標準，再依據前述之標準，採用網路問卷與深度訪談等量化與質化之研究方法，建置出適合紓緩大學生情緒困擾問題之核心書目。

1.1.3 書目計量學

書目計量學是一種藉由分析文獻的型態與分佈，了解學科之發展過程、傳播方式及其趨勢的研究方法，亦屬圖書資訊學之主要研究領域之一，類似 SCI 或 SSCI 的期刊引用報告已廣泛地使用在評估教師之研究表現，引用分析提供科學研究趨勢與典範變遷研究最客觀且直接的方法。隨著新技術的發展，書目計量學已開始應用在像是專利和網頁等非傳統的文件。書目計量學的研究，是圖書資訊學中極具研究潛力者，本系黃慕萱與陳光華等教師在該領域亦有相當傑出的表現，曾進行之研究計畫如：「從專利引用與技術分類探討美國高科技公司之發展歷程與趨勢」、「遺傳工程學之專利計量學研究」等。除此之外，更可利用書目計量學之核心概念研究發展評鑑機制，故將繼續強化這方面的研究，以維持領先的局面。

本系於書目計量學領域的第二年研究主題為「資訊科學知識擴散與創新研究」，欲透過文獻引用及被引用關係分析近十年來 (1997-2006) 資訊科學領域對其他學門所表現出的知識創新與擴散現象，並以 Originality 指數及 Generality 指數分析其知識創新與擴散之程度，進而對資訊科學學門未來發展有更清楚而明確的認知。本研究挑選 Journal Citation Report 資訊科學領域 2006 年 IF 值前 8 名期刊 (扣除資訊管理與圖書館學)，並檢索及抽樣資訊科學期刊近十年之文章，抓取其引用文獻與被引文獻。

今年度於書目計量學領域中將以有兩項子計畫為主軸，其一為「H 指數於學術評估的應用之探討」，致力於資訊科學創新與擴散之學科與程度、與其他學科創新與擴散之互動情形，尤其著重於探討資訊科學 Originality 與 Generality 之程度；之後再將拓展研究領域至書目計量學之應用層面，進行學術評估領域之相關研究，主要研究重心為 h 指數於學術評估的應用。其二為「臺灣文學研究之結構與趨勢：基於資訊計量學的探究」，由文學研究的外圍研究者的角度切入，採用資訊計量學的方法，分析文學研究之期刊論文的引用情形，以探討臺灣地區文學研究的現況、結構、與趨勢。

1.2 發揮本系當前優勢，制訂計畫目標與執行策略

本系現有 11 位專任師資，其發表著作及研究計畫皆朝向多元化與科際整合型態發展。本系根據圖書資訊學領域的研究趨勢以及教師的研究專長，制訂「數位圖書館」、「使用者行為」與「書目計量學」等作為三大主要研究方向，以達成全面提昇本系學術研究能量之目的。並據以整合提出「數位圖書館與人機互動趨勢與應用整合型計畫」為本系

聚焦之研究方向，由本系教師提出一到三年分屬「數位圖書館」、「使用者行為」以及「書目計量學」等三大研究領域的子計畫。為落實資源分配並加強照顧年輕學者，亦為支援新進教師得以具備充裕之資源與經費進行研究，仍維持邀請新進教師主持研究子計畫之原則，並輔以計畫紮根之延續研究方式，以全面提升本系之研究能量。

2.執行策略與執行方案

本年度提出之子計畫如下：

計畫項目	主持人	職稱	計畫名稱
總計畫	朱則剛	教授	數位圖書館與人機互動趨勢與應用整合型計畫
子計畫一 數位圖書館領域	吳明德	教授	人文學領域研究生使用數位資源之研究
子計畫二 書目計量學領域	黃慕萱	教授	H指數於學術評估的應用之探討
子計畫三 數位圖書館領域	林珊如	教授	「研究方法」數位學習資源系統建置與評估研究
子計畫四 書目計量學領域	陳光華	副教授	臺灣文學研究之結構與趨勢：基於資訊計量學的探究
子計畫五 使用者行為領域	陳書梅	副教授	臺灣地區大學生情緒療癒書目建置之研究
子計畫六 數位圖書館領域	林奇秀	助理教授	從結構化的觀點探討機構典藏在大學的推展與實施

3.執行時程

各子計畫時程請參考附件。

4.經費需求表

單位：元

項目	細項	說明	金額
經常門	業務費	1. 聘請專任助理、兼任助理、國內專家諮詢費、臨時工讀薪資費用	1,000,000
		2. 資料檢索費、參與國際會議之相關費用、受訪者禮品、受訪者餐飲費、焦點團體座談出席費、交流工作坊之相關費用（含場地租借、餐飲、雜支等）	220,000
		3. 國內差旅費	50,000
		4. 文具、耗材、錄音筆、郵電費、影印費等雜費	50,000
		5. 國際交流（含機票費、住宿費、保險、日支生活費、國際會議註冊費等相關費用）	300,000
		6. 邀請國外學者（含機票費、日支生活費等相關費用）	300,000
資本門	設備費	研究設備（含軟體、雙核心高階電腦、伺服器、網路印表機、大容量硬碟等）	320,000
		圖書（含數位物件製作研究、數位典藏及資訊社會學研究出版品一批）	60,000
合計			2,300,000

5.執行管控機制

- 5.1 本系系務委員會將定期查核所獲核撥之經費，並列報表供系務會議參考。
- 5.2 每半年進行計畫業務會議檢討計畫執行進度，子計畫主持人需出席說明進度。

6.績效評鑑機制

- 6.1 計畫整體實際執行進度應清楚列明。
- 6.2 子計畫主持人於計畫結束後發表相關研究成果。

附件7.1：人文學領域研究生使用數位資源之研究

計畫主持人吳明德教授

一、 問題陳述

網際網路的發展使得數位資源快速增加，由於數位資源取得不受時空的限制，且資訊的類型更為多元，因此使用者可即時且方便的獲取所需的資源。除了原生性的數位資源外，在人文學領域當中，古籍的數位化相當受到學術界的重視，在國內，除了中央研究院的漢籍電子文獻計畫外，中央研究院史語所、故宮博物院等機構也都有古籍數位化的計畫(數位典藏國家型科技計畫，民95)，在國外也有類似的計畫，例如，美國維吉尼亞大電子文件中心將經典的英美文學作品、聖經及其他語文的經典進行數位化的工作(Electronic Text Center, 2006)。因此，在學術研究上，人文學領域的數位資源也越來越豐富。

除了數位化的古籍，電子書的出版數量也越來越多。這些電子書的內容不僅包含古籍，也包含現今出版的書籍或其他形式的資料，其檢索介面的設計及借閱使用方式往往與前述的古籍資料庫有所差異。對此種資源形式，學界呈現正面與負面兩種不同的看法(Bell, McCoy, & Peters, 2002)。國外有不少與電子書使用相關之研究，部分結果顯示使用者多認為電子書是一種便利的資源形式，但電子書在使用上仍有一些困難與問題存在。在國內，電子書紛紛被各大學圖書館引進，國科會人文處也引進若干套裝電子書供各大學師生使用。

在刻板印象中，人文學領域的研究人員較少使用網路或數位資源，對資訊科技不熟悉。例如，Bates (1996)指出人文學者對於資料庫的使用率不高，Talja & Maula (2003)認為人文學者可以被歸類為電子期刊及電子資料庫的低使用者。不過，隨著網路的普及，人文學領域學者及研究人員對網路或數位資源的使用情形自然有所變化。吳明德、黃文琪、陳世娟(民95)的研究指出，中文系及歷史系教授在教學及研究時都會利用古籍全文資料庫；教授們多肯定古籍全文資料庫在檢索方面的便利性，可以讓他們在很短的時間內查閱大量資料，節省許多翻閱紙本的時間，引用方便，可以進行跨文本的研究。另以中文系及歷史系為對象的研究也有類似的發現，所有受訪的研究生經常使用網路及古籍資料庫，他們認為善用古籍全文資料庫來幫助研究不僅省時，也可增加研究的廣度。(Wu & Chen, 2007)

與人文學者相較，研究生使用數位資源的人數及比例可能更高。Delgadillo & Lynch (1999)的研究指出，歷史學研究生尋求資訊的行為受到指導教授及所修課程的教授的影響，教授們怎麼做，他們就怎麼做，但是，研究生在網路上找尋資料的能力則勝過教授；然而，他們對於詮釋及創見原則的堅持，不會受到資訊科技的影響。Barrett (2005)研究人文學研究生的資訊行為，發現其經常使用的數位資訊工具，包括：電子期刊、OPACs、特殊學科的CD-ROMs、網路搜尋引擎及網站等。Wu & Chen (2007)也指出，大多數的研究生指出是透過指導教授、同學來得知與學習使用數位資訊資源，不過也有是自己發現學習的。

儘管教師與研究生較大學生更傾向於使用圖書館資源而非網路搜尋引擎來查詢學術研究相關資訊，但他們也同樣習慣在校網路上查找資料。根據CLIR與Outsell的調查顯示，50%的研究生和39%的教師習慣在家工作。研究生表示約有26%的學術工作是在家完成的；而教師表示他們約有11%學術工作是在家完成的（Covey, 2003）。從最小努力原則來看，研究生在撰寫報告或論文時，取用的便利性是影響資源選擇的重要考量因素之一。Bodi (2002)指出，研究生與學者在研究過程中的研究需求與方法會有許多不同，學者通常對於本身研究主題有豐富充足的知識與經驗，但研究生在選擇、搜尋、及評估資源方面可能會遭遇困難。Barrett (2005)表示研究生在研究過程中所形成的研究習慣將會影響到他們之後的學術生涯。因此瞭解研究生使用數位資源的行為，的確非常重要。

Buzzard與New (1993)認為研究生是特殊的一群使用者，其資訊使用應該會與其他使用者有所不同。研究生的論文可說是研究生花費最多精力和時間所完成之研究，因此其引用文獻研究具有一定的價值。分析網路引用如引文分析，可間接掌握使用者在撰寫報告或論文時對數位資源的使用情形。對學生而言，學術研究的社會化過程早在大學生的階段就展開了，且持續到整個研究所的階段。其中，碩士論文是一連串紮實而正式教育訓練過程所累積的成果，也證明了研究生踏入此一學術領域；博士論文更是為了未來學術研究作準備（Kushkowski, Parson, & Wiese, 2003）。Dunlap (1976)認為學位論文使研究生具備下列五項能力：1.獲得廣泛的研究能力2.組織及傳佈研究成果3.培養未來貢獻知識的能力4.確定重要的研究問題5.培養高層次問題解決能力；他進一步指出，要達成這些目的，研究生必須熟練圖書館的使用方法，才能獨立從事研究從論文的引文資料可以看出博碩士研究生的學術傳播情形分析學位論文可以看出學術發展的趨勢（陳旭耀，1996）。且利用引文分析評估可以瞭解研究生之論文使用數位資源的情況。引文分析可清楚的瞭解論文研究中使用數位資源的比例（Kushkowski, 2003），因此分析網路引用一如引文分析，可間接掌握使用者在撰寫報告或論文時對數位資源的使用情況。然而，數位資源的引用僅佔引用文獻的一小部分，以量化的方式分析無法反映出引用文獻分析背後隱藏的複雜因素，因此需要藉助深度訪談，進一步瞭解數位資源的增加對於引用文獻的影響。而且透過深度訪談，也才能瞭解人文學研究生在研究歷程中使用數位資源的情形。

數位資源雖然具有遠端取用、檢索容易、節省時間等等優點，但人文學領域研究生使用這些數位資源的情形為何？研究生如何使用古籍資料庫？使用古籍資料庫遭遇哪些問題？對於越來越普及的電子書，研究生的使用情形為何？數位資源與紙本資源在研究過程中的角色為何？另外，從引文分析角度來看，人文學領域研究生於碩博士論文所引用之文獻特性為何？其引文總數、期刊種數、資料類型、語文、年代分佈情形如何？人文學領域碩博士論文的引用文獻中，網路引用的比例為何？其各項引文特性如：資料類型、語文、年代等分佈情形又有何改變？數位資源在研究生研究歷程中所扮演的角色為何？這些都是值得探討的議題。

二、 研究目的及研究方法

具體而言，本研究的主要目的在於探討人文學研究生數位資源使用之情形以及探討人文學研究生網路資源使用之情形。具體而言，本研究之目的如下：

1. 探討人文學研究生使用古籍全文資料庫之資訊行為。
2. 探討人文學研究生網路引用之行為。
3. 探討探討人文學研究生使用電子書之資訊行為。
4. 探討人文學研究生研究歷程中數位資源的利用。

本研究將依據研究目的，採用深度訪談法以及引用文獻分析法。

三、 執行時程

1. 第一年（2007/1~2007/12）
以深度訪談法，探討人文學研究生使用古籍全文資料庫之資訊行為。
2. 第二年（2008/1~2008/12）
以引用文獻分析，探討人文學研究生網路引用之行為。
3. 第三年（2009/1~2009/12）
以深度訪談法，探討探討人文學研究生使用電子書之資訊行為。
4. 第四年（2010/1~2010/12）
以深度訪談法，探討人文學研究生研究歷程中數位資源的利用。

四、 參考書目

- 吳明德、黃文琪、陳世娟（民 95）。人文學者使用中文古籍全文資料庫之研究。圖書資訊學刊，4(1/2)（出版中）
- 陳旭耀（1996）。臺灣地區圖書資訊學碩士論文及其引用文獻之研究。未出版之士論文。輔仁大學圖書資訊學研究所，台北縣。
- 數位典藏國家型科技計畫（民 95）。典藏成果展示。上網日期：民 95 年 12 月 5 日。網址：http://www.ndap.org.tw/2_catalog/visit_folder.php?id=386。
- Barrett, A.(2005). The Information-seeking Habits of Graduate Student Researchers in the Humanities, *Journal of Academic Librarianship* 31, 324-331.
- Bates, M. J.(1996). The Getty End-User Online Searching Project in the Humanities: Report No. 6: Overview and Conclusions. *College and Research Libraries* 57 (6), 514-523.
- Bell, L., McCoy, B., & Peters, T. (2002). E-books go to college. *Library Journal*, 127(8), 44-46.
- Bodi, S (2002). How do We Bridge the Gap Between What We Teach and What They Do? Some

- Thoughts on the Place of Questions in the Process of Research. *Journal of Academic Librarianship*, 28 (3), 109-114.
- Buzzard, M.L. & New, D.E. (1983). An Investigation of Collection Support for Doctoral Research. *College & research Libraries*, 44(6), 469-475.
- Covey, D.T. (2003). The Need to Improve Remote Access to Online Library Resources: Filling the Gap Between Commercial Vendor and Academic User Practice. *Portal: Libraries and the Academy*, 3 (4), 577-599.
- Delgadillo, R.& Lynch, B. P.(1999). Future Historians: Their Quest for Information. *College & Research Libraries* 60, 245-259.
- Dunlap, C.R. (1976). Reaching the Graduate Students: Techniques and Administration. In Radar, H. B. (Ed.) *Faculty Involvement in Library Instruction*. Ann Arbor: Pierian.
- Electronic Text Center (2006) *Electronic Text Center Collections*. Retrieved Dec. 1, 2006. From: <http://etext.lib.virginia.edu/collections/>
- Kushkowski, Parsons, K. & Wiese, W. (2003). Master's and Doctoral Thesis Citation: Analysis and Trends of a Longitudinal Study. *Portal: Libraries and the Academy*, 3 (3), 459-479.
- Talja, S., Maula, H.(2003). Reasons for the Use and Non-use of Electronic Journals and Databases: A Domain Analytic Study in Four Scholarly and Disciplines. *Journal of Documentation* 59, 673-691.
- Wu, M.D. & Chen, S.C. (2007). Humanities Graduate Students; Use Behavior on Full-text Databases for Ancient Chinese Books. *Lectures Notes in Computer Science* 4822, 141-149.

附件7.2：H指數於學術評估的應用之探討

計畫主持人 黃慕萱教授

1.問題陳述

本計畫是介於整合性計畫下書目計量之研究範疇，第一年度致力於資訊科學創新與擴散之學科與程度、與其他學科創新與擴散之互動情形，尤其著重於探討資訊科學 Originality 與 Generality 之程度；延續至第二年，本計畫將拓展研究領域至書目計量學之應用層面，進行學術評估領域之相關研究，主要研究重心為 h 指數於學術評估的應用。

學術評估係針對學術機構測量其質化與量化的研究產出，大學學術評估乃是針對大學內成員的研究表現，而進行的一種學術評估。目的在了解該大學學術研究的水平，並藉由比較促使大學內成員瞭解自身學術研究成果、及認識自身單位在世界上的學術地位，藉以提升各校的學術競爭力 (Zuckerman & Merton, 1972)。

學術評估中，經常使用提供客觀數據的書目計量法作為研究方法。書目計量是利用量化的統計分析瞭解某知識領域的發展、傳播與使用狀況的一種研究方法 (Ikpaahindi, 1985; Pritchard, 1969)，客觀數據可為學術評鑑有利之佐證，可視為多次累積之專家評量。書目計量法經常使用的評量指標，包含由數量面向考量的：總論文數 (Narin & Hamilton, 1996)、平均論文數 (Hix, 2004)、被引次數高於某值的論文數 (Hirsch, 2005)、出版品頁數 (Luwel et al., 1999)、活躍性指標 (Activity Index, 簡稱 AI) (Frame, 1977;) 等指標；及由質量面向考量的：總被引次數 (Cole & Cole, 1971)、實際 / 預期被引用數 (Moed, 1996)、高被引文章 (Highly Cited Papers) 數 (Vinkler, 2007)、熱門文章 (Hot Papers) 數等指標。

由於若單用論文數相關指標、或被引次數相關指標進行比較，容易陷入只看出數量表現或文章品質表現的瓶頸中，故使用數量與質量指標進行評比時可能需同時選用多種指標，以兼顧質與量兩方面的表達，而藉以呈現出不同面向之表現。也因此，亦有許多學者致力於發展出可同時呈現質與量成果的單一指標，例如平均被引次數、相對被引用率、標準化影響係數等指標。然即使此類指標已經具有利用單一指數同時評估研究的數量與品質之優點，卻仍有著不夠簡單、數據難以取得或是容易受到極值的影響等缺點。其中相對被引用率與標準化影響係數概念相近，但因不容易取得全球數據而在計算上有實質困難度 (黃慕萱, 2007, p. 11)，且公式並非一視即知，需多花時間了解。平均被引次數雖然公式簡單易懂，但是數值卻很容易被少數幾篇高度被引用文章拉抬；甚至只要被評鑑者 (或機構) 擁有少數幾篇高度被引用的文章，即使其論文數很少，仍會有非常優異的平均被引次數表現，單由其優異的平均被引次數並無法得知其相當少的論文數表現 (黃慕萱, 2007, p. 10)，某種程度上此指標仍失去了同時反映出量與質的目的。

也因為在書目計量方法中，質與量的比較一直難以同時被考量，即使設計為同時考量質與量的現有指標，也有著不夠簡單、數據難以取得或是容易受到極值的影響等缺點，2005年 Hirsch (2005) 即針對以上問題提出一種評鑑個人研究成果的全新概念—*h-index*。Hirsch 認為 *h-index* 能提供一種全新的整合評量方法，而且算法簡單、並且容易取得數據。Hirsch

為 *h-index* 定義為「科學家所擁有的 N_p 篇文章中，有 h 篇被引次數達 h 次或以上的文章，且其他文章 ($N_p - h$) 每篇被引次數皆小於或等於 h ，則其有一指數 h 。」(A scientist has index h if h of his or her N_p papers have at least h citations each and the other $(N_p - h)$ papers have $\leq h$ citations each.) (Hirsch, 2005, p. 16569)。其表示，一個人的 *h-index* 越高，表示其論文影響力越大，可依此用來判斷科學家的研究成果。

h-index 具有結合生產力與影響力兩大標準、計算資料容易取得、可避免極值影響，不會過度膨脹等優點 (Batista et al., 2006; Bornmann & Daniel, 2007)；但也有著缺乏領域或次領域的共同基準、未考慮共著者的合適比重、*h-index* 為整數值，而可能有多人擁有相同的 *h-index* 而無法比較、不同科學年齡科學家無法比較 *h-index*、使用單一指標評估科學家具有危險性、自 Web of Science (簡稱 WOS) 資料庫取得數據存在許多問題...等多項缺點或應用上的困難。(Batista et al., 2006; Bornmann & Daniel, 2007; Kelly & Jennions, 2006) 在應用上，*h-index* 尚存在許多有待發展之議題，此亦是目前書目計量學領域的熱門研究議題。

另一方面，學術評估中的大學學術評估自九零年代以來，開始受到各界重視、重要性日益增加，各國紛紛開始發展國家性的大學學術評估系統；尤其近年來因大學激增、高等教育邁入市場化的時代，大學學術評估愈發受到各國政府、大學、教師、學生及社會大眾所重視，媒體、政府單位、研究機構或學者所進行之大學學術評估研究大量增加。在此之中評估指標雖不斷改進，然利用書目計量指標進行評估時，同時兼顧質量與數量面向仍是深具難度之考驗，目前常見的作法仍是分別報導不同面向之評估結果 (Guan & Ma, 2004; van Raan, 1996)，若為了排名而希望將各指標統一成單一結果，則以權重比例試圖平衡質量與量二面向。由於 *h-index* 具有以單一指標同時評估質與量研究表現的特性，或可解決大學學術評估上的長久問題，然目前卻僅少數研究嘗試將 *h-index* 應用於大學學術評估之中，故本計畫希望能有效結合二者，而將 *h-index* 的概念與特色延續至大學層級的學術評估之中，並進而檢驗 *h-index* 作為分領域大學學術評估指標之適用性。

目前應用 *h-index* 於大學學術評估之研究中，皆僅以短期被引用次數計算大學的 *h-index*，如「世界大學科研論文質量評比」以二年評估近七百所世界大學、van Raan (2006) 以三年之被引用區間 (citation window) 計算 147 個化學研究團體 1991 年至 1998 年論文之 *h-index*。故無法由文獻中得知以大學為評估主體時，長期或短期 *h-index* 是否會有不同評估結果，亦無法得知多長的 *h-index* 時間區段最適合大學學術評估。於是本計畫希望能以臺灣、亞太、及世界之重點大學為對象，進行實證研究，探討大學 *h-index* 的收斂年份，以了解合適的大學 *h-index* 年代區間。

至於 *h-index* 無法區分同值者表現之問題，Batista et al. (2006)、Jin (2006) 等學者皆將其視為 *h-index* 的主要缺點，其中僅 Jin 提出 *A-index* 以改良此問題，以被引用次數大於 h 篇文章之被引用總數，除以 *h-index* 之比值計算 *A-index*。然其作法存在著對高度被引用文章極度敏感的問題，易受到少數高度被引用的文章影響而拉高數值，故本計畫將另行提出 *h-index* 的修正公式，將被引次數同為 h 值之論文數多寡之平均落點，轉化為具有小數點之

修正 *h-index*，以區分同值者之研究表現。

而不同領域 *h-index* 無法互相比較之問題，亦引起許多學者的討論 (Bornmann & Daniel, 2007; Hirsch, 2005, p. 16571; Kelly & Jennions, 2006)，一般說來，應用領域的作品較基礎領域作品較少被引用，其 *h* 值也通常較低 (Imperial & Rodriguez-Navarro, 2007)。本計畫希望能藉由實證研究，輔助於探討領域間 *h-index* 之差異性。

具體而言，本計畫嘗試將 *h-index* 應用於大學學術評估之上，針對幾項目前文獻中尚未有合適解決方法之問題，探討 *h-index* 之收斂年份、修正 *h-index* 成可區分同值者表現，及分析不同領域之 *h-index* 表現。期望能開拓 *h-index* 於大學學術評估上之應用範疇，擴大書目計量學之應用領域。

2. 研究目的與研究方法

本計畫嘗試將 *h-index* 與大學學術評估結合，主要目的在於了解 *h-index* 應用於大學學術評估之適用性，且希望應用在大學層級時能探討 *h-index* 之收斂年份、修正 *h-index* 成可區分同值者表現，並藉由實證研究分析不同領域間的大學 *h-index* 差異。具體而言，本計畫欲達成之研究目的如下：

- (1) 探討整體及分領域之原始 *h-index* 表現。
- (2) 探討原始 *h-index* 之收斂年份。
- (3) 修正 *h-index* 以區分同值學校之表現，並比較原始 *h-index* 與修正後 *h-index*。
- (4) 分析不同領域之修正後 *h-index* 表現。
- (5) 分析 *h-index* 作為大學學術評估指標之適用性。

本計畫採行之研究方法，主要為文獻分析法及書目計量法：

2.1 文獻分析法

在實際進行研究之前，為了更深入瞭解研究的背景，首先蒐集 *h-index* 相關文獻。加強分析其優點與缺點，特別針對前人提出用以改良 *h-index* 缺點之文章，分析對於本計畫欲著重探討之二大問題之建議解決方向，藉由對既有知識及過去相關研究之瞭解，可協助設計本計畫的內容架構，且可對 *h-index* 及大學學術評估議題的整體發展與研究現況有所了解與掌握。

2.2 書目計量法

書目計量法是學術評鑑常用的方法之一，該法係根據學者產出論文的書目資料加以分析而來，其以學術論文為分析主體，不涉及個人主觀價值的判斷，為不涉入之研究方法。在實際操作上，本計畫將收集 WOS 資料庫上，臺灣地區、亞太地區及世界之重點大學最近十年間的所有論文，並統計收錄範圍內所有學校之論文數與論文被資料庫內其他論文所引用之次數，後依照每年的論文數及被引次數計算出各校各年之 *h-index* 數據，

用以嘗試解決研究問題。

2.3 *h-index* 修正公式

為解決 *h-index* 無法區分同值者學術表現之問題，本計畫將具有相同 *h-index* 值的學校，另以該校被引次數同為 *h* 值之論文篇數多寡進行排名，以「被引次數同為 *h* 值之篇數最少者」獲得最高分數，亦即論文數為 *h*+1 者之論文數排名，與被引次數為 *h*+1 以上者之被引次數排名間，所間隔的文章數最少者分數最高。若無被引次數同為 *h* 值之論文者，則以高於 *h* 之最接近被引次數作為同值判斷依據，此被引次數越高者，修正後 *h-index* 於小數第二位以後之值越高。本計畫將此概念轉化為以下計算公式，按比例給予小數點區分差異。

$$h_t = \left[(h+1) - \frac{t}{t_n} \right] + \left[\frac{h_1 - h}{h_2 \times 10} \right]$$

h = 各校原始 *h-index* 值

h_1 = 各校文章中，被引次數為 [*h*+1] 以上但與 *h* 最相近] 之值

h_2 = 同 *h* 值之學校中， $[h_1 - h]$ 值總和

t = 各校之 h_1 名次與 (*h*+1) 論文數名次相減之名次落差；

t_n = 同 *h* 值之學校中， t 值最大者

3. 執行時程

3.1 第一年：探討資訊科學 Originality 與 Generality 之程度

3.1.1 2007/1~2007/2：蒐集相關文獻，進行文獻分析。

3.1.2 2007/3~2007/4：確認研究之期刊並整理期刊資料。

3.1.3 2007/5~2007/7：檢索 Dialog 資料。

3.1.5 2007/8~2007/10：利用 Originality 與 Generality 指標分析資訊科學創新與擴散程度。

3.1.6 2007/11~2007/12：撰寫第一階段研究結果報告。

3.2 第二年：探討近十年 *h-index* 應用於臺灣地區大學學術評估之特性

3.2.1 2008/1~2008/2：檢索出近十年臺灣地區大學發表文獻之論文數與被引次數。

3.2.2 2008/3~2008/4：建立整體及分領域 *h-index* 資料群組，計算群組內臺灣地區各大學之原始 *h-index*。

3.2.3 2008/5~2008/6：利用 SPSS 之單變項複迴歸分析臺灣地區各大學原始 *h-index* 之收斂年份、以修正公式修正 *h-index* 以區分同值學校之表現。

3.2.4 2008/7~2008/10：分析比較原始 *h-index* 與修正後 *h-index*、分析不同領域之修正後 *h-index* 表現。

3.2.5 2008/11~2008/12：撰寫第二階段研究結果報告。

3.3 第三年：探討近十年 *h-index* 應用於亞太地區大學學術評估之特性

- 3.3.1 2009/1~2009/2：檢索出近十年亞太地區大學發表文獻之論文數與被引次數。
- 3.3.2 2009/3~2009/4：建立整體及分領域 *h-index* 資料群組，計算群組內亞太地區各大學之原始 *h-index*。
- 3.3.3 2009/5~2009/6：利用 SPSS 之單變項複迴歸分析亞太地區大學原始 *h-index* 之收斂年份、以修正公式修正 *h-index* 以區分同值學校之表現。
- 3.3.4 2009/7~2009/10：分析比較原始 *h-index* 與修正後 *h-index*、分析不同領域之修正後 *h-index* 表現。
- 3.3.5 2009/11~2009/12：撰寫第三階段研究結果報告。

3.4 第四年：探討近十年 *h-index* 應用於世界重點大學學術評估之特性

- 3.4.1 2010/1~2010/2：檢索出近十年世界重點大學發表文獻之論文數與被引次數。
- 3.4.2 2010/3~2010/4：建立整體及分領域 *h-index* 資料群組，計算群組內世界各重點大學之原始 *h-index*。
- 3.4.3 2010/5~2010/6：利用 SPSS 之單變項複迴歸分析世界重點大學原始 *h-index* 之收斂年份、以修正公式修正 *h-index* 以區分同值學校之表現。
- 3.4.4 2010/7~2010/10：分析比較原始 *h-index* 與修正後 *h-index*、分析不同領域之修正後 *h-index* 表現。
- 3.4.5 2010/10~2010/12：撰寫第四階段研究結果報告。

4. 預期成效

- 4.1 本計畫探討 *h-index* 應用於大學學術評估之適用性，且希望藉由實證研究分析不同領域間的大學 *h-index* 差異、*h-index* 之收斂年份、修正 *h-index* 成可區分同值者表現，研究結果可供書目計量學領域之相關研究人員參考。
- 4.2 擬於每期計畫結束後發表期刊論文一篇或研討會論文一篇。

5. 參考文獻

- Batista, P. D., Campiteli, M. G., Kinouchi, O., & Martinez, A. S. (2006). Is it possible to compare researchers with different scientific interests? *Scientometrics*, 68(1), 179-189.
- Bornmann, L., & Daniel, H. D. (2007). What do we know about the h index? *Journal of the American Society for Information Science and Technology*, 58(9), 1381-1385.
- Cano, V., & Lind, N. C. (1991). Citation life cycles of ten citation classics. *Scientometrics*, 22(2), 297-312.
- Cole, J., & Cole, S. (1971). Measuring the Quality of Sociological Research: Problems with Use of the Science Citation Index. *American Sociologist*, 6(1), 23-&.
- Frame, J. D. (1977). Mainstream research in Latin America and Caribbean. *Interciencia*, 2(3), 143-198.

- Guan, J. C., & Ma, N. (2004). A comparative study of research performance in computer science. *Scientometrics*, 61(3), 339-359.
- Hirsch, J. E. (2005). An index to quantify an individual's scientific research output. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 102(46), 16569–16572.
- Hix, S. (2004). A Global Ranking of Political Science Departments [Electronic Version]. Retrieved Jan. 2008, from <http://personal.lse.ac.uk/hix/Working%20Papers/Hix-Rankings-30Jan04.pdf>
- Imperial, J., & Rodriguez-Navarro, A. (2007). Usefulness of Hirsch's h-index to evaluate scientific research in Spain. *Scientometrics*, 71(2), 271-282.
- Ikpaahindi, L. (1985). An overview of bibliometrics: Its measurements ,law and their application. *Libri*, 35(2), 164-177.
- Jin, B. H. (2006). H-index: an evaluation indicator proposed by scientist. *Science Focus*, 1(1), 8-9.
- Kelly, C. D., & Jennions, M. D. (2006). The h index and career assessment by numbers. *Trends in Ecology & Evolution*, 21(4), 167-170.
- Luwel, M., Moed, H. F., Nederhof, A. J., De Samblanx, V., Verbrugghen, K., & Van der Wurff, L. J. (1999). *Towards indicators of research performance in the social sciences and humanities: an exploratory study in the fields of law and linguistics at flemish universities.:* CWTS.
- Moed, H. F. (1996). Differences in the construction of SCI based bibliometric indicators among various producers: A first overview. *Scientometrics*, 35(2), 177-191.
- Narin, F., & Hamilton, K. S. (1996). Bibliometric performance measures. *Scientometrics*, 36(3), 293-310.
- Pritchard, A. (1969). Statistical bibliography or bibliometrics. *Journal of Documentation*, 25, 348-349.
- van Raan, A. F. J. (1996). Advanced bibliometric methods as quantitative core of peer review based evaluation and foresight exercises. *Scientometrics*, 36(3), 397-420.
- van Raan, A. F. J. (2006). Comparison of the Hirsch-index with standard bibliometric indicators and with peer judgment for 147 chemistry research groups. *Scientometrics*, 67(3), 491-502.
- Vinkler, P. (2007). Eminence of scientists in the light of the h-index and other scientometric indicators. *Journal of Information Science*, 33(4), 481-491.
- Zuckerman, H. A., & Merton, R. K. (1972). Age, aging and age structure in science. In *The sociology of science. ed. norman storer*. Chicago: University of Chicago.
- 黃慕萱 (2007)。結果篇：擇優公布國內前 20%大學名單。評鑑，7，9-22。

附件7.3：「研究方法」數位學習資源系統建置與評估研究

計畫主持人 林珊如教授

一、計畫緣起與目標

今日正值數位傳播越形強化的時代，數位化資源除了在製作及運用上極具彈性，亦有不受時空限制之優勢，使其為教學方式之轉變帶來新契機。近年來，政府單位倡導資訊融入教學，希冀能利用數位化資源之特性以達到更有效之教導與學習，因此，發展數位學習資源支援教與學等活動，成為刻不容緩的一項任務。

研究生的養成關係著一個學科領域之發展。對於博、碩士生研究訓練的學習生涯而言，研究方法無疑是一門非常重要的核心課程，深深影響知識創新的過程與國際競爭能力的培養，最終反映在論文研究與發表的品質。另一方面，就圖書資訊學領域之發展而言，結合科技與人文之應用，兼具人文、社會、科學之特性，研究議題日新月異，廣泛而多元，相對應解決研究問題之研究方法亦日趨複雜，質、量並用。未來的年輕學者，需同時具備量化研究與質化研究之知能，深耕研究理論與實務，以貢獻學科領域之學術發展與知識創新。

準此，本計畫擬以本系研究所「研究方法」課程為起點，發展支援此類課程之數位化學習資源。此類數位學習資源，可將各種研究過程與成果有系統的拆解、分析、展現、與統合，相關技術與方法如：影像資料分析習作〔系統有自動回饋機制〕、與知名研究者或學生研究經驗交流的訪談錄音、實驗設計的動畫教學、調查法的互動式測驗〔可讓學生評論一個真實的調查，檢視該調查之優缺〕等。與單一教師授課相較，透過數位學習資源系統的建立，更多學生與老師可因此受惠，進一步亦可用於本校系未來研究所方法課程的遠距教學。

台灣大學圖書資訊學系林珊如教授於系上博、碩士班開設「研究方法」與「質性研究」已十餘年，累積多年的教學經驗與教材，課堂上也經常有其他外系學生前來修習。同時，林珊如教授長年來亦有豐富的國科會研究計畫經驗，去年曾受邀於歐洲大學聯盟客座合作講授博士生研究方法相關之課程，期能經由此一提案，達成提升本國學生學習品質之理想。另一方面，發展數位學習資源系統需投資大量時間並倚賴豐富的經驗，尤其本校又以邁向國際化為一大目標，與國內外學者共同合作成為必然之趨勢。

本計畫執行過程中，預期能與各個在研究方法、教育科技等相關領域傑出之學者合作，首先透過教學方法、教學經驗等交流，進一步思考適合用於課程之數位科技，並產生一套建置數位學習資源系統之方法論，以及數位學習資源系統。當然，學習資源亦須秉持永續經營之觀念，在長程規劃下，該系統的使用評估與經驗推廣亦為其後必經之工作階段。

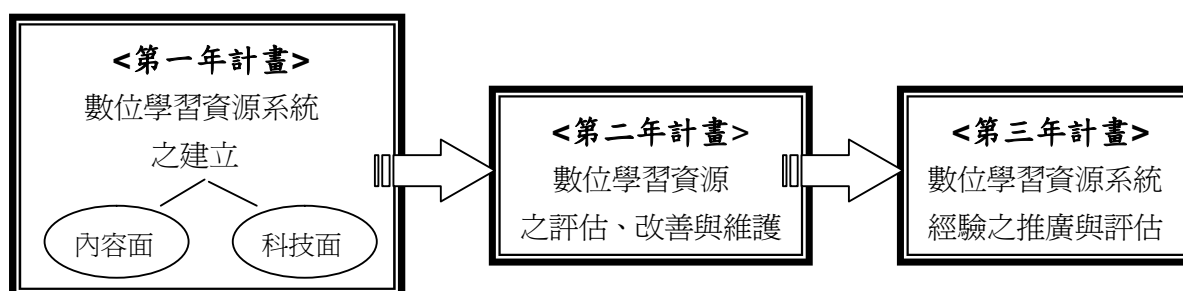
綜合上述背景分析，本計畫預期達到之目標包含以下幾項：

1. 與國、內外學者交流，達成與國際接軌之理念，並將教學與研究合一，發展一套適用於研究方法課程之數位學習資源系統。

2. 評估該數位學習資源系統之使用狀況，使其能發揮最高效用，提升博、碩士生之學習情境及學習效果。
3. 將建置數位學習資源系統之經驗應用至其他課程中，協助教學歷程之調整。

二、執行進度及方式

本計畫整體執行概念如下圖所示，主要分成三年階段性計畫，執行之內容與方法，概要分述於下。



1、第一年計畫：數位學習資源系統之建立

此階段以「研究方法」課程為重點，主要從內容、科技等面發展數位學習資源系統，計畫執行期間，將邀請瑞典 Boras 大學的 Diane Sonnenwald 教授來台，共同參與系統建置工作。Diane Sonnenwald 教授開設有碩士班的研究方法課程，以及博士班的量化研究方法課程，她在量化與質性的研究方法上有豐富的研究經驗，包含整合兩種研究方法，並應用在她對於企業與組織所進行的研究。另一方面，Sonnenwald 教授也將發揮其於 Boras 大學教學中心的「教學法與科技顧問服務」之專業於此計畫中。

除了可為資源內容面帶來實質的貢獻外，Sonnenwald 教授對於國際間協同教學 (collaborative teaching) 亦有深厚經驗。Sonnenwald 教授本人亦於美國北卡羅萊納大學 (University of North Carolina) 教授碩士班研究方法，她曾多次邀請各國學者至其任教系所共同開設課程，教學結果與互動方式均深獲學界好評，在其來台參訪期間，本計畫擬將舉辦數場教學工作坊，借重 Sonnenwald 教授之專長，希冀國內學者未來於教學上能有不同之嘗試，開創新局。

本計畫同時也將聚集國內傑出學者，例如對教育科技領域貢獻良多的朱則剛教授(國立台灣大學圖書資訊學系)、對遠距教學經驗豐富的吳美美教授(國立台灣師範大學圖書資訊系)、熟習教育心理學及學習科技的岳修平副教授(國立台灣大學農業推廣學系)等人，共同討論數位學習資源系統的建置問題，以期提升系統整體完善度。

第一年計畫，將以研究方法課程之數位學習資源系統建立完成為主要目標。

2、第二年計畫：數位學習資源系統之評估、改善與維護

承第一年計畫之數位學習資源系統，第二年度將實際應用此系統於研究方法相關課程

之教學中，設計教學評量工具，檢視學生及教師之使用狀況。此外，將針對參與此系統使用之教師群進行焦點團體訪問，一方面深耕協同合作教學之努力，二方面為實際經驗之交流，進而從中獲取系統改善之建言。

第二年計畫，將以研究方法課程之數位學習資源系統完善性及實用性之提升為主要目標，並持續維護該系統之運作。

3、第三年計畫：數位學習資源系統經驗之推廣與評估

除舉辦經驗交流工作坊，推動數位化教學的理念與實際經驗，本計畫亦將規劃輔導機制與評估流程，讓參與前兩期計畫者成為「種子教師」，透過一套較為完善的方式，協助對此教學方式有興趣的教師或教學單位進行實際規劃與訓練。

第三年計畫之目標，將推廣第一、二年之計畫經驗與結果於其他課程的學習系統開發上，並進一步評估，以檢視數位化學習的適用性程度。

三、 執行時程

計畫全程預計三年，自民國 97 年 1 月 1 日至 99 年 12 月 31 日。本計畫書主要詳列第一年執行要項，執行期為民國 97 年 1 月 1 日至 12 月 31 日。

附件 7.4：臺灣文學研究之結構與趨勢：基於資訊計量學的探究

計畫主持人 陳光華

壹、研究計畫之背景與目的

一、背景

長期以來，文學的研究就較不受到國家與社會的重視，文學研究得到國家研究計畫的支持也比自然科學少。的確，文學陶冶人們的品行以及啟發人們的視野的種種功能，是無法由現實利益得到印證，亦很難獲得商業的利益。但是，一個國家若長期忽視文學的研究，將會使得人民的素質降低。臺灣地區的文學研究在這樣的背景，學者專家們依然努力地從事中國文學與英美文學的研究，近年來，第二外語文學的學者也積極地推動學術期刊的發行，以創造學術論文發表的平台。然而，國內文學研究的現況為何？文學研究的內在結構又為何？並沒有學者進行量化的討論。

近年來，資訊計量學的相關理論與方法被運用於探討學科本質與結構。然而，與其他研究相同的是，探討的都是自然科學、工程技術、以及專利，這些被社會認為是主流學術研究，或是用於進行學術的評價，以服務政府機構的政策制訂與預算配置。文學研究等人文學方面的學科，則甚少有用資訊計量學的方法，以探討研究的本質、結構、發展趨勢。這有幾個方面的原因，其一是，人文學的研究成果，有許多並非是以期刊論文的形式發表，為數不少的學術成果是以專書論著的形式呈現；其二是，人文學的研究，採用的研究方法，多數皆非量化的研究方法，自然嘗試以量化的方式探討人文學研究的研究者就比較少。

本計畫則是企圖由文學研究的外圍研究者的角度切入，採用資訊計量學的方法，分析文學研究之期刊論文的引用情形，以探討臺灣地區文學研究的現況、結構、與趨勢。

二、目的

本計畫將使用 Taiwan Humanities Citation Index (THCI) 資料庫，分析其收錄之文學研究之期刊論文，探討臺灣地區文學研究的本質、結構、與趨勢。其目的是為了透過計量的方式，提出客觀的數據說明臺灣地區文學研究的特性。

學術研究之成果不僅僅是以期刊論文呈現，尚有專書論著以及其他各種形式。本計畫雖然僅以期刊論文入手，恐有遺漏專書論著之憾，然而，從引用的角度觀之，不僅可以探究期刊論文被引用的情形，亦可以探究專書論著被引用的情形，所以在研究範圍上並沒有問題。

三、重要性

文學研究作為人文學研究領域的一份子，具有人文學研究的傳統，探討語言、文化、

文學與人以及社會的互動，更多是內在的自省與情感的抒發，這樣的本質在目前世俗化的環境，一切以實質收益為衡量基礎的潮流，不受到重視。國家研究經費的配置，也從來是重理工輕人文；近年來，更是以理工學門的標準來評量人文學門的學術研究，在在讓有識之士有誤把馮京當馬涼之嘆。在這樣的環境之下，如何透過有效的方法，提出數據說明人文學研究的現況與成果，展示大至人文學研究或小至文學研究的相關研究數據，不僅可以客觀地說明學術研究的成果，也可以文學研究中動態的研究趨勢，更可以作為說服主管機關的參考資料。書目計量學的引用分析，獲許可以提供這樣的一個解決方案。

貳、研究步驟與方法

一、研究原因

資訊計量學可供研究者一種定量的方法，透過文獻的分析，探究研究的發展與結構，從而更加瞭解學門的本質。文學研究一向是採用質性的研究方法，本計畫事實上是研究臺灣地區的文學研究，希望應用資訊計量學的引用分析，探討文學研究的現況、結構、發展、與趨勢。

二、研究方法

本研究採用的研究方法如下：

- 文獻探討法

本計畫擬蒐集討論引用分析相關的學術論文，彙整目前引用分析用於探討學術研究本質的作法與研究成果。

- 引用分析法

本計畫使用引用分析法分析臺灣地區文學研究的期刊文獻資料，引用資料。

- 統計分析法

本計畫將統計分析所得之相關數據，以檢定其顯著性。

三、研究步驟

本計畫之研究步驟分為：文獻探討、資料蒐集、資料整理、資料分析、統計分析、撰寫報告等六個步驟。以下簡要說明。

(一) 文獻探討

作為學術研究分析的資料來源而言，引用資料的即時可得性、精確性、與客觀性的特質，使得引用分析成為甚受重視的工具。但從複雜的引用動機，以及自我引用情形之分析，吾人當明瞭在進行引用分析時，應先了解到引用分析有其限制（崔燕慧，1997）：

- 引用分析須建立在某些假設上；
- 影響引用的因素相當複雜，使引用分析可能發生實質的偏差；
- 註釋或參考書目本身可能有錯誤。

除此之外，傳統的引用分析模式是利用計算被引文獻數量的總和，反映、評估文獻或作者的影響力及表現。但是，這種直接加總的分析方式會產生許多問題。例如，共同作者、自我引用、同名同姓等情形。因此，透過引文資料進行計量分析研究時，不可不注意這些缺點。

蔡明月分析相關研究指出引用分析最常被批評與詬病之處在於有自我引用、引用錯誤、引用均等及二次引用等情形存在（蔡明月，2004）。MacRoberts 等也曾寫了多篇論文分析這個課題，其觀點列舉如下（MacRoberts & MacRoberts, 1996）：

- 用而不引：作者在論文中不自覺地採取了別的論文的某些觀念，卻沒有將它當作引用的文獻。在單純的情況下，此與作者的相關判斷有關。
- 引用偏見：由於作者的偏好，使得選擇引用文獻時，失去客觀的標準；或是作者由於個人的原因，蓄意不引用某些論文（但這些論文確已被作者使用）。
- 引用二手資料：即間接引用。作者沒有閱讀原文，就直接引用二手文獻中的資料，因而常常有誤引的情形發生。
- 非正式的影響：經由非正式的管道產生的影響，如電話交談等，無法將其引用。
- 引文動機：如前所述，引文動機的歧異，使得引用的文獻也大不相同。
- 引用率依學科領域、語文、時間等的因素而有所不同：有些學科領域較小、語文較不被廣泛使用、或是發展的時間較晚，導致文獻引用的數量比其他文獻少很多。
- 自我引用：自我引用在每個作者的引用行為中所佔有的比例，或因引用者的習慣、風格等不同，而表現出明顯的差異。
- 讀者族群的大小：有些專門學科的研究領域規模較小，導致論文被引用的地位不平等。
- 傳統不引用論文的學科：有些學科領域，是很少引用論文。
- 對文獻的忽略：作者可能會疏忽某些文獻的重要性。
- 資料的偏狹：取用資料的來源過於狹隘。例如某些作者只閱讀 SCI 和 SSCI 評鑑前十名的期刊。
- 技術的問題：如多位作者的問題（只引用排在第一位的作者）、抄寫的錯誤、不完整的引用資料等等。

此外，在應用引用文獻分析的結果時，研究者也應認知到，雖然說原則上權威的論著

較常被引用，而較不重要的論文被引用率較低，然而引用文獻數量的多少，並不能做為評斷論著品質高低的唯一標準。(McMurtray & Ginski, 1972) Science Watch 雜誌 (ISI 所出版) 的編輯，ISI 的研究人員 David Pendlebury 即曾表示，有些人的文章獲得很高的引用率，並非其品質很好，而是相反的很差。(Anderson, 1991)

引用分析已被廣泛應用於各項學術研究的發展。例如，應用引用分析剖析某些思想或觀念的學術研究發展，以作為釐清此項研究脈絡或建構新研究思維的指標，並幫助初入門者，瞭解與熟悉特定學科領域的發展情形。或是藉此找出某些想法的原始資料來源，確立重要學術研究發明事蹟。或有將其作為學術管理的工具，以評估學術機構或個人的研究品質與地位，或設定為研究經費補助與否或金額多寡的依據標準。

從 Smith 的綜合分析，引用分析主要可應用於下列各項研究領域 (Smith, 1981)：

- 文獻研究：引用分析可用來進行文獻研究，即對於某些學科領域的文獻引用之類型進行研究。一般以期刊論文作為研究對象，以找出這些學科領域的文獻引用之資料類型、年代，以及最常被引用的作者、期刊、語言和原始出版國家等特性，也可擴及到研究這些特性在不同時間區段的發展演變情形。透過此種方式，可協助確立專題選粹服務範圍，以及建立學科研究的基本參考書目。
- 文獻資料類型研究：引用分析還可用來研究某一特定類型文獻報導的資訊傳播結果，如政府出版品、碩博士論文和區域研究交流文獻等。
- 使用者研究：引文索引也可作為研究使用者的工具，例如分析圖書館使用者論著的參考書目資料，探討其文獻引用的資料類型、年代、主題，以及是否為館藏資料等，以瞭解其使用工具的特性，或分析其研究行為，以協助圖書館發展館藏，或是建構參考服務項目。
- 學科歷史發展研究：引用分析可以對於文獻之出版與參考書目的關係作分析，利用文獻的引用來追尋事件發生的歷史，分析事件彼此之間的關係與相關性。
- 溝通傳播模式研究：引用分析尚可對於科學研究傳播模式進行研究，以瞭解科學研究在溝通傳播上是否存在如語言隔閡、新知識傳遞的阻礙、基礎科學和應用科學的藩籬、學者專家和一般大眾的屏障等問題。
- 評估書目計量學：引用分析可用來作為對於論文、學者、研究單位、國家的評鑑工具，並常被用來評鑑學科的影響力與生產力。
- 資訊檢索：引文索引可以補充關鍵詞的功能，代表文獻的主題，用來發展文獻檢索的策略，以輔助傳統資訊檢索的不足。
- 圖書館館藏發展：引用分析可以用來幫助圖書館發展核心期刊館藏，根據期刊被引用的排名列表，作為圖書館訂購或刪除期刊的參考。因此，引用分析也可作為圖書館館藏發展的工具。

在前述應用中，引用分析是常被用於評估學術研究人員表現的一種量化標準。(Cronin & Overfelt, 1994) Hayes在1983年即利用文獻引用的統計模式評量教員的學術產量。(Hayes, 1983) 他依教員的出版數量與被引數量，計算學校排名。研究結果顯示教授的論文產量明顯地比副教授來得多，學校傾向以這種排名的方式來鼓勵教員發表論文。在一般大眾的眼中，教員學術地位與此一排名相符。然而，每篇論文在經過學者專家的評鑑之後，發現事實上每位教員的論文產量與論文本身品質的相關性幾乎為零。

雖然上述研究顯示，引文數量與品質間的相關性很低，惟利用引用分析來評鑑機構或個人的學術研究情形，仍是普遍存在於學術領域。但因其評鑑結果，常間接影響學術申請補助的許可或年限、人員聘僱，以及其他經費來源等議題，因此，Garfield便曾指出，如果單以引用分析，作為機構或個人學術評斷的單一指標，會造成極大爭議，也會引發學術界的仇視與誤解。(Garfield, 1983)

由於引用分析可提供使用者的研究特性和館藏資料的使用狀況分析，所以經常被應用於圖書館營運範疇。然而，雖然「使用」導致了「文獻之引用」，「文獻之引用」導致了「使用」。但以目前的實際情況而言，二者之間的相關程度，並沒有十分顯著。原因可能是在於只用流通數據進行研究，尤其在學術文獻方面，資料的引用和圖書館的使用並非呈現正相關。縱使有許多期刊會被使用，卻因為它們易於閱讀及影印，所以很少有流通的記錄。所以，利用流通研究文獻之引用時，最好是針對以專題論文為基礎的引用文獻，比較有效果。流通不能反映出引用行為的另一個狀況，在於會引用學術文獻的作者大部分是教授，而大學部學生則是流通資料的主要貢獻者，可是學生們的文獻卻很少被出版及引用。其次，有些流通情況並不是發生在所屬的主要圖書館，學者可能利用其他圖書館的藏書，或透過館際互借而獲得的。(陳光華、江玉婷、莊雅蓁、許雅淑，1998，頁17)

(二) 資料蒐集

本計畫使用 Taiwan Humanities Citation Index (THCI)，THCI 資料庫收錄臺灣地區出版之人文學期刊論文，共計 256 種期刊，其中屬於文學類的期刊共有 38 種。由於本計畫是由 THCI 擷取資料，因此在學術文獻的學科類別、資料型態及語言的區分上，仍舊依照 THCI 資料庫原本採行的資料欄位分類。以下則簡略說明各項分類的依據。

1. 學科類型

由於 THCI 資料庫是以收錄人文學領域期刊論文為主，因此在學科的分類有較詳細的區分。人文學科領域的學科類型是依據國科會人文處人文學研究中心的學門劃分為主，此外另新增「綜合文學」，將難以歸類於中國文學或外國文學的資料，歸於此類；同時也增加「綜合類」，將屬於人文學但不確定從屬學科者歸於此類。至於人文學領域之外的學科，則依國科會發佈的學門分類以大類區分，如自然文學、社會科學等，見表 1。

2. 語言類型

語言的分類上，由於藝術和外國文學這類學科的論文內容或引用文獻以中英文之外的語文發表或引用的情形是很普遍的，因此在中、英、日文之外，加上其他歐洲語文，詳細語言分類請見表 2。

3. 資料型態

THCI 資料庫將引用文獻資料型態區分為 6 種，請參見表 3，其中「文集」包括論文集、散文集等；「研究報告」則包含田野調查報告、技術報告等；至於「其他」涵蓋的範圍較廣，包括民國以前出版的古籍和史料、透過網路取得的網頁資料、未出版刊登的文件、檔案、法律、專利等資料型態。

表 1 THCI 學科分類表

人 文 學	文 學	綜合文學	社會科學
		中國文學	自然科學
		外國文學	生物科學
	歷史學		工程技術
	哲學		其他學科
	圖書資訊學		
	語言學		
	藝術學		
	宗教學		
	綜合類		

資料來源：參考陳光華（2001，頁 48）修改。

表 2 THCI 語言分類表

中文	義大利文
英文	俄文
日文	韓文
法文	梵文
德文	其他
西班牙文	

資料來源：陳光華（2001，頁 48）。

表 3 THCI 資料型態分類表

圖書	研究報告
文集	碩博士論文
期刊論文	其他

資料來源：陳光華（2001，頁 49）。

（三）資料整理

雖然資料可由 THCI 取得，減少必須自行建置資料的工作時間，然而仍然必須整理資料並過濾資料，以進行後續的分析工作。

（四）資料分析

本計畫擬就文獻主題、作者性別、作者人數、引用之文獻學科、引用之文獻類型、引用之文獻語言等進行分析。

（五）統計分析

本計畫將繪製各項統計圖表，並進行類別分析。

（六）撰寫報告

本計畫最後會撰寫結案報告，並將研究結果發表於學術期刊。

四、執行進度

月次	第 1 月	第 2 月	第 3 月	第 4 月	第 5 月	第 6 月	第 7 月	第 8 月	第 9 月	第 10 月	第 11 月	第 12 月	備註
1. 蒐集相關學術文獻	■												
2. 分析探討文獻		■	■										
3. 蒐集引用資料		■	■	■									
4. 整理引用資料			■	■	■	■							
5. 分析資料						■	■	■	■				
6. 統計分析									■	■	■		

7. 整理資料，撰寫報告													
8. 列印報告													
預定進度累計百分比	5	15	30	40	45	55	60	65	75	80	90	100	%

參、預期完成之工作項目及成果

一、本計畫預定完成的目標：

- 整理臺灣地區文學研究期刊論文之引用資料
- 分析臺灣地區文學研究期刊論文之引用資料
- 分析臺灣地區文學研究期刊論文主題
- 分析臺灣地區文學研究期刊論文作者之相關資料

二、預期的貢獻

- 瞭解臺灣地區文學研究的結構與趨勢
- 建立客觀的數據說明臺灣地區之文學研究
- 研究成果可供學界參考使用
- 撰寫相關的學術論文，供學界參考

肆、參考文獻

一、中文文獻

- 王惠翔 (1988)。圖書情報工作的引文統計，分析與評價。圖書情報工作，1988 年 (2)，22-26。
- 朱則剛、王國聰 (2002)。我國 1990 至 1999 教學科技期刊論文及引述文獻分析之研究。大學圖書館，6(2)，2-30。
- 何光國 (1994)。文獻計量學導論。台北市：三民。
- 吳明德 (1987)。我國公立大學圖書館支援研究所學術研究之探討 (行政院國科會專題研究計畫成果報告)。臺北市：臺灣大學圖書館系暨研究所。
- 吳冠儀 (2002)。1999-2001年海峽兩岸圖書館學核心期刊主題及引文分析之統計研究--兼論參考文獻著錄格式。未出版之碩士論文，私立淡江大學教育資料科學系，台北縣。
- 李德竹 (1992)。我國圖書館學教師研究趨勢及資訊需求之調查研究 (行政院國科會專題研究計畫成果報告，NSC81-0301-H002-39)。臺北市：臺灣大學圖書館系暨研究所。

- 孟連生 (1996a)。試問引文索引法的性質與功能。《資訊傳播與圖書館學》，3(1)，15-19。
- 孟連生 (1996b)。中國科學引文數據庫建設的現況與發展。在 **21 世紀資訊科學與技術的發展國際學術研討會論文集** (頁 69-96)。台北市：世界新聞傳播學院圖書資訊系。
- 邱均平 (1988)。《文獻計量學》。北京：科學文獻技術出版社。
- 俞培果 (1995)。論引文分析方法的發展。《圖書情報工作》，4，9-13。
- 施孟雅 (1992)。從專業期刊文獻分析我國台灣地區的圖書館學研究。台北市：漢美。
- 施慎微 (1979)。中國圖書館學的引用文獻之調查報告。《輔仁大學圖書館學刊》，8，48-65。
- 國家圖書館 (2005)。《中華民國期刊論文索引系統 WWW 版》。上網日期：2005 年 8 月 10 日。網址：<http://dbs.lib.ntu.edu.tw/cgi-bin/ncl3web/hypage>
- 崔燕慧 (1997)。臺灣地區文史哲研究者文獻使用特性調查分析。《國家圖書館館刊》，2，43-67。
- 梁瓊方 (2005)。《臺灣圖書資訊學跨學科交流之分析：以「臺灣人文學引文索引資料庫」為例》。未出版之碩士論文。國立臺灣大學圖書資訊學研究所，臺北市。
- 許秉翔、岳裕智、許坤榮 (2004)。都市計畫的知識系譜：文獻計量學取向的分析。在《引文分析與學術評鑑研討會論文集》，(頁 51-70)。台北市：政治大學。
- 陳光華 (2000)。《臺灣人文學引用文獻資料庫建立之研究 (I)》(行政院國家科學委員會人文學研究中心研究計畫成果報告)。臺北市：國科會人文學研究中心。
- 陳光華、江玉婷、莊雅蓁、許雅淑 (1998)。引文分析研究發展現況。《書府》，18/19，15-47。
- 陳光華、梁瓊方 (2005)。臺灣圖書資訊學之跨學科交流。《圖書資訊學刊》，2(2)，1-19。
- 陳光華、陳雅琦 (2001a)。學術期刊引用文獻資料庫之現況與建置。《大學圖書館》，5(1)，33-48。
- 陳光華、陳雅琦 (2001b)。臺灣人文學引用文獻資料庫之建置。《圖書館學與資訊科學》，27(1)，51-77。
- 陳旭耀 (1996)。《臺灣地區圖書資訊學碩士論文及其引用文獻之研究》。未出版之碩士論文。私立輔仁大學圖書資訊學研究所，臺北縣。
- 陳秀慧、邱炯友 (2001)。「網路引用文獻」分析：圖資學與其它學域之比較。《國家圖書館館刊》，90-1，47-86。
- 傅雅秀 (1990)。以文獻引用分析評估海洋學期刊。《教育資料與圖書館學》，27(3)，311-322。
- 黃惠美 (2001) 期刊文獻作者生產力與引用關係：以台灣地區圖書館與資訊科學為例。未出版之碩士論文，私立淡江大學教育資料科學系，台北縣。
- 黃慕萱、蔣禮芸、陳達仁 (2002)。我國資訊電子業公司專利引用網路之研究 -- 1998年至 2000年。在中華民國科技管理學會編，《中華民國科技管理研討會論文集》(頁 717-722)。

新竹縣：編者。

鄒志仁 (2000)。中文社會科學引文索引 (CSSCI) 之研製、意義與功能。在學術期刊引用文獻索引研討會論文集 (頁 1-25)。台北市：國家圖書館。

蔡明月 (1997)。從科學引用文獻索引到期刊引用報告—兼論期刊評估準則。資訊傳播與圖書館學，4(2)，27-31。

蔡明月 (2003)。資訊計量學與文獻特性。台北市：國立編譯館。

蔡明月 (2004)。引文索引與引文分析之探討。在反思台灣的 (人文及社會) 高教學術評鑑研討會，台北市。

蔡明月、夏尚俐 (2003)。作者同時法與歷時法自我引用研究。中國圖書館學會會報，70，31-52。

蘇媛 (2004)。網際網路超連結研究初探。大學圖書館，8(2)，14-30。

二、英文文獻

Aksnes, D. W. (2003). A macro study of self-citation. *Scientometrics*, 56(2), 235-246.

Anderson, A. (1991). No citation analyses please, we're British. *Science*, 252, 639.

Baird, L. M., & Oppenheim, C. (1994). Do Citations Matter? *Journal of Information Science*, 20(1), 12-13.

Bonzi, S. & Snyder, H. W. (1991). Motivations for citation: a comparison of self citation and citation to others. *Scientometrics*, 21(2), 245-254.

Brooks, T. A. (1986). Evidence of complies citer motivations. *Journal of the American Society for Information Science*, 37(1), 34-36.

Budd, J. M. (1985). *Characteristics of Research Materials Used by American Literature Scholars: A Citation Study*. Unpublished doctoral dissertation,, The University of North Carolina at Chapel Hill.

Budd, J. M. (1990). Higher education literature: characteristics of citation patterns. *The Journal of Higher Education*, 61(1), 84-97.

Chubin, D. E., Porter, A. L., & Rossini, F. A. (1984). Citation classics analysis: An approach to characterizing interdisciplinary research. *Journal of the American Society for Information Science*, 35, 360-368.

Cleveland, D. B. & Cleveland, A. D. (2001). *Introduction to Indexing and Abstracting*. Englewood, Colorado: Libraries Unlimited.

- Coffman, J. W. (1985). *A bibliometric analysis of a selected literature dealing with the humanities from 'The dictionary of the history of ideas'*. Unpublished doctoral dissertation, Case Western Reserve University.
- Cronin, B., & Overfelt, K. (1994). Citation-based auditing of academic performance. *Journal of the American Society for Information Science*, 45(2), 61-72.
- Earle, P. & Vickery B. (1969). Social science literature use in the UK as indicated by citations. *Journal of Documentation*, 25, 123-141.
- Gami, A. S., Montori, V. M., Wilczynski, N. L., & Haynes, R. B. (2004). Author self-citation in the diabetes literature. *Canadian Medical Association Journal*, 170 (13), 1925-1927.
- Garfield, E. (1965). Can citation indexing be automated? In M. E. Stevens et al. (Eds.), *Statistical Association Methods for Mechanized Documentation* (NBS Misc. Pub. 269). Washington, DC: National Bureau of Standards.
- Garfield, E. (1983). *Citation Indexing: Its Theory and Application in Science, Technology and Humanities*. Philadelphia, PA: The ISI Press.
- Gross, P. L. K. & Gross, E. M. (1927). College libraries and Chemical Education. *Science*, 66, 385-389.
- Harter, S. P. (1996). The impact of electronic journals on scholarly communication: a citation analysis. *The Public-Access Computer Systems Review*, 7(5). Retrieved August 10, 2005, from <http://info.lib.uh.edu/pr/v7/n5/hart7n5.html>
- Hayes, R. M. (1983). Citation statistics as a measure of faculty research productivity. *Journal of Education for Librarianship*, 23, 151-172.
- Hummon, N. P. & Doreian, P. (1989). Connectivity in a citation network: The development of DNA. *Social Networks*, 11, 39-63.
- Hyland, K. (2003). Self-citation and self-reference: credibility and promotion in academic publication. *Journal of the American Society for Information Science*, 54(3), 251-259.
- Kelland, J. L., & Young, A. P. (1994). Citation as a form of library use. *Collection Management*, 19(1/2), 81-100.
- Lawani, S. M. (1977). The professional literature used by American and French agronomists and the implications for agronomic education. *Journal of Agronomic Education*, 6, 41-46.
- Lawani, S. M. (1982). On the heterogeneity and classification of author self-citations. *Journal of the American Society for Information Science*, 33, 281-284.
- Liu, M. (1993). A study of citing motivation of Chinese scientists. *Journal of Information*

- Science*, 19, 13-23.
- MacRoberts, M. H. & MacRoberts, B. R. (1996). Problems of citation analysis. *Scientometrics*, 36(3), 435-444.
- Magri, M.-H. & Solari, A. (1996). The SCI Journal Citation Reports: a potential tool for studying journals? I. Description of the JCR journal population based on the number of citations received, number of source items, impact factor, immediacy index and cited half-life. *Scientometrics*, 35, 93-117.
- McCain, K. W. (1989). Descriptor and citation retrieval in the medical behavioral sciences literature: Retrieval overlaps and novelty distribution. *Journal of the American Society for Information Science*, 40(2), 110-114.
- McMurtray, F. & Ginski, J. M. (1972). Citation Patterns of the Cardiovascular Serial Literature. *Journal of the American Society for Information Science*, 23, 174-175.
- Negishi, M., Sun, Y. & Shigi, K. (2004). Citation Database for Japanese Papers: A new Bibliometric tool for Japanese academic society. *Scientometrics*, 60(3), 333-351.
- Pao, M. L., & Worthen, D. B. (1989). Retrieval effectiveness by semantic and citation searching. *Journal of the American Society for Information Science*, 40(4), 226-235.
- Peritz, B. C. (1992). On the objectives of citation analysis: Problems of theory and method. *Journal of the American Society for Information Science*, 43(6), 448-451.
- Pichappan, P. (1994). A dual refinement of journal self-citation measures. *Scientometrics*, 33(1), 13-21.
- Smith, L. C. (1981). Citation Analysis. *Library Trends*, 30(1), 83-84.
- Snyder, H. & Bonzi, S. (1998). Patterns of self-citation across disciplines (1980-1989). *Journal of Information Science*, 24(6), 431-435.
- Stevens, G. (1990). All alliance confirmed: planning literature and the social science. *Journal of the American Planning Association*, 56, 341-349.
- Tagliacozzo, R. (1977). Self-Citations in Scientific Literature. *Journal of Documentation*, 33(4), 251-265.
- Thomson ISI. (n.d.). Retrieved August 10, 2005, from <http://www.isinet.com/>
- Tsay, M. Y., Xu, H. & Wu, C. W. (2003). Journal Co-citation Analysis of Semiconductor Literature, *Scientometrics*, 57(1), 7-25.
- Wilson, P. (1995). Unused relevant information in research and development. *Journal of the American Society for Information Science*, 46(1), 45-51.

附件 7.5：「臺灣地區大學生情緒療癒書目建置之研究」計畫書

計畫主持人：陳書梅副教授

一、 研究內容敘述

後現代社會，人們生活緊張，壓力加重，產生許多如疏離、沮喪、焦慮不安等負面情緒，而根據精神官能免疫學(psychoneuroimmunology)之相關研究發現情緒狀態對免疫系統與治癒身體能力均有影響（懷特，2000/江孟蓉譯，2001）。美國「新聞週刊」報導指出，美國政府於 1999 年至 2004 年投入一千六百萬美元進行五年之「身心研究」(mind-body research) 計劃，而美國的民間機構組織也跟著進行相關研究；在臺灣，民眾於忙碌的生活中也開始注意有益於身心靈的各種元素，如：運動、音樂、讀書等，甚至進行自我醫療；同時，產業界也吹起一股健康自然風（莊素玉、陳名君，2004），使得預防勝於治療的預防醫學觀念也漸漸受到重視。

實際上，科學證明資訊及文獻可以協助人們改進生活方式並預防保健及增進保健功效（Baruchson-Arbib, 1996）。文獻與資訊是人類生活的基本工具，除知識性與教育性的功能之外，更有心靈補給之作用，而合適的資訊與文獻可協助情緒混亂者從無助的狀態轉移至認同、領悟並找到解決的方法（Baruchson-Arbib, 1996），此即為書目療法(bibliotherapy)之精神。易言之，書目療法即是透過圖書與文獻的一種輔助性治療方式。事實上，「書目療法」並非是一個新的名詞，早於遠古希臘即以「Biblion」（即書目）與「Oepatteid」（即治療與復原）之組合，使用圖書及相關資料，在專業人員的引導下，藉由閱讀紓緩心理或情緒的問題，慰藉並治療病患的心靈（陳敏珍，民 84，頁 2111；Baruchson-Arbib, 1996）。

根據調查研究顯示，每四個大學生即有一個憂鬱情緒嚴重並需要專業協助（董氏基金會，2005）。而在淡江大學輔導組學生心理諮商問卷調查中亦發現，「情緒管理」與「壓力調適」是學生最感到困擾的問題，此結果反應兩種現象，一為大學生在快速變遷的後現代社會中，面臨如「課業」、「家庭」、「人際關係」與「生涯規劃」等多重壓力（羅智華，民 94）；一為大學生逐漸注重心靈健康。

同時，2007 年董氏基金會之調查亦顯示大學生最常用來紓解憂鬱情緒的方式，並非尋求專業協助，而是自行紓解（董氏基金會，2007），表示大學生雖有其情緒方面的困擾，但在面對問題時卻不知該如何表達與處理，同時又因求助於心理輔導中心會覺得尷尬，因而不喜歡一對一的諮商面談，而採用閱讀的方式可以避免尷尬，直接的閱讀能使大學生了解他人亦有相同的問題，並獲得解決問題之方式，而得以自助解決個人之心理困擾與問題，因此閱讀對大學生有正面的影響（Baruchson-Arbib, 1997），但是大學生卻常面臨著不知如何選擇適合個人之閱讀素材的困擾。

事實上，近年來各大學興起一股為大學生推薦值得閱讀之好書的「經典閱讀計畫」風潮，大學行政當局或是教授多積極投入開列經典名著閱讀書單的工作，期能增進人文社會科學方面的知識，提升學生之閱讀風氣與文學素養，進而養成學生終身閱讀的習慣。另外，一些大學圖書館亦意識到為大學生選擇適合閱讀素材之必要性，因此亦開始提供相關書目

之推薦服務，如國立臺灣大學醫學院圖書館於民國 95 年 12 月舉辦之「精神健康增能月」活動，即由臺大醫院精神部曾美智醫師自圖書館相關館藏中選擇 40 種中文圖書，展示於圖書館之師長推薦圖書資料區。然而無論大學經典閱讀計畫或圖書館推薦之書目大體上仍以知識性之閱讀素材居多，至於紓緩大學生情緒困擾問題層面的書目則較為缺乏。而國立新竹教育大學更在研究者指導下，率先於民國 97 年 1 月 31 日正式於該校圖書館成立國內第一個書目療癒專區，在網路上建置相關書目並置放書籍於專區內供讀者閱覽，期能協助大學生藉由閱讀紓緩情緒壓力；然而該館限於經費及館員人力資源問題，目前僅初步列出 42 本適合大學生情緒療癒之圖書，其規模及完整性皆有所不足。綜觀上述可知，國內有關適合大學生情緒療癒之書目建置實務與研究工作仍處於起步階段，相關標準尚未完善，亟待系統性的規劃與研究。

觀諸文獻可知，美國已出版許多針對不同年齡層、不同情緒困擾問題的讀者紓緩情緒之相關書目，例如「家庭生活及家庭關係」書目，還有針對成人特定情緒需求分類的散文小說索引，及依年齡族群而分的各種書目(Rubin, 1980)；而國內針對書目療法閱讀素材所建立之書目，則以教育界針對兒童零散之學術研究居多，其中如施常花與王萬清為情緒困擾之兒童選擇適合的文學作品等(施常花，民 77；王萬清，民 88)，但為青少年，尤其是適合大學生的書目療法閱讀素材書目則仍相當缺乏。根據研究者檢索所得，在國內適合大學生閱讀之相關書目建置之研究，則僅有民國八十一年國家文藝基金管理委員會以大學生及老師為對象，使用問卷方式調查適合大專學生閱讀之文藝作品，在該研究中將書目分為文學理論與批評、文學史、現代文學、翻譯文學及古典文學四類，選出適合大專學生閱讀之文藝作品書目，然其原始之研究目的並非針對大學生之情緒療癒需求而建置。

綜上述可知，在台灣書目療法仍處於萌芽階段，雖然在教育界、社工界及圖資界等有零星之相關研究，但目前仍未建立書目療法素材之選擇標準，更遑論紓緩大學生情緒困擾問題之相關書目。爰此，研究者擬進行一探索性之研究，首先藉由相關文獻之探討歸納分析出適合於紓緩大學生情緒之閱讀素材的標準，再依據前述之標準，採用網路問卷與深度訪談等量化與質化之研究方法，建置出適合紓緩大學生情緒困擾問題之核心書目，茲分述本研究擬採取之研究實施方式如下：

1. 選取臺灣地區之相關紙本書目—由書店的暢銷書排行榜及書店出版之營業目錄如《誠品報告：誠品書店中文圖書銷售 100 全記錄》，以及國家圖書館編輯之《全國新書資訊月刊》、《中華民國出版圖書目錄彙編》等篩選相關之書評，歸納出適合之書籍列入書目中。
2. 自網路閱讀平台，如中時部落格之開卷周報、天下遠見 iReading、博客來的松鼠窩線上書房(劉梓潔，民 96)、羽毛網、aNobii、豆瓣等，擷取相關之讀者閱讀心得或書評，歸納出適合之書目。
3. 以研究者所開授之「閱讀與圖書館」大學部課程中，就書目療法單元中之 103 份大學生作業挑選適合本研究目的者。基本上該作業係由選課之大學生針對個人覺得具有情

緒紓緩效果之課外閱讀素材，分別就書目療法的歷程如認同、淨化、領悟等三階段敘述之心得報告。

4. 利用無結構開放性網路問卷方式：以臺灣地區各大學大學部學生為研究對象，徵求個人最喜歡的一本課外讀物，就問卷上之開放性問題填答，各問題將針對書目療法歷程中認同、淨化及領悟之三階段而設計，再從中篩選適合者列入書目中。

5. 利用深度訪談方式：在網路上徵求曾經有透過閱讀相關閱讀素材而紓緩心理困擾或情緒壓力問題之臺灣地區大學的大學部學生，接受面對面一對一之深度訪談，進而篩選適合者列入書目中。

二、 預期成效

「當自己的心理醫師」、「心理治療 DIY」乃是二十一世紀的重要趨勢，面對後現代社會大學生在成長過程中，所面臨之家庭環境及外在的社會環境愈趨複雜，因此大學生的學習壓力、經濟壓力、情感壓力及失業壓力等普遍加重，而大學生的生理發展雖已臻成熟但心理發展則尚未完全達到成熟的地步，因此在人格發展、社會適應、人際關係及情緒調適等方面所衍生之心理困擾問題往往日益加深，因此當代大學生的情緒紓緩與心理健康問題實不容忽視。在大學生因相關壓力衍生情緒困擾問題時，為大學生選擇適合之閱讀素材使其有適當的紓解管道，可避免大學生出現偏差的心理行為，甚至消極的採取自殺方式。爰此，研究者期冀透過本探索性之研究，建置適合大學生紓緩情緒壓力之核心書目，此研究結果可供國內圖書館實務界與出版界後續規劃編輯情緒療癒相關書目之參考，同時並可提供國內大學生在遭逢生涯發展的困境或是情緒困擾問題時，於求助同儕朋友或是心理輔導中心之外，能有一個兼顧便利與個人隱私的管道，自行選取情緒療癒書目中適合之素材，透過與素材之互動而得以紓緩情緒的相關問題或解決困擾，從而能有良好的社會適應與健全之人格發展。

三、 執行時程

日期	執行內容
(97年)4/1-5/31	完成文獻分析
6/1-8/31	蒐集紙本書目及相關資料並分析
9/1-11/30	整理相關網站資料並篩選書目
12/1-(98年)2/28	分析學生作業並篩選書目
(98年)3/1-5/31	分析資料及問卷初稿
6/1-6/30	完成問卷 前測
7/1-7/7	修改問卷，完成問卷正本
7/8-8/31	發放問卷(300人)，月底前回收完畢

9/1-11/30	分析問卷資料
12/1-12/15	徵求深度訪談之受訪者
12/16-(99年)2/16	進行訪談及逐字稿整理
(99年)2/17-3/31	撰寫結案報告

四、參考文獻

王原、王培宏(2005, November)。高校學生心理健康教育的思考。河北醫科大學學報, 26(6), 536-537。

王靜美(2004年, 8月)。當代大學生的心理障礙與高校圖書館應對措施。河南圖書館學刊, 24(4), 77-79。

王萬清(民 88)。讀書治療。臺北市：心理。

卓英豪主持(民 81)。適合大專學生閱讀之文藝作品調查研究。臺北市：國家文藝基金管理委員會。

施常花(民 77)。臺灣地區兒童文學作品對讀書治療適切性的研究。臺南市：施常花。

莊素玉、陳名君(民 93年, 12月)。元氣產業自然風。天下雜誌, 312期, 154-188。

董氏基金會(2005, 9月)。大學生主觀生活壓力與憂鬱傾向之相關性調查。上網日期：2008年02月28日, 檢自：<http://psyche.jtf.org.tw/files/232.P050-053.pdf>

董氏基金會(2007, 10月)。大學生憂鬱情緒與求助行為之相關性調查。上網日期：2008年02月28日, 檢自：<http://psyche.jtf.org.tw/files/254.P066-071.pdf>

陳敏珍(民 84)。圖書醫療法。在圖書館學與資訊科學大辭典(頁 2111), 臺北：漢美。

劉梓潔(民 96年, 6月2日)。當閱讀碰上 Web 2.0。中國時報, E1版。

懷特·博文(White, Bowen F.)(2001)。老鼠與飛行員之死。在幽默醫生的價值教育：正常並不代表健康(Why Normal Isn't Healthy)(第三章, 頁 41-42)(江孟蓉譯)。臺北市：生命潛能文化。(原作 2001年出版)。

羅智華(民 94年, 10月)。憂鬱, 蔓延大學城? 大家健康, 232, 16-21。

Baruchson-Arbib, S. (1997). The "Self-help section" in public libraries: the case of Israel. *Public Library Quarterly*, 16(3), 41-49.

Baruchson-Arbib, S. (1996). The Heritage of the 20th century. In *Social Information Science: Love, health and the information Society* (pp.18-35). Brighton: Sussex Academic Press.

Bryan, A. J. (1939b). Personality adjustment through reading. *Library Journal*

64(14):573-576.

Cartledge, G. and Kiarie, M. W. (2001). Learning social skills through literature for children and adolescents. *Teaching Exceptional Children*, 34(2), 40-47.

Heath, M. A., et. al. (2005). Bibliotherapy: a resource to facilitate emotional healing and growth. *School Psychology International*, 26(5), 563-580.

Hébert, T. P. (1995). Using biography to counsel gifted young men. *Journal of Secondary Gifted Education*, 6(3), 208-219.

Jones, F. A. (2002). The role of bibliotherapy in health anxiety: an experimental study. *British Journal of Community Nursing*, 7(10), 498-504.

Lack, C. R. (1985). Can bibliotherapy go public? *Collection Building*, 7(1), 27-32.

Myracle, L. (1995). Molding the minds of the young: the history of bibliotherapy as applied to children and adolescents. *The ALAN Review*, 22(2). Retrieved June 05, 2006, from File: F:\Molding the Minds of the Young_.htm.

Nelson, R. L. (1989). College Students' Views of Reading. In *Annual Meeting of the Great Lakes Regional Reading Association 8th. Oct. 26-28* (pp.1-15).

Pardeck, J. T. (1994). Using literature to help adolescents cope with problems. *Adolescence*, 29(114), 421-427.

Pardeck, J. T. and Pardeck, J. A. (1984). *Young people with problems: a guide to bibliotherapy*. Connecticut: Greenwood Press.

Robertson, J. M., et al. (2006). K-State problem identification rating scales for college students. *Measurement and Evaluation in Counseling and Development*, 39, 141-160.

Rubin, R. J. (1978). *Using Bibliotherapy: A Guide to Theory and Practice*. Phoenix, AZ: Oryx Press.

Rubin, R. J. (1980). The bibliographic structure of bibliotherapy and the role of the journal in the field's development. *Serials Librarian* 5(1), 93-102.

Sturm, B. W. (2003). Reader's advisory and bibliotherapy: helping or healing? *Journal of Educational Media and Library Sciences* 41(2), 171-179.

Vare, J. W. & Norton, T. L. (2004, May-June). Bibliotherapy for gay and lesbian youth: overcoming the structure of silence. *Clearing House* 77(5), 190.

附件 7.6：從結構化的觀點探討機構典藏在大學的推展與實施

計畫主持人 林奇秀助理教授

1. 研究問題

近年來機構典藏(institutional repositories，以下為行文方便或稱 IR)的發展逐漸受到重視。機構典藏是一種特殊類型的數位圖書館(Jones, Andrew, & MacColl, 2006), Clifford Lynch (2003) 與 Susan Gibbons (2004)將機構典藏定義為「一個大學或[研究]機構對其成員提供的服務，旨在管理並傳播該機構及其成員所產出的數位資料(digital materials)」。機構典藏的興起與近年來 IR 軟體的發展(如 DSpace、EPrints 等)及學術傳播生態的改變有關，許多提倡機構典藏的人士認為 IR 能促成學術資訊的開放取用(open access)、加速學術傳播的速度、並能有效提升機構及研究者的能見度及被引用率(Crow, 2002; Johnson, 2002; Ware, 2004; Rowland & Nicholas, 2005; 項潔&洪筱瑩, 2005)。

然而，雖然許多大學對機構典藏具有高度興趣，現有文獻指出大學教師利用 IR 系統來進行自我典藏(self-archiving)的比率及意願並不高。研究者大多將此低使用現象歸因為環境或文化因素--例如：學術期刊的版權政策影響教師在 IR 系統存放其作品、各學科領域的文化風氣可能會影響教師在 IR 進行自我典藏的意願、學界對開放取用資源存有低品質的錯誤印象等；政策因素--例如：缺乏強制提交的政策與規定、宣導不夠有效導致教師不知機構典藏的存在或不理解 IR 的本質；及個人因素--例如：擔心典藏於 IR 的作品被抄襲、濫用或誤用、偏好使用學科典藏(subject repositories)、擔心提交後失去對作品的控制等(Pelizzari, 2004; Ware, 2004; 2006; Foster & Gibbons, 2005; Rowlands & Nicholas, 2005; Van Westrienen & Lynch, 2005; 曾品方, 2007)。

這些解釋促成目前 IR 學者與實務人員普遍接受的一個結論：在現階段，機構典藏發展的關鍵不在科技，在「內容的徵集」(Gibbons, 2004; Ware, 2004; Jones, Andrew, & MacColl, 2006; 項潔&洪筱瑩, 2005; 羅靜純&黃鴻珠, 2005)。隱含在此論點內的假設為：內容徵集是社會性(social)的問題，跟環境因素或政策制訂有關，與 IR 系統的科技本質無太大關係。同時，許多 IR 文獻強調目前數位典藏科技已臻成熟，因為 IR 軟體可得易用，大學機構如要實施機構典藏，在科技上不是問題(Gibbons, 2004; Jones, Andrew, & MacColl, 2006)。這類陳述更強化了機構典藏在大學推展的問題是社會性的印象，並非科技性(technological)的問題。

然而，這個假設似乎略嫌武斷且隱含盲點。首先，現存文獻極少探討大學教師如何實際使用 IR 系統(Foster 與 Gibbons 的研究是少數的例外)，部分研究指出 IR 系統可能影響使用意願的若干缺失(如提交程序繁瑣累贅、在永久典藏取用電子檔案方面的不確定性等)(Pelizzari, 2004)，但這些研究極少探索教師與 IR 系統的互動經驗，我們對現存 IR 系統設計如何促進或妨礙大學教師使用機構典藏所知其實相當有限，在現階段僅強調社會性問題而輕忽科技設計的問題，可能會導致機構典藏發展與推行上的盲點。

再者，現存研究極少探討大學教師對機構典藏的理解與詮釋，許多研究指出使用者對

某特定科技的理解與詮釋不但會影響其使用該科技的方法及意願，更會影響該科技在此特定組織或社會脈絡中推行成敗(Orlikowski & Gash, 1994; Orlikowski, 1996; 2000; Schiff, Van House, & Butler, 1997; Harper & et al., 1998; Kumar, Van Dissel, & Bielli, 1998; Doolin, 1999; Nardi & O'Day, 2000; Sellen & Harper, 2002)。因為個人認知、經驗及社會組織結構等差異，大學教師對機構典藏的理解與詮釋可能與 IR 管理人員、技術人員或大學管理階層人員的理解相當不同。舉例而言，機構典藏的主事者可能傾向將 IR 視為一種「制度」，制度需要教師及研究社群配合；而教師及研究人員則可能傾向將 IR 視為一種新的「科技」或「資訊服務」，使不使用操之在己。這些理解與詮釋上的歧異是否造成了 IR 在大學學界的高實施率及低使用率，仍有待實證研究來探索。

閱者或許會認為使用者對科技的理解與詮釋應該是社會性的問題，並非科技本質面的問題。然而，此一看法與前述對 IR 當前發展問題的假設一般，是因為將「社會」(the social)與「科技」(the technological)視為涇渭分明的兩個範疇而衍生出來的二元對立觀(dualism)。然而，近年來科技社會學(Sociology of Science; 或 Science & Technology Studies)及資訊社會學(Social Informatics)的學者已逐漸揚棄此二元對立的看法，將科技與社會視為交互影響、相互包含(mutual embedded)、且無法截然二分的實體(Pinch & Bijker, 1987; Latour, 1991; Orlikowski, 1992; Sawyer & Eschenfelder, 2002); 科技不僅是「物質實體」(physical object)，也是「社會實體」(social object) (Barley, 1986)。從這個角度來看，欲探討機構典藏在大學中的推展與實施，我們不僅需關心 IR 系統的外在環境與政策(如學術的開放取用運動、館藏發展政策的制訂)，亦應觀察使用者如何在與 IR 系統的互動中不斷建構(並轉化)機構典藏的社會意象；「自我典藏」如何逐漸發展為當今學術社群的一種新的社會實踐(social practices)? 為何某些社群特別熱中此一社會實踐，某些社群卻無動於衷；大學的社會結構、IR 系統的科技特質、以及使用者的媒介(agency)如何促成(或妨礙)機構典藏形成穩定的社會制度(social institution)?

本研究將以 Giddens (1984)的結構化理論(Structuration theory)、Orlikowski (1992; 1996; 2000)的「科技雙重性」(the duality of technology)及「科技框架」(technological frame)等概念出發，探討大學教師及其它 IR 發展關鍵社群(stakeholders)對機構典藏的理解與詮釋，並探索大學教師與研究人員對「自我典藏」的看法，如何進行自我典藏，如何與 IR 系統互動，在互動過程中所遭遇之問題及其詮釋與回應。具體的研究問題如下：

1. 大學社群成員對機構典藏的理解與詮釋為何?
 - 1.1 大學教師及研究人員對機構典藏的理解及詮釋為何?
 - 1.2 其它與機構典藏實施推展高度相關的社群對機構典藏的理解詮釋為何?
 - 1.3 這些社群對 IR 的理解與詮釋有何異同?
2. 大學教師及研究人員使用機構典藏的經驗為何?
 - 2.1 大學教師及研究人員參與或不參與機構典藏的理由為何?
 - 2.2 大學教師及研究人員如何使用 IR 系統?

2.3 大學教師及研究人員使用 IR 的過程中遭遇的問題及解決策略為何？

2. 研究方法

本研究擬選擇至少兩個已建置有機構典藏的研究型大學作為研究對象。本研究將採現象學(Phenomenology)、紮根理論(Grounded Theory)、及個案研究(Case Study)等研究法來分析大學社群對機構典藏的理解、詮釋、及社會實踐。在現象學研究法部分，本研究將採用 Von Eckhartsberg (1986)、Van Manen (1990)、及 Moustakas (1994)等學者推薦的研究程序；在紮根理論部分，因本研究從結構化理論等相關概念出發探索機構典藏現象，故以 Strauss & Corbin (1998)的方法為主，輔以 Vaughan (1992)的「理論闡釋」(theory elaboration)原則較為適宜；在個案研究法部分，本研究將採 Yin (2003)及 Miles & Huberman (1994)的方法進行每個機構典藏及跨校的分析。

在資料收集方面，本研究擬以深度訪談法及觀察法收集大學內各社群成員對 IR 的詮釋及其 IR 社會實踐的實證資料，在可得範圍內，本研究亦將以參與者提供的公共或內部文件為分析素材，進行文件資料與訪談觀察資料的比對與整合分析。

3. 實施時程

3.1 第一年(2008/1-2008/12)：

- 3.1.1 以個案研究法選擇兩個研究場域(研究型大學)
- 3.1.2 辨識各場域內與 IR 相關的主要社群
- 3.1.3 招募研究參與者
- 3.1.4 進行訪談、初步分析、及追蹤訪談(follow-ups)

3.2 第二年(2009/1-2009/12)：

- 3.2.1 以理論抽樣法(Theoretical sampling)選擇更多元的受訪對象
- 3.2.2 進行初步跨個案比較及理論建構
- 3.2.3 視需要選擇更多研究場域進行比較與驗證
- 3.2.4 持續進行理論抽樣、參與者招募、及訪談分析

3.3 第三年(2010/1-2010/12)：

- 3.3.1 持續進行理論抽樣及個案比較直至分析達到理論飽和(saturation)
- 3.3.2 完成分析及理論建構；撰寫報告

4. 預期成效

- 4.1 本研究的結果可供國內大學作為發展機構典藏之參考，並可提供 IR 系統設計改進的具體建議。
- 4.2 本研究可增進圖書資訊學研究者對大學教師及研究人員自我典藏行為的理解。
- 4.3 本研究預定發表會議論文或期刊論文一篇。

參考書目

[中文文獻]

曾品方。(2007)。“從作者觀點探討機構典藏：以國立政治大學為例”*中華民國圖書館學會電子報*，9，1-20。

羅靜純，黃鴻珠。(2005)。“機構典藏相關政策之探討”*教育資料與圖書館學* 43:2，191-214。

項潔，洪筱盈。(2005)。“臺灣機構典藏發展芻議”*教育資料與圖書館學* 43:2，173-189。

[英文文獻]

Barley, S.R. (1986). “Technology as an occasion for structuring: evidence from observation of CT scanners and the social order of radiology departments.” *Administrative Science Quarterly*, 31:1, p.78-108.

Crow, R. (2002). *The Case for Institutional Repositories: A SPARC Position Paper*. Washington, D.C.: Scholarly Publishing & Academic Resources Coalition. Retrieved November, 1, 2007, from http://www.arl.org/sparc/bm~doc/ir_final_release_102.pdf

Doolin, B. (1999). “Sociotechnical networks and information management in health care.” *Accounting, Management and Information Technology*, 9:2, p.95-114.

Foster, N. F., & Gibbons, S. (2005). “Understanding faculty to improve content recruitment for institutional repositories.” *D-Lib Magazine*, 11:1. Retrieved November 4, 2007, from <http://www.dlib.org/dlib/january05/foster/01foster.html>

Gibbons, S. (2004). *Establishing an Institutional Repository*. Chicago: ALATechSource.

Giddens, A. (1984). *The Constitution of Society*. Berkeley, CA: University of California Press.

Harper, R., et al. (1998) “Toward a paperless hospital? A case study of document use by anaesthetists.” *British Journal of Anaesthesia*, 78:6, p.762-767.

Johnson, R. K. (2002). “Institutional repositories: partnering with faculty to enhance scholarly communication.” *D-Lib Magazine*, 8:11, Retrieved November 1, 2007, from <http://www.dlib.org/dlib/november02/johnson/11johnson.html>

Jones, R., Andrew, T., & MacColl, J. (2006) *The Institutional Repository*. London: Chando.

Kumar, K., Van Dissel, H., & Bielli., P. (1998) “The merchant of Prato-revisited: toward a third rationality of information systems.” *MIS Quarterly*, 22:2, p.199-225.

Latour, B. (1991). “Technology is society made durable.” In J. Law (Ed.). *A Sociology of Monsters. Essays on Power, Technology and Domination*, London: Routledge, p.103-131.

Lynch, C. (2003). “Institutional repositories: essential infrastructure for scholarship in the digital age.” *ARL Bimonthly Report*, 226. Retrieved November 1, 2007, from: <http://www.arl.org/resources/pubs/br/br226/br226ir.shtml>

Miles, M. B., & Huberman, A. M. (1994). *Qualitative Data Analysis: An Expanded Handbook* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.

Moustakas, C. (1994). *Phenomenological Research Methods*. Thousand Oaks, CA: Sage.

- Nardi, B. & O'Day, V. (2000). *Information Ecologies: Using Technology with Heart*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Orlikowski, W. (1992). "The duality of technology: rethinking the concept of technology in organizations." *Organization Science*, 3:3, 398-427.
- Orlikowski, W. (1996). "Learning from Notes: organizational issues in groupware implementation." In R. Kling, (Ed) *Computerization and Controversy: Value Conflicts and Social Choices*, 2nd ed. (San Diego: Academic Press), p.173-189.
- Orlikowski, W. (2000). "Using technology and constituting structures: a practice lens for studying technology in organizations." *Organization Science*, 11:4, p.404-428.
- Orlikowski, W., & Gash, D.C. (1994) "Technological frames: making sense of information technology in organizations." *ACM Transactions on Information Systems*, 12:2, p.174-207.
- Pelizzari, E. (2004). "Academic authors and open archives: a survey in the social science field." *Libri*, 54, p.113-122. Retrieved November 4, 2007, from <http://www.librijournal.org/pdf/2004-2pp113-122.pdf>
- Pinch, T., & Bijker, W. (1987). "The social construction of facts and artifacts: or how the Sociology of Science and the Sociology of Technology might benefit each other." In Bijker, W., Hughes, T.P., & Pinch, T. (Eds), *The Social Construction of Technological Systems*, Cambridge, MA: MIT Press, p.17-50
- Sawyer, S., & Eschenfelder, K.R. (2002). "Social informatics: perspectives, examples, and trends." In B. Cronin & D. Shaw (Eds.), *Annual Review of Information Science and Technology*, v.36, p.392-425.
- Schiff, L., Van House, N., & Butler, M. (1997). "Understanding complex information environments: a social analysis of watershed planning." *Proceedings of the 2nd ACM International Conference on Digital Libraries*, N.Y.: ACM Press, p.161-168.
- Sellen, A., & Harper, R. (2002). *The Myth of the Paperless Office*. Cambridge, MA: MIT Press
- Strauss, A., & Corbin, J. (1998). *Basics of Qualitative Research: Grounded Theory and Techniques* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Van Manen, M. (1990). *Researching Lived Experience: Human Science for an Action Sensitive Pedagogy*. N.Y.: State Univ. of New York Press.
- Vaughan, D. (1992). "Theory elaboration: the heuristics of case analysis." In C.C. Ragin, & H.S. Bekcer (Eds), *What Is A Case?* (pp. 173-202) New York: Cambridge University Press.
- Von Eckhartsberg, R. (1986). *Life-World Experience: Existential-Phenomenological Research Approach in Psychology*. Washington, D.C.: Center for Advanced Research in Phenomenology and University Press of America.
- Yin, R. (2003). *Case Study Research: Design and Methods* (3rd ed.). Thousand Oaks: Sage.

附件 8：日本語文學系計畫書

1.增進研究能量計畫

1.1 計畫目標

為了創新台灣的日語語言學與日本文學研究，使本系所成為國內日本語言文化研究的標竿，在國際上成為漢字圈世界研究日語語言學及日本文學的研究重鎮，自 95 年度執行「邁向頂尖大學計畫」開始，本系即訂定日本名校國立御茶水女子大學國際日本學系為標竿，透過不斷地努力，期望提升本系所的國際學術地位。

過去兩年，本系發展重點在於深耕土壤，全面更新軟硬體設備，充實圖書儀器，加強學術交流，改善現有教學環境，讓每位教師都有充分的資源，以專注於學術研究上，共同打造本系所的特色。在日語語言學方面，把發展重點放在以認知語言學觀點探討日語語學與日語教學研究上，在日本文學方面，則從比較文學、跨文化的視角出發，加強中日台的比較文學研究。經過過去兩年的努力，本系已在這兩大領域獲得初步的研究績效，未來三年將更進一步延伸觸角，以學術比較的方法，並加上出身於台灣之學者特有的觀點，嘗試建構跨領域具綜合性的比較日本學，發展出具獨創性的日本語文研究。

以過去兩年的研究成果為基礎，97 年度本系規劃兩個大型三年整合型計畫，系內 13 位專任教師全部參予，共同努力全面提升本系的研究能量，進而帶領國內日本學研究之風氣與質量。

計畫一為「中日語彙之對比研究」，由趙順文教授擔任總主持人，採用盛行歐美與日本的認知語言學研究手法，由語學專門的專任教師針對台中日同字形多義詞、動詞、接尾詞、委婉表現語彙、借用詞等，進行中日語彙之對照研究。計畫二為「日本文學文化與中國文化」，由陳明姿教授領軍，從比較文學的角度來探討中國文學如何影響日本中古、中世、近世、近代各時期文學與文化，同時檢視中國文化在各時代日本文學及日本文化中又是扮演著什麼樣的角色。此兩項整合型計畫研究成果不僅深化日本研究，確立本系在東亞日本研究之龍頭地位，另一方面對日語及日本文學教學上也有實質助益。

1.2 執行策略與執行方案

	主持人	職稱	計畫名稱
計畫一	趙順文	本系教授	中日語彙之對比研究
計畫二	陳明姿	本系教授	日本文學文化與中國文化

計畫一：

計畫名稱	中日語彙之對比研究	
執行人	職稱	子計畫名稱
趙順文	本系教授	台中日同字形多義詞之對比研究
謝豐地正枝	本系教授	中日同字形動詞之對比研究
黃鴻信	本系副教授	中日類義語彙之對比研究—以助動詞為中心
林慧君	本系副教授	中日同字型接尾詞之對比研究
林立萍	本系副教授	中日基本語彙之對比研究—以「民間故事」為討論對象
黃鈺涵	本系助理教授	中日委婉表現語彙之對比研究—以推量助動詞為例
篠原信行	本系講師	中日同字形借用詞之對比研究—以日據時代為例—
服部美貴	本系講師	中日語彙習得之對比研究—以雙語兒童為例—

相較於著重語法研究的生成語言學，著重語意擴張機制與語意研究的認知語言學已在歐美與日本盛行多年，國內的語言學研究所(如台大語言所)也多採用認知語言學的手法進行語法分析或語意研究。而目前國內的46所日語系所皆尚未將認知語言學納入重點研究。本計畫後三年將延續前兩年的計畫宗旨，訂定了「中日語彙之對比研究」計畫，以創新日語研究，並與國際語言學理論接軌。由於台中日文皆使用漢字，各漢字語意容易混崎，本計畫利用原型理論(Prototype Theory)來探討台中日文語彙的多義性(Polysemy)，企圖超越現有辭典語義描述的固有窠臼，提供一個合乎語言發展過程，也合乎人與環境互動的關係的語義描述論述，讓中日辭典在字義解說上更有連貫性，也更符合人體工學。本計畫由本系八位語學專任教師執行，不僅可提高研究能量，未來亦將應用在台中日語教學上，有所貢獻。

計畫二：

計畫名稱	日本文學文化與中國文化	
執行人	職稱	子計畫名稱
陳明姿	本系教授	中島敦文學與中國文化
徐興慶	本系教授	近世中日文化交流之人物與思想比較
朱秋而	本系副教授	《新撰萬葉集》之注釋與研究—從和漢詩歌比較談起—
范淑文	本系副教授	日本明治時期文學家之中國文化受容—以正岡子規與夏目漱石為中心
曹景惠	本系助理教授	徒然草與中國文學

本計畫名稱為「日本文學文化與中國文化」。計畫總主持人陳明姿教授多年來一直從事日本文學、文化與中國文學、文化的比較，並曾於2002年主持「中國與日本的文化交會」跨校研讀會(教育部補助)，於2003年主持「日本近代文學與外國文化」跨校研讀會

(教育部補助)，於 2004 年繼續主持「新視解解讀日本經典文學」跨校研讀會(國科會人文研究中心)，並將其成果分別發表於『台大日本語文研究』『中外文學』，且於 2002 年、2004 年及 2007 年與系裡文學、文化專門之教師合授「日本文學與文化」通識課。去年主持的「日本近代文學與中國文學」亦有兩篇論文目前投稿中。此次擬延續前幾年之研究提出為期三年的整合研究計畫「日本文學文化與中國文化」，本計畫有五個子計畫分別由本系 5 位專任教師執行，研究對象囊括了日本中古、中世、近世、近代之文學作品與文人，試從比較文學與文化的視角來考察各時期的日本文學及文化中受到哪些中國文學之影響，同時檢視中國文化在各時代的日本文學中又是扮演著什麼樣的角色。本計畫結束後，其研究成果對於大學部及研究所教學將有實質助益。

除了執行以上所述兩個整合型計畫外，97 年度本系將持續邀請國內外專家學者蒞校密集講學，同時鼓勵師生出國參加各項國際研討會，透過與國際學者的交流、互訪與對話，拓展本系師生研究視野，並激發研究能量與火花。

1.3 執行時程

97 年 1 月至 12 月

工作項目	月份											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
資料蒐集與整理作業	■	■	■	■								
資料分析與建檔作業					■	■	■	■	■	■	■	■
撰寫成果報告											■	■
國外學者密集講學及國際交流活動	■	■		■	■				■	■	■	■

1.4 經費需求

97 年 1 月至 12 月

單位：元

項目	細項	預算	計算方式說明	小計
業務費及其他	專任研究助理費	250,000	30,000 元 x 7 個月 + 保險	2,580,000
	其他人力費與雜支	130,000	含臨時工資、耗材、隨身碟、文具等費用	
	分項計畫業務費	1,300,000	每項子計畫各 100,000 元共 13 項，由計畫主持人執行(含文具費、電腦耗材、影印費、翻譯費、餐費、資料檢索費、萬元以下儀器設備採購、臨時工	

				資、兼任助理費及其他相關各項雜支)	
		國外學者密集講學	700,000	6~8 名學者來台國際學術交流支出(包含機票、交通費、住宿費用及雜支)	
		本系師生出國發表相關費用	200,000	補助本系教師與研究生出國參加國際研討會，進行學術交流經費	
合 計					2,580,000

貳、執行管控機制

2.1 管控機制

- (1) 每半年進行計畫業務會議，檢討計畫執行進度，由本系學術發展委員會檢討計畫執行狀況，系主任為當然召集人，分項計畫主持人及參與教師均須出席說明進度。
- (2) 經費之運用，依相關規定辦理，並提系務會議報告。

2.2 預期成果

配合計畫實際核准經費，本計畫 97 年度擬完成下列研究成果：

- (1) 各子計畫皆須完成論文，計畫全部完成後，至少發表學術論文 10 篇以上至一級期刊，可不必於該年度立即發表，但須提供完整初稿以俾評估。
- (2) 邀請海外知名學者 6~8 名蒞校密集講學。
- (3) 鼓勵師生出國發表論文，進行國際交流。

參、績效評鑑機制

3.1 評鑑方式

由於量化指標並不十分適合人文領域評鑑，故本系以質化指標為評鑑基準。

3.2 評鑑範圍

評鑑範圍目前以國際化程度、教師的教學及學術研究為主進行評鑑。

附件 8.1：台中日同字形多義詞之對比研究

一. 計畫執行人：趙順文

二. 研究目的

本計畫延續以往研究,以台中日同字形語意分析研究為研究主題,透過認知語言學研究手法,建構共時性多義展開圖之方法論進行一連串的研究,嘗試與國際語言學理論接軌是本研究的主要目的。台灣、中國與日本同屬漢字圈的文化實體,在日常生活上皆使用大量漢語,漢語於漢字圈語言之定位宛如拉丁語於歐洲語言之定位舉止輕重。但漢語雖源自中國,但引進時期不同,文化也不同,相同的漢語使用上,語意上出現了分歧,如能將漢語語意做有系統,具連貫性的闡釋,未來不僅可提高研究能量,更可應用在語言教學上,做實質的貢獻。

三. 研究內容

持續過去研究以「台中日同字形語意分析研究」為主軸,研擬今後三年的研究計畫,第一年為「視聽覺表現」,第二年為「感覺表現」,第三年為「思考表現」等相關的台中日同字形語,進行認知語言學上的語意分析。由於台中日文皆使用漢字,各漢字語意容易混淆,利用原型理論來探討台中日文語彙的多義性,透過多義展開圖的模組的描述。企圖超越現有詞典語意描述的固有巢臼,提供一個合乎語言發展過程,也合乎人與環境互動關係的語意描述論述,讓台中日詞典在字義解說上更有連貫性,更具系統性,透過上述的三年期的具體計畫,奠定「台中日同字形語意分析研究」的基礎研究。

四. 研究方法

台中日同字形語意分析研究之基礎建立在共時性多義展開圖之描述。因此研究方法上應有明確的基準按序提出 1) 核心義之設定、2) 意義之認定、3) 意義關係之明示。本文針對於第 1 項,主要運用認知語言學上的原型理論。第 2 項則檢討國廣(2006),確立多義詞之衍生主要在於隱喻、換喻與提喻三種比喻理論。第 3 項意義關係之探討,涉及隱喻、換喻與提喻之下位分類等複雜問題,透過上述的具體三年期計畫,可望建構完整的共時性多義展開圖模組,更精準明確地分析台中日同字形語意。

五. 預期成果

- 將此研究成果分別於國際研討會發表,並投稿於一級期刊。

期能將此研究成果貢獻於應用教學上。

附件 8.2：中日同字形動詞之對比研究

一. 計畫執行人:謝豐地正枝

二. 計畫內容:(1)「對以日語的比喻·慣用句·動詞為中心的多義語做認知論意義分析」及(2)「針對以相同漢字表現的中文及日文動詞之意義差異做中文日文兩種語言的比較語彙進行分析研究」

三. 研究目的：研究目的可歸納成以下兩點：在中華民國台灣的日本語教育界裡，台灣大學日文系以最新的認知語言學觀點為基礎，針對日本語學、日本語法中諸多問題點進行分析研究，於台灣日語教育界中扮演指導者的角色。今後，為了強化台大日文系在台灣日語教育界中的指導角色，(1)展現「對以日語的比喻·慣用句·動詞為中心的多義語做認知論意義分析」的研究成果，(2)透過「針對以相同漢字表現的中文及日文動詞之意義差異做中文日文兩種語言的比較語彙進行分析研究」，將認知意味論的理論導入比較語彙的研究方法，以確立嶄新的認知意味論的比較語彙研究方法為目標。

四. 研究內容：

(1) 在 2008 年度裡，筆者將延伸研究 2007 年度從國家科學委員會獲得的「專題研究計畫獎(計畫編號 NSC96-2411-H-002-076)」題目—「日語主要慣用句之意義構造分析—以使用身體的部位、生物、自然現象的慣用句為中心」。筆者將在此研究中，選擇約 50 個慣用句為研究對象，運用認知語言學理論及歸納法，對 50 個慣用句逐一分別進行認知理論的意義分析。此研究花費時間遠比當初預期長，因此恐怕無法於 2007 年底前完成，預定於 2008 年繼續進行此題目的研究，於 2008 年完成，而後出版此研究成果。以認知語言學理論的方法針對日語慣用語所做的研究在日本也實屬少見，因此擁有高度的學術價值。

(2) 在 2009 年度裡，將總結 2007 年度出版的「日本語動詞の多義語に対する認知論の意味分析論考」延伸研究的成果，計畫更進一步深入研究「日語動詞多義語在認知語言學理論上的意義」以及「多義語在多種類的多重意思上的構造以及新的產生過程」。計畫出版「日本語動詞の多義語に対する認知論の意味分析論考—2」。此「以認知語言學理論分析以動詞為中心的多義語」研究，將以認知語言學的諸理論、認知語言學理論，以及日語語彙研究方法等方式進行。此研究結果的價值，在於可以幫助中文為母語人士理解日語動詞的多重意義的存在，以及其意義衍生的過程，提升日語學習者的水準。

(3) 2009 年到 2010 年將會繼續進行研究 2006 年獲得的國科會「專題研究計畫獎」題目—「以認知論觀點對相同漢字表現的中文及日文之主要動詞做意義差異的意義比較分析」。其研究方法為：第一，選擇數種中日文中相同的漢字動詞組合排列，這是至今從未有過的研究。第二，解析各排列組合的動詞的意義領域，運用比較語言學分析法以及認知語言學理論比較分析中文與日語動詞所表示的意義領域的差異。希望透過此研究，可以確立將認知語言學理論導入中文與日語的「中文·日語的比較語言學」的語彙研究領域上的新研究方法。

附件 8.3：中日類義語彙之對比研究—以助動詞為中心

一.計畫執行人：黃鴻信

二.研究目的：

本計畫為執行人近年所從事「類義表現」研究之一環。日語裏表示推量的助動詞「ようだ (yooda)」・「らしい (rashii)」和表示樣態的助動詞「そうだ (sooda)」三者是屬於類義關係，在使用的辨別上經常會發生混淆，即使在 1999 年和 2000 年分別有一篇論文刊載於日本「國語學會」的『國語學』上，但是仍然有無法清楚分辨其本質差異之憾，本研究計畫的目的之一即在於解開此三個類義語之本質，辨別其異同。而相對於日語前述的三個語詞，中文口語裏的「好像...」、「似乎...」、「彷彿...」也是有類義關係，例如「好像是我不對」、「似乎是我不對」、「彷彿是我不對」，欲分辨其語意內涵之差異為何，必須先解明此三個類義表現之基本語意內容，本研究計畫的目的之二即在於辨別此三個類義表現之本質，了解其異同。再透過中日雙方之對照比較，掌握其對應關係，俾有助於中日文之教學。

三.研究方法：

一般在研究前述項目語意內容之差異及使用上之區別時，在手法上，往往是作者自行設定一個簡單的會話場面或摘錄一個簡短的句子來做分析，在結果上，很容易造成用例是為佐證後面的解析而使用，邏輯上似乎是成立了，使用上卻窒礙難行，易言之，即是理論和實際的辨別使用之間產生落差的情形。本研究計畫為改進此一缺點，□由於每一語詞皆各有複數個用法，這些用法其實很多是依附於場面之不同所做之解釋而已，本研究將利用認知語言學的手法逆向來解析貫穿於各個用法的核心語意，即各個語詞語意的本質；□用例皆摘錄自文字化之小說作品，而且著重談話、敘述的流程，透過流程很容易而且很明確即可顯示其語意特徵，換句話說，就是直接讓證據說話，而不是為佐證自我刻意之論點來找證據。經過初步檢驗的結果，證實這樣的手法是有效的，不僅能夠清晰掌握各語詞之本質，辨別其差異，並且能夠正確自如地運用。

四.研究內容：

針對前述類義表現項目，本研究將對以下主要各點進行探討：□各語詞之基本語意，即其本質為何？□各語詞間能相互替換使用之條件為何？□各語詞間不能相互替換使用之條件為何？□中日雙方類義表現之對應關係為何？

五.預期成果：

□本研究成果對中日雙方類義表現之辨證將有所助益，不僅能正確理解、對方表述的正確語意內涵，同時亦能準確地表達自己的語意內涵，促進中日雙方語言溝通的理解。□對中日雙方在語言學上的研究及教學有所助益。□希望能將研究成果發表於一級期刊。

附件 8.4：中日同字形接尾詞之對比研究

一、計畫主持人：林慧君

二、研究目的：

中日兩國語言皆有許多漢字接尾詞，其中不乏中日「同形」漢字的接尾詞，例如「～性」「～化」「～家」等。這些接尾詞分別在中日兩國語言裏，與許多詞素結合造出許多派生詞，充分發揮其高度的造詞能力。

然而，這些漢字接尾詞雖為中日「同形」，但是卻呈現出許多構詞上的異同；舉例而言，表示「人」之意的漢字接尾詞「～家」，其所造出的派生詞，如「小說家」「資產家」「宗教家」等為中日文均有的詞彙，而「老人家」「陰陽家」等則是中文存在但日文卻不存在的派生詞，相對地，日文有而中文不存在的派生詞，則有「愛妻家」「讀書家」等。

同樣的漢字接尾詞，在中日文構詞上，有上述之異同現象，之所以有此異同，與中日文漢字接尾詞其本身的語意、用法有極大的關聯。個人就此一相關研究主題，於 96 年度台灣大學頂尖計畫中的學術領域提升計畫裏，已探討分析了中日「同形」漢字接尾詞「～風」。此 97 年度的子計畫則持續延伸相關研究主題，另以「～化」「～家」等中日「同形」漢字借尾詞為研究對象，透過認知語言學的觀點，分析對比中日「同形」漢字接尾詞其語意及構詞方面的異同。

三、研究內容：

此子計畫預計分三年實施，其研究內容分別為：

第一年：探討表示「人」之意的漢字接尾詞「～家」與「～者」之中日異同。

第二年：分析「～性」漢字接尾詞之中日異同。

第三年：探討「～化」漢字接尾詞之中日異同。

四、研究方法：

此子計畫對於上述中日「同形」漢字接尾詞，主要是透過認知語言學的觀點，分析對比中日其語意的差異，進而探討其構詞之異同。

這些中日「同形」漢字接尾詞之所以呈現造詞上的異同，可推測是與中日文在其語意的認知結構上之異同有關。因此，此子計畫首先先分別釐清中日漢字接尾詞其基本語意 (prototype)，之後分析中日文各自的語意擴張過程，進而探討其基本語意與衍生語意之間的語意結構。在了解掌握中日「同形」漢字接尾詞其語意結構之異同後，再從構詞層面上來驗證對照中日文接尾詞前所接之詞素究竟有何異同。

五、預期成果：

向來有關中日「同形」漢字接尾詞之研究，主要多是單純表面分析其前面所結合詞素之異同。而此子計畫則是從認知語言學的角度來對照比較，相信此有關語意認知結構的新的分析手法，不僅可以對於了解中日「同形」漢字接尾詞其語意用法異同提供新的見解，且能釐清接尾詞的構詞差異與語意擴展過程異同之間的關聯性。

附件 8.5：中日基本語彙之對比研究—以「民間故事」為討論對象

一.計畫執行人:林立萍

二.問題意識

語彙是語言使用者認知現有世界表象的一種反映。因此，透過一民族所使用的語彙可窺探出該民族之生活樣式、思考模式以及對世界表象的認知方式。

日本民間故事自古以來廣受大眾喜愛，更是兒童成長過程中不可或缺的一環。有關民間故事之記載最早可溯至「古事記」(八世紀左右)，各篇內容雖然隨著時代的演變及演說者們的傳承有所增添或刪減，但多半有帶有醒世喻人之意，篇幅也多半不長，在日本口承文學中不但自成一領域並佔有一席之地。就某種角度而言，透過整理、釐清這一類體裁的詞彙使用傾向，除了可以對使用日語這個民族如何認知世界表象有更進一步的了解之外，可更利用對比的方式與其中文譯文所使用的語彙進行比較，探索中日語彙使用之異同。

「基本語彙」一語是在 1971 年由日本學者林四郎所提出，意指「某一領域之常用語彙」(「語彙調査と基本語彙」『電子計算機による国語研究Ⅲ』国立国語研究報告 39)。因此本子計畫亦以此為前提，以日本「民間故事」為討論對象，進行中日基本語彙之對比研究。

三.研究方法與目的

以昭和五年出版、由日本民俗學家柳田國男所編錄《日本昔話集》(柳田國男全集第五卷、筑摩書房收錄)為討論語料，依其出現頻率整理出基本語彙表，再從其「音節數」、「語種」(ex.「和語」、「漢語」··等)、「品詞」(ex.「動詞」、「名詞」··等)、「語構成」(ex.「單純語」、「合成語」··等)、「意思範疇」(ex.「自然現象」、「人類活動」··等)等觀點分析這類基本語彙的特徵，並和其中文譯文中的語彙進行對比，討論中日語彙使用傾向之異同。

四.研究進度

第一年 整理《日本昔話集》之基本語彙並分析其特徵

第二年 整理《日本昔話集》之中文譯文及基本語彙並分析其特徵

第三年 中日《日本昔話集》基本語彙之對比分析

五.預期成果

除《日本昔話集》語料庫的建立外，並將研究成果以論文的方式呈現投寄學術刊物發表。

附件 8.6：中日委婉表現語彙之對比研究—以推量助動詞為例

一. 計畫執行人:黃鈺涵

二. 研究主題:

- (1) 「ようだ」作為委婉表現之中日對比語用分析
- (2) 「ようだ」作為委婉表現之中日對比機能分類
- (3) 「ようだ」作為委婉表現之誤用分析及教學提案

三. 研究目的:日文中「委婉表現」相當豐富,其中以語彙、諺語及慣用語等表現最為繁多,目前已有多數先行文獻就其語意及語用狀況進行分析。但在探討「委婉表現」時,卻鮮少有研究針對其句法上之表現進行分析,因此,本研究將以日語情態表現中出現於日文句尾之文法句型為研究對象,考察其作為委婉表現時之語用狀況,進而提出語言學上之機能分類及教學提案。

四. 研究內容

筆者近年來以「委婉表現」之概念為主軸,已針對日語「ようだ」「みたいだ」「かもしれない」「だろう」等推量助能詞之語用現象進行分析,但仍留有多項未探討之課題,此計畫將延續此「委婉表現」主題,以「中日對比」之觀點進行考察,並以日語推量助動詞「ようだ」及中文「好像、似乎、彷彿」為研究對象。

「ようだ」此一日語表現常被提出作為語言學及日語教育學之研究對象,但目前之先行文獻皆針對其原有之「推測」用法進行分析,筆者雖已於多篇論文中探討其作為委婉表現之語用狀況,卻尚未從中日對比之角度,考察此一語彙之中文語用現象以及中日用法上之異同。本研究旨在透過實際語言資料之例句蒐集,考察日文「ようだ」及中文「好像、似乎、彷彿」等語彙作為委婉表現時之語用狀況及其異同。即探討於何種談話場面中,說話者欲表達自身意見或看法時,避免使用斷定等肯定形式,而刻意使用此類非斷定形式。此研究依工作時程分為3大部分:中日對比語用分析(談話場面、談話者關係、話題屬性)、中日對比機能分類(機能分析、文法接續關係)、誤用分析及教學提案(母語干涉等)。

五. 研究方法

日文「ようだ」及中文「好像、似乎、彷彿」相關文獻資料之整理。

透過各類型語言資料(語言談話資料庫、日文談話性節目、小說、腳本等)收集「ようだ」作為委婉表現之例句,並考察其與中文「好像、似乎、彷彿」使用狀況及文法接續上之異同。考察其語意及用法,並就其談話中之功能作用進行機能分類及中日對比分析。

以此中日對比機能分類為基礎,進行誤用分析及教學提案。

六. 預期成果

將此研究成果分別整理成2篇論文,並投寄學術刊物發表。

期能將此研究統整為「委婉表現」相關成果之一部分,並透過此研究成果之發表,將委婉表現之用法分類及教學提案應用於實際日語教育上。

附件 8.7：中日同字形借用詞之對比研究－以日據時代為例

一、計畫執行人:篠原信行

二、計畫內容:

1. 研究概要：因為中文母語人在有日語教育的需求，所以在日本和中國廣泛地進行了和漢同形漢語的研究，其研究成果相當豐碩。而且，同一時期裡，以北京話與日語為研究對象的研究數量可觀。時代上，有兩個時期受到廣泛的研究。一是積極創造漢語，以此為借用語而積極引入中文的時期，也就是日本的明治時代、中國的清末民初。另一個時期就是現代。因為進行分析需要相當龐大的研究材料，所以到目前為止鮮少有通時性的研究，研究對象也完全侷限於日語和北京話上。台灣的「中文（以下稱為「華語」）幾乎被摒除在研究對象之外。

眾所皆知，「華語」中也有許多日語的漢語，而且和中國的北京話中的和漢同形語有些微的差異。這個現象可以追溯到 50 年代日本在殖民統治期間所實施的日語教育，加以為大部分民眾母語的台語也對「華語」產生了莫大的影響，所以會這種結果著實不難想像。因地理上和歷史上的緣故，北京語與「華語」產生了不少的差異。本研究將通時性地探討「華語」與日語的共通和漢同形漢語。筆者曾論述過現代「華語」中的和漢同形漢語與北京話中的和漢同形漢語的差異。此研究將深入探究此課題，目標在於探求其他通時性變化的樣態。

2. 研究主題：2008 年度以 1920 年發行的《台灣青年》雜誌為研究對象，解明雜誌發行時的和漢同形漢語的狀況對語彙借用的數量與語用上的影響。2009 年度為了通時性且正確地掌握 1920 年代初期的華語從日語借用字彙的狀況，運用 2008 年度研究分析所得到的結果，再加上以 1937 年中文版停刊的台灣民報，調查 20 年代初與 30 年代中此二時期的狀況，加入比較分析。2010 年度運用第一年、第二度的研究所獲得的語彙表，對照分析中國同時期的和漢同形語的狀況。

3. 研究目的：除了上述的目的之外，與日語教育也習習相關。日華、日中透過長時期的交流，結果造就為數可觀的和漢同形語，即使是筆談，藉由漢字也能傳達相當程度的意思。另一方面，在日語教育的上，華語說話者誤解漢字、漢語的語意的例子屢見不鮮。學習到高級日語的人雖然鮮少誤解漢語的意思，然而關於日華語彙上微妙的語意及用法的差異的誤用率仍舊沒有減少。調查分析和漢同形漢語是解決此誤用的方法之一。透過分析的結果，可以確切地明白各語言的用法及語意上的特徵。

4. 研究內容：鎖定社會科學的領域，目的在於製作此領域可信度高的和漢同形漢語的語彙表。接著，交錯時代比較語彙表中漢語變化的方式。筆者也嘗試將其對照中國的北京話。

5. 研究方法：首先，以日華對譯的文獻為材料，初步製成和漢同形語的語彙表。根據此語彙表再著手研究其他的華語文獻。

6. 預期成果：製作出可信度高的語彙表，不僅能為日語教育提供有力的資料，也為日漢語言交流史、漢字造語法的解明等諸多領域提供了可信的衡量基準。

附件 8.8：中日語彙習得之對比研究—以雙語兒童為例

一. 計畫執行人：服部美貴

二. 研究主題：

2008 年：「高年級日台國際兒童的兩種言語會話能力」

2009 年：「比較日中雙語兒童與大學生日語學習者的日本語能力試驗作答法」

2010 年：「低年級日台國際兒童的雙語言會話能力」

三. 研究目的：

- 解明日台國際兒童在語言學習過程中與年齡和環境等相關因素。
- 比較雙語兒童與大學生日語學習者學習日語時受到中文影響的相同點和相異點。
- 從認知語言學的觀點比較雙語兒童與大學生日語學習者對語意的認識。

四. 研究內容

在日台國際婚姻中誕生的兒童看似能在日中兩語的環境中，自然而然地學習兩語言，實在不然。在台灣生長、接受台灣學校教育的兒童在學習日語時會產生什麼錯誤？受年齡和環境的影響，這兩種語言的平衡又會有什麼樣的變化？筆者將對此進行研究解析。

五. 研究方法：

在「高年級台本台灣國兒童的兩種語言會話能力」(2008 年)與「低年級日本國際兒童的雙語言會話能力」(2010 年)的兩研究當中，將以日台國際兒童為對象所得到的 OBC(Oral Proficiency Assessment for Bilingual Children)數據為基礎進行考察。具體的方法是，將每一次學習的完成度以及產生的日語，為其錯的種類進行分類，分析年齡與環境會對其影響有何差異。

在「比較日中雙語兒童與大學生日語學習者的日本語能力試驗作答法」(2009)的研究中，將請大學生日語學習者與小學高年級的日台國際兒童進行日本語能力試驗的問題解答，分析他們在解答時說出來的思考過程，比較大學生日語學習者與雙語兒童的解答方式。

六. 預期的成果：

- 透過解明日中雙語兒童的兩種語言習得過程，為年年增加的國際家庭父母提供國際兒童在語言教育上的教育方針。
- 比較雙語兒童與大學生日語學習者的日語習得過程，找出其共通點與相異點，可運用於兩者的在日語學習上的教導。

附件 8.9：中島敦文學與中國文化

一. 計畫執行人：陳明姿

二. 研究內容：

子計畫「中島敦文學與中國文化」主要在研究日本近代文學作家中島敦的文學與中國文化的關連。中島敦因家學淵源，自幼即接觸日本漢學與中國古典文學，因此他本身對中國文學、文化的素養亦造詣頗深。在創作文學作品時，有不少作品是取材自中國文學及史書的故事，然而他的作品雖受中國文學、文化的影響，卻仍有異於中國文學、文化的旨趣，中島敦何以又如何攝取這些中國文學及思想文化呢，本計劃擬聚焦於中島文學裡的「弟子」「牛人」「幸福」三篇作品一窺其究竟。這三篇作品主要取材自『論語』『史記』『孔子家語』『左傳』『列子』等儒家思想及道家思想的經典名著，比較之時除探討中島攝取了這些書裡的哪些思想及情節之外，並考察這些思想及情節在作品裡是何種機能。第一年先考察「弟子」，第二年考察「牛人」，第三年考察「幸福」，希冀藉此對日本文學與中國文學、文化的關連及兩者異同有進一步的了解。

三. 預期成果：

預計在此計劃結束後至少會有一篇論文投稿至有審查制度的二級以上期刊。

附件 8.10：近世中日文化交流之人物與思想比較

一. 計畫執行人: 徐興慶

二. 研究動機：

近年來，申請者研究之主題與時代範疇，大致與中國明、清及日本德川幕府、明治初期之中日人物思想交流有關。研究方向主要從東亞文明發展史之視角，思考儒家思想與文獻典籍東傳日本對其社會之影響，並反思同時代的日本思想家對中國認知之變遷問題。本計畫研究主題為「中日文化交流之人物與思想比較」。研究之策略以東亞為視域，以文化交流為研究之脈絡，就人物與思想主張之「異」、「同」作比較研究，目的是與日本同領域之國際化研究接軌，逐步完成近世中日人物交流的思想體系之整合研究，以闡明其與東亞文明發展的關係。

三. 研究方法及步驟：

(1) 從解讀中日文化交流之相關文獻或原本切入，再與先行研究的相關論述作分析比較，以提出相關人物的思想脈絡與日本文化發展之關連性。

(2) 史料調查與解讀：排定時程，前往日本各文獻典藏單位收集相關未刊史料並作解讀，同時拜訪相關研究學者，掌握最新的研究動態與成果。

本研究計畫擬以三年為期，延續申請者過去多年的研究成果，持續探討朱舜水等人在東亞文明發展史過程中所扮演的角色。預計可以完成以下三篇論文：

第一年：朱舜水與陳元贊思想的「異」與「同」

第二年：獨立禪師對德川中期日本文化之影響

第三年：陳元贊對德川中期日本文化之影響

四. 預期研究成果：

對於中日儒學及思想交流研究的課題有所貢獻，整合申請者執行中的「東亞視域的中日文化交流：互動與變遷」(本校人文社會高等研究院「東亞經典與文化」分項研究計畫)之相關研究成果，以跨國界、跨語言、跨文化、跨學門之研究領域，充實東亞文化交流研究的內涵，並完成《朱舜水思想論著》的專書出版。

附件 8.11：《新撰萬葉集》之注釋與研究—從和漢詩歌比較談起

一.計畫執行人:朱秋而

二.研究內容:

在《萬葉集》和《古今和歌集》之間，也就是在平安初期出現的和漢私家選集《新撰萬葉集》，分上下兩卷，序文日期，分別是上卷寬平五年(八九三)，下卷延喜十三年(九一三)，編撰者不明，不過一般認為上卷可能是出自菅原道真之手，下卷不得而知。

上下卷詩歌依春夏秋冬戀排列，並附帶收入女郎花作品二十五首（不過因版本有異），每首和歌都以萬葉假名（漢字音標）寫成，左端並列一首七言絕句，形成所謂的「和漢兼作集」，不過歌與詩的作者未必相同。而選歌的材料來源，以《寬平御時后宮歌合》佔了大部分，已流傳本為例，上卷一一九首中有八十四首，下卷一三四首中也有八十六首之多，而附錄「女郎花」二十五首則有十五首選自《亭子院女郎花合》，四首採自《宇多院女郎花合》。

因為《新撰萬葉集》剛好成立於平假名成為日本官方正式書寫文字的前夜，也和以詩句為題詠歌的「句題和歌」一樣是和歌邁向官撰之路的重要里程碑。而集中並列的漢詩也不僅止於和歌的漢譯，對於同樣的題材與母題，和歌與漢詩在表現手法上有何異同？這些異同又反映出中日兩國何種文學特質等，都是值得探討的課題。

因下卷漢詩部分過與粗疏，過去日本文學研究史上較被忽略，不過近一、二十年間以和漢比較文學觀點重新檢視日本文學的研究相當盛行，《新撰萬葉集》在日本文學史上的地位也亟需重新評價。因為一千多年來對該詩歌選集尚無完整詳實的解讀，因此筆者與日本相關之學者共同組成研究會多年，定期發表討論，目前已將上卷之部分注解研究成果在日本刊行問世，未來擬分三年將下卷依序檢討解讀，以實證的方法做出合理與正確的分析，期能陸續發表。

並利用共同注解之研究成果，進一步討論日本和歌之成立，和歌與漢詩之影響關係，中日文學本質之異同的等問題，深化日本文學研究。

附件 8.12：日本明治時期文學家之中國文化受容— 以正岡子規與夏目漱石為中心

一. 計畫執行人: 范淑文

二. 研究動機：正岡子規與夏目漱石這兩位文人對日本近代文壇可謂功不可沒之大文豪，前者是日本近代詩歌之改革大功臣、後者為奠定日本近代小說基礎之先驅。兩位各為對方之文才深深吸引而結為摯友，並藉著漢詩、繪畫、俳句、寫生文體等之創作互相切磋、抒發藝術理念、提升藝術境界。本三年期計畫案擬就漢詩、繪畫、等方面探討子規與漱石間之交流及相互影響、兩者在文學表現上所呈現之異同及受中國文化之影響與否？

三. 研究方法及步驟：

第一年-----漱石與正岡子規畫作之相似處-----受中國文化之影響與否？明治時期文學與美術融於一體之現象蔚為風氣，文學家業餘之際提筆作畫、畫家隨性作詩或在畫中融入詩境者不乏其人。夏目漱石與正岡子規兩人皆是自幼即酷愛繪畫，漱石於赴英留學期間曾多次走訪各美術館觀賞各流派名作、並結識中村不折等名流畫家，回國後開始習畫，初始以西畫為主，及至晚年改畫自幼憧憬之南畫，其中不乏職業水準之作，晚年之南畫更呈現了「詩畫一體」之境，絕大多數之南畫有漱石親自落款之詩文為其作註解。子規同樣除發表繪畫觀點於各雜誌外本身亦留下不少畫作。兩者畫作均包括西畫與日本畫(南畫亦屬此類)，本研究將就漱石與子規繪畫作一番比較，特別就其構圖或繪畫意境仔細觀察、檢視分析兩者相類似之處、是否受到中國文化之影響？剖析漱石、子規之藝術觀，亦即由繪畫特色探究其人生觀。

第二年-----探討漱石早期漢詩與子規漢詩共通點並檢視其受中國文人影響之處明治 33 年以前，亦即漱石赴英留學以前所作之漢詩中，以子規為傾訴對象之作品為數不少。此期間子規在日本文壇上已佔一席之地，漱石雖在文學方面稍嶄露頭角，然尚為一介青澀之文學青年，受到子規之鼓勵漱石在此期間不停地將吟詠人生、青年苦悶等之漢詩寄予子規。分析這時期漱石（松山熊本時期）漢詩之特色、並參考子規之回信或子規回覆之漢詩以掌握漱石受子規之影響，並與中國文人之作做一比較，分析受中國文人影響之處。

第三年-----探討漱石中晚期漢詩如何融入中國文人之思想漱石自幼酷愛漢詩，醉心於中國文人詩句境界，留英之後雖曾暫停漢詩之創作，經歷「修善寺」之大病初癒後，重新燃起漢詩創作之意欲，留下大量不朽之作，此時期之漢詩最能表達漱石思想之精髓。本期計畫將針對漱石中晚期漢詩之用詞作一翻考據，探討受中國詩人影響之處。

四. 研究成果-----透過此計劃之執行：

- (1) 對於一般較不為研究者重視之子規之繪畫能有一番清楚之認識，此外對漱石之繪畫與子規之繪畫能作一番比較、找出兩者相似之處。
- (2) 豐富漱石漢詩與中國詩人表現比較之研究。

附件 8.13：子計畫：徒然草與中國文學

一.計畫執行人：曹景惠

二.研究動機

《徒然草》為日本中世文學代表著作，成立於鎌倉末期，為兼好法師所作，自江戶時代開始廣為閱讀與流傳，內容包羅萬象，由長短不一的短篇隨筆風散文組成，筆調機智詼諧，極具思辨性。作者兼好在《徒然草》第十三段文中自述，《老子》《莊子》等中國典籍為其所好讀之書，全書亦隨處可見融入中國文學與思想之言論，本研究試從比較文學的方法，考察中國儒家、道家典籍對《徒然草》作品之影響，以重新檢視《徒然草》文本內涵，再次確認其文學史之定位。

三.研究內容

《徒然草》中反覆出現感嘆人世「無常」與「物皆幻化」的思想，充斥了對「如幻之生」的懷疑與對「死亡」的警覺與戒慎。作者兼好法師身為出家人，曾嘗試在佛教的修道生活中尋求生命的解答，卻不甘於中世普遍嚮往西方極樂淨土的往生信仰，反而轉向中國儒家、道家典籍中尋求出口。本項研究計畫預計於 97 年度針對《徒然草》的無常觀做深入考察，將《徒然草》中所有與現世「無常」相關之章段列舉，一一加以分析與整理，考察其文本思想脈絡與中國儒家、道家典籍有何關聯性。試探討作者兼好從「無常的自覺」所衍生「光陰愛惜」與「諸緣放下」的人生觀，在中國儒家、道家思想影響的相互激盪下如何重整與統合。面對虛無的現世，兼好又是如何對應。是逃避、抵抗、被動地接受、亦或有所超越？兼好又是經過怎麼樣的自省與自我觀照的過程，才建構出其自處之道與處世哲學。98、99 年度則將就《徒然草》與同期中世文學作品作比較，試釐清中世文學的普遍性及《徒然草》文學的獨創性。

四.研究方法

《徒然草》的第一本注釋書—《徒然草壽命院抄》誕生於慶長年間。自此《徒然草》注釋書如雨後春筍，多由儒學家或精通佛道者執筆，著名的有林羅山《徒然草塾槌》、松永貞德《なぐさみ草》、加藤磐齋《徒然草磐齋抄》、北村季吟《徒然草文段抄》、南部草壽《徒然草諺解》、惠空《徒然草參考》、淺香山井《徒然草諸抄大成》等。近世期《徒然草》注釋書及相關評論書籍不計可數，對解讀《徒然草》內容上有極大貢獻，對現今《徒然草》研究之影響亦不待言。然而，在新儒學興起之時代風潮下，近世期《徒然草》注釋書中屢見以朱子學觀點來詮釋內容與註解章句之手法，雖不無助益，但實非為探討《徒然草》本來作品意涵的適切研究方法。本研究主張回歸《徒然草》成立期的文化背景，並參考作者兼好的教養、閱讀範疇等作為進行文本考察之前提，再針對章段內容個別予以考察及分析，如此才能真正深入探討作品內涵與文本原貌。

五.預期成果

將研究結果於學術會議中發表，或投稿學術雜誌期投稿學術雜誌期刊。

附件 9：戲劇學系計畫書

本系自 1995 年 8 月成立碩士班以來，秉持理論學術研究、劇場實務學習以及表導演技術訓練並重的理念，著重於培養未來戲劇研究專業人才。為了戲劇教育的一貫性及完整性，戲劇學系於 1999 年成立，除規劃出一套完整的文學學士課程，也鼓勵學生以選修、學程、輔系、雙主修等方式廣為利用臺大豐沛的學術資源。自 89 學年度起，陸續與國立臺北教育大學（原國立臺北師範學院）藝術與藝術教育學系、國立政治大學廣播電視學系及國立臺北教育大學音樂教育學系等相關校系建立校際選課合作關係，以廣拓學生視野。此外，為貫通學生投入戲劇教育師資的管道，本系自 93 學年度起協助開設臺大教育學程表演藝術科課程，並配合學校積極參與更新、強化通識課程的品質。

相較於國內其他學校的相關科系，本系有三大特色：其一，本系在學術研究領域佔有優勢，不論是中國戲曲、莎士比亞或西方現當代戲劇等領域，本系同仁的研究成果有目共睹。2006 年，本系舉辦「台灣現代戲劇研討會」，網羅了國內的戲劇學者，就現代戲劇的歷史、近況及展望，就戲劇文本、劇場設計、表演藝術等層面進行探討，獲得極大的迴響及多方的肯定。其二，在劇場藝術方面，不論是表演、導演、舞台、燈光、服裝等領域，本系同仁皆為一時之選，豐富的創作力及作品為台灣的業餘與職業劇場增添光彩。其三，在劇場設計教學與研究方面，本系於數位虛擬設計——尤其是舞台燈光及多媒體設計——上的發展已在台灣，甚至亞洲，居領導地位。2007 年，本系同仁率學生參加由捷克文化部主導，國際劇場組織 OISTAT 參與策劃的「布拉格劇場設計四年展」，其中「國際學生設計館」部分，在獲選的 16 件台灣參展作品中，本系學生囊括 8 組，成績輝煌。同年 6 月 14 至 24 日，參展師生遠赴捷克布拉格工業宮（Industry Palace）展場參加這一場堪稱劇場界奧林匹亞的盛會（項目包括展覽與競賽活動等），為國爭光。

本計畫主要包含四個部分。第一及第二部分皆屬國際交流的範疇，除將積極參與「2008 德州莎士比亞節」（2008 Texas Shakespeare Festival）外，另預定於 2008 年暑假期間參訪國外相關科系；第三部分亦與國際接軌息息相關，擬聘請三位國際資深學者到系開設為期一至二個月的工作坊；第四部分則是為了更進一步確立本系在國內戲劇研究上的先驅地位，將舉辦國際性的學術研討會。

現況、瓶頸與突破

現況：本系自創所以來僅短短 12 年，在經費與硬體設備方面，固有遜於先進國家大學戲劇系所，較之臺灣其他藝術大學相關科系亦有所不及，目前教學之最大困難在於師資不夠與空間不足。本系僅 9 位專任教師分擔大部分大學部及研究所的教學重擔，在有限的人力與資源下，除持續強化教學品質及環境外，將以提升戲劇及劇場的學術研究為最大目標。本計畫提供本系實現願景的部分經費，使我們得以在學術與創作兩個面向加速朝前邁進。

除了在學術研究上持續確保領先的地位以外，更於創作與教學上——包括編劇、導演、表演、舞台設計、燈光設計、服裝設計——有所突破，得以和國外相關系所並駕齊驅。

為了加強編劇上的教學與實踐，本系已於 2008 年在碩士班增加「劇本創作組」，吸引對創作有興趣及天分的學生到所上繼續深造。目前本系除固有之現代戲劇、戲曲編劇師資外，亦計畫在未來延聘其它專長的編劇教師，讓原有的編創課程更趨專業。本系有十足的信心，讓「劇本創作組」的名聲和成果超越國內其他相關系所，引領風騷。此外，本系所固有之「設計與技術理論組」在停招 2 年後亦將重新整合規劃，以更完備的課程設計對外招生。屆時，理論、編創、設計三組皆已齊備，得使本系更進一步邁向成立博士班的遠程計畫。

瓶頸：就學生素質與教學師資而論，本系已凌駕國內其他相關科系，但較之先進國家的相關科系，仍有大段差距。目前本系最弱的一環在於與國際接軌這一層面：本系未曾與國外任何相關科系訂定長期交流的協議，唯有積極尋求合作對象，邁出第一步後，才有建立合作機制的可能。

突破：本系已與美國耶魯大學戲劇系（Yale University）、北卡羅來納大學（North Carolina University）戲劇系，以及俄亥俄州邁阿密大學戲劇系（Miami University of Ohio）等相關科系進行交流，延請資深教授到系主持工作坊。目前本系積極與雪城大學（Syracuse University）取得聯繫，希望能針對交換學生、交換老師及其他合作事項進行初步溝通。今年，我們將推派學生與老師參與「2008 德州莎士比亞節」，一方面拓展師生的視野，另一方面與主辦單位接觸，尋求長期合作的可能性。再者，本系計畫成立有關表演、舞台設計、編劇等工作坊，主持人皆延聘自國外的資深教授。除外，本系擬於 2008 年聘請兩位兼任老師，充實本系所規劃的整體課程內容。

1. 計畫策略及發展目標

本年度計畫分為四大部分：第一部分將進行國際交流，參與「2008 德州莎士比亞節」；第二部分將參訪國外相關科系，建立未來的合作機制；第三部分將與國際接軌，延聘國外資深教授，舉辦 3 個工作坊；第四部分將提升學術地位，舉辦國際性學術研討會——「探索新景觀：2008 劇場學術研討會」(The State of the Art: 2008 International Theatre Conference)。

2. 執行策略及執行方式

2.1 國際交流：參與「德州莎士比亞節」

為了落實國際化，本系計畫參與「2008 德州莎士比亞節」。這項計畫不但可讓本系優秀的表演人才有機會出國參與職業製作與演出，拓展視野，並有利本系與國際接軌，藉此與國外藝術節與北京大學相關科系取得進一步初步接觸，以建立未來合作的橋樑。

本校外文系之「莎士比亞論壇」計畫與北京大學戲劇與電影研究所合作，於2008年共同參與歷史悠久的職業劇場「德州莎士比亞節」。為此，北大負責人 Joseph Graves 教授已於2007年底來台，自外文系與戲劇系學生（含畢業生）中甄選優秀演員，獲選演員將可前往德州參與4齣戲劇的製作。此外，他們將於2008年5月前往美國排戲，7月在美國演出，8月在北京演出。獲選學生（含畢業生）本系將酌予補助旅費，並推舉1至2位教師隨行觀摩指導，參與座談。（參考附件一）

主持人	服務機構/系所	職稱	負責事項
朱靜美	臺灣大學戲劇系	副教授	指導老師
姚坤君	臺灣大學戲劇系	助理教授	指導老師

2.2 國際參訪：

本系亟需與國外相關科系建立長期的合作協議，並將合作的對象視為本系見賢思齊的標竿。合作內容包括：

- 2.2.1 交換學生。
- 2.2.2 交換教師。
- 2.2.3 共同舉辦研討會。
- 2.2.4 合力製作戲劇演出。

目前我們已初步與雪城大學表演中心藝術主任（Tim Bond, Artistic Director）達成合作共識，並計畫於暑假期間到該校參訪，與對方進一步協議合作的方式。

主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱
紀蔚然	臺灣大學戲劇系	教授	國際參訪

2.3 接軌國際：舉辦3個工作坊

為了拓展學生視野，讓學生更廣泛接觸有別於國內的教學方式，本系計畫於2008年舉辦三個工作坊：

- 2.3.1 舞台設計工作坊：由任教於耶魯大學戲劇系之 Prof. Ru-Jun Wang 主持。
- 2.3.2 表演工作坊：由北京大學外國戲劇與電影研究所藝術總監 Prof. Joseph Graves 主持。
- 2.3.3 劇場文人顧問(dramaturge)之養成工作坊：由俄亥俄州邁阿密大學戲劇系 Prof. Howard Blanning 主持。

主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱
-----	---------	----	------

Ru-Jun Wang	耶魯大學	教授	「舞台設計工作坊」
Joseph Graves	北京大學	藝術總監	「表演工作坊」
Howard Blanning	俄亥俄州邁阿密大學	助理教授	「劇場文人顧問之養成工作坊」

2.3 學術提升：舉辦「探索新景觀：2008 劇場學術研討會」

在台灣，戲劇學門屬於邊陲，和其他文類如小說或詩歌之研究比較起來，戲劇／劇場研究是最弱的一環，學術的質與量亟待提升，需要長期及系統性的推動。有鑑於此，本系將於明年舉辦「探索新景觀：2008 劇場學術研討會」。

本系所面臨的另一個困難在於師資不足，僅 9 位專任教師分擔大部分大學部及研究所的教學重擔，在有限的人力與資源下，除持續強化教學品質及環境外，將以提升戲劇及劇場的學術研究為最大目標。本計畫提供本系實現願景的部分經費，使我們得以在學術與創作兩個面向加速朝前邁進。除了在學術研究上確保領先外，更冀望於創作與教學上——包括編劇、導演、表演、舞台設計、燈光設計、服裝設計——有所突破，得以和國外相關系所並駕齊驅。

近年來本系在學術研究上的成果極為豐碩，幾位專攻戲劇理論的老師，幾乎每年都申請到國科會補助專題研究計畫：

95 學年度：

紀蔚然主持：「巴赫汀的對話論與戲劇研究：兼談布莱希特之辯證劇場。」

林鶴宜主持：「歌仔戲的戲劇概念與理論建構：以敘事學、曲學和劇學為重心 (I)」。

朱靜美主持：「莎士比亞非常另類：世紀末的前衛莎劇電影實驗」。

96 學年度：

彭鏡禧主持：《威尼斯商人》(The Merchant of Venice) 榮獲 96 年臺大學術專書獎勵之「傑出專書」獎項 (譯注，聯經出版)。

紀蔚然主持：「政治的戲劇、戲劇的政治：新論反共文藝政策下的臺灣現代戲劇 (1950-1970)」。

紀蔚然主持：補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：戲劇學—現代西洋戲劇研究 (1/2)。

朱靜美主持：「莎劇電影表演：蛻變與越界」。

本系於 2006 年舉辦「台灣現代戲劇研討會」，廣邀國際與國內學者專家齊聚討論台灣現代戲劇的歷史、現況與展望。會中，本系幾位專任老師亦發表論文：

紀蔚然：〈試探台灣劇場的改編：以當代傳奇之《等待果陀》為例〉

王怡美：〈超寫實表現手法應用於《就在那個時候的那個時候》服裝設計之研究〉

劉權富：〈從阿匹亞看台灣現代傳統戲曲極簡設計美學〉

姚坤君：〈建立一個更有機而立體的角色——從戲劇活動中尋找創造角色的途徑〉

劉達倫：〈舞台技術教學法〉

相較於兩年前的「2006 台灣現代戲劇研討會」，2008 年的「探索新景觀：劇場學術研討會」將更具國際規模，並具備以下三個特色。首先，探討的觸角從台灣戲劇的發展與現況，延伸到其他地區劇場於 21 世紀所呈現的景觀。研討會的議題涵蓋劇場實踐的新景觀與劇場研究的新方向，而探索的對象則包含西方戲劇與傳統戲曲。再者，此研討會將廣邀國外知名學者與會，分享其最新的研究成果。更重要的，在篩選論文上將採更嚴謹的方式，所有的論文摘要皆須經過「研討會初審委員會」通過後，始獲得參與發表的資格。屆時，本系同仁將共襄盛舉，就其專長的領域於研討會上發表論文。（參考附件二）

這項計畫由全系專任教師協同籌劃與執行，並擔任「研討會籌劃委員會」委員，系主任為總策劃及召集人：

主持人	服務機構/系所	職稱	負責事項
紀蔚然	臺灣大學戲劇系	教授	召集人
彭鏡禧	臺灣大學戲劇系	教授	籌備委員
林鶴宜	臺灣大學戲劇系	教授	籌備委員

3. 執行時程

3.1 參與「德州莎士比亞節」

由於此項計畫尚停留在導演選定演員的階段，實際預算只能粗估。本系將自 2008 年度總預算裡保留經費，以作為參與「德州莎士比亞節」之用。此筆經費將補助獲選學生及 1 至 2 位教師參與。

本計畫將於 2008 年開始執行，1 月前確定學生人數，5-7 月前往美國參與排演，8 月在美國正式公演，9 月移往北京正式公演。

本計畫預定以 1 年時間完成，預期達成結果如下：

3.1.1 讓本系優秀表演人才有機會參與職業製作與演出。

3.1.2 增廣參與學生的視野。

3.1.3 與國際接軌，和國外藝術節取得初步接觸，並建立未來合作的橋樑。

3.1.4 與北京大學相關科系取得初步接觸，並建立未來合作的橋樑。

3.1.5 與德州藝術節取得初步接觸，並建立未來合作的橋樑。

月份	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
工作項目												
一、確定人數與人選	■											
二、前往美國					■	■	■					
三、美國演出								■				
四、北大演出									■			

3.2 國際參訪

本計畫將於 2008 年開始執行，3 月前確定參訪學校，7 至 8 月間成行。

本計畫預定以 1 年時間完成，預期達成結果如下：

3.2.1 與國外建立溝通的管道。

3.2.2 與國際接軌，和國外相關科系取得初步接觸，並建立未來合作的橋樑。

3.2.3 確定提升的標竿。

月份	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
工作項目												
一、聯繫	■	■	■									
二、確定學校				■	■							
三、成行							■	■				

3.3 舉辦 3 個工作坊

本計畫已完成聯繫工作，工作坊內容、師資、時間業已確定。

本計畫預定以 1 年時間完成，預期達成結果如下：

3.2.1 使同學更廣泛接觸有別於國內的教學方式。

3.2.2 增廣學生的視野。

3.2.3 與國際接軌，並建立未來長期合作的橋樑。

月份 工作項目	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
一、舞台設計工作坊						■	■	■				
二、表演工作坊											■	
三、劇場人文顧問之養成工作坊										■		

3.3 「探索新景觀：2008 劇場學術研討會」

本計畫自 2007 年開始籌劃，2008 年 1 月前完成初步作業，包括時間、場地及會議主題的確定，3 月前完成主要國內外學者的聯繫與邀請，5 月前完成論文摘要的審查，10 月前完成論文收件，研討會於 11-12 月間舉辦。

本系將成立籌備委員會，由召集人隔月召開會議，討論進度及相關事宜。

本計畫預定以 1 年時間完成，預期達成結果如下：

3.3.1 邀集國內外學者，對當今劇場的實踐與批評，做一個深入的交流。

3.3.2 打響本系在國際上的知名度。

3.3.3 確立本系在國內戲劇學術研究的先驅地位。

3.3.4 研討會論文將於次年編輯付印成冊。

月份 工作項目	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
一、初步作業	■											
二、邀請主要學者		■	■									
三、論文計畫審查				■	■							
四、論文收件						■	■	■	■	■		
五、召開研討會											■	■

4. 總經費需求

除了上述各項計畫外，本系將延續 96 年「邁向頂尖大學計畫」，支援戲劇製作費用及劇評會。

本計畫總經費需求如下：

單位：元

項目	細項	預算	計算方式說明	小計	
經常門	研究助理	兼任助理：負責本計畫行政庶務工作	96,000	1(人)×8,000(元)×12(月)	120,000
		電腦專長助理	12,000	按件計酬，標準另定。	
		課程網頁英文化	12,000		
		「德州莎士比亞藝術節」	309,020		309,020
		「國際參訪」	403,980		403,980
		「探索新景觀：2008 劇場國際研討會」	700,000	原經費需求為\$1,000,000，本計畫無法補助部分，擬向其他單位申請補助。	700,000
	客座師資	Ru-Jun Wang (客座教授)	382,000	機票：112,000元 (美國東部) 生活費：135,000 (元)×2(月)	667,000
		Joseph Graves (客座教授)	185,000	機票：50,000元 (北京) 生活費：135,000 (元)×1(月)	
		Howard Blanning (客座助理教授)	100,000	生活費：100,000 (元)×1(月)	
		支援戲劇製作費用及劇評會	200,000		200,000
合計				2,400,000	

5. 執行管控機制

定期召開系務會議檢討經費使用情形，並確認各計畫的執行進度。

6. 績效評鑑機制

在計畫初步完成後，將於系務會議中進行自我評估與檢討。

附件 9.1：參與「2008 德州莎士比亞節」計畫

成立於 1986 的「德州莎士比亞基金會」(<http://www.texasshakespeare.com/>) 每年定期公演，並舉辦研討會和表演工作坊，在美國頗具盛名。本校外文系之「莎士比亞論壇」計畫與北京大學戲劇與電影研究所合作，於 2008 年共同參與「2008 德州莎士比亞節」。為此，北大負責人 Joseph Graves 教授將於 2007 年底來台，自外文系與戲劇系學生（含畢業生）中甄選優秀演員，帶領他們前往德州參與 4 齣戲劇的製作，分別為：

1. *Twelfth Night*, by William Shakespeare
2. *1776*, book by Peter Stone, music and lyrics by Sherman Edwards
3. *Julius Caesar*, by William Shakespeare
4. *The Royal Hunt of the Sun*, by Peter Shaffer

獲選演員將於 2008 年 5 月前往美國排戲，7 月在美國演出，8 月在北京演出。屆時本系將躬逢其盛，協同「莎士比亞論壇」舉辦甄選活動，若有本系學生（含畢業生）獲選參與演出，本系將酌予補助旅費。

為了落實國際化，本系計畫參與「2008 德州莎士比亞節」(2008 Texas Shakespeare Festival)。這項計畫不但可讓本系優秀表演人才有機會出國參與職業製作與演出，拓展視野，並有利本系與國際接軌，藉以與國外藝術節與北京大學相關科系取得進一步接觸，以建立未來合作的橋樑。

附件 9.2：探索新景觀：2008 劇場學術研討會

在臺灣，戲劇學門屬於邊陲，和其他文類如小說或詩歌之研究比較起來，戲劇／劇場研究是最弱的一環，學術的質與量亟待提升，需要長期及系統性的推動。有鑑於此，本系將於明年舉辦「探索新景觀：2008 劇場學術研討會」(The State of the Art: 2008 International Theatre Conference)。

相較於兩年前由本系籌辦的「2006 台灣現代戲劇研討會」，2008 年的「探索新景觀：2008 劇場學術研討會」將更具國際規模，並具備以下三個特色。首先，探討的觸角從台灣戲劇的發展與現況，延伸到其他地區劇場於 21 世紀所呈現的景觀。研討會的議題涵蓋劇場實踐的新景觀與劇場研究的新方向，而探索的對象則包含西方戲劇與傳統戲曲。再者，此研討會將廣邀國外知名學者與會，分享其最新的研究成果。更重要的，在篩選論文上將採更嚴謹的方式，所有的論文摘要皆須經過「研討會初審委員會」通過後，始獲得參與發表的資格。

此次研討會的主題以探討當代劇場的新面貌為主，所觸及的議題不但包括傳統戲曲，也涵蓋了現代劇場，不但包括了實踐創作的潮流，也涵蓋了學術研究的風向，不但包括了文本的、導演的創作，也涵蓋了舞台設計、燈光設計、服裝設計、劇場技術的執行。

研討會的議題主要分傳統戲曲與現代戲劇兩大領域：

傳統戲曲

- 傳統戲曲與當代接軌的文化議題
- 傳統戲曲與西方經典碰撞的議題
- 核心與禁忌：傳統戲曲的保留與創新
- 傳統戲曲新編
- 傳統戲曲改編
- 傳統戲曲研究新方向
- 傳統戲曲研究與西方理論

現代劇場

- 當代西方劇場新景觀——文本、導演、表演、舞台、燈光、服裝、技術
- 當代台灣劇場新景觀——文本、導演、表演、舞台、燈光、服裝、技術
- 劇場研究與文學理論
- 劇場研究與文化研究
- 西方的「表演藝術研究」(performance study)
- 台灣的「表演藝術研究」

• 劇場與大眾文化

2008 劇場學術研討會經費預算表			
支出項目	說明	預估	備註
一、場地費		90,000	
二、印刷費	海報、DM、彩色布條、大會手冊、會議 論文集、信封袋、桌上名牌、單行本論 文、影印費等	125,000	
三、正式論文集	印刷費、編輯人員薪資	130,000	
四、學者講費		220,000	
五、食宿費	海外學者生活費、住宿費及會議餐點、 誤餐費等	130,000	
六、交通費	受邀與會學者交通費及機場接送費用等	70,000	
七、審稿費		60,000	
八、工作人員薪資	兼任助理及工讀生薪資	150,000	
九、雜支		25,000	
總計		1,000,000	

附件 10：藝術史研究所計畫書

中國與異國文化藝術的交流與互動

近程發展核心（97-99 年）

1. 計畫目標與策略

本計畫為三年期計畫，其目的在配合本校朝向「世界百大研究型大學」，同時提昇本所研究能量，一方面厚植本所原有的中國美術史研究根基，另一方面則擬拓展新的研究領域，或以新的切入角度來省思亞洲藝術史上的諸問題。

1.1. 人員配置

本所原有專任教師（謝明良、陳葆真、陳芳妹）原都專長於中國美術史研究，近年並開拓歐亞沈船文物考古和台灣寺廟藝術等新研究專題；去年新聘坂井隆和黃蘭翔兩位新進教師之專業分別為東南亞美術考古和亞洲建築史，五位教師之專長表列如下：

姓 名	專 長
謝明良	中國陶瓷史
陳葆真	中國古代繪畫、佛教藝術
陳芳妹	中國古代青銅器、玉器
黃蘭翔	亞洲建築史、台灣建築史
坂井隆	東南亞美術考古

此次三年期《中國與異國文化藝術的交流與互動》計畫案，即是基於本所教員之專業分布兼及當今以中國為中心之亞洲藝術史研究現狀，所做的策略性整合型計劃。換言之，每位教員均在計畫中擔任子計畫的執行者。以下，試著說明此整合計畫的策略性優勢，並評估各子計畫主持人因計畫案的執行而得以提昇自身研究能量的可能性。

2. 以往的研究情況

過去從事中國與異國文化交流史的研究，大約集中在兩個主題：一為透過文物與文獻之整理分析，描述中國文化對其他文化之影響，以及此一影響對該文化發展之關鍵作用，中國對日本的影響即為其中的一例。另一則側重於異文化如何在吸取中國影響之後，逐步脫離對原型之模倣而終於建立本國自主性之過程。這種研究模式既存在於日本、韓國，並為當代東南亞各國學者所採行，甚至也是中國學者的基本論調，後者如浙江大學王勇等主編之《中日文化交流史大系·藝術卷》(1996)，即為一例。

這些研究當然有其貢獻，也都掌握了一定程度的部份歷史真實，但其論述的基點實立足於對中國及其他各國文化本質性對立的認識前提之上。這個前提雖係近代民族國家(Nation-State)發展之重要依據，但是否適合於運用到十八世紀以前的中國關係史的觀察上，實在值得懷疑。

3. 對本整合型計畫切入角度的評估

如果由思想、文學、藝術等諸多資料來看，十八世紀以前亞洲各國文化發展的根本動力，不見得完全來自各自建立民族文化自主性之需求，反而是存在於某些共有程度甚高之古典典範的高度認同之中。這種對共有古典典範之高度認同即讓各不同地區共同形成一個明顯的東亞文化圈。此一區域文化圈的視野也表現在美術史的各領域，以本所教員的專業而言，則可呈現為繪畫、工藝、建築等文化圈。以文化圈的視野來省思以中國美術史為中心的亞洲美術史雖有其終極的優勢，然而卻少人問津，有些領域、時段甚至可說一片空白，其主要原因在於文化圈的觀察和論述首先需有能力掌握文化圈內各地區美術史的發展情況。就此而言，本所教員的專業分布，以及對此一議題的長期關注，正足以擔任此一研究課題的執行。

亞洲藝術文化圈和區域性發展其實頗為複雜，其所牽引出的課題還包括所謂的核心和邊緣的形成。若以陶瓷為例，可以看到以中國為核心的陶瓷文化向東北亞、日本、韓國、東南亞各國傳播，從而形成一具有特色的陶瓷文化圈。與此同時，原本做為核心的中國往往隨著不同時代的政治、經濟等因素出現易位，即核心地位轉移至原本是做為邊緣的區域或國度。此次整合型計畫的策略性切入角度之一，即是擬以文化圈區域的角度來省思亞洲美術史的諸議題，同時觀照核心與邊緣的複雜現象。〈子計畫三〉即是採行這樣的觀點討論台灣淡水寺廟藝術及其與文化認同的課題。事實上，核心和邊緣課題往往亦涉及所謂國界和邊境等西方史學早已討論，但於中國美術史領域尚未被正式提出的議題。〈子計畫五〉在討論中國福建外銷瓷問題時，亦將針對中國邊境和東南亞工藝文化所呈現出的文化圈進行觀察。本所認為整合型計畫中的五個子項目均是美術史領域中的前端課題，估計將各自生產數篇對學界有所裨益的學術論文。

相較於前項以中國為核心的文化藝術的交流主要是由中國向其他區域的影響，本整合型計畫的另一切入角度則是擬觀察異文化影響下的中國美術發展情況。此一切入角度雖說早已見於西方學者的論述，近年中國學界也對此議題投入不少關注，但以往研究所討論的中國所受外來影響較少涉及印度或西亞方面的作用。整合型計畫的〈子計畫一、四〉，即擬探討此一方面影響。另外，〈子計畫二〉則是跳脫狹義藝術史的侷限，以文化史、宗教信仰等多元角度探索清初藝術和西洋繪畫、藏傳佛教的關係。

計畫案預定分三年執行，除〈子計畫二〉已明列年度執行主題之外，〈子計畫一、三、四、五〉擬在本年度（第一年）所設定的綱目下，採取同樣的觀察角度另設議題進行考察。

4. 計畫項目：

計畫計分五個子計畫，分別是：

計畫項目	主持人	服務單位/系所	職稱	計畫名稱
------	-----	---------	----	------

總計畫	謝明良	藝術史研究所	教授兼所長	中國與異國文化藝術的交流與互動
子計畫一	謝明良	藝術史研究所	教授兼所長	從印度、中亞到中國—從考古資料探索鬼子母圖像的起源和變遷
子計畫二	陳葆真	藝術史研究所	教授	清初藝術的多元性—與歐亞各國的比較和分析
子計畫三	陳芳妹	藝術史研究所	教授	神聖空間與移民認同問題— 以核心、邊緣的視角看淡水鄞山寺與福佑宮
子計畫四	黃蘭翔	藝術史研究所	副教授	早期印度佛教寺院導入中國與其後來的轉化
子計畫五	坂井隆	藝術史研究所	助理教授	十八世紀中國福建粗陶瓷及其在亞洲的貿易網絡

5. 經費預算

97年經費需求表

單位：元

項目	細項	預算	計算方式說明	小計
經常門 業務費 及其他	赴國外出差旅費	500,000	5人×\$100,000	500,000
	邀請專家學者來台演講及座談	560,000	7人×\$80,000	560,000
	耗材雜支費	270,000	270,000	270,000
	臨時工資/兼任助理	50,000	50,000	50,000
合計				1,380,000

6. 執行管控機制

6.1. 由總計畫主持人每半年檢視執行進度一次。

6.2. 子計畫主持人應定期(至少每半年一次)說明進度或繳交書面報告。

6.3.邀請國外專家學者來臺演講應事先提所務會議報告及討論。

7. 績效評鑑機制

7.1.針對子計畫切入角度、進程、經費使用及研究成果進行評估。

7.2.檢視邀請國外專家學者來臺學術交流之質與量，以提昇研究之深廣度。

以下分項說明各子計畫的執行方法、步驟，並評估其預期的成果。

附件 10.1：從印度、中亞到中國—從考古資料探索鬼子母圖像的起源和變遷 (子計劃一)

主持人：謝明良教授

佛教的鬼子母 (Hariti)，音譯訶利帝或訶利底等，意譯為歡喜，據說其原本是印度西北犍陀羅地區民間的瘟神，但在和佛教融合後遂由危害小兒生命的疫厲搖身成了庇佑小兒、安胎生子的親善女神。隨著佛教東傳，鬼子母信仰也播入中國，甚至做為中國民間祈求生子、廣受奉祀的所謂送子觀音也是鬼子母信仰滲透下的產物。至於元代以來常見的呈懷抱小兒造型觀音像之圖像來源，也可追溯至鬼子母的造像儀軌。

然而，鬼子母傳說到底在什麼時候傳入中國？其時又是以何種面貌出現？或者說中國信徒是如何地來呈現此一異國神祇的像容特徵？之後它又以什麼樣的造型成為所謂送子觀音的圖像淵源？。

有關鬼子母的起源和變遷以往亦見諸多討論，如 A. Foucher 在其名著 *The Beginnings of Buddhist Art, and other essays in Indian and Central-Asian archaeology* (Paris: P. Geuthner, 1917) 已針對印度、犍陀羅的鬼子母像做過廣博而深入的探討，金岡秀友〈鬼子母の思想の成立〉收入宮崎英修編《鬼子母信仰》(東京：雄山閣, 1985) 一文，則以佛教思想的觀點，詳述了成立於印度西北古代宗教的鬼子母傳說，其相關經典濫觴於巴利諸經的相應部系，而後於正統有部集大成，再經由佛傳經典而及其於大乘諸經，密教系鬼子母經，也是基於此一脈絡而成。另外，趙邦彥〈九子母孝〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》第二本(1931) 和小林太市郎〈支那における訶利帝〉，《支那佛教史學》2-3(1938) 二文則蒐羅大量的中文記事，以文獻結合圖像的方式討論了鬼子母在中國的形態變遷，對本計畫的形成功不可沒。不過，相對於文獻記載顯示鬼子母傳說可能於漢代已傳入中國，而目前學界所知現今中國境內鬼子母圖像遺留，則要以山西省雲岡石窟第 9 窟鬼子母和半支迦夫婦石造像 (五世紀後半)，以及東土耳其斯坦 (今新疆維吾爾自治區) 克孜爾石窟相對年代約在六世紀中葉之第 171 窟所見鬼子母因緣壁畫的年代最早。前者雲岡石窟鬼子母和及夫半支迦造像見於第九窟主室南壁西部第一層中央 (今南壁第二、三層西側)。兩尊像均呈半跏狀安坐於筌蹄 (籐座) 上，其中懷捧一小兒者即鬼子母。

本計畫的目的之一，即是擬在以往出土的大量考古遺物當中試著尋覓年代更早的鬼子母圖像，進而結合文獻記載，觀察此一起源於印度的神祇在中國的圖像形態變遷。特別是檢索包括漢代畫像石在內的圖像資料，以及四川大足石刻所謂「聖母龕」及其和唐代抱子女陶俑之間的可能關連。

另外，宋代思子母像除見於四川等地石窟，現藏北京故宮的南宋李嵩《骷髏幻戲圖》畫面所見哺乳的人，及其旁邊手提小骷髏的大骷髏亦值得留意，因為《訶利帝經》有役使

骷髏之法，而鬼子母夫半支迦（摩訶迦羅）則經常以骷髏為瓔珞呈恐怖的忿怒相。由於鬼子母訶利帝（Hariti）之夫為半支迦（Pancika）。但是半支迦雖以持槍、手握金囊的姿態做為夜叉（Yakasa）將軍以及訶利帝的配偶出現於犍陀羅，當其傳入中印度則又和當地護衛王舍城的財神俱肥羅（Kubera）融合為一。不僅如此，從前一世紀（Bhārhut）佛塔欄柱刻銘可知四天王之一的北方多聞天（毘沙門天）亦被視為波羅門教、印度教的北方守護神俱肥羅。手握金囊印度化的財神半支迦於笈多王朝則又與濕婆神（大自在王）習合並被做為廚食的神祇予以供奉，其名曰摩訶迦羅（Mahākāla），意譯大黑，亦即義淨《南海寄歸內法傳》所提到西方寺廟食廚柱側與訶利帝成對呈神王造型「坐把金囊。却踞小床。一腳垂地。每將油拭黑色為形」的「大黑神」。後者之大黑天既有如現圖胎藏曼荼羅所見之呈三面六臂以骷髏為項飾的密教忿怒相，也有如日本七福神之一肩負大袋、持槌立於米俵之上的和藹老翁。本計畫的另一目的即是擬以印度、犍陀羅、中亞、中國、日本以及東南亞等地考古資料所見鬼子母及其夫半支迦，首先探索各地圖像風格，接著集中考察鬼子母圖像在中國的發展變遷，最後論及中國元明以來的送子觀音，現藏日本切支丹館的許多德化窯白瓷觀音。後者是日本基督教徒在德川幕府禁耶穌教時期用來替代聖母瑪利亞的禮拜像，亦即所謂的瑪利亞觀音（Avalokitesvara）。換言之，計畫案擬借由鬼子母像來觀察源自印度、經中亞到中國、日本，最後又和歐洲聖母瑪利像融合的一段跨越國度的因緣。

附件 10.2：清初藝術的多元性（子計劃二）

主持人：陳葆真教授

一、研究動機

所謂「中國文化」的定義，基本上雖以傳統中原地區漢族文化為主體，但從中國歷史的發展來看，它的核心和內涵，卻因每個時代的條件不同，而有不同的結構和組合。特別是它又常與隣區和外來文化交流與互動，因此整體上便不斷地在演變與擴展。這種情形在清初最為明顯。清朝(1644-1911)初期是中國帝國制歷史上最後一個盛世。它的統治者為發源於中國東北黑龍江和長白山一帶的滿洲人，文化基礎薄弱，而且人數不過數十萬，但在立國(1616)不久的二十多年之間，便進入山海關(1644)，取代了明代(1368-1644)的漢人政權，直接統治區域廣大、人數多達二億人左右，而且歷史文化深厚悠久的中國地區。入關之後的清初統治者又在繼續擴張中得以接治理了蒙古、西藏、和回疆地區，使清代成為當時全世界最廣大富強的國家。

清初的強盛與它的統治者對治下多元民族與隣邦等不同文化的兼容並蓄有十分密切的關係。清初諸帝以開放的態度選擇性地接受治下的滿、漢、蒙、回、藏族文化，而且有限度地接受西洋傳教士所帶來的藝術和天文、曆算，造成了境內多元文化並存並榮、混合發展的現象。如以傳統看法，視漢族文化作為「中國文化」的代表，那麼此時的「中國文化」因皇室的主導，而在清代疆域內，正進行與隣近的滿、蒙、藏、回，以及外來的西洋文化，產生某種程度的融合現象。這在中國歷史上是獨一無二的，也因此豐富了傳統上以漢族文化為主的「中國文化」內涵，並在整體上強化了它的生命力。藝術是文化整體的一部份，也反映了與它相關的文化特質，正因為清初藝術的多元性反映了當時文化的特質，因此研究此期藝術的多元性面貌，便具有極大的意義。這也是近年以來，中外學者對清初藝術研究特別關注的原因之一。

二、研究回顧

近年來，這方面的研究論著相當多。自1985年開始，中外學界和博物館界陸續舉辦了許多重要的學術研討會和文物特展，也出版了許多重要的學術論著。其中比較重要論著例如杉村丁，〈乾隆皇帝の書と畫〉，《ミュージアム》，105（1959），PP.17-15；《紫禁城》雜誌，特別集中介紹與紫禁城相關的文物和歷史，自1981創刊迄今；Wango Weng & Yang Boda, *Palace Museum, Peking: Treasures of the Forbidden City* (New York: Harry N. Abrams, 1982)；古原宏伸，〈乾隆皇帝の画學について〉，《中国画論の研究》（東京：中央公論美術出版社，2003），頁251-316，原載於《国華》，1985年，第1079, 1081, 1082號；Ju-hsi Chou & Claudia Brown eds., *The Elegant Brush—Chinese Painting under the Qianlong Emperor, 1735-1795* (Phoenix: Phoenix Art Museum, 1985)，內收Harold Kahn, 余城、和楊新等人討論清代畫院和院畫的多篇論文；

Ju-hsi Chou ed., *Chinese Painting under the Qianlong Emperor* (Phoenix: University of Arizona Press, 1988), 2 vols; Daphne Lange Rosenzweig, "Reassessment of Painters and Paintings at the Early Ch'ing Court," in Chu-tsing Li, James Cahill, and Wai Kam Ho eds., *Artists and Patrons—Some Social and Economic Aspects of Chinese Painting* (Kansas City: The Kress Foundation, Department of Art History, University of Kansas; The Nelson-Atkins Museum of Art, in association with University of Washington Press, 1989), pp. 75-86. Yang Boda, "The Development of the Ch'ien-lung Painting Academy," in Wen C. Fong & Alfreda Murck eds., *Words and Images—Chinese Poetry, Calligraphy, and Painting* (New York: Metropolitan Museum of Art, 1991), pp. 333-356; 石光明、伍躍、董光和選編,《乾隆御製文物鑑賞詩》(北京:文物書目出版社,1993); 聶崇正,《清代宮廷繪畫》(香港:商務印書館,1992); 聶崇正,《宮廷藝術的光輝—清代宮廷繪畫論叢》(台北:東大,1996); 楊伯達,《清代院畫》(北京:紫禁城出版社,1993); 劉潑,〈乾隆皇帝的漢裝畫像圖〉,《文物》,1999年,5月,頁83-86; Jan Stuart & Evelyn S. Rawski, *Worshipping the Ancestors* (Washington, D.C.: Smithsonian Institution and Stanford University Press, 2001); 馮明珠主編,《乾隆皇帝的文化大業》(特展圖錄)(台北:國立故宮博物院,2002); 故宮博物院,「十八世紀的中國與世界」學術研討會論文多篇,其中包括陳捷先,〈論乾隆朝的文化政策〉; 嵇若昕,〈從文物看乾隆皇帝〉; 馮明珠,〈玉皇案吏王者師—論介乾隆皇帝的文化顧問〉; 何傳馨,〈乾隆的書法鑑賞〉; 傅申,〈乾隆的書畫癖〉; 和王耀庭,〈乾隆書畫兼述代筆的可能性〉等論文(2002); 謝明良,《乾隆的陶瓷鑑賞觀》,《故宮學術季刊》,2003年,21卷,2期,頁1-38; 賴毓芝,“文化遺產的再造:乾隆皇帝對於南薰殿圖像的整理”,國立故宮博物院、台灣大學東亞文明中心、喜馬拉雅研究發展基金會聯合主辦,「文物收藏文化遺產與歷史解釋」學術研討會論文,台北,2004年4月; 石守謙,〈清室收藏的現代轉化—兼論其與中國美術史研究發展之關係〉,《故宮學術季刊》,2005年秋,23卷,1期,頁1-33; 及 Chuimei Ho & Bennet Bronson, *Splendors of China's Forbidden City: The Glorious Reign of Emperor Qianlong* (Chicago: Field Museum, 2004); Ho Chuimei, "The Relations Between Qianlong and His Consorts: Stories of a Man With Forty Wives," *Orientalism*, vol. 35 (March, 2004), no. 2, pp. 66-73; Maxwell K. Hearn, "Qing Imperial Portraiture," in The Society for International Exchange of Art History Studies 國際交流美術史研究會 ed., *International Symposium on Art History Studies 6 國際交流美術史研究會第六回 シンポジウム・肖像* (Kyoto: The Society for International Exchange of Art The Society for International Exchange of Art History Studies 京都: 國際交流美術史研究會, 1990), pp. 108-128; Evelyn S. Rawski and Jessica Rawson eds., *China, The Three Emperors, 1662-1795* (London: Royal Academy of Arts, 2005); Marie-Catherine Rey, *Les Très Riches Heures de la Cour de Chine—Chefs-d'oeuvre de la Peinture Impériale des Qing, 1662-1796* (Paris: Éditions de la Réunion des musées nationaux, Establishment public du musée des arts asiatiques Guimet,

2006)；此外，有關康熙皇帝的文藝素養，參見莊吉發，〈鐵畫銀鉤—康熙皇帝論書法〉，收於其《清史講義》（台北：實學社，2002），頁4-21；Jonathan Hay, “The Kangxi Emperor’s Brush-Traces—Calligraphy, Writing, and the Art of Imperial Authority,” in Wu Hung and Katherine R. Tsiang eds., *Body and Face in Chinese Visual Culture* (Cambridge, Mass.: Harvard University Asia Center, 2005), pp. 311-334; Patricia Berger, *Empire of Emptiness: Buddhist art and political authority in Qing China* (Honolulu: University of Hawaii Press, 2003); Anita Chung, *Drawing Boundaries: architectural images in Qing China* (Honolulu: University of Hawaii Press, 2004).

三、執行方法

個人長期以來，一直從事繪畫史的研究，因此，也將從繪畫的角度，以圖像為主，配合相關文獻，去探討清初藝術的多元性。本研究預計以三年時間，分別探討以下的三個議題。

- 1.清初皇室漢化的表現(第一年)；
- 2.清初宮廷與西洋繪畫(第二年)；
- 3.清初皇室與藏傳佛教(第三年)。

個人所擬執行上述研究議題的方法，包括資料蒐集、田野考察、和研究座談等方面。首先就資料方面，所將蒐集的對象主要以繪畫圖像為主，此外兼及相關的園林建築及器物等資料，並以藝術史的圖像研究與分析去加以詮釋。其次為田野考察，包括訪查各博物館藏存世相關作品，及探訪遺跡和文物，以印證書面圖像，並了解其形成環境。此外，再邀請相關的研究學者共聚一堂，開小型工作坊，作學術交流。

配合上述執行方法，除每年由所方支援，購置所需圖書及圖像資料之外，個人將視需視需要赴大陸地區查閱相關的圖書及作品收藏；或邀請相關學者來訪參加學術座談。預計每年所需經費大約如下：

第一年

1.赴國外作田野考察

研究主持人赴北京地區，查訪相關圖像及文物資料，為期半個月，可以分段分區往訪。此項費用共需約新台幣 130,000 元。

2.邀請國外學者(如 Maxwell Hearn/ Patricia Berger/ Anita Chung 等擇一)來此演講或開座談會與國內學交流研究心得。此項費用需約新台幣 120,000 元。

第二年

1.赴國外作田野考察

研究主持人赴大陸江南地區考察園林和博物館收藏的相關作品，為期半個月，可以分段

分區往訪。此項費用共需約新台幣 130,000 元。

- 2.邀請國外學者(如 Maxwell Hearn/ Patricia Berger/ Anita Chung 等擇一)來此演講或開座談會與國內學交流研究心得。此項費用需約新台幣 120,000 元。

第三年

- 1.赴國外作田野考察

研究主持人赴美國或歐洲重要博物館查訪相關作品(美國方面:紐約大都會美術館及華盛頓弗利爾美術館;歐洲方面:巴黎集美博物館和東方博物館),為期半個月,可以分段分區往訪。此項費用共需約新台幣 130,000 元。

- 2.邀請國外學者(如 Maxwell Hearn/ Patricia Berger/ Anita Chung 等擇一)來此演講或開座談會與國內學交流研究心得。此項費用需約新台幣 120,000 元。

*計劃三年中擬邀請來訪之國外學者名單:

- 1.美國大都會美術館亞洲藝術部主任 Dr. Maxwell Hearn
- 2.美國加州大學柏克萊校區亞洲藝術史教授 Prof. Patricia Berger
- 3.美國克利夫蘭美術館中國藝術部主任 Dr. Anita Chung

四、預期成果

經過以上計劃的執行,可達效果有四:一、可更深入了解清初藝術的多元性及其文化的意義。二、由於國內外學者的座談交流更可加深學界的互動。三、研究成果可幫助個人教學,提升教學品質,特別有助於指導本所碩、博士生對相關領域及議題的研究。最後,因研究需要而購置的圖籍及圖像可豐富本校圖書館的收藏,提供後學者使用,發揮累積資源、充分利用的效果。

附件 10.3：神聖空間與移民的認同問題研究——以淡水鄞山寺與福佑宮的比較為中心（子計劃三）

主持人：陳芳妹教授

台灣廟宇，近一、二十年來已成為台灣學界研究的範疇。其中，尤其建築史及社會人類學、歷史學以及文史工作者為最。已有相當的建築史學者，不只為廟宇作調查及測繪，並從建築史的觀點，對其空間佈局及建築元素多所研究。

淡水福佑宮及鄞山寺已由建築史家從建築的角度，分別進行研究。在1995年，李乾朗曾作淡水福佑宮「歷史沿革」、建築的「大木結構」、「匠師來源」、「風水分析」及其在「淡水河流域媽祖廟中的建築價值」多所分析；康銘錫則對「福佑宮的裝飾、文物與神明」也有所論述。至於淡水鄞山寺在民國七十七年（1988）已有建築史學者作詳細的調查、測繪，並對「寺史」、「平面格局」、「構造與形式」、「大木結構」、「裝飾與附屬文物」等議題作了建築史的論述。另一方面，淡水福祐主祀媽祖，及鄞山寺主祀定光佛，有關媽祖信仰及定光信仰，歷史學家及社會人類學家皆分別有過相當的論述。其中又以媽祖信仰的研究成果最為豐富。

以下主持人將說明為何以鄞山寺與福佑宮為例，且將兩者合併放在「廟宇藝術」與「族群認同」的脈絡中討論的必要性。另外，亦將擇要說明本計劃有別於前人研究所可能提出的對台灣廟宇的藝術社會史研究的新方向、方法及新議題。

本研究選擇淡水福佑宮與鄞山寺兩廟做比較，有其時空上的多種理由作基礎，也深感透過有意義的比較，可能可以開發出更廣更深的議題，舉其要者六點闡述如下：

1. 兩廟視覺材料自証時代，且達一定的質與量，使得十九世紀初台灣廟宇藝術的學術研究成為可能：

廟宇建材的頻繁更新，一方面由於台灣廟宇中有機質的木材佔有大的份量，二方面台灣的地震及火災頻仍；三方面贊助者往往以更新廟宇以示敬神的觀念，使得台灣廟宇的早期物質遺存，在不斷地更新中，猶如金字塔般越早越少。如十七世紀到十八世紀者，幾乎只殘存「點」的散佈在少數的廟宇中而已。十八世紀末十九世紀初，才比較有「面」的殘存。福佑宮與鄞山寺是此段期間幸運的少數例證，不只匾額、楹聯與碑謁，更有一定份量的石雕、供桌、香爐等，不只有時間線索的自証，且達一定數量。這些條件，使得重視第一手視覺材料的藝術史研究，得以落實。也提供本研究作兩廟的藝術風格的相關性與相異性的線索。

2. 兩廟視覺材料自証贊助者的姓名及原鄉地名，使得本廟宇藝術研究可以從藝術史的風格討論進入到支持藝術的社會基礎等藝術社會史的研究：

楹聯、碑謁、石雕上更有捐獻者的原鄉地名、姓名、官名;且透過文獻更有部份可以查索其社會身份或地域關係，也使得支持廟宇藝術的人、地緣、族群和社會、經濟或政治基礎得以討論，使得廟宇藝術的藝術史探索，得以進一步推展到社會藝術史的探索。

3.兩廟的比較，有其共通的時空基礎：

就建廟時間而言，現存最早的證據:福佑宮為嘉慶二年（1797）;鄞山寺則為道光三年（1823），時間相差三十年，地點相距不到1000公尺，這種相近的時空所提供的時空脈絡的關聯性，成為兩廟廟宇藝術風格上的關係性，又互異性的基礎。這種時空關聯，事實上是反映了兩廟座落的滬尾十八世紀末十九世紀初的港口城鎮的興起及如何從原住民為主的生活空間轉變成漢人為主的公共信仰空間的轉變過程，更反映了漢人族群間主流與邊緣族群的關係與對壘。

4.兩廟的主祠對象及贊助者的原鄉來源形成對比：

福佑宮主祠媽祖，是海神，贊助者主要來自閩南的漳、泉兩州的海邊，身分以船戶及船商為主，這種媽祖信仰在台灣，從十九世紀到現代蔚為大主流信仰；鄞山寺主祠定光古佛，是山神，贊助者主要來自閩西山區的汀洲客家，身分則以仕宦或地主為主，這種信仰在台灣從建廟到現在一直是邊緣少數。雖是少數，但是透過兩廟基本元素的比較，更可確認「廟宇藝術與族群認同」的密切關係。這種廟宇藝術的信仰對象及贊助族群的原鄉繫聯，是台灣早期漢人移民社會及廟宇關係的重要現象，在台灣十九世紀初的滬尾所形成的「核心」與「邊緣」或「主流」與「非主流」的對比現象鮮明，這種對比性的社會基礎，使得「廟宇藝術」成為族群認同的視覺符號或物質表徵，使得廟宇藝術不只是表面的視覺形象，而是充分地反映其信仰者、贊助者的族群。及其在新移民地的新的族群關係情境，在台灣的漢人移民開發史上，閩粵分類械鬥及漳、泉分類械鬥常常出現。在族群的劃分界線及認同間，原鄉的地緣聯繫，往往成為重要的分類概念。鄞山寺的閩西汀洲客家族群，在福佑宮的八邑族群支持建立的三十年後，獨立建廟，這種族群的劃分界線與廟宇的認同的關係，我不禁想探索，在早期移民社會中，是通則?抑或只是個案?

5.「廟宇藝術」與「族群認同」是移民社會的通則嗎：

不同的移民社會，也有因時空情境不同而各顯示其特質嗎?十九世紀初台灣的「廟宇藝術」所涉及的宗教信仰，何以會牽涉到「族群認同」呢?而兩廟的鮮明對比，何以在十九世紀初的淡水發生?是移民社會的通則?抑或也有台灣時空情境的特質嗎?「廟宇藝術」又如何與「族群認同」相扣合呢?這是在兩年的鄞山寺研究中是常常引發思考的。去年曾在執行國科會「從考古到玩古」的研究計劃延期的美國博物館作田野調查過程中，順道目驗St. Louis十九世紀所建的教堂，才了解到這個在十九世紀發展出來的移民城市，除原有印地安人外，包括來自歐陸的或加拿大的、英國、愛爾蘭、波蘭及猶太人等組成。這些來

自歐陸的多種來源的族群，在十九世紀St. Louis的城市發展中也建立了各種風格的教堂。參考有關研究St. Louis的老教堂的書中，赫然發現也有一章標題正是「教堂風格與族群認同」。值得注意的是，淡水（滬尾）來自中國沿海的多種方言的漢人族群中，在十八世紀至十九世紀初，沿著淡水河河口建構其不同的神聖空間的現象。也在十九世紀新發展的St. Louis城中發現不同族群也沿著密西西比河建構其多風格的神聖空間的共通現象。而在訪問Boston、New York等美國更早期的移民城市中亦有多元神聖空間，也反映了「神聖宗教空間風格與族群認同」的現象，更加強了我對「宗教神聖空間風格與族群認同」可能是移民社會研究神聖空間的具有相當普世意義的通則。移民在面對新移民情境的族群競爭中，藉助原鄉的信仰，作族群間的認同與支持，在移民社會中，可能具有相當的普遍性。同時當我參訪St. Louis的西部開拓博物館及歷史博物館的文物展示時，發現不只是外來移民中相互爭取更好的生存資源與生存空間的辛苦開拓中，營建自我族群原鄉認同的神聖空間重要性。而在外來移民的拓展中，被壓縮及被侵入的原住民所反映的物質遺存，也被展示、保留、研究、提出。我在淡水福佑宮發現的被廢棄的原住民八里坌社的石香爐，不正是移民社會族群的接觸、衝突中融和過程的珍貴而罕見的見證嗎？我便應用了在過去二十幾年來研究中國上古，包括青銅等物質的上古工藝美術史作物質文化角度的研究，成為我第二篇〈物質文化與族群識別關係問題〉（《美術史研究集刊》22（臺北：國立臺灣大學藝術史研究所，2007.3），頁91-270）研究的學術方法學的基礎。西方上古兩河流域的物質文明與藝術的研究中，也常把物質遺存放在移民聚落及由原始社會進入文明社會的城市發展脈絡中互為說明。台灣十九世紀的淡水(滬尾)、美國St. Louis 的神聖空間與族群認同，不也是移民族群帶來與其原鄉有關的信仰神聖空間營造。而在新移民地，促使原來的原始社會改變，而進入新移民社會及城鎮文明的物質表徵嗎？我在台灣廟宇藝術研究中體會到其與二十幾年來致力於上古物質文化，藝術與考古的研究，有其相通性。這種相通性的思考，在近日閱讀英國倫敦大學考古學院教授Jeremy Tanner寄贈的Chris Gosden的“Archaeology and Colonialism. Cultural contact from 5000 BC to the present”才感到原來研究西方殖民主義的學者也注意到此點，不只將殖民主義的研究，由近、現代聯繫到5000 BC的兩河流域，作者更對學界在研究殖民主義中的多種文化接觸現象中，忽視考古物質遺存所可能釋放的文化訊息，因此對物質遺存”考古物質遺存”重新評估。把台灣的廟宇藝術放在移民社會中，所成就的視覺形象、物質遺存的研究，作為族群認同的表徵，個人在這兩年的鄞山寺的個案研究中由於發現西方Chris Gosden研究的相通之處而更確定地形成了我為台灣廟宇藝術的此後三年研究的重要視角。但在與美國移民社會的神聖空間風格與族群關係的研究上，我也發現在共通性中有相異之處。在19-20世紀，St. Louis 的神聖空間建築風格從各國族群認同所帶來的歐陸各國教堂風格，終於孕育出「美國風格」的教堂建築。在臺灣，卻在歷經不同外來殖民政權的更迭中，從清政府到日本，到國民政府的轉換中，是否有明顯的「臺灣風格」的產生，是值得再研究的。但閱讀St. Louis教堂與族群認同間的研究中，所提出的神聖空間、風格與政治的關係，也是我在作鄞山寺二年研究中已然浮

現，並將成為此研究計劃中凸顯討論的議題。

6. 「廟宇藝術、族群認同與政治關係」此探討議題的產生：

廟宇藝術在十九世紀移民社會中，除了與族群認同，贊助者社群及身分關係，相互影響外，其中與更大的政治力量有關嗎？今年我在俄羅斯及新加坡的短期神聖空間田野調查及相關閱讀文獻中得到進一步的肯定。在2006年9月，當我代表國科會藝術部門與其他部門代表共訪莫斯科及St. Peterburg學術單位時，我也利用有限的空檔，作田野調查，以了解其神聖空間與族群關係。當我認識到St. Peterburg是在18世紀由St Peter the Great以政治力量由沼澤地變成向西方文明的窗口的大城市時，其一些關鍵的教堂的規模之大，充分顯示神聖空間與政治的密切關係，刺激我再度思索臺灣在十九世紀的移民社會形成期間，廟宇藝術與族群認同，其背後與政治結構有關嗎？這類思考，在我於2006年11月到新加坡大學東亞研究所短短六天訪問期間，我趁便對新加坡的十九世紀的華人廟宇作第一次的田野調查，得到更進一步的探索動機。吸引我去新加坡的，事實上是來自新加坡華人於1840年建立主祀媽祖的「天福宮」。主祀的對象與淡水福佑宮同屬媽祖信仰，建廟時代一為十八世紀末，十九世紀初。淡水（滬尾）港口市鎮化的主要時間，在十八世紀末、十九世紀初；新加坡港口開埠則在十九世紀初的1818年。但當我抵達新加坡時，才發現在新加坡市上，在離開天福宮約兩個十字路口的同一條街上，另有一間「粵海清廟」，亦主祀媽祖及玄天上帝。此廟現存楹聯，最早為道光丙戌1826年，時代比天福宮稍早。令人驚奇的是，距離如此近，兩廟卻皆主祀媽祖，時代相近（二廟皆宣稱儘量保持原狀），藝術風格卻幾乎完全不同。包括空間的營造，木雕、屋脊裝飾等，皆形成對比。三川殿的石雕（天福宮）與泥塑（粵海清廟），亦形成對比。值得注意的是，廟宇藝術的鮮明對比，正來自不同的方言族群的贊助。天福宮是來自於福建會館包括彰州、泉州的閩南海邊船商等商人階級；粵海清廟則主要來自廣東潮州，自稱「粵海」，顯然以所屬原鄉地名以別於它廟，鮮明的風格比對，亦猶如不同的方言族群的方言般，也是不同地緣的神聖空間的不同視覺表徵。

值得注意的是，「粵海清廟」的廟宇風格卻與臺灣臺南的三山國王廟獨特風格有許多近似處。該廟也始建於十八世紀末到十九世紀初。主要來自粵東潮州人的贊助。這種透過十九世紀初移民城市的比對，令我很想進一步探索的議題是— 為什麼在臺灣的十九世紀移民社會中，閩、粵、客之分，在以不同風格營造神聖空間時，往往主祀不同的信仰，如閩的媽祖、粵客的三山國王、閩西客家的定光古佛等；但在新加坡則是閩、粵以不同風格營造神聖空間，卻皆主祀媽祖？在臺灣十九世紀的廟宇藝術脈絡中，我以為閩西客家汀洲人只祠奉定光佛，但當我親訪閩西山區時，驚見其居然祠奉媽祖廟，且現存廟宇中規模往往勝於定光佛廟。為什麼十九世紀的新加坡的移民社會中，在廟宇藝術、信仰與族群認同間的關係，與十九世紀的臺灣，有此不同？為什麼閩西客家及粵東客家在臺灣如此強調與臺灣泉州、漳州閩西族群信仰的不同處，而不去表現與閩南相近信仰如媽祖？事實上，如淡水福佑宮，比閩西的鄞山寺早30年建，當時閩西客家汀人原來也是福佑宮贊助群的八邑來

源之一。閩西客家汀人卻在30年後，離開福佑宮，自建鄞山寺以主祠其他閩南族群所罕見的閩西獨有的定光古佛。

這種廟宇藝術、族群認同與信仰所屬之間的關係特質，不只在臺灣與新加坡的比對下，才更突顯。同時若再進行與馬來西亞的十九世紀初建的廣福宮比較，更可顯示台灣、新加坡馬來西亞的共通性與相異處。據研究，為新加坡天福宮與馬來西亞廣福宮的贊助群有部分重疊，新加坡天福宮贊助者是原在馬來西亞，後因新加坡在英人開港埠後再移民到新加坡，因此研究者發現新加坡的天福宮在廟宇風格上顯示「麻六甲情結」。其主祠觀音，似與陪祠媽祖，而其贊助群則是閩粵合作，比例相近。所謂「檳榔嶼之麓，有廣福宮者，閩粵人販商此地，建祀觀音佛祖者也，以故名廣福。」廟宇風格從目前有限的圖書資料看來，新加坡天福宮近。社會人類學研究者以為，馬來西亞廣福宮的贊助族群的地緣現象，正說明馬來西亞閩粵族群必須合作，以對英殖民政權爭取共同利益的結果。另外，Gean Debermardi也對廣福宮所座落的檳榔嶼（Penang）的城市化過程中，華人如何建廟如天福宮，及保留原鄉的儀式以作為原鄉的歷史記憶，以示種族的尊嚴，以認同以團結同為移民構成的華人。這種在新移民地城市化過程中，透過廟宇、儀式，華人移民族群認同的關係研究。在1990年也有多篇論文論及，地點則包括馬來西亞、新加坡檳榔嶼等。再者，傅吾康、陳鐵凡合編的《馬來西亞華文銘刻彙編》提供了有關馬來西亞、印尼、泰國豐富廟宇的碑銘文物資料，可惜並沒有廟宇建物包括木雕、石雕等較完整的圖像資料，皆使得廟宇藝術的田野調查成為研究必要的過程。

以上有關新加坡、馬來西亞、印尼、泰國的華人廟宇的研究，大多從社會人類學的探索角度，因此對廟宇藝術本身的藝術現象、風格比較等並不是討論的重點，而廟宇藝術本身風格的相似及相異性，與族群認同及政治的關係也罕見論及，但社會人類學家所觸及的議題對我有所啟發。

我真正開始思考並感受到，探索十九世紀臺灣的廟宇藝術的特質，似乎除了對臺灣相關廟宇所形成的臺灣脈絡的了解外，由於臺灣的廟宇建築尚未有藝術史家從移民、宗教與藝術關係作藝術史的研究，本研究在此鑿空之際，特別在收集具體資料的同時，以為能借鏡並省思美國在其早期移民、宗教與藝術的研究成果，對建立新的研究方法有其必要性（將成為本三年研究的第一年任務）外，作東南亞的田野調查及文獻收集（將成為本三年研究的第二、三年任務）比較研究的必要性。

研究方法、進行步驟與執行進度

1. 研究方法與原因

（1）前人研究方法的評估與應用：

藝術史研究以視覺材料為第一手資料。淡水福佑宮基本上是廟宇建築，又屬於媽祖

信仰系統，在台灣為大主流，重要的相關的媽祖信仰的廟宇不少，前人研究中以建築史為主的實測報告等成果，將是本研究的重要基礎。本研究評估著重建築空間設計所能提供的研究基礎，及就建築論建築，對詮釋史料內涵的長處與限度，其對藝術史角度的研究能提供的專業助益。

(2) 藝術史基本研究方法的評估與應用：

- a. 由點到線到面的台灣（三年）、美國（第一年）、新加坡、馬來西亞（第二年）、泰國、印尼（第三年）等跨國斷代標尺的建立：

由點到線、到面的斷代標尺的建立，為本研究為第一手材料建立科學性、學術性研究的必要基礎，大多數的相關著作或不重視，或片面涉及，皆有待實際田野調查中努力尋訪、拍攝、建檔建立，尋找紀年標本。在鄞山寺的二年計畫已建立的部份基礎上，繼續進行，以建立斷代標尺。石雕由於較不易腐朽，且往往是廟宇中的重要裝飾物。如石獅立雕，往往會在物像本身銘刻紀年，像福佑宮的石獅即有嘉慶元年（1796）的紀年。比其年代更早的紀年石獅，有大甲鎮蘭宮的乾隆癸卯（1793）；比其更晚的鹿港龍山寺的咸豐八年（1858）等。又例如龍柱，也是大多具備一定規模的廟宇的必備裝飾及裝飾重點，也往往銘刻紀年。又如新加坡粵海清廟有道光十七年（1837）紀年銅鏡；印尼錫江天后宮有光緒乙未年（1895）紀年銅香爐；馬來西亞大山角伯公廟有光緒丙戌年（1886）的紀年龍石柱；泰國曼谷順興宮則有道光四年（1824）的銅鐘等。這些散佈於不同區域，相異年代的廟宇中的各類質材，各類造型系統視覺材料的田野調查、照相、建檔及時間系列的排序皆極耗時，由於媽祖信仰相關重要廟宇在台灣份量最多，三年的累積期望可以有「面」的成果。新加坡、馬來西亞（第二年），印尼、泰國（第三年）等作跨國的蒐集，當可成為本研究厚植廟宇藝術研究的學術性的可靠基石，對推動台灣廟宇的會藝術史研究的學術化具有關鍵性的意義。

- b. 根據斷代標尺，研究福佑宮、鄞山寺廟宇藝術及相關廟宇藝術風格間的個別風格、區域或時代風格以及風格關係網建立的可能性：

雖然斷代標尺中的紀年標本，比起廟宇藝術所牽涉的大量標本而言，是很有限的，但廟宇建築以各種不同質材，包括磚、木、石頭、泥塑、鐵、瓷等，以不同技法成就的各種型態包括平面、浮雕、高浮雕、立雕等視覺形象的空間組合的綜合體。藝術史除對個別樣本作孤立分析外，往往將個別樣本放入時空脈絡中，作具體的比較研究，以紀年為定點，以風格為輔助，以結合缺乏紀年的標本，以分析其所反映時代風格、區域特性、形成傳統與創新基礎，以建立淡水福佑宮及鄞山寺在台灣藝術發展中與其他相關藝術現象的有機關係網。由於藝術史基本材料—藝術品本身視覺形象的細緻觀察，關係網建立的適切性，與是否符合歷史實情極為重要。在台灣（三

年)、美國(第一年)、新加坡、馬來西亞(第二年)、印尼、泰國(第三年)等宗教建築的實地仔細的考察攝影,是使本研究是否貼近歷史實情的關鍵。特別是相關著作缺乏文物圖像訊息的出版。有些縱使已經部份出版,往往也是單面的。事實上,廟宇藝術無論是石雕、木雕、磚雕、剪黏等主要以立體形式呈現,原創性的研究,往往在仔細觀察第一手資料的細節,了解細節如何透過給法表達風格的通性及特性,以及不同的質材如何透過空間佈局,以共同營造出神聖空間的整體風格。同時,試圖紀錄並分辨現存廟宇建物中初建、多次修建中的各種成份的時序,皆須目驗、紀錄、拍攝、排比,始能作進一步的分析研究。敬請支持本研究的台灣、中國及東南亞的田野考察。

(3) 探索其他學科的方法及成果引入本研究的可能性:

為了使經過辛苦田野訪查及分析出其藝術史上的有機關細網的現象,得以更靈活及深刻詮釋,探索其他學科的方法及成果引入本研究的可能性,便成為活化及深刻話本研究的重要層面,它可能涉及:

a. 林學研究:

台灣早期森林資源非常豐富,木材成為重要的建築材料與器物來源,木材資源的獲取、選擇與利用,在台灣廟宇建築中舉足輕重。淡水福佑宮及鄞山寺亦然,質材的辨認對「就地取材」或「外來進口」模式的確立至為重要,而不同質材對藝術形象特質的影響與否,以及程度上的計量,皆需藝術史研究及林學研究相互結合,此面向,以淡水福佑宮、鄞山寺材料為重心,再結合相近區域及相關年代的廟宇材料進行比對的材料,皆必須在具體的田野調查中,作標本的收集,仔細目驗與照相、建檔,若必要時能得到部份以替換下來的元標本進行實驗室內的標本鑑定,其結果及過程,實需由藝術史研究者與林學研究者一齊進行田野調查實驗與討論,其對木質鑑定時代判定的幫助如何?值得探索,因此又將是耗時的工作,目前鄞山寺已有林學專家就其專業進行多年的經驗願意參與,以鄞山寺的研究為基礎,本研究將繼續擴展至福佑宮及其他相關廟宇的研究,以利比對。對外來質材及本土質材的問題,取得更多的廟宇個案,或許可以開啟另一了解台灣廟宇藝術的重要角度。唯這方面的研究,需要與具有研究經驗的林學專家合作,且可能對大多數的廟宇標本取得困難時,以儘可能作目驗代替,儘可能從目驗中建立可以舉證的科學化特徵。同時,台灣廟宇以外的資料,可能更難以進行,本研究將嘗試各種可能性。且配合各相關廟宇的田野考察及攝影,目前對台灣相廟宇的林學資源考察的時序如下:

福佑宮(第一年)淡水河流域的相關廟宇,特別是保有十九世紀標本的廟宇,如艋舺清水巖(第一年)、艋舺地藏庵(第一年)、公館寶藏巖(第一年)、台北大龍峒保安宮(第一年)、澎湖天后宮(第一年);又如新莊慈佑宮(第二年)、三山國王廟(第二年)、武聖廟(第二年)、五股西雲寺(第二年)

等；又如宜蘭昭應廟（第三年）、鹿港龍山寺（第三年）、鹿港城隍廟（第三年）、台南大天后宮（第三年）、三山國王廟（第三年）。

b.地質學研究：

石材是台灣廟宇特別重視的不朽建材，石材的鑑定也同樣涉及「就地取材」與「外來進口」的問題。目前已有地質學者有過經驗，本研究正努力邀請學者儘可能的參與，以將地質學科的視角帶入本研究，而與藝術史研究進行對話，以擴大本研究的學術科學根基，各廟宇的時間將配合實地拍攝的及林學的時序。

c.物質文化研究：

往往擅長分析物與人的關係，以了解物的背後的文化意涵。這類研究在歐美有相當豐富的研究成果出版，可喜的是，2004年馬來西亞華人廟宇如廣福宮等，也被應用在此類研究中，而結合華人社會中，華人建廟及儀式行為中，解析十九世紀馬來西亞移民及移民社會的特質。本研究將在福佑宮與鄞山寺廟宇藝術的廟宇物質遺存的比較中，解析其所透露的族群競爭關係中的族群現象與政治關係中，審思物質文化研究成果所能給予的啟示。此三年本人將收集閱讀相關經典著作，深入了解其解析的方法，並分析本研究的基本材料特質，以思考其可能帶來的啟發性。

d.十八、九世紀華人移民社會的廟宇藝術、族群與政治複雜關係的相關研究：

新加坡、馬來西亞、印尼、泰國在十八、九世紀所形成的華人移民社會中，華人間的不同地緣的原鄉來源，在新移民地，是否以原鄉信仰及廟宇藝術展現不同的地緣族群信眾間的關係呢？在十九世紀的台灣往往有漳、泉為主等的閩南族群（在民間信仰上或分或合）、汀州等的閩西客家、粵東客家、潮州等的複雜的族群分合關係及信仰關係；在新加坡、馬來西亞、印尼、泰國呢？

如新加坡，根據陳荊和等人研究，在十九世紀華人移民社會中，形成原鄉地緣關係為基礎的幫會型態，又如天福宮的研究，則有明顯的原鄉地緣關係，這些華人移民社會的廟宇藝術與地緣族群關係如何？是否像在台灣，也形成核心與邊緣現象？或各自有其相通性及特質？這些現象是否也牽涉到背後的大政治結構？

Stephan Feuchtwang 的‘City Temples in Taipei under three Regimes,’ ‘School Temple and City God’及The Imperial metaphor: popular religion in China談到民間信仰與中央政府政治間的關係；Steven Sangren 的“History and Magical Power in a Chinese Community,”所論及的民間宗教與國家政治權力間的關係等論述的參考性的評估。

e.核心與邊緣研究：

在社會學、文化人類學、歷史學中有關的文化認同研究，鄞山寺在移民皆屬少

數或邊緣，與淡水福佑公所代表的媽祖等信仰的大主流中，文化人類學的有關核心與邊緣文化的理論研究的參考信何在？台灣、新加坡、馬來西亞在十九世紀的華人移民社會中，族群的核心邊緣關係如何？在台灣十九世紀的廟宇也具有會館性質者，主要見於客家廟宇如三山國王廟、鄞山寺等，似乎以客家族群者為主。但在此新加坡則如天福宮等閩西廟宇，所屬的是福建會館；粵海清廟所屬的為潮州會館；馬來西亞的廣福宮則屬永春會館。這種會館與廟宇的關係值得參考更多的研究細究。又會館與廟宇結合的民間宗教藝術現象及社會經濟脈絡；如何炳棣的《中國會館史編》、王日根《鄉土之鍊：明清會館與社會變遷》等等，而民間信仰與藝術如David Morgan, *Visual Piety: a history and theory of popular religious images*與Religious History of the American People的研究又如何？

美國早期移民中經過信仰與教堂關係研究的教堂建築的實地考察、相關研究的評估，包括美國移民時期最古老的教堂如：

(a) Old Swedes Church: 606 church St. Wilmington, Delaware, 1698-1699年 瑞典人移民美國時所建。

(b) Bruton Parish Episcopal Church, Williamsburg, Virginia, 1711-1715, 英國移民所帶來的英國國教（Church of England），乃是Alexander Spotswood根據威廉斯堡的移民政府William MS Rasmussen所設計的。

(c) Dutch Reformed Church, Albany, New York, first Dutch reformed church 1650-1806, second Dutch reformed church, 1798, 是荷蘭移民阿爾巴尼時建於十七世紀，改建於十八世紀的荷蘭改革教會。Janny Venema, *Deacons' Accounts 1952-1674 1st Dutch Reformed Church of Bevervyck-Albany* (New York: Grand Rapids MI, 1998).

(d) San Xavier del Bac Mission Santa Cruz Valley, Tucson, Arizona, 1692年第一位耶穌會教士Father Eusebio Fransco Kinp首先來到印第安族Tohono O'odham居留地，於1700年建立教堂基礎，目前現存的教堂建於1783-1797年。

(e) Archdiocese of St. Louis Catholicism, the immigrant church, St. Louis, Missouri, 1843-1903, 為法國、西班牙等天主教徒移民。

(f) Old South Church in Boston, the first Lutheran church of Boston, 1850年英國建築評論家John Riskim所建的義大利歌德式教堂，十七世紀離開英國的清教徒（Puritan）等所建，早期叫做The third church in Boston.

(g) Trinity Church in Manhattan, New York, 1697年受英國皇室的贊助，於十七世紀為英國移民所建的教堂。

附件 10.4：早期印度佛教寺院導入中國與其後來的轉化（子計劃四）

主持人：黃蘭翔副教授

過去的中國建築史的研究重視建構「一國」建築史撰寫，但隨著中國經濟的世界性崛起，以及臺灣佛教信仰與學術研究的盛行，逐漸重視超越政治歷史分期的文化圈、文化交流互動的建築史新課題之研究。

本計畫鑑於上述新的社會動向，配合大學部與研究所「佛教建築與印度建築」「中國建築文化史」「東亞建築史」課程之開設，計畫收集相關漢籍資料、考古挖掘報告書、既有研究成果等的文獻資料，又前往實地田野進行第一手資料的調查與收集，更進一步以不同地區間之比較性辯證方式，將中國建築的固有中國建築特徵與外來文化作一有系統之分析討論。期待計畫結束之後，能夠在理解中國建築文化的獨特性、包容性與排他性上有所貢獻。至於研究成果的呈現則以撰寫大學以上的建築課程教材與專書出版的方式來表現。

一、計畫內容

中國建築史中的佛教建築的研究，除了二十世紀初期以來的傳統研究之外，臺灣近年來隨著佛教宗教信仰的普及，也逐漸附帶對佛教寺院建築新題目的研究有興盛傾向。這些新題目裡尤其受到注目的是傳統佛教建築現代化的問題以及印度佛教寺院與中國佛教寺之比較研究。

特別是前者，首開風氣之先的是覺風佛教藝術文化基金會（簡稱「覺風」）編輯委員會主編的《1998 佛教建築設計與發展國際研討會實錄暨論文集》，後來有一些碩士論文如台北科技大學許素娟以《從唯識觀點探討佛教寺院空間之配置—以法鼓山、佛光山、中台禪寺、靈鷲山為例》為題論述。2006 年「覺風」與法鼓山共同舉辦了「佛教建築的傳統與創新」之研討會，法鼓山文教基金會也將該研討會的論文出版成集。對於印度與中國間的比較部分，「覺風」出版發行了李崇峰的《中印佛教石窟寺比較研究：以塔廟窟為中心》(2002)；另外，拙著的〈初期中國佛教寺院配置的起源與發展〉(2007) 也在研討會論文集裡。

雖然以印度、中國、韓國、日本為中心的亞洲佛教建築歷史研究裡，印度佛教寺院導入中國與其後來的轉化之相關研究，於第二次世界大戰前即已蔚為風氣，但間隔大戰之後中國本土的建築史學者將注意放在建築個案之研究，集中大部分研究資源於都城與宮殿的發掘與研究，又缺乏世界性的文化交流與互動的視野，讓異文化的佛教建築在中國移植過程的討論足足停滯了半個世紀還多的時間。近年來因為中國經濟的起飛與臺灣學術研究走向國際化，華人學術界重新拾回這個歷久彌新的研究題目。

中國建築的宮殿、寺院、道觀、宅邸，甚至伊斯蘭教建築的建築結構與風格有一致的風格及作法。在中國建築研究的早期，如伊東忠太就指出「支那最初の伽藍は特に仏刹伽

藍として新しき様式を創造したものでなくして、旧来の宮殿、官衙の様式を其の儘に充てたものと考へなければならぬのである」。

中國建築史的傳統論述，除了外國學者如李約瑟（Joseph T. M. Needham）或是波德（Andrew Boyd）等人從西方異文化角度對中國建築的特性做比較性的概述外，儘管對於建築營造技術、園林住宅、城市發展等有個別的著作出現，但是基本上中國本土研究者如劉敦楨的《中國古代建築史》（1984）特別重視政治歷史分期作為論述之經緯。直至 20 世紀末 21 世紀初的前後幾年開始，如中國建築工業出版社新出版的《中國古代建築史》，雖然仍然按政治歷史分期分前後 5 卷，但是已經企圖作孔廟、佛寺、道觀分開論述之嘗試。

因為早期的中國建築史研究之起源有其特殊的歷史背景，亦即是在西方國家甚至是日本的建築史體系論述之下所發展出來的學術領域，戰後的中國建築史研究者並沒有充分的時間可以思考世界建築史體系下的中國建築史定位角色問題，必須在很短的時間下建構「一國」性的建築史學。基本上臺灣建築史研究也是在中國建築史論述思維之下所發展出來的學術討論，如李乾朗的《臺灣建築史》（1979）也根據政治歷史分期進行臺灣建築的論述，但是力量並沒有放在寬廣的歷史文化體系下，去思考臺灣建築之定位問題。

然而在今日的世界裡，雖然一國歷史的建構不能說完全沒有意義，但是人類社會超越政治國家框架的活動意義遠超過國家政治所界定的範圍。也因為中國經濟在世界的崛起與臺灣佛教界的蓬勃發展，可以站在既有的中國建築史研究與近年來考古發掘出土材料上，應用早期漢籍文獻《法顯傳》《宋雲行紀》《大唐西域記》，加上近代交通通訊網路等科技文明的發展，讓遠方地區的田野調查變得容易進行，致使跨國家、跨文化的異文化交流互動研究成為可能。希望佛教建築之異文化的交流互動之研究可以作為討論中國建築文化開放性與排他性特徵的開端。

二、研究的角度及執行方式

一言以蔽之，本計畫的研究方法在於文獻收集與解讀、田野調查以及比較性的辯證論述。此地所說的文獻包括佛經、非佛教經典的一般漢籍文獻、古人的旅行記、考古發掘報告書等等都是解讀的歷史紀錄。建築研究的田野調查是絕對必要的工作，否則無法正確解讀歷史文獻的記載。

然而中國留下來的建築遺構最早僅能上溯唐代的五台山南禪寺大殿(782)與佛光寺大殿(857)兩棟建築，佛塔建築就能有河南嵩山嵩嶽寺塔(520-524)或是西安的大雁塔(648)，以及較晚的遼代山西應縣佛宮寺釋迦塔（1056）；除了中國北方的塔之外，還有雲南大理唐代與五代的崇聖寺主塔與兩小塔，以及同樣建於唐代與五代之福建開元寺東西雙塔。固然上述這些中國早期佛教寺院、佛塔等等遺跡是田野調查調查的對象；另外敦煌、雲岡、龍門等早期的石窟內壁畫、雕刻的建築圖與模型，或是窟檐建築都是有必要知道的中國早期

寺院的珍貴案例。

除了中國寺院建築之外，當今的印度佛教雖然已經不復存在，但是佛陀在世時的遺跡，如佛陀成道之處的佛陀迦耶、初轉法輪之鹿野苑、印度中部捨衛城之幾孤獨祇園精舍，以及佛陀涅槃的沙羅雙樹林等地；或是在西元前後成立的窣堵波(stupa)，六、七世紀佛教被印度教同化之前如阿旃陀洞穴(Ajanta caves)石窟寺等，若行有餘力則南印度、斯里蘭卡及東南亞的緬甸、泰國、印尼、柬埔寨等地區之佛教遺跡也是在調查的範圍之內。

除了上述實際的調查操作的實務性工作之外，其實異文化之研究中，比較研究是有效也是必行的辦法之一。為掌握印度佛教建築的特色，在印度國內與印度教、耆那教等宗教之比較，或是印度佛教建築與尼泊爾、不丹、西藏、南印度及斯里蘭卡的比較是重要的；甚至南亞佛教建築與東南亞、中國、日本、韓國等地的比較是重要的。如此才能真實的描述中國佛教建築之特徵為何？何者是中國固有的文化，何者又是外來文化？中國佛教建築如何吸收佛教教義用中國建築的方式表達。

至於計畫執行進度，其文獻收集的部分是隨時隨地都應該持續進行，也就是三年期間都將不間斷的進行。田野調查部分第一年(2008)將在「佛教與印度教建築」之課程中，將海內外既有的研究成果與基本知識作有系統的整理完成，在今年夏天將前往尼泊爾、印度、不丹及斯里蘭卡進行佛教遺跡調查。第二年(2009)的夏天預計前往中國西藏、敦煌、雲岡、山西、陝西、河南等地進行中國佛教遺跡的調查。第三年(2010)夏天預計前往緬甸、泰國、印尼進行東南亞佛教遺跡之調查。至於比較性的研究將在田野調查結束之後進行，預計在2011年的6月完成，將以課程教材與出書的方式呈現。

三、預期達成之目標

本計畫與台大藝術史研究所、建築與城鄉研究所及大學通識教育的課程結合。子計畫主持人從97年度下學期開始開設「佛教與印度教建築」，預計於98年度上學期開設「東亞建築史」、下學期開設「中國建築文化史」課程。這些課程都是兩年一次的循環週期開設，但都是與本計畫的研究內容有密切的相關。希望在本計畫執行三年之後，可以將收集到的資料撰寫成適合大學部及研究所課程之完整教材，並撰寫相關的學術論文。

四、計畫經費概算

(一) 2008年尼泊爾、不丹、印度、斯里蘭卡佛教遺跡調查(21天)

(1)機票、生活費、保險、國外交通費	150,000元
(2)影印及電腦周邊耗材	50,000元
(3)工讀生人事費	50,000元

(二) 2009年中國西藏、敦煌、雲岡、山西、陝西河南等地之佛教遺跡調查(21天)

(1)機票、生活費、保險、國外交通費	150,000 元
(2)影印及電腦周邊耗材	50,000 元
(3)工讀生人事費	50000 元

(三) 2010 年緬甸、泰國、印尼進行東南亞佛教遺跡之調查 (21 天)

(1)機票、生活費、保險、國外交通費	150,000 元
(2)影印及電腦周邊耗材	50,000 元
(3)工讀生人事費	50,000 元

附件 10.5：十八世紀福建粗陶瓷及其在亞洲的貿易網絡（子計劃五）

主持人：坂井隆助理教授

一、計畫目標

依據主持人以往針對印尼 Banten 和 Wolio 等遺址的調查結果可知，中日陶瓷輸出以十八世紀數量最多，此一數據可說是東南亞各遺址的共通現象。但是有關十八世紀中國貿易陶瓷之研究卻不充分，比如說幾乎可說是位於亞洲最西端的著名埃及福斯塔特(Al Fustat)遺址，其研究的重點即在十二至十三世紀。然而，無視十八世紀中國貿易瓷的存在就不可能理解中國外銷瓷的整體。Bantan 遺址所見達 30 萬片當中，約有 18 萬片屬十八世紀標本，此說明了東南亞港市遺跡出土陶瓷的一個側面。

二、切入的角度和本計畫的特色

本計畫的內容將以本人於 Wolio 城址(印尼 Buton 島)、Ayutthay 遺址(泰國)以及 Kottapatnam, Nagapattinam 遺址(印度、Tamil Nadu 州)進行調查所得第一手資料為討論的基礎。首先判明出土陶瓷標本的產地、時代，並結合文獻資料有關東南亞、印度洋海上交流史，確認貿易路線。

在此基礎之上，本計畫將以國界和邊境的角度，一方面探討出土標本文化圈的特色，同時檢討和中國毗鄰的越南、泰國於十八世紀及其前後時期的陶瓷生產情況，進而與中國雲南、廣西、貴州或四川等西南地區墓葬或遺址出土標本進行比較。最後以考古文化圈的視野重新檢視以現今政治國界為劃分標本所屬的不合理性。

三、經費預算

(一)赴國外出差旅費

第 1 年 調查 Indonesia, Wolio 城跡

招聘 Dr.Edwards McKinnon, Prof.Naniek Wibisono (Indonesia)

第 2 年 調查 Thailand, Ayutthaya 遺跡

招聘 Mr.Anek (Thailand)

第 3 年 調查 India, Tamil Nadu 州

招聘 佐々木達夫教授

(一)邀請專家學者來台演講(三年內)

1 Dr.Edwards McKinnon (Singapore National University)

2. Prof.Naniek Wibisono (Indonesia National Archaeological Center)

3. Mr.Anek (タイ、芸術局第 3 地域部長)

4. 佐々木達夫教授 (日本、金沢大学)

附件 11：語言學研究所計畫書

語料庫為本的研究：研究團隊的整合與發展

1. 語言所研究能量現況之自我分析及評估

1.1 研究現況

語言學研究所目前共有專任教師七位，其中五位與外文系合聘。在研究議題上以認知功能語法理論、漢語、南島語研究，以及其習得為重點。過去五年間，本所教師在國科會專題研究計畫申請上獲得補助四十四案，其他政府機構與財團法人的研究計畫十一案。在論文發表方面，共有中外文期刊、專書論文四十九篇。由此可知本所教師在個人的研究工作上已經進入滿載的狀態。

1.2 未來願景

台大語言學研究所於 1984 年成立，至今 14 年。目前已渡過草創階段，正努力發展博士班，積極培育新一代的語言學工作者，並自我期許成為認知語言學研究及南島語研究的指標性學校。

1.3 發展面臨之問題

本所為獨立所，僅有四個教師員額，透過合聘方式聘有七位專任教師。基於教學的考慮，本所教師之專長分佈是以涵蓋學門核心領域為引導。因此各教師在研究領域上的交集不多。除了南島語研究在經過十多年耕耘後形成了研究團隊外，其他領域尚未能整合。在目前的人力結構之下，語言所必須一方面設法增加員額，另一方面加強開拓研究議題，引導形成新團隊，積極帶領研究生投入其中，方能進一步提升研究能量，邁向認知語言學研究以及南島語研究的指標性學校。

2. 增進能量研究

2.1 計畫目標

本計畫的目標是要統整、強化本所教師各自發展的語料庫，建構共同的語料庫介面，創造新的工作平台，提供便利的接觸管道；同時開拓以語料庫為本的研究議題，引導研究生進入新的研究團隊。

2.2 執行策略與執行方案

2.2.1 建基於現有之語料庫

本所教師在歷年的國科會研究補助下，分別在個人研究領域下建立了規模不一的語料庫，如黃宣範老師的漢語口語語料庫、張顯達老師的兒童語言語料庫、宋麗梅老師的南島語語料庫、馮怡蓁老師的國閩雙語語音語料庫等。由於這些語料庫是分別獨立建置，除了基本架構不同外，彼此之間亦欠缺一個互聯的機制去作整體的呈現，削弱了語料庫為本的研究的推動。本計畫是建基於已有的語料庫上，透過總計畫建構新的語料庫介面，將各個

語料庫並聯，讓各子計畫順利開拓新的語料庫為本的研究。

2.2.2 鼓勵參與的策略

為有效發展新議題的研究工作，各子計畫將邀請在該議題上研究傑出之國外學者來台訪問，除在相關議題發表演講外，並對相關的子計畫提供意見。另外本計畫編列經費，優先補助參與計畫之研究生出國發表論文，以發展新的研究團隊。

本計畫共有一個總計畫，之下有四個子計畫。各項計畫分述如下：

- 總計畫、臺大語料庫新工作平台
主持人：張顯達副教授
工作內容：購置伺服器，架設新的語料庫平台，提供共同的語料庫介面。
- 子計畫一、「臺灣南島語兒童語料庫之建置」
主持人：宋麗梅副教授、張顯達副教授
工作內容：收集南島語兒童語料以擴展原有語料庫，發展新研究議題
- 子計畫二、國語自然語料中鼻音韻尾變異之調控機轉
主持人：馮怡蓁助理教授
工作內容：使用原有語料庫，發展新研究議題
- 子計畫三、語料庫為本的政界演說分析 (Political Speech Corpora)
主持人：安可思教授
工作內容：使用國外現在之語料庫，發展新研究議題
- 子計畫四、臺大漢語口語語料庫的擴充
主持人：黃宣範教授
工作內容：擴展原有語料庫之內容

2.3 執行時程

總計畫在 97 年六月底前完成初步介面，九月前完成各語料庫之共同介面。各子計畫在十月底前完成規劃之工作，十一月中完成報告。

2.4 經費需求

97 年度經費需求

單位：元

項目	細項	計算方式說明	預算	
經常門	業務費及其他	兼任助理/臨時工資	研究生助理 5 名 6000 元 X 5 名 X 12 月 臨時工資 = 74000	434,000
		程式設計費		96,000
		國外學者來台機票/住宿/生活費	五位 (5 x 80000)	400,000
		師生國外發表論文差旅費		300,000
		國內差旅費		80,000
		田調發音人/問卷費		80,000
		雜支 (耗材/郵電/文具/餐點)		40,000
資本門	設備費	資料庫伺服器軟硬體	(雙核心, 含系統)	120,000
合計			1,550,000	

3. 執行控管機制

總計畫主持人每兩月召開計畫會議，各子計畫報告進度。

4. 績效評鑑機制

各子計畫於 97 年 5 月提出績效指標，97 年 11 月底召開成果報告會議

4.1 評鑑指標

4.1.1 研究論文發表

4.1.2 完成語料庫的網路介面

4.1.3 語料庫的新增、擴充執行量化比例

附件 11.1：臺灣南島語兒童語料庫之建置（子計畫一）

主持人：宋麗梅副教授、張顯達副教授

一、研究目的

隨著科技與網路的蓬勃發展，近年來國際上日益重視語言數位化典藏重要性，開始有大規模的語言典藏計畫，如美國的 E-MELD、法國的 LACITO、荷蘭的 CGN(荷蘭口語語料庫)、中研院語言典藏計畫及跨國建立標準的 OLAC 等等，或是一些小而美的語言語料庫站，如梨的故事(有各式語言語料：英語、德語、希臘語、日語、印第安的馬雅語、中國方言等)、Max Planck Institute 的 Jakarta Field Station...等。兒童語言方面，CHILDES 為最具代表性的兒童語言資料交換系統，至 1995 年初有關 CHILDES 的研究論文已達三百多篇 (MacWhinney, 1995)，截至 2000 年，該語料庫已囊括了二十五種語言的語料，而利用 CHILDES 資料所撰寫的文章更高達一千多篇(溫、胡, 2001)，足見其促進研究活動的重要性。

另一方面臺灣南島語是一個逐漸在消失的語言群，為了保存這個臺灣珍貴的文化遺產，臺大語言所在「國立臺灣大學資訊電子科技整合研究中心多媒體整合實驗室」計畫支持下建立了「臺大臺灣南島語語料庫」，結合了臺灣大學四個學院之八個系所的跨領域專業人才，以臺灣南島語為主軸，藉由資訊科技運用，建構起語言資料典藏及後設資料之標準，有系統地為臺灣南島語語料進行綜合了語音、影像、文字之多媒體語言典藏，2005 年七月初成，自 2006 年 3 月起，國科會人文學研究中心核發經費補助宋麗梅教授進行「臺大南島語語料庫之建置」計畫，在前有的基礎上進行修訂與擴建。迄今成果斐然，已建立了包括噶瑪蘭語、阿美語、賽夏語及鄒語等四個語言資料庫。

目前臺灣尚未有結合兒童語言與南島語言學之整合型語料庫的建置，然而，對於瀕臨消失的臺灣南島語來說，兒童語言習得的研究無疑是不可或缺的一環。近年來臺灣南島語言學研究日趨成熟，提供了南島語習得研究的良好契機。因此，立基於南島語研究的基礎和先前「臺大臺灣南島語料庫」的建置經驗，我們希望拓展研究領域，將觸角延伸向臺灣南島語兒童語言學的跨領域研究。鑑此，本計畫主要目的為有系統的蒐集、轉寫、保存寶貴的語料，設置綜合語音、影像、文字之多媒體語言典藏，以便利相關研究的進行並提高珍貴語料的使用效益。

二、研究方法

本計畫預計延續「臺大臺灣南島語語料庫」的架構，建立綜合語音、影像、文字之多媒體語言典藏。未來語料庫的採用的語言資料皆取自於第一手的兒童口語資料，根據 Du Bois et al. (1993) 的轉寫標記法，以語調為單位 (intonation unit, IU)，詳細紀錄口語中的各種現象，包括停頓、重複、口誤、修正、音調、大小聲等等。因考慮孩童的生活背景與

經驗，語料內容將偏重於生活對話、說故事，或是請孩童觀看影片（Pear story）或不含文字的圖書（Frog story），之後再口述觀看過的影片或圖書內容。除了語料本身，語料庫中並提供成員在蒐集過程中的相關田野筆記。這些資訊對於研究者而言，都是十分珍貴的參考資料，不但描述了語言本身，也顯示了語言與人類認知系統的交互影響。

三、預期成果

作為臺灣南島語兒童語言學研究的先驅，我們期望能建立適宜長期發展的語料庫架構，以期能夠長期保存並發揮更大的效益。本計畫預期在未來三年內完成以下工作目標：

- (一) **近程—建構語料庫基本架構**：近程工作方針為建構語料庫架構平台，找尋適合的兒童發音人，並有系統的採集、轉寫、保存語料。我們希望先找出單一語言作為首先採集的目標，待設立起作業程序和範例後，往後再增加語言數目。在語料庫基礎業已完備之後，我們更預計逐步擴充語料庫規模，涵蓋多個南島語言的兒童語料庫，以及增加語料數量和語料類型(genre)和不同年齡層兒童的語料。
- (二) **中程—應用於特定議題研究**：我們希望在語料數蒐集到足夠數量時，能應用在相關研究上。初步規劃先從語言類型學和兒童語言學研究的特定議題著手，例如：行動動詞(motion verbs)、存在句句型和空間指代詞的研究...等。根據第一手 Frog story 的語料，國內學者 Huang and Tanangkingsing (2005)針對六個南島語的行動動詞(成人)有相當精闢討論，兒童習得部分也有 Ozcaliskan & Slobin (1999)跨英語、西班牙語、土耳其語三種不同語言研究，Ozcaliskan & Slobin 發現孩童對於路徑和方式的語義偏好模式與大人相似，換句話說此特徵在語言發展早期就出現了。存在句在跨語言研究上也具備重要性，在多數臺灣南島語中，存在句句型十分特殊，常與方位句、所有句、空間指代詞使用同一詞彙 (Zeitoun, et al. 1999; Sung, Sung & Yeh 2006)，藉由兒童語料蒐集，希望能更深入探討此議題並做跨語言的比較。除了上述兩項議題的研究之外，往後也冀望能夠從所蒐集兒童語料中發現更多有趣議題。
- (三) **長程—拓展國際學術能見度**：臺灣近年來大力推動母語教學，培育語言文化傳承，臺灣原住民語言即為其中一部，然相關語言習得研究卻付之闕如。因此，本語料庫在南島語兒童語言發展上的研究成果，將來可提供作為訂定母語學習政策之參考。此外，未來我們也希望將本語料庫推廣至國際學術界，並將研究成果出版在國際期刊之上，為提高臺灣語言學跨領域研究之能見度進一份心力。

一個豐富語料庫之建置往往耗時費工，除須有龐大研究人力協助語料採集及轉寫工作，尚需長期的投入方能彰顯其價值。本計劃作為南島語和兒童語言發展跨領域語言學研究先驅，希望能樹立起研究範例，也當作一長期研究發展平台，提供有興趣的研究者進行

相關研究，讓珍貴的語料不致於因不公開和不能重複利用而徒然浪費。藉由資訊處理科技，加上臺大語言所研究團隊，未來本語料庫希望能吸引更多研究者投入，對臺灣南島語和兒童語言學跨領域研究的長遠發展有所貢獻。

參考文獻

- Du Bois, J. W, Stephan Schuetze-Coburn, Susanna Cumming, and Danae Paolino. 1993. Outline of discourse transcription. In *Talking Data: Transcription and Coding for Language Research*, ed. by J. A. Edwards and M. D. Lampert, 45-90. Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum Associates.
- Huang, Shuanfan and Michael Tanangkingsing. 2005. Reference to motion events in six Austronesian languages. *Oceanic Linguistics* 44.2: 307-340
- MacWhinney, B. 1995. *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk*. Second Edition. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Ozcaliskan, S., & Slobin, D. I. (1999). Learning how to search for the frog: Expression of manner of motion in english, spanish, and turkish. *Proceedings of the Annual Boston University Conference on Language Development, 1999, 23, 2, 23(2), 541-552.*
- Sung, Li-May, Li-hsin Sung, and Yu-ting Yeh. 2006. The Existential Predicate *yau* in Kavalan. *Proceedings of the 18th North America Conference on Chinese Linguistics (NACCL-18)*, edited by Janet Zhiqun Xing, 480-499, University of Southern California.
- Zeitoun, Elizabeth, et al. 1999. Existential, possessive, and locative constructions in Formosan languages. *Oceanic Linguistics* 38,1.1-42.
- 溫志軍，胡瑰玲。2001。開發利用世界上最大的兒童語料庫—CHILDES。外語教學與研究，第5期，374-377頁。

附件 11.2：國語自然語料中鼻音韻尾變異之調控機轉（子計畫二）

主持人：馮怡蓁助理教授

背景

語音變異的分布規則及其成因，一直是聲韻學家、語音學家與歷史語言學家所共同關心的議題。研究語音變化的趨勢，不僅可以讓我們了解目前所使用的語言形式，是如何承接歷史長河的蜿蜒，也可以讓我們更清楚地展望語言未來的脈動與流向。

從發聲的角度而言，語音變異其實是無可遏抑的一種必然。以國語自然語料中約 4.08 音節／秒的語速(Fon and Johnson, 2004)，且每音節皆有一到四個不等的音素為例，發聲器官彼此協調卻又相互牽制的情形處處可見。說話者往往為了發聲方便，而形成偶發的自然同化現象(assimilation)。久而久之，隨著發聲習慣的形成，語音也會因此而逐漸產生永久性的變異。然而，語音變異固著的時間相當長，對於身處其中的語言使用者而言，往往懵懂不知。即使是擅長語音分析的語言學家，往往也只能藉助儀器，捕捉稍縱即逝的語音訊息，一窺語音變異的堂奧。可惜的是，錄音設備昂貴與儲存信息落失比高一直是語音科學的兩大障礙，因此有很長的一段時間語音研究者仍必須以聽覺作為語音變異主要判定的基礎。

然而，隨著數位化錄音科技的日新月異，大量錄製儲存高品質的語音資料已不再那麼遙不可及。全球許多知名的語音實驗室，也陸續規劃建製大型自然語音語料庫，如美國俄亥俄州立大學所錄製的英語自發性語料庫(Buckeye Speech Corpus) (Pitt, Dilly, Johnson, Kiesling, Raymond, Hume and Fosler-Lussier, 2006)、日本國立國語研究所所建立的日語自發性語料庫(Corpus of Spontaneous Japanese) (Maekawa, Koiso, Furui and Isahara, 2000) 以及台灣中央研究院所建置的現代漢語主題對話語音語料庫(Tseng, 2004)等。本人於過去幾年來，亦在國科會計劃的部份支持下，建置了台灣地區國閩雙語語料庫(Fon, 2004)。雖然語料庫的建置，工程浩大，曠日廢時，但在實驗室團隊的齊心努力下，目前已有 406 人次、約 200 小時的錄音，其中半數為國語，半數為台閩語，且受訪者來自台灣各地，對台灣地區國閩語的語言特色，將有一定的代表性。本研究即擬利用此一語料庫，進行國語韻尾變異的相關研究。

計劃內容

國語音節容許二個鼻音韻尾—[n]及[ŋ]。二者皆可出現於/i/、/ə/與/a/之後，但只有/n/可出現於/y/之後，而只有/ŋ/可出現於/o/之後(Huang, Chang, Chang, Chang, Huang and Yeh, 2002)。之前的研究顯示，此二韻尾於共同可出現的母音之後易出現合流的現象。Kubler (1985b)與 Tse (1992)皆發現/iŋ/易變成[in]，而/əŋ/易變成 [ən]，但是/aŋ/仍大部份發為[aŋ]。然而 Ing (1985)卻有不同的看法，認為鼻音韻尾於此三母音之後，呈現自由變異(free variation)的情況，不論基底表式(underlying form)為何，其表層表式(surface form)皆可為[n]

或[ŋ]。Chen (1991a; 1991b)及 Hsu & Tse (2007)則代表了第三種看法。他們認為，/in/及/iŋ/皆易變為[iŋ]，而/ən/及/eŋ/皆易變為[eŋ]，至於/an/與/aŋ/則較穩定，沒有明顯合流現象。以上這三種觀察似乎相互抵觸，解釋不易。一個原因可能是方言差異。Chen (1991a; 1991b)與 Hsu & Tse (2007)主要針對台北人，而 Kubler (1985b)、Tse (1992)與 Ing (1985)則並未載明他們所錄製的族群為何，因此有可能包含了不同語言背景的受試者，造成結果不一致。

因此，我們針對北部與南部以國語為母語的年輕人進行一項發音實驗(Hung and Fon, 2006)。由於錄音地點在台北，因此在尋找南部受試者時，我們特別挑選來台北不超過一年者，以免受到方言適應(accommodation)效應的影響。我們共錄製了 32 位受試者，每位受試者需錄製 12 對/in/與/iŋ/、/ən/與/eŋ/及/an/與/aŋ/的最小對立體(minimal pair)。結果顯示，鼻音韻尾合流的方向的確有南北差異，主要是在/i/之後。北部受試者較易將/n/發為/ŋ/，如 Chen (1991a; 1991b)與 Hsu & Tse (2007)所觀察到的一樣，但南部受試者則較易將/ŋ/發為/n/，與 Kubler (1985a)及 Tse (1992)所觀察到的一致。對於/ə/及/a/，南北差異並不明顯。受試者易將/ə/後之/ŋ/發為[n]，而/a/之後的鼻音韻母則無合流現象。我們同時也發現，音節以不同形式呈現亦會影響合流率，以注音符號書寫合流率最低，以國字書寫次之，而以裝載句(carrier sentence)鑲嵌則最高，。

雖然閱讀語式的自然度很低，但是呈現的形式既然可以造成這麼顯著的效應，顯示此一合流現象並非必須(optional)，且除了方言差異之外，可能與發音意識(pronunciation consciousness)與語式正式度有關。因此，我們想要進一步探討鼻音韻尾於自發性語體中的變異分布情形，及其可能的調控機制。由於方言差異有重大的影響，因此，我們將於語料庫中抽取北部與南部各 15 位受訪者的語料，針對實虛詞、焦點與言談結構進行交叉分析，以便更進一步了解國語鼻音韻尾的語音變化。目前初步的研究成果顯示，於自然語料中，台北受訪者之鼻音韻尾除了原有的[n]與[ŋ]二種同位音之外，尚有全音刪除(deletion)，並形成鼻化母音的現象，不過以虛詞居多，如「然後」易變為[ɿão]，而「因為」易變為[ĩe]。我們期待進一步的研究能夠帶領我們更深入地了解語音變異的機轉，並進而對建立台灣國語語音常模略盡棉薄之力。

參考文獻

- Chen, Chung-yu. 1991a. Shengdiao de zhuanbian yu kuosan --Taibei butong nianlingqun de quyang [Tone Changes and Their Distribution: Samples from Different Age Groups in Taipei]. *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 26(1), 69-99.
- Chen, Chung-yu. 1991b. The nasal endings and retroflexed initials in Peking Mandarin: Instability and the trend of changes. *Journal of Chinese Linguistics* 19(2), 139-155.
- Fon, Janice. 2004. *A preliminary construction of Taiwan Southern Min spontaneous speech corpus*. NSC-92-2411-H-003-050-.
- Fon, Janice & Keith Johnson. 2004. Syllable onset intervals as an indicator of discourse and

- syntactic boundaries in Taiwan Mandarin. *Language and Speech* 47(1), 57-82.
- Hsu, Hui-ju & John Kwock-Ping Tse. 2007. A re-examination of the syllable-final nasal mergers in Taiwan Mandarin--leveled but puzzling. *Concentric: Studies in Linguistics* 33(1), 1-18.
- Huang, Chin-Hung, Cheng-Nan Chang, Hsiao-Yu Chang, Su-Chen Chang, Chia-Ting Huang & Te-Ming Yeh (Editors). 2002. *Guoyinxue [Mandarin Phonetics]*. 6 edition. Xindian: Cheng Chung.
- Hung, Renee & Janice Fon. 2006. When is a phonological rule acquired? A look at children's production on syllable-final nasals in Taiwan Mandarin. *The Journal of the Acoustical Society of America* 120(5), 3133.
- Ing, Roseller Ortega. 1985. Guoyu fayin zai Taiwan: Muqian qushi yu yiban cuowu zhi tantao [Mandarin pronunciation in Taiwan: An analysis of recent trends and errors]. In *The 1st International Conference on the Teaching of Chinese as a Second Language, Taipei*, 414-425.
- Kubler, Cornelius C. 1985a. *The development of Mandarin in Taiwan: A case study of language contact*. Taipei: Student.
- Kubler, Cornelius C. 1985b. The influence of Southern Min on the Mandarin of Taiwan. *Anthropological Linguistics* 27(2), 156-176.
- Lin, Yen-Hwei. 1989. *Autosegmental treatment of segmental process in Chinese phonology*. Ph.D. dissertation, University of Texas at Austin.
- Maekawa, Kikuo, Hanae Koiso, S. Furui & H. Isahara. 2000. Spontaneous speech corpus of Japanese. In *The Second Internataional Conference on Language Resources and Evaluation*, 2, 947-952.
- Pitt, Mark A., L. Dilly, Keith Johnson, Scott Kiesling, Willaim D. Raymond, Elisabeth Hume & E. Fosler-Lussier. 2006. Buckeye Corpus of Conversational Speech. www.buckeyecorpus.osu.edu
- Tse, John Kwock-Ping. 1992. Production and perception of syllable final [ŋ] and [ŋ̚] Mandarin Chinese: an experimental study. *Studies in English Literature and Linguistics* 18, 143-156.
- Tseng, Shu-Chuan. 2004. Collection of spontaneous Mandarin data and preliminary results. In *The First Session of the Tenth International Symposium on Spontaneous Speech: Data and Analysis, Tokyo, Japan*, 73-86.

附件 11.3：語料庫為本的政界演說分析 Political Speech Corpora (子計畫三)

主持人：安可思教授

Overview

Research on conceptual metaphors, to date, has focused on identifying linguistic metaphors in order to better understand the underlying conceptual paradigm implicit in the use of these metaphors. However, this approach runs into problems when metaphor identification fails. The research proposed herein suggests that an alternate approach may be taken: namely, the identification of the lexical frequency patterns associated with the postulated conceptual metaphors for a particular genre can also indicate the underlying conceptual paradigm being used. I will examine if this approach supports Lakoff's (1996/2002) hypothesis that Republicans and Democrats use different conceptual models of morality in their political speeches. In short, analyzing lexical frequency patterns found in a well-defined corpus should allow researchers to extract underlying conceptual patterns that may be missed by a straightforward metaphor identification approach.

In order to run this type of study, however, well-defined corpora must be created and kept up on servers so that they can be accessed and analyses can be run with relevant software. Thus, this research proposal will propose the creation of two major corpora databases to aid in the linguistic analyses.

Theoretical Background

Lakoff (1996/2002) postulates that two specific models of the family organize conceptual metaphors into coherent systems that give rise to unambiguous moral rules: the Strict Father Model and the Nurturing Parent Model. The Strict Father (SF) Model is based on a traditional nuclear family where the father has the primary responsibility to support and protect the family. The primary metaphor for this model is that MORALITY IS UNDERSTOOD AS STRENGTH. Lakoff postulates that the Republican Party in America bases its value paradigm in this model, and thus postulates that the Republicans primarily use metaphors (such as MORALITY AS STRENGTH) that support this model. The second model, the Nurturing Parent (NP) Model, is postulated to be used primarily by the Democrats. The NP model is based on a family where responsibility is shared among family members, and there is mutual caring and support given to all family members. The primary metaphor for this model is MORALITY AS NURTURANCE.

These models differ with respect to women's roles in the moral order. In the Strict Father Model, men are considered to have moral authority over women, while in the Nurturing Parent Model, neither men nor women have moral authority over the other gender. This fact may explain the 'party' gap; that is, Democratic women hold double the number of seats to their

Republican counterparts in 2007 (50 versus 21 House members, 11 versus 5 Senators, and 6 versus 3 Governors) precisely because the moral value system of the Democrats supports women as leaders. Yet, there still are female Republican leaders at the highest levels of government in the United States. These women, do, *de facto*, have authority over the men and women in their staff. They are the voice of representation for the men and women in their state.

Research Questions

For sitting presidents, to what extent does their political party reflect a bias toward a particular worldview? In addition, with respect to U.S. Senators, to what extent does their gender interact with their political party affiliation? For example, do Republican and Democrat Senators overall show a difference in lexical usage that follows the conceptual model of morality they are postulated to have? To what extent does the conceptual metaphor use of Republican female leadership reflect the conceptual worldview of the Strict Father Model as compared with male Republican leaders? Lastly, to what extent do female Democratic leaders use Nurturing Parent Model lexemes as compared with male Democratic leaders? These questions directly assess the Lakovian models of morality, while at the same time examining in gender usage. One remaining question is what extent does conceptual metaphor use of women Republicans reflect STRENGTH or NURTURANCE as compared with female Democratic leaders? This last question allows us to see the potential influence of ideology on female political leaders.

Methodology

We propose the creation of two corpora over the next three years to look at these issues: a U.S. State of the Union Corpora (Table 1), a U.S. Senate Speech Corpora (Table 2). The U.S. State of the Union Corpora will include all speeches from 1945 to 2006.

Table 1: U.S. State of the Union Corpora

Name	Year	Number	Political Party
Truman	1945-1951	7	Democrat
Eisenhower	1953-1960	8	Republican
Kennedy	1961-1963	3	Democrat
Johnson	1963-1969	8*	Democrat
Nixon	1970-1974	5	Republican
Ford	1975-1977	3	Republican
Carter	1978-1980	3	Democrat
Reagan	1981-1988	8	Republican
G.H.W. Bush	1989-1992	5*	Republican

Clinton	1993-2000	8	Democrat
G. W. Bush	2001-2006	7*	Republican
Total		65	

The U.S. Senator corpus consists of all the floor speeches within the Senate during the particular time frame stated below.

Table 2: U.S. Senate Speech Corpora

Politician	Gender	Party	State	Years of Coverage*
Feinstein	Female	Democrat	California	2006-2007
Boxer	Female	Democrat	California	2005-2006
Clinton	Female	Democrat	New York	2001-2007
Obama	Male	Democrat	Illinois	2005-2007
Kennedy	Male	Democrat	Massachusetts	2001-2007
Kerry	Male	Democrat	Massachusetts	2006-2007
Dole	Female	Republican	N. Carolina	2004-2006
Hutchinson	Female	Republican	Texas	2005-2007
Collins	Female	Republican	Maine	2002-2007
McCain	Male	Republican	Arizona	2001-2007
Graham	Male	Republican	S. Carolina	2004-2007
Alexander	Male	Republican	Tennessee	2006-2007

*2007 means through April 2007

The choice of relevant lexemes will be determined by using WordNet, an on-line lexical reference system in which nouns, verbs, adjectives, and adverbs are organized into synonym sets, each representing one underlying concept. In WordNet, the appropriate sense is then selected for each of the following four words: *strength* and *authority* (the top two source domains for the Strict Father Model) and *nurturance* and *empathy* (the top two source domains for the Nurturing Parent Model). Next, all the content words in the definition, as well as in the direct hypernyms, are selected. Two lists are created (one for SF lexemes and one for NP lexemes) and balanced for items, part of speech, and frequency. The preliminary list of lexemes associated with the NP Model is: *sympathy, nourishment, sorrow, feeling, care, aid, attend, nurture* and *nourish*; while the preliminary list for the SF model is: *dominance, authorization, potency, intensity, force, control, dominate, strengthen, and authorize*.

Expected Results and Implications

The proposal put forth in this project is that lexical frequency patterns may shed light on the underlying conceptual worldview of a speaker. This proposal assumes that once a conceptual model is proposed, key lexemes related to the model can be identified, and associated lexical items can be found through WordNet's hyponyms. Next, these items are searched for in the corpora, and proportional differences are examined between groups. Last, collocational patterns (i.e. one to the left and one to the right) of key words should be analyzed to see if the detailed linguistic data supports the coarser frequency pattern account. We expect to find that Democrats show more alignment with the Nurturing Parent conceptual worldview, and the Republicans more with the Strict Father model. We hypothesize this will be the case even in light of potential gender bias, as female senators will hew to the conceptual worldview of the party, since they need to reflect that worldview in order to be elected.

In sum, this paper suggests that small, narrowly focused corpora are suitable for identifying different conceptual worldviews through an examination of lexical frequency patterns. This method of testing cognitive models avoids the circularity apparent in many attempts to establish cognitive models based solely on conceptual metaphors and paves the way for a greater understanding of the way humans organize and use language to conceptualize and to persuade.

Lakoff, George. 1996/2002. *Moral Politics: What Conservatives Know that Liberals Don't*. [2nd edition published as *Moral Politics: How Liberals and Conservatives Think*.] Chicago: Chicago University Press.

附件 11.4：台大漢語口語語料庫的擴充（子計畫四）

主持人：黃宣範教授

一、研究背景

目前之台大漢語口語語料庫於 1994 年開始建置，包含 97 個交談語料，分別的長度在三分鐘至二十幾分鐘之間，全部語料總長度共計十二個小時又二十六分鐘，字數共達十六萬字。每一篇語料皆有註明發音人背景資料，包括性別、年齡、教育背景與職業。語料種類分為兩大類：面對面及非面對面，前者包含朋友間閒聊、收音機節目訪談，以及電視連續劇，後者包含電話中的對話以及收音機 call in 節目之對話。發音人共有 210 位（男生 74 人、女生 136 人），年齡介於 13 歲與 65 歲之間。另外敘述性語料（narrative data）的部分，有 Pear Stories 十篇與 Frog Stories 七篇，長度共計五十分鐘又 35 秒。語料之謄寫是根據 Du Bois et al. (1993) 所設計的謄寫方式。每一行的語料為一個 intonation unit（簡稱為 IU），每一個 IU 的句尾皆有標記 transitional continuity 的記號。

台大師生歷年來的期刊論文及碩士論文之撰寫都是利用此語料庫而完成的，校外有不少學者也曾經借用此語料庫來撰寫論文。但是語料庫的內容還不夠，因此有必要進行擴大，以滿足更多的研究需求。

二、預期成果

語料庫之建置往往耗時費工，除須有龐大研究人力協助語料採集及轉寫工作，尚需長期的投入方能彰顯其價值。此漢語口語語料庫的擴充，預期在未來三年內完成下列的工作目標，期望能建立長期可不斷發展的語料庫架構，以期能夠長期保存並發揮更大的效益。

- （一）改善語料庫之基本架構：找尋更多適合的發音人，並有系統的採集、轉寫、保存語料。擴充的工作預計可增加語料數量和語料類型和不同年齡層的語料。
- （二）蒐集到的語料希望能應用在更多相關的研究上。先前的研究初步辨識出漢語有五十幾種 lexical categories，與傳統的八大詞類的說法完全不同，這是沒有看真正的口語語料而沒有辦法看到的現象。
- （三）撰寫一本具有權威性的漢語功能語法必須靠一個反映漢語真正的現象的語料庫，因此語料庫的擴充是一個必要的條件。本語料庫的擴充工作，也希望可進而產生更多可出版在國際期刊上的研究成果，為提高臺灣語言學漢語研究之能見度進一份心力。

三、參考文獻

Du Bois, J. W, Stephan Schuetze-Coburn, Susanna Cumming, and Danae Paolino. 1993. Outline of discourse transcription. In *Talking Data: Transcription and Coding for Language Research*, ed. by J. A. Edwards and M. D. Lampert, 45-90. Hillsdale, N.J.: Lawrence

Erlbaum Associates.

- Hsieh, Fuhui and Shuanfan Huang. 2005. Grammar, construction and social action--- A study of the Qishi construction. *Language and Linguistics* 6.4: 599-634.
- Huang, Shuanfan. 1994a. Is Chinese a pragmatic ordering language? International Conference on Chinese languages and Chinese linguistics. Paper presented at IsCLL-3, July 18-19. Nangang: Academia Sinica.
- Huang, Shuanfan. 1994b. On the analysis of discourse markers—A methodological critique. Paper presented at the Fourth International Conference on the Teaching and Learning of Chinese. Taipei.
- Huang, Shuanfan. 1995. Chinese as a metonymic language. In Ovid Tzeng and M. Chen (eds.) In Honor of William Wang: *Interdisciplinary studies on Language and Language Change*. Pyramid Press, Taipei. 223-252.
- Huang, Shuanfan. 1996a. On the emergence of the definite determiner as a grammatical category. Paper presented at the Eighth North American Conference on Chinese Linguistics, May 17-19. Urbana, Illinois.
- Huang, Shuanfan. 1996b. Discourse basis of syntax. Paper presented at the Fifth International Conference on Chinese Linguistics, June 27-29. Hsinchu, Taiwan.
- Huang, Shuanfan. 1996c. Form and function in discourse and syntax. Paper presented at the Fifth International Symposium on Chinese Languages and Linguistics, Dec.27-28. Mucha, Taipei.
- Huang, Shuanfan. 1997a. Is Chinese a pragmatic ordering language. In *Typological Studies of Languages in China*. Symposium series of the Institute of History and Philology, No. 4, 1-29. Taipei: Academia Sinica.
- Huang, Shuanfan. 1997b. On the nature of compounding in Chinese morphology. *New Approaches to Chinese Word Formation*, ed. Jerome L. Packard, 261-284. Mouton De Gruyter.
- Huang, Shuanfan. 1997c. The discourse basis of Chinese syntax. Paper presented at the Ninth North American conference on Chinese Linguistics, May 4-6. Victoria, Canada.
- Huang, Shuanfan. 1997b. Declarative questions and sequentially sensitive grammars. Paper presented at the First Symposium on Discourse and Syntax in Chinese and Austronesian Languages, June 14-15. Taipei, Taiwan.
- Huang, Shuanfan. 1999a. The emergence of a grammatical category 'definite article' in spoken Chinese. *Journal of Pragmatics* 31.1.
- Huang, Shuanfan. 1999b. Chinese as a metonymic language. Paper presented at the 6th International Conference on Cognitive Linguistics, July 10-17. Stockholm, Sweden.

- Huang, Shuanfan. 2000. The story of heads and tails – on a sequentially sensitive lexicon. *Language and Linguistics* 1:2, 79-107.
- Huang, Shuanfan. 2003. Doubts about Complementation. *Language and Linguistics* 4.2: 429-455.
- Tsai, I-ni. 2002. Repetition in spoken Chinese. Unpublished M.A. thesis. National Taiwan University.
- Wu, Hsiao-ching. 2001. A case study on the grammaticalization of GUO in Mandarin Chinese: polysemy of the motion verb with respect to semantic changes.

附件 12：音樂學研究所計畫書

1. 音樂學所研究能量現況之自我分析及評估

1.1 自我分析與發展面臨之問題

本所過去雖然專任教師人數偏低的現象，在教學以及個人研究之外，都還是維持不錯的表現。但是在整體研究能量的整合以及國際交流的部份，只能靠教師個人努力，包括參與國際研討會以及國外專家邀訪等等。整體而言，無法在學術研究找到有效的突破點。

1.2 問題解決策略及未來願景

本所希望能發展成為音樂學研究之重鎮。於九十五學年度開始，本所專任教師增加至六名，開始嘗試在研究上互相支援整合，在九十六學年度全所教師密集討論之後，擬定了三個基本策略方針。

1.2.1 增進研究能量計畫：

本所專任教師現有六名，雖然各有專精項目，但經過一年的合作整合，目前已經討論出兩個共同的研究方向——「音樂與現代性」、「音樂與身心互動」——得以在個人專長，而又能夠有整合研究的成果。接下來三至五年的工作為將整合的經驗發展出具體整合計畫。

1.2.2 國際交流計畫：

本所過去國際交流瓶頸在於教師個人的單打獨鬥，要解決這個問題的方法在於整合全所教師的力量，以共同的主題組成研究團隊，結合國外學者的參與而按步就班地擴張本所研究能量，而又可以長期與國外學者以及研究單位建立夥伴關係。目前計劃以所為單位與香港、日本、韓國、新加坡而擴及英國、澳洲、美國等單位之間的合作互訪。

1.2.3 研究教學配合計畫：

本所開設課程之專題課程，接下來幾年將以兩個基本研究主題為主軸，並配合研討會的舉辦以及專題演講，融入本所整體教學研究環境，另外也鼓勵研究生在國內外積極參與專業研討會。

2. 增進研究能量計畫

2.1 96 年全面提升計畫研究成果

本所於 96 年全面提升計畫，除了軟硬體以及教學環境改善之外，另外就本所專任教師學術專長領域，初步整合出「音樂與現代性」、「音樂與身心互動」兩個研究方向，並有研究成果多種發表。

2.1.1 音樂與現代性

王櫻芬老師對於日治時期台灣音樂的研究，隨著專書《聽見殖民地：黑澤隆朝與「臺

灣民族音樂調查團」(1943)》以及唱片《聽到戰時台灣：黑澤隆朝《高砂族的音樂》復刻》的出版，呈現出戰爭時期台灣音樂如何受到殖民和現代化的影響。沈冬老師的〈世變中的音樂教育與婦女——家國昇華與陰性終止〉一文，為音樂與現代性的研究拓展了性別研究與國家建構交互影響之下的視界。楊建章老師在柏林亞太週活動提出的論文 "Musical Identity and Difference in a Reorganized Global Space"，主要在質疑以往音樂研究中，順應資本主義現代性論述中，通常使用的以東西對立，以及將民族國家 (nation state) 作為音樂歸屬的先驗結構，進而提出當代音樂創作之跨文化的音樂歸屬可能性。蔡振家老師的〈當京劇演員碰到北管戲——記「逍遙劇場」北管表演藝術傳習計畫〉則從實務的角度切入，探討全球化浪潮底下的音樂保育。另本所研究生林姿呈年底發表之 "Presenting Social Civilization: the Benefit Concert in Early Taiwan Japanese colonial Era, 1900-1908" 文中，則從日治初期的慈善音樂會活動管窺當時台灣社會的文明化。

2.1.2 音樂與身心互動

沈冬老師的論文〈異國喧聲中的澹雅音韻——北朝之琴〉，從歷史與文化的角度探討古琴音樂與身心間的關聯。王育雯老師的〈古琴與琴人的身體〉、"Body Consciousness in Traditional Qin Practice" 主要探討傳統的古琴音樂實踐中，與身體相關的種種論述、要求。由古琴的樂譜、琴聲之特性、彈琴的姿勢要求、環境、聽琴的藝術，以及古畫中古琴出現的場合、彈琴者的神態、姿勢等等，說明「身體」在彈琴與琴樂中所扮的角色。陳人彥老師的 "Musicology and Performance: Can Either Do Without the Other?" 一文，強調了演奏的身體實踐與理論應兩者並重。蔡振家老師的論文 "Laryngeal Mechanisms During Human 4 kHz Vocalization Studied with CT, Videostroboscopy, and Color Doppler Imaging" 及 "A Seawater-Seabed Model of Vocal Fold Vibration: in-vivo Measurements of Amplitude Attenuation and Phase Lag" 等論文，皆從實驗與理論的角度研究人類發聲的生理基礎；另外，〈動物歌曲形式所透露的認知機制：集組、工作記憶、自體連結記憶〉及 "Musical Memes and Oral Tradition: the Role of an Auditory Mirror System in Music Transmission and Cognition"，著眼於音樂訊息在大腦中的神經表徵。蔡振家老師的論文〈浪漫化的瘋癲——戲曲中的大腦疾病〉，則從醫學與生物學的角度重新審視戲曲中的瘋癲表演與角色。楊建章老師的論文〈感官史、力、音樂——從身體與靈魂的關係論赫德聽覺理論與音樂美學〉，以德國哲學家赫德的美學與認識論著作為爬梳對象，試圖理出 1800 年前後，歐洲興起的人學 (anthropology) 中對於靈魂與身體的看法，如何影響當時的藝術理論與音樂美學，此研究也指向歐洲啟蒙時期之後，藝術在現代性形成的過程的角色。

本所在 97~99 年的全面提升計畫，將根據 96 年研究成果，以及透過本所教師多次腦力激盪與討論整合，預計以「音樂、現代性與臺灣」作為研究主題，結合音樂學各分支領域的研究方法和視角，並發揮臺大研究型大學的特長，利用臺大既有之東亞文明研究中心以及南島語族研究中心的資源，加強與校內其他科系及與國際學界的密切互動，以進行一

為其三年之整合型研究計畫。其他相關的教學以及國際交流部份，則與本所研究互相搭配。

2.2 整合型計畫：「音樂、現代性與臺灣」

台灣史的研究雖然過去二十多年來蓬勃發展，已經累積相當成果，但是相關音樂史的部份卻仍進展有限。究其原因，一方面是由於台灣音樂內容多元，包含原住民音樂、漢人音樂、西樂、甚至日本音樂，因此史料蒐集不易；另一方面則是因為過去的相關研究仍較侷限音樂本身或音樂家個人生平的探討，較少觸及台灣音樂與社會脈動之間的關係。而對於所謂「現代性」(modernity)對於台灣音樂的影響，以及台灣音樂的現代性對於台灣歷史以及社會的影響，過去的研究也仍然停留在音樂風格與技術的演進的探究上，因而我們目前對台灣音樂發展史的了解仍停留在比較傳統的史料堆砌以及線性歷史論述的階段。

然而現代性與音樂的互動不能只是討論音樂技法的演進，台灣音樂在過去數百年間的發展跟台灣社會的脈動密不可分。不同時期的移民帶來了他們各自的音樂，而不同時期的外來統治者及其殖民政策，更深刻地左右了台灣音樂的質變。而在這期間，日治時期所帶來的改變最大，影響也最深遠，這是因為殖民統治者的音樂教化政策和現代科技的同時引進，加上西方教會人士的推波助瀾，將表面上代表「啟蒙」的西方音樂深植台灣，徹底改變了台灣人們的音樂觀念和音樂行為，而這些改變又與日治時期台灣人民對於現代性的追求有著密切的互動關係。日治時期形成的音樂觀念和音樂行為，在戰後持續影響著台灣社會，直到現在。因此可以說日治時期是台灣音樂與現代性接軌的轉捩點。

有鑑於此，本所擬以未來三年進行日治時期前後台灣音樂發展史及其後續影響的研究。各研究計畫分述如下表：

	計畫名稱	主持人
子計畫一	事變中的音樂行旅：近代台北、上海、與重慶三地音樂文化的參差對照與脈絡連結	沈冬教授
子計畫二	南管與殖民現代性：日治時期台灣南管的傳統與創新	王櫻芬副教授
子計畫三	台北音景的現代性與殖民性痕跡，清領末期到日治時期	楊建章助理教授
子計畫四	戰後南管奏唱風格的演變	王育雯助理教授
子計畫五	西方音樂在台灣音樂文化中的地位	陳人彥助理教授
子計畫六	演化中的戲曲音樂：格律、詠歎與歧出	蔡振家助理教授

3. 推動國際化計畫

3.1 計畫目標

本所推動國際化的目標有三：

3.1.1 將本所師生的研究成果推向國際。

3.1.2 增進本所師生與國際學界的互動交流。

3.1.3 與國際相關機構建立合作交流。

3.2 執行策略與執行方案

3.2.1 將本所教師及研究生的研究成果推向國際：

除本所教師在國際期刊及國際研討會均有學術成果發表外，本所研究生參加國際學術會議亦蔚為風氣。96 年參加國際學術會議並發表論文之研究生計有一人次，97 年上半年（截至五月為止）計有五人次，原因正是由於本所 96 年開設之專題課程配合本所之研究重點方向，使得本所研究生有機會進一步於國際場合發表。本所研究生參與國際學術研討會如下表所示：

發表者	論文名稱	會議名稱	會議日期	會議地點
林姿呈 同學	Presenting Social Civilization: The Benefit Concert in Early Taiwan Japanese Colonial Era, 1900-1908.	The First Conference of the ICTM Study Group for Musics od East Asia (MEA)	December 20th-22nd, 2007	Shanghai Conservatory of Music, China
林姿呈 同學	Constructing a Modern Inner City: The Role of Western Music Soundscapes in Colonial Taipei	Harvard Graduate Music Forum 2008, "Music and the Urban"	March 14th-15th, 2008	Harvard University, USA
趙彥婷 同學	The Construction of Native Identity Through Jazz in Taiwan	"Music and Politics": An Interdisciplinary Graduate Conference	April 5th-6th, 2008	University of California, Santa Barbara, USA
邱婉婷 同學	Made in Taiwan: Multiethnic Diversity and Taiwanese Identity as Reflected in Taik rock	"Music and Politics": An Interdisciplinary Graduate Conference	April 5th-6th, 2008	University of California, Santa Barbara, USA
謝怡君 同學	Greater Mobility in the Jiang Wenye's symphony, The Music of the Confucian Temple, versus Traditional Confucius Temple Music.	Confounding Expectations: Music and the Unexpected Outcome, 2008 Graduate Student Conference	April 25th-26th, 2008	University of Calgary, Canada
趙彥婷 同學	The Construction of Native Identity Through Jazz in Taiwan	The Symposium "Chinese-Western Musical Exchange from the	Friday, May 9, 2008	University of San Francisco , USA

3.2.2 以所為單位與國外機構建立合作關係：

本所目前已具體規劃在未來三年內與以下幾個單位進行交流，並建立合作關係。以亞洲鄰近地區為出發點，漸漸擴及澳洲、英國、美國等地，其中有數個合作關係已經在進行當中，如下表所示：

合作單位	合作關係
香港中文大學音樂系	<p>(1) 由於該系與本所在規模和研究取向上有相通之處，再加上地理位置接近，因此本所擬與該系建立策略聯盟關係。</p> <p>(2) 本所已於去年十二月初邀請該系主任至本所訪問，並已協定今年之交流計畫，包括：三月和五月該系兩位老師來訪並發表演說；四月十日及十三日間本所教師全員到該系參訪並由兩位教師在港發表專題演講；今年十二月間將由該系主辦「音樂與殖民主義」工作坊，由兩所教師共同參與。</p>
日本國立民族學博物館(民博)和國際日本文化研究センター(日文研)	<p>(1) 由於本所所長王櫻芬在過去三年擔任民博研究員福岡正太和日文研研究員細川周平主持之有關日本殖民地唱片工業史之研究計畫的外地研究學者，並參與 2006 和 2007 年在民博舉辦之研討會，因此該研討會今年擬由本所接辦，日期預定在今年十一月、二月間。</p> <p>(2) 此外，本所擬於今年五月底邀請細川教授來本所演講，並於明年間前來本所舉行密集講學。細川教授專攻日本大眾音樂文化史，在國際學界極為活躍，是日本目前最具代表性的音樂學者之一。其專長將對本所專案計畫之進行有明顯助益。未來希望能進一步就日治時期台灣對於日本大眾音樂文化之接受史進行共同研究。</p>
英國倫敦大學亞非學院音樂系	<p>(1) 該系主任 Keith Howard 教授曾表示希望能與本所合作，舉辦東亞音樂與現代性工作坊，邀請東亞及歐美學者前來參加，並將成果集結成冊，尋求國際知名出版社出版。</p> <p>(2) 由於 Howard 教授將於今年四月底前來本所擔任評鑑委員，本所將與他做進一步討論，希望能於明年先進行前置作業，並於 2010 年舉辦該工作坊。</p> <p>(3) 因該系與本所研究取向接近，且該校又設有台灣研究中心，因此本所亦將積極推動雙方合作交流，並以雙學位之設置為目標進行努力。</p>
韓國國立國樂院	<p>(1) 去年本所曾邀請該院人員前來本所舉辦韓國樂舞工作坊</p>

	<p>(2) 本所教授兼國際事務處處長沈冬教授也曾於去年代表本所前去訪問。</p> <p>(3) 今年暑假本所所長王櫻芬將再度前往該院拜訪。</p> <p>(4) 預定於今年十一月再度邀請該院人員前來本所教學。</p>
--	---

本年度第一學期預計國外來訪學者：

- (1) 香港中文大學音樂系 余少華副教授和張惠玲教授
- (2) 美國夏威夷大學民族音樂學系主任 Prof. Frederick Lau
- (3) 國際日本文化研究センター研究員 細川周平教授
- (4) 英國倫敦大學亞非學院音樂系主任 Prof. Keith Howard
- (5) 美國密西根大學音樂系主任 Prof. Joseph Lam

3.2.3 舉辦研討會

(1) 本所擬於今年十一、十二月與日本國立民族學博物館研究員福岡正太和國際日本文化研究センター研究員細川周平合作，由本所承辦第三次的「日本殖民地唱片工業史」國際研討會，預計將邀請日、韓、中、台、新加坡等地十餘位學者發表論文，並有觀察員數十名。

(2) 在本所之增進研究能量整合計畫進行二年之後，本所規劃主辦「東亞音樂與現代性」國際研討會，作為本所重點研究計畫之成果呈現，學術研討會預定於 2010 年 9 月舉行。該研討會擬與英國倫敦大學亞非拉學院音樂系合作舉辦，預計參與學者除亞洲外尚包括歐美澳洲等地。

4. 經費需求

97 年經費需求表

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	兼任助理及臨時僱工 6 名	480,000	8,000 元*6 人*10 月	1,508,000
		邀請專家學者來訪	150,000	演講、交通、住宿、生活費等及其他相關費用	
		師生出國補助	150,000	發表、演講、交通、住宿、生活費等及其他相關費用	
		雜項支出	100,000	郵資、影印、耗材、文具、餐點、器材維修等	
		舉辦研討會 1 場	158,000		

		New Grove	130,000	音樂線上資料庫一年使用權	
		RILM	100,000	音樂線上資料庫一年使用權	
		IIMPFT	240,000	音樂線上資料庫一年使用權	
資本門	設備費	影音設備、軟體	42,000		42,000
合 計					1,550,000

5. 執行管控機制

本所將於每月所務會議中，針對計畫內容執行相關事項進行匯報、檢討與修正，確保計畫順利執行。

6. 績效評鑑機制

本所將以下列項目作為計畫績效評鑑之項目：

- 6.1 學術論文產出
- 6.2 國際交流次數
- 6.3 研討會舉辦
- 6.4 預算執行度

附件 12.1：事變中的音樂行旅：近代台北、上海、與重慶三地音樂文化的參差對照與脈絡連結（子計畫一）

主持人：沈冬

1. 計畫內容

本計畫以臺北、上海、重慶三地的音樂文化為研究對象，以旅行、城市、現代性作為研究主軸，目的則在於以宏觀的視野，探究三個城市的音樂文化在岩層重重疊覆的臺灣歷史地層中，究竟有如何聯結／疏離的關係。以空間設定而言，本計畫是以臺灣為核心，以中國，甚至東亞（日本）的音樂環境作為照映的背景，選擇了三個城市——上海、重慶、與臺北作為論述開展的基點，探究的是三百年間臺灣與中國兩地之間的音樂時而聯結，時而疏離，或是既是聯結，又是疏離的關係。以時間設定而言，上起明末清初，下至二十世紀七十年代以前。至於計畫構思的切入點，則是三重不同的視角——行旅、城市、現代性，由此層層切入，以剖陳臺灣、中國兩地音樂關係的特殊性及複雜性。

所謂的「行旅」，簡而言之是人們的身體在不同地理空間的位移，「文化行旅」是指不同體系的文化以人的位移作為載具，穿越既有的疆域而跨界流播。音樂雖然被視為時間的藝術，但音樂活動，或音樂文化本身卻具有高度「流浪」的特質；臺灣是亞洲大陸邊緣的小島，在歷史發展上，主要的音樂文化泰半是「音樂行旅」的產物，是經由墾殖移民、行旅客商、文人宦遊、殖民統治這些人為「移動」的行為而攜來臺灣落地生根的。「文化行旅」的另一層意義是人們接觸不同文化對象並與之對話互動，因而開展新的文化視野，由此一層次來觀察臺灣的音樂，漢人與原住民、日本人與臺灣人，知識分子與鄉野草氓，他們彼此之間對於音樂的欣賞、認知、解讀的參差異同，其實也是導因於另一種「行旅」之下而對照出現的產物。

近年以來城市研究興起，^註在相關論述裡，所謂的「現代性」與「城市」的發展始終是一體兩面，甚至一刀兩刃的。長久以來，人們對於城市的看法一直充滿了愛憎矛盾。城市以其商業活動所帶起的繁華熱鬧為現代性妝點了繽紛的容貌外觀，五光十色的摩登色彩吸引了大眾的目光與想像，林強的歌：「我欲來去台北打拼，聽講啥米好康的攏在那」正是這種想像的註腳。然而另一方面，「城市」經常被視為恬靜自然的鄉村的反面教材，甚至是資本主義（過度現代化）掠奪之下所呈現的腐敗陰暗的罪惡淵藪，墮落象徵。此種愛憎交織的認知與想像，中西皆然。臺北、上海、重慶三地雖然各有其興起背景與歷史際遇，但作為愛憎交織的城市與現代性想像目標則是如出一轍。然而，除此之外，臺北、上海，與重慶還有一重共同分享的宿世因緣，亦即「孤島」般的城市宿命。

從城市現代性的歷史層面分析，租界時期時期的上海是個「國中之國」，殖民時期的臺北相對於東京、上海則是個「化外之地」，而抗戰時期重慶在日本屢屢大轟炸之下作為

「苦撐待變」(胡適之語)的「抗戰陪都」,也就已注定了其孤島的命運。三者同樣在日本人的「肆虐」(或「成就」)之下,短時間之內同樣面對了強大外力的介入(租界/殖民/抗戰),大量外來人口的移居。繁華熱鬧的城市生活裡,個人的孤獨感的對比也就更為強烈。這樣孤島命運為三個城市的文化注入了鮮活的新血脈,「租界上海」造就了周璇柔靡歌聲中「天涯海角」的「馬路天使」,「殖民臺北」造就了純純口中「跳舞時代」的「我是文明女」,「抗戰重慶」則是造就了郎毓秀氣壯山河、「杯酒高歌」的「巾幗英雄」。三個城市因其孤島性格而有了意外的聯結,是本研究得以成立的重要因素之一。

(註)個人曾參與「北京學」、「西安(長安)學」、「泉州學」、「徽州學」等學術會議,而「上海學」早已是個紅得發紫的議題。至於「臺北學」近年開始受到注意,臺北市政府於93、94年主辦過兩屆「臺北學研討會」,另外臺北市北投區也辦過類似會議。

2. 執行時程

(一) 第一年:「思想起,唐山過臺灣:清代臺灣音樂圖文詮釋」

本年度計畫的時代斷限由十七世紀中期至十九世紀末葉,基本上,這段二百餘年的歲月是在臺北建城以前,因此本計畫必須將研究範圍擴大至臺灣,藉以利用這一年的區域研究作為其後城市研究的基礎。這一時期最重要的意義之一就是開展了以漢文書寫臺灣的第一波潮流,尤其是康熙六十年設立巡臺御史之後,由於巡臺御史肩負「往來行走,彼處一切信息可得速聞」(康熙諭旨)的責任,因此必須南北巡訪,並向朝廷報告。所有風土民情,物產經濟,無不在巡臺御史的觀察洞鑒之中。幾位重要的巡臺御史,如黃叔璥、六十七、范咸等,均為臺灣早期發展史留下可貴的紀錄,他們的著作,如《臺海使槎錄》、《番社采風圖考》、《使署閒情》等亦是研究臺灣的重要參考。除了文獻資料之外,這一時期還有圖像史料,亦即各種「番俗圖」,包括周鍾瑄《諸羅縣志》〈番俗圖〉、《六十七兩采風圖》、《臺番圖說》等,其中均有賽戲、鼻簫等音樂場景,此一部分資料仍未見用於音樂研究之上。

這一階段的音樂文化主要沿襲自閩南,所謂「潮惠漳泉」之地;「番俗圖」所描繪的雖非來自中國的音樂,但下筆書寫者卻為中國官員。整體而言,這些文獻圖像都反射出書寫繪圖者當時看待臺灣斯土斯人的「他者」眼光,以及清帝國對於帝國版圖的建構與想像,值得深入追索。據此,本年擬完成的工作大概有如下數項:

- (1) 蒐集清代臺灣音樂資料,文獻部分主持人在數年前曾進行「清代臺灣戲曲史料」的研究計畫,已有一定成果累積,本計畫將在過去基礎上持續蒐求資料,除《臺灣文獻叢刊》,「番俗圖」等各種圖像以外,還包括近年中國大陸編纂的臺灣資料(如《臺灣文獻匯刊》)等。
- (2) 根據蒐檢所得,分門別類編排相關資料,並加以注解分析,日後擬出版以供學

界參考。(雖然目前已有部分電子資料庫可資運用，但資料分散研讀不易，且文言文對於音樂學的學生亦有一定的閱讀困難，因此仍擬出版。)

(3) 撰寫論文，根據已完成的〈鏡中他者——清代臺灣圖文資料中的原住民音樂〉草稿繼續修訂，並撰寫其他論文，作為此一階段研究之初步成果。

(二) 第二年：「月色照在三線路」：音樂臺北、音樂上海、音樂重慶的城市崛起與眾聲喧嘩

本年度研究計畫的時代斷限上起 1895 日本入臺，下迄 1945 年，二戰結束，日本投降。這是一個城市崛起的年代，上海自 1848 年開始有所謂「租界」，逐漸成為「十里洋場」國際大都會，重慶是歷史古城，自 1937 年抗戰開始後成為大後方政治中心。臺北的建城則肇始於清光緒元年（1874）欽差大臣沈葆楨奏請於臺北艋舺創建府治，名為「臺北府」，完成於光緒十年（1884），翌年，臺灣巡撫劉銘傳將臺灣行政中心移置臺北，從此，臺北自明鄭時期流放罪人之地而一躍成為臺灣的行政及文化中心。

前一階段的研究討論臺北建城之前的臺灣音樂文化，主要是沿襲自閩南一脈相承的傳統。至日人入臺之後，對照臺北與上海，臺北與重慶，就必須兵分二路，掌握不同的線索分別進行研究。

首先，以臺北對照於上海，姑不論日本在臺殖民半世紀的事實，自清領至於二戰之前，臺北其實承受了來自於上海的諸多影響，目前可見的資料大概指向三個方向：其一、海派京劇（包括劇目、表演藝術、展演空間），其二、流行歌曲（包括旋律、唱腔、配樂），其三、跳舞之風（跳舞場的設置、舞女與藝妲）。本計畫將利用清領至於日治時期上海及臺灣的相關文獻，包括各種報刊雜誌，就以上數點及其他相關議題深入探抉，以建構上海與臺北音樂文化的流動與影響，並突顯「音樂臺北」別出於「音樂上海」的轉化創新處。

其次，以臺北對照於重慶，二戰時期，這兩個城市是分屬於敵對的兩方政治勢力之下，「以音樂為武器」（王櫻芬的研究）的情形在兩地都是彰明較著的事實。可以深入追索比較的議題包括：歌曲的創作、流傳（廣播放送、唱片、團體）、音樂工作者、音樂教育。這一研究所運用的資料，重慶部分包括主持人執行「抗日救亡歌詠」計畫時所蒐集的資料、報紙（中央日報）、期刊（中央廣播電台廣播週刊）公文等，臺北部分仍將以日治時期各種報刊雜誌為主。本研究的重點在於根據以上的研究議題進行比較與對照，以見出兩城在戰火風雲之下眾聲喧嘩，不同的歌曲卻唱出了為戰爭服務的相同聲調。據此，本年擬完成的工作有如下數項：

(1) 蒐集並研讀上海、重慶、臺北各類音樂史料及重要期刊雜誌，就其間涉及音樂活動、音樂教育、音樂創作等資料予以爬梳整理；上海部分尤其關注當時流行音樂與電影音樂的發展，重慶部分尤其關注抗日救亡歌詠及廣播節目，臺北部

分則海派京劇、流行歌曲、藝旦演唱等

(2) 繼日前撰寫的論文〈音樂臺北——建城百年的歷史迴響〉之後，繼續撰寫相關論文，作為此一階段研究之初步成果，並提供其他子計畫成員參考。

(三) 第三年：「我的家在山的那一邊」：音樂臺北、音樂重慶、與音樂上海的戰後遺韻與脈絡連結

本年度研究計畫的時代斷限上起 1945 年日本投降，下迄七十年代。在這個時段中，海峽兩岸基本上是相互隔絕的狀態，1945 年至 1949 年之間，由於大陸局勢丕變，掀起另一波「遷臺熱潮」，大批中國大陸的移民湧入臺灣，源於懷鄉戀舊的情緒，他們根據個人的「上海經驗」或「上海記憶」在臺北複製了上海式的生活空間，白先勇的《臺北人》就是臺北生活糅合上海經驗的著例。另一方面，退保臺灣一島的國民黨政府，很自然的延續了重慶時期抗暴圖強、勤儉建國的那一套，只是口號改而為「反攻大陸」、「反共抗俄」罷了，因而以「抗日救亡歌詠」為主要代表的重慶音樂文化，在臺北一改而為「反共救國歌詠」，仍然是傳唱不歇。由此以觀，這一時期雖然海峽兩岸音問不通，其實，上海與重慶的音樂文化脈絡卻都在臺北落地生根，並且有所創新轉化。在此一時期，出現了一個臺北、重慶、上海三地音樂文化匯演的大舞臺，就是電視節目《群星會》，《群星會》製作人慎芝的部分手稿現已由臺灣大學收藏，正可以作為本計畫的研究材料。據此，本年擬完成的工作有如項幾項：

- (1) 蒐集並研讀此一時期的報章雜誌，文學作品，爬梳整理其中的上海記憶及重慶經驗。
- (2) 整理並分析電視節目《群星會》的相關資料，由製作人（關華石、慎芝夫婦）、曲目、歌者、觀眾等各個面相深入析論，以探抉其中的上海與重慶色彩。
- (3) 撰寫論文，作為此一階段研究之初步成果。

附件 12.2：南管與殖民現代性：日治時期台灣南管的傳統與創新（子計畫二）

主持人：王櫻芬

1. 計畫內容

過去以來，有關台灣南管音樂發展史的研究（如李秀娥 1989、1993、1994；王櫻芬 1997；游慧文 1997；蔡郁琳 2002a、2006），多半是以老樂人們的口述為主要資料來源，導致其中許多細節往往殘缺不全或不盡可靠。但是近年來日治時期台灣史料的大量出土，為我們提供了許多新的研究材料。不過目前為止利用此批史料所作的南管歷史研究還非常有限，而且對象往往僅限於個別地區或團體或樂人（如蔡郁琳 2002b、2004；嚴淑惠 2004），所利用的史料亦不盡完整。

本人根據過去幾年對於日治時期古倫美亞唱片和廣播節目的初步研究，發現當時台灣南管的音樂內容，跟過去學界對南管的認知有相當大的出入。但是另一方面，從《臺灣日日新報》的南管相關報導中，又可看到當時南管團體的活動型態和演奏曲目在某些方面相當程度驗證並補充了我們對南管傳統的認識。

那麼，日治時期台灣南管團體的活動型態和音樂內容究竟如何？其中有哪些是傳統的作法，有哪些是當時的創新？這些傳統和創新又和當時台灣殖民化、現代化的過程有何關係？

本研究擬由上述問題出發，以日治時期唱片和廣播節目以及《臺灣日日新報》為主要材料，輔以其他相關文獻和口述歷史資料，並以過去二十多年來本人進行的南管研究為基礎，試圖探討日治時期台灣南管的傳統與創新，並以社會史的角度，探討其發展與臺灣社會脈動的關係。

2. 執行時程

本研究預計以三年時間完成。

（一）第一年：

將以筆者目前已蒐集之古倫美亞唱片及放送節目為主，結合筆者長年來蒐集之台灣南管手抄本，分析日治時期台灣南管音樂唱奏風格和曲目的傳統與創新。預定要進行的具體研究主題有二：

1. 以傳統南管曲目及其唱奏風格為分析對象，探討當時參與唱片錄音和放送節目的南管團體和南管樂人有哪些？演奏的曲目有哪些？風格如何？南管藝旦的演唱風格與歌館洞館的關係？南管男性曲腳的演唱風格？這些曲目與清代以來的曲簿所抄寫的曲目之間的關係如何？與戰後唱奏曲目和風格的異同？

2. 以創新曲目及其唱奏風格為分析對象，探討當時有哪些南管樂人在曲目上和唱奏風格上做了哪些實驗性的嘗試；其中將以潘榮枝所新編的南管歌仔戲唱片錄音和他在放送節目中的演出作為重點，分析他在唱片中如何將南管與歌仔戲和爵士樂進行結合，又在放送節目中如何將南管與北管、西樂等樂種進行結合？此外也將探討南管在其他樂種劇種中的運用，如南管笑話等。

上述的研究成果預計完成期刊論文兩篇，其中有關潘榮枝的文章預計將透稿國外一級期刊，題目暫定為“Jazzing up Nanguan: Pan Rongzhi's Innovation of Nanguan Music in Taiwan in the 1930s”，並將在年底本所舉辦之有關日治時期唱片工業的研討會中發表相關論文。同時將開始蒐集日治時期其他唱片公司出版之台灣和泉廈的南管唱片，其中的重點是田邊尚雄於 1922 年於台灣和廈門蒐集之南管唱片（目前已由其子秀雄捐贈給中國藝術研究院音樂研究所）。

（二）第二年：

將以日治時期台灣出版各類報章雜誌有關南管的報導為主，並利用網路蒐集有關兩岸南管交流活動的相關資訊，探討日治時期台灣南管館閣組織與活動的傳統與創新。具體的研究主題有二：

1. 日治時期台灣南管館閣的組織和活動的探討，包括：基本資料的建立，例如當時有哪些南管團體、分布地區、組織原則、活動場域、活動內容等等；南管館閣的組成與地方經濟活動的關係，如大稻埕館閣與茶商、嘉義館閣與木材商等等；南管與日本統治者的關係，如南管為裕仁太子和其他日本皇族的演出，南管在天長節等節慶以及在博覽會的演出等等；南管樂人與藝旦的互動關係，如林紅擔任藝旦曲師等。

2. 日治時期兩岸南管交流的探討，例如：泉廈老師來台任教、台灣樂人赴泉廈學習、台北大稻埕與廈門南管館閣的合作關係、台灣南管藝旦去廈門學藝等，以及上述交流對台灣南管風格及曲目的影響。

上述成果預計完成期刊論文兩篇，並預計其中一篇將投稿國際一級期刊。同時完成日治時期其他南管唱片的蒐集。

（三）第三年：

將古倫美亞唱片的南管與其他唱片的南管進行比較，以便對日治時期台灣和泉廈的南管唱奏風格和曲目進行比較。預計完成期刊論文一篇，並在本所預定與英國亞非拉學院合作舉辦之 East Asian Music and Colonial Modernity 研討會中發表論文一篇。

附件 12.3：台北音景的現代性與殖民性痕跡，清領末期到日治時期 (子計畫三)

主持人：楊建章

1. 計畫內容

1.1 緒言

對於在啟蒙之後伴隨資本主義生產與消費結構改變所造成的社會結構改變，人文社會學界近年來，也漸漸探及這個現代化過程所造成的人的行為以及人的感官的變化，以及環繞於人的環境中時間與空間的改變。過去在研究這個感官變化的歷史過程，比較注重視覺的部份，而相對於聽覺的聲音由於其稍縱即逝的特性，比較不將「聲音」當成現代社會主體性的一部份，也不會將聲音看成是空間的組成要素。然而，最近的研究慢慢發現過去忽略聲音，等於是剝奪人的感官的整體性，所謂音景 (soundscape) 即是將聲音當成是空間環境的一部份，在現代化過程中音景在空間環境的變化，也相對應著現代人生命的歷史軌跡。近年有關台灣在現代化過程中伴隨的殖民問題，成為學界的激辯焦點。所帶來的台灣人在 1900 年前後由於現代化以及殖民體制所造成的「聽覺」的改變，而台北市作為殖民權力中心與商業中心，其音景空間的變化，更值得探究。

1.2 背景與前人研究

傳統音樂學研究裡，由於強調音樂的「自律性」，音樂被當成抽象文本來看待，並不在意與周圍環境的關係。即使音樂聲學研究中，會考慮到音樂演奏的環境因素（諸如演奏廳、歌劇院等），但往往音樂文本的「內在意義」被當成是唯一有效的意義。

在經過二十世紀後半的新音樂學、民族音樂學，與批判理論音樂學研究的挑戰後，不管是音樂的歷史或者是社會「情境」(context) 都已經成為音樂學術研究不可忽視的成份。但即使如此，音樂與環境與空間空間的互動，直到本世紀的開端，才成為討論的焦點之一。例如最近歐美學界討論的，有關於「地景」(Landscape) 與音樂認同的關係，從而延伸至討論人類活動空間中的「音景」，在人類生活中扮演的重要角色。這些討論，可以說源自 1930 年代，德國現象學關於「環境」(Umwelt) 或者是「生活世界」(Lebenswelt) 的討論，而延伸至今日英美學者所謂的「生態音樂學」(Eco-Musicology)，加上英、法左派學者重新將音樂的物質性當成中心，而討論音樂在人類生活空間的「交換」(exchange) 與「媒介」(mediation) 過程，這些都是將音樂與環境之互動當成研究對象的新嘗試。

根據法國著名文化史家 Alain Corbin 的定義：

If one can agree that landscape is a way of analyzing space, of loading it with meanings and emotions, and of making it available for aesthetic appreciation, the landscape defined by various kinds of sound fits this definition particularly well. (Corbin 1998: ix)

Corbin 的說法，提示了「音景」與地景在人類的生存空間有著同樣的重要性，同時也呼應了班雅明在討論十九世紀資本主義對於藝術的影響，所提出的，人類感官的方式，其實是會隨著歷史的改變而改變。(Benjamin 1974: I-2, 478) 班雅明比較強調的是視覺，他認為十九世紀後半巴黎的城市空間與人的存在的互動，其實是相互依存的。(Cf. Buck-Morss 1989) 對聽覺的重要性的研究，見於 Alain Corbin 的名著 *Village Bells* 討論法國革命之後的十九世紀法國鄉間的教堂鐘聲如何從王權的象徵轉型成為現代國家建置的一部份，來探討鐘聲在十九世紀法國鄉間的影響，將聲音視為周遭環境空間的一部份來討論。(Corbin 1998) 以及這樣的歷史視角所帶來的有關對於感官歷史的廣泛探討，將五感延伸至空間感等更大的結構因素，與現代性所帶來的人性制約。(Corbin 1995)

Corbin 的作品，為最近幾年有關城市在現代化過程的探討音景變化的範本。例如 Emily Thompson 的 *The Soundscape of Modernity* 討論了美國大城市在二十世紀初一些公共建築物，尤其是音樂廳與劇場，對於當時美國人聽覺變化的歷史影響。(Thompson 2003) David Garrioch 則是比較早期現代不同歐洲城市音景的變化，對於社會生活秩序的影響。(Garrioch 2003) Peter Payer 則針對二十世紀初，漸漸在維也納出現的噪音現象，分析其成為現代都市音景的過程 (Payer 2007)。Nick Yablon 剛出爐的研究則是研究美國城市在 1900 年前後，由於新的聲響的進入，而產生的空間變化 (Yablon 2007)。這些空間與聲音的相關研究，也成為當前城市景觀設計理論極為重視的實踐考量，說明了音景的議題正是目前方興未艾研究視角。

以現代性為主題的台灣相關研究當中，以往比較注重的法律面、制度面，而比較少碰觸感官的部份，雖然有不少以音樂為中心的研究，但比較多數偏重於文本本身，既不會將「聲音」當成主體，也不會將聲音看成是歷史空間的一部份。呂紹理先生探討日治時期台灣鄉間由於糖廠的汽笛聲，作為時間感規訓的工具而成為現代性指標的作品《水螺響起》算是例外。(呂紹理 1998) 呂先生的重要的近著《展示台灣》雖然將殖民地台灣的權力與空間的關係，做了精彩的論述，但基本上是以視覺為出發點。(呂紹理 2005) 其實日治時期的影片播放，的確是殖民者重要的教化工具。當時殖民者或者認為，像本島般語言不同的各民眾集團生活，徹底普及國語（日語）還是相當困難，全面教化的手段，比啟用語言的耳朵教育，用眼睛的直觀教育，更容易見到成果。(三澤 2002: 159) 但相關研究也提到提到了一些當時與電影放映有關的音景改變，例如當時本島觀眾首次接觸有聲電影，對於聲音的來源的驚詫。(三澤 2002: 385) 台灣二十世紀初「聽覺」的改變與音景的變化，烙印著台灣特殊的殖民現代性的痕跡，仍是有待探討的議題。

1.3 研究論題

正如研究歐洲與美國的城市音景變化的研究指出，真正城市音景的變化，其實在十九世紀末才開始，而到了 1930 年代才完成。以時間而言，這正是台灣現代都市成形之時。而與歐美都市不同的是，台灣的城市，例如台北、台中、高雄的都市規模，其實是在二十

世紀初非常短暫的時間之內，透過殖民工程所完成的。此一既迅速又巨大的變化，本身就是巨大的歷史聲響，在台灣的現代化過程之中，尤其不能忽略聲音的部份：

- (1) 同具有現代性與殖民地的體制力量如何透過聲音進入台灣透過檢視文學作品、文人筆記、以及歷史人物日記、書信等，1900年前後各三十年間台灣人對於聲音的認知以及聽覺的方式改變的歷史痕跡。
- (2) 台北的音景變化的空間效應：日本殖民地台灣的音景呈現在爬梳歷史文獻之後，本計畫將目標放在台北音景變化的空間效應，音樂表演場地（private）與廣播空間（public）如何在殖民與現代的體制之下，進入台北的地景。根據目前的史料指出，台北的音樂展演會場，出現得相當晚。而這些新的發聲的空間，雖然本身具有公共空間的特質，但是卻並非沒有門檻。除了日本內地人之外，本島人必須具有知識菁英與經濟條件的特質才能接近。唯一的例外是透過廣播放送，但仍然需要透過收音機的中介條件。

2. 執行時程

將以前兩年進行原始資料的收集過濾：包括台灣日治時期報紙（如台灣日日新報等）以及台灣文獻叢刊、以及文人筆記（如林獻堂日記、水竹居主人日記等），除了目前已經整理出來的文獻之外，也將利用國立台灣文學館目前收藏之原始資料，預計在第二年底完成一篇論文。同時實地踏查台北的音景空間，預計在第三年底對台北市從清領末到日治前期的音景空間變化有初步的調查成果。

附件 12.4：戰後南管奏唱風格的演變（子計畫四）

主持人：王育雯

1. 計畫內容

二十世紀後半的傳統音樂之演奏（唱）之風格，在不同樂種中，包括京劇、古琴、二胡等等，已可見到一些類似的轉變。例如 Huang Yi-Ping 與 John Latartara 研究分別發現，在較年輕世代的古琴琴人彈奏中，顯示出較多戲劇性變化的傾向、對比，以及炫技效果。京劇方面，學者 Nancy Guy 發現台灣比起中國大陸要保存更多 1949 年以前的作法（practice），也因此與大陸目前的演奏/唱風格大有不同。除了不用樂譜，而用傳統的口傳心授方式教授，台灣的風格也較不像大陸那樣呈現那麼多的戲劇性特質（包括炫技、速度變換、刪除慢速的唱段等等）。在二胡音樂方面，後代音樂家比起活躍於民國前半的民間音樂家阿炳，也顯得常常更換速度、變換拍值、甚至強推高潮。整體而言較為凸顯樂曲中變化的層面。

本研究將以南管在戰後的奏唱風格為對象，探討由二次大戰後至今，台灣南管的奏唱風格是否有所變化？如果有，變化是否呈現出某種傾向？是否與京劇、古琴、二胡等樂種的奏唱風格之變化方向有所呼應？又如何在此二十世紀的現代化過程中，與社會文化大環境的變遷產生互動？

此外，本研究並將與研究者同時在進行的音樂身體觀研究配合，觀察南管奏唱風格是否隨著地域、時間的演變，而在它與樂人身體間的關係上，有所變化？而南管與樂人身體間的關係，或此關係的變化，是否也因現代化的發展，而有所不同？

2. 執行時程

第一年的進度，主要在蒐羅各種錄音、錄影、文字資料，分析錄音中所呈現的奏唱風格，並由文字資料、訪談結果觀察樂人是否自認為其奏唱風格與前輩或後輩樂人有所不同？是否認為南管與其身體間有密切關連？或對南管音樂呈現出由「身體內在經驗」而來的認知？第二年則開始分析錄音，由所蒐羅來的錄音，觀察是否不同時代的南管奏唱風格，呈現出大致的變化方向？而此變化方向表現在哪些樂音層面上（例如速度、吐音方式、音色、節拍的表現等等）？同時，在分析過程中，並與研究者的「身體觀」計畫配合，由錄音中觀察不同時代的奏唱風格，是否呈現出與樂人身體間的不同關係？第三年則將撰寫並發表此研究成果。預計將就此研究主題發表論文至少一篇。

附件 12.5：西方音樂在台灣音樂文化中的地位（子計畫五）

主持人：陳人彥

1. 計畫內容

在未來的三年之中，我計畫就「西方音樂在台灣音樂文化中的地位」這項主題進行研究。在這份研究的理論部份，我將採取殖民主義領域學術著作（如 Edward Said “Orientalism”、Homi Bhabha “The Location of Culture”）以及音樂全球化的觀點（如 Bruno Nettl “The Western Impact on World Music”、Margaret Kartomi & Stephen Blum “Musical Cultures in Contact”）。我在這方面的具體研究將包含文獻上的彙整以及民族學角度的觀察，因為研究中會針對音樂會節目單這類的歷史素材加以蒐集，並且觀察官方音樂組織所編列的音樂活動和教育性質的節目。其中，後面這個面向在這項研究裡格外重要，因為它暗示了音樂作為一種活文化的觀點，它不但是動態的，還會在回應社會條件的情形下自行重塑。這項主張真實地符合於國際上對台灣現代動態社會的印象，在這其中，「藝術傳統」和所謂「台灣的」、「西方的」，都不能被視為自治或孤立現象而獲得理解。

2. 執行時程

這項研究最初一年的工作，將會集中於一手資料（如上所言，包括史上與當代資料兩部份）的蒐集；這也將構成關於西樂對台灣之衝擊與意義，正反兩面的理解基礎。而這項工作的完成，也與我未來在研究所裡開設“西方音樂在台灣”的課程有關。第二年的研究之中，雖然一手資料的蒐集將持續進行，但由於我與所裡的同事預備建置台灣音樂生活資料庫，我將會以會議論文的形式（至少一至兩篇，實際會視台灣與國際會議主題的相關性而增加）發表現有研究結果。在第三年之中，隨著材料掌握上的提升與加深，我也將彙整研究成果並提交給相關的學術期刊。

附件 12.6：演化中的戲曲音樂：格律、詠歎與歧出（子計畫六）

主持人：蔡振家

1. 計畫內容

在二十世紀，西方音樂對戲曲音樂產生了深遠的影響。1932 年，程硯秋赴歐考察，回國之後指出：戲曲應該要實行樂譜制、加強與各國音樂家聯絡、使用和聲對位、逐步完成以弦樂為主的音樂。文革時期的京劇樣板戲中大量引入西洋樂器與西樂觀念，可視為程硯秋音樂理念的精彩實踐。1930 年之後的臺灣戲曲，在唱片工業的推波助瀾下歷經了改良戲時期。至今可見到胡撇仔戲與金光布袋戲中大量使用西洋樂器，便是在日治時期的音樂基礎上發展而成的特有風格。

本研究擬參考演化生物學的觀點來研究戲曲音樂的格律、詠歎與歧出。1976 年，生物學家 Richard Dawkins 在 *The Selfish Meme* 書中提出了 meme 這個觀念：meme 是文化複製與文化融合的單位。探討 meme 的學科稱為 memetics，在本世紀才成為音樂學的一個分支。Meme 與戲曲程式十分契合，他們皆具有以下特質：程式性、可塑性、覆用性、可拆卸性與可組裝性。以這些特質為基礎，戲曲能以 meme 的形式對西樂進行多方面的吸收。在音樂格律方面，生物學中「基因型 (genotype) / 表現型 (phenotype)」的觀念恰好與戲曲音樂的「程式性 / 可塑性」相對應，例如歌仔戲【七字調】並沒有固定的旋律，只有大致的字位與落音規則，這樣的格律在爵士樂風的影響下，衍生出風行一時的變體：【電視七字調】，其影響從電視歌仔戲延伸至外台與內台歌仔戲。

戲曲中的詠歎與歧出與西方歌劇有許多共通點，其中詠歎指的是戲曲中封閉的獨唱段落，主要體現著抒情美典，而戲曲的歧出與歌劇的 *divertissement* 類似，都是劇中逸出敘事主線、藉題發揮的場景，例如群眾的歌舞或祭儀，常具有調劑耳目的效果（陳芳英 2007）。深受西樂影響的京劇樣板戲，在詠歎與歧出的形式上向歌劇靠攏，並有一些劃時代的突破。京劇樣板戲的主角都有一些強化其「高、大、全」的唱段，裡面經常穿插革命歌曲的片段旋律，這種編曲手法由《奇襲白虎團》的【西皮流水】對於《志願軍戰歌》的引用首開先河，《智取威虎山》則將革命歌曲旋律當作引導動機來使用，《沙家濱》與《海港》在唱腔轉折處插入《東方紅》的旋律，到了《龍江頌》與《杜鵑山》時，主角的引導動機不再取材於革命歌曲，藝術處理益發圓熟。歌舞歧出為京劇樣板戲增添了不少娛樂性，以《智取威虎山》的「滑雪舞蹈」為例，第一稿的音樂採取進行曲的節奏，後來的版本則捨棄軍樂、化用傳統音樂與戲曲表演手法。京劇樣板戲的政治宣傳使命，促使詠歎與歧出的形式產生變化，進而發展為頗具巧思的劇場妝點，其在戲曲史上的意義值得深入探討。

本研究預計以三年時間完成，擬就上述主題發表論文兩篇，並帶領本所學生從事相關研究。

3. 執行時程

第一年預計整理【古七字】、【慢七字】、【電視七字調】等樂譜，並完成音樂格律分析。第二年預完成各時期【七字調】的演化與格律分析論文，投稿至《民俗曲藝》。同時，著手整理胡撇仔戲、歌劇、京劇樣板戲中有關詠歎與歧出的資料。第三年預計以現代戲的詠歎與歧出為題，完成論文一篇。

附件 13：臺灣文學研究所計畫書

1. 計畫目標

本所同仁每人年年皆申請且獲得國科會個人專題研究補助，但為了提昇本所研究能量，特別另訂集體研究計畫。本所集體研究之五年中程計畫分成兩大階段：第一階段之研究計畫為「戰後初期臺灣語文學研究——以臺灣大學為中心」；第二階段之研究計畫為「臺灣語文教育與文學發展之研究——由臺大到臺灣文壇的擴散與創發」。目前第一階段計畫之執行已獲初步成果，除部分研究者仍繼續著重「戰後初期臺灣語文學研究——以臺灣大學為中心」研究中相關之「語文學」上的探討，擴展為「臺灣語文教育」方面的研究外；自下年度起，更擬將研究重點轉入第二階段之涉及「臺灣文學發展」的探討上。初步的構想是由臺大先行擴大為臺北地區以至臺灣文壇，分別從古典詩、文、現代詩、散文、以至各類小說等文體類型，作跨戰前、戰後，包括漢詩文、日文與當代國語等各種文學之發展的考察。一方面可以漸次達成分體的「臺灣文學史」之芻形；一方面可以配合教授本所以及本校「臺灣研究學程」等課程之需要，而深化其相關內容，提昇其教學成果。

2. 96 年度執行成果概述

本所「戰後初期臺灣語文研究——以臺灣大學為中心」集體研究計畫，內含四項子計畫，分由精神傳統、課程、師資、文學刊物、重要作者等方面，研探臺灣大學與光復初期臺灣語文教學與文學創作等發展的互動關係，各子計畫主持人及研究題目如下：

	主持人	計畫題目
子計畫一	柯慶明	臺大精神與臺灣語文教育
子計畫二	洪淑苓	楊雲萍的新文學與民俗學之成就
子計畫三	梅家玲	五〇年代台灣的文學傳播與知識生產(二)——台灣大學的語文學課程與文學實踐
子計畫四	郭玉雯	王文興小說中的現代主義特色

上述劃之結案報告皆已繳交，部分報告已投稿發表中，各子計畫執行成果摘要如下：

壹、「臺大精神與臺灣語文教育」 (柯慶明教授)

1. 研究計畫之背景及目的

「臺大精神與臺灣語文教育」計畫原屬本所五年中程計畫「光復初期臺灣語文學研究——以臺灣大學為中心」之一，本年之計畫原擬繼續以臺靜農先生為研究重點，初步擬定為「臺靜農先生文學互動研究」；後因必須代表臺大與臺文所參加：

1.4月26~28日在美國耶魯大學舉行的“TAIWAN AND ITS CONTEXT”國際學術會議，並發表論文。

2.6月29日~7月6日在日本東京大學舉行，臺大臺文所與東京大學中文研究室合辦的「2007年近現代文學研究研討會」，應日方要求必須同時針對該次研討會與日本臺灣文學學會合辦的演講會作專題演講，討論臺灣語文研究與教學之理念與近況。

3.10月26~27日在美國加州大學聖塔芭芭拉校區舉行的“TAIWAN STUDIES IN GLOBAL PERSPECTIVES”國際學術會議，發表論文並參加最後的綜合討論。

由於以上三次國際會議，皆牽涉到以臺大為中心之臺灣語文教育等相關意義，決定延後有關臺靜農先生的研究，轉以「臺大精神與臺灣語文教育」為本年度研究的重點。

2.執行成果

已先後撰成：

- 1.〈臺大精神與其經歷〉
- 2.〈語文教育與文學研究〉
- 3.〈臺大臺灣文學研究所及臺灣研究學程的設立理念與執行狀況〉

分別在上述三個國際會議上宣讀與演講。(詳附錄)

〈臺大精神與其經歷〉與〈臺大臺灣文學研究所及臺灣研究學程的設立理念與執行狀況〉。兩篇將分別收入“TAIWAN AND ITS CONTEXT”與“TAIWAN STUDIES IN GLOBAL PERSPECTIVES”會議論文集。〈語文教育與文學研究〉考慮在《臺灣文學研究集刊》作平面發表。

貳、「楊雲萍先生的新文學與俗文學之成就」 (洪淑苓教授)

計畫成果摘要

楊雲萍(1906-2000)，一九〇六年生，名友濂，以筆名雲萍行世，為臺灣大學歷史系教授，也是早期臺灣文學運動的重要人物。本研究計畫首先搜集、研讀楊雲萍本人的著作，作成摘要，合計三十八篇文章與四本專書，摘要總字數一萬二千字。經過進一步研讀與分析，獲得以下結論：(一)楊雲萍對臺灣大學有著深厚的情感與期許；(二)楊雲萍對臺灣歷史與文化有著深刻的關懷與建言；(三)楊雲萍的新文學成就：他的小說創作，對社會文化與人物內心觀察入微，寫作手法創新；他的新詩作品，平易近人，對情感的體味真切；(四)楊雲萍的民俗學成就：他帶著感情的色彩研究民俗，以歷史考證法、比較分析法，提出精要深入的見解。

參、「五〇年代臺灣的文學傳播與知識生產(二)——以臺大為中心的探討」 (梅家玲教授)

1.初步研究成果

已完成論文〈五〇年代臺灣的文學傳播與知識生產——以臺大師生與國語日報社和東方出版

社的合作為例)一篇。

2.經費運用及國際交流

(1) 本子計畫已全部核銷完畢。

(2) 計畫執行期間，曾先後赴中國北京大學、美國哈佛大學參與國際學術會議，以及受邀赴德國海德堡大學、英國倫敦大學亞非學院臺灣研究中心進行客座講學，在學術交流方面，成效斐然。相關資料如下：

1. 中國，北京大學「通識課程與文學教育」學術座談會，4月6日。擔任專題演講人及座談會引言人。

2. 德國，海德堡大學漢學系客座講學。7月9日至8月10日，擔任客座教授，講授臺灣文學專題課程。

3. 英國，英國倫敦大學亞非學院臺灣研究中心，7月13日至7月14日，擔任 First SOAS Taiwan Studies Postgraduate Summer School 授課教師，發表三場專題演講，及主持兩場研究生論文座談。

4. 美國，哈佛大學，「文化啟蒙與知識生產」國際學術研討會，10月26日，擔任會議共同主持人及論文發表人。

肆、「王文興小說中的現代主義特色」 (郭玉雯教授)

本計畫持續《現代文學》這個將中國文學與臺灣文學推進到現代境界的文學刊物之研究，對於出身於臺大外文系的作家王文興作各別的觀察與討論，尤其是他小說中的現代主義特色。王文興小說可分為三個時期，一是《十五篇小說》的短篇階段，二是《家變》長篇小說，三是《背海的人》上下兩部、全為「爺」之獨白的特殊作品。「現代主義」的詮釋雖有若干歧異，但仍具一些基本共識，在《現代文學》的陣營中，一般公認王文興小說最富現代主義特色。

王文興小說中的現代主義特色，首先是「存在主義」精神，王文興自己曾說：「存在主義文學的特色，第一，是一種質疑的精神，或者說是一種否定的精神；第二個特色，是濃厚的思考精神。所以，存在主義的文學不是一種思想，而是一種風格，任何文學作品一旦涉及剛才所說的兩個特點，在風格上，我們就可以界定它是存在主義的文學。這些風格，已經被吸收到整個現代主義的風格裡了。所以，存在主義已經是現代主義文學之中的主流。」(《王文興的心靈世界》，頁126-127)即如其作品《家變》裡，對中國家庭倫理所提出的質疑與深刻的思索。現代評論家張誦聖也說：「《家變》結局的思想激盪性在中國小說中堪稱無出其右。末尾一章所展現的冷漠世情至今大約還深印在讀者心版上：父親離家逾兩年之久，他的無言抗議已被光陰吞噬殆盡；焦灼和罪疚在母子倆平靜自足的生活中已無跡可尋，代之的是明顯的康盛景氣。這樣一個富含存在主義色彩的結尾，究竟賦與全書何等樣的道德觀照，無疑是令《家變》的一般讀者感到慄然不安的。」(《文學場域的變遷》，頁159-160)王文興亦常將小說人物置於自然界大風、酷熱，或現代薄情寡義的社會中，

使其備受考驗與煎熬，嚐盡孤獨無依、甚至被放逐的滋味；《背海的人》其中主角本身甚至也是造成庸俗勢利環境的因素之一。存在主義最能暴露人類的基本存在處境，四無依傍，連自我也極不可靠。

其次是視文字為作品的一切，王文興說：「我相信拿開了《家變》的文字，《家變》便不復是《家變》。就好像褫除掉紅玫瑰的紅色，玫瑰便不復是玫瑰了。小說所有的零件，主題，人物，思想，肌理，一概由文字表達。一個作家的成功與失敗盡在文字。」（《家變》新版序，頁 2）文字是塑造文學作品的唯一材料，需要不斷推敲，才能將內容與形式融合成最精美的藝術品，怎麼描述與描述什麼同等重要。既然是追求最精美的文字藝術，詩化就是不可避免的趨向，於是脫離傳統小說重視情節、描述事件前因後果的模式，常常用詩的語言或非凡的語言來表達某種人生情境或瞬間的啟悟就成為王文興小說的特色了。

存在主義加上文字錘鍊，走到極致就是以藝術為宗教，王文興說：「美的標準恐就是德的標準。」（《王文興的心靈世界》，頁 111）張誦聖也說：「無疑地，王文興的小說主題富含宗教意味。〈命運的跡線〉、〈海濱聖母節〉、〈龍天樓〉，探討的是人類未知的命運；〈寒流〉、《家變》談的是罪和良心；《家變》也呈現出兒時感受的死亡經驗；〈命運的跡線〉及《背海的人》深究的是人和上蒼的關係。」

（《文學場域的變遷》，頁 37）以最真誠的態度來思考人生的根本問題，例如生與死、人與天、罪罰與美善、邪惡與良心等，並用最恰當精確的文字來表達；或者就在與文字的搏鬥過程中對人生的根本問題加以思考，王文興小說主題的富含宗教意味亦為其小說所具之現代主義特色之一。

3.97 年度預計執行策略

由於本所增加專任師資二名，其專長足以涵蓋日治臺北帝大時期，本計畫由四項子計畫，擴大為六項子計畫，分別探討「臺灣語文教育」與各體類之「臺灣文學發展」，各子計畫主持人及執行內容如下：

	主持人	計畫題目
子計畫一	黃美娥	從「帝大」到「臺大」的臺灣漢文學知識生產——以久保天隨、伊能嘉矩、楊雲萍為探討對象
子計畫二	張文薰	學院與文壇：從《臺大文學》發刊到 1940 年代臺灣新文學
子計畫三	梅家玲	戰後臺灣的語文教育與文學實踐——以臺灣大學為中心
子計畫四	柯慶明	臺灣現代主義文學的基本理念與各體類的衍變
子計畫五	洪淑苓	臺大詩人及其與臺灣現代詩壇之關係研究
子計畫六	郭玉雯	臺灣現代小說史論——由臺北到臺灣的文壇

壹、從「帝大」到「臺大」的臺灣漢文學知識生產——以久保天隨、

一、研究背景與目的

「漢字」，是東亞地區的重要文字遺產/資產，近年來在亞洲論述的新關係下，對於漢字圈的討論，特別是漢字所歷經的近代變化，以及其與各國國語的相生相剋，或漢字的受容與地域關係等問題，已引起學界極大關注，且對此一遺產/資產及其相關經驗的評估，也有了多元研究方法的思考與實踐。筆者在此一研究視域的啟發下，關注起臺灣「漢文」²⁷所引發的各式文學/文化/政治問題，多年來尤其聚焦於日治時期臺灣本土文人的漢文學表現，目前業已累積些許成果；此外相應於近年學界頗為關注的知識社會學課題，遂又聯結思考了臺灣漢文學知識生產的若干問題，並於前年執行了國科會計畫〈民族想像、歷史語境、現代進程：日治時期臺灣傳統文人文學知識的建構與發展〉，同時發表〈從「詩歌」到「小說」：日治初期臺灣文學知識新秩序的生成〉……等文。

而在如此的研究進程中，筆者留意到臺灣漢文學知識的累積，如果暫且不論明清階段臺灣本身古典詩歌評論的實踐情形，偏從較具現代性思考的文學批評觀點去看臺灣的漢文學知識生產的狀態，那麼日治時代顯然更是關鍵階段，此際的漢文學知識生產具有現代化的學術色彩，最是耐人玩味；其次，不僅臺灣本土人士，若干來臺的日本文人，也同樣扮演了某種知識催化、轉化的角色而有著不同程度的影響性，同樣不宜忽視。對此，本計畫擬由具臺灣現代學術開創標的，設立於 1928 年的「臺北帝國大學」相關現象做為觀察入徑，而以與「帝大」或後來改稱之「臺大」有所關連的久保天隨、伊能嘉矩、楊雲萍三人進行個案觀察，裨能深入探索箇中情形。

其中，久保天隨(1875-1934)是日本近代著名的漢詩人，與國分青厓、岩溪裳川鼎足而三，1899 年畢業於東大文科漢學科，1927 年以西廂記之研究獲博士學位，1929 年來任臺北帝國大學文政學部教授，擔任東洋文學講座，1934 年逝世於臺灣。他在臺灣期間創設了「南雅吟社」，是昭和時期日人在臺最重要的古典詩社；此外，在臺寫有漢詩若干，多發表於《臺灣日日新報》上，且有《澎湖遊草》獨立印行，這些以臺灣人、事、物為書寫對象，或在臺灣完成之作品，固可納於臺灣漢文學實踐之列予以闡述；而其與臺灣詩人唱酬往返，或見諸臺灣、日本之報刊和久保天隨個人的多種詩話中，其品評當時臺人漢詩文的想法，充分顯露日人觀點，值得細究。另，其個人藏書，亦由臺北帝大於 1934 年購入，共有 894 部，7427 冊，是為「久保文庫」。

其次，關於伊能嘉矩(1867-1925)，其人雖非本校人士，但與臺北帝大或臺大的關係，則更早在 1928 年臺北帝大設校前，購入其手稿、藏書與原住民器物便已開始。這些原屬土俗學人種學講座的重要收藏，後來歸入大學圖書館，即通稱的「伊能文庫」。伊能嘉矩是同時具有人類學者與歷史學者身份的學者，1867 年生於日本遠野南部藩城下町遠野町橫

²⁷ 案，與東亞地區慣稱的「漢字研究」不同，在臺灣，雖可見「漢字」與「漢文」二詞的交混使用，但大抵而言，「漢文」一詞的使用率高過「漢字」，故筆者使用了「漢文」來指涉本人的研究對象與範疇論。

田村新屋敷(今岩手縣遠野市東館町)，1925年因瘧疾復發而亡；在1895年11月來臺，至1908年2月回鄉，其間1898年12月至1899年12月待在日本內地，總計在臺前後約12年。他撰寫了大量攸關臺灣文史、民俗、原住民的文章；而伊能文庫所珍藏的許多清代臺灣史料，版本珍貴，更是後來從事清代臺灣文史研究所仰賴參考者，尤其從其所發表於當時報刊如《臺灣日日新報》、《臺灣時報》、《臺灣慣習記事》……，與後來成書的《臺灣文化志》中的評述，更可知他是當時日人之中接觸清代臺灣文學/文獻最多者，故論及臺灣漢文學知識的生產，不能不提伊能嘉矩這位來臺日人的成果。

至於楊雲萍(1906-2000)，係在1947年擔任臺大歷史系教授，雖然如此，其在日治時期毋寧更被視為文學家，撰有小說、新詩、散文作品若干。但事實上，較為人所疏忽的，其實是其人所寫有關臺灣傳統文學的一些論述，從1925年創立《人人》雜誌對臺灣傳統詩文創作表現提出檢討，到四〇年代對黃得時〈臺灣文學史序說〉表示不滿而寫的〈糊と缺と面の皮—黃得時氏「臺灣文學史序說」お讀む〉，乃至在《臺灣時報》、《民俗臺灣》、《愛書》、《文藝臺灣》、《臺灣藝術》等刊物上所發表論及劉家謀、陳維英、楊浚、連橫……等人的多篇評述文字；以及戰後在《公論報》、《民報》、《臺灣文化》、《臺灣風物》、《臺北文物》、《南瀛文獻》……對多種書籍如《櫟社沿革志略》、《無悶草堂詩存》、《普天忠憤全集》、《楊英從征實錄》、《劍花室文集》……的評介、校訂，或臺灣史上人物的介紹，是皆可見楊雲萍對於臺灣漢文學知識生產具有舉足輕重的地位，尤其所述率皆成為臺灣古典文學研究者爭相引用的著述，更顯其地位之重要。而其逝世後，相關個人典藏也捐給臺大圖書館，是為「楊雲萍文庫」，其中《劍花室詩集稿本》、《劍花室文集稿本》是連雅堂之手稿，甚為珍貴。

以上，這三人在日治時期都曾經發表攸關臺灣漢文學作家、作品的評述文章，楊雲萍更是直到戰後仍然持續關注；而三人的藏書，最終也在日治時期或戰後成為臺北帝大、臺大圖書館的「文庫」，其人收藏行為被納入圖書館的知識體制中，相對地其中諸多與臺灣漢文學攸關的珍貴圖書資料，得為臺灣漢文學教育與文學發展做出貢獻，而這些被收藏的物件、收藏人對收藏對象的記憶或批評論述，乃至與當時帝國體制的關係性，都涉及感性學術(sensual scholarship)的問題，是觀察知識社會學課題極佳的對象。因此，本計畫案便藉由上述三人的相關表現與「文庫」所藏史料，從漢詩文創作、文學社群、文學批評、圖書館資源性……等面向，試圖說明日治時代到戰後迄今，臺大做為一個臺灣最高學府，其對臺灣漢文學的語文社會環境所做之奉獻與角色扮演，以及其在臺灣文壇、臺灣文學史上之意義與影響。計畫共分三年進行，每年進行一位個案考察。

二、研究的重要性

有關臺灣漢文學知識生產的研究，目前仍少，本研究案屬於先行研究，具有奠基作用；再者，觀察時間從日治時代到戰後，觀察對象集中於臺灣高等學府「臺灣大學」，遂更能彰顯臺大自設校以來對於臺灣漢文學教育的刺激、影響與貢獻。另外，本計畫案同時凸顯了日人與臺人對於臺灣漢文學知識生產的角色扮演，在研究視域上較顯開闊，也提供了未

來進行比較研究的可能基礎。當然，對於久保天隨、伊能嘉矩或楊雲萍有關臺灣漢文學知識生產的過程與實踐成果的探析，都是過去學界所未見者，故本計畫案之實施，當有一定程度的意義與價值。

三、研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫想要掌握久保天隨、伊能嘉矩、楊雲萍之臺灣漢文學實踐與知識生產情形，以及個別「文庫」珍藏相關史料的資源性意義，因此需就三人著作、論述，乃至文庫漢文學文獻版本進行再認識，才能理解箇中意義與價值，進而說明實際情形。為了達成上述研究目標，在具體作法上，需先爬梳大量史料，這是因為三人相關臺灣漢文學的評述意見，均散見於日治時期或戰後的報章雜誌中，因此必先蒐羅影印、整理、歸納，才能進行閱讀、研究工作，而相關報刊名稱已簡單列舉於前述的「研究背景與目的」中。

一旦報刊資料整理完畢後，筆者將針對個別個案之漢文學知識生產的不同現象，予以適切之問題意識，然後進行相關課題更深刻的、結構化的剖析與討論，而非止於呈現其人漢文學知識生產的表象而已。例如久保天隨，筆者擬進一步以〈從隨鷗吟社到南雅吟社：久保天隨與東亞漢詩壇〉為題，據以觀察足跡跨越日本、中國、臺灣等處，且皆有相關詩作傳世的久保天隨，在勾勒整理其漢詩創作的時間性與空間性，以及參與各地文學社群的相關活動外，並將思考：「日本漢詩」做為分析向度，如何穿越東亞不同地區？而在交錯的文化「間」性中，日本漢詩究係溝通媒介或更可能是某種「話語」權力的彰顯？漢詩問題在東亞的資源性與歷史性，究竟存在何種面貌？……諸多攸關臺灣或東亞漢文學知識生產的問題，如何伴隨著久保天隨的漢詩跨界經驗，而掀起各種波瀾？至於伊能嘉矩與楊雲萍之研究，也將賦予不同的詮釋路徑，然後進以呈顯各具特色的臺灣漢文學知識生產樣貌，並突出各文庫的漢文學資料價值性。

四、預期完成之工作項目及成果

本計畫為期三年，擬完成以下工作項目：

1. 各年完成相關學術論文一篇。
2. 製作從報刊中所輯出的久保天隨、伊能嘉矩、楊雲萍有關臺灣漢文學知識生產或文學實踐之作品目錄表一份。
3. 帶領研究生蒐集相關資料，培育學生利用史料、蒐集史料的能力，並定期參與討論，訓練解讀文獻史料的能力。
4. 鼓勵研究生以此主題進行相關學位論文之撰寫。

貳、學院與文壇：從《臺大文學》發刊到 1940 年代臺灣新文學

(張文薰助理教授)

一、研究計畫之背景及目的

(1) 背景

日治時期臺灣新文學的發展，始自 1920 年代接受日本近代教育之新知識分子在從事民族社會運動之際，意識到啟蒙民智與文化提昇之必要，因而提出對傳統文學之文體形式以及內容精神革新的要求。歷經社會主義運動風起雲湧的 30 年代初期與 1937 年中日戰爭爆發，迄 1945 年第二次世界大戰結束前的 1940 年代臺灣新文學，已不僅齊備各種新文學形式，更在書寫語言及內容題材上皆反映出融合殖民母國—日本與文化祖國—中國之複雜樣貌，於短短二十數年間發展漸趨成熟。至 1940 年代之臺灣文壇，因發表媒體與從事寫作活動者皆眾，臺灣籍民(時稱本島人)與由日本遷居來臺有日之內地人作家(時稱內地人)，或對立論爭或協同互動，他們的努力使戰火下的 40 年代，被稱為戰前臺灣文壇之確立時期，亦是作品質量均佳的黃金時期。

自附屬於民族社會運動而起之 1920 年代的定位模糊曖昧，到文學從事者真能獲得確定且穩固之活動空間的 1940 年代，臺灣新文學所經歷的是對「文學」主體之意識由曖昧游移至豐富確立的過程，而其間文學理論之提出與發展具有極為關鍵的意義。文學意涵與實際成就的豐富實與文學理論之成立、以及 30 年代以後內地人之涉入參與密不可分。在由內地日本遷居而來、或隨其父祖之落地生根而在臺灣出生成長之內地文人群中，最為知名的或為於 1940 年組織「臺灣文藝家協會」的《文藝臺灣》作家群。《文藝臺灣》陣營擁主編西川滿家族之豐厚資金，以及臺北帝大文學科教授矢野峰人、島田謹二為其在理論建立層面背書，在開始於 1920 年代的臺灣新文學史中雖屬後來者，卻與以張文環、黃得時為中心之《臺灣文學》陣營，在藝文場域的開拓、文學議題討論的深化、創作題材的擴展等層面上以競爭以頡頏之形式，豐富了「臺灣文學」——生長於臺灣這片土地上的文學——之意蘊。相對於《文藝臺灣》陣營之矢野峰人、島田謹二，為《臺灣文學》陣營在理論層面上發聲的，是同為臺北帝大文學科教授的工藤好美與畢業生黃得時。值得注意的是，在 1940 年代分屬不同陣營甚至因主張不同而互為叫囂的矢野峰人、島田謹二，以及工藤好美、黃得時，於 1930 年代皆同為《臺大文學》雜誌之同人與撰稿者。

於 1936 年 1 月由「臺北帝大短歌會」創刊之《臺大文學》為雙月刊，每年發行六期為一卷，於 1944 年停刊；其中第八卷（1944 年部分）現僅存於本校。《臺大文學》之寄稿者主要為文學部門之教師、在學學生與畢業生，內容可分為學術論文（領域涵括西洋文學、中國文學、日本文學、比較文學與哲學等），與文藝作品（包括散文、翻譯、現代詩、漢詩以及短歌俳句等）二大部分。特別是 1937 年起發行單位改稱「臺大文學會」，顯現原由短歌愛好者組成之成員對於己身之活動可以代表臺大，甚至擴及文學全體之企圖心。至後期，小說、劇本等新文學創作逐漸增多，而《臺大文學》之主要成員在上述之教師矢野峰人、島田謹二、工藤好美，學生黃得時之外，新田淳、新垣宏一等亦成為 1940 年代臺灣文壇之重要人物。

或因為《臺大文學》之成員多為在臺內地人，因此對於《臺大文學》雜誌內同與組織成員之研究從來付之闕如，此現象反映出學界及一般認知對於「臺灣文學」之定義局限於「臺灣人」所書寫之文學；以及研究者對於戰前臺灣學術界與文壇間關係之思考僅限於以

個人身份的文壇活動。然《臺大文學》之意義，不僅在於可提供探究臺北帝大文學科之研究成果與對文藝活動參與度、師生關係等之重要資料；透過對發表於其上之文藝研究論文與創作的深入解讀，更可洞知由 30 年代過渡至 40 年代之際，原居於學院書齋中的文學科教授與學生，如何對於學院外之臺灣文學發展產生興趣，進而以理論指導或實際創作等行動參與、涉入其中，而使 40 年代臺灣文學呈現因文藝理念不同(而非民族身份不同)因之分立的文壇現象。

(2)目的與重要性

本計畫擬以文藝理論之生成確立與文學發展的關係為觀察重點，目的在於確認以《臺大文學》為重心之臺北帝大文學科師生活動，從學院與文壇之間連結微弱的 1930 年代，經過師生之文論與創作在《臺大文學》與其他媒體的發表，在 1937 年中日戰爭爆發後本島人勢力減弱的臺灣新文學運動中，如何在 1940 年代獲得發聲甚至指導之地位。而其中「學院」背景與風格如何在向來理論力量薄弱的臺灣新文學運動中發揮了無可挑戰與質疑的權威。透過本計畫之執行，《臺大文學》與戰前臺北帝大之教學與研究、與同時代文壇的關係將可獲得深入之發掘與探究，進而為臺大與文學之關係研究向前追溯至日治時期。另一方面，對日治時期臺灣新文學之界定，將可因為對於居在臺內地人之領導地位的臺北帝大師生群之文藝活動研究，而開啟有別於向來以臺灣民族運動為立論基點的新面向，並豐富臺灣文學研究之可能性。

二、研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫擬分三年度執行，規劃進度如下：

第一年度：整理自 1920 年代至臺北帝大文學科粗具規模之 1930 年代、以至 1940 年代之臺灣新文學現象。重心別於以「臺灣人」之文學活動的現有文學史論述，而擬以(1)文藝理論的發表與建立(2)內地人與本島人所創立之文學性社團的活動與期刊(3)以上二者對同時期文藝創作所發揮之作用 等項目探討之。

第二年度：就共八卷之《臺大文學》的組織成員、風格演變及資金來源等作一整理，重點則置於觀察在 1940 年代分別置身於相對立之文藝團體的《臺大文學》成員，其於 1930 至 1940 年代所發表之文藝論文論點與創作風格之衍變。

第三年度：結合前二年度之研究成果，將研究重點置於(1)文藝理論之成熟與臺灣新文學發展的關係(2)《臺大文學》所展現之理論實力如何為其成員在進入臺灣文壇活動時提供推進力。以論證學院內部之活動如何與新文學現象產生連結，而為臺北帝國大學在臺灣文學的發展中定位。

三、預期完成之工作項目及成果

(一) 完成至少三篇學術論文，祈能對於以下問題之解決有所貢獻。

- (1) 臺灣新文學中理論與創作的關係
- (2) 《臺大文學》之於學術史於文學史的定位
- (3) 在臺內地人在臺灣文學史中所扮演的角色

- (二) 訓練參與本計畫之研究生助理，對於日治時期之文獻與現象具備解讀能力
- (三) 邀請在日本近代教育史及文學史、臺灣文學研究領域中具影響力之學者至本校進行演講座談，以提供思考與本計畫相關主題時之刺激與交流。

參、戰後臺灣的語文學教育與文學實踐——以臺灣大學為中心（1945-1973）

（梅家玲教授）

一、計畫摘要

本計畫旨在以臺灣大學為中心，探討戰後臺灣的語文學教育與文學實踐的相關問題。

1945年，臺灣自日本殖民轉由國民政府接收並開始正式統轄。對於臺灣本島而言，此一變局所帶來影響固然遍及社會生活的各個層面，但教育與文化，無疑是為其中最為重要的面向。臺灣大學由原先的日本帝國大學改制而來，乃是戰後臺灣第一所最具規模的國立大學，不但師資學生皆為一時之選，各項建制，更是動見觀瞻，對於其它大學具有示範性的意義。其中，它在語文學教育與文學實踐方面的成果，對日後臺灣的文學發展，影響尤其深遠。因此，以臺大早年的語文學教育及相關文學實踐活動為中心進行探討，恰可綜括文學／文化／教育等不同領域，為戰後臺灣文學（史）的研究，開啟別具意義的跨領域研究視野。

本計畫為期三年，第一年將以1947年由魏建功、吳守禮兩位先生合編的臺大第一本國語文教材《大學國語文選》為起點，討論大學國語文教材編選的淵源及其所關涉的語言、文學及教育論題。第二年關注戰後至五〇年代期間，臺大師生在文學創作與論述方面的實績，及其與當時文壇的交涉互動。第三年以《文學雜誌》及《現代文學》為中心，兼及其與《筆匯》（1959）、《文學季刊》（1966）、香港的《今日世界》（1952）在譯介歐西理論、進行創作實驗上的參差對照，探討文學教育和文學實踐間的互動關係，以及從臺大到臺灣——甚至包括了海外文壇的播散軌跡。整個計畫的時間斷限，起自1945年大學改制，止於《現代文學》停刊的1973年。

二、背景與目的

臺灣大學的前身，原是「臺北帝國大學」，1928年由日本政府在臺北設立。1945年臺灣光復，國民政府接收臺北帝大，遂改名為「國立臺灣大學」；不僅制度上已由原先日式三年制的講座大學，改為美式四年的學院制大學，辦學的宗旨與理念，也與過去迥然不同。尤其在傅斯年先生接任臺大校長之後，特重「通習科目」（即今「共同科目」及「通識科目」），他希望學生「一進大門，便得到第一流的教授教他們的普通課」。語文與文學是人文教育的重要基礎，大一國文與英文共同科目的設置及教學情形，因此特別受到關注。如1949年新學年一開始，傅校長即親自召集大一課程有關各學系教授副教授講師聚談，明訂大一國文之目的，以及擬訂英文教材編選之原則，其於語文課程之推動，可謂不遺餘力。

傅斯年雖在一九五〇年底即猝然棄世，但他任內所揭櫫的理想及訂定的制度，卻影響深遠。作為當時最具規模的高等教育學院，臺大不僅大量延攬學界彥碩來校任教，也在重

視人文精神的理念的同時，制訂規劃出全校共同的語文課程，和兼具專業與通識性的文學課程。特別是文學院，「國內碩彥咸集本校。風雲際會盛極一時」，當年許多北大名師，都來此任教，並且親自擔任大一國文與大一英文的授課工作。五〇年代開始，臺大不僅在學院體制內，逐步發展出自具規模的語文學課程，師生們也紛紛循由不同管道，從事種種文學實踐工作。無論是籌組文學性社團、創辦文學刊物並從事創作，或是引（譯）介中外文學、發表文學評論，都有一定的成效及貢獻。這些文學實踐雖然起始於校園之內，但在進行過程之中，卻很自然地跨越學院門牆的樊籬，與校外文化場域產生高度互動，並且深遠地影響了此後臺灣的文學發展。從四〇年代的《臺灣文化》（1946，楊雲萍主編）、《創作》（1948，此一刊物的參與者兼括臺大與師大的師生），到五、六〇年代的《文學雜誌》（1956）與《現代文學》（1960），所鋪織出的，正是臺灣文學文化之生產與傳播進程中的一片亮麗圖景。

但事實上，在傅斯年先生入主臺大之前，臺大早有語文學教育的推動。由於甫自脫離日本統治，如何在語文教育方面推展「國語」（漢語），並進行相應的漢語文學與文化教育，遂成為大學改制後的當務之急。1947年，中文系的魏建功、吳守禮兩位先生合作編纂了臺大第一部國語文教材：《大學國語文選》。它所選的文類有故事、對話、小說、戲劇、歌謠、演說等多種，文章取材涵括了古典白話小說、新文學及臺灣歌謠等，其特色，則在於選文多屬能與口語相合的材料，且內文皆附有注音符號。

就現今所見的資料看來，這不僅是臺大正式編選並應用於教學的第一部國語文教材，也是戰後臺灣的第一部大學國語文選，其重要性自不待言。然而，遺憾的是，多年來卻始終沒有學者對它做過相關研究。其原因，一則固然是時間上去今已遠，原書蒐尋不易，鮮有人知。再則，使用時期短，編成之後不久，恰逢傅斯年先生入主臺大，傅校長深受自由主義影響，注重以「人」為本的文化教育，在國語文教育方面，力主以《孟子》、《史記》為大一國文課程的統一教材，強調文化教育，此一著眼於語言層面的教本，遂廢棄不用。

但事實上，魏建功（1901-1980）先後擔任過北大、西南聯大及臺大的教授，並且參與西南聯大時期，有關國語文教材教法的討論，入臺之後，更成為臺灣國語推行運動委員會主任委員及國語日報社社長。他於1946年來臺，1948年回任北大教授，在臺灣的時間雖然不長，卻是戰後臺灣語文教育的重要推手之一。《大學國語文選》出於魏先生之手，所具有的意義，因此就絕不止於作為「教材」本身而已，而是至少隱含了以下兩條值得進一步去探索的脈絡：

一，大學而有全校統一國文教材之編纂，並就編纂的原則、內容進行多方論辯，實始自西南聯大時期。魏建功身與其役，入臺後編纂《大學國語文選》，是否將其得自於西南聯大的中國教育經驗移植於臺灣？然而臺灣甫自脫離日本殖民的特殊時代情境，必然要使此一經驗通過一番轉化，才得以實踐。它如何轉化？轉化了什麼？而在它的編纂及應用於教學的過程之中，其它文學院（特別是中文系）的教師，與之配合互動的狀況又是如何？換言之，它是否投射了當時語文教學者共同的期待？

二，魏建功原就是專業的語言學家，入臺後又擔任臺大教授、臺灣國語推行運動委員會主任委員及國語日報社社長的經歷，遂使得由他編纂的《大學國語文選》，集結了語言專業、政令推動與教育實踐的多重作用。其間，他個人的理念與關懷自然值得注意，但語言與文學，國家政策與教育理念之間的協調折衝，或許更耐人尋味。

也因此，《大學國語文選》恰可成為討論戰後臺灣國語文教材編選的淵源及其所關涉的語言、文學及教育論題的起點。而這正是本計畫第一年的用力所在。

以第一年的研究為基礎，第二年開始，本計畫將聚焦於四、五〇年代中，臺大師生在文學創作與論述方面的實績，及其與當時文壇的交涉互動。主要將鎖定幾份重要的刊物：《臺灣文化》(1946)、《創作》(1948)、《新潮》(1950)、《暖流》(1950)、《海洋詩刊》(1957)及《綠濤》(1958)。其中，《臺灣文化》與《創作》兼括師生的文學評論，其它幾份刊物，則屬學生社團刊物。如果說文學教育的目標在普及文學觀念、培養文學品味、栽培創作人才、鼓勵文學創作，那麼文藝社團的功能便是推展文學思潮、激發創作潛能、進而培養新銳作家。在此，值得注意的是，這些學生刊物中，已頻頻出現當時文壇中頗有名氣的作家們的來稿，而學生們也藉由各項藝文活動的舉辦，與外界互動。這些刊物，既銘記了學院青年如何在受教／成長過程中，藉由文學而自我養成的點滴，也提供了當時教育空間（校園）與文化場域（文壇）互動的一個側面。

繼第二年以校園刊物為主要的研究之後，第三年計畫，則將以《文學雜誌》及《現代文學》為中心，進一步探討文學教育和文學實踐間的互動關係，以及「從臺大到臺灣及海外文壇」的播散軌跡。學院青年自我養成的終極目標，必然是以文藝創作為志業，走向更開闊的臺灣文壇。而開展種創作實驗的同時，不僅必得要有理論深度的配合，才得以不斷自我超越，更上層樓，並且也要藉由穿越學院門牆之外的出版發行，去廣結同道，播散理念。1956年，臺大外文系教授夏濟安、吳魯芹等合作創辦《文學雜誌》，譯介西方理論及經典名作的同時，也鼓勵青年學子創作。陳若曦、王文興、白先勇等人，即是因此得到鼓舞啟發，《現代文學》的創刊發行，以及它對臺灣文學發展的深遠影響，早已得到學界公認。本計畫中擬在既有的研究基礎上續作開展，進行它們與《筆匯》(1959)、《文學季刊》(1966)、香港的《今日世界》(1952)在譯介歐西理論、進行創作實驗上的參差對照，探討文學教育和文學實踐間的互動關係，以及從臺大到臺灣——甚至包括了海外文壇的播散軌跡。

三、重要性

本計畫的重要性主要可由以下三方面言之：

一，「語文」涵括語言與文學，既是日常生活往來交流之所需，也是個人人文素養與民族文化所賴以體現維繫的重要憑藉。臺灣曾經日本殖民達半世紀之久，尤其最後歷經「皇民化」運動，語言文化，與中國大陸已頗有出入，因此光復之後，國民政府亟需藉由各種教育管道，重建其中國認同。再者，大陸易守，國府倉皇播遷，來臺後，益思由各種方式，強固民眾對政府及傳統中華文化的向心力。這些，固然構成大學語文學課程之所以重要的

背景。但另一方面，臺灣大學時執臺灣學界牛耳，由傅斯年所奠定的教育理念及大學精神，原就強調大學應自尊自主，獨立於政治力之外。語文學課程的規劃設計，雖然同樣定位於傳承並發揚固有文化，卻未必是因應政府政策之主導。而當時實際執教的學者們，更多有自己對教育、對學術傳承的信念與堅持。藉由各種形式的教學實踐，他們在動盪的時代中默默傳承文化薪火，亦自有其深刻動人的一面。經由對戰後語文學課程因革變化的探究，不但可據以梳理文學傳播與知識生產的模式與進行軌跡，亦可進而思辨當時知識分子／教育工作者與時代風雲的依違即離關係，彰顯其人文精神的特殊風貌。

二，就臺灣文學研究的現況而言，雖然近年來吸引了大批學者積極參與投入，各方面的成果也頗有可觀，但這些既有成果，除著眼於「文學」與「語言」之外，並未能同時將其間所涉及的「教育」問題納入視野。本計畫的研究切入點雖然是語文學課程，但所關懷者，並不僅止於課程本身，而是文學傳播、知識生產及各種文學實踐的模式與進行軌跡，以及相關學者教授的信念堅持與教學實績。因此，不僅可在現今的研究中別開生面，也因具有「跨領域」的特色，得以為臺灣文學的研究，拓展不同的觀照視野。

三，就計畫所研究的材料而言，《大學國語文選》於今鮮見，早期校園刊物多所散佚，蒐羅不易，但這卻都是研究臺大校史、臺灣語文教育史及臺灣文學史不宜忽略的重要環節。本計畫勾沈舊史，並嘗試藉由新興的文學／文化研究角度切入研究，自有一定的意義。再者，過去關於《文學雜誌》及《現代文學》的研究雖然已經十分可觀，但將它們與同時期臺灣的《筆匯》、《文學季刊》，以及香港《今日世界》參照比較，卻是一個嶄新的切入視角。尤其是香港的《今日世界》及今日世界出版社所出版的譯叢系列，其中不少譯者，都同屬於《文學雜誌》與《現代文學》的重要成員，這幾份刊物間，也有不少聲氣相通之處，對其間互動關係的探勘，將有助於吾人將原先的「臺灣文學」研究，導向更開闊的「東亞視角」，具有一定的創新性與重要性。

四、研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫為三年期計畫，時間斷限，起自 1945 年大學改制，止於《現代文學》停刊的 1973 年。採理論建構與資料研析並行的方式進行研究，研究方向及進行步驟如下：

第一年：《大學國語文選》相關問題研探

1. 研讀高等教育中，關於語文學教育發展的相關史料、考察 1945 年至 1949 年之間的臺灣語文環境現況，以期掌握相關的研究背景資料。
2. 研讀並選取關於知識生產與語文教育的相關理論，以建立研究的理論框架；
3. 蒐集並研讀魏建功、許壽裳、臺靜農、吳守禮等先生的文集傳記，以期勾勒出當時語文教學的理念與實況；
4. 從授課教師個人的文化理念、教育實踐，及師生間的互動模式，探析課程的實際運作方式及其效益；
5. 探析課程架構背後的文化思維、人文關懷與教育實效；

6. 考察它在當時臺灣文化／教育場域中所產生的意義與影響並撰寫研究論文；

第二年：校園內外的文學圖景

1. 蒐集並研讀、分析 1945 年至 1959 年間的重要校園社團及刊物資料；
2. 地毯式爬梳該時期的臺大校刊、校務會議資料，以勾勒當時學生文藝活動的實況；
3. 爬梳該時期各大報的文教新聞，以期掌握當時的文教活動概況，以及學院青年與當時文壇的互動情形；
4. 訪談相關人士，進行「口述歷史」資料的增補；
5. 撰寫研究論文；

第三年：從臺大到臺灣／海外文壇

1. 研讀《文學雜誌》、《現代文學》、《筆匯》、《文學季刊》、《今日世界》等刊物；
2. 分析前述刊物在論述、創作及翻譯實踐方面的取向特色並參照異同；
3. 訪談相關人士，並邀集相關人士進行座談；
4. 以夏濟安、余光中、劉紹銘、宋淇（林以亮）等同時參與「今日世界譯叢」與《文學雜誌》、《現代文學》編務的人員為中心，探勘學院教育與（海內外）文化場域間的互動，並將香港的文學與文化發展納入研究視野，以期開顯出從「臺大到臺灣／海外文壇」的發展軌跡，並研析其在臺灣文學／文化／教育史上的意義。
5. 滙整資料，撰寫研究論文。

五、預期完成之工作項目及成果

本計畫為期三年，擬完成以下工作項目：

1. 完成關於臺大語文學教育及文學實踐的學術論文數篇。
2. 製作臺大語文學教育與文學實踐的各類相關資料彙編一份。
3. 帶領研究生蒐集相關研究資料，定期共同參與討論，訓練學生的研究能力。
4. 鼓勵並指導碩士班學生以此一主題做為學位論文主題，進行進一步的相關研究。
- 5.

肆、臺灣現代主義文學的基本理念與各體類的衍變 （柯慶明教授）

臺大經由他的文學課程、培養的文學人才，以及三個重要的文學刊物：《文學雜誌》、《現代文學》與《中外文學》，對戰後的臺灣文壇產生了重要的影響。他所影響的方向，其實是一種揉合西方現代主義的感性形式與中國古典文學的文字鍛鍊，而往復於傳統與當代之經驗、價值之對照與權衡，所發展出來的一種獨特的「臺灣現代主義」文學。但是一般的討論往往斷成兩極：或者只注意「現代小說」；或者只討論「現代詩」，通常更是忽略「現代戲劇」與「現代散文」的存在。因而不免忽略了「現代主義」在臺灣文壇的基本意涵，亦忽略了它在各種文學體類上的衍變差異。臺文所目前的集體研究中雖亦觸及「現代詩」與「現代小說」的系列研究，但顯然少了這種綜觀與析論。原來因為所分配到的經費

有限，忝為所長自當讓賢，由同仁們來申請補助，現因經費略增，故以原計畫之剩餘，以較為儉約的方式，提出本計畫。

一、研究計畫之背景、目的與重要性

臺灣戰後文學，雖然一般習慣以為歷經三大運動，一、是反共文學(戰鬥文藝)；二、是現代文學；三 是鄉土文學等運動。但「反共」、「戰鬥」固然明顯的是「政治」主張，以及以「文學」為實現主張的工具。所謂「鄉土」文學，亦或者主張與中共的「工農兵文學」呼應；或者強調臺灣本土、主張獨立、凸顯弱勢的政治立場，雖則「統」、「獨」有別，其實皆是一種以「文學」為工具的「政治」主張。真正基於「美學」立場而提出的「文學」運動，只有「現代文學」運動。

但是對於「現代文學」運動的真諦，詩人、詩的研究者與小說家、小說的研究者各有說詞，同時亦皆忽略散文與戲劇的平行現象。亟需有綜觀各文學體類而得「現代」神髓的基本理念之說明；又能兼顧各文學體類之不同繼承與變革的析論。筆者曾於「四十年來中國文學會議」中發表了〈六〇年代現代主義文學？〉嘗試加以會通，(該文在王德威教授主導下，節選了部分由奚密教授譯成英文發表)，四年前政大開臺灣現代主義文學的研討會時，仍有許多論者述及該文。但在該文之後，筆者陸續完成了關於現代戲劇探討的〈傳統、現代與本土——論當代劇作的文化認同〉、〈臺灣「現代主義」小說序論〉等，以及對葉維廉、林亨泰、白荻等詩人的專門研究，同時熟讀了當前近三百種散文集，編選了《爾雅散文選》，自以為對臺灣「現代主義」可以再有更綜觀深入的看法，因而決定重新省察當時各體類的代表評論、作者與作品，以回歸「現象」的方式，重作綜觀析論。

二、基本的章節與相關的研究資料、論題

本研究將包括以下章節：

- 一、臺灣「現代主義」文學產生的背景
- 二、臺灣「現代主義」文學的基本理念
- 三、臺灣「現代詩」的形式與內容特質
- 四、臺灣「現代小說」的形式與內容特質
- 五、臺灣「現代劇作」的形式與內容特質
- 六、臺灣「現代散文」的形式與內容特質
- 七、綜合的結論

本研究的相關的研究資料，在前述諸文的附錄中，已列出近五百種之著作，不擬再事抄錄。

本研究為一年期計畫，若為三年期則考慮以下論題：

- 2,臺灣現代主義文學中的男性意識
- 3,臺灣現代主義文學中的孤絕情境與生命意識

三、研究方法、進行步驟及執行進度

研究方法自然仍得補充收集相關資料，即使已掌握之資料亦得重讀，分析歸納出臺灣「現代主義」文學的基本理念與各「現代」文學體類的形式、內容特質，撰為成相關的研究報告。預計

- 3月以前完成相關資料蒐集。
- 7月以前完成資料研讀。
- 10月以前完成分析與歸納。
- 10月開始撰研究報告。
- 12月完成報告，上繳成果。

執行時程：

本研究計畫預計從本年一月開始執行，聘用助理及臨時工收集、整理、閱讀相關資料，九月初步分析完成研究計畫之重要議題，十一月底撰寫完成研究論文初稿。本計畫預定以一年時間完成，預期可獲致如下成果：

- 1 各子計畫至少分別完成研究論文一篇，提交學術期刊發表，以公開研究成果。
- 2 完成臺大課程及前輩教授的個人研究資料彙編，以供學界參考。
- 3 帶領研究生參與研究，有助於臺文所的專業研究訓練。
- 4 研究論文及研究資料彙編將匯輯成專書出版，作為臺大臺文所的學術研究成果，

並且彰顯臺灣大學對於臺灣文學與文化發展的貢獻。然具體執行時程則需按各子計畫執行者根據實際狀況略做調整。

伍、臺大詩人及其與臺灣現代詩壇之關係研究

(洪淑苓教授)

摘要：

出身臺大的現代詩人，對臺灣現代詩壇可說有著極大的貢獻。自日治時期的楊雲萍開始，臺大人在現代詩創作上，一直都具有創作藝術創新，以及推動詩壇風潮的影響力。本研究計畫試圖藉由臺大——臺北——臺灣的區域拓展，觀照整個臺灣文學的思潮轉變以及實際的創作成果；特別是就現代詩的範疇，第一年，將對臺灣現代詩的發展作鳥瞰與概論，以臺北地區的人物與活動為主，並凸顯臺大師生的創作與活動；第二年，研究臺灣現代詩的特定現象與詩人作家，例如詩社詩刊由外地向臺北集中，出身臺大的詩人如余光中、葉維廉、杜國清等，和當時現代詩壇的關係等；第三年，縱觀臺灣現代詩的發展與重要風潮，如論戰、年度詩選、大學現代詩教育、女性詩歌議題、詩歌節等之類的活動，對臺灣現代詩與社會文化的關係進行深入探討。

一、研究計畫之背景、目的

本研究計畫主持人執行 95、96 年之研究計畫時，係以臺大教授黃得時、楊雲萍在民間文學、民俗學與新文學等方面的成就為研究主題。以新文學方面來說，黃得時對於臺灣文學的主張與歷史的探討，每為當代學者所信服、引述；楊雲萍的小說與新詩，則具有實驗性、創新的寫作技巧，已獲得學界的肯定。這提示我們臺大人對於臺灣新文學、現代文學的發展，確實有著重大的貢獻與作用，我們必須更加努力來加以探討，確立臺大人在整個臺灣文學發展上的地位與意義。

由於個人研究與教學較偏向現代詩，因此擬選擇現代詩為研究範疇，試圖從臺大詩人的表現開始研究，向外拓展到臺北市詩人與詩歌活動的研究，以及整個臺灣現代詩壇的探討。

本研究計畫的目的在於，希望藉由臺大——臺北——臺灣的區域拓展，觀照整個臺灣文學的思潮轉變以及實際的創作成果。臺大被視為臺灣最高學府，人才輩出，尤其值得一提的是，早期的學院課程雖沒有特別設計文學創作課程，但師生秉持對文學的興趣和理想，在課餘、社團活動中，互相切磋討論，又能保持與外界的文學社團互動，因此各類文學作品產量頗豐，對推動文壇風潮，也頗見影響力。這一點，以夏濟安與《文學雜誌》、白先勇與《現代文學》的文學集團，最能說明這個現象。在現代詩方面，雖然沒有這麼突出的臺大人詩社、詩刊，但一九四九年以後，紀弦創立「現代詩社」時，當時還是臺大學生的林泠，已名列發起人；「藍星詩社」創辦人之一余光中，也是出身臺大。而後陸續成立的「創世紀詩社」、「笠詩社」，臺大外文系畢業的葉維廉和杜國清也分別都是其元老社員；類似這樣的聯結，都形成臺大詩人和臺灣現代詩壇的密切關係，在學院、文壇與社會大眾之間，也衍生出多重的網絡，有待我們予以細剖，從而了解臺大人在臺灣現代詩發展上的貢獻。

二、研究計畫之重要性

一般對現代詩的研究，除個別詩人的研究外，多側重在詩社、詩壇派別或論戰等主題研究，對於「學院」這樣的活動場域，很少有人注意。有些人甚至說，「學院」是培養不出作家的。乍看之下是如此，至少長久以來，我們並沒有「寫作訓練」這樣的課程。但是創作的養份來源是多元的，不只是寫而已，閱讀、受教、老師的嘉勉提攜、同儕間的討論與環境氛圍等，都可能無形中有所影響，更能啟發創作，激發新的創意。本研究計畫之進行，即以發掘「學院」裡的詩人為目標，讓社會大眾重新思考大學環境對詩人身心的影響，從而改變「學院」不出產作家的印象。

其次，臺大人（曾具有臺大學生、老師身份者）的文學成就，不僅只有現代小說方面的作家（如大家熟知的白先勇、王文興等），也有許多知名現代詩人，以下是初步整理的名單：

（一）1920 年之前的世代

楊雲萍（1906—）臺大歷史系教授退休

（二）1920-30 世代

余光中（1928—），臺大外文系畢業
方旗（1937—），臺大物理系畢業
葉維廉（1937—），臺大外文系畢業，曾任臺大外文系教授
林冷（1938—），臺大化學系畢業
張健（1939—），臺大中文所碩士，臺大中文系教授退休

（三）1940-50 世代

楊 牧（1940—），曾任臺大外文系教授
杜國清（1941—），臺大外文系畢業
吳宏一（1941—），臺大中文所博士，臺大中文系教授退休
淡 瑩（1943—），臺大外文系畢業
尹玲（1945—），臺大中文系、碩士、博士
李元貞（1946—），臺大中文所碩士
沈花末（1947—），臺大中文系畢業
陳芳明（1947—），臺大歷史所碩士
陳慧樺（1950—），臺大外文系比較文學所博士
陳鴻森（1950—），臺大夜間部中文系（1980 年入學）
簡政珍（1950—），臺大外文所碩士
楊澤（1954—），臺大外文所碩士
羅智成（1955—），臺大哲學系畢業
莊柏林（1957—），臺大法律系畢業
零雨（1959—），臺大中文系畢業

（四）1960-70 世代

江文瑜（1962—），臺大外文系畢業，現任臺大語言所教授
洪淑苓（1962—），臺大中文所博士，臺大中文系及臺文所教授
石計生（1962—），臺大經濟系畢業
安克強（1963—），臺大中文系畢業
也駝（1963—），臺大夜間部中文系畢業
唐捐（1968—），臺大中文所博士
陳大為（1969—），臺大中文系畢業
何雅雯（1976—），臺大中文系、碩士、博士生
廖之韻（1976—），臺大心理系、公衛系畢業
楊佳嫻（1978—），臺大中文所博士生

這 31 位詩人，已受到詩壇的肯定。尚有 1980 年代以後出生的詩人，正待觀察與肯定。這些創作者的文學成果，都可說是我們臺大人的珍貴寶藏，他們與詩社歷史的關係、與各種派別理論的關係、與現代詩論戰的關係以及個別的作品風格特色，若能深入分析探討，

不只有助於釐清臺灣現代詩史的輪廓，也可凸顯臺大人在現代詩場域所扮演的重要角色，肯定臺灣大學對臺灣社會的人文意義。

三、97-99 分年計畫之進行步驟及執行進度

本研究計畫分為三年期程，各年度預定之計畫如下：

(一) 97 年度

第一年，以一九四〇到六〇年代為時間範圍，對臺灣現代詩的鳥瞰與概論，以臺北地區的人物與活動為主，並凸顯臺大的師生與活動，例如紀弦創立「現代詩社」時，臺大人林泠所扮演的角色；「藍星詩社」開創期，余光中的貢獻；臺大人葉維廉、簡政珍與「創世紀詩社」，臺大人杜國清、陳鴻森與「笠詩社」的關聯等等。當一般人從詩社與詩社的競相設立看，會以為詩社之間是彼此對立的，但從「臺大人」的身分看過去，卻是由中心點往外放射出去的，更能看清楚臺大人廣泛參與臺灣現代詩社的開創，沒有門戶之見，不自成集團，反而深入臺灣各詩社，共同參與現代詩風起雲湧的時代。

就臺灣現代詩壇來看，除了詩社紛紛創立，覃子豪等主持的函授學校，對於臺灣現代詩也有很大的功勞。函授學校使有志於學的民眾可以藉此充實自己，喜愛文藝者，也可以藉此磨練文筆；若能得到名師批點，更是如獲至寶，再接再厲於詩歌的創作上。此外又有詩歌研習班，這類體制以外的詩歌活動，對早期臺灣現代詩的發展，也都有莫大的作用。

因此本年度的進行步驟及執行進度為，首先搜集具有臺大人身分的詩人資料，包括學經歷的介紹、著作目錄整理、相關評論目錄整理，並擬訪問相關人士，了解一九四〇到六〇年代的學院風氣、詩社氛圍，體察大學詩人和民間詩社、民間文藝活動的關係。在個別詩人的研究上，由於余光中在臺灣現代詩壇可說是一株長青樹，因此希望對余光中的創作活動有一全面的觀照，探討其創作藝術與文學理念的演進，以及作品的獨特成就。

(二) 98 年度

第二年，由一九六〇到七〇年代為時間範圍，研究臺灣現代詩的重要現象與部分詩人作家，例如詩社詩刊由外地向臺北集中，藍星詩社、創世紀詩社、笠詩社都有此現象；而新世代小型詩社與詩刊也紛紛出現，此又以臺北以外的臺中地區為主，例如龍族詩刊、大地詩刊、陽光小集等；此外又有多次「論戰」產生，這些都是當時現代詩壇的重要事件與現象，也都關聯著現代詩史的建構與詮釋。而臺大詩人在此際也扮演著重要角色，如陳芳明之於龍族詩刊，帶動起詩壇的本土論述，非常值得研究。而此時期的詩人，除中壯輩葉維廉、杜國清、張健、楊牧之外，較年輕的簡政珍、羅智成、楊澤等，也已在詩壇各領風騷，展現他們獨特的詩歌美學風格。其中，杜國清是最具獨特性的，他是研究艾略特詩學的專家，他雖隸屬於「笠詩社」，也曾譯介日本詩歌流派，發表在笠詩刊上，和笠詩社一貫的風格是吻合的；但他個人的作品則又顯現如晚唐詩人的唯美風格，迥異於笠詩社的集體風格，是相當特殊的一個個案。

因此本年度的進行步驟及執行進度為，首先整理詩社詩刊的變遷資料，其次整理「論戰」資料，也預定訪問專家學者，以了解當時的社會氛圍。在個別詩人的研究上，則希望對杜國清的作品有一全面的觀照，探討其創作風格的形成，以及他在譯介詩歌理論上的成就。

(三) 99 年度

第三年，以一九八〇年代以降為時間範圍，縱觀臺灣現代詩的發展與重要風潮，如年度詩選、大學現代詩教育、女性詩歌議題、詩歌節等之類的活動，俾便對臺灣現代詩與社會文化的關係深入探討。

八〇年代以後的臺灣社會，面臨政治解嚴、各種價值多元開放的情境，反映在文學作品上的，便是「後現代」、「女性主義」與「本土」論述的紛然顯影。就現代詩壇的發展與變化來看，在女性主義思想的影響下，臺大人李元貞由創作、選集、研究，「三管齊下」，推動其「女性詩學」的理念，而後江文瑜也開始發表具有女性主義思維的詩作，轟動一時。其實我們若以「女詩人」族群的身分來看臺大詩人，早期的林泠，以及一九四〇世代的淡瑩、尹玲、沈花末，早已享有詩名；之後的零雨，以及七〇世代的何雅雯、楊佳嫻、廖之韻等，也都備受注目；即使以筆者自身而言，除了創作，也涉及現代詩的評論與女性詩歌的研究。換言之，在女性詩學的範圍內，臺大女詩人可謂表現突出，也具有獨特的貢獻。

在「後現代」的創作風格部份，臺大詩人唐捐與陳大為可說是個中翹楚。二位詩人的創作奇險多變，打破沉規，苦心經營寫作策略，塑造獨特風格。此外，也有表現哲思美學的，例如石計生。

八〇年代起，年度詩選的盛行，已然建構一種權力的場域，不專屬於某個詩社，但報紙副刊、詩刊的影響力仍然明顯可見。而官方與民間大力推動「詩歌節」、「詩的星期五」等活動，也拓展了喜愛詩歌的人口。在語文教育方面，中學國文課本，增加現代詩選文；大學中文系與人文、通識課程開始正視現代詩課程，詩人進入校園演講或講學，這類活動與教育現象，在在顯示一種新的詩歌文化；而臺大在這些文化現象中，扮演的角色與功能，值得好好探究一番。

是故，本年度的進行步驟及執行進度為，首先整理年度詩選集的資料、詩歌節等相關活動的類型與資料，也預定舉辦詩歌朗誦座談等活動，邀請專家詩人與讀者，一同體驗詩歌文化的美妙之處。在詩人與文本的研究上，則希望對臺大女詩人的作品作集體與個別的探討，以臺大女詩人為基準，回溯女性主義思想對女性詩歌創作的烙印，為女性詩學提供參考標的。

四、預期完成之工作項目及成果

(一) 97 年度

1. 完成「臺大現代詩人錄」一篇，資料彙編，預估 1 萬字。本項成果可供學界參考，提供

學術研究線索。

2.完成「余光中研究（臺大詩人研究之一）」一篇，學術論文，預估2萬字。本項成果可彰顯臺大詩人的文學成就，有助於臺灣現代詩史的建構。

3.將所得資料融入現代詩等相關課程，開拓學生欣賞詩歌的視野。

4.鼓勵研究生以「臺大詩人」為學位論文主題，增進臺灣文學研究主題的多樣性，提升學術研究水準。

（二）98年度

1.完成「臺灣現代詩刊錄」一份，資料彙編，預估1萬字。本項成果可供學界參考，提供學術研究線索。

2.完成「杜國清研究（臺大詩人研究之二）」一篇，學術論文，預估2萬字。本項成果可彰顯臺大詩人的文學成就，有助於臺灣現代詩史的建構。

3.將所得資料融入現代詩等相關課程，開拓學生欣賞詩歌的視野。

4.鼓勵研究生以「臺大詩人」為學位論文主題，增進臺灣文學研究主題的多樣性，提升學術研究水準。

（三）99年度

1.完成「八〇年代以來的臺灣現代詩活動錄」一篇，資料彙編，預估1萬字。本項成果可供學界參考，提供學術研究線索。本項成果也可作為研究臺灣社會文化的重要參考資料。

2.完成「臺大女詩人研究（臺大詩人研究之三）」一篇，學術論文，預估2萬字。本項成果可彰顯臺大詩人的文學成就，有助於臺灣現代詩史的建構。

3.將所得資料融入現代詩等相關課程，開拓學生欣賞詩歌的視野。

4.鼓勵研究生以「臺大詩人」為學位論文主題，增進臺灣文學研究主題的多樣性，提升學術研究水準。

陸、臺灣現代小說史論——由臺北到臺灣的文壇（郭玉雯教授）

臺灣現代小說的肇端與發展，始於日治時代的一九二五年而綿延至今，早已成為現代文學中最主要的文類，承載著臺灣與人民的歷史與心聲；既曰「現代」，則臺灣現代小說中所顯示的「現代性」，包括物質環境、精神思想與小說表現技巧的現代性相關的討論就應該是重點。以日治時期小說的研究為例，從解嚴後到二十世紀末皆以「抗日」、「抵殖民」主題為切入點。其實現代性可能是更為核心，依此也有所發展的客題。論者多稱臺灣的現代性是被日本強迫灌輸的，更產生出所謂「殖民現代性」（colonial Modernity）的講法。其實不論是否「被迫」（forced），亦即是否被殖民，走向現代化幾乎是世界各國無可避免的歷史演變。這種狀況與中國現代文學相對照可以看得更清楚，近代中國雖積弱，並沒有完全淪為殖民地；而發軔於晚清的中國文學現代性——主要是在傳統的書寫習慣中逐漸吸納西方十八世紀以來的各派文學特色，雖始終是「被壓抑的」、「未完成的」，但仍然在二十世紀八〇年代之後完成了文學的現代性，甚至走向後現代。換言之，「現代意識」雖主要由西方領導，但是它的需要與效應卻是「世界的」，任何傳統文化（主要是文學）都必須面

對現代的問題（只是時間早晚而已），況且此種文化文學活動雖由西方引領，卻不免與在地文化彼此相互影響，非西方的文學也可能在完成某種程度的現代性之後，造成世界性的風潮，例如二十世紀八〇年代哥倫比亞的小說家馬奎斯，曾掀起「魔幻寫實」的風潮，所以二十世紀末的艾勒克·博埃默（Elleke Boehmer）說：「現代主義只是文學中全球性文化互滲過程的一個開端，這個過程持續至今，仍然興旺發達。」在本計畫中將分三個階段來描述與分析、評論臺灣現代小說的發展：一是日治時期，二是戰後至一九八一年，三是一九八二至二〇〇七年。

日治時期臺灣小說的現代性發展雖常掩蓋在「抗日」、「抵殖民」的表層之下，早中期固然有不少描述日本統治者欺壓臺灣弱勢百姓，或是寄託社會改革運動以尋求民族或階級解放的題材，但後期對日本文化所代表的現代性之嚮往，著重個人情欲壓抑與抒發描寫之小說，甚至於日本發動太平洋戰爭時期，描述以參戰犧牲來完成對日本認同的作品，皆顯示臺灣小說沛然莫之能禦的現代性發展。縱使早中期的小說中也有許多頗具「現代性」的思考，並非只以「日本殖民壓迫者」與「臺灣人民被壓迫者」對立為主軸，例如賴和小說中的啟蒙思想即具現代性，〈一桿稱仔〉裡並不侷限於殖民地的描寫，而是在篇末達成「不一定在未開的國裡，凡強權行使的地上，總會發生，……」的普遍性理解；此外賴和對於西方知識非全然接受，仍有自己的思考，這也是現代性的表現。〈蛇先生〉裡描寫西方醫學所倚賴的科學驗證方法有限得很，而草藥漢醫如果醫者懷抱正確的觀念，不以賺錢營利為目的，充分了解其功效與適用範圍，甚至自己本身能夠參透生死（啟蒙不只是知識層面，而是如何運用知識的心靈的問題，放到佛道的思想脈絡來看，也就是悟不悟的問題），確實能夠救助更多的人。呂赫若的〈牛車〉雖以日本統治者欺壓臺灣弱勢百姓為主題，可是「機器奴！畜生！我們的強敵」的頑抗姿態，是否更襯托出弱勢百姓的無知與暴露被欺壓的原因？

至於戰後至一九八一年間，包括所謂一九四五到四九年、五〇年代的反共懷鄉、六〇年代的現代主義、七〇年代的鄉土小說。形容戰後臺灣情況，並已觸及外省男性與本省女性關係，並有所隱喻的小說例如呂赫若的〈冬夜〉；以女主角彩鳳輾轉於幾位男性之間，暗示臺灣百姓的命運遭受日本、中國，甚至本土惡勢力的輪流壓迫。然而最後「迎面吹來的冬夜的冷氣刺進她的骨裡，但她不覺得。」是本能的保護以維持生存的基本力量？還是「哀莫大於心死」？此種歧異性也是現代小說表現手法之一。五〇年代的反共懷鄉小說雖然是國民黨政策下的產物，仍不能完全從此著眼，例如張愛玲的《秧歌》與《赤地之戀》，這位早已經過現代性洗禮的四〇年代女作家，她在一九四九年之後特地留在為其創作根源並因此成名的上海，觀察中國共產黨，結果一九五二年她仍出奔香港。她秉持原有的從小兒女來寫大時代的非正統歷史立場，以及種種象徵、反諷等現代小說技巧，最重要的是她個人主義式的人生態度（個人主義是現代主義的核心精神之一），以這些來創作的反共小說自然也含藏現代性。而姜貴的作品「最為人忽視的特色有二，一是他把政治情欲化，或情欲政治化的傾向；一是他營造一鬼魅世界，群醜跳梁的用心。」其激越與反對革命庸俗的

一面都可以視作具有現代性的證明。

六○年代的現代主義帶領臺灣文學邁向現代化成熟之地：一是不受政治左右派干擾的文學自主觀，所以共產的煽動文學固然遭到反對，五○年代臺灣的反共八股作品自然也在摒除之列。二是現代文學不只被動地反映時代，同時也要主觀地表現時代精神；不止於客觀地描寫社會狀況，也要將時代對世界宇宙（包括空間與時間）、人類人性（包括命運與潛意識）的新看法，對現時現地的新感受表達出來。一九六○年創刊的《現代文學》更往現代主義靠近，因為現代主義是文學現代化更深的發展，尤其在審美方面，所謂「我們有感於舊有的藝術形式和風格不足以表現我們作為現代人的藝術情感。所以，我們決定試驗，摸索和創造新的藝術形式和風格。」張誦聖則說：「許多的所謂現代主義小說技巧，呈現在作品的表層結構上，如意識流、不可靠敘述者、反諷距離等，原是和現代主義一些基本認知形式和美學觀念脈脈相通的。」換言之，現代主義小說乃就文學的獨立觀進行更高的發揚，由此引發文學作品在內容、形式以致於風格的現代化。現代主義文學也確實培養了臺灣年輕一代最優秀的小說家，例如王文興、白先勇、歐陽子等。施淑也說：「他們在文字的自覺，新感受力的開發，個人風格的探索等方面，都有不容忽視的成就。經過時間的淘洗，這注意到語言形式，努力於『文學性』的經營的創作手法，對光復後的小說藝術，對臺灣現代文學傳統所起的作用，是明顯可見的。」

七○年代鄉土小說興盛。政治上的緣由是一九七一年退出聯合國，七二年「中」日斷交，七九年「中」美斷交等等。換言之，臺灣所代表的「中國」已不被國際認可，所以要尋求新的民族或國家的認同。加上國民黨自大陸來臺後對待省籍人士採取壓制的手段，不久又實施戒嚴。反對運動與文化潮流在七○年代遂風起雲湧（一九七九年發生美麗島事件），尤其是本土人士，他們有的歷經日本的殖民時代，覺得國民黨的統治更為恐怖；導致一些論者謂一九八七年解嚴之後，臺灣才能算是真正進入「後殖民」的時代。在七○年代鄉土文學論爭中，鄉土派表面上攻擊的是「無根的」現代派，但實際的對手是護衛國民黨政權或反共的文藝政策之非省籍人士，「（鄉土文學）的產生和七○年代初臺灣所經歷的外交危機、經濟和社會的轉型、政治權力重新分配的要求以及『不同文化霸權詮釋體系的競逐優勢』都有密不可分的關係。……透過對臺灣本土政治現實的反省，這個運動具有揭穿當權者政治神話和觸犯省籍問題禁忌的潛能。而且由於鄉土論者社會主義傾向的明顯化（甚至有「工農兵」口號的提出），使他們與政府間的關係一度曾經十分緊張。在一九七七、一九七八年間爆發的『鄉土文學論戰』實際上成為了黨政體系和非黨政體系以文學為藉口的鬥爭，而具有自由主義傾向或非政治性的『現代主義』派知識份子反而成為游離於兩者之間，地位較不重要的第三者。」

七○年代鄉土小說與現代性有什麼關係？實際上，除了宋澤萊，被歸類於「鄉土」系譜的王禎和與黃春明，以及後來從事階級與民族主義戰鬥的陳映真都受過現代主義的洗禮。王禎和可能更願意被歸入現代主義陣營，因為他只是以熟悉的鄉土人物做為主角，在「如何敘述」比「敘述什麼」重要得多的現代主義精神裡，他的人物心理描寫、不徹底的

人物道德觀、空虛的人生本質之理解都使他的小說呈現現代性。至於黃春明的小說也發軔於六〇年代的現代主義，到了七〇年代雖不免會被歸類為鄉土寫實主義，然而根據樂衡軍的分析：「黃春明在運用現實題材時，固然像一個寫實者那樣認真，可是他在現實景象之上浮現的異樣情調，卻是一種縱情自我和追求極致的浪漫精神。」也有論者認為臺灣現代主義的作品中，浪漫主義是其中一個面向。換言之，黃春明混合運用了現代主義與浪漫主義的手法，若純粹以鄉土寫實視之不免誤解。至於陳映真的左統立場，顯示他無法真正安身立命於現代主義小說的觀念與表現裡，不過他在出獄之後於八〇年代所寫的〈山路〉、〈鈴鐺花〉對中國大陸無產階級革命落於現實面的殘忍有諸多反省，離開天真的理想主義，認識人生宇宙的矛盾與複雜或許正是現代性的一種表現？

一九八二至二〇〇七年期間的小說自然是以「後現代」或「後殖民」的觀點來分析。「後現代與後殖民的翻譯效應，包括幾場主要論戰，相關的本土化、原住民、女性、同志等社會運動，乃至於全面的文化、社會、藝術、媒體機制。臺灣的後現代標舉跨國雜燴、多元異質、身分流動、解構主體性、去歷史深度、懷疑論、表層、通俗文化、商品化、(臺北)都會中心、戲耍和表演性。而臺灣的後殖民則著重抵殖民、本土化、重構國家和族群身分、建立主體性、挖掘歷史深度、殖民擬仿、以及殖民與被殖民、都會與邊緣之間的含混、交涉、挪用、翻譯。」後現代與後殖民重疊的主要小說類可能是「魔幻寫實」，所以張大春的〈走路人〉、〈將軍碑〉等篇顯得格外重要。如果後現代與後殖民皆有反省現代性的基本立場，那麼此種精神早已具備於現代主義之中，所以王文興說：「存在主義文學的特色，第一，是一種質疑的精神，或者說是一種否定的精神；第二個特色，是濃厚的思考精神。……這些風格，已經被吸收到整個現代主義的風格裡了。所以，存在主義已經是現代主義文學之中的主流。……許多人提早宣布現代主義已死亡，現在是『後現代主義』時代，聽了令人驚訝。我認為，後現代主義就是現代主義，根本沒辦法拆開。」在此階段中，重構國家和族群身分、原住民、女性、同志的小說都應該被討論到。

4.總經費需求

下列以表格方式呈現經費使用、分配狀況：

類別	內 容		金額 (元)	備 註
資本門	圖書費		398,000	
經常門	人事費	兼任助理費	504,000	搜集資料、初步研讀、撰寫提要、文書工作
		臨時工資	120,860	搜集資料、輸入、影印、庶務工作
	業務費	耗材費	212,140	文具、紙張、影印、電池、光碟磁片、墨水匣、印刷、裝訂等。

		學者專家諮詢 費、國內外交通差 旅費	315,000	1.學者專家諮詢費（本計畫將訪談已退休的臺大老教授，及相關之臺灣文學作家與研究者，並邀集學者專家進行小型座談） 2.訪談相關學者、出席國內外相關研討會、至各地圖書館、文學館蒐集資料之交通費、差旅
合計			1,550,000	

5.執行管控機制

由本所定期召開所務會議檢討經費的使用情形，並相互確認各子計畫進行的進度。

6.績效評鑑機制

本所在計畫初步完成後，將舉行所務會議做自我評估與檢討。